THE COPTIC VERSION OF THE NEW TESTAMENT IN THE NORTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

MEMPHITIC AND BOHAIRIC

WITH

INTRODUCTION, CRITICAL APPARATUS, AND LITERAL ENGLISH TRANSLATION

VOLUME IV

THE CATHOLIC EPISTLES AND THE ACTS OF THE APOSTLES

EDITED FROM MS. ORIENTAL 424

THE APOCALYPSE

EDITED FROM MS. CURZON 128

IN THE CARE OF THE BRITISH MUSEUM

digital scan by

Moheb S. Mekhaiel

THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

CONTENTS

	PAGE
The Epistle of S. James	2
The First Epistle of S. Peter	34
The Second Epistle of S. Peter	66
The First Epistle of S. John	90
The Second Epistle of S. John	122
The Third Epistle of S. John	128
The Epistle of S. Jude	134
The Acts of the Apostles	146
The Apocalypse	444
Additions and Corrections	591

ⲈⲠⲒ(Ⲥ)ⲦⲞⲖⲎ ⲒⲀⲔⲰⲂⲞⲤ.

ⲒⲀⲔⲰⲂⲞⲤ ⲫⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̄ⲫⲩⲗⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲭⲉⲣⲉ. [2] ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲣⲁⲟⲩⲟ ⲉϩⲁⲛⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̄ⲣⲏϯ ⳾ [3] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ϯⲇⲟⲕⲓⲙⲏ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⳾ ⲁⲥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲟⲩϩⲩⲡⲟ-
ⲙⲟⲛⲏ ⳾ [4] ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟϫ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣϩ ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⳾ [5] ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉϥϫⲟⲣϩ ⲛ̄ⲥⲃⲱ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲁⲡⲗⲱⲥ ⳾ ⲛ̄ϥϣⲱϣϥ ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁϥ ⳾
[6] ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛ̄ϥⲟⲓ
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ ⳾
Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⳾ ⲁϥⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓϫⲟⲗ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲉⲣⲉ ⲡⲑⲏⲟⲩ ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ [7] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ

Inscription. ⲉⲡⲓⲧⲟⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, A_1: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, GO: ⲕⲁⲑⲟ(ⲕⲉⲟⲩ, A_2)ⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟ(ⲱ, A_2)ⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, (A_2)FS: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲱⲥ, B^a: ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ, NT: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. K) ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁ̅, ΓK: ⲍ̅ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ϯϩⲟⲩⲓϯ 'the first' ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, P.

EPISTLE (OF) JAMES.

I. James, (the) servant of God and our Lord Jesus Christ, to the twelve *tribes* who are in the dispersion, *hail.* [2] Be in all joy, my brethren, if ye should fall into various *temptations*; [3] knowing that the *proof* of your faith worked [a] *patience.* [4] But [the] *patience*—let a complete work be in it (sc. patience), that ye may be complete and sound, and that ye may not be deficient of anything. [5] But if there is one among you deficient of wisdom, let him *ask* from God, who giveth to all *simply*, reproaching not; and it shall be given to him. [6] But let him *ask* in [a] faith, doubting not. For he who doubteth was as the waves of the sea, the wind taking them and bringing them. [7] For

---

[1] F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Kihak.' ⲡⲉⲙ̅ⲥ̅] cf. ff vg syr^{sch} arm aeth. ⲁ̅ⲁ̅ⲫⲧⲗⲏ] ⲛ̄ⲫ., A_2. ⲉⲧⲭⲏ] om. ⲭⲏ, FS. ⲭⲉⲣⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓGNOPT 18. 26: ⲭⲉⲣⲉⲧⲉ, FKS. [2] -ⲣⲁⲟⲩⲟ] A: -ⲟⲩⲱ, L^{g}T^{t} &c. [3] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲧⲉⲙⲡⲁϩ† cf. ? Gr. ℵAB*C KLP al fere omn cat$^{2\,txt}$ et$^{3\,com}$ s vg syr^{sch} arm aeth &c. ⲉⲟⲩϩⲩⲡ.] ⲉⲩϩ., FNT. [4] ⲛ̄ⲥ̀ⲏⲧⲥ] pref. ⲛ̄ⲥ̀ⲣⲏ, K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲙ 1°] ⲉⲧⲉⲧⲉⲙ, A_2*. ⲭⲏ(ⲉ, N)ⲕ . . . ⲉⲣⲉⲧⲉⲙ] om. 0 homeot. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲙⲭⲟⲣϩ] -ⲭⲟⲗϩ, A_2* by error. [5] ⲁ(ⲧ, P)ⲉ] om. T. ⲛ̄ⲧⲉⲙ] L^{g}AB^{a}GP 18. 26: ⲛ̄ⲧⲉ, FS: ⲁ̅ⲁ̅, T^{t}Γ^{r}KNOT. ⲫ†] position cf. ? Gr. A ff vg. ⲁ̀(ⲉ, N)ⲡⲗⲱⲥ] pref. ⲛ̄, FS. ⲛ̄ⲥϥⲱ(ⲟ, L^{g}Γ^{r}FGKPT 18) ⲥϥ] L^{g}$A_{1.2^{c}}$B^{a}FKS 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓGN OPT. ⲟⲩⲟϩ] L^{g}AB^{a}FGKPS 18. 26: om. T^{t}Γ^{r}NOT. ⲉⲩⲉ†] ⲉⲩ†, Γ^{r}O. ⲛⲁϥ] +ⲁⲛ 'not,' Γ^{r}O. [6] ⲁⲉ] om. FS. ⲛ̄ⲥⲟⲓ] T^{t}ANOT 18$^{i.ii}$: ⲛⲉⲥⲟⲓ, Γ^{r}: ⲉϥⲟⲓ, L^{g}B^{a}FGKPS 26, single negative. ϩ̄ 1°] pref. ⲛ̄, A_2. ⲁϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, B^{a}FKS. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲁ̅ⲁ̅ⲱⲟⲩ] L^{g}T^{t}AB^{a}GP 18. 26: om. S*: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓFKNOS$^{u\,g}$T. $A_{1.2}$B^{a}ΓFG KNOPST Hunt 18, 1-8, 1-12 Hunt 26, 1-8

ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳾ ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓ ϩⲗⲓ
ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ 8 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⳾
ⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ ⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ |
ⲣⲗⲃ β 9 Ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲥⲟⲛ ⲉⲧⲑⲉ-
ⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϭⲓⲥⲓ ⳾ 10 ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓ. 11 ⲁϥϣⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉⲫⲣⲏ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧϣⲟⲩⲓⲉ ⲡⲓⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥϩⲣⲏⲣⲓ ⲁⲥϥⲟⲣϥⲉⲣ ⳾ ⲡⲥⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ
ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲛⲁⲗⲱⲙ ⳾
γ † 12 Ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ ⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲡ ⳾ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳾ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⳾

B.

δ 13 Ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ϩⲗⲓ ϫⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲫϯ
ⲡⲉⲧⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲫϯ ⲅⲁⲣ ϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ
ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾ ϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲁⲛ. 14 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲣ-
ⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲉⲥⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲥⲟⲡ-
ⲥⲉⲡ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ 15 ⲓⲧⲁ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲁⲥϣⲁⲛⲉⲣ-
ⲃⲟⲕⲓ ϣⲁⲥⲙⲉⲥ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁϥϫⲫⲟ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ⳾
ε 16 Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ. 17 ⲧⲁⲓⲟ

---

7 ⲛⲁϥ] om. B^{a}. ϩⲗⲓ] L^{g}AB^{a}ΓFKOST: pref. ⲛ̄, T^{t}GNP 18. 26; cf. Gr. ABC^{2}KLP al pler ff vg syr^{utr} aeth Cyr &c. ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... 8 ⲃ̅ ⲟⲩⲁⲧ] om. N*. 8 ⲇⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}GNP 18. 26: om. ΓFKOST.
Hunt 18, 9–12 ⲉⲧⲟⲓ] om. T. ⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲙ.] ⲟⲩⲁⲑⲥ., B^{a}. 9 ⲇⲉ] om. P. 10 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] L^{g}AGP 18$^{ii.iii c}$: ⲛ̄ϧ., T^{t}ΓFKNOST: ⲉϩ., B^{a}. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. ⲙ̄, FS. ϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓ] om. ϥ, A$_{1}$: ⲉⲁϥⲥ., B^{a} 18: -ⲥⲓ, K. 11 ⲅⲁⲣ] om. G*. ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ] ⲛⲓⲕ., N: om. art.,

let not that man think to himself, that he will take any-
thing from the Lord; 8 but the man who doubteth is
unsteady on all his ways. 9 But let the brother who is in
humble (position) boast himself in his exaltation: 10 but the
rich in his humiliation: because as a flower of [a] grass he
will pass (away). 11 For (the) sun arose with the *scorching*
heat and dried the grass; and its flower fell off, but (the)
beauty of its face perished: thus also the rich in all his
ways will wither. 12 *Blessed* is the man who will endure
in a *temptation*, because, should he be a chosen (one), he
will receive the crown of (the) life, which he promised to
them who will love him.

13 Let not any one say, being *tempted*, that it is God
who *tempteth* me: for God *tempteth* not in evil things, but
he (pron.) *tempteth* not any one: 14 but each one is being
(ⲉⲩ) *tempted* by his own *lust* drawing him and enticing
him. 15 *Then* the *lust* should it conceive bringeth forth (the)
sin: but (the) sin should it be completed begetteth (the)
death. 16 Go not astray, my brethren, my beloved. 17 All

18ii. ⲁⲥϥ.] ⲉⲥϥ., S. ⲡⲥⲁⲓ ⲇⲉ] $A_{1.2}$ (pref. ⲟⲩ): ⲟⲩⲟϩ ⲡ(ⲡⲉϥ, P)ⲥⲁⲓ, L^gT^t &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., T^tFS. ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲉϥⲙ., OS. 12 ⲉⲑⲛⲁⲁⲙ.] cf.? Gr. KLP al mu. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] om. ⲛ̄, Γ*. ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ (om. ⲉⲣ, F*) ⲟⲩ.] ⲁϥϣⲁⲛⲉⲑⲣⲟⲩ., A_1. ⲡⲱⲛϧ] ⲡⲓⲱⲛϧ, GP. ⲉⲧⲁϥⲱϣ] cf. Gr. ℵAB a^{scr*} ff arm. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B^a: + ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' T^t, cf. Gr. (C)KLP al pler &c. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).' 13 F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of the Fast, (later) the fourth Sunday of the month Amshīr.' Hunt 26, i. 13–21; ii. 13–15 ⲡⲉⲧⲉⲣⲡ.] $L^gT^tAB^aFGKPS$ 18. 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., ΓOT: ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲣ., N by error. ϥⲉⲣⲡ. 1°] $L^gA_1B^a\Gamma FS$ 26: ⲉϥⲉⲣ., GK^rNPT 18: ⲉⲣ., T^tA_2O. ϥⲉⲣⲡ. 2°] L^gAB^aFS 18. 26: ⲛ̄ϥ., $T^t\Gamma GK^rNOPT$. 14 ⲉⲩⲉⲣⲡ.] $L^gT^tAB^aGK^rNOPT$ 18. 26i: ⲉⲩⲉⲉⲣⲡ., Γ: ϥⲉⲣⲡ., FS 26ii. ⲉⲃⲟⲗ] om. B^aGK^rP 18. ⲉⲥⲥⲱⲕ] ⲉⲩⲥ., K. ⲟⲩⲟϩ] $T^tA\Gamma KO$ 26i. ii: om. $L^gB^aFGNPST$ 18. ⲉⲥⲥⲟⲡⲥⲉⲡ] ⲉⲩⲥ., K: -ⲃⲥⲉⲃ, 26i. ⲙ̄ⲙⲟϥ 4°] om. B^a. 15 ϣⲁⲥⲙⲉⲥ] -ⲙⲁⲥ, T: -ⲙⲓⲥ, A_2. ϣⲁϥϫⲫⲟ] -ⲫⲉ, K. 16. 17 ⲧⲁⲓⲟ] Hunt 18, 16–21 ⲡⲧⲁⲓⲟ, S.

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ ⲛⲉ ⳾ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣⲓⲃϯ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲟⲩϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲁⲥⲥⲓⲛⲓ ⳾ 18 ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁϥϫⲫⲟⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⳾ |

ϛ 19 Ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ. ⲙⲁⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲓⲏⲥ ⲉϥⲛⲁⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⳾ ⲉϥϩⲟⲣϣ ⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲉϥϩⲟⲣϣ ⲉϥⲛⲁ-
ϫⲱⲛⲧ ⳾

ζ 20 Ⲡϫⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ 21 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲭⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⳾
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⳾ ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⳾ ⲉϥⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⳾

Ⲅ.

η 22 Ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲣⲉϥ-
ϭⲓⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. 23 ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲥⲙⲏ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⳾
ⲉⲁϥϯ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲓⲁⲗ. 24 ⲁϥϯ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲣⲡⲱⲃϣ
ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ 25 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥ-

ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. 26. ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲡ., 26. ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ] ⲥⲛⲏⲟⲩ 'it cometh,' FS. ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲡⲓ., NPT. ⲟⲩⲇⲉ] T^{t}AK: ⲓⲉ 'or,' $L^{g}B^{a}$ΓFGNOPST 18. 26. ⲉⲁⲥⲥⲓⲛⲓ] $L^{g}AB^{a}$ΓKNO 26: ⲁⲥⲥ., T^{t}GP: ⲉⲁⲥⲣⲓⲕⲓ 'declined,' FS. 18 ⲁϥⲟⲩⲱϣ] A 26: pref. ⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲁϥϫⲫⲟⲛ] pref. ⲉ, FS. ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲧ] -ⲟⲛⲧ, A_2*. 19 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] A: ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., $L^{g}T^{t}B^{a}$ΓFGKNOPST 26; for

good gifts and all complete *gifts* are from above, coming below from the Father of the lights, with whom there is not change, *nor* a form of a shadow which passed. [18] He wished, he begat us in (the) word of the truth, to cause us to be a *firstfruit* of his creatures. [19] But we know, my brethren, my beloved. But let every man be in haste about to hear, slow about to speak, slow about to be angry.

[20] For (the) anger of (the) man worketh not the righteousness of God. [21] Therefore lay down all filthiness and (the) abundance of [the] malice, in [a] meekness receive the word, newly grown up, for which it is possible to save your souls.

[22] Be doers of the word, and not listeners only, otherwise ye are deceiving your own selves. [23] He who is a listener of the word, and not a worker, [this] was like to a man who beheld (the) face of his birth in a mirror: [24] for he beheld it, and he went away, and immediately he forgat the manner (of man) which he was being. [25] But he who gazed at (the)

'know' cf. Gr. ABC 73. 83. ff vg arm syr$^{p\,mg}$, for 2° pres. indic. cf. vg. ⲁⲉ 1°] T^{t}AΓO 26: om. L^{g}B^{a}FGKNPST. ⲁⲉ 2°] cf. Gr. ℵBCP* 83. m^{64} ff vg: om. T^{t}P, cf. Gr. KLP^{2} al pler cat syr^{utr} arm aeth &c. ⲉⲩⲯⲟⲣⲱ 1°] +ⲁⲉ, FS. ⲉⲩⲡⲁⲥⲁⲓ] om. ⲉⲩ, A$_{2}$*. [20] ⲙ̅ⲡⲁⲩⲉⲣ] ⲙ̅ⲡⲉⲩ(ρ, T)ⲉⲣ, NPT. [21] F^{mg} 'the second Sunday of the Fast.' ⲉⲩⲣⲏⲧ] ⲉⲧⲣⲏⲧ, K. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲯ.] L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. ℵABCKP &c.: ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲯ., A$_{1}$ uncertain: ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲛⲯ., P, cf. Gr. L al plus^{15}. F^{mg} 'the end (of the lection).' [22] F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Tūt.' ϣⲱⲡⲓ] L^{g}AB^{a}FKPS 26, cf. Gr. h 105. k^{scr} harl arm: +ⲁⲉ, ΓGNOT 18, cf. Gr. rell (exc. 9. 18). ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ] -ⲓⲣⲓ, P*. ⲙ̅ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲩ] position cf. ? Gr. B a^{scr} Thphyl ff vg syr^{utr} arm aeth. ⲙ̅ⲙⲟⲛ] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲁⲗ] ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., K. [23] ⲫⲏ] cf. ? Gr. A om. ὅτι: +ⲧⲁⲣ, T^{t}N, cf. syr^{sch}. ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉⲩⲥ.] A 26: om. ⲛ̅, L^{g}T^{t} &c. ⲡⲉ 1°] trs. after ⲥⲁⲙⲓ, ΓFOS. ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉⲩⲉⲣ.] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓKNOT 18. 26: om. ⲟⲩ, FS: ⲛ̅ⲧⲉⲩⲉⲣ., GP. ⲡⲉ 2°] om. FS: ⲡⲉ, T. ⲉⲁⲩⲧ] ⲁⲩⲧ, FKS. ⲡϩⲟ] ⲡⲓϩⲟ, NP. [24] ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. [25] ⲁⲉ] om. T.

Hunt 18, 22–27
Hunt 26, i. ii. 22–25

ⲥⲟⲩⲥ ⲉϥⲡⲟⲩⲟⲥ ⲉⲧⲭⲛⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧ̀ⲩⲩⲉⲧⲣⲉⲩⲩⲉ÷
ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲉⲓ ⲛ̄ⲇⲏⲧϥ ÷ ⲉ̄ⲡⲁϥⲉⲣ ⲣⲉϥⲥⲓⲥⲩⲩⲏ
ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲱⲃⲱ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲉ̄ⲡⲓⲉⲱⲃ. ⲫⲁⲓ
ⲉϥⲉⲉⲣ ⲟⲩⲩⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲇⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲉ̄ⲩⲩⲟϥ ÷
θ †[26]ⲫⲏ ⲁⲉ ⲉⲟⲩⲉⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲱⲉⲩⲱⲓ ⲡⲉ÷
ⲛ̄ϥⲥⲓⲭⲁⲗⲓⲡⲟⲩⲥ ⲉ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲁⲛ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣ-
ⲉⲁⲗ ⲉ̄ⲡⲉϥⲉⲏⲧ ÷ ⲟⲩⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲱⲉⲩⲱⲓ
ⲉ̄ⲫⲁⲓ ÷

ι [27]Ⲡⲓⲱⲉⲩⲱⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ÷ ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ÷
ⲇⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ÷ ⲉⲭⲉⲉⲩ-
ρλϛ ⲡⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ÷| ⲛⲉⲉ ⲛⲓⲭⲛⲣⲁ ÷ ⲛ̄ⲇⲣⲏⲓ
ⲇⲉⲛ ⲡⲟⲩⲉⲟⲭⲉⲉⲭ ÷ ⲉⲁⲣⲉⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲫⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧ-
ⲁⲥⲡⲓ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷

ϫ.

ια Ⲏⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̄ⲡⲉⲣⲭⲁ ⲡⲓⲛⲁⲉⲓ̀ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉⲛ̄ⲥ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̀ⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲣⲉϥⲭⲟⲩⲱⲧ ⲉⲉⲟ ÷ [2]ⲉⲱⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲉⲇⲟⲩⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲁⲩⲱⲧⲛ ÷ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲱⲥⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲧⲟⲓ ⲉⲡⲉϥⲧⲏⲃ ÷ ⲇⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲉⲃⲏⲥⲱ ⲉⲥⲫⲟⲣⲓ ÷ ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲁⲉ ⲉⲇⲟⲩⲛ ⲉⲱϥ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲟⲩⲉⲏⲕⲓ ÷ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲉⲃⲏⲥⲱ ⲉⲥⲁⲑⲱⲟⲩ ÷ [3]ⲟⲩⲟⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲩⲱⲧ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ †ⲉⲃⲏⲥⲱ ⲉⲧⲫⲟⲣⲓ
ⲧⲟⲓ ⲉⲓⲱⲧϥ ÷ ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲥ ÷ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ÷
ⲉⲉⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̄ⲡⲁⲓⲱⲱⲁ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ ÷ ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲭⲟⲥ ⲉ̄ⲡⲓⲉⲏⲕⲓ ⲉⲱϥ ÷ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ

ⲛ̄ⲧ̀ⲩⲩⲉⲧⲣⲉⲩⲩⲉ] A_1: ⲛ̄ⲧⲉⲧ̀., L^gT^t &c. ⲟⲩⲟⲉ] om. K. ⲛ̄ⲇⲏⲧϥ] cf. ? vg syr^{sch} et ^{p} c.* arm ar^e. ⲉ̄ⲡⲁϥⲉⲣ] A 26: ⲉ̄ⲡⲉϥ., L^gT^t &c.; for om. οὗτος cf. Gr. ℵABC 13. 29. 68. 73. ff vg syr^{sch} ar^e. ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩ.] ⲉϥⲉⲣ., K: ⲁϥⲉⲣ., FS. ⲡⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ] $L^gT^tAB^aFGNPST$ 18. 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., Γ: ⲫⲏ ⲉⲧ., O: ⲫⲏ ⲉⲡⲁϥⲓⲣⲓ, K. [26] ⲁⲉ] cf. ? Gr. CP 13. 31. ff vg syr^{sch} aeth: om. P, cf. Gr. ℵABKL al fere omn cat[9] syr^p arm &c. ⲡⲉ 1°] cf. Gr. ℵABCP h 27. 29. 66** 68. 73. m^{64} ff vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ϥⲥⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, T^tB^aGP 18: ⲉϥⲥⲓ, FS single negative. ⲭⲁⲗⲓⲡⲟⲩⲥ]

law which is complete of the freedom, and stayed in it, he is not (a) forgetful hearer, but (ⲁ) (a) doer of the work, this (one) shall be *blessed* in that which he doeth. 26 But he who thinketh that he is a server (of God), *bridling* not his tongue, but (ⲁ) he deceived his heart, (the) service of this (one) is vain. 27 But the pure service and unstained with God and the Father is this, to visit the *orphans* and the *widows* in their tribulation, to keep himself unspotted from the *world*.

II. My brethren, have not[a] the faith of (the) glory of our Lord Jesus Christ in a respect of persons. 2 For if a man cometh into your *synagogue* wearing a gold ring on his finger, in (a) splendid raiment, but a poor (man) also entereth in (an) unwashed raiment; 3 and ye look upon him who weareth the splendid raiment, and say: 'Thou, sit thee here *in a good place*'; and ye say to the poor man also: 'Thou,

[a] Lit. 'put not by you.'

-ⲛⲟⲥ, Lᵍ. -ⲗⲁⲥ] -ⲗⲁⲟⲥ, NT. 27 ⲁⲉ] cf. Gr. 8ᵖᵉ m³⁴ ff arm syrᵖ c.* Epiph. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑ, Bᵃ. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. Bᵃ, cf. Gr. 99. 126. 177* 13ˡᵉᶜᵗ 14ˡᵉᶜᵗ gˢᶜʳ m³⁴ &c. ⲛⲉⲙⲙⲓⲭⲣⲁ] om. Bᵃ 18: om. ⲙⲓ, T. ⲛ̄ⲧⲣⲙ] ⲉⲧ., Bᵃ: ⲛ̄ⲩ., K. ⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲩ.] ⲧⲉⲛ-ⲡⲟⲩⲩ., F: ⲧⲉⲛⲟⲩⲩ., S. -ⲁⲥⲙⲓ] -ⲥⲙⲓ, Lᵍ. Fᵐᵍ 'the end (of the lection).'

1 Fᵐᵍ Sᵐᵍ 'the second Sunday of the Fast.' ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲛⲟⲥ] A: ⲙⲙⲡⲉⲛ., LᵍTᵗ &c. 2 ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] ⲛ̄ⲧ., ΓN. ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ] LᵍTᵗAΓFKOS 26ⁱ: ⲉⲟⲩ., BᵃGNPT 18. 26ⁱⁱ. ⲟⲩⲱⲥ (om. N) ⲟⲩⲣ] ⲱⲥ., FKS. ⲁⲉ] om. F 26ⁱⁱ. ⲧⲉⲛ 2°] LᵍTᵗABᵃFGPS 18. 26ⁱ: pref. ⲉⲩ, ΓKNOT 26ⁱⁱ. 3 ⲟⲩⲟⲩ 1°] LᵍTᵗAΓFKOS 26, cf. Gr. ℵAKL 13. 31. 40. al fere omn cat vg syrˢᶜʰ aeth &c.: om. BᵃGNPT 18. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄.] ⲉⲧⲛ̄., TᵗNT. -ϫⲟⲥ 1°] AΓ 26ⁱ, cf. Gr. ℵABC 13. 65. 67. 69. 76. 133. aˢᶜʳ jˢᶜʳ ff fu harl syrᵖ arm &c.: +ⲛⲁⲩ 'to him,' LᵍTᵗBᵃFGKNOPST Hunt 18. 26ⁱⁱ, cf. Gr. KLP al pler vg syrˢᶜʰ aeth cat &c. ⲛⲁⲕ] A 26ⁱ: om. LᵍTᵗ &c. ⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ] om. ⲛ̄, 26. -ϫⲟⲥ 2° &c. (ⲛ̄ⲛⲓⲛ., Bᵃ)] -ϫⲟⲩⲱⲧ ⲉⲡⲓⲛⲏⲕⲓ ⲛⲱⲩ ⲛ̄ⲧⲉ-ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ 'look on the poor also and say,' K. ⲛ̄ⲑⲟⲕ 2°] om. K.

Hunt 18, 1–5
Hunt 26, i. 1–4; ii. 1–13

ϩⲁⲙⲛⲏ ⲓⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲙⲁ
ⲛ̄ⲭⲁ ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾
ιβ 4 Ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲭⲁ ⲟⲩϣⲓⲃϯ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⳾ 5 ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⳾ ⲙⲏ ⲫϯ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̄ⲛⲓϩⲏⲕⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲑⲏ
ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⳾
ιγ 6 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉϣ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲙⲏ ⲛⲓⲣⲁ-
ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⳾ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ϫⲱⲣⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⳾
7 ⲙⲏ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⳾
ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾|
8 ⲒⲤϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⳾ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ
ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲏϯ ⳾ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ 9 ⲓⲥϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉϩⲟ ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲫⲛⲟⲃⲓ ⳾
ⲉⲣⲉ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲟϩⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ⲡⲁⲣⲁ-
ⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ 10 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⳾
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
11 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲣⲛⲱⲓⲕ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲟⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⳾

ϩⲁⲙⲛⲏ] L^{g}T^{t}ΑΓFGKOS 26: ⲥⲁⲙ(om. N)ⲛⲏ, B^{a}NPT 18. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ 2°] cf. Gr. ℵC^{2}KLP al pler cat syr^{sch} aeth &c. ϧⲁⲧⲉⲛ] cf.? Gr. B^{3}P 13, 27. 29. 68. 69. a^{scr} c^{scr} d^{scr} syr^{p} arm syr^{sch}. ⲫⲙⲁ &c.] cf.? Gr. ℵBCKLP al fere omn cat ff arm Cyr. -ⲭⲁ] -ⲕⲁ, NT. 4 ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲭⲁ] ⲙⲏ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁ, K; cf. Gr. ℵAB^{2}C 13. 14. 36. 38. 68. 69. 73. 95** 113. a^{scr} c^{scr} al$^{2\,scr}$ cat vg syr^{utr} arm aeth Cyr &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] AK: ⲛ̄ϧ., L^{g}T^{t} &c.: ⲉϧ., FS. ⲟⲩⲟϩ] L^{g}ΑΓFKOS 26: om. T^{t}B^{a}GNPT 18. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧ., 26^{ii}: ⲉⲁⲣ., T^{t}B^{a}GNT 18. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ]
Hunt 18, 5–13 ⲛ̄ϩ., K. 5 ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲡ] A$_{1}$: ⲁⲛ ⲁ(ⲉ, Γ)ϥⲥ., L^{g}T^{t} &c.:
Hunt 26, iii. 5–8 ⲁϥⲥ., 26. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. A^{2}C^{2}KLP al plus^{70} cat ff

stand there or sit here at (the) place of putting the
feet.' 4 Did you not put a distinction among yourselves,
and ye become judges of (lit. in) evil thoughts? 5 Hear, my
brethren, my beloved; was not God choosing the poor of
the *world*, rich in the faith, and *heirs* of the kingdom, which
he promised to them who will love him? 6 But ye dis-
honour the poor (man). Is it not the rich who tyrannise
you? And they (are those) who draw you to places of giving
judgement. 7 Are not they (those) who blaspheme the good
name which was called over you. 8 If *indeed* ye fulfil the
royal *law* according to the *Scriptures*: 'Thou shalt love thy
neighbour as thyself,' ye do *well*: 9 if ye respect persons, ye
work (the) sin; (the) *law* convicting you *as transgressors*
of the *law*. 10 For he who will keep (the) *law*, and fall in
one (commandment), became *guilty* of them all. 11 For he
who said: 'Thou shalt not commit adultery,' he (pron.) again
said: 'Thou shalt not kill.' If thou committest not

---

syr^{sch} arm &c. ⲡⲓⲛⲁϩϯ] ⲫⲛ., FS. ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣ.] pref. ⲛ̄ϣⲫⲏⲣ 'fellow,' FS. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲛ̄ϫⲉⲫϯ 'God,' FS: ⲙ̄ⲙⲟϥ, NT. 6 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉϣ] ⲁⲧ., FS 26: -ϣⲉ(ⲁ, NT)ϣϥ, Γ*G^{c}NOPT. ⲡⲓϩⲏⲕⲓ] pref. ⲙ̄, O. -ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ] T^{t}AB^{a}G 18. 26: -ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, L^{g}ΓFKNOST: -ⲣⲁⲙⲁⲟ, P. ⲉⲧⲥⲱⲕ] ⲉⲩⲥ., K. 7 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 'ye,' FS. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, A$_{2}$*K. ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, O. 8 ⲙⲉⲛ] + ⲟⲩⲛ, FS. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ] ⲧⲉⲛϫ., A$_{2}$, 1° person: + ⲉⲃⲟⲗ, 26^{ii}. ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ] cf. Gr. 27. 29. vg: ϯⲅ., K, cf. Gr. rell. ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲉⲕⲙ., P. ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ] A 26^{iii}: ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, L^{g}T^{t}ΓFGKNOPST 18. 26^{ii}: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, B^{a}. 9 ⲓⲥϫⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}FKNST 26: + ⲇⲉ, ΓGOP 18. ⲉⲫⲛⲟⲃⲓ] ⲙ̄ⲫ., ΓG. ⲡⲁⲣⲁⲃ.] AB^{a}FKS: pref. ϩⲁⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] A$_{1.2}$*: om. L^{g}T^{t} &c. 10 ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ] A: + ⲧⲏⲣϥ, L^{g} T^{t} &c., cf. Gr. and for position cf.? Gr. C 31. ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲓ] A: + ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩⲁⲓ] + ⲡⲉ, FS. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] ⲉϥϣ., N: ⲛⲁϥϣ., FS. 11 ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲣ.] ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ., B^{a}. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥϫⲟⲥ] A: ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲛ, L^{g} &c.: ⲁϥϫⲟⲥ, T^{t}.

ⲓⲥⲭⲉ ⲕⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲱⲓⲕ ⲁⲛ ⲭ̀ⲱⲧⲉⲃ ⲁⲉ ⲁⲕ̀ⲱⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ
ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩⲟⲥ ⸗ [12] ⲥⲁⲭⲓ
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⸗ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⸗ ⲉⲱⲥ
ⲉⲩⲛⲁ†ⲉⲁⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ †ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲉ ⸗ [13] ⲡⲓⲉⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲁⲑⲛⲁⲓ
ⲡⲉ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲭⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲛⲁⲓ ⸗ ⲱⲁⲣⲉ ⲫⲛⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲉⲁⲛ ⸗

Ⲉ.

ⲓⲇ [14] Ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲁⲏⲟⲩ ⲛⲁⲥⲡⲏⲟⲩ ⲉⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲭⲟⲥ
ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ† ⲛⲁⲉ† ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲁⲉ
ⲛ̄ⲉⲁⲛⲉⲃⲏⲟⲩⲓ ⸗ ⲙⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁⲉ†
ⲛⲁⲉⲙⲉϥ ⲁⲥⲡⲉ ⲡⲓⲉⲃⲏⲟⲩⲓ ⸗ [15] ⲉⲱⲱⲛ ⲁⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⸗ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲱⲡⲓ ⲉⲩⲃⲏⲱ ⸗ ⲟⲩⲟⲉ
ⲉⲩⲱⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁ̀ⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⸗ [16] ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲭⲟⲥ ⲡⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲙⲁⲱⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲙⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲓ ⸗
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲙⲙ† ⲁⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⸗ ⲛ̄ⲧⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⸗ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲉⲏⲟⲩ ⸗ [17] ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲉⲱϥ
ⲡⲓⲛⲁⲉ† ⲉⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲱⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲧϥ ⲭⲙⲙⲟ-
ⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲣⲓ ⲁ̀ⲣⲟϥ. |

ρλⲍ ⲓⲉ [18] Ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲁⲓ ⸗ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ
ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲉ† ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⸗ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ

ⲕⲟⲓ] A_2B^a: οι, A_1: ⲭⲉⲕⲟⲓ, L^g: ⲁⲉ ⲕⲟⲓ, T^t &c.: ⲁⲉ ⲉⲕⲟⲓ, O; for tense cf. Gr. ℵABC 15. 45. 70. 98* cat. ⲕ̀ⲱⲧⲉⲃ] ⲉⲕ̀ⲱ., 26. ⲁⲕ̀ⲱⲱⲡⲓ] ⲉⲕⲉⲱ., K. ⲉⲕⲟⲓ] ⲁⲕⲟⲓ, B^a. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲛⲟ-ⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓ., K. [12] ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲡⲓⲛ., FS. [13] ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲓ] ⲙ̄ⲡⲉⲭⲛⲁⲓ 'his mercy,' T. ⲫⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ] T^tA, cf. arm: ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲁⲉ, Γ O, for δέ cf. Gr. ℵ^{c}A 13. 40. 73. 83. 101. ff vg syr^p &c.: ⲫⲛⲁⲓ, $L^g B^a$GKNPST 18. 26, cf. Gr. ℵ*BCKL h al longe plu cat syr^{sch}. ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ] tense cf. Gr. ℵBKL al pler cat &c. K^{mg} 'the end (of the lection).' [14] ⲡⲉⲁⲏⲟⲩ] cf.? Gr. ℵAC^{2}KL al fere omn cat &c. ⲭⲟⲥ] position cf. Gr. AC 56. ff m^{34} vg. ⲟⲩⲟⲛ†] pref. ⲁⲛⲟⲕ, FS 26^{ii} Cons. ⲛⲁⲉ† 1°] A 26: pref. ⲟⲩ, $L^g T^t$ &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] $L^g T^t$AΓGNOPT 18. 26^i: ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧ., B^aFKS 26^{ii}.

Hunt 18, 14–26 Hunt 26, i. 14–23; ii. 14–20 Cons. 14–23

adultery, but killest, thou became *transgressor* of the *law*.
12 Speak thus and do thus, *as* about to be judged through
(the) *law* of the freedom. 13 For the judgement is without
mercy to him who showed (lit. did) not the mercy: for
(the) mercy boasteth itself over [the] judgement.

14 What is (the) profit, my brethren, if one say: 'I have
faith,' but he hath not works? Is it possible that [the] faith
should save him without the works? 15 But if there is
a brother or a sister naked, and in want of (the) food of the
day, 16 and one of you indeed (ⲇⲉ) say to them: 'Go in [a]
peace, be warmed and satisfied'; and yet (ⲇⲉ) ye give not
to them for (the) *need* of the *body*; what is the profit?
17 Thus [the] faith also, if there is not work in it, is dead
by itself. 18 But (ⲁ) one will say: 'Thou (pron.) hast
[a] faith, but I (pron.) have works: show to me thy faith

ⲁ(ⲉ, P^{c}: +ⲧ, L^{g}FS) ϭⲛⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] L^{g}AB^{a}FP^{c}S 18. 26. Cons.: ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ, KO: om. T^{t}ΓGNP*T. 15 ⲇⲉ] A 26, cf. Gr. ACKL al longe plu vg syr^{p} &c.: om. L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. ℵB 5. 6. 13. 27. 29. 31. 36. 40. 73. 99. 105. 133. d^{scr} cat ff m^{34} arm. ⲟⲩⲟⲛ] AFKNST 18. 26: ⲉⲟⲩⲟⲛ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓGOP Cons. ⲟⲩⲥⲟⲛ] pref. ⲛ̄, O: -ⲥⲟⲛⲓ, FS. ⲉⲩⲃⲏϣ] om. ⲉⲩ, K. ⲉⲩϣⲁⲧ] ⲁⲩϣ., Cons. ⲧϧⲣⲉ] om. ⲧ, A$_{2}$FPS Cons. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ.] ⲙ̄ⲡⲓ., ΓKO 26 Cons. 16 ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ] L^{g}AΓNO, cf. Gr. ℵB &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ, B^{a}GKP 18 Cons., cf. Gr. A 13. 27. 73. 133. d^{scr} syr^{sch} aeth^{utr}: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ, FS 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ, T^{t}. ⲉⲃⲟⲗ] om. 26^{ii}. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϯ] ⲛ̄ⲧⲉϥϣ., F^{c}KS, 3° sing. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲛ̄ⲧϫⲣⲓⲁ] ⲛ̄ⲧϧⲣⲉ '(the) food,' K. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲱⲙⲁ] ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ, Cons.: ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ 'of the day,' 26. ⲡⲓϩⲏⲟⲩ] L^{g}AΓFKNOST: ⲡϩ., T^{t}B^{a}GP 18. 26. Cons.; cf. Gr. ℵAC^{2}KL al omn^{vid} cat &c. 17 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Cons. ϩⲱⲃ] ϩⲏⲟⲩ 'gain,' FS. ϧⲁⲣⲓ] ϧⲁ, FS. 18 ϥⲛⲁ- Hunt 18, 18–23
ϫ(ⲅ, N)ⲟⲥ] L^{g}A$_{1}$ΓO^{c}P 18. 26: ⲛⲁϫ., A$_{2}$N: ⲉϥⲛⲁϫ., K: ⲁϥⲛⲁϫ., B^{c}FGO*ST Cons.: ⲁϥϫ., B^{a}*. ⲟⲩⲟⲛ(+ⲛ̄, 26)ⲧⲁⲕ] L^{g}T^{t}AFS 26: ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ, B^{a}ΓGKNOPT 18 Cons. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁϩϯ] L^{g}AF^{c}KS 26: om. ⲛ̄, T^{t}B^{a}Γ^{c}F*GNOPT 18: om. ⲛ̄ⲟⲩ, Γ*. ⲇⲉ twice] A 26: ϩⲱ 'also,' L^{g}T^{t} &c. twice. ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ] -ⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ, T^{t}B^{a}ΓGNOT 18. 26. Cons.

ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲭⲱⲣⲓⲥ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡⲁⲛⲁϩϯ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ 19 ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲭⲛⲁϩϯ
ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⳾ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⳾
20 ⲭⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲉⲙⲓ ⲱ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⳾
ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾
21 Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⳾ ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲉⲧⲁϥⲉⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥ-
ϣⲏⲣⲓ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾ 22 ⲭⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲁ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⳾ ϫⲉ ⲁϥ-
ⲛⲁϩϯ ⲛ̄ϫⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲫϯ ⳾ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲫⲏⲣ
ⲙ̄ⲫϯ ⳾
ιϛ 24 Ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲑⲙⲁⲓⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⳾ 25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲣⲁⲁⲃ
ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⳾ ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲉⲧⲁⲥϣⲉⲡ ⲛⲓϫⲏⲣ ⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⳾ 26 ⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⳾ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄

ⲙⲁ . . . ϩⲃⲏⲟⲩⲓ] om. B^{a} homeot. ⲭⲱⲣⲓⲥ] cf. Gr. ℵABCP h 8. 13. 25. 31. 56. 68. 69. 73. 78** 83. 90. 142. a^{scr} ff vg syr^{utr} arm aeth. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABP 13. 69. 73. 83. a^{scr} c^{scr} ff vg syr^{utr} arm. -ⲧⲁⲙⲟⲕ] cf.? Gr. ACKL al pler vg syr^{utr} &c. ⲡⲁⲛⲁϩϯ] cf. Gr. AKLP al pler cat vg syr^{utr} aeth &c. 19 ⲛ̄ⲑⲟⲕ] L^{g}AΓFNOST 26: +ⲇⲉ, T^{t}B^{a}GKP 18. ⲭⲛⲁϩϯ] ⲕⲛ., T^{t}G. ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ] ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫϯ, T; order cf.? Gr. ℵA 68. vg syr^{sch} arm aeth^{pp} Cyr. ⲕⲣⲁ] ⲭⲣⲁ, ΓFS Cons. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, FS. ϩⲱⲟⲩ] om. 26. 20 ⲭⲟⲩⲱϣ] ⲕ., G. ⲇⲉ] om. B^{a}, cf. Gr. 100. 106* 123. 130. arm. ϥⲙⲱⲟⲩⲧ] cf.? Gr. ℵAC^{2}KLP al pler cat vg^{cle} syr^{utr} arm^{usc} aeth &c. 21 ⲙⲏ] om. 26: ⲙⲉⲛ, Cons. ⲛⲉⲧⲁⲩ.] B^{a}K: ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑ., L^{g}A &c.: ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ., T^{t}G 26: ⲉⲧⲁⲩ.,

without the works, but I (pron.) will show to thee my faith from my works.' [19] Thou (pron.) believest that God is one; thou doest *well*: the *demons* also believe, and they tremble. [20] But thou wishest to know, O (the) man, who art vain, that [the] faith *without* the works is dead.

[21] Abraam our father was he not justified from the works, having offered Isaak his son upon the altar? [22] Thou seest that [the] faith was working with the works, and in the works [the] faith was completed; [23] and the *Scripture* was fulfilled: 'Abraam believed God; it was reckoned to him for [a] righteousness'; and he was called '(the) friend of God.' [24] Ye see that the man was to be justified from the works, and not from [the] faith alone. [25] Thus again Raab the *harlot*—was not she justified from the works, having received the spies, and she helped them out by another way? [26] For as the *body without* the

---

FPS Cons. -ⲑⲗⲗⲁⲓⲟⲩ] -ⲑⲁⲗⲗⲓⲟⲩ, ST. ⲁⲛ] om. NT. ⲉⲧⲁⲩⲉⲛ] LᵍAΓGOP 18. 26: ⲉⲧⲁⲕⲉ(ⲁ, T)ⲛ, NT: ⲉⲧⲁⲩ-ⲓⲛⲓ ⲛ̄, TᵗBᵃFKS Cons. ϩⲓⲭⲉⲛ] A 26: ⲉⲭⲉⲛ, LᵍTᵗΓFKNO ST Cons.: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ, BᵃGP 18. [22] ⲭⲛⲁⲩ] ⲕⲛ., G. ϩⲉⲛ] A: pref. ⲉⲃⲟⲗ, LᵍTᵗ &c. [23] ⲧⲣⲁⲫⲏ] A 26: +ⲟⲏ ⲉⲧⲭⲱ ⲗⲗⲟⲥ 'which saith,' LᵍTᵗ &c. ⲭⲉⲁⲩⲛⲁϩⲧ ⲛⲭⲉⲁⲃ.] ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁⲩⲛⲁϩⲧ, FS Cons.; cf. ? Gr. L 69. a ˢᵒʳ c ˢᶜʳ ff vg rell. ⲁⲩⲟⲛⲥ] LᵍTᵗABᵃGKNT 18. 26: ⲉⲁⲩ., P: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓFOS Cons. ⲉⲟⲩⲗⲗⲉⲑⲗⲗⲏⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲗⲗ., Bᵃ: ⲉⲩⲗⲗ., FᶜS 18. 26. ⲡϣⲫⲏⲣ] om. ⲡ, NST. ⲗⲗⲫⲧ] ⲉⲫⲧ, Bᵃ. [24] ⲧⲉⲧⲉⲛ- Hunt 18, 24–26
ⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵABCP h al plus[10] cat ff vg syr^{utr} arm aeth^{utr} Thphyl. ⲁⲩⲛⲁⲑⲗⲗ.] ⲉⲩⲡ., BᵃGP 18. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ] om. Bᵃ 18: om. ⲛⲉ, FS. [25] ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ] cf.? Gr. C syr^{sch} arm aeth. ⲟⲛ] cf.? Gr. C 5. 6. 13. 76. vg^{cle} tol syr^{sch} arm: +ⲁⲉ, ΓFNS. ⲣⲁⲁⲃ] ⲣⲁϫⲁⲃ, K. ⲛⲉⲧⲁⲩ.] TᵗBᵃKT: ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑ., LᵍAΓᶜNO 18: ⲉⲧⲁⲩ., FS: ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩ., GP. -ⲑⲗⲗⲁ(ⲁⲗⲗ, FST)ⲓⲟⲥ] LᵍTᵗA$_2$BᵃFGK NOPST 18: -ⲑⲗⲗⲁⲓⲟ, A$_1$: -ⲑⲗⲗⲁⲓⲱⲟⲩ, Γ. ⲁⲥϣⲉⲛ]-ⲏⲛ, ABᵃ. ⲛⲓϫⲏ(ⲉ, FS 18*)ⲣ] cf. Gr. CK^{mg}L al[15] ff syr^{sch} et$^{p\,mg}$ arm ar^{e} aeth. ϩⲓⲧⲉⲛ] LᵍTᵗAGP 18: ϩⲓ, BᵃΓFKNOST. [26] ⲩⲁⲣ] cf. Gr. ℵACKLP al omn^{vid} vg syr^{p} &c. ⲗⲗⲛⲓⲥⲱⲗⲗⲁ] om. ⲗⲗ, Gᶜ. ⲡⲛⲛⲁ]

ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⁘ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⁘ ⲭⲱⲣⲓⲥ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⁘

Ⲅ.

ιζ ⲙ̄ⲡⲉⲣ . . ., R Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ. | [2] ⲧⲉⲛϩⲓⲱ-
ⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̄ϥϩⲓⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϭⲓⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⁘
[3] Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛϯⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ⲉⲡϫⲓⲛ-
ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⁘ [4] ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲉϫⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ ⁘ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲑⲏⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ϣⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ϩⲓⲏ ⁘ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉϯ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ ⁘ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⁘ [5] ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲓⲗⲁⲥ ⁘ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⁘ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⁘ ϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⁘
[6] ⲡⲓⲗⲁⲥ ϩⲱϥ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ ⁘ ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⁘
ιη Ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲭⲏ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ

---

cf. Gr. 13. 31. 73. 78** cat: ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄, NT. ϥⲙⲱⲟⲩⲧ 1°] ⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ, ΓNT.

Hunt 18, 1–5 . . . ⲛⲓϣϯ Hunt 26, 1–12 [1] F^mg S^mg 'the first Sunday of Hatūr, the third Sunday of Abīb, the third Sunday of the Fast.' ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, FS^c pres.; for 2° pers. cf. Gr. 73. vg Aug^ioh 57. ⲟⲩϩⲁⲡ] A: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄(om. K)ϩⲁⲡ 'a great judgement,' L^gT^t &c. [2] ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. B^a. ⲫⲏ] +ⲅⲁⲣ, T^tB^aGNPT 18. 26: +ⲇⲉ, R. ⲟⲩⲥⲁϫⲓ] ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ, 26 plural. ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ] A: +ⲡⲉ, L^gT^t &c. ⲉϭⲓ] ⲉϯ, B^a. ⲭ(K, O)ⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ] -ⲛⲟⲥ, L^gPT. ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ] AB^aK 18. 26: ⲡⲓⲕⲉⲥⲱⲙⲁ, L^gT^tΓFGNOPRST. [3] ⲓⲥϫⲉ] AK 18. 26: +ⲇⲉ, L^gT^t &c.; cf. Gr. ℵABCKL al^25 ff vg &c. εἰ δέ. ⲧⲉⲛϯⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ (as above exc. O)] L^gAB^aR 18. 26: -ϭⲓⲭⲁⲗ., FS:

spirit is dead, thus [the] faith also without the works is dead.

III. Be not many teachers, my brethren, knowing that ye will receive a judgement. [2] For we all stumble many times. He who stumbleth not in a word, this is a *perfect* man, it being possible for him to *bridle* the whole *body*. [3] If we put (lit. give) *bridle* to the mouths of the horses, (it is) for them to obey us, and we drive their whole *body*. [4] Behold the ships which are so great, driven by rough winds, are guided (lit. brought) by a little helm, whither the steersman will wish to direct (lit. give) his course. [5] Thus also the tongue is a little *member*, and it speaketh great things[a]. Behold, a little fire burneth a whole *wood*. [6] The tongue also is a fire, (the) ornament[b] of (the) *iniquity*. The tongue is[c] among the *members*, and it defileth the whole

[a] Lit. 'greatnesses.' [b] *κόσμος* apparently mistranslated. [c] Literal translation of *καθίσταται*.

-† ⲛ̄ⲛⲓϫ(K, O)., TᵗΓGKNOPT. ⲛ̄ⲛⲓⲍⲟ.] ⲉⲙⲓ., Bᵃ. ⲉⲡϫⲓⲛ-ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲛ̄ⲥⲱⲙ ⲟⲩⲟⲍ ⲧⲉⲛⲥⲱⲕ ⲗ̄ⲗ̄ⲡⲟⲩ(+ⲕⲉ, FS)-ⲥⲱⲗⲗⲁ ⲧⲏⲣϥ] LᵍTᵗ &c.: ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲕ ⲗ̄ⲗ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲗⲗⲁ ⲧⲏⲣϥ÷ ⲟⲩⲟⲍ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲛ̄ⲥⲱⲙ, A by error. [4] ⲛⲓⲉϫⲏⲟⲩ] A: ⲛⲓⲕⲉⲉϫ., LᵍTᵗ. ⲉⲧⲉⲙ̄ⲧ.] om. ⲉⲧⲉ, R: ⲙ̄ⲧⲉⲙ̄ⲧ., FS. ⲉⲧⲥⲱⲕ] pref. ⲟⲩⲟⲍ, (Γ)FKORS: +ⲉⲃⲟⲗ, Γ*. ⲍⲓⲧⲉⲛ 1°] A: pref. ⲉⲃⲟⲗ, LᵍTᵗ &c. ⲑⲏ(+ⲛ, A₂*NT)ⲟⲩ] position cf.? Gr. ℵBCKP al [15] cat ff m[65] vg Dam. ϣⲁⲧⲉⲡⲟⲩ] A₁Γ KO: +ⲁⲉ, LᵍTᵗA₂BᵃFGNPRST 18. 26. ⲙ̄ⲍⲓⲏ] -ⲉ, BᵃΓKNRT 18. ⲉⲧⲉ(ⲁ, O)ⲭⲛⲁⲟⲩⲱϣ] ⲉⲧⲁⲭⲛⲟⲩ., A₂*: ⲉⲧⲉⲍⲛⲁⲭⲟⲩⲱϣ, Bᵃ by error. [5] ⲭⲥⲁⲁⲓ] ⲉⲩⲥ., TᵗKNT 18. 26. ⲭⲣⲱ(O, 26)ⲕⲍ] Hunt 18, AΓOR 26: ⲉⲩⲣ., LᵍTᵗ &c. [6] ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲍⲱⲩ] cf.? Gr. ℵᵒABC ⲍⲏⲡⲡⲉ KLP &c. *καὶ ἡ γλῶσσα*. ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ] LᵍABᵃFKST: ⲉⲡⲥ., TᵗΓGN OPR 18. 26. ⲧ(ⲁ, Bᵃ)ⲁⲁⲓⲕⲓⲁ] †., P. ⲡⲓⲗⲁⲥ 2°] cf. Gr. ℵA BOK 27. 43. 65. 73. 102. 133. cˢᵉʳ ff m[65] vg syrˢᶜʰ syrᵖᵗˣᵗ arm &c. ϫⲏ] A: ⲭϫⲏ, LᵍT &c.: ⲉⲩϫⲏ, 26. ⲉⲥⲣⲏⲓ] AΓO: ⲛ̄ⲥ., LᵍTᵗ &c. ⲡⲓⲗⲗⲉⲗⲟⲥ] ⲛⲉⲡⲗⲗ. 'our members,' FKS. ⲟⲩⲟⲍ ⲭ(om. FS)ⲍⲓⲁⲥⲡⲓ] LᵍTᵗAFGS: ⲟⲩⲟⲍ ⲁⲭⲍ., P: ⲟⲩⲟⲍ ⲉⲩⲍ., 18; cf. Gr. ℵ*: ⲭⲍⲓⲁⲥⲡⲓ, ΓKNORT 26, cf. Gr. ℵᵒ ... 5–12

ϥϩⲓⲁϭⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ϥⲣⲱⲕϩ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲧⲣⲟⲭⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϥⲣⲱⲕϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ ⳾
ιθ 7 Ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁ-
ⲗⲁϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ ⳾ ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉϭⲛⲟ ⲛ̄ϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϯⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⳾
8 ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϣⲑⲣⲟ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϭⲛⲉϫⲱϥ. ⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ ⲡⲉ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⳾
ⲉϥⲙⲉϩ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⳾
9 Ⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲉⲛϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾
ρλε ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ | ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾
10 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲟ ⲣⲱ ⳾ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⳾
κ Ⲡⲉⲧⲥϣⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
κα 11 Ⲙⲏϯ ϣⲁⲣⲉ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲃⲉⲃⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲑⲙⲟⲗϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲣⲱ
κβ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⳾ †12 Ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛϫⲱⲓⲧ ⳾ ⲓⲉ ⲟⲩⲃⲱ
ⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲧⲉ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲡⲉⲑⲙⲟⲗϩ ⲉⲣ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϩⲟⲗϫ ⳾

ⲍ.

κγ 13 Ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

---

rell. ϥ(ⲉϥ, B^a GP 18) ⲣⲱ(ⲟ, B^a P 26) ⲕϩ 1°] L^g A B^a G P T 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t Γ F K N O R S 26. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ] ⲙ̄ⲡⲓϫ., 26. ϥⲣⲱ(ⲟ, B^a P 26) ⲕϩ 2°] ⲉϥⲣ., K N T 18: +ϥ, Γ^c. ⲉⲃⲟⲗ] om. K.
Hunt 26, 7–12 7 ⲛⲉⲙⲛⲓϭ.] om. ⲛⲉⲙ, O R. ⲁⲙⲁⲓⲟⲩ] ⲁⲙⲱⲟⲩ, 18. ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ] ⲥⲉⲉⲣⲙⲁⲍⲓⲛ, A₁* (^mg نسخة ⲇⲁ). ⲥⲉϭⲛⲟ] ⲛ̄ⲥⲉϭ., G: ⲉⲩϭⲛⲟⲛ, K. ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉϯ] om. K homeot. 8 ⲙ̄ⲙⲟⲛ &c.] Tisch. classes this with Gr. L al pler, but cites translation without 'hominum,' which is expressed by ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ. ⲟⲩⲁⲧ-(ⲑ, B^a)ⲥⲉⲙⲛⲓ(ⲏ, T^t T)] cf. Gr. ℵ A B P Dam ff. ⲉϥⲙⲉϩ] ⲉϥ-

body; it burneth the *wheel* of the birth, and it burneth by the Geenna. 7 For all *natures* of the *beasts* and the birds and the creeping things and those which are in the seas are *tamed*, and are subject to the *nature* of [the] humanity: 8 but the tongue itself there is not any man who can make it subject; it is an unsettled (thing), being evil, being full of poison of (the) death. 9 We blessed God and the Father by it; and from it we revile [the] men, whom God made like to him: 10 from the same mouth come forth the blessing and the cursing. That which is not right to be, my brethren, (is it) that these things should be thus.

11 Doth the fountain pour forth that which is sweet and that which is salt from the same one opening? 12 Is it possible, my brethren, for the fig-tree that it should produce olives, or a vine that it should produce figs? Thus that which is sweet shall not produce a salt water.

13 Who is wise and understanding among you? Let him

ⲙⲙⲁϩ, P. 9 ⲁⲡⲥⲙⲟⲩ] ⲧⲉⲡⲥⲙⲟⲩ, FS. ⲉ (om. T^t) ⲫ†] $L^g T^t$AFKS 26, cf. Gr. KL al pler cat vg syr^p &c.: ⲉⲡⲟⲥ, B^aΓGNO PRT 18, cf. Gr. ℵABCP 4* 13. ff syr^{sch} arm Cyr &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K: +ⲉ, N. ⲉⲃⲟⲗ 2°] A 26: ⲛ̄ⲥ̄ (ϩ, KP) ⲣⲏⲓ, $L^g T^t$ &c. ⲉⲡϩⲱⲟⲩⲱ] A: ⲧⲉⲡϩ., $L^g T^t$ &c. ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ] ⲛ̄ⲛⲓⲣ., T^t GP 26. 10 ⲉⲃⲟⲗ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, R. ⲡⲁⲓⲣⲟ (ⲱ, T^tFS 26)] AKR: ⲡⲓⲣⲟ, $L^g T^t B^a$ΓFGNOPST 18: ⲡⲁⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲛ, 26. ⲣⲱ] ⲣⲟ, FS. ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ] ⲡⲥ., Γ: ⲡⲓⲥⲁϩⲟϥ, S. ⲛⲉⲧ (om. G*)-ⲥⲱⲉ] ⲛⲉⲧⲉⲥⲱⲉ, A. ⲁⲛ ⲭⲉ] L^gAB^{a}ΓFKORS 26: ⲭⲉ ⲁⲛ, T^tGP 18: om. ⲭⲉ, NT. ⲛⲉ] om. B^aNT. 11 ⲙⲙⲏ (ⲉ, N) †] AB^a ΓNOT 18: ⲙⲙⲏⲧⲓ, $L^g T^t$FGPRS 26: ⲓⲙⲙⲏⲧⲓ, K by error. ⲛⲉⲑ-ⲙⲟⲗϩ] L^gAB^{a}OP 18: ⲛⲉⲧⲙⲙ., T^tΓFGKNRST 26; position cf. Gr. (exc. 14* 16. 69. a^{scr} c^{scr} aeth &c.). ⲡⲁⲓ] om. O. ⲣⲱ] om. B^a. 12 ⲡⲁⲓⲣⲏ†] cf. Gr. ℵC^{2}KLP al pler cat ff vg syr^{sch} et^p c.* aeth Cyr &c.: +ⲁⲛ, K. ⲛ̄ⲛⲉ] A_1*$_2$ 26^i: ⲛ̄ⲛⲉⲥⲱ, $L^g T^t A_1^{mg}$ ('a copy') FNOST 26^{ii}: ⲛⲉⲥⲱ, B^aΓGK^{c}PR 18; Tisch. classes this phrase with Gr. KLP &c., but 'fonti' is not expressed, therefore it is nearer Gr. ℵABD &c. ⲛⲉⲑ.] as above exc. PS 18. F^{mg} 'the end (of the lection).' Hunt 18, 13–18 13 F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Bābah.' ⲛⲓⲙⲙ] +ⲁⲉ, P 18. ⲉⲧⲥⲉⲛ] om. ⲉⲧ, 26. Hunt 26, 13–16

ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲃⲱ ⁘
14 ⲒⲤϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϫⲟϩ ⲉϥⲉⲛϣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘
ⲛⲉⲙ ϣϭⲛⲏⲛ ⁘ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⁘
ⲙ̄ⲡⲉⲣϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϧⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘ 15 ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ
ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ[⁘] ⲁⲛ ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ ⁘
ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲉ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲓⲕⲏ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲧ
ⲛ̄ⲇⲉⲙⲱⲛ ⁘
16 Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϫⲟϩ ⁘ ⲓⲉ ϣϭⲛⲏⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲁⲣⲉ ⲡϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⁘ 17 ϯⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ
ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲥⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲓⲧⲁ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲧⲉ ⁘ ⲟⲩⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲧⲉ ⁘ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⁘ ⲟⲩⲁⲧϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲉ ⁘
ⲟⲩⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲧⲉ ⁘
18 Ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘
...ⲣⲏⲛⲏ, ϣⲁⲩⲥⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ϯ-
R ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘
κδ 1 Ⲁⲣⲉ ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉ |
ⲙ̄ⲗⲁϧ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲙⲏ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩ-
ⲇⲟⲛⲏ ⁘ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲏⲕ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⁘
2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ ⁘

-ⲧⲁⲙⲟⲛ] -ⲧⲁⲙⲟⲓ 'show me,' FKS. ϧⲉⲛ 2°] ϩⲓⲧⲉⲛ, R. ⲡⲉϥϫⲓⲛ.] ⲟⲩϫⲓⲛ., K indefinite. 14 ⲇⲉ] om. K. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲩⲟⲛϯⲟⲩ, 26. ⲛⲉⲙ] ⲓⲉ 'or,' FS. ϣ (om. B^a) ϭⲛⲏⲛ] $T^tA_1{}^*{}_2$ B^aG^cNPRT 18: pref. ⲟⲩ, $L^gA_1{}^{mg}$('a copy') ΓFG*KOS 26. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϧ., L^gT^t &c. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵ 4. 16. 27. 29. 66** 106. al^{3scr} ff s vg syr^{utr} arm Antioch. ⲟⲩⲟϩ] T^tAΓKNORT 26: om. L^g B^aFGPS 18. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ. &c.] om. ⲛ̄, K, cf. Gr. (exc. ℵ syr^{sch}). ϧⲁ] ⲉ, FS. 15 -ⲥⲃⲱ] L^gAΓFKORS 26: +ⲇⲉ, T^tB^aGN PT 18. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ . . . ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲡϣⲱⲓ, F^cS. ⲧⲉ 1°] A 26: om. L^gT^t &c. ⲧⲉ 2°] ⲇⲉ, AB^aFS 26. ⲙ̄ⲯⲩ-

show to us his works from his good walk (of life) in [a]
meekness of [a] wisdom. 14 But if there is bitter jealousy
among you and strife in your hearts, boast not yourselves
and speak (not) falsehood against the truth. 15 This wis-
dom was not coming down from above, but (ⲁ) is that of
(the) earth, *psychic*, *demon*-form. 16 For where there is
jealousy or strife, (the) confusion is there and every evil
work. 17 But the wisdom which is from above, first *indeed*
it is pure, *then* it is *peacemaking*, it is *fair*, full of mercy,
and good fruit, it is not self-judging, it is not hypocritical.
18 But (the) fruit of [the] *peace* and [the] righteousness
is sown in [a] *peace* to them who make [the] *peace*.

IV. Whence is coming *war*, and whence is coming dispute
among you? Is it not from these, from your *pleasures*
which are armed in your *members*? 2 Ye *lust*, and ye have
not: ye kill, and ye are jealous, it is not possible for you

ϫⲓ(ⲏ, A$_2$)ⲕⲏ] ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ, Γ: ⲙ̄ⲯⲩⲭⲓⲕⲟ, R. ⲛ̄(ⲛ, R)ⲥⲙⲟⲧ] ⲡⲥⲙⲟⲧ, 26: ⲙ̄ⲡⲥⲙⲟⲧ, FS^{c}. 16 ϫⲟϩ] pref. ⲟⲩ, FS. ⲓⲉ] A 26: ⲛⲉⲙ, L^{g}T^{t} &c. ϣϭⲛⲏⲛ] pref. ⲟⲩ, Γ: ϭϣⲛ., T. ⲙ̄ⲙⲁⲩ 1°] ⲙ̄ⲙⲟϥ, K 18. ⲁ(ⲉ, FS 26)ⲣⲉ . . . ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲁϥⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣⲕ; cf. Gr. BCKLP al pler cat ff s vg syr^{p} arm aeth &c. 17 ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, S. ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] A: +ⲧ(ⲇ, Γ*)ⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] om. ⲛ̄, KR: +ϫⲉ, S. ⲉⲡⲓⲕⲏ(ⲉ, N)ⲥ ⲧⲉ] A: om. ⲧⲉ, FS: +ⲉⲥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ 'upright,' L^{g}T^{t} &c. ⲉⲥⲙⲉϩ] ⲥⲙ., FS. ⲟⲩⲧⲁϩ] pref. ⲟⲩ, O. ⲟⲩⲁⲧ . . . ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲉ] om. O*. ⲟⲩⲁⲧⲙⲉⲧϣ.] cf. Gr. ℵABCP 3. 5. 13. 57. 69. 98* a^{scr} s ff vg syr^{p} arm Did &c. 18 ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ] A: om. L^{g}T^{t} &c.: ϯϩ. ⲡⲉ, B^{a} 18. ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. K al plu cat Oec: om. B^{a} 18. ϧⲉⲛⲟⲩϩ.] pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲛ̄ⲛⲏ] ⲛⲉⲙⲛⲏ, O.

1 ⲟⲩⲟϩ] L^{g}T^{t}AΓKN 26: om. B^{a}FGPST 18. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲑⲱⲛ] om. N. ⲙ̄ⲗⲁϧ] ⲉⲙⲗ., T^{t}G. ⲛⲏⲟⲩ] om. P*. ⲑⲱⲛ 2°] cf. Gr. ℵABCP 5. 13. 31. 36. 69. a^{scr} c^{scr} cat ff m^{93} syr^{p} arm^{gb} &c.: om. 26, cf. Gr. KL al pler s vg syr^{sch} aeth Oec. ⲛⲏ ⲉⲧϧⲏⲕ] om. ⲛⲏ, T^{t}B^{a}GNP 18. ⲉϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϧ., L^{g}T^{t} &c. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ 1°] om. ⲟⲩⲟϩ, GPT 18*. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ 1°] AB^{a}KP* 26: -ⲱⲧⲉⲛ, L^{g}T^{t}Γ^{c} &c.

Hunt 18, 1–6 . . . ϩⲙⲟⲧ Hunt 26, 1–3

ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟϩ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲁϣⲛⲓ ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛϣϭⲛⲏⲛ ⳾
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲗⲉⲙⲓⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ ⳾
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲁⲛ ⳾ 3 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉ-
ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲁⲛ ⳾ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̄ⲕⲁⲕⲱⲥ ⳾
κε Ϩⲓⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 4 ⲛⲓⲛⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⳾ ϫⲉ
ϯⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ
ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ϫⲁϫⲓ ⲉⲫϯ ⳾
5 Ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⳾ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⳾ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⳾ ϥϭⲓϣ-
ϣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⳾
6 ϥϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ.
κϛ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲫϯ ϥϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⳾ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾
ϥⲛⲁϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⳾
κζ 7 Ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ϯ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲉϥⲉⲫⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾
8 ϧⲱⲛⲧ ⲉⲫϯ ⲉϥⲉϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲏⲧ ϧⲁ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲃ̅ ⳾ 9 ⲁⲣⲓⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲣⲓϩⲏⲃⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲓⲙⲓ ⳾ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϥ-

ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ] + ⲇⲉ, FS. ⲙ̄ⲙⲟⲛ 2°] AN 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϣϭⲛⲏⲛ] A 26: ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟ(ⲱ, FS)ⲛⲧ, L^{g}T^{t} &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ.] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ 3°] cf. Gr. ℵP 5. &c. ff vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ] as above exc. ΓP -ⲱⲧⲉⲛ. 3 ϫⲉ] A 26: + ⲟⲩⲏⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲕⲁⲕⲱⲥ] ⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ 'not well,' K: ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ, S*. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] A 26: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ 'in,' L^{g}T^{t} &c. 4 ⲛⲓⲛ(om. Γ*)-ⲱⲓⲕ] cf.? Gr. ℵ* A B 13 item μοιχοί exprimentibus ff vg syr^{sch} aeth^{utr} arm. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. ABKLP al pler ff syr^{p} &c. ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ] cf.? Gr. LP &c. ἔχθρα. ⲧ(ⲇ, AB^{a}FS)ⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ] AO:

to obtain: ye strive, ye *make war*; and ye have not, because that ye *ask* not. 3 Ye *ask*, and ye receive not, because ye *ask badly*, That from your *pleasures* ye may spend. 4 [The] adulterers, ye know not that the friendship of the *world* is [an] enmity of God. But he who wisheth to be friend unto the *world* will become enemy unto God. 5 Or (ϣⲁⲛ) know ye not that the *Scripture* saith, In vain, or in [an] *envy*, the spirit which dwelleth in us yearneth? 6 But he giveth [a] great grace. Therefore he saith: 'God opposeth the proud, but to them who are humble he will give [a] grace.' 7 Subject yourselves *then* to God, but oppose the *devil*; he shall flee from you. 8 Draw near to God; he shall draw near to you. Cleanse your hands, [the] sinners; cleanse your hearts, (ye) double-minded[a]. 9 Be *miserable*, and mourn, and weep: your laughter—let it

[a] Lit. 'under the two hearts.'

ⲧⲉ ⲉ(ⲁⲁ, K)ⲫⲧ, L^{g}T^{t} &c., cf.? Gr. ℵ vg syr^{sch} &c. ⲁⲉ] A: ⲟⲩⲛ, L^{g}T^{t} &c., cf. Gr.: om. FS, cf. Gr. L 13. 27. 29. 69. a^{scr} c^{scr} al plus^{20} &c. ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲟⲩⲱϣ] AGP: ⲉⲑⲛⲁ., L^{g}T^{t} &c. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲁⲁⲡⲓⲕ., FS. 5 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] AB^{a}FKS: ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ 'think,' 18: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ, L^{g}NOPT: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ, T^{t}ΓG. ⲁⲛ] AFKS: om. L^{g}T^{t}B^{a} &c. ⲓⲉ ⲥⲉⲛⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ] for joining with ⲭⲱ &c., cf.? Gr. A 4. 10. 11. 14. 15. 16. 21. 38. &c. ⲫⲏ] om. K. 6 ϥⲭⲱ] AB^{a}ΓFKOS: ⲉϥⲭⲱ, L^{g}T^{t}G NPT 18. ϥⲧ 2°] ⲉϥⲧ, T^{t}FNST. ϥⲛⲁⲧ] + ⲁⲉ, FS. F^{mg} 'the end (of the lection).' 7 F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Bābah, the fourth Sunday of the Fast, the fourth Sunday of Misry.' ⲧ ⲁⲉ] cf. Gr. ℵAB 13. 31. 40. 42. 57. 69. 70. 177. a^{scr} c^{scr} al plus^{30} ff vg syr^{p} &c. ⲉⲩⲣⲉⲛ] om. 26^{ii}. ⲉⲩⲉⲫⲱⲧ] L^{g}T^{t}AFNST: pref. ⲟⲩⲟⲩ, B^{a}ΓGKOP 18. 26. 8 ⲥⲱⲛⲧ] + ⲉⲥⲟⲩⲛ, FS. ⲉⲩⲉⲥⲱ(O, N)ⲛⲧ] L^{g}AFS: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t}B^{a}ΓGKNOPT 18. 26. ⲙⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ 1°]-ⲃⲟ, T^{t}ΓGP, thus again. ⲭⲓⲭ...ⲛⲉⲧⲉⲛ] om. O homeot. ⲙⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ 2°] pref. ⲟⲩⲟⲩ, ΓKO 26. 9 ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲣⲓ] L^{g}T^{t}AΓFKOS 26: om. ⲟⲩⲟⲩ, B^{a}GNPT 18. ⲟⲩⲟⲩ ⲣⲓⲙⲙⲓ] cf. Gr. BKLP al pler ff vg &c.: om. ⲣⲓⲙⲙⲓ, 26^{ii}.

Hunt 18, 7-11 ... ⲛⲟⲙⲟⲥ 2°

Hunt 26, i. 7-17; ii. 7-10

ⲕⲟⲧϥ ⲉⲩϩⲏⲃⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲟⲕⲉⲙ ⳾
ⲣⲗⲋ κη †[10] Ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ | ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

Ⲏ.

κθ [11] Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ
ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲓⲉ ⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⳾
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲓⲉ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ-
ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⳾
λ [12] Ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲣⲉϥϯ-
ϩⲁⲡ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲩϫⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲟ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ϧⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ ⳾
λα [13] Ⲁⲅⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲓⲉ
ⲣⲁⲥϯ ⳾ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⳾ [14] ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⳾
λβ Ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⳾ ⲁϥⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϣⲱⲓϣ
ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲓⲧⲁ ϣⲁϥ-
ⲧⲁⲕⲟ ⳾ [15] ⲉⲫⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ

ⲉⲩϩⲏⲃⲓ] ⲉⲟⲩϩⲏⲃⲓ, $T^{t}B^{a}$GKP 18. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣ.] $L^{g}T^{t}$AΓFKOS 26: om. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}GNPT 18. ⲉⲩⲟⲕⲉⲙ] L^{g}A FS: ⲉⲩⲱⲕⲉⲙ, T^{t} &c.: ⲉⲟⲩⲱⲕⲉⲙ, B^{a}. [10] ⲙ̄ⲫϯ] $L^{g}T^{t}$ AB^{a}GKP 18. 26: ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅, ΓFNOST. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲉⲥ] T^{t}A 26^{ii}: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲉⲥ, $L^{g}B^{a}$ΓFKNO 26^{i}: ⲉϥⲉϭⲉⲥ, GP 18.
Hunt 18, 11–17 [11] ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] +ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ 'that
Hunt 26, 11–12 they should not judge you,' A_2K. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. 38. 69. 93. 105. a^{sor} c^{sor} h^{sor} syr^{utr} &c. ⲓⲉ] cf. Gr. ℵABP al^{12} vg syr^{utr} arm &c. ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ 1°] ⲡⲉϥⲛ., B^{a}. ⲁϥϯϩⲁⲡ] ⲉϥ., FS: ϥ., P. ⲇⲉ] $L^{g}T^{t}$ AΓKNT 18: om. B^{a}FGPS 26. ⲕϯ] L^{g}AΓFKNS 26^{ii}: ⲁⲕϯ, $T^{t}B^{a}$ GOPT 18. 26^{i}. ⲁⲛ] trs. before ⲙ̄ⲡⲓⲛ., K. [12] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲣⲉϥ-

turn to [a] mourning, and your joy to [a] sadness. [10] Humiliate yourselves before God, that he may exalt you.

[11] Speak not against (ⲛ̄ⲥⲁ) one another, my brethren. For he who speaketh against his brother, or is judging his brother, spoke against the *law*, and he judged the *law*: but if thou judgest the *law*, then, thou art not a doer of the *law*, but (ⲁ) a judge. [12] For one is the *lawgiver* and judge, for whom it is possible to save and to destroy: who art thou, namely thou (lit. he), who judgest thy neighbour?

[13] *Go to* now ye (lit. they) who say: 'To-day or to-morrow we shall (lit. will) go to this *city* and spend a year there, and trade and find gain,'—[14] they who know not what will happen on the (lit. his) morrow. For what is your life? It was as a vapour, appearing *for* a little, *then* it perisheth. [15] Instead ye (should) say: 'If the Lord should wish, and we

---

ϯⲟⲁⲡ] cf. Gr. ℵABP al^{50} cat ff m^{44} floriac luxov vg syr^{utr} arm aeth Did &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲣⲣ ⲛ̄ⲑⲟⲕ] L^{g}T^{t}AB^{a}FKS 26^{1}, cf. Gr. minusc sat mu syr$^{p\,txt}$ arm Oec: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲣⲣ ⲁϵ, Γ*: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲣⲣ ⲁϵ ⲛ̄ⲑⲟⲕ, Γ^{c}NT 18. 26^{ii}: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲁϵ ⲛⲓⲣⲣ ⲛ̄ⲑⲟⲕ, GOP, cf. Gr. rell. ⲛⲉⲕϣϕⲏⲣ] T^{t}AB^{a} 26: ⲛⲉϥϣ., L^{g}ΓFGKNOPST 18; cf.? Gr. ℵA BP al^{15} ff m^{44} floriac vg syr^{utr} arm &c. [13] ϕⲟⲟϯ] AΓ 26: pref. ⲉⲣⲣ, L^{g}T^{t} &c. ⲓϵ] cf. Gr. ℵB 13. 27. 29. 40. 69. al sat mu ff vg syr^{sch} aeth &c.: ⲛⲉⲣⲣ, B^{a}, cf. Gr. AKLP al^{60} fere cat syr^{p} arm Cyr &c. ϯⲉⲛⲛⲁϣⲉ &c.] cf.? Gr. ℵABP al sat mu ff vg Cyr. ⲛ̄ϯⲉⲛⲓⲣⲓ] L^{g}AB^{a}FN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓGOPST 18. 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϯⲉⲛⲉⲣ, K. ⲟⲩⲣⲟⲣⲣⲡⲓ] cf. Gr. ℵBP 36. ff vg &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϯⲉⲛⲉⲣ.] T^{t}AB^{a}ΓGKNO 26: om. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}FPST 18. [14] ⲉϯⲉⲛⲥⲉ-ϣⲟⲩⲛ] cf. Gr. P 68: ⲉϯⲉϯⲉⲛ(+ⲥⲉ, 26)ϣⲟⲩⲛ, FS 26. ⲛⲉⲟⲛⲁϣ.] ⲛⲉ ⲉⲟⲛⲁϣ., Γ; cf.? Gr. ℵKL al pler cat ff vg syr^{sch} &c. ⲉⲣⲣⲛⲉϥⲣ.] ⲉⲡ., ΓNOT. ϒⲁⲣ] cf. Gr. ℵ^{c}AKLP al pler vg syr^{sch} &c.: om. O 26, cf. Gr. ℵ* B c^{scr} syr^{p} arm aeth^{ro}. ⲛⲉ] om. N. ⲁ(ϵ, B^{a})ϥⲉⲣⲣϕⲣϯ] AB^{a}: ⲁ(ϵ, 26)ϥⲉⲣⲣ, L^{g}T^{t} &c.; cf.? Gr. L al sat mu ff vg &c. *ἐστιν*. -ⲣϯ] cf. Gr. A 13. vg: +ϒⲁⲣ, ΓO, cf. Gr. BKLP al pler cat ff syr^{p} arm &c. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: +ϥ, 18: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲓϒⲁ] cf.? Gr. 36. 38. 69. a^{scr} c^{scr} h^{scr} fu tol harl syr^{p}. [15] ⲉϕⲣⲣⲁ] om. ϵ, B^{a}.

Hunt 18, 13–17

ⲡⲥ̅ ⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲱⲛϩ ⸗ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ ϕⲁⲓ
ⲓⲉ ϕⲏ. [16] ⲧⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̈ⲉ̈ⲱⲧⲉⲛ ⸗
ϩⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̈ⲉ̈ⲧⲣⲉϥϩⲓⲡϩⲟ ⸗ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲉ
ⲛⲓϧⲉⲛ ⲉ̈ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ ⸗
λγ [17] Ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϣⲧⲉⲉ̈ⲁⲓϥ ⸗ ⲟⲩⲛⲟϧⲓ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⸗
λδ [1] Ⲁⲩⲉ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲓⲣⲁⲉ̈ⲁⲟⲓ ⸗ ⲣⲓⲉ̈ⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ ⲙⲛ ⲉⲑⲙⲛⲟⲩ
ⲉϧⲉⲛ ⲑⲙⲛⲟⲩ ⸗ [2] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̈ⲉ̈ⲧⲣⲁⲉ̈ⲁⲟ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⸗
ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲁ ⲧϩⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟⲉ̈ⲟⲩ ⸗ [3] ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϧ ⲛⲉⲉ̈ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲁⲧ ⲁϥⲉⲣϣⲛⲓϧⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲟⲩ|ϣⲛⲓϧⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉ̈ⲉ̈ⲧⲉ̈ⲉⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲡⲁⲟⲩⲱⲉ̈ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣϫ ⸗ ⲉ̈ϕⲣⲏⲧ
ⲛⲟⲩⲭⲣⲱⲉ̈ ⸗ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ
ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲉ ⸗
λε [4] Ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϕϧⲉⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲓⲉⲣⲧⲁⲧⲏⲥ ⲙⲛ ⲉⲧⲁⲩⲱⲥϩ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲱⲣⲁ ⸗ ϕⲏ ⲉⲧϥⲛⲍ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲙⲛⲟⲩ ϥⲱϣ
ⲉϧⲟⲗ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲓⲥⲉ̈ⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲓⲥ̀ⲁⲓⲱⲥϩ ⸗ ⲁⲩϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲛⲉ̈ⲁϣⲍ ⲉ̈ⲡ̄ⲥ̅ ⲥⲁϧⲁⲱⲑ ⸗ [5] ⲁⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ϫⲓⲭⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲁⲛⲟⲙⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϣ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⸗
ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̈ⲡϩⲟⲗϩⲉⲗ ⸗ [6] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧϫⲁⲡ ⸗
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲧⲉϧ ⲉ̈ⲡⲓⲑⲉⲉ̈ⲙⲓ ⸗ ⲛⲥⲧ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲑⲙⲛⲟⲩ ⲁⲡ ⸗
λϛ [7] Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲁⲥⲡⲏⲟⲩ ⸗ ϣⲁ ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉ̈ⲡⲥ̅ ⸗

ⲟⲩⲟϩ] om. B^aP. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲱⲛϩ] cf.? Gr. KL al longe plu cat Cyr &c.: om. ⲛ̄, FS: ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϩ, K, cf.? Gr. ℵABP al^{15} ff. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ] cf. vg syr^{sch} arm aeth Cyr, for future indic. cf. Gr. ℵABP al^{15} 38. 40. 95. 126. 177. 13^{lect} &c. [16] ⲧⲛⲟⲩ] AKO: +ⲁⲉ, L^gT^t &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ] ⲧⲉⲛϣ., A_2* by error. ϩⲉⲛ] pref. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, FS. ϣⲟⲩϣⲟⲩ] pref. ⲡ, FS. ⲁⲉ] ΑΓΟ, cf. Gr. al pauc: ⲩⲁⲣ, $L^gT^tB^aGNPT$ 18. 26, cf. Gr. al pauc: om. FKS, cf. Gr. rell. [17] ϕⲏ] AK: +ⲟⲩⲛ, L^gT^t &c.: +ⲁⲉ, ΓΟ. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲁⲓϥ] om. NT homeot. F^{mg} 'the end (of the lection).'

live, we shall (lit. will) do this or that.' 16 Now ye boast
yourselves in your arrogancies: but all such boastings are
evil. 17 He who knoweth a good (thing) to do it, and
doeth it not, it is a sin to him. V. *Go to* now, [the] rich,
weep, crying out for your *miseries* which come upon you.
2 Your wealth corrupted, your clothes (the) moth ate. 3 Your
gold and your silver rusted; and their rust will be to you
for a witness, and it will eat up (ⲛ̄ⲥⲁ) your *flesh* (plur.)
as a fire. Ye gather up in last days. 4 Behold, (the)
hire of the *labourers* who reaped your *fields*, which was
defrauded by you, crieth out: and the voices of the reapers
went into (the) ears of the Lord Sabaōth. 5 Ye were in
delight upon (the) earth, and ye are luxurious; and ye
nourish your hearts unto (the) day of (the) slaughter. 6 Ye
judged, and ye kill the righteous (one); he opposeth you
not. 7 Be longsuffering, my brethren, until (the) *coming*

---

1 F^mg S^mg 'the fourth Sunday of Bābah': K^mg تقرا فى الاحد الخامس 'it is read on the fifth Sunday.' ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ] AFKP^mg ('a copy') S: ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ, L^g T^t &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱϣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉϫⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ABKLP al pler ff syr^p Cyr &c.: om. N, cf. Gr. ℵ 5. 8. 25. vg syr^sch arm aeth. 2 ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲃⲱ(ⲟ, K)ⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓKO. 3 ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲃ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓO. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] A: pref. ϥ, L^g T^t &c. ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲟⲩ (om. N)-ⲙⲉⲧ., NT: ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ, K: -ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ, Γ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B^a GP 18. ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲓⲉϩ., K, definite. 4 ⲉⲣⲅⲁ-ⲧⲏⲥ] ⲁⲣⲅ., A₂OST: -ⲅⲁⲅⲁⲥ, N. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲱⲣⲁ] L^g AΓ FKOS: ϧⲉⲛⲛⲉⲧ., T^t B^a GNPT 18. ϥⲱϣ] ⲉϥⲱϣ, K. ⲛⲓ(ⲏ, S)ϭⲁⲓⲱⲥϧ] -ⲟⲥϧ, P. 5 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ] AB^a G: ⲁⲣ., L^g T^t &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., F^c KNOST. ⲟⲩⲟϩ 1°] L^g AF KOS: om. T^t B^a ΓGNPT 18, cf. Gr. A 73 (Cyr). ⲟⲩⲟϩ 2°] A: om. L^g T^t &c. -ϣⲁⲛϣ] L^g AFOS: -ϣⲁⲛⲉϣ, T^t B^a ΓGKNPT 18. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϩ.] T^t A: om. ⲛ̄, L^g &c. ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ] ϧⲉⲛⲡ., K; cf. Gr. ℵ* ABP 13. 81. ff m^97 vg &c. 6 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ] L^g AΓNOT 18: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., T^t B^a FGKPS. ϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] om. O. ⲟⲩⲟϩ] L^g AB^a Γ: om. T^t FGKNPST 18. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧ.] L^g T^t &c.: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϧ., B^a ΓNT.

Hunt 18, 1–7 ...ⲡⲟⲥ

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾ ϣⲁⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓ-
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲉ ⳾ [8] ⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⳾ ϫⲉ
ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾

Θ.

λζ [9] Ⲙ̄ⲡⲉⲣϥⲓⲁϩⲟⲙ ϧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲣⲉϥ-
λη ϯϩⲁⲡ ⳾ ϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⳾ †[10] ϭⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥ-
ϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
λθ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ †[11] Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾
ρλζ μ Ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲓⲱⲃ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϣⲁⲛⲑⲙⲁϧⲧ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡⲉ.
μα [12] Ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ-
ⲁⲛⲁϣ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲣⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲉⲁⲛⲁϣ ⲕⲉⲁⲛⲁϣ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲩⲁϩⲁ ⲁϩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩϩⲁⲡ ⳾

Hunt 26, 7–8 [7] ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ] om. ⲡⲓ, B[a]. ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ] ϥϫ., ΓF*O 26. ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ 'good,' K. ⲟⲩⲟϩ] T[t]A 26: om. L[g] &c. ϥⲱⲟⲩ] A 26: ⲉϥⲱⲟⲩ, L[g]T[t] &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] A 26: om. L[g]T[t] &c. ϣⲁⲧⲉϥϭⲓ] ϣⲁⲛⲧⲉϥϭⲓ, T[t]GNP. ⲟⲩⲧⲁϩ] cf. Gr. ℵ 9. ff syr[p mg] &c. Hunt 18, 8–15 [8] ⲛ̄ϩⲏⲧ] cf. Gr. ABKP al pler ff am demid harl syr[utr] arm &c. ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] ⲡⲉⲧⲉⲛϩ., FS singular. Hunt 18, 9–15 ϯⲡⲁⲣ.] ⲧⲡ., FKS. [9] F[mg] S[mg] 'the fourth Sunday of Baūnah': F[mg] وتقرا الاحد الخامس اذا يتفق فى اشهر التانية 'and it is read the fifth Sunday when it happens in the second set of months': S[mg] والاحد

of the Lord. Behold, the husbandman is looking out forward to the precious fruit of (the) earth, and he is longsuffering for it, until he receive the first fruit and the last. 8 Be ye also longsuffering, and confirm your hearts; because the *coming* of the Lord drew near.

9 Murmur[a] not against one another, my brethren, that ye be not judged: behold, the judge standeth at the doors. 10 Take a pattern for you, my brethren, of [the] suffering and [the] longsuffering of the *prophets*, who spoke in (the) name of the Lord. 11 Lo, we *call them blessed* who endure.

Ye heard of the *patience* of Jōb, and ye saw the finishing of the Lord, that the Lord is very full of pity, and is longsuffering. 12 First *indeed* of everything, my brethren, swear not, *neither* by (the) heaven, *nor* by (the) earth, *nor* any other oath: but let your word be a yea yea, nay nay,

[a] Lit. 'groan' or 'sigh.'

الخامس من الاشهر التانية 'and the fifth Sunday of the second set of months.' ⲛⲁⲥⲡⲏⲟⲩ] cf. Gr. A 13. d^{sor} syr^{sch} &c.; position cf. ? Gr. ℵL al pler syr^{utr} arm &c. ⲡⲣⲉϥ.] cf. Gr. (exc. minusc pauc). 10 ⲛⲁⲥⲡⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵKL al pler cat syr^{sch} &c.; position cf. ? Gr. (exc. minusc pauc). ⲧⲙⲉⲧⲣ.] L^{g}AΓFKOS 18^{c}: ⲟⲩⲙ., T^{t}B^{a} (om. ⲣⲉϥ) GNPT 18* indefinite. ⲥⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵBP 5. 15. 18. 24. 29. 31. 32. 36. 38. 47. 69. 73. 99. 101. 106. 17^{lect} 18^{lect} a^{sor} al^{2sor} cat ff vg arm &c. 11 ϩⲏ(ϵ, A$_2$)ⲡⲛⲉ] +ⲓⲥ, ΓG*. ⲉⲧⲁⲩⲙⲙⲟⲛⲓ] cf. Gr. ℵABP 1. 5. 7. 8. 9. 40. 69. 73. a^{sor} ff vg syr^{utr} &c. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] L^{g}AB^{a}ΓFGOS: ⲁⲣ., T^{t}KNPT 18. -ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] L^{g}AΓFKOS: +ⲧⲁⲣ, T^{t}B^{a}GNPT 18. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟⲥ] ⲙⲙⲡⲟⲥ, T. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓFOS: ⲁ(ϵ, P)ⲣⲉⲧⲉⲛ., GKNPT 18. 12 ⲛ̄ϣⲟⲣ (om. P) ⲙ] L^{g}T^{t}AFS: om. ⲛ̄, B^{a}ΓGKNOPT 18. ⲙⲙⲉⲛ] A: ⲁϵ, L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. ℵ^{c}ABLP al pler ff vg syr^{utr} &c. ⲛⲁⲥⲡⲏⲟⲩ] om. B^{a}. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T^{t}NT. ⲕϵ 1°] om. B^{a}. ⲕϵⲁⲛⲁϣ 2°] om. T^{t}. ⲥⲁⲭⲓ] cf. Gr. ℵ* 8. 25. 33^{mg} vg aeth. ⲁ(ⲧ, N)ϵ] om. B^{a}. ⲙⲙⲟⲛ 1°] cf. Gr. 13. ff vg. ϩⲁⲟⲩϩⲁⲛ] cf. Gr. ℵAB 8. 13. 25. 27. 29. 36. ff vg syr^{utr} aeth^{utr} &c. F^{mg} 'the end (of the lection).'

Hunt 18, 12–15

μβ 13 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⳾
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⳾ 14 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱϥ ⳾ ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲥϥ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ 15 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲫⲛⲁϩϯ
ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲕϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾
μγ Ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
μδ 16 Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ϩⲟⲡⲱⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⳾
με Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲉⲥⲉⲣϩⲱⲃ ⳾
μϛ 17 Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱϥ ⲡⲉ ⳾ ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̄ⲕⲁϩ
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⳾
ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉ ⲧⲫⲉ ϩⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲱⲟⲩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲅ̅ϯ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲅ̅ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ⳾
18 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲟⲛ ⳾ ⲁ ⲧⲫⲉ ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩ-
ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲣⲱⲧ ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲧⲁϩ. |
19 Ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⳾ 20 ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̄ϫⲉ ⲫⲏ

---

13 ⲇⲉ] om. K. ⲟⲩⲟⲛ] om. B^a. ⲫⲏ] +ⲇⲉ, T^t ΓNOT. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, FKS. 14 ⲇⲉ] L^g AΓFOS: om. T^t B^a GKNPT 18. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉϫⲱϥ] cf. Gr. ℵ^c ABKLP &c. ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲥϥ] cf. Gr. ℵAKL al pler vg &c. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵAKLP al pler cat ff vg arm rell &c. 15 ⲙ̄ⲫⲛⲁϩϯ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲫⲛⲁϩϯ, L^g T^t B^a FKS: ⲛ̄ⲧⲉⲫⲏ (ⲡⲓ, N) ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁϩϯ 'of him who believeth,' ΓGNOPT 18. ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲙⲟⲕϩ] ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲙⲟⲕϩ, Γ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. P. ⲕⲁⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t ΓNOT. ⲉϣⲱⲡ] om. B^a. ⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥϣⲁⲛⲓⲣⲓ, B^a P. ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ] ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲟⲃⲉ, ΓFOS. ⲉⲩⲉⲭⲁⲩ] cf. Gr. P 7. 31. 73. j^sc &c.

that ye may not be (ⲥⲱⲡⲓ) under a judgement. [13] But if there is one suffering among you, let him *pray*. He who is in delight of heart, let him *sing praise*. [14] But if there is one sick among you, let him call the *presbyters* of the *church*; and let them pray over him, having anointed him with [an] oil in (the) name of the Lord: [15] and (the) prayer of (the) faith shall save him who is pained, and the Lord shall raise him (up); *Even* if he committed sins, they shall be forgiven him. [16] Confess[a] *then* your sins to one another, and pray for one another, *that* ye may be healed. There is a great power in (the) *prayer* of the righteous (man), which worketh. [17] Ēlias was also a man, suffering as we, and he prayed a *prayer* for (the) heaven not to rain; and it rained not upon the earth for three years and six months. [18] And he prayed again, (the) heaven gave a rain, and (the) earth sprouted, it gave its fruit. [19] My brethren, if one among you should go astray from the truth, and one make him return; [20] let him who will make return a sinner from

[a] Lit. 'manifest.'

[16] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABKP 5. 7. 8. 33** 36. 69. 73. 177. a scr c scr g scr cat vg syrp. ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲓ] A1: ⲛⲛⲉⲧ., LgTt &c.; cf. ? Gr. ℵABP 5. 6. 13. 33mg 43. 65. 69. 73. a scr c scr d scr ff vg syrp ἁμαρτίας; for ὑμῶν cf. Gr. L 69. a scr c scr ff vg syrutr aeth &c. ⲉϩⲟⲗ] om. 26. ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲉⲛ., K. ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ] LgTtAFNOST: +ⲧⲁⲣ, BaGKP 18. 26. [17] ⲏⲗⲓⲁⲥ] cf. Gr. ℵAB3KLP rell. ⲛⲟⲩⲛⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] LgA 26: ⲁⲉⲛⲟⲩ., FS: ⲛⲟⲩⲧⲱϩⲁ, Γmg: om. TtBaΓ*GKNOPT 18. ⲁⲱⲟⲩ 1°] LgABaFNS 18. 26: +ⲁⲓ(ⲉ, K)ⲭⲉⲛⲛⲓⲕⲁⲁⲓ, TtΓGK OPT. ⲟⲩⲟⲁ ⲛⲛⲉⲥⲁⲱⲟⲩ] om. N. ⲁⲓⲭⲉⲛ] ABaΓFNOST 26: ⲉⲭⲉⲛ, LgTtGP 18: om. K. ⲛⲓⲕⲁⲁⲓ] om. K. ⲧ̅ⲧ̅] LgTtA1 ΓFGNOPT 18: ⲧ̅, A2BaKS 26. [18] ⲟⲩⲟⲁ 1°] +ⲡⲁⲗⲓⲛ (om. ⲟⲛ), BaGKP 18. ⲛⲟⲩⲛⲛⲟⲩ] ⲛⲛⲓⲛⲛⲟⲩ, ΓOT; position cf. ? Gr. ℵA 13. 73. ff vg syrsch. [19] ⲡⲁⲥⲡⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵABKP h al25 cat s ff vg syrutr arm &c. ⲧⲛⲛⲉⲑⲛⲛⲏⲓ] LgABaΓFKNOST 26, cf. Gr. ABKLP al pler s ff vg syrp aeth Did &c.: pref. ⲫⲛⲛⲱⲓⲧ ⲛⲧⲉ '(the) way of,' TtGP 18, cf. Gr. ℵ 5. 7. 8. 13. 22. 36. 40mg 65. d scr j scr syrsch arm. [20] ⲛⲭⲉⲫⲏ] TtABaFGKOS 18. 26: ⲭⲉⲫⲏ, LgΓNPT.

Hunt 18, 26, 16–20

ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥⲡⲗⲁⲛⲏ ⁘ ϫⲉ ϥⲛⲁⲛⲟ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲓ ⁘

Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲥⲧⲓ$^{\chi}$ ⲧ̄ⲛ̄ ⲕ,$^{\lambda}$ ⲑ̄

ϧⲉⲛ] L^{g} A B^{a} F G P S 18. 26: ϩⲁ, T^{t} Γ K N O T. ϫⲉ] T^{t} L^{g} &c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲯ.] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉϥⲯ., FS; cf. Gr. ℵ A P 5. 7. 8. 36. 73. cat s vg syr^{utr} arm^{cdd} aeth Did Cyr &c. ϥⲛⲁϩⲱⲃ 26: ⲉϥⲉϩ., L^{g} &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ] om. ⲉⲃⲟⲗ, G^{c}.

(the) way of his *error* know, that he will save his *soul* from (the) death, and he will cover over many sins.

(Of) James (the) Epistle. Stichoi 350, Chapters 9.

Subscription. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, G; cf. Gr. A 40. 67. 177.: ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲥⲧⲓⲭ(ⲟⲥ, A_2) ⲧⲡ ⲕ(+ⲉ, A_2)ⲗ ⲑ, A_1($_2$ at beginning): ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲱⲥ ⲁⲥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ 'was finished' ⲥⲧⲩⲭ ⲧ ⲕⲉⲗ ⲑ, K: ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲏ̄ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲙⲙⲥ̄, FS: A_2NOPT have Arabic, B^aΓ have no subscription. For 9 chapters cf. Gr. B.

ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅.

ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓ ⲡϣⲉⲗⲗⲟ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ ⳾ ⲧⲧⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⳾ ⲧⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ ⳾
ⲧⲁⲥⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲗⲗ ⲧⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⳾ [2]ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ
ⲛ̄ⲉⲗⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲡⲡⲁ ⳾ ⲉⲧⲥⲱⲧ ⲛⲉⲗⲗ ⲟⲩⲛⲟⲩⲭϩ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲛⲟϥ
β ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⳾ [†]Ⲡϩⲗⲟⲩ ⲛⲉⲗⲗ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲁϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾
γ [3]Ⲥⲁⲗⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̄ϫⲉϥ† ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲁ̈ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⳾
ⲁϥϫⲫⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̄ⲱⲟⲡϩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲧⲱⲟⲩϥ ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲏ
ⲉⲑⲁⲗⲱⲟⲩⲧ ⳾ [4]ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲛ̄ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲧϭⲱϩⲉⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲁⲧⲗⲱⲙ. |
ρλη δ Ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ [5]ϩⲁ ⲡⲏ

Inscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ (C, (A_2)ΓP) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅, $A_{1(2)}$ΓGP, cf. Gr. NAC 13. al pauc: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ (C, S) ⲁ̅, FKS: ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁ̅, O: ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲁ, N: ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ 'the chief' ⲛ̄ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ 'of the apostles,' B^a: ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'of the holy catholic (Epistles),' T.

Hunt 18, 1–6

[1] F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Abīb,' 'the first Sunday of Baūnah.' ...†ⲡⲟⲩ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] trs. before ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ΓFNP. ⲉⲧϣⲟ(ω, T)ⲡ] om. ϣⲟⲡ, B^a.

OF PETER (THE) EPISTLE 1.

I. Peter, (the) *apostle* of Jesus Christ, to the elect who are in (the) foreign (land) among the dispersion of Pontos, (the) Galatia, (the) Kappodokia, [the] Asia and [the] Bēthania, [2] according to a foreknowledge of God the Father, in the sanctification of the *spirit*, unto a redemption and a sprinkling of (the) blood of Jesus Christ our Lord: (The) grace and the *peace* shall be multiplied to you. [3] Blessed is God and the Father of our Lord Jesus Christ, who according to (the) abundance of his mercy begat us into a *hope* of life through (the) rising of Jesus Christ from them who are dead, [4] into an *inheritance* incorruptible and unpolluted and unfading: Kept for you in the heavens, [5] namely they who

---

ⲛ̄ⲥⲣⲏ] ⲛ̄ⲥ., FNOST. ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ] ⲡⲟⲥⲧⲟⲥ, A_2Γ. -ⲧⲓⲁ . . . ⲕⲓⲁ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲧⲕⲁⲡ(om. A_2)ⲟⲁⲟⲕⲓⲁ] AG: ⲧⲕⲁⲡⲁⲁⲟⲕⲓⲁ, $L^{s}T^{t}$ &c. †ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ] $AB^{a}FKPS$ 18°: -ⲃⲏⲑⲧⲛⲓⲁ, T^{t}: -ⲃⲧⲟⲏⲛⲓⲁ, T: -ⲃⲓⲟⲏⲛⲓⲁ, Γ0: -ⲃⲧⲟⲓⲛⲓⲁ, N, cf. Gr. 13: -ⲃⲧⲟⲧⲛⲓⲁ, G: -ⲃⲓⲟⲧⲛⲓⲁ, L^{s}. [2] -ⲯⲟⲣⲡ] -ⲥⲱⲣⲡ 'revelation,' K. ϩⲉⲛ] ⲕⲁⲧⲁ, P. ⲉⲧⲥⲱ†] A: ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲗⲗ 'unto an obedience,' $L^{s}T^{t}$ &c. ⲟⲩⲛⲟⲩⲭϩ] ⲟⲩ-ⲛⲟⲭϩ, FK. ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥ., T^{t}GOS*. ⲛⲉⲛⲟ̄ⲥ̄] A: om. $L^{s}T^{t}$ &c. ⲡϩⲗⲗⲟⲩ] ⲡⲓϩ., $T^{t}B^{a}$N: ⲡⲓϩ. ⲛⲱⲧⲉⲛ 'to you,' O. †ϩⲓⲣⲏⲛⲏ] ⲧϩ., FKS. ⲉⲧⲉⲁⲱϩⲓ] L^{s}AΓG0 18: ⲉⲧⲁⲱ., B^{a}FS: ⲉⲧⲉⲱ., NPT: ⲛ̄ⲧⲟⲧⲁⲱ., K. [3] S^{mg} 'the sixth Sunday of Pentecost.' ⲫ†] pref. ⲡⲟ̄ⲥ̄ 'the Lord,' T^{t}GP. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ] om. N: om. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}, cf. s syr^{sch} ar^{e} aeth. ⲁⲫⲭⲫⲟⲛ] -ⲟⲩⲛ, NT. ⲛ̄ⲱⲛϩ] cf.? Gr. 9. 46. demid luxov syr^{utr}. ϩⲓⲧⲉⲛ] $L^{s}T^{t}AB^{a}$G KP 18. 26: ϩⲉⲛ, ΓFNOST. [4] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B^{a}GP 18. ⲁⲧ-ⲗⲱⲗⲗ] ⲁⲑ., B^{a}NOP 18. ⲉⲧⲁⲣⲉϩ] ⲉⲧⲉⲁⲣⲉϩ, O: ⲁⲧⲁⲣⲉϩ, GP. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABCKLP al longe plu cat s vg syr^{utr} arm.

Hunt 26, 3-5 ...ϕ†

Hunt 26, 4 ⲉⲧⲁ-ⲣⲉϩ... -8 ...ⲉⲣ-ⲟⲩ 2°

ετοτρωιc ερωοτ ϩεn οτχοοc ñτε ϕ† ÷ εβολ ϩιτεn ϕnaϩ† ÷ ετοτχαι eqceβτωτ ÷ eqnaϭωρπ εβολ ϩεn πιcηοτ ñϩaε ÷ [6]ϕη ετετεππaθεληλ ñϩητϥ προc οτκοτχι †noτ ÷

ϵ ICxε cωε ñτετεnϭⲓⲁϩaϩ ñϩητ ÷ ñϩρηι ϩεn ϩaππιpaccⲓoc ñοτⲥⲁηω ñρητ† [7]ϩιnα ñτε θⲁⲁετcωτπ ñτε πετεππaϩ† ÷ ñτecωωπι ecταιηοτ† eϩοτε πιnοτβ ÷ ϕη eθnaταko ÷ etεpaokⲓⲁⲁzιn ⲁε ⲓⲁⲁoϥ εβολ ϩιτεn οτχρωⲁ ÷ ñτοτχεⲁ θηnοτ ϩεn οτωοτ-ωοτ πεⲁ οτωοτ ÷ πεⲁ οττaιο ÷ ϩεn πιϭωρπ εβολ ñτε ⲓηc πχc ÷

ϛ [8]ϕη ετετεncωοτπ ⲓⲁⲁoϥ ⲁn ÷ τετεπερaτa-naⲛ ⲓⲁⲁoϥ ÷ ϕaι †noτ τετεππaτ epoϥ ⲁn ÷ τετεππaϩ† ⲁε epoϥ. θεληλ ϩεn οτρaωι ñaτωcaχι ⲓⲁⲁoϥ eaϥϭⲓωοτ ÷ [9]epετεnϭ ⲓⲁπχωκ ñτε πετεππaϩ† ÷ ϕnoϩeⲁ ñτε πετεnψτχη ÷

ζ [10]Eθβε ϕaι noϩeⲁ γap ⲁτκω† ÷ ñχεπιπροφη-τηc ÷ οτοϩ ⲁτϩοτϩετ πη ετⲁτερπροφη-τετιn ϩⲁ πιϩⲁⲁοτ ετⲁqωωπι ϩεn θηnοτ ÷ [11]eτϩοτϩετ ñcⲁ πιcηοτ ετⲁ πιππⲁ ñτε πχc caχι ñϩητοτ ÷ eⲁτερωορπ ñερⲁⲁεθρε ϩⲁ πιⲓⲁⲁκⲁτϩ ñτε πχc ÷ πεⲁ πιωοτ eθnηοτ ⲁⲁεnencⲁ nⲁι. [12]πη ετⲁτϭωρπ πωοτ

εθβε..., R

---

[5] ετοτρωιc] ετοτπⲁρωιc, FS. ετοτχαι] eοτοτχ., B^aΓNOT. eqnaϭ.] $L^gT^tA_{1c2}$ΓFKNST 26: qnⲁ., B^aGP 18. πιcηοτ] πι., B^aFS 18. [6] ετετεππaθεληλ] cf.? s vg syr^{sch} ar^e &c.: +ⲓⲁⲁoϥ, NT. προc] A 26: ñ, L^gT^t &c. ⲓⲁκⲁϩ] eⲁⲁ., T^tG. ñϩητ] om. K. ñϩρηι] ñϩρ., K. ϩaππιp.] πιπι., 26, definite. ñοτⲥⲁηω] ñοτθο, FS. [7] ϩιnα ñτε] AK 26: om. ñτε, L^gT^t &c. θⲁⲁετc.] $L^gT^tB^a$ FGKPS 18. 26: †ⲁⲁετc., ΓNOT. ετερⲁ.] ⲁτερⲁ., B^a. ⲁε] $L^gT^tAB^a$FGPS 18. 26: om. ΓKNOT, cf. Gr. 40. 60. 98^{mg} 99. 117.

Hunt 18, 6 ICXE... -9

are watched over in [a] power of God through (the) faith unto a salvation (ⲟⲩⲭⲁⲓ) prepared, about to be revealed in the last times; [6] that in which ye will be glad *for* a little (while) now: If it is right that ye should be grieved in *temptations* of many kinds; [7] that (the) choiceness of your faith may be more precious than the gold which will perish, but being *proved* through [a] fire; that ye may be found in [a] praise and [a] glory and [an] honour in the revelation of Jesus Christ. [8] Him whom ye know not, ye *love*; him (ϥⲁⲓ) now ye see not, but ye believe him. Be glad in an unspeakable joy which was glorified: [9] receiving (the) end of your faith, (the) salvation (ⲡⲟϩⲉⲓⲓ) of your *souls*.

[10] For concerning this salvation the *prophets* sought; and they searched, they who *prophesied* of (ϫⲁ) the grace which was in you; [11] searching after the time which the *spirit* of Christ spake in them, (they) having witnessed before of (ϫⲁ) the pains of Christ, and the glories which come after these (things): [12] they to whom it was revealed, that they

---

1 lect. ⲉϧⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] ϫⲉⲛ, FS. ⲟⲛⲡⲟⲩ] +ⲁⲉ, FS. ⲱⲟⲩ . . . ⲧⲁⲓⲟ] cf. Gr. ℵABC al^{20} cat vg syr^{p} arm &c. 8 ⲉⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. AKLP al longe plu cat Clem Euth &c. ⲧⲛⲟⲩ] om. K. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] L^{g}AFGPS 18: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, T^{t}B^{a}ΓKNOT: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ, 26. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ] ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ, B^{a}, 1° person. ⲁⲉ] om. B^{a}. ⲁⲧϣⲥⲁⲭⲓ] T^{t}A: om. ϣ, L^{g} &c. ⲉⲁϥⲥⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t}B^{a}FGKPS 18: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲓ, ΓNOT. 9 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲓ, B^{a}. ⲙ̄ⲡⲭⲱⲕ] ⲉⲙⲙⲡ., Γ: ⲉⲡⲭ., B^{a}: ⲙ̄ⲡⲓⲭ., NT. ⲡⲉⲧⲉⲛ-ⲛⲁϩⲧ] cf. Gr. ℵACKLP al fere omn cat s vg syr^{utr} arm aeth &c.: ⲡⲉⲛⲛⲁϩⲧ, F*, cf. Gr. 96. 180. Or$^{int\ 1.\ 95}$ ἡμῶν. ϥⲛⲟϩⲉⲓⲓ] pref. ⲙ̄ⲙ, K. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲯ.] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲯ., Γ°. 10 ϥⲁⲓ] Hunt 18. 10–12 ⲛⲁⲓ, Γ^{c}KP 18 (ⲉⲑⲃⲁⲓ, A$_2$*). ⲧⲏⲥ . . . ⲡⲣⲟⲫⲏ] om. O* homeot. ϫⲁ] ϫⲉⲛ, O. 11 ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, T^{t}GP. ⲥⲁⲭⲓ] ϣⲱⲡⲓ 'was,' K. ⲉⲁⲧⲉⲣϣⲟⲣⲡ] L^{g}T^{t}AFKNPS: ⲉⲁϥ., B^{a}ΓGORT 18. ⲛⲓⲙ̄ⲙⲁⲧ (om. NT) ϩⲓ] ⲛⲓⲉⲙⲙ., T^{t}G. ⲛⲓⲱⲟⲩ] ⲛⲓⲱⲟⲩ, FPS. 12 ⲛⲏ] pref. ⲙ̄ⲙⲏ, O.

єβολ ϩχε ⲛⲁⲧⲓⲣⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϩ ⲡⲁⲧⲉⲣ-
ⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲛ ⲁⲉ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩ ⲛⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϩ єβολ ⲅⲓⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛⲛⲏ ⲉⲧⲁⲧⲅⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩ ⲇⲉⲛ ⲟⲩ|ⲡⲛⲁ
ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϩ ⲉⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ єβολ ⲇⲉⲛ ⲧϥⲉ ϩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲛⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲙⲙⲓⲛ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϩ

Β.

η [13] Ⲑⲟⲃⲉ ϥⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲇⲉⲕ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲅⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϯⲡⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲅⲛⲏⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲏⲥ ⲇⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ
єβολ ϩ ⲁⲣⲓⲅⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲡⲓⲅⲙⲙⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲛϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲱⲣⲡ єβολ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
θ [14] ⲙⲙⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲅⲁⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ϩ †Ⲉⲣⲉ-
. . . cω- ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲱⲫⲏⲣ ⲛ̄ⲥⲙⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϩ ⲛ̄ⲇⲣⲏⲓ ⲇⲉⲛ
τεμμ,R ⲡⲓⲉⲡⲓⲑⲙⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲱⲟⲣⲡ. ⲛⲏ ⲉⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲓⲣⲓ
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲙⲓ ϩ [15] ⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲙⲫⲣⲏϯ ⲙⲙⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲫⲁⲣⲉⲙⲙ ⲟⲛⲛⲟⲩ ϩ ⲉⲟⲩ-
ⲁⲩⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲱⲟⲡⲓ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲇⲉⲛ
ⲭⲓⲙⲙⲟⲱⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩ [16] ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲥⲇⲏⲟⲩⲧ
ϫⲉ ⲱⲟⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲱ †ⲟⲩⲁⲃ ϩ
ι [17] Ⲟⲩⲟⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲟⲛⲁϯⲅⲁⲡ ϩ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲁⲧ-
ϫⲟⲩⲱⲧ ⲉⲇⲟ ϩ ⲉⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲅ-
ⲏⲛⲟⲩⲓ ϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲛⲁⲙⲙⲟⲛϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲡⲓⲱⲧ ϩ
ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲙⲛ̄ϫⲱⲓⲗⲓ ϩ ⲙⲙⲟⲱⲓ
ⲛ̄ⲇⲏⲧϥ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲅⲟϯ ϩ
[18] Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲧ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϩ ⲇⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙⲙ ⲟⲩⲅⲁⲧ ϩ ⲛⲏ ⲉⲟⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲅⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛⲙⲙⲟⲱⲓ ⲉⲧⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲛⲓϥ
ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ. [19] ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲧ

ϫⲉⲛⲁⲩⲣⲓ] ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲣⲓ, G. -ⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲛ] AB^{a}ΓGNOP^{c}T: -ⲟⲛⲓⲛ, L^{g}T^{t}FKRS. ⲁⲉ] om. ΓNOT. ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵA BCLP al^{50} cat vg syr^{p} aeth^{utr} Cyr. ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛⲧ., K: + ⲁⲉ, FS. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ, 18.

were doing it not for themselves, but they were *ministering* them to you, these things which were now shown to you through them who preached good tidings to you in a holy *spirit* sent from (the) heaven; the things which there are *angels desiring* to see.

13 Therefore, girding yourselves upon the loins of your heart, watching perfectly, *hope* for the grace which will be brought to you in the revelation of Jesus Christ; 14 as children of (the) obedience. Not conforming yourselves to (lit. in) the former *lusts* which ye were doing in an ignorance: 15 but (ⲇ) as he who called you is *holy*, be ye also holy in all (your) walk (of life); 16 for it is written: 'Be ye holy; because I also am holy.' 17 And if him, who will judge without respect of persons each one according to his works, ye are to call 'Our Father,' walk in the time of your sojourn in [a] fear. 18 Knowing that ye were not redeemed in [a] gold and [a] silver, which will corrupt, from your vain walk, which your fathers delivered to you; 19 but (ⲇ) ye were redeemed through a precious blood, as (of)

ⲇⲉⲛⲟⲩⲧⲛⲁ] cf.? Gr. ℵCKLP al pler cat &c. 13 Fmg Smg 'the third Sunday of Tūt.' Hunt 18, 26, 13–16 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲇⲉ(ⲏ, BᵃO*T)ⲕ] AFKS 26: ⲇⲣ., O: ⲉⲇⲣ., LᵍTᵗBᵃΓGPRT 18. ⲍⲓⲭⲉⲛ] LᵍAFKS 26: ⲉⲭⲉⲛ, TᵗBᵃΓGNOPRT 18. ⲛⲓ] om. O. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲟⲩ, FS. 14 ⲇⲛ] om. 26. ⲛ̄ⲇⲣⲏⲓ] ⲛ̄ⲍ., K. ⲛⲓⲉⲡⲓⲑ.] ⲍⲁⲛⲉⲡⲓⲑ., FS, indefinite. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲉⲧⲁⲣ., FS. 15 ⲁ̄ⲫⲏ] om. FS. ⲟⲏⲛⲟⲩ] om. FS. ⲥⲱⲛⲓ] LᵍABᵃFKS 18. 26: +ⲁⲉ, TᵗΓGNOPT. 16 ⲅⲁⲣ] om. GP 18. 26. ⲥⲥⲇⲏⲟⲩⲧ] +ⲅⲁⲣ, A (by error) 26: +ⲇⲉⲛⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ 'in the Scriptures,' FS. ⲭⲉ 1°] cf. Gr. B 31. 70. syrᵘᵗʳ. ⲭⲉⲁⲛⲟⲕ ⲍⲱ ⲧⲟⲩⲁⲃ] cf.? Gr. ABCK LP al pler cat &c.: om. T: om. ⲍⲱ, FS. ⲧⲟⲩⲁⲃ] cf.? Gr. A²C KLP al omnᵛⁱᵈ cat m vg rell &c. 17 ⲟⲩⲟⲍ] om. FKS. ⲫⲏ Hunt 18, 17–21 ⲉⲑⲛⲁⲧ] ⲛⲉⲑⲛⲁⲧ, K. ⲙⲉⲧⲁⲧⲭ.] -ⲑⲭ., Bᵃ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲣ., FKS. ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲛⲥ., GP. ⲇⲉⲛⲟⲩⲍⲟⲧ] ⲇⲉⲛⲟⲩⲧ, FS by error. 18 ⲛⲉⲙⲙ] A: ⲓⲉ 'or,' LᵍTᵗ &c. ⲛⲏ] ⲫⲏ, ΓNO*T, cf.? Gr. ℵ*, singular. ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲱⲟⲩ] ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲓⲧ, K. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛ, FPS.

ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⁘
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲛ̅ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲁⲧⲑⲱ-
ⲗⲉⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅. [20] ⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⁘
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϧⲁⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
[21] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲫϯ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̅ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⁘ |
ρλθ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⁘ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⁘ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⁘

Γ.

ια [22] Ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⁘
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⁘
[23] ⲉⲁⲩⲙⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲓⲛⲥⲓϯ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ
ιβ ⲉⲧϣⲟⲡ ⁘ † [24] Ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲙ̅ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̅ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲥⲙ̅ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̅ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⁘ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲓⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉⲧⲉϥϩⲣⲏⲣⲓ ⁘
ιγ [25] ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⁘ † Ⲫⲁⲓ
ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

---

[20] ⲉ (om. A_2) ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ] cf. Gr. (exc. ℵ* C*). ⲙⲉⲛ] om. FS. ⲛ̅ⲥⲟⲩ.] ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲩ., A_2 by error. ⲧⲕⲁⲧ.] ⲑⲕ., K. ⲇⲉ] om. B^a. ⲉⲃⲟⲗ] om. FKS. ⲡϧⲁⲉ] cf. Gr. ℵABC 5. 13. 15. 27. 36. 64. 65. 137. d^{scr} cat syr^{utr} Cyr. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ.] ⲛ̅ⲛⲓ., FS. ⲉⲑⲃⲉⲑⲏⲛⲟⲩ] trs. before ⲉⲡϧⲁⲉ, B^a, for ὑμᾶς cf. Gr. ℵBCKLP al pler cat vg &c. [21] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵCKLP al pler cat syr^{utr} &c. ϩⲱⲥⲧⲉ] L^gT^tA: -ⲇⲉ, B^a &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲡ., T^tG. F^{mg} 'the end (of the lection).' [22] F^{mg} K^{mg} 'the first Sunday of Bābah.' ⲉⲁⲣⲉ-
Hunt 18, 22–25 ...ⲉⲛⲉϩ ⲧⲉⲛ.] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., O. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲯ.] A_1: ⲛ̅ⲛⲉⲧ., L^gT^t &c.

a lamb without spot and without stain, Christ, [20] foreknown *indeed* from (the) *foundation* of the *world*, but manifested unto (the) last of the times because of you, [21] who believe God through him who raised him from them who are dead, and he glorified him, *so that* your faith and your *hope* may be in God.

[22] Having purified your *soul* in (the) obedience of the truth into an unfeigned love of brethren in a pure heart, love one another perseveringly: [23] having been born not of (ⲥⲉⲛ) a sowing, which will corrupt, but (ⲁ) in an incorruption through the word of God, who liveth and who abideth. [24] Because all flesh was (plur.) as [a] grass, and all its glory was as a flower of [a] grass. The grass dried, and its flower fell away; [25] but the word of the Lord abideth for ever. But this

---

plural. ⲛ̄ⲥⲣⲏ] ⲉⲥ., FS: om. K. ⲛⲥⲱⲧⲉ] ⲛⲓⲥ., K. ⲧ ⲙⲙⲉⲑⲙⲏ] cf. Gr. ℵABC 13. 27. 73. vg syr^{utr} arm^{usc} aeth^{utr} are Clem. ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵ*CKLP rell omn^{vld} cat tol syr^{sch} &c. ⲙⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲉⲧⲉⲛ.] ⲙⲙⲉⲛⲣⲉⲧⲉⲛ., FNS. [23] ⲟⲛⲛⲟⲩ . . . ⲁⲛ] ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲁⲛ, G: ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲁⲛ . . . ⲁⲛ, P. ⲟⲩⲭⲓⲛⲥⲓ†] cf. Gr. BKLP al omn^{vld} vg rell Did Cyr. ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ] L^{g}T^{t} AFS: ⲉⲩⲛⲁ., ΓGNOPT 18: ⲩⲛⲁ., B^{a}· ⲉⲥⲛⲁ., K. ⲁⲗⲗⲁ . . . ⲧⲁⲕⲟ] om. FS homeot. ⲯⲓⲧⲟⲧⲩ ⲙ̄ⲙ] ⲯⲓⲧⲉⲛ, K. ⲉⲧⲟ (ⲱ, T^{t}ΓNT) ⲛⲥ̄] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKPS 18: pref. ⲟⲩⲟⲯ, ΓNOT. ⲉⲧⲩⲟⲛ] cf. Gr. ℵABC h 13. 27. 29. 66** 73. 142. fu demid harl syr^{p} arm Did Cyr &c. [24] ⲁⲩⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ†] ⲁⲩⲉⲣⲙ̄ⲙ., B^{a}K: om. ⲁⲩ, P; cf. ? Gr. (ℵ*)BCKLP al pler vg^{cle} am^{2} fu demid tol syr^{pmg} arm^{zoh} aeth^{utr} Did &c. ⲁⲩⲙ̄ⲙ . . . ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ 1°] om. S*. ⲟⲩⲟⲯ 1°] om. FS. ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ] ⲛⲉⲩ., K, masc., cf. Gr. ℵ*; for possessive cf. Gr. ℵ^{c}ABC h 5. 7. 9. 15. 69. 73. 137. a^{scr} cat vg syr^{utr} aeth^{utr} Did &c. ⲁⲥⲙ̄ⲙⲫ.] A: ⲁⲩⲙ̄ⲙ., L^{g} &c.: ⲁⲩⲉⲣⲙ̄ⲙ., T^{t}K: ⲙ̄ⲙⲫ., B^{a}GP. ⲁⲩⲯⲱⲟⲩⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲯ, 0*. ⲟⲩⲟⲯ 2°] om. B^{a}GP 18. ⲧⲉⲩ-ⲯⲣⲏⲣⲓ] cf. Gr. CKLP al pler cat vg^{cle} demid harl tol aeth^{utr} Eus &c. [25] ⲁⲉ 1°] T^{t}AΓNOT: + ⲛ̄ⲑⲟⲩ, L^{g}B^{a}FGKPS 18. ⲫⲁⲓ] F^{mg} K^{mg} (+'it is read on the night') S^{mg} 'the fourth Sunday of Abīb.' ⲁⲉ 2°] L^{g}T^{t}AB^{a}GNOPT 18^{c}: om. Γ*FKS 18*.

Hunt 18 i, [25] ⲫⲁⲓ ...-ii. 4 Hunt 18 ii, 26, [25] ⲫⲁⲓ ...-ii. 6

[1] ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ
ⲭⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘
[2] ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⁘ ⲉⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ
ϯⲛⲟⲩ ⲡⲓⲉⲣⲱϯ ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲛ̄ⲁⲧⲭⲣⲟϥ ϭⲓϣϣⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⁘
ιδ [3] ⲒⲤϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϯⲡⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘
[4] ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲟⲛϧ ⁘
ⲉⲁⲩϣⲟϣ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϥⲥⲟⲧⲡ
ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⁘ [5] ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲱⲛⲓ
ⲉⲩⲟⲛϧ | ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ
ⲙ̄ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲉⲡϫⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲉⲡϣⲱⲓ ⁘ ⲛ̄ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̄ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⁘
ⲉⲩϣⲏⲡ ⲙ̄ⲫϯ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘
ιε † [6] Ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⁘ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ
ϯⲛⲁⲭⲱ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⁘ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̄ϫⲱϫ
ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓ-
ιϛ ϣⲓⲡⲓ ⁘ † [7] Ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ
ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⁘
..., R ιζ Ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ
ⲉⲧⲕⲱⲧ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ ⁘
[8] ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̄ϭⲣⲟⲡ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲕⲁⲛ-

Cons. MS. 1–12 [1] ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ.] ⲁⲣ., Cons. ⲭⲱ] + ⲟⲩⲛ, $T^t A_2$. ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf.? Gr. B syr^{sch} Clem &c. ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf.? Clem syr^{sch} &c. ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf.? Gr. * &c. [2] ⲛ̄ⲁⲧⲭⲣⲟϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K^c, cf. Gr. 3. 32. 43. 69. 99. 101. 133. 1^{lect} a^{scr} al$^{2\,scr}$ am tol syr^p arm Cyr &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ, Cons., 1° person. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ] ϧⲉⲛⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ, Cons.; cf. Gr. ℵABCKP al^{60} cat vg syr^{utr} arm aeth ar^e Clem Cyr &c. Hunt 18 iii, 3–6 [3] ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L^g by error. [4] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ, 26, 1° person. ⲉⲧⲟⲛϧ] L^gAB^aFGKPS 18. 26: -ⲱⲛϧ, T^tΓNOT. ⲉⲁⲩϣⲟϣ] A: -ⲱϣ, 26: ⲉⲁⲩϣⲟ(ⲱ, T^tNT)ϥ, $L^g T^t$ &c. ϥⲥⲟⲧⲡ] AΓ: ϥⲥⲱⲧⲡ, $T^t B^a$N

is the word which was proclaimed among you. II. Having laid down all *malice*, and all subtlety, and all hypocrisy, and all *envy*, and all *slander*, [2] as young children lately (†ⲛⲟⲩ) born, yearn after the milk *reasonable* and without subtlety, that ye may grow in it into [the] salvation.

[3] If ye tasted that the Lord is *kind*: [4] to whom ye come, the living stone, rejected *indeed* by [the] men, but he is chosen with (ϩⲓⲧⲉⲛ) God, and he is precious: [5] and ye also are as living stones, building yourselves a *spiritual* house, for a holy priesthood, for (the) offering *spiritual* sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ. [6] Because it is written in the *Scripture*: 'Lo, I shall (lit. will) lay in Siōn a chosen stone, as head of corner: and he who believeth him shall not be ashamed.' [7] The preciousness[a] *then* was to you, namely they who believe. But (to) the unbelievers indeed (pron.) the stone which they who build rejected, this became a head of corner, [8] and a stone of stumbling, and a *rock* of *offence*—

[a] Or 'honour.'

OT 18$^{i.\,ii}$: ⲉϥⲥⲱⲧⲡ, L^{g}FGKPS 18^{iii} 26. ⲁⲉ] om. FS. ϩⲓⲧⲉⲛ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ] ABᵃΓNOT 26: ⲉϥⲧ., L^{g}T^{t} &c. [5] ⲉⲧⲟⲛϩ] L^{g}ABᵃGOP 18^{ii} 26: -ⲱⲛϩ, T^{t}Γ FNST 18$^{i.\,iii}$ Cons.: ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ, K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ] ⲉⲣⲉⲕⲱⲧ, K^{c}. ⲉⲟⲩⲁⲁⲉⲧⲟⲩⲏϧ̄] L^{g}T^{t}ABᵃGP^{c} 18. 26 Cons.: ⲉⲩⲁⲁ., ΓFK NOST; cf. Gr. ℵABC 5. 7. 15. 27. 29. 36. 66** 68. 73. 106. cat tol arm aeth^{utr} Eus Cyr &c. ⲉⲥⲟⲩⲁϧ̄] om. Bᵃ. ⲉⲡⲭⲓⲡⲓⲛⲓ] ⲉⲡⲭⲓⲛⲓ, A, by error. ⲉⲡϣⲱⲓ] ϩⲣⲏⲓ, FS. ⲉϧ̄ⲟⲗ] om. GP Cons. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϩⲓ, S*. F^{mg}K^{mg} 'the end (of the lection).' [6] ϫⲉⲟⲩⲏⲓ] cf. Gr. (unc. al): +ⲩⲁⲣ, BᵃP 18. ϩⲉⲛ † cf. Gr. KLP al longe plu cat &c. †ⲩⲣⲁⲫⲏ] ⲡⲓⲩⲣⲁⲫⲏ, FKS Cons. plural. ⲉϥⲥⲱⲧⲡ] -ⲥⲟⲧⲡ, BᵃΓ; position cf. Gr. BC 31. arm Cyr &c. ⲛ̄ⲗⲁϩϩ] A 26: +ⲉ(om. GP)ϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ, L^{g} &c. ⲟⲩⲟϩ] om. ΓFNOST. [7] ⲁϥϣⲟ(ω, T^{t})ⲡ] ϥϣ., FKS: ⲁϥϣⲱⲡⲓ, NT. ϩⲁ] ϩⲉⲛ, N. ⲡⲓⲁⲑ(ⲧ, F^{c}KS)ⲛⲁϩ†] cf. Gr. ℵBC 68. 69. a^{scr} (vg). ⲡⲓⲱⲛⲓ] cf. ? Gr. ℵ^{c}ABC*^{vid} 9. 19** 25. 39. 73. 100. 127. c^{scr} Oec. ⲉⲧⲕⲱⲧ] ⲉⲑⲕ., Bᵃ. ⲛ̄ⲟⲩϫⲱϫ] ⲉⲧϫ., R. [8] ⲛⲉⲁⲁ 1°] om. FK.

Hunt 18, 6–8

ⲇⲁⲗⲟⲛ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓϭⲣⲟⲡ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̄ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲕⲉⲭⲁⲩ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾
ιη ϯ[9] Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ ⳾
ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⳾ ⲟⲩϣⲗⲱⲗ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ ⳾ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ ⳾ [10] ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲥⲏⲟⲩ ⳾ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲫϯ ⳾
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾

ⲗ.

ιθ [11] Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛ-
...ⲙⲱ- ⲣⲉⲙⲛ̄ϫⲱⲓⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⳾ ϩⲉⲛ
ⲟⲩ, R ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⳾
ⲛⲏ ⲉⲧϧⲏⲕ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⳾ [12] ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉⲣϣⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ |
ⲣⲙ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛ-
ⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⳾ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⳾
κ [13] Ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲓⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϩⲱⲥ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⳾
[14] ⲓⲧⲉ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̄ⲡϣⲓϣ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲧ-

ⲁⲧϯ.] ⲁⲑϯ., B^a. [9] ⲇⲉ] om. G. ⲉϥⲥⲟⲧⲡ] AB^{a}Γ: ⲉϥⲥⲱⲧⲡ, L^{g}T^t &c. ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ] T^{t}AB^{a}FKPS Cons.: ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ, L^{g}ΓGNORT. ϣⲗⲱⲗ] A: ϣⲗⲟⲗ, L^{g}T^t &c. ⲉⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ] A$_1$: ⲉⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ, L^{g}T^{t}KPR: ⲉⲩⲑⲙⲁⲓⲟ, B^{a}FGS: ⲉϥⲑⲙⲁⲓⲟ, Cons.: ⲉⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ, A$_2$: ⲉⲩⲧⲁⲛϧⲟ 'life-giving,' ΓNOT. ϩⲟⲡⲱⲥ] -ⲡⲟⲥ, B^a. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ] L^{g}T^t &c.: -ⲟⲛϩ, A$_1^{c}_2$. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. FS. ⲑⲏⲛⲟⲩ] om. B^a. ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲡⲓⲟⲩ., P. [10] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲉⲣ., FS: ⲉⲁⲣ., R. ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ] om. ⲟⲩ, Γ*. ⲛⲏ 2°] + ⲇⲉ, P. ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ-

they who will stumble at the word, not consenting to that
in which they were also placed[a]. 9 But ye are a chosen
race, a kingdom, a priesthood, a holy nation, a *people* justi-
fied[b], *that* ye might manifest the *virtues* of him who called
you from (the) darkness into his light, which is wonderful:
10 who were not a *people* once, but now ye become a *people*
of God; they who were not to have mercy shown to them,
but now mercy was shown to you.

11 My beloved, I pray you as sojourners and strangers,
avoid the *fleshly lusts* which are armed against the *soul*.
12 Let your walk (of life) be serviceable among the *Gentiles*,
that if they spoke against you as evil doers, judging
(lit. seeing) from your good works they may glorify God
in (the) day of [the] visitation. 13 Be subject to every
creation of human origin[c] because of the Lord: 14 *whether*
(the) king *as* exalted, *or* the *governors as* sent through
him, for a taking vengeance on the evil doers, but for a

---

[a] Construction misunderstood; lit. 'to that in which they made the placing them also.' [b] Probably the frequent mistake of ⲑⲙⲁⲓⲟϥ for ⲑⲁⲙⲓⲟϥ; see 1 Tim. iii. 13. [c] Lit. 'of the humanity.'

ⲛⲁⲛⲁⲓ] AB^{a}: ⲉⲧⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, FS. ⲁⲛ 2°] + ⲡⲉ, B^{a}FKS. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ 2°] om. O. 11 ϩ (ϣ, A$_1$) ⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ, K: ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ, P^{mg}. ϩⲉ (ⲁ, P) ⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ACLP al^{25} syr^{utr} aeth^{utr} Did Cyr &c. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, FS; cf.? Gr. C* 27. Did. 12 ϧⲉⲛⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] position cf. Gr. KLP al^{30} syr^{sch} &c. ϩⲓⲛⲁ] om. F. ⲉϣⲱⲡ] om. K. ⲁⲩⲥⲁϫⲓ] T^{t}A$_1$Γ*GO: ⲉⲩⲥ., L^{g}A$_2$B^{a}NPT Cons.: ⲁⲩϣⲁⲛⲥ., Γ^{c} FKS. ⲉⲩⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, T^{t}B^{a}GP Cons.: ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ, O. ϧⲉⲛ] ϩⲓⲧⲉⲛ, T^{t}GP Cons. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. 57** 69. 137. a^{scr} syr^{utr} arm Cyp. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ] A: ⲡⲓⲉϩ., L^{g}T^{t} &c. F^{mg} 'the end (of the lection).' 13 ⲙⲁϭ (ϣ, T) ⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ] ⲙⲁϣⲁⲛⲉϫ., A$_2$; cf. Gr. ℵABC 13. 31. 73. am fu demid tol arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ] position cf.? Gr. C 31. syr^{p} Eus Did &c. ⲉϥϭⲟⲥⲓ] ϥϭ., B^{a}. 14 ⲛⲓϩⲏⲅ.] ⲟⲩϩ., K sing. def. ⲉⲩⲧⲁⲟⲩⲟ] ⲉⲩⲟⲩⲱⲣⲡ, FS. ϩⲓⲧⲟⲧϥ] om. FS. ⲙ̄ⲡϣⲓϣ] cf. Gr. ℵAB KL h al^{30} vg m^{90} syr^{sch} et$^{p\,txt}$ arm &c. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁ 1°] AFKS: ⲙ̄-

ϩⲱⲟⲩ. ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ. 15 ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ⲉⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⳾
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ ⳾
ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲕⲁϯ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳾ 16 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲉⲙ-
ϩⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
κα Ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
κβ 17 Ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲙⲉⲛ-
ⲣⲓⲧⲥ ⳾ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ. ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾
κγ 18 Ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲛⲟ ⲛ̄ϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲟϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
ⲁⲛ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧ-
ⲕⲱⲗϫ ⳾ 19 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲡⲉ ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲁϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙ̄ⲕⲁⲩϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲉϥϭⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾ 20 ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⳾
ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϯⲕⲉϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾
ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̄ⲕⲁϩ ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ | ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ. 21 ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲉⲫⲁⲓ ⳾

ⲡⲓⲥⲁ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁ 2°] T^{t}AFK: ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁ, L^{g}ST &c. (B^{a} om. ⲥⲁⲙ). ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ] AK: ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ, $L^{g}T^{t}$ &c. (pref. ⲡⲓ, NT). 15 ⲉⲓⲣⲓ] $L^{g}T^{t}$ &c. P^{mg} ('another copy'), cf. Gr. rell: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, K, cf. Gr. C 7. 27. 29. 31. $al^{2\,scr}$ Thphyl syr^{utr}: ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, $B^{a}P^{c}$: ⲉⲑⲣⲉⲛ., T^{t}GP*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣⲑⲁⲙ] AB^{a}KP: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲑ., T^{t}FS: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲁϣⲑⲁⲙ, L^{g}: ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲑ., G: ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯ, ΓNOT. ⲉϩⲣⲉⲛ] AB^{a}FKS: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, $L^{g}T^{t}$ΓGNOPT. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲕⲁϯ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲧⲕⲁϯ, $L^{g}T^{t}$ &c. 16 ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ] A: pref. ⲉⲣⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲁⲛ] om. $A_{1}B^{a}$T by error before ⲛ̄. ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲁⲃⲓⲁⲓⲕ, A, also ver. 18. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] position cf. ? Gr. ALP al pler cat m^{90} vg &c.

praise of good doers. [15] Because this is (the) wish of God: to do the good; that ye may shut out (ϵϩρϵⲛ) (the) ignorance of the senseless men: [16] as free; and having the freedom,

Not as a *covering* of [the] *malice*, but (ⲁ) as servants of God. [17] Honour all. Love the love of brethren. Fear God. Honour (the) king. [18] [The] servants being subject to your masters in all fear; not only the *good* (and) *equitable*, but (ⲁ) also the others who are perverse. [19] For this is acceptable[a], [but] if because of [a] *conscience* of God there is one (who) will undergo[b] griefs, wrong being done to him. [20] For what is the praise, if ye commit sin, and being buffeted, ye are longsuffering? But (ⲁ) (if) doing the good and suffering ye endure, [for] this is acceptable with[c] God; [21] for ye were called to this. Because Christ also suffered for us,

---

[a] Lit. 'a grace.' [b] Lit. 'receive to him in griefs.' [c] Lit. 'a grace through.'

---

[18] F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Misry.' -ϭⲛⲟ] AB^{a}*K: -ϭⲛⲟⲙ, L^{s}T^{t} &c. ⲛⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ] cf. Gr. ℵ harl tol Dam syr^{sch}. ϩⲟⲧ] pref. ⲟⲩ, T^{t}N. ⲛⲓⲁⲩⲁⲑⲟⲥ] L^{s}AFKS: pref. ⲛ̄, T^{t}B^{a}ΓGNOPT 18. ⲉⲧⲕⲱ (O, ΓT 18) ⲗⲍ] AΓFKPST 18: ⲛⲓⲉⲧ (Θ, B^{a})-ⲕⲱ (O, B^{a}N^{c}O) ⲗⲍ, L^{s}T^{t}B^{a}GNO. [19] ⲟⲩϩⲙⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB KLP &c. ⲁϵ] AB^{a}FS: om. L^{s}T^{t}ΓGKNOPT 18. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧ] ⲙ̄ⲫⲧ, NT; cf. Gr. ℵA^{2}BKLP al pler vg m^{89} aeth Dam. ⲛⲁϣⲱⲡ] om. ⲛⲁ, B^{a}FS. ⲛ̄ϩⲣⲏ] AK: ⲛ̄ϩ., L^{s}T^{t} &c. ϩⲁⲛⲙ̄ⲙ (ⲉⲙⲙ, T^{t}G)ⲕⲁⲩϩ] -ⲕⲁϩ, A 18: ⲟⲩⲙ̄., FS singular. ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϥ-ϭⲏⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲏⲟⲩ, K by error. [20] ⲩⲁⲣ] T^{t}A: om. L^{s} &c. ⲓⲥⲭⲉ] +ⲁϵ, K. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ.] A: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ., L^{s}T^{t} &c. ⲉⲩⲧⲕⲉϩ] ⲉⲩⲉⲧ., T^{t}: ⲁⲩⲧ., K. ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ^{c} 5. 15. 18. 27. 31. 66** 69. 97. a^{scr} c^{scr} o^{scr} al^{6} &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲁⲣ., T. ⲟⲩⲟϩ 2°] T^{t}AΓKNOT: om. L^{s}B^{a}FGPS 18. ⲙ̄ⲙ (ⲉⲙⲙ, T^{t}G)-ⲕⲁϩ] ⲙ̄ⲙⲕⲁⲩϩ, T^{t}Γℵ^{c}T. ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲙⲙⲟⲛⲓ] cf.? Gr. 5. 31. 33. 97. o^{scr} vg &c. ⲩⲁⲣ] T^{t}A, cf. Gr. A 13. 73. k^{scr} al^{10} &c.: om. L^{s} &c., cf. Gr. ℵBCKLP al longe pler cat vg m^{89} syr^{utr} arm aeth &c.; trs. after ϩⲙⲙⲟⲩ, K. ⲡⲉ 2°] om. FS. [21] ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ] A: ⲉⲧⲁⲩⲑ., L^{s}T^{t} &c.: ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙⲙⲉϥ 'he was called,' FS.

Hunt 18, 18–23

κδ Ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱϥ ⲁϥϭⲓⲙ̅ⲕⲁϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ. ⲁϥⲥⲱϫⲡ
ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲙⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲛⲉϥϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⁘ 22 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁘
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϫⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⁘ 23 ⲉⲩ-
ϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲣⲟϥ ⁘ ⲛⲁϥϩⲱⲟⲩϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⁘ ⲉϥϭⲓ-
ⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⁘ ⲛⲁϥϯ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓ-
ϩⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̅ⲙⲏⲓ ⁘ 24 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲛ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⁘
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲛ̅ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘

κε Ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ ⁘
25 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ϩⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ϯⲛⲟⲩ ⁘ ϩⲁ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⁘

κϛ 1 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⁘ ⲉⲩϭⲛⲟ ⲛ̅ϫⲱⲟⲩ
ⲛ̅ⲛⲟⲩϩⲁⲓ ⁘ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲥⲉϯⲙⲁϯ
ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̅ⲡⲓϫⲓⲛ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⁘ ⲛ̅ⲧⲟⲩϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̅-
ⲙⲱⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲁϫⲓ ⁘ 2 ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛ-
ⲙⲟϣⲓ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⁘ 3 ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲁⲛ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲉⲃ ⲛ̅ϩⲱⲗⲕ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓϥⲱⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲉⲃ
ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̅ϯϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲥⲥⲉⲗ-

ϩⲱϥ] cf. Gr. (exc. A 3. 68. 73. 101). ⲁϥϭⲓⲙ̅ (ⲉⲙ, T^{t}G)-ⲕⲁϩ] cf. Gr. ABC^{vid}KLP al pler vg syr^{p} aeth &c. ⲉϫⲱⲛ...ⲛⲁⲛ] cf. Gr. 2. 4. 18. 45. 47. 69. 93. 99. 105. 137. d^{scr} al aliq syr^{sch} &c. ⲁϥⲥⲱϫⲡ] L^{g}AFKNPS 18: ⲉϥⲥ., T^{t}B^{a}ΓGOT. ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲙⲱ (ⲟ, T^{t}B^{a}ΓNOT) ⲛ] ϩⲓⲡ., N. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲙ., O. 22 ϫⲣⲟϥ] L^{g}T^{t}AB^{a}GP 18: pref. ⲟⲩ, ΓFKOST. ϧⲉⲛⲣⲱϥ] AB^{a} 18: pref. ϫⲏ, L^{g}T^{t} &c. (FS ⲛ̅ϧⲏⲧϥ). 23 ⲇⲉ] om. O. ϩⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲓ] om. K. ⲙ̅ⲙⲏⲓ] + ⲡⲉ, T^{t}GP. 24 ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] L^{g}T^{t}Γ^{c} &c., cf. Gr. (exc. B): om. ⲛⲉⲛ, Γ*; for om. *αὐτός* cf. syr^{sch} &c. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, ΓNOT. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}A: ⲉϫ., L^{g} &c. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] obs. Gr. ℵ* om. *ἐν*. ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ] + ⲙⲉⲛ, K. ϩⲁ] ϧⲁ, T^{t}. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲱ (ⲟ, T^{t}N) ⲛϧ] + ⲇⲉ, T^{t}ΓNOT.

he left to us an *example*, that we might walk after his
footsteps: 22 he who committed not sin, *nor* was subtlety
found in his mouth: 23 being reviled, he was not reviling;
suffering, he was not being angry; but he was giving him-
self to the judgement of the true judge: 24 he who bare up
our sins upon the tree[a] through his *body*, that we, having
died from [the] sins, might live to [the] righteousness.

He through whose wound ye were healed. 25 For ye were
being as sheep going astray, but (ⲁ) ye return now to your
shepherd and (the) *bishop* of your *souls*. III. Thus also
[it is] the women being subject to their husbands; if there
are some who consent not to the word, through the walk
(of life) of the women that they may be gained without
word; 2 seeing your walk (of life) chaste in [a] fear.
3 Among these let not the ornament be (that) which is out-
ward, of the broideries of plaiting of the hair (plur.), and
the broideries of gold, or in a [b]wearing of adorned raiment;

---

[a] Lit. 'wood.' [b] Lit. 'raiment of putting on them being adorned.'

ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, K. 25 ⲡⲉ] T^tA: om. L^g &c. ⲉⲩⲥⲱ(ⲟ, P)-ⲣⲉⲙ] ⲛ̄ⲥ., N. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧ.] ⲉⲣ., FPS. ⲡⲉⲡⲓⲥⲕ.] ⲡⲓⲉⲡ., FKPS. K^{mg} 'the end (of the lection).'

1 ⲡⲉ] A_1: om. L^gT^t &c. ⲛⲓⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ] cf.? Gr. 96. b^{scr} vg syr^{utr}: om. ⲕⲉ, K; definite, cf. Gr. $ℵ^c$CKLP al omn^{vid} cat &c. ⲉⲩϭⲛⲟ] AKNOT: ⲉⲩϭⲛⲟⲛ, $L^gT^tB^a$ΓFGPS. ⲓⲥϫⲉ &c.] A_1, cf. Gr. B 57. 69. 104. arm &c.: pref. ϩⲓⲛⲁ, L^g &c. ⲟⲩⲟⲛ] om. K. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲟⲩ, A_1. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥ., FS. ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄] ϩⲓⲧⲉⲛ, B^a. ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲉⲙ] cf. Gr. minusc plu cat &c. ⲁϭⲛⲉ] A_1B^aΓFNOST: ⲁⲧϭ., $L^gT^tA_2$GP: om.? K. ⲥⲁϫⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ 'through it,' T: ⲉϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ 'to subject them,' K. 2 ⲉ(ⲁ, FS)ⲩⲛⲁⲩ] cf.? Gr. ℵ* a^{scr}: ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ, O. ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ] ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ. 'honoured,' K. 3 ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ . . . ⲁⲛ] $A_1B^aFK^cS$: trs. ⲁⲛ after ϣⲱⲡⲓ, $L^gT^tA_2$ΓGNPT. ⲛⲓⲓⲉⲃ 1°] ϩⲁⲛⲓⲉⲃ, GP: +ⲛ̄ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲩ-ⲛⲟⲛ, B^a. ⲛ̄ϩⲱ(ⲟ, K)ⲗⲕ . . . ⲓⲉⲃ 2°] om. NT homeot.: ⲛ̄ϩⲟⲗⲕ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ &c., FS; for ⲛⲉⲙ cf. Gr. ℵABKLP al omn^{vid} syr^p rell &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛ(ⲡ, FS)ⲓϥⲱ(ⲟ, B^a)ⲓ] cf. Gr. ℵABKLP &c. ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ]

ⲥⲱⲗ ⁘ [4] ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̄ⲣⲏϯ ⁘

κζ [5] Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ |
ⲣⲙⲁ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲫϯ ⲡⲉ ⁘ ⲛⲁⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲩϭⲛⲟ ⲛ̄ϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲁⲓ. [6] ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲣⲁ ⁘ ⲉⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⁘
ⲉⲥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲉⲣⲓ
ⲛⲁⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ-
(κη) ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄ϩⲟϯ ⁘ [7] ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉϩⲱⲟⲩⲧ ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⁘
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲛⲓ-
ϩⲓⲟⲙⲓ ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲧⲁⲓⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̄ϣⲫⲏⲣ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲉⲡⲓϩⲙⲟⲧ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̄ⲣⲏϯ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲁϩⲛⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⁘

Ⲉ.

κθ [8] Ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣ ⲛ̄ϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲓ-
ⲥⲟⲛ ⲛ̄ϣⲁⲛⲑⲙⲁϧⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⁘ [9] ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϯ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲁ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⁘
ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ ⁘ ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ
ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲩ ⁘ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⁘

ⲉⲧⲥ., K: ⲉⲥⲥⲱⲗⲥⲉⲗ, T. [4] ⲉⲧϩⲏⲡ] ⲉⲑϩ., B^a. ϧⲉⲛ 1°] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, T^{t}B^{a}GP. ϧⲉⲛ 2°] L^{g}T^{t}A$_1$B^{a}GP: pref. ⲛ̄ϩ(ϧ, S)-ⲣⲏⲓ, A$_2$FKNOST. ⲉⲧ(ⲑ, B^a) ϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] position cf. Gr. B vg &c. ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ 'which is honoured before,' K. [5] ⲡⲉ 1°] trs. after ⲥⲏⲟⲩ, GP: om. ⲡⲉ, FS. ⲛ̄ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ] om. ⲛ̄, FKNOS: ⲛⲉⲛⲓϩ., B^a. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, FS: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P. ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] AΓFNOST: ⲉⲛⲁⲩ., T^{t}K:

4 but (ⲇ) the man which is hidden in the heart, in the incorruptibility of the *spirit* which is tranquil and meek, that which is before God of many kinds[a]. 5 For thus it was once with the holy women, they were *hoping* in God, they were adorning themselves, being subject to their husbands: 6 [for] as Sarra, obeying Abraam, calling him 'my lord,' she whose daughters ye were, doing the good, and not fearing any fear. 7 Thus also [the] husbands, dwelling with them, knowing that the women are a *weak vessel*, honouring them, *as* being fellow-*heirs* with you of (ϵ) the grace of (the) life of many kinds, that ye be not hindered in your *prayers*. 8 But finally, being all of one thought, being fellow-sufferers, being of brotherly love, tenderhearted, being humble: 9 and not giving an evil for an evil, *nor* a reviling for a reviling, but that which is contrary, blessing; because ye were called unto

[a] πολύτελες apparently not understood.

ⲉⲧⲉⲣ., $L^{g}B^{a}GP$. ⲉⲫ†] cf.? Gr. ABC 13. 15. 27. 36. 69. 104. a^{scr} c^{scr} d^{scr} cat &c. ⲛⲉ 2°] A: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲧⲥⲡⲟ ⲛ̄] $L^{g}A_{1}\Gamma G$: -ⲥⲡⲉ ⲛ̄, NT: -ⲥⲡⲟⲙ ⲛ̄, $T^{t}A_{2}B^{a}FKPS$: -ⲥⲡⲉ, O. 6 ⲧⲁⲣ] A: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̄ⲥⲁ] ⲛ̄, OT. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ.] A: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. ⲛ̄, T^{t}. 7 ⲛⲁⲓⲣⲏ†] ϕ., A_{2}^{c}. ⲟⲛ] om. ΓNOT. ⲛⲓ 1°] cf. Gr. (exc. B). -ϩⲱⲟⲩⲧ] L^{g}A: ⲣⲱⲙⲙⲓ, T^{t} &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ] pref. ⲭⲉ, K. ⲛⲉ] om. FS: ⲛⲉ, K. ⲛ̄ⲥⲩϕⲏⲣ] om. B^{a}. ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ] L^{g}A: om. T^{t} &c. ⲉⲡⲓϩⲙⲟⲧ] A: ⲙ̄ⲡⲓ., K: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ &c.] ϩⲉⲛⲟⲩ., T^{t}GKP; cf. Gr. ℵAC^{2} 4. 5. 7. 8. 57** 68. 69. a^{scr} c^{scr} &c. ϩⲓⲛⲁ ⲭⲉ] ⲭⲉ ϩⲓⲛⲁ, B^{a}GP: om. ⲭⲉ, O. ϩⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲡ.] cf.? Gr. B syr^{sch}. 8 F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Misry.' ⲁⲉ] ⲟⲩⲛ, ΓO. ⲛⲟⲩⲙⲙⲉⲩⲓ] om. N. ⲛ̄ⲥⲓ] ⲛⲟⲩⲥⲓ, NT. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ 3°] pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}B^{a}$GP. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ] cf. Gr. ℵABC al plus^{30} am fu demid syr^{utr} arm Clem &c. 9 ⲁⲛ] om. A_{2}*B^{a}: T has text confused. ϩⲁⲟⲩⲛⲉⲧϩⲱⲟⲩ] om. A_{2}*. ⲟⲩϩⲱⲟⲩⲩ 1°] pref. ϵ, T^{t}N. ⲛⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ] ⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲃ., A_{2}*. ⲭⲉ] cf. Gr. ℵABCK h 13. 15* 22. 27. 29. vg m^{16} syr^{sch} $et^{p\,txt}$ arm aeth &c. F^{mg} 'the end (of the lection).'

λ [10] Ϥн гар єθоγшϣ єⲙⲙєπρє оγшпϩ ✣ оγоϩ єπⲁγ
єϩⲁπєϩоογ єπⲁπєγ ✣ ⲙⲙⲁρєчгⲁλϭо ⲛ̄πєч-
λⲁс єβоλ ϩⲁ ⲡιπєгϣоγ оγоϩ πєчсфоγ
єϣгєⲙⲙсⲁхι ⲛ̄оγχроч ✣ [11] ⲙⲙⲁρєчρικι сⲁβоλ
ⲛ̄ⲡιπєгϣоγ ✣ ⲙⲙⲁρєчιρι ⲛ̄ⲡιⲁгⲁθоⲛ.
ⲙⲙⲁρєчкω† ⲛ̄сⲁ оγϩιρнн ✣ оγоϩ ⲛ̄гєчϭохι
ⲛ̄сωс ✣ [12] хє πєπϧⲁλ ⲛ̄ⲛ̄ⲟ̄ⲥ̄ сєхоγщγ єхєⲛ
ⲡιθⲙⲙнι ✣ оγоϩ πєчⲙⲙⲁщх сєρⲁкι ⲛ̄сⲁ поγ-
гωϧϩ ✣ ⲡϩо ⲁє ⲛ̄ⲛ̄ⲟ̄ⲥ̄ єхєⲛ | ⲙⲛ єтιρι
ⲛ̄ⲡιπєгϣоγ ✣

λα [13] Оγоϩ ⲡιⲙⲙ єθπⲁщ†ⲛ̄ⲕⲁϩ ⲛшгєⲛ. єϣωⲡ ⲁρє-
гєⲛщⲁπєρρєчχоϩ єⲡιπєθπⲁπєч. [14] ⲁλλⲁ ⲓсχє
гєгєⲛєρⲡкєϭⲛ̄ⲕⲁϩ ✣ єθϧє †ⲙⲙєθⲙⲙнι ✣
шоγ ⲛⲓⲁгєⲛ θнноγ. гоγϩоγ† ⲁє ✣ ⲛ̄ⲡєρєρ-
ϩоγ† ϩⲁгєсϩн оγⲁє ⲛ̄ⲡєρϣωορгєр. [15] ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲁє ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲙⲙⲁгоγϧоч єϩρнι ϩєⲛ ⲛєгєⲛϩнг ✣

Ⲉ.

λβ λγ Ⲫρєгєпсоϧ† ⲛ̄ⲙⲙωгєⲛ ⲛ̄сноγ ⲛιϧєⲛ †єгⲁпо-
λоγιⲁ ⲛ̄оγоⲛ ⲛιϧєⲛ єθπⲁєρєгιⲙ ⲛ̄ⲙⲙωгєⲛ
ⲛ̄оγсⲁхι ✣ єθϧє †ϩєλπιс єгϩєⲛ θнноγ ✣
[16] ⲁλλⲁ ϩєⲛ оγⲙⲙєгрєⲙⲙⲁгщ ⲛєⲙⲙ оγϩоγ† ✣
єоγоⲛ ⲛгωгєⲛ ⲛ̄ⲙⲙⲁγ ⲛ̄оγсгⲡнⲁєсιс
єπⲁπєс ✣ ϩιπⲁ ⲛ̄гоγϭⲓщιⲡι ⲛ̄ⲭєⲛⲏ єгсⲁхι
ϩⲁρωгєⲛ ⲛ̄ⲉфрнг† ⲛ̄ϩⲁπсⲁⲙⲙπєгϣоγ ✣
оγоϩ єгϭⲓⲁоγш ⲛ̄ⲛєгєⲛχιπⲙⲙощι єθπⲁπєч
ϩєⲛ п̄ⲭ̄ⲥ̄ ✣

λδ [17] Ⲛⲁπєс гар ⲛ̄гєгєⲛιρι ⲛ̄ⲙⲙπєθπⲁπєч.

Hunt 26, 10–15 ...ϩнг

[10] A_2^{mg} مزمور داود 'the psalm of David.' гар] om. FS. оγшпϩ] L^sАГNОТ: пшпϩ, $T^t B^a$FGKPS 26. єπⲁγ] pref. єⲙⲙєγι 'to think,' FS. пєчλⲁс] cf. Gr. ℵKLP al pler cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄оγχроч] ⲛ̄χ̄., L^sFGPS. [11] ⲙⲙⲁρєчρικι] cf. Gr. ℵC^2KLP al pler cat vg syr^{sch} arm &c. ⲙⲙⲁρєчιρι] A 26: оγоϩ ⲛ̄гєчιρι 'and do,' $L^s T^t$ &c. оγоϩ ⲛ̄гєч.]

this thing, that ye might *inherit* the blessing. 10 For he who wisheth to love [a] life, and to see good days, let him refrain his tongue from the evil, and his lips, not to speak [a] subtlety. 11 Let him turn aside from the evil: let him do the *good*; let him seek for [a] *peace*, and pursue it. 12 Because (the) eyes of the Lord look upon (ⲉⲭⲉⲛ) the righteous, and his ears incline to their prayer; but (the) face of the Lord (is) against (ⲉⲭⲉⲛ) them who do the evil.

13 And who will be able to give pain to you, if ye should be zealous of the good? 14 But (ⲇ) if ye even suffer for [the] righteousness, blessed are ye. But their fear, fear it not, *nor* be troubled. 15 But the Lord Christ sanctify him in your hearts.

Being prepared always for [a] *defence* to all who will ask you a word concerning the *hope* which is in you, 16 but (ⲇ) in [a] meekness and [a] fear: having a good *conscience*; that they may be ashamed who speak against you as evil doers, and who calumniate your good walk in Christ. 17 For it is good

---

om. ⲟⲩⲟϩ, G P 26. 12 ⲛⲉⲛϧⲁⲗ] cf.? Gr. ℵABC*KLP h al plus[50] arm &c. ⲥⲉⲭⲟⲩⲱⲧ] om. ⲥⲉ, K: ⲉⲭⲟⲩⲱⲧ, N T. ⲥⲉ(ⲇ, T)ⲣⲁⲕⲓ] ⲥⲉⲣⲓⲕⲓ, T[t]A$_2$. ⲛⲟⲩⲧⲱϧϩ] ⲛⲟⲩⲧ., L[s]Γ plural. 13 ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ϣⲁⲕⲁϩ] ⲉϣⲁⲕ., T[t]G. ϣⲁⲛ] om. K. ⲣⲉϥⲭⲟϩ] cf. Gr. ℵABC 3. 5. 7. 13. 17. 27. 29. 33[mg] 40. 66** 68. 69. 73. 96** 101. 137 a[scr] c[scr] d[scr] Clem &c. 14 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] pref. ⲇ, 26: ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ϣ̄ϣ̄, FS. ⲡⲕⲉⲥⲓϣ̄ϣ̄(ⲉϣϣ, T G)-ϰⲁϩ] pref. ⲣⲉϥ, K: om. ⲡⲕⲉⲥⲓ, B[a]. ⲁⲉ] om. FS. ⲟⲩⲁⲉ &c.] cf. Gr. ℵACKP al fere omn cat vg rell Clem &c. 15 ⲡⲭⲥ] cf. Gr. ℵABC 7. 13. 33[mg] 69. 137. a[scr] c[scr] vg syr[utr] arm Clem. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ.] Fmg Smg 'it is read the day of the Ascension': Smg وعيد للحيواناما 'and the feast of the living creatures'?. ϣ̄ϣ̄ϣ̄ⲱⲧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵBC 5. 13. 18. 27. 29. 68. 69. 73. 104** 137. a[scr] c[scr] al[2scr] cat vg m[88] arm &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩ., NT. ⲉⲧ] om. A$_1$. 16 ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. ℵABC 5. 7. 13. 27. 29. 43. 69. 73. a[scr] c[scr] 1[leot] vg syr[p] arm Clem &c. ⲛ̄ⲭⲉⲛⲏ &c.] cf. Gr. ℵACKLP al pler cat tol harl syr[sch](et[p]) aeth &c. ⲥⲁϣϣⲡⲉⲧ.] om. ⲥⲁϣϣ, A$_2$O*. 17 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] L[s]ΑΓFNO ST: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, T[t]B[a]GK[r]P 18.

Hunt 18, 15 ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛ... -17

λε ⲒⲤϫⲉ ϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲑⲉⲗⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϭⲓⲙ̄ⲕⲁϩ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲉⲧ-
λϛ ϩⲱⲟⲩ ⁘ †[18] Ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ϩⲱϥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⁘ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ
ⲇⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲟϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲙ̄ⲫϯ ⁘
λζ Ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⁘ ϥⲟⲛϧ ⲇⲉ ϧⲉⲛ
λη ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⁘ †[19] Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛⲓⲕⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓϣ-
ⲧⲉⲕⲟ ⁘ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⁘
λθ †[20] Ⲏⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⁘ ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲁⲥϭⲓϩⲟ ⲛ̄ϫⲉϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
μ ⲫϯ ⁘ †Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲱⲉ ⁘ ⲉⲧⲁϥⲑⲁ-
ρⲙⲃ ⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⁘ | ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲏ̅ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉ.
[21] Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⁘ ϥⲛⲁⲛⲁϩⲉⲙ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲙⲥ ⁘ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲱ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲫϯ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ [22] ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ
ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲫϯ ⁘ ⲉⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲫⲉ ⁘ ⲁⲩ-
ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉ-
ϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⁘

ⲒⲤϫⲉ] F^mg الحيوانات 'the living creatures': S^mg للحيوانات 'of' or 'to' &c. ϥⲟⲩⲱϣ] ⲁϥ., FS: ⲟⲩⲱϣ, A_2. -ⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲉⲙⲕ., T^t G. ⲉϩⲟⲧⲉ] ⲛ̄ϩ., N. F^mg 'the end (of the lection).'
Hunt 18, 18–22 [18] ϩⲱϥ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲁϥⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵAC 5. 7. 11. 13. 27. 29. 68. 69. 73. 137. 1^lect a^scr k^scr vg syr^utr arm aeth Did Cyr &c. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ] cf. Gr. ℵC*^vid L 13. 15. 18. 27. 29. 60. 73. 106. c^scr 1^lect cat Did: om. K*, cf. Gr. BKP al longe plu am fu tol Cyr &c. ⲇⲉ] L^g AFS: om. T^t B^a ΓGKNOPT 18. ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ^c ACKL al longe plu cat vg syr^pmg Petr Did Cyr &c. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉ., FKS. ⲉⲁϥⲙⲟⲩ] ⲉϥⲙⲟⲩ, O. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] cf. Gr. minusc vix mu Epiph &c. [19] ϧⲉⲛ 1°] ⲉⲑⲃⲉ, Γ*NOT. [20] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ]

that ye should do the good, If the *will* of God wisheth, and ye should suffer, than doing the evil. [18] Because Christ also died once because of (the) sin for us, [but] the righteous for the wicked, that he might bring us in to God. Having died *indeed* in (the) *flesh*, but he liveth in the *spirit*; [19] in this he went, he preached good tidings to the *spirits* also who were in the prison; [20] they who were disobedient once, *when* the longsuffering of God was indulgent[a] in the days of Nōe, who made an *ark*, through which (a) few were saved from the water, that is to say, eight *souls*. [21] Thus ye also now, he will save you in a *type* of[b] a baptism, not a laying down of a filthiness of (the) *flesh*, but (ⲁ) in a good *conscience* for (the) praying to God, through (the) resurrection of Jesus Christ; [22] who is (ⲭⲏ) on the right hand of God, having gone to (the) heaven: *angels* and *authorities* and powers were subjected to him.

---

[a] Lit. 'received face,' an expression for 'respect of persons'; cf. Acts xxv. 17. [b] The MSS. read ⲛ̄ⲧⲉ and ⲛ̄, which may be corruptions from ⲛ̄ⲭⲉ, the sign of the subject of the sentence.

ⲉⲡⲁⲧⲉⲣ, Γ. ⲉⲟⲧⲉ] ⲉⲟⲁⲉ, A: ⲉⲟⲧⲉ ⲁⲉ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲧⲁⲥⲥⲓ] ⲉⲧⲁϥ., T^{t}FGS. ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲗⲗⲓⲟ] ⲉⲁϥⲑ., B^{a}FS 18. ⲟⲏ ⲉⲧⲁ(ⲉ, T^{t})ⲉⲁⲛ.] $L^{s}T^{t}$A: ⲉⲧⲉⲟⲏ ⲉⲧⲉⲉⲁⲛ, B^{a}: ⲉⲧⲉⲟⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲁ(ⲉ, FST)ⲉⲁⲛ, ΓFGKNOPST 18. ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲥ] A: ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲁⲏⲧⲥ, K: ⲛ̄ⲁⲏⲧⲥ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲉⲡⲡⲓⲗⲗⲱⲟⲩ] om. K. ⲡⲉ] om. P. [21] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ ... ⲟⲛⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵABP 2. 17. 25. 31. 67. 76. 101. b^{scr} c^{scr} o^{scr} vg syr^{utr} arm Did &c. ⲧⲛⲟⲩ] om. S*, cf. Gr. 4. 97. 104. a^{scr} syr^{sch} arm. ϥⲛⲁⲛⲁⲉⲉⲗⲗ] ϥⲛⲁⲛⲟⲉⲉⲗⲗ, T^{t}T by error. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲱⲗⲗⲥ] $L^{s}T^{t}$AFGKPS 18: ⲛ̄ⲟⲩ., B^{a}ΓNOT. ⲉⲁⲣⲏ] ⲛ̄ⲁ., ΓG*. ⲁⲛ] om. B^{a}. ⲧⲥⲁⲣⲝ] ⲧⲥ., P. ⲁⲗⲫⲧ] ⲉⲫⲧ, B^{a}. [22] ⲉⲧⲫⲉ] L^{s}AΓFKNST: pref. ⲉⲡϣⲱⲓ 'up,' $T^{t}B^{a}$GOP 18. ⲁ(ⲉ, T^{t}NT)ⲩⲥⲡⲉ] $L^{s}AB^{a}$P 18: ⲉⲁⲩⲥ., FGKS: pref. ⲟⲩⲟⲉ, T^{t}ΓNOT. F^{mg} 'the end (of the lection).'

ⲍ.

μα Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡⲙ̅ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲁⲓⲥⲙⲟⲧ ⁘ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲙ̅ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ
ⲧⲥⲁⲣⲝ ⁘ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⁘ 2 ⲉⲡ-
ϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲛϧ ϧⲉⲛ
ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲫϯ ⁘
μβ 3 Ⲕⲏⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲣⲉ-
ⲕⲏⲛ..., R ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ
ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩ-
ⲙⲓⲁ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲓϧⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̅ⲣⲏϯ ⁘ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲟ
ⲙ̅ⲃⲟϯ ⲙ̅ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⁘ 4 ⲉⲧⲉ ⲫⲏ
ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟⲓ ⲛ̅ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲟϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲱ ⲛ̅ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ. 5 ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϯⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
μγ 6 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲙⲱ-
ⲟⲩⲧ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲙⲉⲛ ⲉ|ⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⁘ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲱⲛϧ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⁘
μδ 7 Ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ϫⲉⲙⲕⲁϯ
με ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ. † 8 Ϣⲟⲣⲡ

Hunt 18, 1–5 Hunt 26, 1–11

1 F^mg ابو بفام 'Abu Bafām,' احد الشعانين 'the Sunday of the branches,' 'the third Sunday of Hatūr': S^mg 'the third Sunday of Hatūr,' ابو بفام الحد الشعانين 'Abu Bafām, the Sunday of the branches,' عيد مارى جرجس 'the feast of St. George.' ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ] ⲉⲧⲁϥϭⲓ, K. ⲙ̅ⲕⲁϩ] ⲉⲙ., T^tG. ϧⲉⲛⲧⲥⲁⲣⲝ] cf.? Gr. KP al plu cat vg &c. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ] cf. Gr. ℵ^cAKLP al pler syr^p arm aeth Did Epiph Cyr &c. ϧⲉⲕ(ⲛ, T)] ϧⲏⲕ, T^tB^aG. ⲙ̅ⲡⲁⲓⲥⲙⲟⲧ] L^gT^tAB^aΓGO 18. 26: ⲉⲡⲁⲓ., FKPS: om. NT. ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ] -ϭⲟ, L^g. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] cf. Gr. 4** 80. 99. 105. 14^lect b^scr** g^scr: ⲉⲃ. ϧⲉⲛ, NT.

IV. Christ *then* having suffered in (the) *flesh* for us, [and] ye also arm yourselves in this form; because he who suffered in (the) flesh recovered himself from (the) sin; [2] so as not to remain any more in *lusts* of man, but (ⲁ) to spend (the) rest of his life in (the) *flesh* in (the) wish of God. [3] For the time which was passed was sufficient for you doing (the) wish of the *Gentiles*, walking in pollutions and *lusts*, and drunkennesses of many kinds, and revellings and defilements and many profane *idolatries*: [4] that is to say, they who think it strange[a] that ye run not with them into the same effusion of [the] dissoluteness, blaspheming: [5] they who will give *account* to him who is prepared to judge them who are alive and them who are dead. [6] For therefore were good tidings preached also to the dead, that they *indeed* might be judged according to [the] men in (the) flesh, but might live according to God in the *spirit*. [7] But (the) end of all things drew near: be[b] understanding *then*, and watch in the *prayers*: [8] but first of all things let [the] *love* be con-

[a] Lit. 'which is that which they are strange in it, that ye' &c. Literal rendering of ἐν ᾧ ξενίζονται. [b] Lit. 'find.'

ϕⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵ*ACKLP. [2] ⲉⲡⲭⲓⲛⲑⲟⲣⲉϥ] A: ⲉⲡⲭⲓⲛ-ⲧⲉϥ, LᵍTᵗ &c. ⲭⲉ] om. 26. ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲓϥ] ⲉⲧⲉϥⲁⲓϥ, Bᵃ. [3] ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ* 14. 18. 19. 25. 27. 32. 38. 57. 69. 104. 113. 114. 127. aˢᶜʳ cˢᶜʳ 8ᵖᵉ al plus[5] aeth &c. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ] ⲉⲡⲓⲥ., ΓO; cf. Gr. ℵABC 4* 5. 13. 14. 29. 38. 73. 93. 113. 137. aˢᶜʳ hˢᶜʳ vg syrᵘᵗʳ arm aeth arᵉ Clem. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙ̄ⲙⲟⲩⲓ 'walking,' N*. ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲙ̄ⲙⲟⲩⲓ] +ⲁⲉ, 26. ⲛ̄ϫⲣⲏⲓ] om. ΓO: ⲉϫ., T. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ] LᵍAB[a]*FKNS 26: ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲙⲏⲩ, TᵗB[a]ᶜΓGOP 18. ⲙ̄ⲙ̄ⲃⲟ†] ⲛ̄ⲃ., Γ. ⲙ̄ⲙⲉⲧⲩⲁⲙ̄ⲙⲩⲉ] -ⲉⲙ̄ⲙⲩⲉ, TᵗA₂NT. [4] ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, O. ⲉⲧⲟⲩⲟⲓ] ⲉⲧⲟⲓ, Oᶜ. ⲉⲧⲭⲉⲟⲩⲁ] cf. Gr. ℵᶜABC²LP al pler vg syrᵖ &c. [5] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ†] pref. ⲛ̄, K. ⲉⲧⲟⲛϫ] -ⲱⲛϫ, ΓGOS. ⲉⲑⲙ̄ⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲉⲧⲙ̄ⲙⲱⲟⲩⲧ, ΓN. [6]. [7] ⲁϥ-ϫⲱⲛⲧ] ⲛⲁϥϫⲱⲛⲧ, NT. ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] LᵍTᵗABᵃΓGN OPT, cf. Gr. KLP al pler cat &c.: †ⲡ., FKRS 18. 26. [8] ⲙⲩⲟⲣⲡ] ⲧⲱⲧⲥ ⲙⲱⲣⲡ, FS.

Hunt 26, 3–6

Hunt 18, 6–8
Hunt 26, 7–11 . . .
Hunt 18, 8–11

ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲙⲏⲛ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⸗ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲁⲥ-
ϩⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲓ ⸗
μϛ 9 Ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⸗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⸗
10 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⸗
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ϧⲁⲣⲓ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⸗
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ⸗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̄ⲣⲏϯ ⸗
μζ 11 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ-
ϣⲉⲙϣⲓ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⸗ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ
ⲫϯ ⲛⲁⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ ⸗ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ ⸗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⸗
ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ
. . . ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⸗
ⲁⲙⲏⲛ,
R

Ⲏ.

μη 12 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲣⲱⲕϩ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⸗ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉⲁϥ-
ϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⸗ 13 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲛ̄ϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲓⲙ̄ⲕⲁⲩϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲣⲁϣⲓ ⸗ ϩⲓⲛⲁ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⸗ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⸗ 14 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲥⲉϣⲱϣ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⸗ ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⸗ ϫⲉ ⲫⲁⲡⲓⲱⲟⲩ ⸗ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲣⲙⲅ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⸗ ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄|ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⸗

ⲇⲉ] cf. Gr. KLP al fere omn cat m[16] vg[cle] fu demid syr[p] &c. ϣⲱⲡⲓ] om. Γ. ϧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ.] ⲛ̄ⲛ., FS. ϯⲁⲅⲁⲡⲏ 2°] cf. ? Gr. minusc permu Cyr &c. ϣⲁⲥϩⲱⲃⲥ] pref. ⲉ, T[t]G; cf. ? Gr. ABK al fere[45] cat vg syr[utr] arm Clem Cyr &c. 10 ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, FS[mg]. ϧⲁⲣⲓ] om. N: ϧⲁⲣⲟⲓ, S. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̄ⲣⲏϯ] om. K: pref. ⲉⲧⲟⲓ, 26. 11 ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ] ⲉⲧⲥ., 18*. ⲉⲧⲉ] T[t]ΓGKNPT 18: ⲉⲧⲁ, L[g]AB[a]FORS 26.

tinuous in you one to another, because [the] *love* covereth over many sins. 9 Be hospitable one towards another, without murmuring: 10 each one (of you) according to the grace which he received, ministering in it among yourselves, as good *stewards* of the grace of God of many kinds.

11 He who will speak, *as* words of God: he who will minister, *as* from a power which God will prepare: that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory unto age of all the ages. Amēn.

12 My beloved, think it not strange[a] in the burning which will happen among you for a *trial* to you, as a strange thing which befell[b] you. 13 But (ⲁ) as being fellow-sufferers of Christ rejoice, that in the revelation also of his glory ye may rejoice in [a] gladness. 14 But if ye are reproached in (the) name of the Lord, blessed are ye, because (the spirit ⲫⲁ) of the glory and the power and the *spirit* of God rested itself

---

[a] Lit. 'make not yourselves strange.' [b] Lit. 'found.'

ⲛⲧⲉϥⲥⲓ] ⲉⲧ., Bᵃ. ⲡⲓⲱⲟⲩ] A: +ⲛⲉⲙⲡⲓⲁⲙⲙⲁϩⲓ 'and the strength,' LᵍTᵗ &c. ⲛⲧⲉⲛ(ⲡ, T)ⲓⲉ(ⲁ, T)ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ] AT: ⲛⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ, LᵍTᵗΓNOS, cf. Gr. unc.: om. BᵃFGKPR 18. 26, cf. Gr. 11. 14. 31. 37. 38. 69. 99. 137. aˢᵒʳ cˢᵒʳ hˢᵒʳ am syrᵖ armᵉᵈ.

12 ϩⲉⲛ 1ᶜ] ⲉ, Γ0. ⲉⲟⲩⲡⲓⲣ.] A 26: ⲉⲩⲡ., Lᵍ &c.: ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣ., TᵗN. Hunt 26, 12–14

13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ] TᵗAPᵐᵍ ('another copy'): ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ, Lᵍ &c. ⲉ(ⲛ̄, Γ)ⲛⲓ(ⲏ, S)ⲙ̄ⲙ̄(ⲉⲙⲙ, TᵗG)ⲕⲁⲧϩ] LᵍTᵗBᵃ ΓFGOPS 26: -ⲕⲁϩ, AKN. ⲡⲓⲕⲉ.] LᵍAΓFNOST 26: om. ⲕⲉ, TᵗBᵃGKP.

14 ⲓⲥⲭⲉ ⲁⲉ] TᵗABᵃGP 26: om. ⲁⲉ, LᵍΓFKNO ST. ⲙ̄ⲡⲟⲥ] A: ⲙ̄ⲡⲭ̄ⲥ, LᵍTᵗ &c. ⲫⲁ(+ⲓ, A₁)ⲡⲓ] ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ, S. ⲛⲉⲙⲙⲧⲭⲟⲙⲙ] cf.? Gr. AP 4. 5. 7. 8. 13. 14. 27. 29. 33ᵐᵍ 36. 43. 46. 57** 68. 69. 73. 81. 98ᵐᵍ 99. 100. 106. 126ᵐᵍ 127. 137. aˢᵒʳ cˢᵒʳ al⁵ cat vg syrᵖ arm aeth Ath Did &c.: trs. ⲫⲁⲧⲭⲟⲙⲙ ⲛⲉⲙⲡⲓⲱⲟⲩ, K. ⲁϥⲙ̄ⲙⲁⲩⲟⲛ] -ⲉⲙⲙ., TᵗGNP. ⲟⲏⲡⲟⲩ] cf. Gr. ℵ AB 3. 4* 13. 17. 27. 29. 65. 66** 68. 69. 73. 76. 101. 137. aˢᵒʳ cˢᵒʳ dˢᵒʳ vg syrˢᶜʰ etᵖ ᵗˣᵗ arm aethᵘᵗʳ arᵉ &c.: Oᵐᵍ وجد في نسخة قبطي 'found in a Coptic copy,' ⲕⲁⲧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙⲙⲉⲛ ⲥⲉϫⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϥⲥⲓⲱⲟⲩ 'according to them indeed he is blasphemed,

μθ [15] Ⲩпєпоρє оуⲁі ⲁє ⲉⲉⲙⲙⲱтєп ⲯєпⲉⲉкⲁϩ ⲓє
ⲉⲉфрнϯ ⲛоуρєϥϩⲱтєϧ ⸗ ⲓє ⲉⲉфрнϯ ⲛоуρєϥ-
ϭⲟⲩⲓ ⸗ ⲓє ⲉⲉфрнϯ ⲛоуⲥⲁⲙⲡєтϩⲱоу ⸗ ⲓє
ⲉⲉфрнϯ ⲛоуρєϥхоущ ⲛⲥⲁ пєтєфωϥ ⲁⲛ пе ⸗
[16] ⲓⲥхє ⲁє ϩωс ⲭрістⲓⲁпос ⸗ ⲉⲉпєпоρєϥⲯⲓпⲓ ⸗
ⲙⲙⲁρєϥϯωоу ⲁє ⲉⲉфϯ ϩєп пⲁⲓρⲁп ⸗

ν [17] Ⲭє псноу пе єⲑρєϥєрϩнтс ⲛхєпⲓϩⲁп єⲃол
ϩєп пні ⲉⲉфϯ. ⲓⲥхє ⲁϥпⲁєрϩнтс єⲃол
ⲛϩнтєп ⲛⲯорп ⸗ ⲓє ⲁⲯ пе пхωк ⲛⲧе пн
єтоⲓ ⲛⲁтⲑωⲧ ⲛϩнт ⸗ єпⲓєⲩⲁггєлⲓон ⲛⲧе
ϕϯ ⸗ [18] ⲓⲥхє пⲓⲑⲙⲏ ⲛхоπс ϥпⲁпоϩєⲙⲙ ⸗
ⲓє пⲓρєϥєрпоⲃⲓ оуоϩ ⲛⲁсєⲃнс ⲁϥоуопϩϥ
ⲑωп ⸗

να [19] ϩωстє пн єтⲃⲉⲉкⲁϩ κⲁтⲁ пⲓоуωⲯ ⲛⲧе ϕϯ
ⲙⲙⲁроухωⲓλⲓ ⲛпоуⲯуχн єфϯ пⲓρєϥсωпт
єтєпϩоⲩ ϩєп пхⲓпⲓρⲓ ⲉⲉпⲓпєⲑпⲁпєϥ.

Θ.

νβ Нⲓпрєсⲃⲩтєрос єтϩєп ⲑнпоу †††ϩо ерωтєп
ⲁпок пєтєпⲯфнр ⲉⲉпрєсⲃⲩтєрос ⸗ оуоϩ
ⲙⲙⲁєⲑρе ⲛⲧе пⲓⲉⲉкⲁϩ ⲛⲧе пϫс ⸗ оуоϩ
ⲛⲯфнр ⲉⲉпⲓωоу єⲑпⲁⲥⲱрп єⲃол ⸗ [2] ⲁⲙⲙоⲛⲓ
ⲉⲉпⲓоϩⲓ єтϩєп ⲑнпоу ⲛⲧе ϕϯ ⸗ єрєтєпⲥⲓ

---

according to you he is glorified,' cf. Gr. KLP al longe plu am harl tol syr^{p} c.* &c.

Hunt 26, 15–17

[15] ⲁє] om. FS 26. ⲓє 1°] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲛоуρєϥϩⲱтєⲃ] ⲛоуρєϥⲙⲙоуу, 26. ϩⲱтєⲃ . . . ρєϥ] om. T homeot. ⲛоуⲥⲁⲙⲡєтϩⲱоу] ⲛоуρєϥєр-пєтϩⲱоу, K. -ρєϥхоущ] -хωщ, S. пєтєфωϥ] A 26: фн єтєф., L^{g}T^{t} &c. [16] ⲓⲥхє ⲁє] om. ⲁє, B^{a}. ⲭрістⲓⲁпос] ⲭрн., T^{t}B^{a}FGKT 26: оуⲭрн., P, for ⲭрн. cf. Gr. ℵ*. -ⲑρєϥⲯⲓ(ω, N)пⲓ] -ⲑρєϥⲥⲓⲯⲓпⲓ, FK 26: -ⲑρєϥ-ⲯⲓⲥпⲓ, S. ϩєппⲁⲓρⲁп] pref. ⲛϩрнⲓ, FS^{mg}; cf. Gr. ℵAB 5. 13. 27. 29. 31. 65. 66** 68. 73. 99. 103. 137. vg syr^{utr} arm aeth Cyr &c. [17] псноу] піс., FS; cf.? Gr. BKLP al pler &c. ⲓⲥхє] A 26: +ⲁє, L^{g}T^{t} &c. ⲁϥпⲁєр] ϥпⲁєр, 26: ⲁϥєр, ГК0. єⲃол 2°] om. K.

upon you. 15 But let not one of you suffer either as a murderer, or as a thief, or as an evil doer, or as a looker after that which is not his: 16 but if *as Christian*, let him not be ashamed; but let him glorify God in this name.

17 Because it is (the) time for the judgement to begin from (the) house of God: if it was to begin from us first, then what is (the) end of them who are disobedient to the *Gospel* of God? 18 If the righteous scarcely will be saved, then where appeared the sinner and *godless*? 19 *Wherefore* let them who suffer according to the wish of God commit their souls unto God the faithful creator in (the) doing the good.

V. The *presbyters* who are among you, I beseech you, I your fellow *presbyter*, and witness of the sufferings of Christ, and sharer of the glory which will be revealed. 2 Tend the flock which is among you of God, taking their visitation

---

ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ^{c}A*BKLP al pler cat vg syr^{utr} aeth^{pp} arm &c. ⲛ̄ϣⲟ(ⲱ, S)ⲣⲡ] ⲉⲣⲛ̄ϣ., N: ⲉⲣϣ., T. ⲡϫⲱⲕ] ⲡⲓϫ., P. ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲑⲱⲧ] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲑⲱⲧ, K. 18 ⲓⲥϫⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ϥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ] L^{g}AGPS*: ⲁ(ⲉ, B^{a})ϥⲛⲁ., T^{t}B^{a}ΓFK NOS^{c}T. ⲓⲉⲡⲓⲣⲉϥ.] ⲓⲉⲟⲩⲣⲉϥ., S*; cf. ? Gr. ℵAB^{2}et^{3}KLP al fere omn vg syr^{sch} arm aeth &c.; for order cf. Gr. 69. 177. a^{scr} &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏ(ⲉ, NS)ⲥ] om. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}GP. ⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, S)-ⲛϩϥ] A: ϥⲛⲁ., L^{g}T^{t}B^{a}GKPS: ⲁϥⲛⲁ., ΓFNOT. ⲑⲱⲛ] ⲉⲑⲱⲛ, T^{t}B^{a}NT: ⲛ̄ⲑ., O. 19 ϩⲱⲥⲧⲉ] -ⲇⲉ, AB^{a}KP. ⲉⲧϭⲓ] ⲉⲑⲛⲁϭⲓ, B^{a}. ⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲉⲙ., T^{t}G. ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ] cf. Gr. ℵAB 9. 13. 73. d^{scr} vg arm aeth Ath. ϧⲉⲛⲡϫⲓⲛ.] ⲉⲡ., K: pref. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, T^{t}NT; cf. Gr. ℵBKLP al pler cat &c.

1 ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ.] cf. Gr. KLP al longe plu cat syr$^{p\,txt}$ &c. ⲉⲧϧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵKLP al fere omn vg m^{59} syr^{utr} Cyr &c. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] T^{t}A: ⲉⲣⲱⲟⲩ 'them,' L^{g} &c. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲉ, ΓO. ⲙ̄ⲡⲣⲉⲥ... ϣⲫⲏⲣ] om. B^{a} homeot. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ.] ⲉⲛⲓ., FS. ⲙ̄ⲕⲁⲩϩ] ⲉⲙⲕ., T^{t}G, thus ver. 10. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡⲭ̅ⲥ̅, T^{t}NT. ⲙ̄-ⲡⲓⲱⲟⲩ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGPS: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲱⲟⲩ, ΓNOT: ⲉⲡⲓⲱⲟⲩ, K. 2 ⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, S*: ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, B^{a}. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ] cf. Gr. AKLP al pler cat vg m^{59} syr^{p} arm aeth &c.:

ⲙⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲭⲟⲛⲥ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲱ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ† ⳾ ⲟⲩⲁⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁϥⲭⲓⲣ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⳾ [3] ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲑⲥ̄ ⲉⲙⲓ-ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲟϩⲓ ⳾ [4] ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲡⲟⲩⲟⲡϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲡⲓϫⲱⲱ ⲙ̄-ⲙⲁⲡⲉⲥⲱⲟⲩ ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓϫⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲁⲑ-ⲗⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ.|

ν γ [5] Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓϩⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⳾ ⲙⲁⲥⲡⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲓϩⲉⲗⲗⲟⲓ ⳾ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉⲗ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲛⲟⲩ ⳾ ⲭⲉ ⲫ† ⲭⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⳾ ⲭⲧ ⲛⲟⲩϩⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲛ ⲉⲧⲟⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⳾

ν δ [6] Ⲩⲁⲑⲉⲃⲓⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ ϩⲁ †ϫⲓϫ ⲉⲧⲁⲙⲙⲁϩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϥ† ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲉⲥ ⲟⲛⲛⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲉⲙⲡⲱⲓⲛⲓ ⳾ [7] ⲡⲉⲧⲉⲡⲣⲱⲟⲩϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲁϩϥ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ϫⲉⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾ [8] ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲣⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲙⲙⲁⲫⲓⲛ ⳾ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⳾ ϥⲙⲙⲟϣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲙⲉⲙ ⳾ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲉⲙⲙⲕ ⲟⲩⲁⲓ ⳾ [9] ⲫⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϫⲱϥ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩϯ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲓϩⲓⲥⲓ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲡϫⲱⲕ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾

---

om. ⲙ̄ⲡⲟⲩ, F. ⲙ̄ⲡⲟⲩ . . . ⲥⲓ] om. T* homeot. ⲁⲗⲗⲁ] om. A_2*. ⲟⲩⲟⲩⲱⲱ] om. ⲟⲩ, T^tKNPS*. ⲕⲁⲧⲁ ⲫ†] cf. Gr. ℵ AP 5. 7. 8. 13. 25. 27. 29. 31. 33^{mg} 40. 57** 60. 68. 69. 73. 98. 99. 137. a^{scr} vg syr^p arm aeth &c. ⲟⲩⲁⲉ] cf. ? Gr. ℵBKP al pler cat vg syr^p &c.: om. FS*. [3] ⲟⲩⲁⲉ] A: +ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ 'as,' L^sT^t &c. ⲭⲉ] om. P. ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] ⲕⲗⲓⲣ., S*. [4] -ⲟⲩⲟ(ⲱ, T^t)ⲛϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ] T^tA: om. ⲉⲃⲟⲗ, L^s &c. ⲁⲑⲗⲱⲙ] ⲁⲧⲗ., FNT. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. 31. &c. [5] ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵ^{o}A BKLP al longe plu vg. ϩⲉⲗϣⲓⲣⲓ] $A_1B^aΓFGKPS$: -ϣⲏⲣⲓ, $L^sT^tA_2$NOT. ⲛⲓϩⲉⲗⲗⲟⲓ] cf. Gr. ℵ g^{scr}. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ &c.]

not in [a] violence, but (ⲁ) in a wish of heart according to God, *nor* in [a] greediness, but (ⲁ) in [a] readiness of heart; 3 *nor* that ye are being lords over the *heritages*, but (ⲁ) be *examples* to the flock. 4 And if the chief shepherd should appear ye will receive the unfading crown of (the) glory.

5 Thus, [the] young men, be subject to the old men. But (ⲁ) all of you clothe yourselves with humility of heart towards one another: because God opposeth the proud; he giveth [a] grace to the humble. 6 Humiliate yourselves under the mighty hand of God, that he may exalt you in (the) time of the visitation. 7 Cast[a] all your care on him; because he *careth* for you. 8 Be watchful and be *sober*; because your enemy the *devil* walketh as a lion, roaring, seeking to swallow up (some) one. 9 That one ye shall[b] resist, being firm in the faith, knowing these very troubles: the completion of these (is) for your brethren who are in

---

[a] Lit. 'add.' [b] Reading ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲟⲩⲓ.

ⲉⲛ., N S* T. ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B 13. 27. 29. 68. 81. vg m^{59} syr^{sch} arm &c. ⲥⲧ 2°] A: ⲉⲥⲧ, K: + ⲁⲉ, $L^{g}T^{t}K$ &c. 6 ⲟⲛⲛⲟⲩ 1°] +ⲟⲩⲛ, $T^{t}\Gamma$? K N T. ⲟⲛⲛⲟⲩ 2°] position cf. ? Gr. 69. 137. a^{scr} c^{scr} d^{scr} &c. ⲛⲥⲛⲟⲩ] ⲛⲓⲥ., Γ P. ⲛⲧⲉⲡⲓⲭⲉⲗⲗⲁⲩⲓⲛⲓ] cf. Gr. A P 5. 13. 19** 25. 33. 40. 68. 73. 96^{mg} 126^{mg} vg m^{59} syr^{p} c.* arm aeth &c. 7 ⲟⲩⲁⲁⲩⲥ] om. ⲥ, P. ⲥⲉⲣⲗⲗⲉⲗ.] ⲥⲉⲉⲣ., B^{a} K S. -ⲗⲗⲉⲗⲓⲛ] $L^{g}T^{t}AB^{a}FKNPT$: ⲗⲗⲉⲗⲓ, Γ G S O. 8 ⲁⲣⲓ(ⲉⲣⲉ, T)-ⲛⲩ(ⲓ, S)ⲗⲗⲫⲓⲛ] T^{t} A P S: ⲁⲣⲓⲛⲓ(ℋ, B^{a} G K; ⲩ, N)ⲫⲓⲛ, $L^{c}B^{a}\Gamma$ F G K N O T. ⲭⲉ] cf. Gr. ℵ^{c} L 13. 31. 69. a^{scr} c^{scr} al permu vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲡⲓⲁⲓⲁⲃ.] ⲡⲁ., O; cf. ? Gr. 13. ⲥⲗⲗⲟⲩⲓ] ⲉⲥⲗⲗ., $T^{t}B^{a}$ G P. ⲉⲗⲗⲕ] ⲟⲩⲉⲗⲗⲕ, B^{a} G P: ⲉⲗⲗ, T^{t} by error; cf. Gr. ℵ K L P &c. ⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲕⲉ, $L^{g}T^{t}S^{c}T$. 9 ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, K. ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ] A: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ, K: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲓ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲡⲓⲛⲁⲥⲧ] ⲫⲛ., T^{t} N T. ⲛⲛⲁⲓⲥⲓⲛⲓ] ⲭⲉⲛⲁⲓⲥ. 'that these,' K. ⲛⲁⲓ 2°] om. $T^{t}B^{a}$: pref. ⲛ̄, N T. ⲡ(om. K)ⲭⲱⲕ] A Γ K O: +ⲁⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] $L^{g}T^{t}$ &c.: om. ⲛ̄, A B^{a} F G R. ⲉⲧ-ⲥⲉⲛ] om. ⲉⲧ, K. ⲡⲓⲕⲟⲥⲗⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B.

10 Ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲉϥⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲥⲉⲙⲛⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
ⲉϥⲉϯϫⲟⲙ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲉϥⲉϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾
11 ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲁⲙⲏⲛ ⳾

νε 12 Ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⳾
ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⳾ ⲉⲓϯⲛⲟⲙϯ ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ 13 Ⲥϣⲓⲛⲓ
ⲣⲙⲁ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉ|ϯϣⲫⲉⲣⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲧⲡⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⳾ 14 ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ̅ ⲥⲧⲩ$^{\chi}$ ⲧ̅ⲛ̅ ⲕ,ⲉ$^{\lambda}$ ⲑ̅

---

10 ⲇⲉ] om. GP. ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵABLP al^{50} cat demid syr^{p} arm aeth Thphyl: -ⲑⲁϩⲙⲉⲛ, FS, cf. Gr. K al plu vg syr^{sch} Did &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. AKLP al pler vg syr^{sch} syr^{p} c.* arm aeth Did &c. ⲉⲁⲣ.] ⲁⲣ., NT. -ϣⲉⲡ] -ϭⲓ, GP. ⲉϥⲉ-(om. B^{a})ⲥⲉⲃⲧⲉ] cf. Gr. ℵAB al fere^{25} vg arm aeth^{utr}. ⲑⲏⲛⲟⲩ 2°] cf. Gr. KLP al pler cat syr^{p} c.* aeth &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲥⲉⲙⲛⲉ(ⲏ, S) ⲑⲏⲛⲟⲩ] A: ⲉϥⲉⲥ., Γ: ⲛ̄ⲧⲉϥⲥ., L^{g}T^{t}FGKPST: ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲉⲃⲧⲉ, B^{a} by error: ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲁϫⲣⲉ, R: om. NO homeot. ⲉϥⲉϩⲓ &c.] pref. ⲟⲩⲟϩ, R; cf. Gr. ℵKLP al omn^{vid} cat syr^{p} arm &c. 11 ⲛⲉⲙⲡⲓⲱⲟⲩ] cf. Gr. 5. 13. 31. 69. 137. 163. a^{scr} c^{scr}* arm (syr^{sch}); for ἡ δόξα cf. Gr. ℵKLP &c. ϣⲁⲉ(ⲁ, T)ⲛⲉϩ] -ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, T^{t}FNT; cf. Gr. B 36. 99. arm: + ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ 'of the ages,' R, cf. Gr. ℵAKLP al fere omn cat vg syr^{utr} aeth &c. 12 ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ(ⲛ, A$_{2}$)] cf. Gr. ℵAKLP &c.: ⲥⲓⲗⲟⲩⲃⲁⲛⲟⲥ, B^{a}. ⲉⲓϯ] om. ϯ, Γ. ⲉⲓ(+ⲉ, B^{a})-ⲉⲣⲙ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ.,

the world. 10 But God of all grace, who called you into his eternal glory in Christ Jesus, having suffered a little, he (pron.) shall perfect you, and he shall establish you, he shall encourage you, he shall lay foundation for you. 11 His is the strength and the glory for ever. Amēn. 12 I wrote to you through Silouanos, our *faithful* brother, *as* I think in few (words) encouraging, witnessing that this is the grace of God in [a] truth, this in which ye stand. 13 Saluteth you the fellow-chosen (fem.) who is in Babylōn, and Markos my son. 14 *Salute* one another in a kiss of [the] *love*. (The) *peace* to you all who are in Christ.

Of Petros I. Stichoi 350, Chapters 9.

GP. 13 ⲥⲱⲓⲙⲓ] ⲥⲉⲱ., KO*S. ⲛ̄ⲭⲉⲧⲱⲫⲉⲣⲓ ⲛ̄] $L^{g}T^{t}A_1B^{a}$ ΓGOPT: -ⲱⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄, A_2N: -ⲧⲱⲫⲏⲣ ⲛ̄, FS: -ⲛⲓⲱⲫⲏⲣ, K; cf. Gr. ABKLP al fere omn fu syr^{p} aeth Or Eus &c. sine *ἐκκλησία*. ⲛ̄ⲥⲟ-(ⲱ, FKS)ⲧⲙⲓ] ΓFGNOPST: ⲛ̄ⲥⲟⲧⲙ, $L^{g}T^{t}B^{a}$: ⲉⲧⲥⲟⲧⲙ, $A_1{}^{c}{}_2$K. ⲉⲧⲃⲉⲛ] om. ⲉⲧ, A_2GP. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] ⲃⲁⲃⲓⲗⲟⲛ, N: ⲃⲁⲃⲓⲩⲗⲱⲛ, S: ΓO tr. بَابِل 'Bābil,' AB^{a}KNP بابلون 'Bābilūn'; B^{a}K add مصر 'Maṣr,' NO^{c} add بمصر 'at Maṣr' (Maṣr is Cairo or Egypt). 14 ⲟⲩⲫⲓ] +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy,' T^{t}K. ⲧⲏⲣ.] ⲧⲏ., K: -ⲏⲣ., A_2: -ⲣⲓⲛⲏ, S: -ⲣⲏⲙⲓ, T. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ 'with you,' FKS. ⲡⲭ̄ⲥ̄] $A_1{}^{*}{}_2$, cf. Gr. AB 13^{vid} 36. cat fu demid harl syr^{sch} aeth: +ⲓⲏⲥ̄, $L^{g}T^{t}$ $A_1{}^{mg}$ &c., cf. Gr. ℵKLP al pler vg syr^{p} arm &c.: +ⲁⲙⲙⲏⲛ, $A_1{}^{mg}$ ('a copy')FS, cf. Gr. ℵKLP al pler cat vg syr^{utr} arm &c.

Subscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ̄, A, cf. Gr. ℵAB: ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥ-ⲧⲟⲗⲏ, G: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. K) ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ(C, K) ⲁ̄ ⲁⲥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ 'was finished,' FKS: ⲁⲥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲁ̄, O: ⲥⲧⲩⲭ ⲧⲛ̄ ⲕ̀ⲉⲗ ⲑ̄, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧⲕⲉ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲑ̄ ⲕⲟⲩⲍⲓ ⲛ̄ⲉ̄, G: ⲕⲗ ⲉ̄ ⲥⲧⲩⲭ ⲧⲕⲉ, O: ⲥⲧⲟⲓⲭ ⲛ̄ⲉ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲍ̄, FS; obs. Gr. B capitula *η'*, Euth *στίχων νη'*; A_2NPT have Arabic; B^{a}Γ no subscription.

ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅.

ⲥⲓⲱⲱⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲫⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲉⲩⲧⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟ ⲡⲉⲗⲗⲁⲛ ⲇⲉⲛ ⲫⲛⲁⲉⲧ ⲉⲧⲁⲣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲛ ÷ ⲇⲉⲛ ⲧⲗⲗⲉⲟⲗⲗⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ÷ ⲡⲉⲗⲗ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏ̅ⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ÷ [2] ⲛⲉⲗⲗⲟⲧ ⲡⲉⲗⲗ ⲧⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲁⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷

β Ⲛⲇⲣⲏⲓ ⲇⲉⲛ ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲧ ÷ ⲡⲉⲗⲗ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ ÷ [3] ⲉⲱⲥ ⲉⲁ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲇⲉⲛ ⲧⲭⲟⲗⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲗⲗⲉⲟⲛⲟⲩⲧ ⲉⲇⲟⲩⲛ ⲉⲡⲱⲛⲇ ⲡⲉⲗⲗ ⲧⲗⲗⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲟⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲭⲓⲡⲭⲏ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲉⲗⲗⲉⲛ ⲉⲇⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ÷ ⲡⲉⲗⲗ ⲧⲁⲣⲉⲧⲏ [4] ⲡⲉⲗⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲛⲓⲱⲥ ⲛ̄ⲱⲟⲩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ÷ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟ ⲉⲓⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ÷ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲱⲫⲣ

Inscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ(C, N) ⲉ(om. T)ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ (+ ⲧ, T), $A_{1(2)}$ B^{a}ΓGNT, cf. Gr. O 13: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲃ̅, O: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ(C, FS) ⲃ̅, FKS: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲃ̅, P.

[1] F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Hatūr,' وتقرى فى حد الرفاع 'and it is read on the Sunday before Lent.' ⲥⲓⲱⲱⲛ] cf. Gr. B 5. 13. 31. 40. 69. 105. 137. a^{sor*} c^{sor} al^{12} vg &c. ⲡⲁⲡⲟⲥⲧ.] ⲡⲓⲁ., T^{t}. ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ] ⲡⲉⲧⲟⲓ, B^{a}: om. ⲛ̄, FS. ⲇⲉⲛⲧⲗⲗⲉⲟⲗⲗⲏⲓ] A: pref. ⲛ̄ⲇ(ⲉ, FKS)ⲣⲏⲓ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲡⲉⲗⲗ] AΓO: ⲟⲩⲟⲉ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ(ⲥⲱⲣ, T)] cf. Gr. minusc nonnullis ? syr^{bodl} arm^{cdd} aeth.

OF PETER (THE) EPISTLE 2.

I. Simōn Petros, (the) servant and (the) *apostle* of Jesus Christ, to them who are *equal* in honour with us in (the) faith, which was allotted[a] to us in the righteousness of our God and our *saviour* Jesus Christ our Lord: [2] (the) grace and the *peace* may they be multiplied to you, In (the) knowledge of God, and our Lord Jesus Christ: [3] *since* all things became ours (lit. to us) in the power of his deity, (tending) towards (the) life, and [the] *godliness*, which was given to us freely, through (the) knowledge of him who called us into his glory and [the] *virtue*; [4] and through these great (and) precious glories which were given to us as gifts, that through these ye might become sharers of (the) *nature* of the

---

[a] Lit. 'reckoned,' but ⲱⲡ means 'a lot' and ϩⲓⲱⲡ 'to cast lots.'

ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] A: om. $L^{g}T^{t}$ &c. [2] ⲡϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩ., B^{a}OPT. ϯϩⲓ(ⲏ, S)ⲣ.] ⲧϩ., FKS. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., FKS. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] AFOS, cf. Gr. 69. 137. 163. a^{scr} c^{scr} m^{87} et ^{94} syr^{b} et ^{p} &c.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, $L^{g}T^{t}B^{a}$ΓGKNPT, cf. Gr. ℵAL 5. 8. 15. 18. 68. 73. 98. 99. 100. 105. 177** al plus^{10} cat arm aeth ar^{e} Thphyl^{txt}. [3] ⲛⲁⲛ 1°] + ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟ 'for gift,' O. ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ] ⲙⲉⲧⲛ., T^{t}ΓG NO. ⲛⲁⲛ 2°] om. FS. ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ] om. B^{a}FS. ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲛ] -ⲑⲁϩⲉⲙⲑⲏⲛⲟⲩ 'called you,' B^{a}. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ] AK: ϧⲉⲛⲡ., $L^{g}B^{a}$ΓFGNOPST: ⲉⲡ., T^{t}; for possessive cf. Gr. ℵACP 13. 15. 25. 36. 66** 68. 69. 73. 80. 137. 163. a^{scr} c^{scr} cat m^{87} et ^{94} vg Did &c.; for a preposition cf. Gr. BKL al longe plu &c. ϯⲁⲣⲉⲧⲏ] ⲧⲉϥⲁⲣ., FS possessive. [4] ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ] ⲡⲓⲛ., K. ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] position cf. ? Gr. ACP 5. 13. 31. 68. vg syr^{b} cat Did &c. Hunt 26, 4-8

Ⲃ.

ζ 12 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁϯ ⲙ̅ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲥⲏⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⳾
13 ϯⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̅ⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ⲫⲁⲓ
ⲉϯⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲛ̅ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲩⲓ ⳾ 14 ⲉⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉ|-
ⲣⲙⲉ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̅ϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ
ⲉⲧⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ ⳾
η 15 Ϯⲛⲁⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲧ ⲛ̅ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲁⲙⲱⲓⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 16 ϩⲁⲛϣϥⲱ ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲛⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϫⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
θ ⲉⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ Ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲛⲉⲣⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⳾ 17 ⲁϥϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲁϥ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾
ι 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉⲛⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾

Hunt 13, 12–18

12 Fmg? Smg 'the fifth (Sunday) of Abīb': Smg وفى ثالث عشر مسرى عيد التجلى 'and on the thirteenth of Misry, the feast of the Transfiguration.' ϯⲛⲁ &c.] cf. Gr. ℵABCP 25. 27. 29. 126. vg arm aeth. ⲛ̅ⲥⲏⲟⲩ] position cf. Gr. A al sat mu vg syr^{b} et^{p} aeth Oec; for order also cf. Gr. 69. a^{scr} c^{scr} &c. ⲉⲧϣⲟⲡ] -ϣⲱⲛ, T^{t}. 13 ⲅⲁⲣ] A: ⲇⲉ, L^{g}T^{t}ΓGKNOPT 18: om. B^{a}FS. ⲙ̅ⲙⲏⲓ] ⲙ̅ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, ΓO. ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ] ⲉⲫⲉⲥⲟⲛ, G 18. ϯϣⲟⲡ] ⲉϯϣ., FS: ⲛ̅ϯϣ., N. ⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲫⲁⲓ., FS. ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟ(ⲉ, FKPS)ⲥ] T^{t}AKO*: ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, L^{g} &c. ⲉϧ(ϩ, A)ⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϧ., T^{t}ΓFST. ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ] cf. Gr. BCKLP al fere omn &c. 14 ⲡ(ⲫ, O)ⲁⲓⲙⲁ] T^{t}AKO: ⲡⲁⲙⲁ, L^{g} &c. ⲧⲁⲙⲟⲛ] ⲧⲁⲙⲟⲓ, T^{t}G, 1° singular: ⲧⲁⲙⲟ, P.

12 Therefore I shall (lit. will) remind you always concerning these things, *although* ye know, and ye are confirmed in the truth which is. 13 For I think that it is a righteous work, this which I think, that *as long as* I am in this dwelling-place I shall stir in[a] you a remembrance; 14 knowing that this dwelling-place will be dissolved quickly, according as also our Lord Jesus Christ showed to us. 15 But I shall (lit. will) hasten myself always, that ye may remember these things after my departure. 16 It was not crafty fables which we walked after, (when) we showed to you (the) power and (the) *coming* of our Lord Jesus Christ, but (ⲁ) we were eye-witnesses of the greatness of that (one): 17 he received [an] honour and [a] glory from the Father; and a voice came to him of this kind by the exceeding[b] great glory: 'This is my Son, my beloved, this for whom I was well pleased.'

18 And this voice we heard, coming from (the) heaven,

---

[a] Lit. 'raise you in.' [b] Lit. 'which is great.'

---

15 ⲧⲡⲁⲓⲏⲥ] cf.? Gr. ABOKLP al pler vg &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ, A_2 by error. 16 -ϣϥϣ] A: + ⲅⲁⲣ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲙ̄ⲙⲉⲧⲥⲉⲃ̄] Γ^{mg} &c.: -ⲁⲃ̄, K: -ⲁⲃ̄ⲉ, Γ*GOPS 18*. ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲛ] T^{t}AO: ⲡⲉ ⲉⲧⲁ(ⲉ, NT)ⲛ, L^{g}ΓNT: ⲛⲉⲧⲁⲛ, K: ⲉⲧⲁⲛ, B^{a} FGPS 18. ⲁⲛⲧⲁⲙⲙⲱ(ⲟ, K)ⲧⲉⲛ] AK: pref. ⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲧⲭⲟⲙⲙ] ⲛ̄ⲧⲭ., K: ⲉⲧⲟⲩⲭⲟⲙⲙ, ΓO. ⲉⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ] AΓO: om. ⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̄ⲥ̄] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̄ⲥ̄ 'and our Saviour' &c., 18. ⲁⲙ.] ⲛ̄, A_2B^{a}. ⲉⲣⲣⲉϥⲡⲁⲧ] ⲛ̄ⲣⲉϥ., Γ: ⲉⲣϣⲟⲣⲡⲛ̄ⲛⲁⲧ 'foreseers,' O^{c}. ⲙⲙⲉⲧ(ⲟ, N)ⲡⲓϣⲧ̄] ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ, FS. 17 ⲁϥⲥⲓ] AP: +ⲅⲁⲣ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲫⲓⲱⲧ] A_1*$_2$: pref. ⲫⲧ̄, $L^{g}T^{t}A_1^{mg}$ ('a copy') &c. ⲙ̄ⲙⲁⲓⲣⲏⲧ̄] om. B^{a}. ⲡⲓⲡⲓϣⲧ̄] ⲡⲁⲓⲙ. 'this' &c., FS. ⲉ(ⲁ, N)ⲑⲛⲁⲁϥ] ⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ 'good,' O^{c}. ⲫⲁⲓ(om. A_1*) ⲡⲉ] position cf. Gr. ℵACKL al omn^{vid} vg rell &c. ⲫⲁⲓ 2°] A, cf. Gr. 13. 24. 32. 37. 69. 177* a^{scr} l^{scr} syr^{p} om. ἐγώ: +ⲁⲛⲟⲕ, $L^{g}T^{t}$ &c. 18 ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ] A: pref. ⲁⲛⲟⲛ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲧⲫⲉ] cf.? Gr. ℵA. ⲉⲛⲭⲏ] ⲛ̄ⲭⲏ, B^{a} 18: ⲉⲧⲭⲏ, S. ϩⲓⲭⲉⲛ] ⲉⲭⲉⲛ, FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̄] ⲉⲑⲟⲩ, P; position cf.? Gr. ℵAC^{3}KLP al fere omn cat &c.

ια [19] Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϧⲏⲃⲥ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲭⲁⲕⲓ.
ϣⲁⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩ-
ⲱⲓⲛⲓ ϣⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲫⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

(Γ.)

ιβ [20] Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲃⲱⲗ ϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⁘ [21] ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ
ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲫϯ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘
ιγ [1] Ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⁘ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩ|ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲅⲱ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ
ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡⲟ ⲉⲩϫⲱⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲉⲩⲓⲛⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲱ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁘ [2] ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲥⲱϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⁘ [3] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϭⲓ

---

[19] F^mg 'the third Sunday of Būūnah.' ⲉϥⲧⲁϫⲣ.] A: ⲁϥⲧ., KO: ϥⲧ., L^gT^t &c. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] L^gT^tAB^aFGKS: ⲡⲥ., ΓNOT: ⲛⲓⲥ., P plural. ⲙ̄ⲙⲟϥ] AΓK: ⲙ̄ⲙⲟⲥ, L^gT^t &c. ϩⲑⲏⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̄, ΓGNP. ⲉϥⲉⲣⲟⲩ.] ⲉϥⲉⲉⲣ., G. ϣⲁ(+ⲛ̄, B^a)ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ] -ⲟⲩⲟⲛϩ, A₂. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. ℵP 13. 31. 68. ⲛ̄ⲧⲉϥⲫⲓⲣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tNT. F^mg 'the end (of the lection).'

Hunt 26, 20–21 [20] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ., G: ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ, T^tK imperative. ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ] ϯⲅ., Γ. ϣⲟⲡ(+ⲥ, FS) ⲉⲃⲟⲗ] T^tAΓO 26: om. ⲉⲃⲟⲗ, L^g &c. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ] T^tA 26: ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, L^g &c. [21] ⲟⲩⲇⲉ] A 26: ⲟⲩ, L^gT^t &c. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] L^gAFS 26: ⲛ̄ⲟⲩⲣ., T^tB^aΓGKNOPT. ⲁⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲁⲩ., 26. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ] position cf. ? Gr. BCKP 13. 22. 31. 68. 69. 100. 127. 137. a^scr c^scr cat syr^p Did &c.

being with him on the holy mountain. [19] And the word of the *prophets* is for us firm, this to which ye do *well* to attend (lit. observing), as a lamp shining in a place of darkness, until is manifested the day, and the light ariseth and breaketh forth in your hearts.

[20] But first knowing this, that all *prophecies* of the *Scriptures*—their explanation was being made not for[a] themselves alone. [21] For *neither* by (ⲥⲉⲛ the) wish of man was a *prophecy* brought at a time, but (ⲁ) men spake by (ⲥⲉⲛ the) wish of God in the holy *spirit*. II. There were false *prophets* also among the *people*, as also false teachers will be among you; they (ⲛⲁⲓ) who will bring in a *heresy* of perdition, and denying (the) lord who bought them, bringing to themselves a quick perdition. [2] And many shall[b] draw after their defilements; and through them (the) way of the truth shall be blasphemed. [3] And in wrongdoings with (ⲙ̅ⲙ̅) *feigned* word they shall

---

[a] Lit. 'by' or 'through.' The other reading 'in' or 'from.' [b] This and the two following are probably strong futures of which ϵ has fallen out.

ⲉⲁⲡⲣⲱⲙⲙⲓ] cf. Gr. ℵABCKLP al plus[50] Did &c.; for om. ἁγίοι cf. Gr. BP 66** 68. 69. 137. a[scr] syr[p] arm. ⲥⲉⲛ 1°] A 26: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L[s]T[t] &c. ⲛ̅ⲥⲣⲏⲓ] ⲛ̅ⲉ., B[a]FGOPS.

[1] ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ] A: +ⲁⲉ, L[s]T[t] &c. ⲉⲁⲡⲕⲉ] AK: om. ⲕⲉ, L[s]T[t] &c. ⲛ̅ⲥ(ⲉ, T[t]A$_2$FS)ⲣⲏⲓ . . . ⲛⲟⲩⲭ] om. A$_1$ homeot. ⲥⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] om. B[a]. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲓⲛⲓ] T[t]A: ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁⲓⲛⲓ, L[s] &c. ⲛⲟⲩⲉⲉⲣ.] ⲛ̅ⲛⲟⲩⲉ., S. ⲛ̅ⲁⲩⲱ 1°] -ⲕⲱ, B[a]ΓGS 18: om. A$_2$. ⲛⲏⲛ̅] +ⲙ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲩ, O[mg]. ⲉⲩⲭⲱ(ⲟ, T)ⲗ] ⲉⲩⲭⲱⲕ, FS. ⲉⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ, K. ⲁⲩⲱ 2°] ⲁⲕⲱ, B[a]ΓGN PT 18. [2] ⲟⲩⲟⲉ 1°] L[s]T[t]AΓKNO*T 26: om. B[a]FGPS 18: ⲟⲩⲟⲛ, O[mg]. ⲉⲁⲡⲙⲁⲏⲱ] ⲟⲩⲙⲁⲏⲱ ⲩⲁⲣ, O[mg]. ⲉⲩⲥⲱⲕ] L[s] AB[a]FGPS 18. 26: ⲉⲩⲉⲥⲱ(ⲟ, N)ⲕ, T[t]ΓKNOT: ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲓ 'these walking,' O[mg]. ⲛⲟⲩⲥⲱⲥⲩ] cf. Gr. ℵABCKLP al longe plu cat vg syr[b] et[p] arm aeth Thphyl. ⲟⲩⲟⲉ 2°] L[s]T[t]AΓKNOT 26: om. B[a]FGPS 18. ⲫⲙⲙⲓⲧ] cf. Gr. ℵ*BCKLP al pler vg syr[b] et[p] arm &c. [3] ⲟⲩⲟⲉ 1°] L[s]T[t]AΓKNOT 26: om. B[a]FGPS 18.

Hunt 18, 1–3

Hunt 26, 2–4

ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲥⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ
ϥⲕⲟⲣϥ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲁⲅⲱ ⲛⲁϩⲓⲛⲓⲙ ⲁⲛ ⳾
ιδ † [4] Ⲓⲥϫⲉ ⲫϯ ⲙ̄ⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̄ⲅⲛⲟ-
ⲫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲁⲣⲧⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⳾
ιε [5] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉⲣⲟϥ ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲱⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̄ ⲛ̄ⲕⲩⲣⲓⲝ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾
ⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⳾
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⳾ [6] ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ⳾ ⲁϥⲣⲟⲕ-
ϩⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲭⲁⲩ ⲉⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⳾
[7] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲗⲱⲧ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲧⲥⲱϥ. [8] ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲥ
ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ
ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ.
ιϛ [9] Ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⳾

ⲉⲩⲉⲣⲓⲉⲃ] ⲁⲩⲉⲣⲓⲉⲃ, P. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] position cf.? Gr. 31. ϥⲕⲟⲣϥ] ⲁϥⲕⲱⲣϥ, P: ⲛⲁⲕⲱⲣϥ, FS: ϥⲛⲁⲕ., K: ⲉϥⲛⲁⲕ., 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] L^gT^t AΓKNOT: om. B^aFGPS 18. -ⲁⲅⲱ] -ⲕⲱ, Hunt 18, 4–8 ΓG. ⲛⲁϩⲓⲛⲓⲙ] AB^a 26: ⲥⲛⲁϩ., L^gT^t &c. [4] ⲓⲥϫⲉ] L^gT^t AGKP(S): +ⲅⲁⲣ, B^aΓFNOT. ⲫϯ] +ⲅⲁⲣ, S. ⲉⲛⲓⲁⲅⲅ.] ⲛ̄ⲛⲓ., Γ. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ.] AK 26: pref. ⲛⲏ, L^gT^t &c. ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ] cf.? Gr. KLP^{vid} al omn^{vid} cat syr^b et^p arm Did Cyr &c. ⲡⲓⲧⲁⲣⲧ.] ⲡⲧ., ΓO. ⲉⲡϩⲁⲡ] ⲙ̄ⲡϩ., B^a 26: ⲉⲡⲓϩ., K. ⲟⲩⲟϩ] A: om. L^gT^t &c. ⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ] cf. Gr. ℵA 5. 13. 25. 33. 65. 73. vg syr^b et^p c.* Cyr &c. [5] ⲛⲱⲉ(ⲏ,T)] ⲉⲛⲱⲉ, T^t. ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̄] om.

make trade of you: they (ⲛⲁⲓ) whose judgement from (the) beginning is not done away, and their perdition will not slumber. 4 If God spared not the *angels* who sinned, but (ⲁ) in bonds of *gloom* in the Tartaros gave them to be kept for (the) judgement and to be punished. 5 And the *ancient world* he spared not, but (ⲁ) Nōe the eighth *herald* of [the] righteousness he kept, he brought a *flood* upon the *world* of the *ungodly*; 6 and the *cities* also Sodoma and Gomorra he burnt, he *condemned*, and he set them for an example of the *ungodly* who will be; 7 and the righteous Lōt he saved, being injured by their evil example of their defiling walk (of life); 8 for in [a] viewing and [a] hearing the righteous (man) was dwelling among them day by day, and they were paining a *soul* of a righteous (man) in *lawless* works.

9 For the Lord knoweth (how) to save the *godly* from the

ⲛⲓ, A_2: om. ⲙⲙⲁϩ, T. †ⲙⲙⲉⲑⲙⲙⲏⲓ] ⲛⲓⲑⲙⲙⲏⲓ 'the righteous ones,' NT. ⲁϥⲁⲣⲉϩ] pref. ⲉ, NT. ⲁϥⲓⲛⲓ] T^tAB^aGP 18: pref. ⲉ, $L^gΓFNOST$: pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛ̄ⲟⲩⲕ.] ⲙⲙⲛⲓⲕ., K. ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩ (ⲏ, ΓO) ⲥⲙⲙⲟⲥ] $L^gT^tAΓ^*FKNOT$: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲙⲙⲟⲥ 'with a water of flood,' $B^aΓ^{mg}GPS$ 18. ⲛⲓⲁ-ⲥⲉϧⲏⲥ] +ⲁϥⲧⲁⲕⲟϥ 'he destroyed it,' B^aGP 18. 6 ⲁϥⲣⲟⲕ-ϩⲟⲩ (om. S)] pref. ⲉ, L^gFS; cf. Gr. BC* 27. 29. 66** 68. ⲁϥⲉⲣ-ⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ] $L^gA^aΓKO$: pref. ⲉ, $T^tB^aFGNPST$ 18. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ] A: ⲉⲁϥⲭⲁⲩ, L^gT^t &c. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲥⲉϧⲏ (ⲉ, N)ⲥ] ⲛ̄ⲧⲉ-ⲛⲓⲁ., T^tNS; cf.? Gr. BP 69. 137. a sor. 7 ⲗⲱⲧ] ⲗⲱⲑ, P, cf. Gr. B* am fu. ⲉⲩⲥⲓ] ⲉⲩⲉⲥⲓ, NT. ⲡⲟⲩⲥⲙⲙⲟⲩⲧ] ⲟⲩⲥ., FS: ⲡⲓⲥⲙⲙⲟⲩⲧ, T. ⲉⲧϩ . . . ⲉⲧⲥ.] ⲉⲑ . . . ⲉⲑ., B^a. 8 ⲟⲩⲥⲱⲙⲙⲥ] $A_{1.2^{mg}}$: -ⲟⲙⲙⲥ, L^gT^t &c.: -ⲱⲥ, A_2*. ⲉⲛⲁϥ-ϣⲟ (ⲱ, A_2) ⲡ] L^gA: om. ⲉ, $B^aΓGKOPT$ 18: ⲛⲁϥϣⲱⲡⲓ, T^tN: ⲁϥϣⲟⲛ, FS. ⲡⲓⲑⲙⲙⲏⲓ] ⲡⲓⲙⲙⲉⲑⲙⲙⲏⲓ, A_1 by error; for article cf. Gr. (exc. B). ⲟⲩⲟϩ] om. B^aFGPS 18. ⲛⲁⲩ†] ⲁⲩ†, A_2^{mg} ('another copy') $Γ^{mg}$. ⲙ̄ⲙ (ⲉⲙⲙ, T^tG) ⲕⲁϩ] + ⲡⲉ, B^a. ⲛ̄ⲟⲩ-ⲯⲩⲭⲏ] ⲛ̄ⲧⲯ., A_2^{mg} ('another copy') $Γ^{mg}$. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲙⲏⲓ] A: om. ⲟⲩ, L^gT^t &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ., A_2^{mg} ('another copy'). ϩⲁⲛϩϧⲏⲟⲩⲓ] om. ϩⲁⲛ, Γ*FS. 9 ⲛ̄ⲛⲓⲉⲩⲥ.] ⲉⲡⲓⲉⲩⲥ., T^t. ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲙⲟⲥ] T^tA_2 &c.: ⲡⲓⲣⲁⲥ., $L^gA_1B^aΓO$, cf.? Gr. ℵ^{c}ABCKLP al pler vg syr^b ...ϫⲟⲛⲥ

Hunt 13, 9–13

Hunt 26, 9–12

ιζ Ⲛⲓⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϩⲁⲡ
ⲉⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ. |
ιη ⲣⲙⲉ 10 Ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ
ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲧⲥⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ⲉⲩⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉϯⲙⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲧⲏⲥ ⲛⲓⲱⲟⲩ ⲥⲉⲥ-
ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁⲛ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ 11 ⲉⲫⲙⲁ
ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̅ⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̅ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲁ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ
ιθ 12 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ϩⲁⲛⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ
ⲛ̅ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲉϩⲁⲛⲫⲩⲥⲓⲕⲟⲛ ⲛⲉ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ
ⲡϥⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲉⲙⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉⲩⲉⲧⲁⲕⲟ
13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϭⲓ ⲙ̅ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ
ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲛⲟϥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲩ-
ⲇⲟⲛⲏ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̅ⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲉⲩⲟⲩ-
ⲛⲟϥ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
14 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁⲛⲃⲁⲗ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̅ⲙⲉⲧ-
ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲏⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲓⲛⲓ

---

arm aeth &c. *πειρασμοῦ*: the absence of the article may render the plural, cf. Gr. ℵ* &c., but the first syllable ⲡⲓ may also be confused with ⲡⲓ the def. art. sing. ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ] A 26: ⲉϥⲁⲣ., B^aK: ⲉⲡⲁⲣⲉϩ, L^gT^t &c. ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ . . . ⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ] om. S. 10 ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ] L^gAΓFNST 26: +ⲇⲉ, T^tB^aGKOP 18. ⲛⲏ ⲉⲑ(ⲧ, ΓG)] om. ⲛⲏ, A_1*: pref. ⲛ., Γ. ⲛ̅ⲥⲁⲫ.] A: om. ⲛ̅, L^gT^t &c. ⲧⲥⲁⲣ(+ⲁ, N)ⲝ] ϯⲥ., K: ⲥ., T^tN. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϩⲣ., GKP. ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑ.] cf. Gr. OP 5. 6. 7. 8. 9. 15. 18. 26. 27. 29. 36. 37. 68. a^{scr} cat syr^b et^p &c. ⲉⲧⲥⲟϥ] A: ⲉⲩⲥⲱ(ⲟ, B^a 18)ϥ, L^gT^t &c. ⲟⲩⲟϩ &c.] L^gT^tAΓKNOT 26: om. ⲟⲩⲟϩ, FS: om. ⲟⲩⲟϩ then -ⲟ̅ⲥ̅+ⲇⲉ, B^aGP 18. ϯⲙⲉⲧ.] L^g &c.: ⲛ̅ϯⲙⲉⲧ., K: ⲛⲓⲙⲉⲧ., T^tA. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, N. 11 ⲉⲫⲙⲁ] om. 26: om. ⲉ, Γ. ⲉⲧⲉ] ⲛ̅ⲧⲉ, FNS. ⲉⲩⲟⲓ] ⲉⲧⲟⲓ, K. ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲙϯ] T^tANT 26: ϧⲉⲛⲛⲟⲩ., L^g &c.: ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ, K by error. ⲟⲩϫⲟⲙ] T^tAΓKOP*T 26: ⲛⲟⲩϫ., L^gB^aFGNP^cS 18. ⲛ̅ⲥⲉⲓⲛⲓ] L^gT^tAΓNOT 26: ⲥⲉⲓⲛⲓ,

temptations, But the unjust he shall keep for (the) day of (the) judgement to punish them. [10] Much *more* those who walk after[a] (the) *flesh* in defiling *lusts* and *despising* [the] dominion; *daring* [the] *stubbornness*, they tremble not before the glories, blaspheming; [11] instead of which the *angels* being great in [a] might and [a] power bring not a blaspheming judgement against them. [12] But these indeed (pron.) are like to speechless beasts, being *natural* (things) for (the) destruction and (the) extermination; blaspheming in these things which they know not, in their destruction they shall be destroyed; [13] and they shall receive (the) reward of their wrongdoing, making [the] delight which is in the day (a) pleasure, being as spot and for a stain, delighting in their *deceits*, and delighting with you, (they) being shepherds to them(selves); [14] having eyes full of adultery, and an unceasingness of (the) sin, bringing to them-

[a] Lit. 'behind.'

B^aFGPS 18: ⲉⲧⲓⲡⲓ, K. ⲁⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡ] ⲁⲉ ⲁⲡ &c., FS: ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡ ⲁⲡ, K; cf. Gr. A 9. 13. 18. 40. 65. 68. 69. 73. 103. 137. 180. a^{scr} d^{scr} vg syr^{b} $et^{p\,txt}$ $aeth^{utr}$ ar^{e} Ephr. [12] ⲛⲁⲓ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲥⲉⲉⲣ.] T^{t}A 26: ⲉⲧⲉⲉⲣ., B^aFGPS 18: ⲁⲧⲉⲣ., ΓO: ⲉⲁⲧⲉⲣ., L^{g}KNT; cf. ? Gr. ℵA^{2}KL 13. 38. 42. 57. 68. 73. 177. 180. $al^{9\,scr}$ al plus^{25} cat syr^{p} et^{b} &c. ⲁⲧⲥ.] ⲁⲑⲥ., B^a. ⲉⲩⲁⲡⲫⲧⲥⲓⲕⲟ(ω, GP^{c})ⲛ ⲛⲉ] cf. Gr. ℵA^{2}KL 13. 38. 42. 57. 68. &c. ⲛ̄ⲥⲣ.] ⲛ̄ⲩ., K. ⲉⲧⲉⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. ℵ$^{c}C^{2}$KL al pler cat m^{97} vg syr^{b} &c. [13] ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥⲓ] T^{t}A: om. ⲟⲩⲟⲩ, L^{g} &c.; cf. ? Gr. ℵ^{c}ACKL al omn^{vid} vg m^{97} aeth &c. ⲁ̄ⲁ̄ⲫ.] ⲉⲫ., T^{t}G. ⲡⲟⲩⲥⲓ] ⲡⲟⲩ., GP. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩⲑⲱ(O, A)ⲗⲉⲃ̄] om. ⲟⲩⲟⲩ, B^aGKP. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ] om. K. ⲥⲉⲡⲡⲟⲩ (om. ⲡⲟⲩ, NT) ⲁⲡⲁⲧⲏ] $T^{t}A_{1}c_{2}$K: ⲥⲉⲡⲟⲩ. by error, L^{g} &c.; cf. Gr. ℵA^{*}CKLP al omn^{vid} cat syr^{p} arm &c. ⲉⲧⲟⲩⲡⲟⲩ] ⲉⲩⲉⲟⲩ., FK: ⲛ̄ⲟⲩ., N. ⲉⲩⲟⲓ ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲁⲡⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ] A_1: om. $L^{g}T^{t}A_2$ &c. [14] ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲁⲩ, GNPT. ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲉⲧⲡⲱⲓⲕ] cf. ? Gr. ℵA 63. 68. 73. vg m^{97} syr^{b} et^{p} &c. ⲟⲩⲁ̄ⲁ̄ⲉⲧⲁⲧⲕⲏ(ⲁ, N)ⲛ] cf. Gr. 13. 27. 40. 68. 105. b^{scr} k^{scr} al^{10} vg syr^{b} et^{p} &c. ⲉⲩ(+ⲉ, K)ⲓⲡⲓ . . . ⲡⲟⲃⲓ] om. B^a homeot.

ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲱ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⳾
κ Ⲉⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲁⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲉⲣⲅⲩⲙⲛⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾ ⲉϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⳾
15 ⲉⲁⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲩ-
ⲥⲱⲣⲉⲙ. ⲉⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲙ̄ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ ⳾
ⲫⲁⲃⲟⲥⲟⲣ. ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ 16 ⲁϥϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟϩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲁ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲟⲩⲉⲱ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲛ̄|ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲁⲥⲧⲁϩⲛⲟ ⲛ̄ⲑⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ 17 ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̄ⲁⲑ-
ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲓϥ ⲉⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁⲣⲉϩ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲭⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲭⲉⲙⲥ ⳾
κ (2) 18 Ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ [⳾] ⲉⲩϭⲟⲥⲓ. ⲉⲩⲟⲓ
ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⳾ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲥⲁⲣⲝ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲗⲁⲛⲏ ⳾ 19 ⲉⲩⲱϣ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲉϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⳾ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲉⲣⲟϥ ⳾ ϥⲟⲓ ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⳾ 20 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩ-

ⲁⲅⲱ] ⲁⲕⲱ, ΓGS*: ⲁⲭⲱ, FS. ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}NT. ⲟⲩ.] ϩⲁⲛ., T^{t}NT. ⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟ(ⲁ, Γ*)ⲩ] ⲛⲁⲟⲩⲙ̄-
Hunt 18, ϩⲁⲩ, FS by error. ⲛ(om. A$_2$*)ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϥ, Γ^{mg}NO^{mg}T.
14 ⲉⲩⲉⲣ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϫ.] ⲥⲉⲧⲁϫ., NT: ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲧⲁϫ., K. ⲉⲟⲩⲟⲛ-
–17 ⲧⲱⲟⲩ] A: ⲉⲟⲩⲟⲛⲛ̄ⲧ., L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ϩⲏⲧ, NT. ⲉϥⲉⲣ(om. N)ⲅ(K, GP: ⲗ, B^{a})ⲩⲙ.] ⲉⲧⲉⲣ.,
FS: -ⲅⲩⲙⲛⲁ(om. T)ⲍⲁⲣⲉⲥⲑⲉ, NT. ⲟⲩϭⲓ] T^{t}AK: ⲡϭⲓ,
L^{g} &c.; cf. Gr. unc. al plus^{50} vg syr^{b}et^{p} arm &c. ⲉϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ] ⲛ̄ϩ.,
K: +ⲇⲉ, T^{t}T. ⲛⲉ] om. K. 15 ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] cf. Gr. unc. al longe
plu cat. ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ] ⲛⲁⲩⲥ., ΓP: ⲛ̄ⲁⲧⲥ., 18. ⲉⲁⲩⲙⲟϣⲓ]
L^{g}T^{t}AΓKO 18: ⲁⲩⲙ., B^{a}FGNPST. ϧⲉⲛⲫ.] A: ϩⲓⲫ., L^{g}T^{t}&c.
ⲙ̄ⲃⲁⲗ.] ⲛ̄ⲃ., T^{t}Γ. ⲃⲟⲥⲟ(ⲉ, B^{a}GP 18)ⲣ] cf. Gr. ℵ^{o}ACKLP al
pler cat vg syr^{p} aeth: ⲃⲁⲅⲱⲣ, K. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, GP. 16 ⲁϥϭⲓ]
A: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲧⲉϥⲙⲉⲧ.] om. ⲙⲉⲧ, B^{a}. ⲉⲟⲩⲉ-

selves [a] quick perdition; there are many (who) will follow their sins. Deceiving *souls* which are not firm; having a heart *exercised* in [a] wrongdoing; being children of (the) curse; [15] having left the straight road, they went astray, having walked in (the) road of Balaam he of Bosor, he (ϕαι) who loved (the) reward of (the) *iniquity*; [16] he received a reproof of his *lawlessness*, a speechless ass answered with a voice of man, she prevented (the) foolishness of the *prophet*. [17] These are the fountains waterless, and mists driven along by a tempest; these for whom was kept (the) darkness of (the) blackness. [18] Uttering [in] exalted vanities, being servants in evil *lusts* of (the) flesh (to[a]) them who escaped a little, and they walked in an *error*; [19] promising to them a freedom, being servants themselves of (the) corruption; for he by (ϵ) whom any one is conquered, he is servant to him. [20] For

[a] The reading seems corrupt; see variants, but no MS. has ⲛ̄ before ⲛⲏ.

(+ⲟⲩ, A_2^{mg} 'another copy')ⲱ] $L^g A_{1.2}$*: ⲉⲩⲉⲱ, FS: ⲟⲩⲉⲱ, B^a 18: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉ(+ϧ, Γ*)ⲱ, T^tΓGNOPT. ⲁⲧⲥ.] ⲁⲑⲥ., B^a. ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲛⲁϥ, K. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲗⲗⲏ] cf.? Gr. ℵ* (vg) Eus &c. ⲁⲥⲧⲁϩⲛⲟ] pref. ϵ, K. ⲑⲗⲗⲉⲧⲁⲧ.] ⲟⲩⲗⲗ., P. [17] ⲛⲉⲗⲗ] cf. Gr. ℵABCP 5. 7. 8. 9. 13. 15. 27. 29. 40. 68. 73. 137. al[10] cat vg syr^p aeth ar^e &c. ϩⲁⲛⲛⲓϥ] $L^g T^t$ &c.: -ⲛⲓϥⲓ, OS: om. ϩⲁⲛ, A. ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] A: ⲉ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ, $L^g T^t$ &c. ⲥⲁⲣⲁⲑⲛⲟⲩ] + ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲗⲗ ⲛ̄ⲥ(ⲱⲟⲩ) 'straying stars,' O. ⲉⲧⲁⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲧⲁ-ⲣⲉϩ, A. ⲛⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, K. ⲉⲡϫⲁⲕⲓ] ⲉ̄ⲡϫ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲧϫⲉⲗⲗⲥ] ⲛⲉⲗⲗⲧϫ., B^aFS 18: ⲛ̄ⲧⲉⲧϫⲣⲉⲗⲗⲧⲥ, O; cf. Gr. ℵB vg syr^b et^p $aeth^{ro}$ om. *εἰς αἰῶνα*: + ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ, K^{mg}, cf. Gr. AC LP al omn^{vid} cat $aeth^{pp}$ &c. [18] ϩⲁⲛⲗⲗⲉⲧⲉϕ.] om. ϩⲁⲛ, P: ⲟⲩⲗⲗⲉⲧ., FS singular. ⲉⲩ(ⲧ, O*)ϭⲟⲥⲓ] $L^g T^t$ &c.: -ϭⲟⲭⲓ, A 18. ⲉ̄ⲃⲱϫ] AB^{a}ΓFGK^{r}OPS: + ⲉⲉⲣϩⲁⲗ, $L^g T^t$(tr. and they run): + ⲥⲉⲉⲣϩⲁⲗ, NT. ϩⲉⲛ 2°] $L^g T^t$AΓNOT: ⲛ̄, B^aFGK^r PS 18. ⲉⲩϩⲱⲟⲩ] A: ⲉⲩⲥⲱ(ⲟ, B^a)ⲫ, $L^g T^t$ &c., cf. Gr. ℵABC KL al plu cat. ⲉⲧⲁⲧⲫⲱⲧ] cf.? Gr. KLP al pler cat &c. ⲛ̄ⲟⲩ-ⲕⲟⲩⲭⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}AB 8. 9. 13. 19^{mg} 25. 73. 142. 180. vg syr^b et^p aeth. ⲟⲩⲟϩ] om. B^aFGPS 18. ⲁⲩⲗⲗⲟⲱⲓ] ⲉⲩ., KNP. ⲟⲩⲡⲗⲁⲛⲏ] ⲛⲟⲩⲡⲗ. 'their errors,' T^tAGKP^c. [19] ⲩⲁⲣ] ⲁⲉ, K. ϥⲟⲓ] T^tA B^aΓKNOT: ⲉϥⲟⲓ, L^gFGPS 18; cf. Gr. ℵ*B aeth.

Hunt 18, 18–22

ϕωτ ебол ϩєn пісωϥ ⲛ̄тє пікосⲙос÷ єϩоγⲛ єпсоγєn пєпн̄с ⲓ̄нс п⳩с÷ пⲁλιⲛ ⲁє оⲛ ⲛ̄тоγσλєⲙⲙλωⲙⲙоγ÷ ⲛ̄ϩρнι ϩєn пⲁι. сєпⲁσро єρωоγ÷ оγоϩ сєпⲁϣωⲡι ⲛ̄хєпоγ-ϩⲁєγ єγγϩо ⲡωоγ єпιϩоγⲁϯ÷

κα 21 Ηⲁпєс γⲁр ⲡωоγ пє÷ ⲙ̄поγсоγєn ϕⲙⲙωιϯ ⲛ̄тє ϯⲙⲙєθⲙⲙнι÷ єϩоγе єγⲁγсоγωⲡϥ ⲛ̄сє-γⲁсθо ебол ϩєn ϯєnγолн єθоγⲁⲃ єγⲁγ-γнιс єγоγоγ÷ 22 ⲁсι γⲁр єхωоγ γⲁφⲙⲙнι ⲛ̄хєϯпⲁροιⲙⲙιⲁ÷ хє оγоγϩωр ⲁϥкоγϥ єпєϥ-ϣιϯ ⲙⲙⲙιⲛ ⲙⲙⲙоϥ÷ оγоϩ оγєϣω ⲁсхок-ⲙⲙес÷ пⲁλιⲛ оⲛ ⲁсскєркєр ⲛ̄ϩρнι ϩєn пєсλωιϩι÷

Λ.

κβ Ηⲁⲙⲙєпрⲁϯ θⲁι ϩнⲁн γє θⲙⲙⲁϩⲃ̄ϯ ⲛ̄єпіс-γолн єϯсϩⲁι ⲙ̄ⲙⲙос пωγєn пⲁι єγє-ⲛ̄ϩρнι ⲛ̄ϩнγоγ÷ єιєγоγпос пєγєпϩнϯ єγγоγⲃноγϯ÷ 2 ϩєn оγⲙⲙєγι єєрфⲙⲙєγι ⲛ̄пісⲁхι єγⲁγхоγоγ ісхєn ϣорп÷ ⲛ̄хє-ρⲙⲙζ пιпрофнγнс єθоγⲁⲃ÷ | пєⲙⲙ ϯєnγолн ⲛ̄γє пιⲁпостолос ⲛ̄γє пєп⳩с÷ оγоϩ пєпсω-γнр÷ 3 ϕⲁι ⲁє ⲛ̄ϣорп ⲁрієⲙⲙι єроϥ÷ хє ϩєn пιєϩоог ⲛ̄ϩⲁє÷ єγєι ⲛ̄хєϩⲁпрєϥсωⲃι÷

---

20 ϩєn 1°] ϩⲁ, Bᵃ. пісωϥ] ABᵃ: піс., LᵍTᵗ &c. пєпн̄с] cf. Gr. ℵACLP 5. 16. 22. 27. 46. 68. 73. 100. 127. 180. aˢᵒʳ alˢᵒʳ vg syrᵇ etᵖ arm aeth &c.; for om. καὶ σωτ. cf. Gr. L 19. 21. 67. fˢᵒʳ aeth &c. ⲁє] om. Γ0. ⲛ̄тоγσ.] AΓK0: ⲛ̄сєσ., LᵍTᵗ &c. сєпⲁσро] ⲛ̄сєσ., N: сєσ., T. оγоϩ] om. NT. поγϩⲁєγ] поγ-ϩⲁє, FS: пιϩⲁєγ, NT: пιϩⲁⲁ(om. 0)ноγ, Γ*0. єγγ-ϩо] LᵍA$_{1.2}$*: єγγⲁϩо, FS: єγγϩωоγ, A$_2$ᵐᵍ ('another copy'): єⲁγγϩωоγ, Pᵐᵍ: єⲁγγϩо, TᵗBᵃΓGK0P* 18: єⲁγγⲁϩо, NT. єпιϩоγⲁ(є, Pᵐᵍ)ϯ] LᵍAPᵐᵍ('another copy'): єпоγϩ., A$_2$ᵐᵍ ('another copy') BᵃFS 18: єпι (ⲛ̄ⲛι, P*)ϣорп, TᵗΓGNO P*T: єпоγϣорп, K. 21 ⲛⲁпєс] TᵗABᵃFG*KPS 18: pref.

if having escaped from the defilement of the *world* into (the) knowledge of our Lord Jesus Christ, [but] they *again* are entangled among these, they will be conquered, and their last (states) will be worse for them than the first (states).

21 For it is good for them (if) they knew not (the) way of [the] righteousness, than having known it, that they should return from the holy *commandment* which was delivered to them. 22 For the *proverb* came true about them: 'A dog turned to his own vomit; and a sow (which) was washed, *again* rolled in her mire' (plur.).

III. My beloved, this *now* is (the) second *epistle* which I write to you; these in which I shall raise (up) your sincere heart 2 to remember in a remembrance the words which the holy *prophets* said from (the) first, and the *commandment* of the *apostles* of our Lord and our *saviour*. 3 But know this first, that in the last days mockers shall

---

ⲡⲉ, L^{s} ΓG^{ms} N O T, cf.? Gr. ℵ B C K L al pler vg m^{46} Cyr &c. ⲡⲉ] om. K. -ⲥⲟⲩⲉⲙ] $L^{s}T^{t}$ &c.: -ⲥⲟⲩⲱⲛ, A. ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲥ] ⲛⲧⲟⲩⲥ., K. ⲛⲥⲉⲧⲁⲥⲟⲟ] ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲟⲟ, K; cf.? Gr. B C(K L)P al plu &c. ϩⲉⲙ] cf.? Gr. B C K L P al pler cat &c. ἐκ: ⲉϩⲁ, B^{a}FS, cf.? Gr. ℵA 5. 8. 13. 69. 137. 180. a^{scr} Cyr &c. ἀπό. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲟⲩ, P. 22 ⲩⲁⲣ] cf. vg Cyr Dam Aug. ⲟⲩⲉⲱⲣ] T^{t}AK 18: -ⲟⲣ, L^{s} &c. ⲉⲡⲉⲥⲫ.] ⲛⲡⲉⲥ., Γ: ⲉⲡⲉⲥ., O^{c}. ⲁⲥⲭⲟ(ω, B^{a}) ⲕⲗⲗⲉⲥ] ⲉⲁⲥⲭ., K. ⲁⲥⲥ(om. FGS) ⲕⲉⲣⲕⲉⲣ] ⲁⲥⲥⲕⲉⲣⲕⲱ(ο, FS)ⲣⲥ, B^{a}FS 18. ⲛϩⲣⲏ] ⲛⲉ., K.

1 F^{mg} S^{mg} 'the fifth Sunday of the Fast, it is read on the fifth Sunday,' اذا تفق فى الاسهر الاولة 'when it occurs in the first months': S^{mg} محرر عن ذلك من يعقوب حسب الدلال 'it is permitted (to read) from James instead of this according to the directory.' ⲧⲉⲑⲗⲗⲁⲉⲓⲧ &c.] T^{t}A: trs. ⲧⲉ after ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, L^{s} &c.: om. ⲧⲉ, K 26. ⲓⲧ] ⲥⲡⲟⲩⲧ, Γ0. ⲛϩⲣⲏ] ⲛⲉ., NT. 2 ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲧⲟⲩ] pref. ⲛⲏ, Γ0. ⲯⲟⲣⲡ] ⲉⲏ, K. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲟⲩ, B^{a}. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲧⲉ] om. K*; for om. ὑμῶν cf.? Gr. 29. harl*. ⲡⲉⲛⲥ̄] +ⲓⲏⲥ, T. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (ⲥⲱⲣ, B^{a}P)] +ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ, FGKPS, cf. aeth. 3 ⲁⲉ] ⲩⲁⲣ ⲁⲉ, T^{t}N. ⲁⲣⲓⲉⲗⲗⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲗⲗⲓ, T^{t}NT. ϩⲉⲙ] pref. ⲉϩⲟⲩⲛ, T. ⲛⲓ . . . ϩⲁⲉ] cf. Gr. ℵ A B C^{2} 5. 7. 20* 68. 69. 96. 103. 137. 180. a^{scr} $al^{4\,scr}$ vg arm aeth &c. ⲛⲭⲉϩⲁⲡⲣ.]

Hunt 18, 1–7 Hunt 26, 1–12 . . . ⲡⲥⲥ

ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⁘ [4] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲁⲥⲑⲱⲛ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉϥ-
ϫⲓⲛⲓ ⁘ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲕⲟⲧ ⁘ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϣⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲥⲱⲛⲧ ⁘ [5] ⲡⲓϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲧⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⁘
κγ Ⲫⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉϣⲟⲡ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⁘
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲫϯ. [6] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⁘ ⲁ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ ⁘ ⲁϥϫⲱⲗⲕ
ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⁘
[7] ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲱ ⁘ ⲥⲉϩⲱⲟⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲭⲣⲱⲙ ⁘ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ
ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲅⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ ⁘
κδ † [8] Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲃϣ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁ-
ⲙⲉⲛⲣⲁϯ. ϫⲉ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩϣⲟ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲟ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⁘
κε [9] Ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲱⲥⲕ ⲁⲛ ⲛ̅ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⁘
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ϥⲛⲁⲱⲥⲕ ⁘
ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲱⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲛ̅ϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ

ⲉϥⲥⲱⲃⲓ, A; cf. Gr. K L al pler &c.: pref. ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲃⲓ, $L^{g}T^{t}$ &c., cf. Gr. ℵABCP 5. 8. 9. 19^{mg} 27. 29. 36. 40. 68. 73. 106. cat vg syr^{b} et^{p} aeth &c.: om. Γ*: om. ⲣⲉϥ, G. ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲩⲉⲙ., FS. [4] ⲟⲩⲟϩ] $L^{g}T^{t}$AΓNOT: om. B^{a}FGKPS 18. 26. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. 69. 137. a^{sor} syr^{b} et^{p}. ⲉⲛⲕⲟⲧ] ⲛ̅ⲕ., B^{a}. [5] ⲡⲓϩⲱⲃ] ⲡⲁⲓϩ., 26. ⲫⲁⲓ] A: pref. ⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲉⲡⲁⲓ, 26: pref. ⲉⲑⲃⲉ, B^{a}. ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ] L^{g}ANT: om. ⲟⲩ, FS: ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩ., $T^{t}B^{a}$ΓGOP 18. 26: ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ, K. ⲡⲕⲁϩⲓ] L^{g}AΓKNT: ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, $T^{t}B^{a}$ FGOPS 26; obs. Gr. CP om. art. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. 26. ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲙ., FS. ⲛⲉⲙ (ⲟⲩⲟϩ, L^{g}) ⲉⲃⲟⲗ . . . ⲙⲱⲟⲩ] om. B^{a} homeot.; obs. syr^{p} habet c.*. [6] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ] ⲛⲁⲓ ⲇⲉ, K 26. ⲁ] om. NT. ⲁ(ⲉ, N)ϥϫⲱ(ⲟ, B^{a}FKS 26)ⲗⲕ] om. ⲁϥ, O. ⲉϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̅ϧ., $L^{g}T^{t}$ &c.: om. 26. ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ . . . [7] ϧⲉⲛ 1°] om. T* homeot.

come walking according to their *lusts*, [4] and saying: 'Where was the *promise* of his coming? For since our fathers slept all these things remain thus since (the) *beginning* of the creation.' [5] For they are ignorant of the thing. This (ignorance) is that which they also wish, (ignorance) that the heavens exist from (the) beginning, and (the) earth from [a] water and through [a] water stood by (ϩⲉⲛ the) word of God; [6] these (sc. waters) because of which the *world* of that time was submerged in [a] water and it perished; [7] but the present heavens and the earth in the same word are treasured up[a] for (ϩⲉⲛ the) fire, being kept unto (the) day of the *judgement*, and (the) perdition of the *ungodly* men. [8] But of this be not forgetful, my beloved, that one day with the Lord (is) as a thousand years, and a thousand years as one day. [9] And the Lord will not delay about (ⲛⲧⲉ) the *promise*, as some think that he will delay; but (ⲁ) was

[a] Lit. 'thrown into.'

ⲟⲩⲟⲉ] A: om. $L^{s}T^{t}$ &c. ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ (+C, P)] ⲉⲩⲧ., GT^{mg}: ⲉⲁⲩⲧ., K. [7] ⲁⲉ] om. A_2. ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ] ⲡⲕ., Γ. ⲛϩⲣⲏⲓ] ⲛⲉ., K. ⲡⲁⲓⲥⲁⲭⲓ] ⲡⲓⲥ., T^{t}N 26. ⲣⲱ] cf. Gr. ABP 27. 29. 69. 127. a^{scr}* al vix mu vg arm Did &c. ϩⲉⲛ 2°] cf. ? Gr. C*P 7. 15. 26. 27. 29. 68. 106*. ⲡⲭⲣⲱⲙⲙ] $L^{s}T^{t}$AΓN 18: ⲡⲓⲭ., B^{a}FGKOPST 26. ⲉⲡⲉⲉⲓⲟ (ⲱ, B^{a}) ⲟⲩ] ϩⲉⲛⲡⲉⲉ., B^{a}G 18: ϩⲉⲛⲡⲓⲉⲉ., P: om. 26. ⲛⲧⲉⲧⲕ.] ⲛⲧ., ΓO. ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] ⲕⲣⲏ., FKT. ⲧⲁⲩⲱ] L^{s}A: ⲧⲁⲕⲟ (ⲱ, GT 18), $T^{t}B^{a}$ΓFGKNO (pref. Π) PST 18. 26. ⲛⲧⲉⲛⲓ.] ⲛⲛⲓ., 18. ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] -ⲉⲥ, NS. [8] ⲟⲩⲉⲉⲟⲟⲩ ⲛ] om. B^{a}. [9] ⲟⲩⲟⲉ] T^{t} &c.: om. L^{s}FS. ⲥⲡⲁⲱⲥⲕ 1°] cf. ? Gr. P. ⲉⲧⲉ] T^{t}A B^{a}GKP 18. 26: +ⲟⲩⲟ (ⲱ, Γ*) ⲛ, L^{s}ΓFNOST. ⲉⲁⲡⲟⲩⲟⲛ] om. ⲟⲛ, N: om. ⲟⲩⲟⲛ, T. ⲙⲙⲉⲩⲓ] pref. ⲟⲩ, T^{t}: +ⲉⲣⲱⲟⲩ, FS. ⲥⲡⲁⲱⲥⲕ 2°] ⲛⲁ., NT (om. ⲁ): ⲥⲱⲥⲕ, 26^{ii}. ⲁⲥⲱⲟⲩ] $L^{s}A_1$ΓFGS: ⲉⲥ., P^{mg} 18: ⲥⲱⲟⲩ, $T^{t}A_2B^{a}$KNT 26: ⲱⲟⲩ, O. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. BCKLP al pler cat arm &c.: ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, FS, obs. Gr. rell διά; for ὑμᾶς cf. Gr. ℵABCP 5. 7. 9. 13. 27. 31. 33. 40. 46. 73. 104. 113. 114* 117* 127. 137. c^{scr} m^{31} vg syr^{b} et^{p} arm aeth &c. ⲛⲛⲥⲟⲩⲱⲱ] L^{s}A B^{a}ΓFNOST 26: om. ⲛ, GKP 18, single negative.

Hunt 18, i. 8–9
Hunt 26, ii. 8–10
Hunt 18, ii. 9–13

ⲛⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.

κϛ [10] Ⲫϥⲉⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ̀ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥ-
κζ ⲥⲓⲟⲩⲓ ⳾ †Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ | ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲥⲉⲡⲁⲥⲓⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⳾ ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲥⲉⲡⲁ-
ⲣⲱⲕϩ ⲥⲉⲡⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉⲡϩⲏⲧϥ ⲉⲧⲉⲣⲱⲕϩ ⳾ [11] ⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲡⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲛⲁⲥⲙ̄ⲡⲱⲁ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲏⲧ̀ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ
ϩⲁⲛϫⲓⲙⲙⲟⲩⲓ ⲉⲧⲟⲩⲁϩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲙⲉⲧⲉⲧ-
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⳾

[12] Ⲫⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⳾ ϩⲁⲧϩⲏ
ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ †ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲡⲁⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ⲥⲉ-
†ⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲥⲉⲡⲁⲣⲱⲕϩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ [13] ϩⲁⲛⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⳾
ⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ †ⲙⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲥⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⳾

ϩⲗⲓ] cf. ? Gr. P 13. 43. 98. 99. m[31] am tol corb[2] arm &c. ⲉϥ-
ⲟⲩⲱϣ] L[g]A$_{1,2}$[c]B[a]FGN 18. 26: ⲁϥⲟⲩⲱϣ, T[t]ΓOT: ϥⲟⲩⲱϣ,
KP. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲓ] A, obs. Gr. ℵ *πάντες*: ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ, L[g]T[t] &c. ⲉⲧⲙⲙⲉⲧ.]
ⲉⲟⲧⲙⲙ., B[a]. [10] ⲁⲉ] ⲅⲁⲣ, BGP 18[ii]: om. K. ⲛ̄ⲭⲉ] om. L[g].
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲓⲉϩ., N; cf. ? Gr. ℵAKLP al pler &c. ⲟⲩⲣⲉϥ-
ⲥⲓⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABP 5. 13. 25. 27. 29. 39. 40. 66** 68. 142. 180. k[scr]
m[37] vg syr[b] arm aeth Cyr &c. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, GP 18[ii]. ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ] A 26[ii]: ⲉⲧⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ, L[g]T[t] &c.: ⲉⲧⲉ
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ, S 26[i]; 'in which.' ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. ABC 13. al plu cat
Cyr: +ⲙⲙⲉⲛ, T[t]N, cf. Gr. ℵ 8. 13. 36. 180. al[2 scr] Cyr &c. ϩⲉⲛ-
ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ] T[t] &c.: om. ⲟⲩ, L[g]FKO*PS. ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ] AK 26[ii]:
+ⲁⲉ, L[g]T[t]B[a]ΓGNOPT 26[i] 18: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲧ., FS. ⲥⲉⲡⲁⲣⲱⲕϩ]
L[g]T[t]AB[a]FGKPS 18: ⲉⲧⲡⲁⲣⲱⲕϩ, 26: ⲉⲁⲧⲣⲱⲕϩ 'having been
burned,' ΓNOT: trs. after ⲉⲃⲟⲗ, B[a]GP 18. ⲥⲉⲡⲁⲃⲱⲗ] T[t]AB[a]Γ
GNOPT 18. 26: ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲗ, L[g]FKS. ⲟⲩⲟϩ] om. FKS, cf. Gr. ℵ
Cyr. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., FS; cf. Gr. CP 31. 68. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] ϩⲱⲃ

longsuffering to you, not wishing that any should perish, but (ℵ) wishing that all should come to [a] *repentance*.

10 But (the) day of the Lord shall come as a thief: this (day) through which the heavens will pass away violently[a]: the *elements* will be burned, they will be dissolved; and (the) earth and the works which are in it shall be burned. 11 All these things, *then*, being about to be dissolved, in what manner was it being meet that ye should walk in holy walks (of life) and *godlinesses*. 12 Gazing out in [an] haste forward to the day of the *coming* of the Lord, that (ΦℵI) through which the heavens will be burned and come to an end[b], and the *elements* will be burned and be dissolved. 13 New heavens and a new earth according to his *promises* we look out for; these in which the righteousness dwelleth.

---

[a] Lit. 'in a rush.' [b] Lit. 'give end out.'

ⲛⲓⲃⲉⲛ 'all things,' 26. ⲉⲧⲉⲣⲱⲕϩ] ⲥⲉⲛⲁⲣ., K; cf. Gr. AL al pler cat vg^{cle} demid tol syr$^{p\,txt}$ aeth Cyr. 11 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵAKL al longe plu cat vg syr^{h} &c.: om. 26. ⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲗ] ⲉⲧⲉⲃ., 26. ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϥⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}ACKLP al pler vg syr^{h} et^{p} &c.: ⲛⲧⲉⲛ-ⲛⲟϥⲓ, FKS, cf. Gr. ℵ* 5. 23. 25. 95. 99. 104. 177. c^{scr} al^{2} ^{scr} 14^{lect} &c. ϩⲁⲛⲛⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ] om. ϩⲁⲛ, 26: -ⲉⲥ, NS. 12 ⲡⲉ-ϩⲟⲟⲩ] L^{g}T^{t}AFNPST: ⲡⲉϩ., B^{a}ΓG(K)O 18. 26: trs. ⲛⲧⲡⲁ-ⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ, K. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ.] ⲛ̄ⲧⲧⲛ., GP 18: om. B^{a}. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟ̄ⲥ̄] cf. Gr. CP 27. 29. 39. 66** 68. 98** 100. d^{scr} m^{37} vg^{cle} &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧ, FS, cf. Gr. rell &c. F^{mg} 'the end (of the lection).' ⲛⲓ-ⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. 22. 40. 105. 177. d^{scr} k^{scr} Oec. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. T. ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ] om. ⲛⲓ, A$_2$*. ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕϩ 2°] L^{g}T^{t}AΓNOT 26: ⲉⲁⲩⲣ. 'having been burned,' B^{a}FGPS 18: ⲛ̄ⲥⲉⲣ., K. ⲟⲩⲟϩ 2°] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲗ] L^{g}AΓKNOT: ⲥⲉⲛⲁ., T^{t}B^{a}FGPS 18; cf. ? Gr. CP 7. 15. 16. 18. 25. 26. 36. 40. 42. 46. 57. 100. 137. cat &c.; obs. 13. praem λυόμενα. 13 ϩⲁⲛⲫⲏⲟⲩⲓ] AB^{a}: +ⲁⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲉⲛⲛⲟⲩ ... ⲃⲉⲣⲓ] om. N homeot.: om. ⲟⲩ, B^{a}. ⲕⲁⲧⲁ] cf. Gr. ℵBCKLP omn^{vid} cat vg arm syr^{h} et^{p} Cyr^{txt} &c. ⲡⲉϥⲉ(ⲁ, ST)ⲛ.] cf. Gr. ℵA 5. vg arm syr^{p} Cyr &c.

Ⲉ.

κη 14 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲓⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲧⲑⲱ-
ⲗⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
15 ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲡⲥ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲛ-
ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ 16 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙⲟⲕϩ ⲛ̄ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ-
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲁⲛ ⲉⲣⲥⲧⲣⲉⲃⲗⲟⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥⲟⲕⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲁⲅⲱ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ. |

ⲣⲙⲏ 17 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ-
ⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲡⲗⲁⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲓⲛ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ

18 Ⲁⲓⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ ⲥⲧⲓ^{ⲭ} ⲥ̅ ⲕ,ⲉ^{ⲗ} ⲉ̅

Hunt 18, 14–18

14 S^{mg} 'the first Sunday of month Amshīr.' ⲉⲛⲥⲟⲙⲥ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ, K: ⲥⲟⲙⲥ, B^{a} 18. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, N. ⲛⲉⲙⲁϥ] T^{t}A: ⲛⲁϥ, L^{g} &c. ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ] T^{t}AB^{a}: om. L^{g} &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣ., FS: om. K. 15 ⲡⲟ̅ⲥ̅] A(K), cf. Gr. P 15. 18. 26. 36. 40. 47. syr^{b} arm ar^{e} &c.: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, L^{g} &c.: + ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, FS: + ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, K. ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ] L^{g}AB^{a}NT: ⲉⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ, T^{t}ΓGOP 18: ⲉⲟⲩϫⲁⲓ, FKS. ⲛⲁϥ] position cf.? Gr. ℵABCKP al plus^{10} cat vg syr^{b}et^{p} &c. ⲁϥⲥϧ.] ⲁⲩⲥ., A$_{2}$ by error. 16 ϧⲉⲛ] AB^{a}GO:

14 Therefore, my beloved, (since) we are gazing out forward
to these, hasten yourselves to be found without spot with
him, and without stain before him in [a] *peace*. 15 And the
longsuffering of the Lord reckon it to you for [a] salvation,
according as also our *beloved* brother Paul, according to the
wisdom which was given to him, wrote to you: 16 as also
in all his *epistles*, speaking in them concerning these (things);
these in which some (things) are difficult to know (what they
mean); these which the foolish and they who are not firm,
distort as (the) rest of the *Scriptures*; who will draw them-
selves to (ⲕⲁⲧⲁ) their own perditions. 17 Ye, *then*, my
brethren, foreknowing, keep yourselves, *lest by any means*
ye go astray in (the) *error* of the foolish, and fall from your
own firmness. 18 But grow in [the] grace and (the) know-
ledge of our Lord and our *saviour* Jesus Christ, whose is the
glory from now and unto age of the ages. Amen.

Of Petros Epistle 2. Stichoi 200, Chapters 5.

---

pref. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, L^{g}Γ: pref. ⲛ̄ϧ., FKPS 18: pref. ⲉⲧⲉⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, T^{t}(ϧ) NT. ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] ⲛⲓⲉⲡ., K. ⲉ(ⲉⲁ, FS)ϥⲥⲁϫⲓ] ⲁϥⲥ., K. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., GP 18. ⲉⲑⲃⲉ . . . ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] om. S* homeot. ⲛⲁⲓ 2°] om. L^{g}. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟⲛ, L^{g}ΓKNOT. ⲙⲟⲕϩ] ⲉⲩⲙ., NT. ⲛ̄ⲉⲙⲓ] ⲉⲉⲙⲓ, B^{a}. ⲡⲥⲉⲡⲓ] ⲡⲕⲉⲥⲉⲡⲓ, FS. ⲛ̄ⲛⲓⲅⲣ.] A(FS): ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉⲅⲣ., L^{g}T^{t} &c. ⲥⲟⲕⲟⲩ] ⲥⲟⲩⲕⲟⲩ, NT. ⲛⲟⲩⲁⲅ(ⲕ, B^{a}G 18)ⲱ] L^{g}AB^{a}FGKPS 18: ⲧⲟⲩⲁⲕⲱ, ΓNOT. 17 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, O. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲉⲛⲥⲛ. 'our &c.,' B^{a}FS 18. -ⲉⲣϣⲟ(ⲱ, S)ⲣⲡ] om. ⲉⲣ, B^{a}*NT. ⲙⲏⲡⲱⲥ] ⲙⲏⲡⲟⲥ, T^{t}. ⲧⲡⲗⲁⲛⲏ] om. ⲧ, A$_{1}$*. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., L^{g}T^{t} &c. 18 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, K. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩ., N. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ . . . ⲡⲭ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, B^{a}?: -ⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅-, FPST. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ] obs. Gr. K 10. 24. 41. 53. n^{scr} om. *καί*. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] T^{t}AGKP 18: ϣⲁ(+ⲉ, B^{a}NS*)ⲡⲉϩⲟⲟⲩ, L^{g}B^{a}ΓFNS*T. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] T^{t}AGKP: ⲡⲓⲉⲛⲉϩ, L^{g}ΓF^{o}NS*T 18: ⲡⲉⲛⲉϩ, B^{a}F*: O confused text. K^{mg} 'the end (of the lection).' ⲁⲙⲏⲛ] cf. Gr. ℵACKLP al pler vg syr^{b} et^{p} arm.

Subscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲃ̅, A_1G, cf. Gr. 40. n^{scr} al: ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ Ⲃ̅ ⲁⲥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ (was finished), F: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ Ⲃ̅ ⲁⲥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ, K: ⲁⲥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲃ̅ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, O: ⲁⲥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲛⲁⲥⲃ̅ϯ (the second) ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲡⲓⲱⲧ (of our father) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲫⲉⲛⲟⲩϫⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉϥϯ (in peace of God) ⲁⲛⲏⲛ, S.

ΓΙΧ (+ΟϹ, A_2) $\overline{\text{Ϲ}}$ ⲕ,ⲉⲗ $\overline{\text{ⲉ}}$, $A_{1(2)}$: ϹⲦⲨⲬⲞϹ $\overline{\text{ϹⲔⲈ}}$ (by error) ⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ $\overline{\text{ⲇ}}$ ⲕⲟⲩϫⲓ (small) $\overline{\text{ⲕⲏ}}$, G: ϹⲦⲨⲬ $\overline{\text{ⲓⲁ}}$? ⲕⲗ $\overline{\text{ⲇ}}$ ⲟⲩϫⲓ $\overline{\text{ⲕⲏ}}$, O: ϹⲦⲨⲬ $\overline{\text{ⲕⲏ}}$ ⲕ,ⲉⲗ $\overline{\text{ⲇ}}$, FS: ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ $\overline{\text{ⲇ}}$ ⲅⲩⲭⲟⲛ $\overline{\text{ⲕⲏ}}$, K; for $\overline{\text{ⲇ}}$ cf. Euthalius (ap Zac.); A_2NPT have abic; $B^a\Gamma$ have no subscription.

ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ Ⲁ̅.

ⲪⲎ ⲈⲦϢⲞⲠ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲙⲥ
ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ϫⲉⲙϫⲱⲙϥ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲓⲱⲛϧ
ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩ-
ⲟⲛϩ ⲉⲣⲟⲛ ⳾ 3 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⳾ ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⳾ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲇⲉ
ⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ. | 5 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲧⲉⲛ-

Inscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, P) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅, $A_{1(2)}$ΓGP, cf. Gr. ℵ: (ϯ, B^a) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲏⲥ, K: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, S) ⲁ̅, B^aFKNS: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ, T: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲁ̅, O.

Hunt 18, 1–4 1 F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Kīhak.' ⲉⲧϣⲟⲡ] AK: ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ, $L^g T^t B^a$ΓFGPST 18: ⲉⲛⲁϥϣⲱⲡ, O: ⲉⲛⲁϥϣⲱⲡⲓ, N. ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, F present: om. ⲛⲁⲩ, Γ* by error. ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ, S* sing. by error. ⲟⲩⲟϩ] om. B^a 18. ϫⲉⲙϫⲱⲙϥ] L^gAB^aGNOST: ϫⲉⲙϫⲟⲙϥ, T^tΓFKP 18. 2 ⲡⲓⲱⲛϧ 1°] ⲡⲱⲛϧ, ΓO. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ twice] A: -ⲱⲛϩ,

I. That which was (ϵⲧ) from (the) beginning, that which we heard, that which we saw with (ⲛ̄) our eyes, that which we gazed at, and our hands handled, concerning the word of (the) life: [2] and the life was manifested, and we saw it, and we witness, and we show to you the eternal life, that which was (ϵⲧ) with (ϩⲁ)[a] the Father, and it was manifested to us; [3] that which we saw and we heard we proclaim to you, that ye also—that there may be a fellowship to you with us; but our fellowship is (ⲭⲏ) with the Father and his Son Jesus Christ. [4] And these things we write to you, that your joy may be complete. [5] And this is the

[a] Rendering *πρός*, but usually implying motion to a person.

LᵍTᵗ &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛ.] om. ⲟⲩⲟϩ, BᵃFPS 18ʳ. ϵⲣⲟⲥ] A: om. LᵍTᵗ &c. ⲧⲉⲛⲧⲁⲣⲁⲟ ⲛ̄ⲛⲁⲱⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲛⲧⲁⲣⲁⲱⲧⲉⲛ, K. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] om. K. ⲫⲏ] LᵍAΓFKNOST: pref. ⲭϵ, TᵗBᵃGP 18. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ.] om. ⲟⲩⲟϩ, BᵃGP 18. [3] ϵⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] ϵⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, BᵃFNT present. ⲁⲛⲥⲟⲑⲁⲁⲩ] A: ϵⲧⲁⲛⲥ., LᵍTᵗ &c.: ϵⲧⲉⲛⲥ., S. ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓⲙ] cf. Gr. KL al pler cat vg syrᵖ ᵗˣᵗ Dionys &c. ϩⲱⲧⲉⲛ] om. K, cf. syrˢᶜʰ. ⲧⲉⲛⲁⲁⲩⲧⲙ-ⲫⲏⲣ] LᵍABᵃFGKPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, TᵗΓNOT. ⲁϵ] cf. Gr. ℵABC³ KL al pler cat syrˢᶜʰ aeth Did &c. ⲥⲭⲏ] LᵍAΓFNOST: ⲁⲥⲭⲏ, TᵗBᵃGKP 18. ⲛⲉⲁⲁⲡⲉϥⲙⲏⲣⲓ] cf. ? Gr. 31. am* Aug. ⲓⲏⲥ] pref. ⲛ̄, A_2. [4] ⲧⲉⲛⲥϩⲁⲓ] LᵍTᵗABᵃFG(pref. ϵ)KP 18: ⲧⲥϩⲁⲓ, ΓNOST sing. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. Aᶜᵒʳʳ CKL al fere omn cat vg syrᵘᵗʳ arm aeth &c. ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲙⲓ] cf. Gr. ACKP al plu vgᶜˡᵉ demid syrᵖ arm aeth &c. [5] ⲟⲩⲟϩ ⲓ°] om. BᵃGP 18. ϩⲁⲓ ⲛⲉ] cf. ? Gr. A 13. al vix mu cat vg syrˢᶜʰ ᵉᵗ ᵖ ᵐᵍ. ⲛⲓⲱⲙ] cf. Gr. (ℵ*)CP 13. 31. 40. 69. 70. 73. 137. aˢᶜʳ al vix mu syrᵖ &c. ⲧⲉⲛϩⲓ.] LᵍTᵗA BᵃGKN Hunt 18, 5–7

ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̅ⲭⲁⲕⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⁘
β [6] Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⁘ ⲉⲛ-
ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⁘
[7] ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ
ϩⲱϥ ⲉⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ
ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⁘ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘
γ [8] Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⁘
ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲙⲏⲓ
ϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⁘ [9] ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⁘
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘
[10] ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϣⲟⲡ
δ ⲛ̅ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⁘ †[1] Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲓ ϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̅-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⁘ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲥⲱϯ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⁘
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⁘

PT 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓFOS. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩ 1°, B^a ST. ⲛ̅ϧⲏⲧϥ] position cf. ? Gr. B 13. 31. syr^sch aeth &c. [6] ⲉϣⲱⲡ] cf. Gr. (exc. A). ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] L^g AΓFNS: -ⲛ ⲛ̅-, T^t B^a GKOPT 18. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙ.] ⲧⲉⲛⲙ., S. ⲉⲛϫⲉⲙ.] A: ⲧⲉⲛϫⲉⲙ., L^g T^t &c. [7] ⲉϣⲱⲡ] AKO, cf. Gr. 29. 66** harl*: +ⲇⲉ, L^g T^t &c. ⲉⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ] A: ⲉⲧⲉϥϣⲟ(ⲱ, S)ⲡ, L^g T^t &c.: ⲉⲧϣⲟⲡ, P. -ⲛⲧⲁⲛ] AB^a: -ⲛ ⲛ̅-, L^g T^t &c.: om. S. ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ] cf. Gr. (exc. A*^vid tol &c.). ⲓⲏ̅ⲥ̅] A, cf. Gr. ℵBCP 29. 69* a^scr fu syr^sch et p txt arm aeth^ro Clem &c.: +ⲡⲭ̅ⲥ̅, L^g T^t &c., cf. Gr. AKL al pler cat vg syr^p c.*

promise which we heard from him; we proclaim it to you, that God is [a] light, and there is not any darkness in him.

6 If we should say that we have a fellowship with him, and are walking in the darkness, we are saying false, and we do not (the) truth: 7 if we should walk in the light, as he also walketh in the light, we have a fellowship with one another, and (the) blood of Jesus his Son will cleanse us from all sin.

8 If we should say that we have not sin, we deceive ourselves, and (the) truth is not in us. 9 If we should confess our sins, he is faithful and is righteous that he should forgive us our sins, and he will cleanse us from all wrongdoing. 10 If we should say that we sinned not, we make him false, and his word is not in us. II. My children, these things I write to you, that ye may not sin. And if one should sin, we have the *paraclete* with the Father, Jesus Christ the righteous: 2 and he is (the) redemption of our sins; but not concerning ours only, but (ⲁ) also concerning those of the whole *world*.

---

aeth^{pp} &c. ϥⲛⲁⲧⲟⲩϧⲟⲛ] cf.? Gr. 5. 6. 7. 29. 66** 106. 13^{lect} 14^{lect} al 2^{scr} &c. 8 ⲑⲗⲗⲏ] ⲟⲩⲑⲗⲗ., O: ⲛ̄ⲑ., PS. ⲛ̄ⲥϧⲏⲧⲉⲛ] position cf.? Gr. ℵBL al pler syr^{p} aeth &c. 9 ⲉϧⲟⲗ 1°] trs. before ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟϧⲓ, S: om. ⲉϧⲟⲗ, F. -ϩⲟⲧ] -ϩⲱⲧ, S. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K. -ϫⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟϧⲓ ⲛⲁⲛ ⲉϧⲟⲗ] T^{t} &c., cf. Gr. ℵC 5. 26. 68. 69. 98. a^{scr} j^{scr} vg syr^{utr} arm aeth &c.: om. ⲉϧⲟⲗ, L^{g}: -ϫⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲉϧⲟⲗ 'forgive them to us,' K. ⲥⲁϧⲟⲗ] L^{g}ANST 26: ⲉϧⲟⲗ, T^{t}B^{a}ΓFGKOP. ⲛ̄ⲥⲓ] L^{g}ANT 26: ϩⲁ(+ⲛ, S)ⲥⲓ, T^{t}B^{a}ΓFGKOPS. 10 ⲉϣⲱⲛ] +ⲁⲉ, B^{a}P. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉρ.] ⲙ̄ⲡⲉρⲉρ., FPS. ⲛ̄ⲥⲁ] +ϫⲉ, K.

Hunt 26, 8–10

1 ⲧⲥϩⲁⲓ] pref. ⲉ, $A_{1.2}$GP. ⲙ̄ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. A_2*P. ⲟⲩⲟϩ] om. FKS. ⲁⲣⲉϣⲁⲡⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ, 26. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] L^{g}AΓFS: -ⲛ ⲛ̄-, T^{t} &c. ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ] -ⲧⲟⲥ, T^{t}FS. ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄] +ⲡⲉⲛ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ 'our Lord and,' K. 2 ⲟⲩⲟϩ] om. NT. ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. B^{a}: +ϩⲱϥ, O. ⲡⲉ] position cf.? Gr. A 68. 180. vg syr^{sch} Eus &c. ⲛⲟⲩⲛ] ⲟⲩⲛ, T^{t} by error. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ] T^{t}AFKOS 26: -ⲧⲟⲩ, L^{g}B^{a}ΓGNPT; cf.? Gr. B 1. 21. 33. 37. 66* 80* 101* al pauc &c. ⲁⲛ] om. A_1 by error.

Hunt 26, 1–4

ⲉ 3 Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⁘
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⁘ 4 ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ
ⲣⲙⲑ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲙⲏⲓ
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⁘ 5 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϥ-
ⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⁘ ⲁⲥϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⁘ 6 ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ϯϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫⲏ
ⲙⲟϣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲱϥ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⁘

Ⲃ.

ϛ 7 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲉϯⲥϧⲁⲓ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲁⲡⲁⲥ ⲧⲉ ⁘
ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲛ̅ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⁘ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̅ⲁⲡⲁⲥ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⁘ 8 ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲃⲉⲣⲓ ⲉϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘ ϫⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⁘ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ζ ⲛ̅ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⁘ ϩⲏⲇⲏ ϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ † 9 Ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⁘ ⲁϥⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ
ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ ⁘ 10 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⁘
ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲥⲕⲁⲛⲇⲁ-

Hunt 18, 3–6 3 ⲟⲩⲟϩ] om. 18. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] AFS 26: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, $L^{g}T^{t}$ B^{a}ΓGKNOPT 18. ⲉⲛⲉϥ] om. NT, also ver. 4. 4 ϫⲉ] cf. Gr. ℵAB 18. 25. 27. 33** 65. 66** 68. 69. 98. 101. 177. 180. a^{scr} d^{scr} j^{scr} 57^{lect} syr^{utr} &c. ⲑⲙⲏⲓ] AΓFKNT 18. 26: pref. ⲟⲩ, $L^{g}T^{t}B^{a}$GO PS. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, S, also ver. 5. ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] ⲛ̅ϧⲏⲧϥ 'in him,' B^{a}FKS 18, cf. Gr. 19. g^{scr}. 5 ⲫⲏ] A: +ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ] ⲉⲧⲁⲣⲉϩ, B^{a} 18, cf. ? Gr. K 13. 100. 142. c^{scr} 57^{lect}. ϯⲁⲅⲁⲡⲏ] pref. ⲁ, ΓNT. ⲁⲥϫⲱⲕ] -ⲏⲕ, N. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] ⲛ̅ϧⲏⲧϥ, K; position cf. ? Gr. P 31 (aeth). ϧⲉⲛⲫⲁⲓ 2°] pref. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ, K: om. P. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] AΓFKOS: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ,

[3] And in this we shall (lit. will) know that we knew him, if we should keep his *commandments*. [4] He who saith: 'I knew him,' and kept not his *commandments* is false, and (the) truth is not in this (one): [5] he who will keep his word, *truly* the *love* of God was completed in this (one). In this we shall (lit. will) know that we are in him: [6] he who saith: 'I abide (ⲙⲟⲛ) in him,' ought as he walked to walk also thus.

[7] My beloved, (it is) not a new *commandment* which I write to you, but (ⲁ) it is an old *commandment*, this which ye were having from (the) beginning, the old *commandment*, the word which ye heard. [8] *Again*, (it is) a new *commandment* which I write to you, this in which there is [a] truth and in you, because the darkness will pass away, the true light *now* shineth. [9] He who saith: 'I am in the light,' and he hateth his brother was in the darkness until now. [10] He who *loveth* his brother abode (ⲙⲟⲛ) in the light, and there

---

$L^{s}T^{t}B^{a}GNPT$ 18. [6] †ⲙⲟⲛ] ⲥⲙⲟⲛ, K, 3° person. ⲉⲓⲫⲣⲏ†] ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣ., GP 18. ⲉⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲁ, N. ⲉⲓⲉⲓⲟⲩ] om. L^{s}: +ⲛ̄ⲁⲏⲧⲥ 'in him,' FS. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲓ.] ⲉⲧⲉⲩⲉⲓ., P. ⲉⲱⲥ ⲉⲓ-ⲡⲁⲓⲣⲏ†] cf. Gr. ℵCKP al pler cat syr^{p} arm &c. [7] F^{mg} S^{mg} في الاحد الجديد اول الخمسين 'on the new Sunday, the first of Pentecost,' also 'the third Sunday of Kīhak.' ⲛⲁⲉⲓⲉⲛⲣⲁ†] cf. Gr. ℵABCP al^{20} cat vg syr^{utr} arm &c. ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲟⲩⲛ̄ⲧ., B^{a}. ⲛ̄ⲁⲡⲁⲥ 2°] +ⲧⲉ, FS. ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ] A: +ⲡⲉ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲉⲓⲉⲥ] cf. Gr. ℵABCP 5. 13. 27. 29. 39. 40. 65. 68. 81. 180. d^{scr} j^{scr} vg syr^{utr} arm aeth &c. [8] ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲟⲩⲛ̄ⲧ., B^{a}. ⲉⲓⲃⲉⲣⲓ] +ⲡⲉ, K. ⲟⲏ . . . ⲉⲓⲉⲑⲉⲓⲉⲏⲓ] ⲉⲧⲉ†ⲉⲓⲉⲑⲉⲓⲉⲏⲓ, K. ⲛ̄ⲁⲏⲧⲥ] pref. ⲛ̄ⲁⲣⲏⲓ, NT; position cf. ? Gr. (exc. A). ⲁⲉⲡⲑⲏⲡⲟⲩ] cf. Gr. ℵBCKL al longe plu cat vg syr^{sch} et p^{txt} arm aeth &c.: ⲛ̄ⲁⲏⲧⲉⲛ, K, cf. Gr. AP &c. ⲭⲉ] F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Misry.' ⲛⲁⲥⲓⲙⲓ] ⲁⲥⲩⲥⲓⲙⲓ قد مضت, K. ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲙⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟⲩ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲏⲁⲏ]-ⲁⲉ, NS. ⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲙⲓ] ⲁⲩⲉⲣ., FOS. [9] ⲥⲉⲉⲟⲥ†] $L^{s}ABB^{a}FKS$: ⲉⲥⲉⲉ., $T^{t}G$ 18: ⲁⲥⲉⲉ., ΓNOPT. ⲙⲁ] om. K. [10] ⲁⲥⲙⲟⲛ] ⲥⲙ., K. ⲁⲉⲡⲙⲓ . . . ⲙⲟⲛ] om. N homeot.

Hunt 18, i. 7–14; ii. 7–15 . . . ⲕⲟⲥ-ⲉⲉⲟⲥ

ⲗⲟⲛ ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⁘ 11 ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ
ⲁϥϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲭⲁⲕⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ
η ⲉⲑⲱⲛ ⁘ †Ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲑⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⁘
θ 12 Ϯⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⁘ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⁘ 13 Ϯⲥϧⲁⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ ⁘ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ. |
Ϯⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⁘ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ ⲉⲡⲓ-
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⁘ 14 ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⁘ ϫⲉ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⁘ ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ
ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⁘
ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⁘
ι 15 Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ϣⲟⲡ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ ⁘
ια 16 Ϫⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϯⲉⲡⲓⲑⲩ-
ⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲃⲁⲗ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓⲡϩⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⁘
ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲛⲉ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛ-
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⁘ 17 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⁘ ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲫϯ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⁘
ιβ 18 Ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲧϧⲁⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅

ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] position cf. ? Gr. ℵAC 5. 105. j^scr m^17 syr^sch &c. 11 ⲫⲏ] +ⲇⲉ, T^t ΓOT. ⲁϥⲙⲟϣⲓ . . . ⲟⲩⲟϩ] om. B^a O*: ϥⲙ. &c., K^c over erasure. ⲛ̄ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ] A: om. ⲛ̄, L^g T^t &c. single negative: ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ, S: ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ, K^c. ϫⲉⲁϥⲙ.] ϫⲉϥⲙ., P. ⲉⲑⲱ(ⲟ, N)ⲛ] ⲛ̄ⲑ., T^t N. ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ] om. P by error. 12 ⲛⲓϣⲏⲣⲓ] ⲛⲁϣ. 'my children,' P; cf. ? Gr. 1. 10. 40. ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ] cf. ? am 'remittentur.' ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. (exc. L 31. 68.

is not *occasion of stumbling* in him. [11] He who hateth his brother was in the darkness, and he walked in the darkness, and he knoweth not whither he walked. Because the darkness blinded his eyes. [12] I write to you, [the] children (ϣнрı), because your sins will be forgiven you because of his name. [13] I write to you, [the] fathers, because ye know him who is from (the) beginning. I write to you, [the] young men, because ye conquer the *evil* (one). [14] I wrote to you, [the] children (ⲁⲗⲱⲟⲩı), because ye know the Father. I wrote to you, [the] fathers, because ye know him who is from (the) beginning. I wrote to you, [the] young men, because ye are strong, and the word of God abideth (ϣⲟⲛ) in you, and ye conquered the *evil* (one). [15] Love not the *world*, *nor* the things which are in the *world*. But if one should love the *world*, the *love* of the Father is not in him.

[16] Because everything which is in the *world*, the *lust* of the *flesh*, and the *lust* of the eyes, and the arrogancy of this *life*, these are not from the Father, but (ⲁ) they are from the *world*. [17] And the world will pass away, and its *lust*; but he who doeth (the) wish of God will abide for ever. [18] [The] children (ⲁⲗⲱⲟⲩı), it is (the) last hour: and according as

---

99. a^{sor} j^{sor} k^{sor}). ⲉⲃⲟⲗ] om. A_2 18*. [13] ⲧⲥⲁⲓ 2°] cf. Gr. K al sat mu arm^{cdd} Oec &c. ⲡⲟⲙⲏ(I, N)ⲣⲟⲥ] -ⲣⲟⲙ, NT. [14] ⲁⲉⲗϣıрı] -ϣнрı, NS(twice)T. ⲛ̄ⲧⲉⲫ̄ⲧ] cf. Gr. (exc. B). ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲣⲟ] L^{g}T^{t}AFGKNPST: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥ., B^{a}ΓO 18. [15] ⲁⲉ] om. ΓK. ⲁⲅⲁⲡⲏ] -ⲡı, S. ⲫıѡⲧ] L^{g}T^{t}AΓG^{c}NPT 18, cf. Gr. ℵBKLP al pler cat vg syr^{utr} arm &c.: ⲫ̄ⲧ, B^{a}*FG*KO, cf. Gr. AC 3. 13. 43. 65. 58^{lect} d^{sor} harl aeth^{utr}: ⲫ̄ⲧ ⲫıѡⲧ, S, cf.? Gr. 15. 18. 26. 36. *τοῦ θεοῦ καὶ πατρός.* ϣⲟⲛ] position cf.? Gr. P &c. [16] ⲉ(ⲁ, N)ⲛⲭⲁⲓ] ϩѡß, K. ⲡıкосⲗⲗос 1°] ⲡⲁıкосⲗⲗос 'this world,' O. ⲗⲗⲫıѡⲧ] L^{g}T^{t}AΓFNST: ⲇⲉⲛⲫıѡⲧ, B^{a}G OP 18: ϩıⲧⲉⲛⲫıѡⲧ, K. [17] ⲟⲩⲟϩ] L^{g}T^{t}AΓFKNOST: om. B^{a}GP 18. ⲧⲉϥⲉⲡıⲑⲩⲙıⲁ] cf. Gr. (exc. A 5. 13. &c.). ⲁⲉ] om. KS*. ϥⲡⲁ.] om. ϥ, P. F^{mg} 'the end (of the lection).' [18] ⲧⲇⲁⲉ(ℵ, T)] ⲧⲇⲁıℵ, B^{a}Γ. ⲭⲉ 1°] cf. Gr. ℵBCKP al pler cat vg syr^{utr} aeth^{pp} &c. ⲡıⲁⲛⲧı.] ⲡⲁⲛⲧı., FKS; cf.? Gr. ℵ^{c}AKL

Hunt 18, 15–19

ⲛⲏⲟⲩ ⳾ ϯⲛⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ.
ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ⳾ ϫⲉ ⲧϧⲁⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ.
19 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⳾ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⳾
ⲛⲁⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾

Ⲅ.

ιγ 20 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲱϩⲥ
ρⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ | ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
21 Ⲉⲧⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⳾ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
ϫⲉ ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ
ⲛⲉ, 22 ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⳾ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⳾ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱⲗ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ϥϫⲱⲗ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⳾ 23 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϫⲱⲗ ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ ⳾
ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.
ιδ 24 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϩⲏ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥ-
ϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ

---

al pler cat &c. -ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L^{g}T^{t}ΓNO. ϯⲛⲟⲩ] L^{g}T^{t}A B^{a}GNPT: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓKO: +ⲇⲉ, FS. ⲛ̄ⲁⲛⲧⲓ(ϯ, S)ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L^{g}T^{t}NO. ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, O. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, NT. ⲧϧⲁⲉ] same exc. G (ⲏ). 19 ⲉⲧⲁⲩⲓ] pref. ϫⲉ, K: +ⲇⲉ, O. ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ 1°] pref. ⲁ, A$_{2}$. ⲁⲛ 1°] om. P. ⲛⲉϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ 2°] A: pref. ⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲃⲟⲗ 2°] AK: + ⲅⲁⲣ, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲱⲛϩ, P. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ 3°] A: + ⲛⲉ, L^{g}T^{t} &c.: ⲡⲉ, K: + ⲁⲛ ⲛⲉ, T; for position of ⲛⲉ &c. cf. ? Gr. BC 69. 137. a^{scr} syr^{sch} et p aeth^{utr} &c.
Hunt 18, 20–23 ⲁⲛ 2°] om. B^{a}. 20 F^{mg}S^{mg} 'the last Sunday of Pentecost.' ϩⲱ-

ye heard that the *antichrist* is coming, now, lo, many *anti-*
christs came (ϣⲱⲡⲓ); in this we shall (lit. will) know, that
it is (the) last hour. 19 They came (ⲉⲧⲁⲩ) from us, but (ⲁ)
they are not from us; had they been from us, they would
have abode with us: but (ⲁ) that they might be manifested
that all are not from us.

20 And ye also have an anointing from the holy (one), and
ye know all things. 21 I wrote (ⲉⲧⲁⲓ) not to you, because
ye know not (the) truth, but (ⲁ) because ye know it, that all
false (ones) are not from (the) truth. 22 Who is the false (one)
except him who denieth that Jesus is [not] Christ? This is
the *antichrist*, because he who denieth (the) Father, denieth
also the Son. 23 And every one who denieth the Son hath not
the Father also: he who confesseth the Son hath the Father
also. 24 Ye also—let that which ye heard from (the)
beginning abide in you. But if that which ye heard from
(the) beginning should abide in you, ye also shall abide in

ⲧⲉⲛ] om. T, cf. Gr. B. ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲧⲉⲛ] A: -ⲧⲱⲧⲉⲛ, L^gT^t &c.: -ⲛ ⲛ̄ⲧ., T^tKNOT 18: + ⲙ̄ⲙⲁⲩ, L^gT^t &c. ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ACKL al pler vg syr^p arm aeth Did &c. 21 ⲉⲧⲁⲓⲥϧⲁⲓ] A, single negative: ⲛⲉⲧ., L^gT^tFGKNPST: ⲛⲉ ⲉⲧ., B^aΓO. ϫⲉ 2°] FPS. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] -ⲟϥ, B^aK. ϫⲉ 3°] AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t(B^a) &c.: om. B^a. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ] A: ϧⲉⲛⲑ., L^gT^t &c. ⲛⲉ] om. B^aG 18. 22 ⲉⲧϫⲱⲗ] ⲉⲑϫ., B^a. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. FS. -ⲭ̄ⲣⲥ] T^t &c.: -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L^gΓO. ϫⲉ ⲫⲏ] A: om. ϫⲉ, L^g T^t &c. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. T. ϥϫⲱⲗ] ⲁϥϫⲱⲗ, FS. ϣⲏⲣⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, FS. 23 ⲟⲩⲟϩ] T^tAΓNOT: om. L^gB^aFGKPS 18. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 1°] ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ 'the son also,' FS. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. K. ⲫⲏ . . . ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] $L^gT^tA_2B^a$ΓFGKNOPST 18; cf. Gr. ℵABCP al[35] fere cat vg syr^{utr} arm aeth Or Eus Cyr &c.: om. A_1 (ⲁⲛ being out of the line gives some indication of the omission being homeot.), cf. Gr. KL al plu &c. 24 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] L^gAFS; cf. Gr. ℵABCP 13. 27. 29. 66** 68. 69. 76. 81. 14^{lect} 57^{lect} a^{scr} vg syr^p arm Cyr: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c., cf. syr^{sch}. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ] AK: ⲉϣ. ⲅⲁⲣ, T^tB^aGP 18: ⲉϣⲱⲡ, L^gΓFNOST. ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ 2°] position cf.? Gr. ℵ vg^{cle} harl syr^{sch}.

Hunt 18, 24–27

ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲩⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲱⲏⲣⲓ ⲛⲉⲧⲧ ϥⲓⲱⲧ ÷
[25] ϥⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲓⲱⲱ ϥⲛ ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲱⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲩ
ⲛⲁⲛ ⲡⲓⲱⲛϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉⲩ ÷
ⲓⲉ [26] Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϩⲛⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲟⲃⲉ ⲙⲛ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲧ
ⲓⲍ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲧⲉⲛ. †[27] Ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲉⲥ ⲉⲧⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓⲧϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ϥⲱⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲟⲩⲁⲓ †ⲥⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲛ† ⲉⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲡⲛ̄ⲁ ⲣⲱ †ⲥⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲉⲟⲃⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲟⲙⲙⲏ ⲡⲉ. ⲟⲩⲥⲁⲙⲙⲉⲟⲛⲟⲩϫ
ⲁⲛ ⲡⲉ ÷ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲛⲧ† ⲉⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ
ϣⲱⲛⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ ÷
ⲓⲍ [28] Ⲟⲩⲟⲉ †ⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ϣⲱⲛⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ. ϩⲓⲛⲁ
ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏ-
ⲥⲓⲁ ÷ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲙⲥⲓϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ÷ |
[29] ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲙⲙⲏ ⲡⲉ ÷ ⲁⲣⲓⲉⲙⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲛ̄ϯⲙⲉⲟⲙⲙⲏ ⲉⲧⲁⲧⲙⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ ÷
ⲓⲏ [1] Ⲙⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲧⲁⲡⲏ ⲛⲁϣ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲛ ⲁϥⲧⲛⲓⲥ ⲛⲁⲛ
ⲛ̄ϫⲉϥⲓⲱⲧ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ
ⲓⲑ ⲛ̄ⲧⲉ ϥⲧ ÷ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ÷ †Ⲉⲟⲃⲉ

ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲩ.] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣ., A_2K. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙⲙⲥⲓϣⲧ] cf.? Gr. B vg &c. om. ἐν: trs. ϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲙⲡϣⲏⲣⲓ, K, cf.? Gr. ℵ 4. 5. 38. 68. 80. 96. 104. c^{scr} h^{scr} syr^{sch} aeth. [25] ϥⲁⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟⲉ, $L^{s}T^{t}$ &c. ϥⲛ ⲛ̄ⲑⲟⲩ] $L^{s}T^{t}$AΓNOPT: om. B^{a}FGKS 18. ⲛⲁⲛ] cf. Gr. ℵACKLP al fere omn cat vg^{cle} demid harl tol syr^{utr} &c.: + ⲛ̄ⲑⲟⲩ, αὐτός, K. ⲉⲛⲉⲩ] + ⲛⲉ, 18. [26] ⲙⲛ ⲉⲧ(ⲑ, B^{a})c.] ⲛⲉⲧⲥ., Γ singular. [27] F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Kīhak, the second Sunday in Pentecost.' ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. FS. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] T^{t}AB^{a}ΓKNT 18: + ϩⲱⲧⲉⲛ 'also,' L^{s}FGOPS. ⲡⲓⲑⲱⲉⲥ] cf. Gr. (exc. B 10**). ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲥ.] ⲉⲧⲁⲣⲉⲡⲥ., A by error. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, P: om. G 18. ϩⲉⲛⲟⲛⲛⲟⲩ] position cf.? Gr. ℵABCP 5. 13. 31. 68. d^{scr}* vg arm aeth Ath Did Cyr &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] T^{t}AΓO: om. ⲛ̄, L^{s} &c. indicative. ϫⲣⲓⲁ] ⲛ̄ϫ., ΓO. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ &c.] ⲉ(ⲁⲓ, A_2)ⲥϩⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲛ̄(om. A_2)ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ &c., $T^{t}A_1$ by error. ⲙ̄ⲙⲁⲣⲛ†] cf. Gr. (exc. B

the Son and the Father. [25] This is the promise which he himself promised to us, the eternal life. [26] These things I wrote to you concerning them who lead you astray. [27] And ye—the anointing which ye received of him abideth in you; and ye *need* not (me) to write to you; or that one should teach you; but (ⲁ) as the same *spirit* teacheth you concerning all things, and is true; it is not false: according as it[a] instructed you, abide in it[a]. [28] And now also, my children (ⲯⲏⲣⲓ), abide in him; that, if he should be manifested, ye will have (ⲥⲓ) [a] *boldness*, and will not be ashamed from him in his *coming*. [29] If ye should see that he is righteous, know that every one who doeth [the] righteousness was (ⲉⲧⲁⲩ) born from him. III. See how great *love* the Father gave to us, that we should be called 'The children

[a] Or 'he . . . him.'

25. &c.). ⲉⲧⲉⲡⲁⲓⲛⲛⲁ ⲣⲱ] ⲉⲧⲁⲡⲁⲓ &c., K: ⲉⲧⲁⲡⲓ &c., B^{a}FS 18: ⲛⲧⲉⲡⲁⲓ &c., N: ⲛⲧⲉⲡⲓ &c., O; cf. Gr. AKL al longe plu &c.: om. ⲣⲱ, GP, cf.? Gr. ℵBCP al fere[20] cat vg syr^{p} arm $aeth^{utr}$ Ath Did Cyr &c.; for *πνεῦμα* cf. Gr. ℵ* 25. 81. $aeth^{utr}$ &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] $L^{g}T^{t}$AKNOT: om. B^{a}ΓFGPS 18. ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲟⲛ.] L^{g}AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}B^{a}$ΓGKNOP(T) 18. ⲕⲁⲧⲁ] L^{g}AFS, cf. Gr. A &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}B^{a}$ΓGKNOPT 18, cf. Gr. rell. ⲯⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵA BCP 5. 7. 8. 11. 27. 29. 40. 68. 81. 137. a^{scr} d^{scr} vg syr^{utr} arm aeth. [28] ⲟⲩⲟϩ] om. FS 18. ⲟⲛ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲛⲁⲯⲏⲣⲓ] cf. Gr. Hunt 18, 28—III. 1 K h 22. 37. 40. 56. b^{scr} l^{scr} syr^{sch} aeth. ⲁⲥⲫⲁⲛ] cf. Gr. ℵABCP 5. 13. 26. 27. 29. 36. d^{scr} arm. -ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲟⲩⲱⲛϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ] T^{t}A: ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ, L^{g}FGPS: ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ, B^{a}Γ NOT 18: ⲛⲧⲉⲛⲥⲓ, K, 1° person. ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲧⲉⲙⲙ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ϩⲉⲛ] A: pref. ⲛϩ(ϩ, B^{a}GP 18)ⲣⲏⲓ, $L^{g}T^{t}$ &c. [29] -ⲛⲁⲩ] cf. Gr. AKLP al plu cat $aeth^{utr}$. ⲭⲉ 2°] cf. Gr. BKL al pler cat am harl tol syr^{p} arm aeth &c. ⲛϩⲏⲧⲥ] ⲙⲙⲟⲥ, NT.

[1] ⲙⲙ(ⲛ, L^{g}Γ)ⲙⲙⲁⲓⲛ] L^{g} T^{t}AΓ^{mg} NO^{mg}T: ⲛⲣⲏϯ 'sort,' B^{a}Γ*FG KO*PS 18. ⲁⲥⲧⲏⲓⲥ] A: ⲉⲧⲁⲥⲧ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲭⲉ 2°] ⲛⲭⲉ, ΓO*. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ(K, NT) ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. ℵABCP 5. 6. 7. 8. 13. 15. 18. 22. 25. 26. 27. 29. 36. 66** 68. 69. 81. 137. a^{scr} cat vg syr^{sch} et^{p} arm^{cdd} aeth &c. K^{mg} اخر الفصل 'the end of the chapter.' ⲉⲟⲩⲉ] F^{mg}

ϥⲁⲓ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲭⲉⲟⲩⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲧⲱⲙϥ ✣

ⲗ.

κ [2] Ⲛⲁⲙⲙⲉⲣⲁϯ ⲧⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϥϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲛⲛⲁⲉⲣ ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲏϯ ✣ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲉ ⲭⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ✣ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ ⲡⲉϥⲣⲏϯ ✣ ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ϥⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟϥ. [3] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ✣ ϣⲁϥⲧⲟⲩϩⲟϥ ⲛ̄ϩⲣⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ✣ ⲕⲁⲧⲁ ϥⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ϥⲛ ⲟⲩⲁϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ✣

κα [4] Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲓ ✣ ϥⲓⲣⲓ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟⲙⲙⲓⲁ ✣ ⲡⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲡⲟⲙⲙⲓⲁ ⲧⲉ ✣ [5] ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲉⲧⲁ ϥⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ✣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲗ ⲛⲓⲙⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲟⲃⲓ ϣⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲁⲛ ✣ [6] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ✣ ⲙ̄ⲡⲁϥⲉⲣⲙⲟⲃⲓ ✣ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲡⲛⲟⲃⲓ ⲙ̄ⲙⲉϥⲛⲁϩ ⲉⲣⲟϥ ✣ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲉϥⲥⲟⲧⲱⲙϥ ✣

κβ [7] Ⲏⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲟⲛⲛⲟⲩ ϥⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ✣ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ✣ ⲕⲁⲧⲁ ϥⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ϥⲛ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ✣ [8] ϥⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲓ ✣ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ. ⲭⲉ

κγ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϩⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϩⲙ ✣ [†]Ⲑⲟⲃⲉ ϥⲁⲓ

S^{mg} 'the first Ṣunday of Ṭūbah.' ⲙ̄ⲙⲟⲛ] cf. Gr. №ABC al sat mu cat vg syr^{utr} arm^{edd} aeth &c. ⲙ̄ⲡⲉϥⲥ.] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥ., B^{ao} by error.

Hunt 26, 2-5 [2] ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥ] ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲥ, 26. -ⲟⲩⲟϩ twice] A 26: -ⲱⲛϩ, L^{s}T^{t} &c. ⲁⲛⲛⲁⲉⲣ] ⲉⲛⲛⲁⲉⲣ, A: ⲛ̄ⲛⲁⲉⲣ, 26: ⲁⲛⲉⲣ, B^{a}. ⲁⲉ] cf. Gr. KL al pler cat syr^{sch} aeth &c. ⲁϥϣⲁⲛ.] AK 26: pref. ⲉϣⲱⲛ, L^{s}T^{t} &c. ⲧⲉⲛⲛⲁϩ] L^{s}A$_{1}$c$_{2}$B^{a}FGKNST 26: ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩ, T^{t}ΓO: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩ, P. ⲉⲧⲉϥⲟⲓ] ⲉⲧⲁϥⲟⲓ, NS.

Hunt 18, 3-8 [3] ⲟⲩⲟⲛ] AK 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{s}T^{t} &c. ⲉⲧⲉⲧⲁⲓϩ.] ⲉⲧⲁⲓϩ., ... ϩⲙ A$_{2}$. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] A 26, cf.? Gr. 31: +ⲉϩⲣⲏ ⲉⲭⲱϥ 'on him,' i.e. the Lord, L^{s}T^{t} &c. ϣⲁϥⲧⲟⲩϩⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲁⲣⲉϥⲧ. 'let him purify himself,' K. ⲛ̄ϩⲣⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ] AK 26: om. L^{s}T^{t} &c. [4] ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ⲧⲁⲡⲟⲙⲙⲓⲁ] ⲧⲕⲉⲁⲛ., K: ⲧⲁⲁⲡⲟⲙⲙⲓⲁ,

of God': we are such (lit. some). Therefore the *world* knoweth us not, because it knew not him.

2 My beloved, now we (are) children of God, and it is not yet manifested of what kind we were to be; but we know that, should he be manifested, we shall (lit. will) be like him[a]; because we see him according as he is. 3 Every one who hath this *hope*, purifieth himself in him, according as he (ⲫⲏ) is pure. 4 Every one who doeth (the) sin, doeth also [the] *lawlessness*: for (the) sin is (the) *lawlessness*. 5 And we know that he (ⲫⲏ) was (ⲉⲧⲁ) manifested, that he might take away the sins; and (the) sin is not in him. 6 Every one who abideth (ϣⲟⲛ) in him sinneth not: every one who doeth (the) sin saw not him, *nor* knew him.

7 [The] children (ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ), let not any one lead you astray: he who doeth [the] righteousness is righteous, according as he (ⲫⲏ) is righteous. 8 But he who doeth (the) sin is from the *devil*; because the *devil* sinneth from (the)

---

[a] Lit. 'his kind.'

B[a] by error. 5 ⲟⲩⲟϩ 1°] L[g]T[t]AΓKNOT: om. B[a](F)GP(S) 18. ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] A 26: + ⲁⲉ, FS; cf. ? Gr. ℵ 40. 98. tol arm &c.: ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., L[g]T[t] &c., cf. Gr. ABCKLP al pler vg syr[utr] aeth &c. ⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: ⲟⲩⲱⲛϩ, L[g]T[t] &c. ϩⲓⲛⲁ] pref. ⲭⲉ, T[t]B[a] GP 18. ⲛⲓⲛⲟϭⲓ] cf. Gr. ABP 5. 13. 27. 66** 81. am fu demid harl tol syr[p] arm aeth[utr] &c. ⲛ̀ϭⲏⲧⲥ] position cf. ? Gr. ℵ aeth. 6 ⲟⲩⲟⲛ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲛⲟϭⲓ] ⲥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟϭⲓ ⲁⲛ, K. ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲛ.] ⲉⲧⲉⲣ|ⲛⲟϭⲓ, O. ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ] AΓKNOT: ⲙ̀ⲡⲁⲥⲛⲁⲩ, L[g]T[t]B[a]FGS 18. ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲟⲩⲱⲛⲥ] ⲙ̀ⲡⲁⲥⲥ., G. 7 ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. ACP 5. 13. 27. 29. syr[pmg] &c. ⲫⲏ 1°] pref. ⲭⲉ, K. ⲧⲙ̀ⲙⲉⲟⲙⲙⲏⲓ] + ⲛⲉ, O. ⲟⲩⲟⲙⲙⲏⲓ 1°] ⲟⲩⲙⲙⲉⲟⲙⲙⲏⲓ, A_2S*: om. NT homeot. ⲕⲁⲧⲁ ... ⲛⲉ] om. K. 8 ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲁⲉ] L[g]T[t]AGNP: ⲛⲉⲧⲓⲣⲓ ⲁⲉ, ΓO: ⲫⲏ ⲁⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ, K; cf. Gr. A 25. 68. k[scr] tol arm aeth &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ, B[a]FST 18, cf. Gr. rell. ⲉⲟⲃⲉ] K[mg] اقرا رابع حد توت 'it is read the fourth Sunday of Tūt,' S[mg] 'the fourth Sunday of Tūt.'

ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲣⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥ|ⲃⲉⲗ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ.
9 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ
ⲙ̄ⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲛ̄ⲧⲁϥ ϣⲟⲡ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ ⳾ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ. 10 ϧⲉⲛ
ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⳾
κδ Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ⲥⲟⲛ ⲁⲛ ⳾
κε 11 Ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϩⲏ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.
κϛ †12 Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲓⲛ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ⲛⲁⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲛⲉ ⳾
κζ 13 Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̄-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. 14 ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲱⲛϧ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲁⲛ ⳾ ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⳾ 15 ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾

ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ] -ⲟⲛϩ, O. 9 ϧⲉⲛⲫϯ 1°] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKPS^{c}T: ⲙ̄ⲫϯ, ΓNOS*. ⲟⲩϫⲣⲟϫ] om. ⲟⲩ, Γ. ⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲉⲧⲁϥ, FS. ϧⲉⲛⲫϯ 2°] as above exc. NS. 10 ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, T. ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲫϯ . . . ⲛ̄ⲧⲉ] om. N homeot. ⲟⲩⲟⲛ . . . ⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. harl tol syr^{sch} et p^{txt} aeth &c. ⲑⲙⲏⲓ] cf.? Gr. ACKP h al fere^{20} &c. τὴν δικ. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] pref. ⲛ̄, GNPT. ϧⲉⲛⲫϯ] L^{g}T^{t}AKNT: ⲙ̄ⲫϯ, B^{a}ΓFGOPS. ⲡⲉ] om. NO. 11 ⲡⲓⲱϣ] cf. Gr. ℵCP 27. 29. 40. 66** 69. 99. a^{sor} n^{sor} al mu syr^{utr} arm aeth^{utr} Cyr &c. ⲫⲏ] om. B^{a}FS. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, T^{t}B^{a}G. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲉⲛ., FS, 1° person: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-

beginning. Therefore (the) Son of God was manifested, that he might pull down the works of the *devil*. [9] Every one who was born from God sinneth not, because there is a seed of his abiding (ϣⲟⲛ) in him: and it is not possible for him to sin, because he was born from God. [10] In this are manifested the children of God, and the children of the *devil*.

Every one who doeth not (the) righteousness is not from God, and he who loveth not his brother. [11] Because this is the promise which ye heard from (the) beginning, that ye should love one another: [12] not according as Kain, who was (ⲡⲉ) from the evil (one), and he killed his brother. Why killed he him? Because his works were being evil, but those of his brother were *righteous*. [13] But wonder not, my brethren, if the *world* hateth you. [14] We (pron.) know that we removed from (the) death into (the) life because we *love* the brethren. He who *loveth* not abode in (the) death. [15] Every one who hateth his brother is a murderer: and we know that no murderers have[a] eternal

[a] Lit. 'every . . . not.'

ⲁⲩⲁⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ. (ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛ., B^a), B^aGP. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).' [12] ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏ†] ⲙ̄ⲙ̄ⲫ., K. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, S. ⲡⲉ 1°] om. K. ⲟⲩⲟϩ] om. T^tΓNOT. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c.: + ⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲏ† 'in what manner,' K. ⲁⲩϫⲱⲧⲉⲃ̄ ⲙ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩ] A: ⲁⲩϫⲟⲟⲃⲉⲩ, L^gT^t &c. ⲭⲉ] pref. ⲉⲑⲃⲉ, K. ⲛⲁⲩϣⲟⲩ] ⲥⲉϩⲱⲟⲩ, FKS: om. ⲛⲁⲩ, Γ. ⲡⲉ 2°] om. K. ⲛⲁⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁⲉ] om. ⲁⲉ, B^a: + ⲡⲉ, GNT: + ⲡⲉ, P: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲡⲉϥⲥⲟⲛ, K. ⲡⲉ] ⲡⲉ, B^aO: ⲁⲛ ⲡⲉ, A_1 by error. [13] F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Pentecost.' ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲁⲉ] T^t Hunt 18, 26, 13–16 AB^aGPS 18: om. ⲁⲉ, ΓFKNOT; cf. Gr. ABC^{corr}KL al pler vg syr^p &c. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. KL al longe plu syr^{utr} &c. ⲓⲥⲭⲉ] ⲭⲉ, FKS. ϥⲙⲙⲟⲥ†] ⲁϥⲙⲙ., O. [14] ⲭⲉ] + ⲁⲛⲟⲛ 'we,' B^a. ⲧⲉⲛⲉⲣ.] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., FS. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] $L^gT^tAB^a$GKP 18. 26: ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥ. 'our' &c., ΓFNOST, cf. Gr. ℵ 68. 58^{lect} syr^{sch}. ⲫⲏ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BGP 18. ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣ] ⲉⲧⲉⲣ, K. ⲁⲩⲁⲛⲁⲛ 2°] cf. Gr. ℵAB 13. 27. 29. vg arm &c. ⲁϥϣⲟⲛ] ⲉϥϣ., O. [15] ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, 26. ⲉⲑⲙⲙⲟⲥ†] ⲁϥⲙⲙ., O. ⲟⲩⲟϩ] om. B^aGP 18. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] A:

κη [16] ϩⲉⲛ ϥⲁⲓ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ· ⲭⲉ ⲁ ⲫⲏ ⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲯⲩⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲥⲉⲙⲡⲱⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉⲣⲕⲟⲩ·|

[17] Ⲫⲏ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲉⲧⲱⲁⲛⲟⲓⲁϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ· ⲡⲱⲥ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲧ ⲛⲁⲱⲱⲛⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ·

Ϭ.

κθ [18] Ⲛⲁⲱⲛⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟⲣⲉⲡⲙⲉⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲁⲉ ϩⲉⲛ ⲫⲗⲁⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛ ⲡϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲙⲉⲑⲙⲏ·

λ †[19] ϩⲉⲛ ϥⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲙⲙⲉⲑⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲧ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲙⲁⲟ· [20] ⲭⲉ ⲉⲱⲱⲛ ⲁⲣⲉϥⲁⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲗⲩⲡⲧⲱⲥⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲛ· ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲉ ⲫⲧ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ· ⲟⲩⲟϩ ⲭⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ

λα ⲛⲓⲃⲉⲛ· †[21] Ⲛⲁⲙⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲉⲱⲱⲛ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ· ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲗⲩⲡⲧⲱⲥⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲛ· ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲫⲧ· [22] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲟϥ· ⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲡⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲃⲟⲗⲁⲛ ϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲙⲁⲟ. [23] ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ· ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ

ⲛ̄ϩⲏⲧϥ 'in him,' $L^{s}T^{t}$ &c. [16] ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ] -ⲱⲛ, NT. ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ] $L^{s}T^{t}$AΓFNO 26: + ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧ 'of God,' B^{a}GKP 18, cf. Gr. 52. vg arm^{ed} et^{edd} &c. ⲭⲉ ⲁⲫⲏ(ⲉ, ⲥ)ⲭⲱ] ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲭⲱ 'he who laid,' K. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲯ.] ⲛ̄ⲛⲉⲛⲯ., K plural. ⲉⲭⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ (om. P), B^{a}GP 18. Hunt 18, 17–20 [17] ⲁⲉ] $L^{s}T^{t}$AΓNOT: om. B^{a}FGK PS 18. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ] L^{s}AΓFS: -ⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ, T^{t} &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. Γ0. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ] AK: ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲡⲓⲕ., FS. ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ] ⲙ̄ⲡ., B^{a}. -ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] -ⲉⲣⲏⲭ., B^{a}Γ0. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲉⲧ.] ⲉϩⲣⲉⲛⲛⲉϥⲙⲉⲧ., Γ0. اخر الفصل 'the end of the chapter,' K. [18] F^{mg} S^{mg} 'the second

life abiding (ϣⲟⲛ) in them. [16] In this we knew [the] *love*, that he (ⲫⲏ) laid (down) his *life* for us: and we also ought to lay (down) our *lives* for one another. [17] But he who hath a life of this *world*, and seeth his brother having *need*, and shutteth up his tender mercies from him, *how* will the *love* of God abide in him?

[18] My children, let us not love in (the) word, *nor* in (the) tongue; but (ⲁ) in (the) deed and [the] truth. [19] In this we shall (lit. will) know that we (are) from [the] truth, and we shall (lit. will) persuade ourselves before him. [20] Because if our heart should *condemn* us, God is greater than our heart, and he knoweth all things. [21] My beloved, if our heart should not *condemn* us, we have [a] *boldness* with God; [22] and that which we shall (lit. will) *ask*, we shall (lit. will) receive of him, because we keep his *commandments*, and we do that which is pleasing before him. [23] And this is his *commandment*, that we should believe (the) name

---

Sunday of Ṭūbā.' ⲛⲁϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. KL al longe plu vg syr^{sch} aeth &c. ⲫⲗⲁⲥ] cf.? Gr. ABCKL al plu &c. ⲥⲉⲛⲛϩⲱⲃ] cf.? Gr. ℵABCLP al plu arm Clem &c. [19] ⲥⲉⲛⲫⲁⲓ] cf. Gr. AB 40. d^{scr} al^{5} vg syr^{p} Clem: pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. ℵCKLP al longe plu cat syr^{sch} arm aeth &c. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲓⲓ] cf.? Gr. ℵABCP 6. 7. 15. 18. 22. 27. 29. 33. 36. 40. 66** 68. 69. 137. a^{scr} j^{scr} cat arm Clem &c. ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲧ] AΓ: -ⲟⲉⲧ, L^{g} &c.: -ⲟⲏⲧ, T^{t}NT. ⲛⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. A*B 66* syr^{sch} aeth &c. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).' [20] ⲉϣⲱⲡ] om. B^{a}. ⲛⲉⲛϩⲏⲧ] +ϣⲱⲡ, B^{a}. ⲩⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ] -ⲩⲓⲛ, K 18: ⲕⲓⲛ-, B^{a}. ⲟⲩⲛⲓϣ†...[21] ⲓⲓⲓⲟⲛ] om. G* homeot.: trs. ⲫ† ⲟⲩⲛⲓϣ† ⲛⲉ, K; for om. ὅτι cf. Gr. A 13. 33. 34. 63. d^{scr} vg arm aeth &c. ⲛ̄ϩϣⲱⲃ] om. ⲛ̄, A$_2$. [21] ⲉϣⲱⲡ] om. K^{o}. Hunt 18, 21–24 ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲓⲓ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛ, B^{a}G$^{mg\,o}$K^{o} 18. ⲛⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵCKL al pler cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲓⲓⲓⲟⲛ] cf. Gr. ℵAKL al pler cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] -ⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲓⲓⲓⲁⲧ, GP 18. [22] ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓⲧⲥ] cf.? vg syr^{p} &c. 'accipiemus.' ⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ] ⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲣⲉϩ, FKS future. ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, GP. ⲓⲓⲫⲏ ⲉⲟⲣ.] A: ⲓⲓⲛⲉⲥⲣ., L^{g}T^{t} &c. ⲓⲓⲛⲉⲥⲓⲓⲟⲟ] +ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓϩⲉⲛ 'always,' K. [23] ⲑⲁⲓ] ⲧⲁⲓ, L^{g}.

ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲁⲛ ⁘
24 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϥϣⲟⲡ
ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏ-
ⲧⲉⲛ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⁘

Ⲅ.

λβ Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲁϩϯ ⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲣⲓⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̅ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲫϯ
ⲛⲉ ⁘ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̅ⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓ-
ⲣⲛⲃ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ 2 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ | ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⁘
λγ Ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⁘ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲫϯ ⲡⲉ ⁘ 3 ⲟⲩⲟϩ
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⁘
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϥϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ [⁘] ϩⲏⲇⲏ. 4 ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲉⲫⲣⲁⲛ &c.] cf. Gr. ℵBCKL al pler vg &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. P. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̅ⲫ., FS. ⲉⲧⲁϥ . . . ⲛⲁⲛ] ⲛ̅ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ 'the commandments which he gave to us,' K. ⲛⲁⲛ] ⲛ̅ⲧⲟⲧⲉⲛ, FS; cf. Gr. ℵABC al mu cat vg &c. 24 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵ^{c}ABCKL al pler vg syr^{utr} rell &c.: om. FS, cf. Gr. ℵ* 18. 38. 80. 95** 137. c^{scr} al$^{2\,scr}$ &c. ⲟⲩⲟϩ 2° . . . ⲛ̅ϧⲏⲧϥ] om. A homeot. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. FS. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGPS 18: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, ΓNOT: ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, K. ϩⲓⲧⲉⲛ] A: ϧⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲁⲛ] position cf.? Gr. ℵK 22. 25. 31. 34. 38. 42. 57. 68. 69. 80. 137. a^{scr} al plus^{10} vg syr^{utr} arm Ath Cyr &c.: + ϩⲙⲟⲧ ἐχαρίσατο, K. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).'

Hunt 18, 1–3 1 S^{mg} البرمون للميلاد 'the end of the fast of the Nativity.' ⲓⲉ] L^{g}T^{t}A

of his Son Jesus Christ, and love one another, according as he gave *commandment* to us. 24 And he who will keep his commandments abideth in him; and he also abideth in him. And in this we shall (lit. will) know that he abideth in us through the *spirit* which he gave to us.

IV. My beloved, believe not every *spirit*, but (ⲁ) *prove* the *spirits*, whether they are of God: because many *false prophets* went to the *world*. 2 In this we shall (lit. will) know the *spirit* of God: Every *spirit* which *confesseth* that Jesus Christ came in (the) *flesh* is of God: 3 and every *spirit* which confesseth[a] not Jesus is not of God. And this is the *antichrist* whom ye heard that he cometh; and now he is in the *world already*. 4 Ye are children (ϣⲛⲣⲓ) from God, and ye conquered them: because greater is he

[a] Or 'manifesteth.'

ΓGNP 18: om. B^aFKO^{c}ST. ⲛⲉ] ⲡⲉ, A_2N*. ⲯⲉⲩⲇ(ⲧ, GT)ⲟⲡⲣ.] $L^g$$T^t$AB^{a}ΓFKNST: -ⲣⲣⲡⲣ., G(O)P: + ⲛⲛⲟⲩⲭ 'false,' O. 2 ⲧⲉⲙⲙⲁⲥⲟⲩⲉⲙ] L^gAFS, cf.? Gr. ℵ* 9. 14* 69. a^{sor} arm: ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲉⲙ, T^tB^{a}GKO^{c}P 18: ⲉ(+ⲁ, T)ⲣⲉⲧⲉⲙⲉⲥⲟⲩⲉⲙ, ΓO* NT; cf.? Gr. ℵ^{c}ABCL al sat mu syr^p aeth^{utr} &c. ⲫⲧ] + ⲡⲉⲣⲣ-ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲛⲧⲉⲧⲡⲗⲁⲛⲏ 'and the spirit of the error,' O. ⲉⲧⲉ-ⲣⲟⲣⲣ.] A: ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁⲉⲣⲟⲣⲣ., $L^g$$T^t$ &c. ⲟⲩⲉⲃ̅ⲟⲗ] om. ⲟⲩ, N. ⲛⲛⲫⲧ] $A_{1.2^c}$: ⲁⲛⲫⲧ, $L^g$$T^t$ &c. 3 ⲡⲛⲁ] pref. ⲟⲩ, A_1 by error. ⲉⲧⲉⲙⲫⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, $L^g$$T^t$ &c.: ⲉⲧⲉⲙ., B^a single negative: ⲛⲧⲉⲙ., F^{c}S. Trs. ⲉⲃ̅ⲟⲗ ⲛⲓⲏⲥ ⲁⲛ, F^{c}S. ⲛⲓⲏⲥ] cf. vg^{cle} fu harl tol syr^{utr} arm^{odd} mu aeth &c. Tisch. classes these with Gr. AB h 13. 27. 29. 69. a^{sor} &c. *τὸν ἰησοῦν*: + ⲡⲭⲥ, KO, cf. Gr. K al plus^{30} am demid arm^{ed} &c. ⲁⲛ 1°] cf. Gr. AB 27. 29. vg aeth^{ro} &c. om. *ἐν σάρκι* &c. ⲟⲩⲉⲃ̅ⲟⲗ] L^gAGKP: pref. ⲛ̅, T^tB^{a}ΓF NOST 18. ⲛⲛⲫⲧ] ⲁⲛⲫⲧ, T^tK. ⲟⲩⲟϩ 2°] $L^g$$T^t$AΓKN OT: om. B^{a}FGPS 18. ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭⲣⲥ] AGKPS(T): -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, $L^g$$T^t$B^a(om. ⲡⲓ)Γ(N)O 18: + ⲡⲉ, NT. -ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] AB^{a}K 18: -ⲥⲟⲑⲙⲙⲉϥ, $L^g$$T^t$ΓFGNOPST. ϥⲁⲛ] ⲉϥⲁⲛ, GP 18. ϩⲛⲁⲏ] om. K. 4 ϩⲁⲡϣⲛⲣⲓ] cf.? Gr. 31. c^{sor} al pauc. ⲁⲛⲫⲧ] ⲛⲛⲫⲧ, T^tNT. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲣⲟ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., FKS: ⲁⲧⲉⲛⲥ., T by error. ⲉϩⲟⲧⲉ] + ⲉ, FS.

Hunt 18, 4–6.

5 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ 6 ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲫϯ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟⲛ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ ⲙ̄ⲡⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ ⳾ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲡⲗⲁⲛⲏ ⳾
λδ 7 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲁ-
ⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫϯ ⲧⲉ ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ 8 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲁⲛ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉ ⳾
9 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⳾ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⳾ 10 ⲁⲣⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ
λε ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⳾ †Ⲟⲩϫ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛ-
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫϯ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⳾ ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⳾|
λϛ 11 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲓⲥϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ϩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾
12 ⲫϯ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲉϩ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ-
ϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲫϯ ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⳾

---

5 ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] L^{g}AFS: + ⲛⲉ 'are,' $T^{t}B^{a}$ΓGKNOPT 18. ⲉⲑⲃⲉ . . . ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] om. A_2 homeot.: om. ⲉⲃⲟⲗ, B^{a}GP 18. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ, K. 6 ⲁⲛⲟⲛ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, NT: +ⲇⲉ, ΓKO. ⲁⲛⲟⲛ 2°] om. 18. ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲛ̄ⲑⲟϥ *αὐτός*, K. ⲉⲧⲉⲛ̄ⲟⲩ.] ⲉⲧⲉ ⲟⲩ., K single negative. ⲡⲉ] om. KN. ⲙ̄ⲡⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲥ. 'heard not,' FNST. ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] cf. Gr. A vg. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲫϯ 'God,' B^{a}GP 18. 7 F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Pentecost.' ⲙ̄ⲫϯ] $L^{g}T^{t}$ANT: ϧⲉⲛⲫϯ, B^{a}ΓFGKOPS 18. ⲟⲩⲟⲛ] $L^{g}T^{t}AB^{a}$GKP: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓFNOST 18. ⲉⲧⲉⲣ-

Hunt 18 i, 26, 7–10
Hunt 18, ii. 7–14

who is in you, than he who is in the *world*. 5 They
(are) from the *world*: therefore they speak from the *world*,
and the *world* heareth them. 6 We are of God: he who
knoweth God heareth us; he who is not of God heareth
not us. In this we shall (lit. will) know the *spirit* of the
truth, and the *spirit* of the *error*. 7 My beloved, let us
love one another: because the *love* is of God; every one who
loveth was (ⲉⲧⲁⲩ) born from God, and he knoweth God.
8 He who *loveth* not knew not God; because God is [a] *love*.
9 In this the *love* of God was manifested in[a] us, because God
sent his *only* Son to the *world*, that we might live through him.
10 The *love* is in this. *Not that* we (pron.) loved God, but (ⲁ)
that he (pron.) loved us, and he sent his Son for a redemp-
tion of our sins. 11 My beloved, if God loved us thus, we
also ought to love one another. 12 God no one saw ever: if
we should love one another, God abideth in us, and his *love*

---

[a] The strengthened form which is usually translated 'in.'

ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ] cf. Gr. (exc. A). ϧⲉⲛ] om. S*. ϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉϥⲥ., 26. 8 ⲫⲏ] L^{g} A Γ F K N O S T: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} B^{a} G P 18. ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣ.] ⲉⲧⲉⲣ., K. ⲁⲛ] om. F S (18) 26: + ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ, 18. ⲁⲅⲁⲡⲏ] + ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ 'of God,' A$_2$. 9 ⲁ (ⲉ, P)] om. O. ⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩ] T^{t} A 26: ⲟⲩⲱⲛϩ, L^{g} B^{a} Γ F G K N O S T: ⲟⲩⲟϩ, P. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. B^{a} O. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓⲕ., N. ⲛ̄ϫⲉⲫϯ] trs. after ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ, B^{a} 18: om. F K S, cf. Gr. 15 &c. om. ὁ θεός. 10 ⲁ (ⲉ, T^{t} G P) ⲣⲉ ... ⲫⲁⲓ] ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ 'this is the love,' K; for om. τοῦ θεοῦ cf. Gr. (exc. ℵ). ϫⲉ] om. K 26. ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ] -ⲣⲓⲧⲧⲉⲛ, Γ O: ⲁϥⲙⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, T: + ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ, 26. ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ 'the sins,' 26. 11 -ⲣⲓⲧⲉⲛ] as above exc. B^{a}. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ϩⲱⲛ] ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛⲁⲛ, O: om. ϩⲱⲛ, Γ: ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲁⲛ ϩⲱⲛ, P: c. ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ, T^{t} B^{a} G K. 12 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ] L^{g} T^{t} A F N S T: ⲉϣⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲛ, B^{a} Γ G K O P 18. ϫⲏⲕ] pref. ⲉⲥ, K. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] T^{t} A: om. L^{g} &c. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] ⲛⲉⲙⲁⲛ, B^{a} F S 18; position cf. Gr. K L al pler cat syr^{utr} arm aeth &c.

13 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⳾ ϫⲉ ⲁϥϯ
λζ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ † 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⳾ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾

ⲍ.

λη 15 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⲡⲉ
ⲫϯ ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲫϯ ⳾ 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⳾
ⲉϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧⲉⲛ ⳾ ⲫϯ ⲟⲩ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾
17 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⳾ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ
ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ 18 ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲟϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲥϩⲓ
ϯϩⲟϯ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ϯϩⲟϯ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ⳾ ϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾ 19 ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲫϯ ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⳾
λθ 20 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⳾

---

13 ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, KNT. ϥϣⲟⲡ] ⲉϥϣⲟⲡ, 18: ⲁϥϣⲟⲡ, P. ⲁϥϯ] $L^{g}AB^{a}FG$ KPS 18: ⲉⲧⲁϥϯ, T^{t}ΓNOT. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).' 14 ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] $L^{g}T^{t}AB^{a}GKP$ 18: ⲁⲛⲉⲣ., ΓFNOST. ⲫⲓⲱⲧ] ⲫϯ 'God,' K. ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲟⲩⲟϩϥ, A_1 by error. ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ] $L^{g}T^{t}AB^{a}GK^{c}NP$: ⲉⲟⲩⲟⲩϫ., ΓO: ⲉⲟⲩϫⲁⲓ, T: ⲉⲩⲥⲱϯ, FS.
Hunt 18, 15–19 15 ⲡⲉ] om. N: + ⲫⲁⲓ 'this,' FS. ϥϣⲟⲡ] ϣⲟⲡ, P: ⲁϥϣⲟⲡ, N. 16 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $B^{a}FGKP^{*}S$ 18. ⲁⲛⲟⲛ . . . ⲁⲛⲛⲁϩϯ &c.] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲛ. &c., K: ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛ(om. F)ϯ-ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, FS; for preterite cf. Gr. (exc. A 13. am tol).

is completed in us. 13 In this we shall (lit. will) know that
we abide in him, and he also abideth in us, because he gave
to us from his *spirit*. 14 And we (pron.) saw and we witness
that the Father sent his Son for [a] salvation of the *world*.
15 He who will *confess* that Jesus is (the) Son of God,
God abideth in him, and he also abideth in God. 16 And
we (pron.) knew and we believed the *love* of God, which
is in us. God is [a] *love*; and he who abideth in [the] *love*
abideth in God, and God abideth in him. 17 In this [the]
love was completed with us, that we might find [a] *boldness*
in the day of the *judgement*; because according as he (ⲫⲏ) is
(ϣⲟⲡ), thus we also (are) in the *world*. 18 There is not fear in
[the] *love*: but (ⲁ) the completed *love* casteth [the] fear out,
because [the] fear hath [a] *punishment*; but he who feareth
is not completed in [the] *love*. 19 We (pron.) love God,
because he (pron.) loved us first. 20 But if one saith:

ⲉ(ⲛ̄, N)ⲧⲉⲛϧⲏⲧⲉⲛ] ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̄ϧ., FKS. ⲫϯ 2°] pref. ϫⲉ, FS. ⲡⲉ] om. O. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. K. ϥϣⲟⲡ] T^{t}AΓKNOT: ⲁϥϣ., L^{g}B^{a}FGPS. ϣⲟⲡ] cf. Gr. ℵBKL al fere^{50} syr^{p} arm &c. 17 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ] + ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, FS, cf. Gr. 96. al pauc vg^{cle} &c. ϫⲱⲕ] ϫⲏⲕ, L^{g}GP. ⲛ̄ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ &c.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ 'that we might walk, having a boldness,' FS. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲉϩⲟⲟⲩ, B^{a}GK 18. ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] ⲕⲣⲏ., FGKS. ϫⲉ] om. K. ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ &c.] ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ &c., P: ⲉⲧⲁⲫⲏ(ⲡⲓ, S)ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ, FS. ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ] + ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 'in this world,' K. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. B^{a}GP 18: ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ, FS. ϧⲉⲛⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] AFS: -ⲡⲁⲓ-, L^{g} &c.: ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 'in him,' K. 18 ⲉⲧ(ⲑ, B^{a})ϫⲏⲕ] ⲉⲥϫ., P: ϫⲏⲕ, Γ. ϯϩⲟϯ 1°] ϩⲟϯ, O. ⲉⲃⲟⲗ 2°...ϩⲟϯ 3°] om. B^{a}. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ, K. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. K. ⲫⲏ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, FKS^{c}. 19 ⲁⲛⲟⲛ] cf. Gr. ℵBKL al longe plu cat syr^{p} arm &c. ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ &c.] ⲁⲛⲙⲉⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ 'we knew that himself first loved us,' FS. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. ℵ 13. 33. 34. 68. 69. 91. 137: a^{scr} c^{scr} d^{scr} vg^{cle} demid harl tol syr^{utr} arm &c. ⲛ̄ⲑⲟϥ] cf. Gr. ℵBKL al pler cat harl syr^{utr} arm aeth &c. 20 ⲇⲉ] T^{t}AGP 18: om. L^{g} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ, FS. Hunt 18, 20—V.

ⲟⲩⲟⲉ ⲉϥⲙⲟⲥⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲭ ⲡⲉ÷
ϥⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲛϥⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉϥⲡⲁⲩ
ⲣⲛⲅ ⲉⲣⲟϥ÷ ϯ | ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉϥⲡⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ÷ ⲡⲱⲥ ⲡⲁϣ-
ⲭⲉⲙⲙⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ÷ [21] ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲁⲓ[÷]ⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧϥ÷ ⲅⲓⲛⲁ ϥⲛ
ⲉⲧⲉⲣⲁⲩⲁⲡⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲁϯ÷ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉϥⲕⲉⲥⲟⲛ÷
[1] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲟⲛⲁⲣϯ ⲭⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅÷ ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ϥϯ ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲟⲙⲙⲉⲓ
ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲉⲧⲁϥⲙⲙⲓⲥⲓ÷ ϥⲙⲉⲓ ⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲉⲧⲁⲩⲙⲙⲁⲥϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ÷ [2] ϩⲓⲛ ϥⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲙⲓ ⲭⲉ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲩⲁⲡⲁⲙ ⲛ̄ⲛⲓϣⲛⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϥϯ÷

μ Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ϥϯ÷ ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ÷ [3] ⲑⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ
ϥϯ÷ ⲅⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ÷ ⲟⲩⲟⲉ
ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲥⲉϩⲟⲣϣ ⲁⲛ÷ [4] ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ϥϯ÷ ϣⲁϥϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ÷ ⲟⲩⲟⲉ ϕⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲓϭⲣⲟ ⲉⲧⲁϥϭⲣⲟ ⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛⲉ÷

Η.

μα [5] Ⲏⲓⲙ ⲁⲉ ⲛⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲃⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉϕⲏ ⲉⲟⲛⲁϩϯ ⲭⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲡϣⲛⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁϥ÷ [6] ϕⲁⲓ
ⲛⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ

ⲟⲩⲟⲉ] om. FS. ⲉϥⲙⲟⲥⲧ] ϥⲙⲟⲥⲧ, BᵃΓFKOS. ϕⲏ ⲅⲁⲣ &c.] ⲓⲥⲭⲉ ⲛⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ 'if seeing his brother he loveth him not,' FᶜS. ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁϥⲛ., TᵗF*NT. ϯ ⲉⲧⲉ] ϯ ⲁⲉ, Bᵃ. ⲡⲱⲥ &c.] ⲡⲱⲥ ϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲭⲟⲙⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ 'how God whom he seeth not, is it possible for him to love?' FᶜS. ⲡⲁϣⲭⲉⲙⲙⲟⲙ] A_1: pref. ϥ, LᵍTᵗ &c. ⲙ̄ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ] ⲉⲙⲙⲉⲛ., FKS. [21] ⲟⲩⲟⲉ] om. BᵃGP 18. ⲧⲁⲓⲉⲛ(ⲛ̄, Bᵃ)-ⲧⲟⲗⲏ] ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧ., FS. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ, K: ⲉⲧⲁⲛⲟⲩ 'which we received,' FS. ⲅⲓⲛⲁ] pref. ⲭⲉ, FS. ⲉⲧⲉⲣⲁⲩⲁⲡⲁⲙ] ⲉⲟⲙⲙⲉⲓ, FS. ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ-ⲙⲉⲛⲣⲉ, A_2*. ⲡⲉϥⲕⲉ] om. ⲕⲉ, BᵃΓGOP 18.

'I love God,' and is hating his brother, he is false: for he
who loveth not his brother whom he seeth, God whom he
saw not, *how* will he be able to love him? 21 And this *com-*
mandment we have from him, that he who *loveth* God should
love his brother also. V. Every one who believeth that
Jesus (is) Christ is born[a] from God: and every one who
loveth him who begat[b] loveth also him who was begotten[b]
from him. 2 In this we shall (lit. will) know that we *love*
the children of God: If we should love God, and do his
commandments. 3 For this is [the] love of God, that we
should keep his *commandments*; and his *commandments*
are not burdensome. 4 Because every one who was born from
God conquereth the *world*: and this is the conquest which
conquered the world, even[c] our faith.

5 But who is he who is conquering the *world*, except him
who believeth that Jesus is (the) Son of God? 6 This is he
who came through [a] water and [a] blood and [a] *spirit*,

---

[a] Lit. 'a birth.' [b] Lit. 'are . . . born.' [c] Lit. 'it is.'

---

1 ⲟⲩⲟⲛ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A: +ⲡⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲡⲉ] om. FS. ϧⲉⲛⲫϯ] ⲙ̅ⲫϯ, Γ: +ⲡⲉ, F. ⲟⲩⲟϩ] om. GP. ⲟⲛ] cf. Gr. ℵAKLP al pler cat vg^{cle} harl syr^{utr} arm aeth &c.: om. B^{ac}. 2 ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] L^{g}T^{t}ANT: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, B^{a} &c. ⲛ̅ⲛⲓϣⲏⲣⲓ] ⲙ̅ⲡⲓϣ., FKS, cf. arm. ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̅, K. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̅] cf. Gr. B (5. 17.) 27. 29. (33. 34.) 64. 65. 69. 106. 15^{lect} a^{scr} d^{scr} g^{scr} vg syr^{utr} arm aeth &c. 3 ⲅⲁⲣ] om. GKPS. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, FS. ⲛ̅ⲧⲉⲛ(ϥ, S*)ⲁⲣⲉϩ ⲉ] FS 18, cf. Gr. ℵK LP al pler cat tol cav &c. 4 ϧⲉⲛ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGPS 18: ⲙ̅, ΓK NOT. ⲟⲩⲟϩ] om. KS. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ] om. S. ⲡⲓϭⲣⲟ] +ⲇⲉ, FO^{mg} a copy'(S). ⲉⲧⲁϥϭⲣⲟ] om. NOP*. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] +ⲛ̅ϧⲏⲧϥ, FO^{mg} 'a copy'S. ⲡⲉⲛⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵABKP al plu cat vg &c. 5 S^{mg} 'the fourth Sunday of Ṭūbā.' ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ(B)KP 13. 29. 66** 68. 69. a^{scr} al fere^{15} cat cav demid tol syr^{p} arm Cyr &c.: om. 26, cf. Gr. AL al plu vg &c. ⲡⲉ 1°] om. K. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] +ⲡⲭ̅ⲥ̅, FS, obs. Gr. 13. 56. arm^{odd}. ⲡⲉ 2°] A: trs. after ⲫϯ, L^{g}T^{t} &c.: om. B^{a}. 6 ⲡⲉ ⲫⲏ] om. P: om. ⲫⲏ, K. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, B^{a}O.

Hunt 26, 5–13

ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⸗ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⸗ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⸗ ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⸗ 7 ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲅ̅
ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⸗ 8 ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲅ̅ ⲥⲉϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⸗
μβ 9 ⲒⲤϫⲉ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̅ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⸗ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⸗
ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⸗
μγ 10 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫϯ ⸗ ⲥϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ |
ⲛ̅ϫⲉϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⸗ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁϩϯ
ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫϯ ⲁⲛ ⸗ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̅ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⸗
ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⸗ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉⲫϯ ϧⲁ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⸗
11 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⸗ ϫⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ϫⲉⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ
ⲁϥϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⸗ 12 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⸗
ⲡⲱⲛϧ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫϯ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ
ⲁⲛ. ⲡⲱⲛϧ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ ⸗
μδ 13 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⸗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⸗
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ ⸗
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⸗
με † 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲙ̅-

ⲛⲉⲙⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. ⲟⲩ, T; cf. Gr. ℵAP 6. 7. 13. 15. 18. 25. 29. 30. 33. 34. 36. 39. 66** 69. 80. 98. 101. 137. a^scr al pauc cav tol syr^p &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABL al plu arm Cyr &c. ⲛⲉⲙ 3°] om. FS. ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. ABLP &c.: om. ϧⲉⲛ, K 26, cf. Gr. ℵK al plu vg &c.: -ⲡⲥⲛⲟϥ, T. ⲟⲩⲟϩ] ⲛⲉⲙ, B^aK. ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] L^gAFGNST 26: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ., T^tΓO: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥⲉⲣ., P: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧ., B^aK. 7 ⲅ̅] cf. Gr. (exc. ℵ 69. a^scr). ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] cf. Gr. ℵABKLP al plus^180 lect. omn. syr^sch syr^p arm aeth^utr arr sl Clem Or Dion^alex Ath Did Epiph Cyr &c. 8 ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] ⲡⲥ., T. ⲟⲩⲁⲓ] ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ, L^gB^aGP. 9 F^mg S^mg 'the

Jesus Christ; not in the water only, but (ⲁ) also in the water and in the blood. And the *spirit* is (that) which witnesseth, because the *spirit* is the truth. [7] Because three are they who witness, [8] the *spirit* and the water and the blood: and the three are in one. [9] If we receive the witness of [the] men, the witness of God is greater: because (ϫⲉ) this is the witness of God, that (ϫⲉ) he witnessed of his Son. [10] He who believeth (the) Son of God, the witness of God is in him: he who believeth not (the) Son of God made him false; because he believed not the witness, which God witnessed of his Son. [11] And this is the witness, that God gave to us an eternal life, and this life was in his Son. [12] He who hath (the) Son hath (the) life; he who hath not (the) Son of God hath not (the) life. [13] These things I wrote to you, that ye might know that ye have an eternal life, ye (lit. they) who believe (the) name of the Son of God. [14] And this is the *boldness* which we have toward him, that,

---

fourth Sunday of Ṭūbā.' ⲧⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ 1°] om. ⲙⲉⲧ, A_2*. ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ...ⲛ̄ⲧⲉ 2°] om. S homeot. ⲧⲙⲉⲧ. 2°] pref. ⲓⲉ, B^aGP. ⲧ(ⲁ, B^a)ⲉ] trs. after ⲫⲟⲩⲟ, FKS. ϫⲉ 1°] ⲟⲩⲟⲫ, K. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵAB 5. 6. 13. 27. 29. 34. 66** vg arm Cyr &c. [10] ⲛ̄ⲧⲉⲫ†] cf. Gr. A al plus[12] vg aeth^{utr}. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛ̄.] ⲫⲏ ⲉⲑⲛ̄., FS 26: pref. ⲟⲩⲟⲫ, T^tB^aGP. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙ̄] L^gAB^aFKS 26, cf. 56. arm: om. T^tΓGNOPT, cf. Gr. ℵBKLP al longe plu cat syr^{sch} et$^{p\,txt}$ Cyr &c. [11] ⲛⲁⲛ] position cf. ? Gr. ℵAKLP al pler cat vg syr^{sch} arm. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ] L^gAB^aFGKPS 26: ⲙ̄ⲡⲓⲱⲛϧ, T^tΓNOT, definite. ⲛⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, A_2*N. [12] F^{mg} 'the sixth Sunday of the Fast.' ⲡϣⲏⲣⲓ] + ⲙ̄ⲙ̄ⲫ†, T^tS, cf. Gr. 8. 25. 34. 69. a^{scr}. ⲫⲏ 2°] pref. ⲟⲩⲟⲫ, B^aGP 18. ⲙ̄ⲙ̄ⲫ†] om. F*GPS* 18, cf. vg^{cle} &c. ⲡⲱⲛϧ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ] om. NT. [13] S^{mg} 'the sixth Sunday of the Fast.' ⲁⲓⲥϧⲏⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB h 5. 6. 13^{vid} 29. 66** 81. 142. 162. vg syr^{utr} arm aeth^{utr} &c. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ] A 26: -ⲱⲧⲉⲛ, L^gT^t &c.: om. ⲛ̄, FS. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. K. ⲛⲉⲛⲉϩ] position cf. ? Gr. AB al sat mu cat vg syr^p &c. ⲡⲏ ⲉⲑⲛ̄.] pref. ϩⲁ 'namely,' FS; cf. ? Gr. ℵ^{c}A 5. 6. 13. 29. 66** vg aeth arm^{mg}. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] ⲡϣ., O.

Hunt 18, i. ii. 12–15

Hunt 26, 13–21

ⲙⲁⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⳾ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ ⳾ 15 ⲟⲩⲟϩ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ ⲙ̅ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲧⲏⲙⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⳾ 16 ⲉϣⲱⲡ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̅ⲫⲁⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ
ⲉϥϭⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲓϫⲉⲣⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⳾ 17 ϭⲓ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥϭⲓ
ⲉⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⳾

18 Ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲙ̅ⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲫϯ ϣⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓⲡⲟ-
ⲣⲛⲁ ⲛⲏⲣⲟⲥ ϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ 19 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ | ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲁϥⲭⲏ ϧⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾

ⲙϛ 20 Ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲙⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲗⲏ-
ⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ

---

14 ϩⲁⲣⲟϥ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, K. ⲫⲏ ⲉⲧ.] cf.? Gr. 13. δ: ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ. 'all things,' K. ⲟⲩⲱϣ ϣⲁϥ.] ⲟⲩⲱϣ ⲁϥ., A_2. ⲉⲣⲟⲛ] ⲛ̅ⲥⲱⲛ, FS. 15 ⲟⲩⲟϩ...ⲉⲣⲟⲛ] om. ⲟⲩⲟϩ, B^a 26: ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ &c., K, cf. Gr. ℵ^{c}BKLP &c. ⲙ̅ⲫⲏ] ϧⲉⲛⲫⲏ, FS. -ⲥⲱⲟⲩⲛ] -ⲉⲙⲓ, FS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] $L^g T^t A B^a$ Γ(FS): -ⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲛ, GKNOPT 18. 26: +ⲙ̅ⲙⲁⲩ, FS. 16 ⲉϣⲱⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B^aGP 18. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛ, FS. ⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵABKLP al pler cat &c. ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ] ⲙ̅ⲡⲉϥ., L^g. ⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ] ⲁϥⲉⲣⲛ., A_2. ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] cf.? Gr. A. ⲉⲫⲙⲟⲩ 1°] ⲉϥϭⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ, $Γ^{mg}$FS: ⲙ̅-ⲫⲙⲟⲩ, T^tΓ*NO* 18. 26. ⲁⲛ ⲡⲉ 1°] om. FS. ⲉⲩⲉϯ] ⲉϥⲉϯ, P. ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϧ] +ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ, FS. ⲙ̅ⲫⲁⲫⲙⲟⲩ] ⲙ̅ⲫⲁ ⲙ̅ⲫⲙⲟⲩ, B^a: om. ⲙ̅, GP: ⲉϥϭⲓ ⲙ̅ⲫⲙⲟⲩ, FS. ⲁⲛ ⲡⲉ 2°] om. ⲡⲉ, FS. ⲟⲩⲟⲛ (om. ⲟⲛ, FS) ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥ(+ⲉ, O^{mg})ϭⲓ] ⲟⲩⲟⲛ

Hunt 18, 16–18

(of) that which we shall (lit. will) ask according to his wish, he heareth us: [15] and if we should see that he heareth us, of that which we shall (lit. will) *ask*, we know that we have our *petitions* which we shall (lit. will) *ask* of him. [16] If one see his brother sinning a sin which is not unto (the) death, let him ask, and [a] life shall be given to him (for) those who sin not of (the sin unto the) death. There is sin leading (ϭⲓ) to (the) death: I was not meaning that (sin), that he should pray concerning it. [17] All wrongdoing is (the) sin, and there is sin not leading to (the) death. [18] We know that every one who was born from God sinneth not; but (ⲁ) the being born (ⲙⲙⲓϲⲓ) from God keepeth him, and the *evil* (one) toucheth him not. [19] But we know that we are from God, and the whole *world* lay (ⲭⲏ) under the evil (one).

[20] But we know that (the) Son of God came, and he gave to us a knowledge, that we might know the *true* God; and

---

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ(om. B^a) ϭⲓ, B^aGP. ⲉⲫⲙⲙⲟⲩ 2°] L^sAO^c: ⲃⲙ-ⲫⲙⲙⲟⲩ, T^t &c. ⲭⲉⲣⲉ] ⲭⲉⲉⲣ, P. ⲃⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ] om. ⲁⲛ, FS. ⲛⲧ(ⲛ, N)ⲉⲩⲧⲱⲃϩ] ⲛⲧⲉⲕⲧ., 26, cf. Gr. №^{c} arm, 2° pers. ⲉⲑⲃⲏⲧⲩ] ⲉⲭⲱⲩ, B^a. [17] ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, GKP. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, A_1*FS. ⲉⲫⲙⲙⲟⲩ] ⲃⲙⲫ., B^aΓFOS. -ⲙⲙⲟⲩ] A_1*$_2$ 26, cf. 13. 69* vg syr^p arm aeth^{ro}: + ⲁⲛ 'not,' $L^sT^tA_1$^{c} &c., cf. Gr. rell. [18] ⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, FS. ⲭⲉ] ⲁⲉ, FS. ϩⲉⲛⲫⲧ] ⲃⲙⲫⲧ, ΓNOT. ⲃⲙⲫⲧ] ϩⲉⲛⲫⲧ, FS. [19] ⲁⲉ] T^tAGKP, cf. Gr. 104. c^{scr}: om. L^s &c. ⲃⲙⲫⲧ] A &c.: ϩⲉⲛⲫⲧ, L^sT^tFS. ⲧⲏⲣϥ] om. 26. ⲁϥⲭⲏ] ⲉϥⲭⲏ, B^a 26. ϩⲁ] L^sAB^{a}FNST 26: ϩⲉⲛ, T^tΓGKOP. [20] ⲁⲉ] cf. Gr. ℵBK al sat mu &c.: om. B^a, cf. Gr. LP al^9 aeth^{utr} &c. ⲡⲓⲁⲗⲏⲑ(ⲓ, A_1N)ⲉⲓⲛⲟⲥ ⲛⲛⲟⲩⲧ 1°] $L^sT^tAB^a$GKP 26, cf. Gr. A 5. 6. 7. 8. 13. 17. 27. 40. 66** 69. 80. 81. 98^{mg} 99. 106. a^{scr} d^{scr} al fere[15] vg arm^{uso} aeth Ath Did &c.: om. ⲛⲛⲟⲩⲧ, ΓNOT, cf. Gr. №BKLP al plu: ⲧⲙⲙⲉⲟⲙⲙⲏⲓ, FS, cf. Gr. ℵ* &c. *τὸ ἀληθινόν*. ⲧⲉⲛϥⲟⲛ] ⲛⲧⲉⲛϥⲱⲛⲓ, FS, cf.? Gr. 34. m^7 vg &c. ϩⲉⲛ] P^{mg} ('another copy'): ϩⲁ, P*. ϩⲉⲛⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ] ϩⲉⲛⲛⲓⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲱⲛϩ ⲁϥϩⲉⲛⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ 'in the life, and this life was in his Son,' FS.

ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲛⲉⲙ
μζ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⳾ † 21 Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ.

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲥⲧⲓ^{ⲭ} ⲧ̅ⲁ̅ ⲕ,ⲉ^{ⲗ} ⲏ̅

ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵBKLP al pler cat m^{8} demid tol syr^{utr} arm aeth Ath Did &c. ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ 2°] -ⲑⲓⲛⲟ ⲛ̄ⲛ., A_2*: ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ, FS. ⲡⲓⲱⲛϧ] cf. ? Gr. minusc ut^{vid} pauc. 21 ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ] cf. Gr. ℵAB 1. 13. 27. 29. 34. 65. 66** 68. d^{scr} am demid tol syr^{utr} arm aeth. F^{mg} 'the end (of the lection).'

we are in his Son Jesus Christ. This is the *true* God, and the eternal life. [21] My children, keep yourselves from the *idols*.

Of John Epistle 1. Stichoi 301, Chapters 8.

Subscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅, $A_{1(2)}$G, cf. Gr. 106. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲁ̅, FS, cf. Gr. P. ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, A_2) ϯⲁ̅ ⲕ̀ⲉⲗ ⲏ̅, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ϯⲁ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲑ̅ ⲕⲟⲩⲍⲓ ⲣⲣⲉ̅, G: ⲕ̀ⲉⲗ ⲉ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲣⲣⲍ̅, FS. A_2B^aKNO PT have Arabic; Γ has no subscription.

ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ Ⲃ̅.

ⲠⲒⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ ⲛ̄ϯⲥⲱⲧⲡ ⲕⲩⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ. ⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾
2 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⳾
3 Ⲡϩⲙⲟⲧ ⳾ ⲫⲛⲁⲓ ⳾ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⳾ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
4 Ⲁⲓⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⳾ ⲉⲧⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⳾ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ 5 ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲟⲩ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟ ⲕⲩⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲉϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ
ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲛ̄ⲧⲟ|ⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ 6 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ
ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

Inscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲏⲥ, A_2: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, F) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲃ̅ (+ϯ, G), $A_{1(2)}$ B^aΓFGS, cf. Gr. 13. 72. 78. 96. 104. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱ(ⲟ, N)ⲁⲛⲛⲟⲩ Ⲃ̅ (+ϯ, N), KNT(ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲃϯ), cf. Gr. P 96. k^{scr}: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ Ⲃ̅ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ, P: ⲡⲣⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲟⲩ Ⲃ̅, O.

[1] S^{mg} 'the second Sunday of the month Amshīr,' ويقرى في اعياد العدرى

The *presbyter* to the chosen *lady* and her children, they whom I (pron.) love in [a] truth; and not I only, but (ⲁ) also all who knew the truth; [2] because of the truth which abideth in us, and it shall be with us for ever.

[3] (The) grace, (the) mercy, (the) *peace* shall be with us from God the Father, and from our Lord Jesus Christ, (the) Son of the Father, in [a] truth and [a] *love*. [4] I rejoiced greatly, having found (certain) of thy children walking in [a] truth, according as we received *commandment* from the Father. [5] And now I beseech thee, *lady*, not as that (it is) a new *commandment* which I write to thee, but (ⲁ) this which we were having from (the) beginning, that we should *love* one another. [6] And this is [the] *love*, that we should walk

---

'and it is read on the feasts of the Virgin.' ⲛ̄ⲧⲥⲱⲧⲡ] -ⲥⲱⲧⲡⲓ, O: +ⲛ̄ⲧⲉ, T; cf. Gr. 73. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵBKP al pler vg syr^{p} arm aeth: om. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲙ, NT. [2] ⲟⲩⲟϩ] om. NT. [3] ⲡϩⲣⲣⲟⲧ] ⲡⲓϩⲣⲣⲟⲧ, OT. ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ(I, T)] ⲧϩ., ΓO. ⲛⲉⲣⲣⲁⲙ] cf. Gr. ℵBLP al sat mu cat am syr^{b} aeth &c.: ⲛⲉⲣⲣⲱⲧⲉⲙ, FS, cf. Gr. K al plu vg syr^{p}. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ 1°] cf.? Gr. ℵ* 11. 18. 19. 32. 40. 57. 68. 98. 105. 126. c^{scr}. ⲫⲧ] om. N*. ⲛⲉⲛⲟ̄ⲥ̄] L^{s}T^{t}AB^{a}FGKPS: ⲛⲟ̄ⲥ̄, ΓNOT, cf. Gr. ℵKLP al pler cat tol syr^{p} arm &c. ⲣ̄ⲣ̄ⲫⲓⲱⲧ] ⲛⲉⲣⲣⲫⲓⲱⲧ, B^{a}. [4] ⲉⲧⲁⲓϫⲓⲣⲣⲓ] AB^{a}GP: ϫⲉⲁⲓϫⲓⲣⲣⲓ 'that I found,' L^{s}T^{t} ΓFKNOST. ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̄ⲧ., B^{a}NT. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ] ⲉⲧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ, N. [5] ⲧϩϩϩⲟ] ⲧⲉⲛⲧϩⲟ 'we beseech,' G. ⲉⲣⲟ] ⲉⲣⲟⲕ, FS masculine: om. P. ⲣ̄ⲣ̄ⲃⲉⲣⲓ] position cf. ? Gr. ℵA 5. 13. 31. 68. d^{scr} vg &c. ⲁⲛ] om. B^{a}. ⲉⲣⲁⲩⲁⲛⲁⲛ ⲛ̄] L^{s}T^{t}AB^{a}GK NPT: ⲣⲣⲉⲛⲣⲉ, ΓFOS. [6] ϩⲓⲛⲁ 1°] om. K.

ογοϩ θαι τε †εντολη ⁘ ϩιπα κατα φρητ
ετα|ρετεπсωτεⲙⲙ ιсхεν ϩη ⲛ̄τεπⲙⲙοωι
ⲛ̄ϫρηι ⲛ̄ϫητϥ ⁘ [7] χε ογⲙⲙηω ⲉ̄ⲡλαπος
ⲁⲧι επικοсⲙⲙος ⁘ ⲙⲛ ετεπсεεροⲙⲙολογιν ⲁⲛ
ⲛ̄ⲓⲏⲥ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ ⁘ χε ⲁϥι ϩεⲛ τсαρϫ ⁘ φαι πε
ⲡιπλαπος πεⲙⲙ ⲡιⲁⲛⲧⲓ|ⲭ̄ⲣ̄ⲥ ⁘

β [8] Соⲙⲙс εβολ ερωτεⲛ ⁘ ϩιπα ⲛ̄τετεπϣτεⲙⲙ-
ταке φη ετⲁρετεπερϩωϐ ερος ⲁλλⲁ ⲛ̄τε-
τεπсι ⲛ̄ογϐεχε ϥχηκ εβολ [9] ογοⲛ ⲡιϐεⲛ
ⲉⲃⲙⲙοωι ετϩη ⁘ ογοϩ ⲛ̄τϥϣτεⲙⲙοϩι ϩεⲛ
†сϣω ⲛ̄τε ⲡ̄ⲭ̄ⲥ ⁘ ογⲁⲃⲛογ† πε ⁘ φη ⲁε
ⲉⲃⲛⲁοϩι ϩεⲛ †сϣω ⲛ̄τε ⲡ̄ⲭ̄ⲥ ⁘ φαι φιωτ
ⲛ̄τοτϥ πεⲙⲙ ⲡϣηρι ⁘

[10] φη ⲉⲃⲛηογ ϩⲁρωτεⲛ ⁘ ογοϩ ϥⲓⲙⲓ ⲛ̄τⲁⲓсϣω
ⲁⲛ ⁘ ⲙ̄ⲡερολϥ ⲉϩογⲛ ⲉⲛⲓ ογⲁε ⲙ̄ⲡερχοс
ⲛⲁϥ χε χερε ⁘ [11] φη γⲁρ ⲉⲃⲛⲁχοс ⲛⲁϥ χε
χερε ⁘ ϥοι ⲛ̄ϣφηρ ⲉⲡⲉϥϩⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧϩωοⲩ ⁘
[12] ⲉοⲩοⲛ† ογⲙⲙηω ⲉсϩητοⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⁘
ⲙ̄ⲡιοⲩⲱϣ ⲁε ⲉβολ [⁘] ϩιⲧⲉⲛ ογχωⲙⲙ
ⲛεⲙⲙ ογⲙⲙελⲁ. †ερϩελπις γⲁρ ⲉⲡⲁⲩ ερω-
τεⲛ ⁘ ογοϩ ⲉсⲁχι ⲛεⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄προ ογϐε ρο ⁘
ϩιπα ⲛ̄τε ⲛετεπραϣι ϣωⲡι ϥχηκ εβολ.

ογοϩ θαι 2°] A: om. ογοϩ, LᵍTᵗ &c. θαι τε †εντολη] om. BᵃK, order cf. Gr. ℵLP al pler vg^{cle} arm &c. ϩιπα 2°] cf. Gr. ℵAK 13. 31. 73. al mu cat vg arm. ⲛ̄τεπⲙⲙοωι] AFS: ⲛ̄τετεπⲙⲙ., LᵍTᵗ &c.; cf. Gr. K 13. al mu cat vg arm om. ἵνα. ⲛ̄ϫρηι] om. Bᵃ. ⲛ̄ϫητϥ] A: ⲛ̄ϫητс 'in it,' LᵍTᵗ &c. [7] ⲁ(ϵ, N)ⲧι ϵ] cf. ? Gr. KLP al plu &c. ⲛ̄ⲓⲏⲥ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ χε] Lᵍ ABᵃ: χε ⲓⲏⲥ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ, TᵗΓFGKNOPST. πε] om. S. ⲁⲛⲧⲓ-
Hunt 26, 8–11 ⲭ̄ⲣ̄ⲥ] AGKOPS: -χριστος, LᵍTᵗBᵃΓFNT 26. [8] ⲛ̄τε-τεπϣτεⲙⲙταke] cf. Gr. ℵ* et^{c}AB 5. 13. 40. 66** 68. 73. 137. d^{scr} f^{scr} j^{scr} al fere^{15} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄τετεπсι] cf. Gr. ℵA 5. 13. 40. 66** 68. 73. 137. d f j^{scr} cat vg syr^{b}et$^{p\,txt}$ arm aeth &c. [9] ⲉⲃⲙⲙοωι] A: ⲉⲃⲛⲁⲙⲙ., LᵍTᵗ &c. ⲉⲧϩη] cf. Gr. ℵAB 98^{mg} am fu harl aeth &c. προάγων. ογοϩ] om. NT. ⲁε] om. BᵃKNT

according to his *commandments*. And this is the *commandment*, that according as ye heard from (the) beginning that we should walk in it. 7 Because many *deceivers* went to the *world*, they who *confess* not Jesus Christ, that he came in (the) *flesh*. This is the *deceiver* and the *antichrist*. 8 Look out for (ϵ) yourselves, that ye may not lose that which ye worked, but (ⲁ) that ye may receive a complete reward. 9 Every one who walketh onward, and stayeth not in the doctrine of Christ, is godless: but he who will stay in the doctrine of Christ, he (ϕⲁⲓ) hath the Father and (the) Son. 10 He who cometh to you, and is bringing not this doctrine, take him not up into house, *nor* say to him 'Hail.' 11 For he who will say to him 'Hail' shareth in his evil works. 12 Having many things to write to you, [but] I wished not through [a] paper and [an] *ink*; for I *hope* to see you, and to speak to you mouth to mouth, that your

---

26. ⲛ̄ⲧⲉⲛ$\overline{\text{ⲭⲥ}}$ 2°] cf. Gr. KLP al pler cat aeth &c.: om. ⲡ$\overline{\text{ⲭⲥ}}$, FS at end of line probably by error, cf. Gr. ℵAB 13. 27. 29. 66** 68. vg syr$^{p\,txt}$ arm &c. ϕⲁⲓ] + ⲛⲉ, T^{t}GK. ϕⲓⲱⲧ . . . ⲛⲱⲏⲣⲓ] order cf. Gr. ℵBKLP al pler cat vg^{cle} syr^{b} et^{p} arm aeth &c. 10 ⲟⲩⲟϩ] L^{s}AB^{a}NT: om. T^{t}ΓFGKOP*S 26. ⲉϥⲓⲛⲓ] AB^{a}K: ⲛ̄ϥⲓⲛⲓ, L^{s}T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥϧⲱ ⲁⲛ] T^{t}AB^{a}KNT: ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥϧⲱ, L^{s}ΓFGOPS 26. ⲉⲏⲓ] +ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ 'with you,' K. ⲟⲩⲁⲉ] ⲟⲩⲟϩ, P. 11 ϕⲏ . . . ⲭⲉⲣⲉ] om. G*S homeot. ⲩⲁⲣ] L^{s}T^{t} AFNT 26: om. B^{a}Γ G^{mg} KOP. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵABLP al plu cat m^{63} vg syr^{b} et^{p} &c. ϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, B^{a}GP. ⲉⲡⲉϥϩ.] ⲛ̄ⲛⲉϥϩ., T^{t}GNP. 12 ⲉⲟⲩⲟⲛ☥] cf. Gr. ℵ^{c}A^{2}BKLP al pler cat vg &c.: ⲟⲩⲟⲛ☥, K, cf. Gr. ℵ*A* 27. 29. 61. 64. 180. o^{scr}. ⲟⲩⲙⲁⲏⲩ] +ⲙⲁⲉⲛ, NT. ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲱⲩ ⲁⲉ] T^{t}ANT: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓ., K: ⲙ̄ⲡⲓ., L^{s}B^{a}ΓFGOPS. ⲭⲱⲙⲁ] ⲭⲟⲙⲁ, F*N. ⲙⲉⲗⲁ] ⲙⲁ., A$_{2}$*N: ⲙⲏ., F*. ⲩⲁⲣ] cf. Gr. A 5. 13. 27. 29. 66** 73. d^{scr} al^{10} cat vg arm aeth^{utr}. ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣ.] ⲉⲓ ϩⲁⲣ. 'to come to you,' K, cf. Gr. KLP et longe plu cat tol syr^{b} arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, L^{s} by error. ⲡⲉⲧⲉⲛⲣ.] cf. Gr. AB 5. 13. 27. 29. 65. 66** 68. 69. 73. 101. 104. c^{scr} al^{8} vg aeth^{utr}.

13 ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲱⲛⲓ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⁘

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ ⲥⲧⲓ^{ⲭ} ⲝ̅ⲉ̅ ⲕ,ⲉ^{ⲗ} ⲁ̅ |

---

13 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲥⲱⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲱⲛⲓ, B^{a}T: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲙⲁⲩ ('moth O*. ⲉⲧⲥ (om. N) ⲟⲧⲡ] A Γ N O T: -ⲱⲧⲡ, L^{g}T^{t} &c.; for om. cf. Gr. ℵABP 5. 13. 27. 29. 68. 73. 99. d^{scr} vg^{cle} am demid har arm aeth^{ro} &c.

joy may be complete. [13] The children of thy sister who is chosen salute thee.

Of John Epistle 2. Stichoi 65, Chapter 1.

Subscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ $\overline{ⲕ}$, A_1G, cf. Gr. L: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ $\overline{ⲓⲱⲁ}$ $\overline{ⲕ}$, F, cf.? Gr. P 79. 126. ⲥⲧⲓⲭ(+ⲟⲥ, A_2) $\overline{ⲍⲉ}$ ⲕ,ⲉⲗ $\overline{ⲁ}$, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ $\overline{ⲍⲉ}$ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ $\overline{ⲁ}$ ⲕⲟⲩⲭⲓ $\overline{ⲕ}$, G, cf. Gr. B capitula $\overline{β}$, cf. Euth κεφ. 1. B^{a}NOPT have Arabic; ΓKS have no subscription.

ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ Ⲅ̅.

ⲡⲓⲡⲣⲉⲥ ..., R

ⲠⲒⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ ⲛ̄ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲫⲏ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
2 ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⳾
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⳾ 3 ⲁⲓⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲙⲟϣⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ 4 ⲙ̄ⲙⲟⲛϯ ϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲉⲫⲁⲓ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⳾ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾
5 Ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⳾ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̄-
ⲙⲟϥ ⳾ ⲉⲕⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ. 6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾

Inscription. ⲓ (ⲁ, S) ⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲏⲥ, A_2) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲅ̅ (+ϯ, G), $A_{1(2)}$ B^aΓFGS, cf. Gr. C 13. 42. 78. 80. 96. 100. 104. 105. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. N) ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (om. N: pref. ⲛ̄ⲧⲉ, T: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, P) Ⲅ̅ (+ϯ, NT), KNPT: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲟⲩ Ⲅ̅, O.

Hunt 18, 26, 1–8

1 F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Amshīr, and the fifth Sunday of Pentecost.' ⲅⲁⲓⲟⲥ] ⲁⲅⲓⲟⲥ, R*: ⲁⲅⲁⲓⲟⲥ, T. ⲁⲛⲟⲕ] om. 26. 2 ⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, FS. ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲉⲕⲙ., T^t B^aFO 18, singular. ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, B^aGPT* 18. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ] om. B^a 26. ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲫ., A_2 by error. ⲉⲧⲉⲛⲉⲛ (om. O) ⲙⲱⲓⲧ] ⲉⲧⲉⲛⲓⲙⲱⲓⲧ, B^a 26: ⲉⲧⲉⲛⲙ., NT. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲯ.] T^tA:

The *presbyter* to Gaios the *beloved*, he whom I (pron.) love in [a] truth. 2 My beloved, I pray concerning all things for thy ways to be straight, and that thou mayest be in health, according as (the) ways of thy *soul* are straightened. 3 I rejoiced greatly, the brethren having come and having witnessed unto thy truth, according as thou (pron.) walkest in [a] truth. 4 For I have not grace greater than this, that I may hear concerning my children, that they walk in [a] truth. 5 [The] *beloved*, (it is) a *faithful* work which thou doest, working among the brethren, and this among the strangers; 6 these who witnessed unto thy *love* before

---

ⲛⲧⲉⲧⲉⲕⲯ., L^{g} &c. 3 F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Bashons.' ⲁⲓⲣⲁⲱⲓ] A$_{1.2^{c}}$(*ⲁⲣⲓⲁⲱⲓ) B^{a}GKOPR 18. 26, cf. Gr. ℵ 4. 5. 6. 13. 25. 65. 100. d^{sor} vg arm aeth: +ⲧⲁⲣ, L^{g}T^{t}ΓFNS, cf. Gr. ABCKLP al pler syr^{b} et^{p} &c. ⲉⲙⲙⲁⲱⲱ] ⲙ̄ⲙⲙⲁⲱⲱ, 18. ⲉⲧⲁⲧⲉⲣ-ⲙⲙⲉⲟⲣⲉ] om. ⲉⲧ, 26. ⲧⲉⲕⲙⲙⲉⲟⲙⲙⲏⲓ] ⲧⲉⲕⲁⲧⲁⲡⲏ, B^{a}. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏ†] ⲙ̄ⲫⲣⲏ†, K. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. K, cf. Gr. A 37. 4 ⲫⲙⲟⲩ] cf. Gr. B 7. 35. vg &c. ⲧⲁⲣ] om. B^{a}. ⲉⲫⲁⲓ] L^{g}T^{t}A B^{a}GKNPRT 18. 26, cf. Gr. 27. 29. 31. 40. 66** 68. 69. 73. d^{sor} al fere^{10} syr^{b} &c.: ⲉⲛⲁⲓ, ΓFOS, cf. Gr. rell vg syr^{p} arm aeth &c. ⲛⲁⲱⲏⲣⲓ] ⲛⲓⲱ., A$_{2}$*N. ⲟⲩⲙⲙⲉⲟⲙⲙⲏⲓ] cf. Gr. ℵC^{2}KLP al fere omn^{vid} cat &c. 5 ⲟⲩⲫⲱⲃ] ⲟⲩⲟⲫ, NT: ⲟⲩⲫⲱⲃ ⲙ̄ⲙⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟⲫ ⲙ̄ⲡⲓⲥ-ⲧⲟⲥ 'a work true and faithful,' 26. ⲉⲕⲉⲣⲫ.] ⲉⲕⲉⲉⲣⲫ., GOP. ⲛ̄ϩ(ⲫ, GP 18^{c})ⲣⲏⲓ] om. ΓO. ⲟⲩⲟⲫ ⲫⲁⲓ] cf. Gr. ℵABC 17. 27. 29. 33. 66** 68. 81. 97. 126^{mg} vg syr^{b} et^{p} arm aeth. ϩⲉⲛ 2°] cf.? vg. ⲫⲉⲙⲙⲙⲱⲟⲩ] -ⲙⲙⲟ, singular, P. 6 ⲛⲁⲓ 1°] ⲛⲏ, GP. ⲉⲧⲁⲧⲉⲣⲙⲙⲉⲟⲣⲉ] ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ., FS. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲕⲕⲗ.] R: ⲛ̄ⲟⲩⲉⲕⲕⲗ., L^{g} &c. by error.

ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲭⲛⲁⲁⲓⲥ ⲉⲕⲧⲫⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲫϯ ⁘ 7 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲉϭⲓ ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⁘
8 ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉϣⲉⲡ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲉⲣⲟⲛ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲛ̅ⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘

β 9 Ⲁⲕⲥϧⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̅ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲇⲓⲟⲧⲣⲉ-
ⲫⲏⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲉⲣϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ϥϣⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⁘ 10 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ⁘ ϯⲛⲁⲑⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⁘
ⲉϥⲉⲣⲫⲗⲟⲓⲁⲣⲓⲛ | ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̅-
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛ̅ⲑⲟϥ ϥϣⲱⲡ ⲛ̅ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲟⲡⲟⲩ ϥⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲥⲓϯ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⁘
11 ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲕ ⲉⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⁘
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⁘
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ ⁘ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲫϯ ⁘

12 Ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲙⲏⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧ-

ⲭⲛⲁⲁⲓⲥ] ⲕⲛⲁⲁⲓⲥ, T^{t}G: ⲉⲕⲛ., K; cf. Gr. ℵABKLP &c. ⲉⲕⲧⲫⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] A: ⲉⲕⲛⲁⲧⲫⲱⲟⲩ, L^{g}T^{t} &c.; cf. ? Gr. ℵABKLP &c. ⲉⲩⲙ̅ⲡϣⲁ] ⲉⲩⲉⲙⲡϣⲁ, ΓG. 7 ϩⲓⲧⲉⲛ] A 18^{c}. 26: ⲉϫⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c.: ϩⲓϫⲉⲛ, B^{a}: ⲛ̅ϫⲉ, N. ⲡⲓⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵABCKLP al plu cat am fu syr$^{p\,txt}$ arm &c. ϩⲗⲓ] pref. ⲛ̅, NT. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲑⲛ.] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ., B^{a}OP: ⲛ̅ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓ., G^{mg}; cf. ? Gr. 5. 13. 29. 118. d^{scr} al^{5}. ⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC al^{12} fu tol: ⲉⲑⲛⲟⲥ, G^{mg}, cf. Gr. KLP al longe plu vg^{cle} am demid. 8 ⲟⲩⲛ] ϩⲱⲛ 'also,' K 26. ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ] ⲥⲉⲙⲡϣⲁ, 26. ⲛⲁⲓ] L^{g}T^{t} AGKNO^{c}PRT 26: ⲛⲓ, B^{a}ΓFO*S 18. ⲉⲣⲟⲛ] L^{g}T^{t} &c.: ⲟⲛ, A 26. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣ] ⲛ̅ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̅ϣⲫⲏⲣ, O^{mg} ('a copy'). ⲛ̅(ⲉⲛ, F)ⲉⲣϩⲱⲃ] ⲛ̅ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ, Γ. ⲉϯⲙⲉⲑ.] ⲛ̅ϯ., GO*. 9 ⲁⲕⲥϧⲁⲓ] ⲁⲓⲥϧ., T^{t}GK. ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲃ] cf. Gr. ℵABC 7. 68. arm. ⲇⲓⲟⲧⲣⲉⲫⲏⲥ] -ⲟⲫⲏⲥ, K: -ⲏⲫⲏⲥ, FS:

their *churches*, these whom thou wilt do well (in) escorting
worthily of God: 7 for they went forth by (ϩⲓⲧⲉⲛ) the name,
taking not anything from the *Gentiles*. 8 We *then* ought to
receive such, that we may be fellow-workers with the truth.

9 Thou wrotest a thing to the *church*: but (ⲁ) Diotrephēs,
the lover of being first among them, receiveth us not.
10 Therefore, should I come, I shall (lit. will) cause him to
remember his works which he doeth, prating against us in
evil words: and he is not content with these (things), *neither*
doth he himself receive the brethren, and them who wish to
receive them he letteth not, and he is casting them out of the
church. 11 My beloved, imitate not the evil, but (ⲁ) the
good. He who doeth the good is from God: but he who
doeth the evil saw not God. 12 Dimētrios was witnessed
unto by all, and by (the) truth: and we (pron.) witness,

ϯⲟⲧⲣⲁⲫⲏⲥ, T: ϯⲟⲩⲑⲣⲉⲫⲏⲥ, B^{a}*. ⲡⲓⲙⲁⲓ] ⲡⲙⲁⲓ, A_2: +ⲛ̄, K. ϥϣⲱ(ⲟ, $T^{t}A_2B^{a}F^{*}NS^{*}$)ⲡ] pref. ⲛ̄, $ΓK^{c}O$: ⲛⲉϥϣⲟⲡ, F*S*. 10 ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ] +ⲉⲧϩⲱⲟⲩ 'evil,' O. ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ, GP. ⲉϥⲉⲣ.] ⲉϥⲉⲉⲣ., B^{a}. ⲫⲗⲟⲓⲁⲣⲓⲛ] $A_{1.2}^{mg}ΓFO$ RS: ⲫⲗⲏⲟⲩⲓⲁⲣⲓⲛ, A_2*: ⲫⲗⲓⲁⲣ., B^{a}: ⲫⲗⲩⲁⲣ., $L^{g}T^{t}GKNPT$. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, 3° pers., A by error. ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ] ⲛⲓⲥ., R. ⲡⲟⲛⲏ(ⲓ, NS)ⲣⲟⲛ] -ⲟⲥ, $T^{t}GP$. ϥⲕⲏ(ⲁ, A_2*)ⲛ] $A_{1.2}^{c}K$: ⲉϥⲕ., $T^{t}G$: ⲁϥⲕ., P: pref. ⲛ̄, L^{g} &c. ϥ(ⲉϥ, B^{a})ϣⲱⲡ] -ⲟⲡ, $FGPS^{c}$. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲟⲩⲇⲉ, $B^{a}KR$. ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABKLP al pler cat am fu $syr^{p\,txt}$ aeth &c. ϥϫⲱ] $L^{g}T^{t}AB^{a}NT$: ⲉϥϫ., GKP: ⲛ̄ϥϫ., ΓFORS double negative. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓϯ] om. ⲟⲩⲟϩ, K: ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲓϯ, ΓFNORT: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϥⲥⲓϯ, S by error. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ABCKLP al plu &c. 11 ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ] ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ, R. ϧⲉⲛⲫϯ] ⲙ̄ⲫϯ, ΓFOS. ⲇ(ⲧ, A_2)ⲉ] cf. Gr. L 31. a^{scr} al mu tol arm aeth &c.: om. KN, cf. Gr. ℵABCKP h al longe plu cat d vg syr^{p}. 12 ⲛ̄ⲇ.] ⲉⲇ., L^{g}: ⲇ., B^{a}: ϧⲁⲇ., K. ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ] $T^{t}A_1^{c}{}_2GKNOPRT$: ⲇⲏⲙ., $L^{g}ΓFS$: -ⲓⲧⲣⲓⲟ, B^{a}: -ⲉⲧⲣⲓⲟⲥ, FS. ϩⲓⲧⲉⲛ 1°] pref. ⲉⲃⲟⲗ, K. ⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. (exc. A*C &c.). ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K. ⲁⲛⲟⲛ] +ϩⲱⲛ 'also,' R. ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABC al plus[20] cat d vg arm: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 'we know,' K, cf. Gr. 14** 38. 93. 104. 180. al^{3scr}. ϫⲉ] om. F*.

ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⁘ 13 ⲉⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ
ⲉⲥϧⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕⲁϣ ⁘ 14 ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲟ
ⲟⲩⲃⲉ ⲣⲟ ⁘ 15 ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲕ ⁘
Ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϣⲫⲉⲣ ⁘ ϣⲓⲛⲓ ⲉⲛⲓϣⲫⲉⲣ ⲕⲁⲧⲁ
...ⲣⲁⲛ, ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⁘
R

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗ ⲅ̅ ⲥⲧⲓ^{ⲭ} ϥ̅ ⲕ,ⲉ^{ⲗ} ⲁ̅

ⲟⲩⲙⲏⲓ] T^{t}AB^{a}GKR: ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ, L^{g}ΓFNOPST. 13 ⲉⲟⲩⲟⲛϯ] T^{t}AB^{a}GP: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛϯ, L^{g}ΓFKNORST preterite. ⲛⲁⲕ 1°] cf. Gr. ℵABC al^{10} d vg syr^{b} et ^{p} arm aeth &c. ⲡⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNRST: om. GKOP. ⲛ̄ϯ.] om. ⲛ̄, KNT. ⲛⲁⲕ 2°] position cf. ? Gr. A 13. 73. d vg syr^{b} et ^{p}. Trs. ⲕⲁϣ ⲛⲉⲙⲟⲩⲙⲉ (ⲁ, A$_{2}$*) ⲗⲁ, K. 14 ⲥⲁⲧⲟⲧ] ⲥⲁⲧⲟⲧ (ⲩ, S) ⲟⲩ, Γ*F(S). ⲉⲣⲟⲕ] position cf. ? Gr. ℵKLP al pler cat &c. ⲛ̄ⲣⲟ] ⲉⲣⲟ, A$_{1}$*. 15 ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ] pref.

and thou knowest that our witness is true. 13 Having many things to write to thee, [but (ⲁ)] I wish not to write to thee with [an] *ink* and a reed: 14 but I *hope* immediately to see thee, and that we may speak to one another, mouth to mouth. 15 (The) *peace* to thee. The friends salute thee. Salute the friends according to their names.

Of John Epistle 3. Stichoi 90, Chapter 1.

ⲉ, FS. ⲛⲓϣⲫⲉⲣ 1°] A B^a R: -ⲏⲣ, $L^g T^t$ &c. ϣⲓⲛⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛⲓϣⲫⲉⲣ 2°] $A_{1.2}{}^c B^a$ R: -ⲏⲣ, $L^g T^t A_2{}^*$ ΓFGNOPST: ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ 'the brethren,' K.

Subscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. A_1) ⲅ̅ (+ϯ, ΓFS), A_1ΓFGS, cf. Gr. C 40. ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, A_2) ϥ̅ ⲕⲉⲗ ⲁ̅, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ϥ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲗⲉⲟⲛ ⲁ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲅ̅, G: ⲥⲧⲩⲭ (+ⲟⲥ, Γ) ⲛ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲁ̅, ΓFS. $A_2 B^a$KNOPT have Arabic; Euth. has κεφ. 1.

ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ.

ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ ⲪⲂⲰⲔ ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱ-
ⲃⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁ-
ϩⲉⲙ ⁘ [2] ⲫⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⁘ |
ⲣⲛⲋ [3] Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϯⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘
ⲉⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⁘
ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϯⲛⲟⲙϯ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⁘
ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⁘
[4] Ⲁⲩⲥⲁϧⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⁘
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲥϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓϩⲁⲡ
ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⁘ ⲉⲩϣⲓⲃϯ ⲙ̄ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲥⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ ⲙ̄-
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲩϫⲱⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⁘ [5] ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉ-

Inscription. ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ, A_1ΓP: ⲓ. ⲉ. ⲁ̄, B^a: ⲓ. ⲉ. ⲁ̄ ⲍ̄, G; cf. ? Gr. ACK 13. 104. 105. al: ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ, K: ⲉ. ⲓ. ⲁ̄, FS: ⲉ. ⲓ. ⲍ̄, T; cf. ? Gr. 96: ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ ⲠⲒⲤⲞⲚ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ̄ⲥ̄ 'the brother of the Lord,' A_2: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ, O.

Hunt 26, 1–5 [1] ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABL al plu vg syr^b et^p arm aeth Or &c. ⲡⲥⲟⲛ] ⲡⲓⲥ., O. ⲛⲏ(ⲓ, A_2OT) ⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 5. 33** 68. 73. 98^{mg} 126^{mg} 163. vg syr^b et^p arm Or &c. [2] ⲧϩⲓⲣ.] ϯϩ., O 26. ⲛⲉⲙϯⲁⲅⲁⲡⲏ(ⲓ, S)] om. 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁϣⲁⲓ]

(OF) JUDE (THE) EPISTLE.

Jude, (the) servant of Jesus Christ, but (the) brother of James, to them who were loved in God the Father, and they were kept for (ⲛ̄) Jesus Christ, they who are called. [2] May (the) mercy and (the) *peace* and the *love* be multiplied to you. [3] My beloved, all *diligence* (it is) which I give (lit. do them) writing to you concerning your salvation together. It was *necessary* for me to write to you to encourage (you), that ye should *strive* in the faith which was once delivered to you, namely the *saints*. [4] For men slipped themselves in among us, concerning whom it was before written unto this judgement, being *ungodly*, changing the grace of our Lord into [a] defilement, and denying (the) only Master, our Lord Jesus Christ. [5] I wish you to know

---

ⲉⲧⲉⲁⲱⲗⲓ 'they shall be multiplied,' 26. [3] ⲉⲓⲥϧⲁⲓ] LᵍTᵗAΓ KNOT 26: ⲉⲓⲉⲥϧⲁⲓ, Bᵃ: ⲉⲥϧⲁⲓ, FS: ⲉⲓϯⲥϧⲁⲓ, GP. ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲭⲁⲓ] cf. Gr. 6. 7. 25. 31. 56. vg Eph. ⲉⲩⲥⲟⲛ] om. K. ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲩⲕⲏ] ⲁⲓⲉⲣ., Bᵃ: + ⲩⲁⲣ, S. ⲉϯⲛⲟⲙⲧ] AFS: ⲉⲓϯⲛ., LᵍTᵗ&c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ., A_2: ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., K. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲛ] ⲉⲩⲥⲟⲛ, (Bᵃ)GOP: transpose after ⲟⲛⲛⲟⲩ, Bᵃ 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛ, K. [4] ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ &c.] transpose after ⲉⲣⲟⲛ, TᵗΓN. ⲉⲡⲁⲓϩⲁⲡ] ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ̄ 'thing,' K 26: ⲉⲑⲃⲉⲡⲁⲓϩ. 'concerning &c.,' Bᵃ. ⲁⲥⲉⲃ̄ⲏⲥ] -ⲉⲥ, NS*. ⲉⲟⲩⲥⲱⲧ] TᵗAΓKOT: ⲛ̄ⲟⲩ., N: ⲉⲩⲥ., LᵍBᵃFGPS 26. ⲫⲛⲏⲃ̄ ⲙ̄ⲙ.] cf. Gr. ℵABC al[25] cat vg arm aeth Eph Did Cyr &c. ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄] om. BᵃFS. ⲉⲩⲭⲱⲗ] ⲉⲧⲭ., BᵃF: ⲥⲉⲭⲱⲗ, 26. [5] ϯⲟⲩⲱⲱ] ABᵃFS, cf. Gr. 36 &c.: + ⲁⲉ, LᵍTᵗΓGKNOPT 26. ⲉⲑⲉⲣⲉⲧⲉ(+ⲧⲉ, Bᵃ)-ⲛⲉⲙⲓ] ABᵃ 26: ⲉⲑⲉⲣⲉⲧⲉ(+ⲧⲉ, F)ⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ, LᵍTᵗΓFGKN OPST 26. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄] LᵍABᵃFGPS 26: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-

ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ⁘ ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲇⲉ ⲃ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⲁϥⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⁘
β 6 Ϩⲁⲛⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ. ⲁϥⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⁘ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ
ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⁘ ⲉⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⁘
7 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲁⲣⲝ ⁘ ⲥⲉⲭⲏ ⲉⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⲉⲩⲛⲁϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ ⁘ 8 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲁⲓ-
ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⁘ ⲥⲉⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲡⲫⲱⲣ
ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ⁘ ϯⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲥⲉϣⲱϣϥ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲛⲓⲱⲟⲩ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
γ 9 Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲉϥϫⲱ ⲟⲩⲃⲉ
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⁘ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄-
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⁘ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ | ⲡⲉϫⲁϥ ⁘ ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁⲕ ⁘
10 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲥⲉϫⲉ-
ⲟⲩⲁ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⁘ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲫⲩⲥⲓⲕⲱⲥ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲁϫⲓ

ⲉⲙⲓ ⲉ (om. NT), T^{t}ΓKNOT; cf.? Gr. ABC^{2} 5. 6. 7. 13. 15. 17. 18. 27. 29. 36. 45. 66** 68. 73. 163. c^{scr} d^{scr} cat vg syr^{b} et^{p} arm aeth &c. ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ℵABC^{2} 6. 7. 13. 27. 29. 68. 163. vg syr^{p} arm aeth &c. ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟⲡ] order cf.? Gr. ℵ 68. tol syr^{b} et^{p} arm Did &c.: om. ⲟⲩⲥⲟⲡ 26, cf. Gr. 163. Lcif. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. AB 6. 7. 13. 29. 66** vg aeth^{utr} arm$^{ed\ mg}$ &c. ⲫⲙⲁϩ] pref. ϧⲉⲛ, K. ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲛⲁϩϯ 'who were unbelieving,' K. ⲁϥⲧⲁⲕⲱⲟⲩ] ⲁⲩⲧ., P. 6 ϩⲁⲛⲕⲉ] ϩⲓⲛⲁⲕⲉ, A$_{2}$ by error: om. ⲕⲉ, FKS. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] AO, cf.? Gr. ℵBCKL al pler cat m^{46} syr^{b} arm aeth^{utr} &c.: + ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. A 54. 137. f^{scr} vg syr^{p} &c. ⲁⲩⲭⲱ] T^{t}AFKOS: ⲁⲩⲭⲁ, B^{a}: ⲉⲁⲩⲭⲱ, L^{g}ΓGN(P)T.

(ⲉⲙⲙⲓ), *though* ye know (ⲥⲱⲟⲩⲛ) all things, that once Jesus saved his *people* from (the) land of Khēmi[a]; but (the) second time, them who believed not he destroyed. [6] Angels also (who) kept not their *beginning*, but (ⲁ) they left their place of dwelling, he kept them in under (the) darkness in eternal[b] bonds unto the judgement of the great day. [7] As Sodoma and Gomorra, and the other cities which were around them, having *fornicated* as these, and they went after[c] other *flesh* (plur.), they are set for an example of the eternal fire, about to receive a judgement. [8] Thus also these others defile their *flesh* in (the) dreaming of dreams[d], but reject [the] dominion; the glories they blaspheme. [9] But Michaēl the *archangel*, speaking (lit. saying) against the *devil*—he was speaking concerning (the) *body* of Moses—*dared* not to bring a blasphemous judgement upon him, but (ⲁ) he said: 'The Lord shall *rebuke* thee.' [10] But these blaspheme [in] the things *indeed* which they know (ⲉⲙⲙⲓ) not: but the things which they know

[a] Egypt. [b] Lit. 'of age,' thus again. [c] ὀπίσω.
[d] Different words in the Coptic.

ⲁⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲁⲩ., FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ ... ⲭ(K, N)ⲁⲕⲓ] ⲉⲩϩⲱⲟⲩ 'evil' ⲉϫⲟⲩⲛ ϫⲉⲛⲟⲩⲩⲡⲟⲫⲟⲥ, O[mg] ('a copy'). ϫⲉⲛϩⲁⲛ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. [7] ⲙ̄ⲫⲣⲏ† ⲛ̄ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵABC 5. 13. 65. 68. 163. 180. syr[b] et[p] &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B[a]. ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲁⲣϫ] ϩⲁⲛⲥⲁⲣϫ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ 'strange flesh,' K: om. ⲕⲉ, FS. ⲉⲧⲥⲙⲟⲩ &c.] ϫⲉⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏ 'in an evil example of their ungodliness,' O[mg] ('a copy'). ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ.] ⲉⲡⲓ., K[c]. ⲉⲩⲡⲁⲥⲓ] ⲉⲩⲉⲥⲓ, FS: ⲉⲥⲓ, K. [8] ⲟⲛ] om. O. ⲡⲁⲓⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, Γ O. ⲥⲉⲥⲱϥ] AB[a]FKOS: +ⲙⲙⲉⲛ, L[s]T[t] ΓGNPT. ⲛ̄ⲧⲟⲩ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲕⲉ., Γ. ⲡⲫⲱⲣ] om. Π, B[a]FS. ⲁⲉ] om. O. ⲥⲉϣⲱϣϥ] A: om. ϥ, L[s]T[t] &c. ⲡⲓⲱⲟⲩ] $A_{1,2}$[c]F KS: pref. ⲟⲩⲟϩ, B[a]GP: +ⲁⲉ, L[s]T[t]ΓNOT. [9] ⲙⲙ. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵACKL rell omn[vid] cat &c.: om. ⲁⲉ, A_2. ⲡⲁϥⲥⲁⲭⲓ] L[s]T[t]ΓKN OT: ⲉϥⲥ., B[a]FGPS. ⲡⲥⲱⲙⲁ] ⲡⲓⲥ., T[t]. ⲙ̄ⲙⲁⲱⲧⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCL al mu cat &c. ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ] -ⲧⲙⲁⲛ, FKPS. [10] ϫⲉⲟⲩⲁ] ϫⲉⲁ, G. ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ] pref. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, K. ⲫⲩⲥⲓⲕⲱ(O, N)ⲥ] ⲙ̄ⲫⲩⲥⲓⲕⲟⲥ, FS. ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ] ⲧⲉⲃⲟⲃⲓ, S*.

ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⳾ 11 ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲕⲁⲓⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲥⲟⲣⲙⲉⲥ ⲙ̄ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲙ̄ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲟⲣⲉ ⳾
12 ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲟϯ ⳾
ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲑⲏⲟⲩ ϭⲓ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ϩⲁⲛϣϣⲏⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲑⲓⲛⲟⲡⲟⲣⲟⲛ ⲛⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲟⲡⲃ̄ ⲉⲁⲩϥⲟϫⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ ⳾ 13 ϩⲁⲛ-
ϩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲁⲅⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉ ⲉⲩϩⲓⲥⲫⲏⲓϯ
ⲛ̄ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⳾ ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲙ ⲛⲉ ⳾ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲭⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲭⲉⲙⲥ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⳾

B.

δ 14 Ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲁϩⲍ̄
ⲁϥⲉⲣ..., ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲛⲱⲭ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥ
R ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁϥⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̄ⲧⲁϥ ⳾ 15 ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ ϧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
ε †Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲟϩⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩ-

ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, T^{t}NT. ⲥⲉⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ] -ⲕⲱⲟⲩⲧ, P. 11 ⲫⲃⲉⲭⲉ] ⲡⲃ., T: ⲃⲉⲭⲉ, A$_2$*. ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ] -ⲗⲁⲙ, B^{a}: ⲫⲁⲗ., O. ϧⲉⲛϯ.] ϩⲓⲧⲉⲛϯ., O. ⲕⲟⲣⲉ] ⲕⲟⲣⲏ, P: +ϩⲁⲛⲣⲉϥⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲣⲉϥϩⲓⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ 'upbraiding murmurers, walking according to their lusts,' FO^{mg}S, cf. ? Gr. ℵ* C^{2}. 12 ⲛⲁⲓ ⲛⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}ABKL rell cat vg syr^{b}et^{p} arm &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}ABL 13. 27. 29. al^{10} cat syr^{b}et^{p} &c. ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ] cf. Gr. ℵBKL al pler cat vg syr^{b}et^{p} arm aeth &c.; cf. also for ὑμῶν ℵBCKL al omn^{vid} cat syr^{p} aeth &c. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. C 6. 27. 42. 57. 98^{mg} al fere^{10} arm. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ] A: om. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c.: ⲛⲏ ⲉⲣⲉ, O. ⲟⲩⲟϩ ⲉ(ⲁ, NT)-ϥⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩⲟϩ, KO. ⲡⲑⲓⲛⲟ(+ⲩ, S) ⲡⲟⲣⲟⲛ ⲛⲉ] ⲡϭⲓⲛⲟ., Γ(K): ⲡⲑϭⲓⲛⲟ., NT: om. ⲛⲉ, K. ⲉⲁⲩⲙⲟⲩ] om. ⲉ, FS. ⲉⲁⲩϥⲟϫⲟⲩ] ⲁⲩⲱϫⲟⲩ, FS. 13 F^{mg}S^{mg} الملاك ميخاييل 'the angel

(ⲥⲱⲟⲩⲛ) *naturally*, as beasts without speech, in these they are corrupted. 11 Woe to them! because they walked on (the) road of Kain, and they rushed along[a] (the) error of (the) reward of Balaam, and they perished in the *contradiction* of Kore. 12 These are they who are spots in your *love-feasts*, delighting with you, being shepherds to themselves in fearlessness; they are clouds without water, and with (the) wind taking them and bringing them; they are fruitless trees of (the) *autumn*, having died twice, having been plucked up with their root; 13 they are *wild* waves of the sea, foaming out a shame; they are stars astray, for whom is kept (the) darkness of (the) eternal blackness.

14 But also against these *prophesied* the seventh from Adam, Enōch, saying: 'Lo, the Lord came in myriads of holy angels of his, 15 executing a judgement against all; and to reprove all the *ungodly* concerning all of their works of

[a] Lit. 'shed themselves through.'

Michael.' ⲛⲉ 1°] trs. before ⲛ̄ⲧⲉ, T^{t}ΓNT. ⲉⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲉⲉⲓ, B^{a}. ⲛⲟⲩⲱⲓⲙⲓ] AB^{a}: ⲉⲛⲟⲩⲱ., O: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲱ., $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲗⲗ] -ⲱⲣⲉⲗⲗ, T^{t}FKS. ⲉⲩⲁⲣⲉⲉ] ⲉⲁⲩⲁ (ⲉ, NT) ⲣⲉⲉ, ΓNOST. ⲛⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, FOS. ⲉⲡⲭ.] ⲛ̄ⲡⲭ., N. ⲭⲉⲗⲗⲥ] ⲭⲉⲗⲗⲧⲥ, O. ⲛ̄ⲉⲛⲉⲉ] cf. ? Gr. ℵABOL al plus[35] cat &c. 14 $F^{mg}S^{mg}$ 'the second Sunday of Abīb, and the second Sunday of Hatūr, and the third Sunday of Amshīr.' ⲇⲁ] ⲇⲉⲛ, T. ⲉⲛⲱⲭ] ⲁⲛ., N: -ⲟⲭ, T. ⲡⲥ̄] ⲓⲥ ⲁⲡⲥ̄ ⲓ 'lo, came the Lord,' O. ⲉⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ] T^{t}AFS, cf. Gr. al arm: ⲉⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ, O°: ⲉⲁⲛⲑⲃⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ, $L^{s}B^{a}$ΓGKNO*PT, cf. Gr. C al mu syr^{p} aeth &c. 15 ⲉⲩⲓⲣⲓ] T^{t}AΓKNT: ⲉⲩⲉⲓⲣⲓ fut., B^{a}GP 18: ⲉⲓⲣⲓ, O: ⲉⲑⲣⲉⲩ-ⲓⲣⲓ, L^{s}FS, infinitive. ⲇⲁ] ⲇⲉⲛ, ΓNO*T. ⲟⲩⲟⲉ] om. O. ⲉⲥⲟⲉⲓ] ⲉⲩⲥⲟⲉⲓ, R. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. (ℵ)ABC al plus[20] cat vg syr^{b} et ^{p} arm aeth &c.: ⲁⲗⲗⲏⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'every soul,' FS, cf. Gr. ℵ &c. ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ 1°] cf. ? Gr. ABKLP al longe plu vg &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩⲉ. &c.] ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉ. &c., ΓNOT; cf. ? Gr. ABKL al longe plu vg syr^{p} aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲉⲃⲏⲟⲩⲓ &c.] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̄ⲇⲏⲧⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲉⲩⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ· ⲛ̄ⲣⲉⲩⲉⲣⲭⲣ., FS. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] pref.

Hunt 18, 14–16

ερΔcεвнc ⲛ̄ⲇнтоу ÷ пеⲗⲗ евве ⲇωв пивеп
евпΔщт пн етΔуcΔхι ⲙ̄ⲙⲙωоу ⲇΔроц
ежΔпрецерпові пе ⲛ̄Δcевнc ÷

ϛ [16] Ναι пе пірецχрежⲗрежⲗ ⲛ̄прецсіΔрікі етⲙⲙощі
κΔτΔποуεπιθуⲙⲙіΔ. оуоⲇ рωоу cΔхι ⲇеп
оуⲇоуо етоі ⲛ̄щфнрі ежΔпⲇо евве ⲇноу.
ζ †[17] Ⲛθωтеп ⲁе пΔⲗⲗепрΔ† | Δріфⲗⲗеуі ⲛ̄пі-
ρⲛζ cΔхι етΔуχотоу іcхеп щорп ÷ евоⲗ ⲇітеп
піΔпостоⲗос ⲛ̄те пеп̄с̄ ῑн̄с̄ п̄χ̄с̄ ÷ [18] χе
пΔуχω ⲙ̄ⲙⲙос ⲛщтеп пе ÷ χе епⲇΔе ⲛ̄те
пісноу етеі ⲛ̄хеⲇΔпрецерⲇΔⲗ ÷ етⲙⲙощі
κΔτΔ піепіθуⲙⲙіΔ ⲛ̄те поуⲙⲙетΔсевнc ÷
[19] ⲛΔі пе пн етфорх евоⲗ ⲙ̄ⲙψуχікос ÷ пн
η етеⲙⲙⲙоп п̄п̄Δ ⲛ̄ⲇнтоу ÷ †[20] Ⲛθωтеп ⲁе
ⲛΔⲗⲗепрΔ† ÷ кет θнноу ⲇеп петеппⲁⲇ†
евоуΔⲃ ÷ ерετεптωⲃⲇ ⲇеп пп̄п̄Δ евоуΔⲃ.
[21] ⲙⲙΔрепΔреⲇ ерон ⲇеп оуΔуΔпн ⲛ̄те ф† ÷
епхощт евоⲗ ⲇΔтⲇн ⲙ̄пінΔі ⲛ̄те пеп̄с̄
ῑн̄с̄ п̄χ̄с̄ ещнⲕ ⲛ̄пеⲇ ÷
[22] ⲇΔпоуоп ⲙⲙеп ерετεпсоⲇі ⲙ̄ⲙⲙоу ÷ ετερ-

пн, R. пн етΔуc.] om. пн, R. пе(Δ, O) ⲛ̄Δcевнc] ⲛ̄Δcевнc пе, K: пе оуоⲇ ⲛ̄Δcевнc, R. [16] пі(н, T)-рецχ.] AB^{a}ГKNT: пірецерχ., GOP 18: ⲛ̄прецχ., L^{g}FS. цΔрікі] ⲇι., S. епіθуⲙⲙіΔ] + ⲙ̄ⲙⲙΔтΔтоу, K, cf.? Gr. CLP al fere^{20} &c. рωоу] pref. ере, ГNOT. ⲇепоу . . . ⲇноу] ⲛ̄поуⲙⲙетрецⲇо етоі ⲛ̄щфнр ежΔпⲇо евⲃеоуⲇноу, FS. оуⲇоуо] A$_{1.2^{c}}$B^{a}R: оуⲙⲙетⲇ., L^{g} T^{t} &c. етоі ⲛ̄щфнрі(om. ABaFKS 18) є] ABaFS 18: етерщ., K: етерщфнрі (om. R) ⲛ̄, L^{g}T^{t}ГGNOPR. [17] ⲁє] om. B^{a}GP. ⲛ̄пісΔхі] + ⲛ̄тепеп̄с̄ ῑн̄с̄ п̄χ̄с̄ 'of our Lord,' &c., FS. етΔуχотоу &c.] пΔі етΔцχотоу ⲛ̄пецΔпостоⲗос 'these which he said to his apostles,' FS. [18] χе пΔуχω . . . пе] χеоуні пΔуχω ⲙ̄ⲙⲙос, FS. пщтеп] cf. Gr. (exc. K 4. 108. 127. &c.). пе] om. ГFG*KNST 26. χе 2°] cf. Gr. AC KL^{mg}P al certe pler cat vg syr^{b} et^{p} arm aeth &c. є(om. A$_{2}$B^{a}G*KP) п-

Hunt 26, 17–21

ungodliness in which they were *ungodly*, and concerning all the hard things which they spake against him, being *ungodly* sinners.' [16] These are the quarrelsome murmurers, walking according to their *lusts*, and their mouths speak in excess, admiring (men's) persons because of gain. [17] But ye, my beloved, remember the words which were spoken from (the) first by the *apostles* of our Lord Jesus Christ; [18] that they were saying to you, that at (the) end of the times deceivers shall come, walking according to the *lusts* of their *ungodlinesses*. [19] These are they who separate, *psychic*, in whom there is not *spirit*. [20] But ye, my beloved, build yourselves in your holy faith, praying in the holy *spirit*. [21] Let us keep ourselves in [a] *love* of God, looking out forward to the mercy of our Lord Jesus Christ unto an eternal life. [22] Some *indeed* reproving, *distinction* being made

---

ⲁⲗ(+ⲓ, Bᵃ)ⲉ &c.] cf. ? Gr. ℵABC 5. 6. 7. 8. 13. 15. 18. 22. 27. 29. 33. 36. 66** 73. 106. 180. cat &c.: ⲉⲛⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲗⲉ 'in the last times,' FS. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲥⲏⲟⲩ] cf. Gr. 6. 7. 15. 17. 18. 26. 27. 29. 36. 66** 68. 106. 126ᵐᵍ 130. Cyr &c. ⲉⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲓ, G; cf. ℵᶜAC² 5. 6. 7. 8. 13. 22. 26. 29. 33. 36. 66** 73. 81. 126. 130. 180. cat vg aeth Did Cyr &c. ⲫⲁⲛⲣⲉϥ.] ⲛⲓⲣⲉϥ., K, definite. ⲉⲣⲫⲁⲗ] ⲥⲱⲃⲓ 'mockers,' FS. ⲛⲓⲉⲛⲓⲑ.] AΓKNORT 26: ⲛⲟⲩⲉⲛⲓⲑ., LᵍTᵗBᵃFGPS. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩ-ⲗⲗⲉⲧⲁⲥ.] ⲧⲟⲩⲗⲗ., BᵃK 26: ⲟⲩⲗⲗ., TᵗN: ⲛ̄ⲗⲗⲉⲧⲁⲥⲉ-ⲃⲏⲥ, FS. [19] ⲉⲧⲫⲟⲣⲭ] ABᵃΓRT: -ⲱⲣⲭ, LᵍTᵗ &c.; cf. Gr. ℵABKLP al fere[50] cat fu syrᵇ etᵖ arm aeth Did Cyr &c. ⲛ̄ⲛⲯⲩ-ⲭⲓ(ⲏ, NT)ⲕⲟⲥ] -ⲕⲱⲥ, ABᵃΓGNORT: om. ⲛ̄, (Bᵃ)GOPR. ⲡⲏ ⲉⲧⲉ] om. FS. [20] ⲁⲉ] om. Γ 18. ⲕⲉⲧⲟⲏⲛⲟⲩ] position cf. ? Hunt 18, 20–25 Gr. ℵABC 5. 13. 68. 73. 163. dˢᵒʳ vg syrᵖ aeth &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 1°] ⲉⲑⲩ, P twice: ⲉⲑⲟⲩⲟⲭ 'sound,' R. ⲉⲣⲉⲩⲉⲛⲧⲱⲃϩ] +ⲁⲉ, FS. [21] ⲗⲗⲁⲣⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ] cf. Gr. BC*ᵛⁱᵈ syrᵇ etᵖ: ⲉⲣⲉⲩⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲩⲉⲛ, FS, cf. ? Gr. ℵAKL al fere omn cat vg aeth &c. ⲉⲛ-ⲭⲟⲩ(ⲱ, NS)ⲩⲧ] ⲉⲣⲉⲩⲉⲛⲭ., FS. [22] ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] AFPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲣⲉⲩⲉⲛ(+ⲉ, O)ⲥⲟϩⲓ] cf. Gr. AC* 5. 6. 7. 13. 17. 27. 29. 33. 40. 66** 73. 98ᵐᵍ 101. 126. 130. 163. vg arm aethᵘᵗʳ &c. ⲛ̄ⲛⲛⲱⲟⲩ] -ⲧⲉⲛ, Lᵍ by error. ⲉⲩⲉⲣⲁⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ] ⲁⲓⲁⲕⲓ-

ⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘ 23 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⁘
θ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⁘
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲥϯ ⲛ̄ϯⲕⲉϣⲑⲏⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁϭⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⁘ 24 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲗⲁϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϩⲟⲧⲉⲛ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄-
ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘
25 Ⲫϯ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ-
ⲛⲓϣϯ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ
ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ
. . . ⲁⲙⲏⲛ, ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ ⁘
R

Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲥⲧⲓⲭ^{ο} ϥ̅ ⲕ,ⲉ^{λ} ⲃ̅

ⲔⲀⲐⲞⲖⲒⲔⲎ ⲈⲠⲒⲤⲦⲖⲎ ⲍ̅ ⲈⲚⲒⲢⲎⲚⲎ ⲦⲰ ⲔⲰ̅
ⲤⲦⲒ^{ⲭ} ⲀⲨ̅ ⲔⲈ^{λ} ⲖⲄ̅ |

ⲣⲓⲛⲓⲛ, N: ⲇⲟⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ, A_2. 23 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ (om. ⲇⲉ, R: ⲙⲉⲛ, B^a) . . . ⲭⲣⲱ(ⲉ, N)ⲙ] cf. ? Gr. ℵABC 5. 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 66** 73. 101. 126. 130. 163. &c. vg arm syr^p aeth &c. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. NT homeot. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O: om. L^g. ϩⲓⲧⲉⲛⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] A, cf. Gr. rell: ϧⲉⲛⲡⲓⲭ., L^gT^t &c., cf.
Hunt 26, d^{scr} τοῦ π. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ 2° (ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ, FS) . . .
ϩⲁⲛ 2° ϩⲟϯ] cf. Gr. ℵAB 5. 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 66** 73. 101. 126. 130.
23–25 163. vg arm aeth &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 'bringing them,' GNO*T; also Γ^{mg} giving three renderings—تتشبهون بهم 'being like them,' تجلبوهم 'drawing them,' تقدموهم 'presenting them.' ⲛ̄ⲁϭⲛⲓ] ⲛ̄ⲁⲧⲁϭⲛⲓ, B^a by error. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] AB^aR 18: ⲉ. ϩⲓⲧⲉⲛ, L^gFOS: ⲛ̄ⲧⲉ, $T^tΓGKNPT$. 24 ⲫⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, KR 26: ⲫϯ ⲇⲉ 'but God,' FS. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ, K. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBCL al sat mu cat vg syr^b et ^{p} arm aeth &c. ⲛ̄ⲁⲧⲥⲗⲁϯ . . . ⲑⲉⲗⲏⲗ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ

about them; [23] but some saving, snatching them from a fire; But some having mercy upon in [a] fear, hating even the garment which is with (ⲙ̄) spot from the *flesh*. [24] But he for whom it is possible to keep you without stumbling, and to set you up before his glory, being without spot in [a] gladness— [25] God alone our *saviour*, through Jesus Christ our Lord, the glory is his, and the greatness, and the strength, and the authority, before all the ages, and now and unto age of the ages, Amēn.

Ioudas Epistle 1. Stichoi 90, Chapters 2.

Catholic Epistles 7 in *peace* of the Lord. Stichoi 1400, Chapters 33.

ⲉϥⲉⲧⲁϩⲉⲑⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣ ϩⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ 'being confirmed he shall present you holy in a gladness,' FS. ⲉⲧⲁϩⲟⲧⲉⲛ] L^{g}T^{t}AGP: -ⲱⲧⲉⲛ, B^{a}ΓKNORT. [25] ⲙⲙⲁⲧⲁⲧϥ] cf. Gr. ℵABC 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 56. 66** 68. 73. 160. 163. vg syr^{h} et^{p} arm &c.: +ⲡⲉ, P. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ]-ⲥⲱⲣ̄, P. ⲉϧⲟⲗ... ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABCL al fere[25] cat vg syr^{h} et^{p} &c.: trs. ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ before ⲓⲏⲥ̄, B^{a}GP 18. ⲛⲉⲙⲙⲧⲙⲙⲉⲧⲛ.] cf. Gr. KLP al pler cat vg^{cle} syr^{h} aeth &c.: om. ⲛⲉⲙⲙ, KR, cf. Gr. ℵABC al[10] am fu demid tol syr^{p} arm &c. ⲛⲉⲙⲙⲡⲁⲙⲙⲁϩⲓ] AB^{a}K 18: om. ⲛⲉⲙⲙ, L^{g}T^{t} &c. ϩⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ] A (B^{a} ⲧⲏⲣϥ): ϩ̄. ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣϥ, L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. ℵABCL al[15] cat vg syr^{p} arm aeth &c. ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ] om. ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ, R. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲉⲛⲉϩ] T^{t}A$_{1}$B^{a} GPR: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲉⲛⲉϩ, L^{g}NT: om. K: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, A$_{2}$ΓNOT 26. ⲁⲙⲙⲏⲛ] T thrice. FS have a different version of 25 ⲫ† ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁϩ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥ̄ ⲡⲭⲥ̄ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲙⲙ †ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲁⲙⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙⲙ †ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ϩⲁϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙⲙ †ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲙⲏⲛ 'God our *saviour*, who is holy, the glory to him by Jesus Christ our Lord, and the *grace* and the strength and the *authority* before all the age and now and unto age. Amēn.'

Subscription. ⲓⲟⲩⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (+ⲁ̄, A$_{1}$), A$_{1}$ΓGT, cf.? Gr. A: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲟⲩⲁⲥ, FS, cf. Gr. 80. 126. ⲥⲧⲓⲭⲟ(+ⲥ, A$_{2}$) ϥ̄ ⲕⲉⲗ (ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲱ, A$_{2}$) ⲏ̄, A$_{1\,(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲝ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ

(om. ⲉⲟⲛ, T) ⲃ̅, ΓT: ⲕ,ⲉⲗ ⲃ̅ ⲥⲧⲩⲭ ⲑ̅, FS: ⲥⲧⲩϩ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲃ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲍ̅, G; for capita β′ cf. Gr. B. A OP have Arabic.

Subscription to all the Catholic Epistles.

ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲍ̅ ⲉⲛⲓⲣⲏ(ⲓ, T)ⲛⲏ ⲧⲓ (+ⲁⲙⲏⲛ, ΓGT), $A_{1.2}$ΓGT: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ 'finished

ⲉⲡⲓⲥ. ⲍ̅ ⲉ. ⲧ. ⲕ. ⲁⲗⲗⲏⲗ, O. ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, A_2) ⲁ̅,ⲧ̅ ⲕ,ⲉⲗ (ⲕⲁⲫⲁⲗⲉⲟⲛ, A_2) ⲛ̅ⲧ̅, $A_{1.2}$ (ⲁ̅ⲧ̅): ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲁ̅,ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁ-ⲗⲉⲟⲛ ⲛ̅ⲉ̅ ⲕⲟⲩⲁⲓ ⲣⲡⲍ̅, G: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ (om. ⲟⲥ, O) ⲁ̅,ⲧⲕ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲕⲍ̅, ΓOT. B^aP have Arabic. FKNS have no subscription.

[a]ⲠⲢⲀⲜⲒⲤ ⲦⲞⲚ ⲀⲄⲒⲞⲚ ⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲚ.

ⲠⲒϨⲞⲨⲒⲦ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲱ ⲑⲉⲟⲫⲩⲗⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ϩⲓ ⲧⲟⲧϥ ⲉⲁⲓ-
ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϯⲥⲃⲱ ⁘ [2]ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥ-
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲁⲩⲟⲗϥ
ⲉⲧⲫⲉ ⁘
[3]Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϧ ⁘ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡⲙ̄ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⁘ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⁘ [4]ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲁϥϩⲟⲛ-
ϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲟϩⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑ-
ⲙⲉϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧ ⁘ [5]ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ

---

[a] This is the subscription of A_1 and the inscription of A_2. A_1 has only an Arabic inscription ابركسيس 'Abraksīs,' with which also the pages are signed.

Inscription. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ (A_2B^aGP: -ⲝⲉⲱⲛ, ΓNOT: -ⲝⲓⲟⲛ, FKS) ⲧⲱⲛ (ΓGNOT: -ⲟⲛ, A_2B^aFKPS) ⲁⲅⲓⲟ(ⲱ, ΓO)ⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟ(ⲱ, N)ⲛ (+ⲁ̄, GP: +ⲁⲣⲭⲏ, A_2), A_2B^aΓFGKNOP ST. A_1 has no inscription; for *πράξεις τῶν ἁγίων ἀποστόλων* cf. Gr. (A^2EGH) a^{scr} k^{scr} al &c.

$L^gT^tA_{1,2}B^a$ ΓFGKNOP ST Hunt 18, 1–8

[1] F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Kīhak.' ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ] T wrote a capital ϩ which N mistook and wrote ⲁ. ⲑⲉⲟ(ⲱ, S)ⲫⲩⲗⲗⲉ(ⲁ, T)]

ACTS OF THE HOLY APOSTLES.

I. The first treatise (ⲥⲁⲭⲓ *indeed* I made concerning all things, O Theophylle, amongst those which Jesus began[a] to do [them] and to teach, [2] until the day (in which), having charged the *apostles* through the holy *spirit*, those whom he chose, he was taken away to (the) heaven. [3] These to whom he manifested himself alive after having suffered, in many signs, through forty days manifesting himself to them, and speaking to them concerning the kingdom of God: [4] and eating with them, he ordered them not to depart from Jerusalem, but (ⲁ) to stay for the promise of the Father, which ye heard from me: [5] because Iōannēs *indeed* baptised

[a] Lit. 'threw his hand.'

A_1: -ⲫⲧⲗⲉ, A_2: -ⲫⲓⲗⲉ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲓⲏⲥ] cf. ? Gr. BD. ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ] $L^{s}T^{t}A_1c_2FS$: ⲛⲁⲓⲧⲟⲩ, B^{a}ΓGKNOPT 18. [2] ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲩ, NPT; the Greek order of words is kept, and the Coptic idiom requires *διὰ πνεύματος ἁγίου* to be joined with the preceding words. ⲁⲧⲟⲗⲫ] position cf. Gr. (exc. D syr^{sch} et^{pmg} &c.). [3] ⲉⲫⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, B^{a}ΓS. ⲉⲧⲁ(ⲉ, T)ⲫⲱⲉⲛⲁⲁ(ⲉⲁⲁ, G)ⲕⲁϩ] ⲁⲁⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲑⲣⲉⲫ-ⲱⲉⲛⲁⲁⲕⲁϩ 'after causing him to suffer,' B^{a} 18. ⲉⲫⲟⲧⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲛⲉⲁⲁⲱⲟⲩ] T^{t}A: om. L^{s} &c. [4] ⲉ(ⲁ, T)ⲫ-ⲟⲧⲱⲁⲁ ⲛⲉⲁⲁⲱⲟⲩ] cf. e** vg Beda syr^{sch} arm (aeth). ⲁⲫ-ϩⲟ(ⲱ, N)ⲛϩⲉⲛ] $L^{s}T^{t}AB^{a}$ΓFNST: ⲛⲁⲫϩ., GKP 18, cf. ? Gr. E 7. b^{scr} d^{scr} al pauc Eus Euth. ⲛⲱⲟⲩ] A: ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ, $L^{s}T^{t}$ &c.: ⲙⲡⲟⲧⲟⲩ, T; position cf. ? Gr. ℵBD 1. 13. 31. 33. 61. al omn^{vid} vg syr^{utr} arm aeth Eus Euth &c. ⲥⲁϧⲟⲗ] ⲉϧⲟⲗ, 0*. ⲙⲡⲟⲧ] ⲙⲡⲟⲧⲫ 'from him,' F*S. [5] ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. (exc. BD): ⲓⲱⲁ, P. ⲁⲫⲧ] ⲉⲫⲧ, NT.

ϩεπ ογⲙⲙοϥ ⳿ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲉ ⲥⲉⲡⲁⲉⲙⲙⲥ ⲟⲛⲛⲟϥ ϩεπ ογⲛ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟϫⲁⲃ ⳿ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ογⲙⲙⲏⲩ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟϥ ⲁⲛ ⲁ ⲛⲁⲓ ⲩⲱⲡⲓ ⳿

[6] Ⲛ̄ⲑⲱⲟϥ ⲙⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟϥ† ⳿ ⲛⲁⲩⲯⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳿ ϫⲉ ⲛ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟϥ ϫⲛⲁⲧϥⲉ †ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲡⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄. |

ρπθ [7] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟϥ ϫⲉ ϥⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲉⲙⲓ ⲉϩⲁⲡ-ϫⲣⲟⲛⲟⲥ ⳿ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲟϥ ⳿ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁ ϥⲓⲱϯ ϫⲁϯ ϩⲁ ⲡⲉϥⲉⲣϩⲱⲓⲱⲓ ⳿ [8] ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥϩ ⲛⲟⲩ-ϫⲟⲙⲙ ⳿ ⲉϩⲱⲡ ⲁⲣⲉϩⲁⲛ ⲡⲓⲛ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟϥ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙⲙⲉⲟⲣⲉ ϩⲉⲛ ⲓⲁ̄ⲙ̄ⲙ̄ ⳿ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲓⲟⲩⲁⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳿ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲥⲁⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⳿ ⲛⲉⲙⲙ ⲱⲁ ⲁⲧⲣⲏϫϥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ ⳿

β [9] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲙⲥ ⲁⲩϥⲓⲧϥ ⲉⲡ-ⲱⲱⲓ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲏⲛⲓ ⲁⲥⲱⲟⲡϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⳿ ϩⲁ ⲡⲟⲩϩⲁⲗ ⳿ [10] ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲁⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲫⲣⲏ† ⲉⲡⲁⲩⲓⲟⲣⲉⲙⲙ ⳿ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ ⲉϥⲙⲙⲟⲱⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⳿

ϩⲛⲛⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲙ̄ ⳿ ⲁⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲧ ϩⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲧⲟⲩⲟⲃⲱϥ ⳿ [11] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫ-ⲱⲟⲩ ⳿ Ⲏⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲓⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-ϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟϥ ⳿ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⳿ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲉⲧⲁⲧⲟⲗϥ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ

ⲥⲉⲡⲁⲉⲙⲙⲥ . . . ⲉϥⲟϫⲁⲃ] cf. Gr. №ACE 1. 13. 31. al pler vg syr^{utr} arm aeth Or Cyr Euth &c. ⲉϥⲟϫⲁⲃ] L^{s}AFGKPS 18: ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ, T^{t}B^{a}O: ⲉⲟⲩ, NT: ⲉⲃ, Γ; the form with ⲉⲃ. usually follows the noun with definite article. ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] L^{s}T^{t}AΓFKNO ST: pref. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}GP 18. ⲟⲩⲙⲙⲏⲩ &c.] cf. ? Gr. (exc. D* &c.). [6] ⲙⲙⲉⲛ] ⲁⲉ, T^{t}K. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϩ̄., L^{s}T^{t} &c. ⲡⲁⲓⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥⲛⲟϥ, NT. ⲉⲡⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄] ⲉⲓ(ⲏ, N)ⲗ̄ⲏⲙ̄ 'to Jerusalem,' NT. [7] ⲡⲉϫⲁϥ] L^{s}AFS, cf. Gr. B* syr^{sch} arm^{zoh}: + ⲁⲉ, T^{t}B^{a}ΓGNOPT 18, cf. Gr. ℵA 1. 13. 31. 33. 61. al omn^{vid} vg syr^{p}, item cf. Gr. C arm^{edd}: + ⲟⲩⲛ, K, cf. Gr. B^{3}. ⲛⲱⲟϥ] obs. Gr. E vg &c. ⲓⲉ] ⲛⲉⲙⲙ, K. [8] ⲁⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥϩ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ(+ⲉ, A$_{1}$)ⲥϩ, A.

in [a] water, but ye (pron.) will be baptised in [a] holy *spirit*: after not many days these (things) happened.

6 They *indeed then* having assembled were asking him, saying: 'Lord, in this time wilt thou restore the kingdom to Israel?' 7 He said to them: 'It is not yours to know *times* or seasons (ⲥⲏⲟⲩ), these which the Father put under his authority. 8 But (ⲁ) ye shall receive [a] power, if the holy *spirit* should come upon you: and ye will be to me witness in Jerusalem, and all [the] Ioudea and (the) Samaria, and unto the (lit. his) end of (the) earth.' 9 And having said these things, as they gaze, he was lifted up; and a cloud received him from their eyes. 10 But they were [as] staring one at another (lit. one) of them, as he goeth (lit. he walking) up to (the) heaven. Behold, two men stood with them in white raiment; 11 and they said, [The] men, [the] *Galileans*, why stand ye gazing up to (the) heaven? This is Jesus who has been taken away up from you: this also is as

---

ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲙ] ⲛ̄ϫⲟⲙ, O*. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ⲉϧⲣⲏⲓ] $L^{g}T^{t}$AΓNOT: ⲉϩ., B^{a}GKP 18: om. FS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ.] pref. ⲛ̄, O. ⲛⲏⲓ] cf.? Gr. E 1. 13. 31. 33. 61. al omn^{vid} &c. ⲛⲉⲙϯⲓⲟⲩⲇ.] cf. Gr. AC*D 27. 29. 38. 40. 61. 69* al$^{3\,scr}$ &c. ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵADE &c. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ &c.] cf. Gr. (exc. D &c.). ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ] ⲁⲩⲥ., FS. ⲟⲩϭ(ϣ, T)ⲏⲡⲓ] ⲓⲥ(ⲟⲥ, A_2*) ⲟⲩϭⲏⲡⲓ, A_2^{mg} ('another copy'). ⲁⲥϣⲟⲡϥ] ⲛⲁⲥϣ., N. 10 ⲇⲉ] om. FS. ⲉⲛⲁⲩⲓⲟⲣⲉⲙ] T^{t}A: ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲣⲉⲙ, FS*: ⲛ̄ⲉ(ⲟ, P*)ⲩⲓⲟⲣⲉⲙ, $L^{g}B^{a}$ΓGNOP^{c}T: ⲉⲩⲓⲟⲣ., K. ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] A: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] L^{g}AB^{a}GP: ⲉⲡϣⲱⲓ, T^{t}ΓF KNOST. ϩⲏⲡⲡⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̄] pref. ⲟⲩ, OT. ⲁⲩⲟϩⲓ] A: ⲛⲁⲩⲟϩⲓ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] + ⲡⲉ, B^{a}FKS. ⲛⲁϩⲣⲁⲩ] L^{g}AΓGP: + ⲡⲉ, NOT. ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ] cf. Gr. ℵABC 27. 29. 61. 81. vg syr^{sch} arm Eus Epiph &c. ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ] ⲉⲩⲟⲩⲱⲃϣ, FO: ⲉⲩⲱ(ⲟ, N)ⲃϣ, SN. 11 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] + ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' O. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, B^{a}G. ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ] ⲛ̄ⲅ., P: ⲅⲁⲗ(+ⲗ, N)ⲓⲗⲉⲟⲥ, NT. ⲁϧⲱⲧⲉⲛ] ⲁϧⲟ., B^{a}FS. ⲉⲡϣⲱⲓ 1°] ⲉϩⲣⲏⲓ, B^{a}GP. ⲉⲧⲫⲉ 1°] ⲛ̄ⲧⲫⲉ, K. ⲉⲡϣⲱⲓ 2°] AGK, cf. Gr. D 33** tol pp^{lat} aliq &c.:

ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⁘
γ 12 Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⁘
ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲁⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⁘ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϣⲓ ⁘
13 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁⲩϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲙⲁ
ⲉϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⁘ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⁘ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⁘ ⲃⲁⲣⲑⲟ-
ⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⁘ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲫⲁⲁⲗ-
ⲫⲉⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉϥⲭⲟϩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲫⲁⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⁘ |
14 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⁘
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⁘
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⁘

B.

δ 15 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ ⁘ ⲉⲛⲁⲩ-
ⲛⲁⲉⲣⲣ̄ⲕ̄ ⲛ̄ⲣⲁⲛ. ⲡⲉϫⲁϥ ⁘
16 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ

+ⲉⲧⲫⲉ, $L^gT^tB^a$ΓFNOPST. ⲉϩⲣⲏⲓ] AB^aGP: ⲉⲡϣⲱⲓ, L^gT^tΓFKNOST. K^{mg} اخرة 'the end (of the lection).' 12 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] -ϩⲓ, FKS. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ] $L^gA_1B^aFS$: pref. ⲫⲏ, T^tA_2ΓGKNPT: ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ, O. ⲉⲧϧⲉⲛⲧ] A_1: ⲉϥϧ,, $L^gT^tA_2$ &c. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. FGKS. ⲙ̄ⲙⲟϣⲓ] ⲉⲙⲟϣⲓ, Γ*: ⲉϥⲙⲟϣⲓ 'walking,' Γ^oK. 13 ⲧⲟⲧⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, B^a(G): ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ, L^gT^tΓFNOPST: ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲧⲁⲩϣⲉ] om. ⲉⲧ, G. ⲁⲩϣⲉ (+ⲛⲱⲟⲩ, P) ⲉϩⲣⲏⲓ] position cf. Gr. $\aleph^o$DE al pler tol syr^{utr} arm^{zoh} &c. ⲉϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ] ⲉϥϭⲟⲥⲓ, FS. ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] A_1: ⲉⲛⲁⲩϣ., $L^gT^tA_2$ &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓⲱⲁⲛⲏⲥ, B^a, cf. Gr. BD: ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄, T; position cf. Gr. ℵABCD 61. 96. vg syr^{sch} arm^{usc} aeth &c. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟ(ⲱ, N)ⲥ 1°] L^gT^tAFGPS, cf. Gr. D: pref.

he is coming, as ye saw him going (lit. walking) up to (the) heaven. 12 *Then* they returned to Jerusalem from the mountain which is called 'That of the olives,' which is near to Jerusalem a *sabbath* journey[a]. 13 *Then*, having gone in, they went up to a room (lit. place) aloft, where was abiding Petros with (ⲛⲉⲙⲙⲁ) Iōannēs, Iakōbos and (ⲛⲉⲙⲙⲁ) Andreas, Philippos and Thōmas, Bartholomeos and Mattheos, Iakōbos, he of Alpheos, and Simōn the zealot, and Ioudas, he of Iakōbos. 14 But all these (were) continuing together for (ϵ) the *prayer*, with (ⲛⲉⲙⲙⲁ) women, and (ⲛⲉⲙⲙⲁ) Maria (the) mother of Jesus, and (ⲛⲉⲙⲙⲁ) his brethren.

15 And in these days Petros rose in (the) midst of the brethren, but there were many assembled together who were to be numbered (lit. make) a hundred (and) twenty names: he said, 16 [The] men, [the] brethren, it is necessary that

[a] Lit. 'of a sabbath of walking.'

ⲛⲉⲙⲙⲁ 'and,' $B^{a}\Gamma KNOT$, cf. Gr. rell. ⲫⲓⲗⲓ (ⲧ, 0) ⲡⲡⲟⲥ] pref. ⲛⲉⲙⲙⲁ, K. ⲃⲁ(o, G)ⲣⲑ.] pref. ⲛⲉⲙⲙⲁ, K. ⲙⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ] cf.? Gr. $AB^{3}CE$ al omn^{vid} rell: om. ⲧ, F*. ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ] ⲁⲗⲫⲁⲉⲟⲥ, B^{a}. -ϫⲟϩ] -ⲕⲟϩ, N. ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ] ⲓⲱⲁⲁⲥ, S. ⲫⲁ 2°] + ⲥⲟⲛ 'brother,' O. 14 ⲁϵ] AP: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲩⲙⲙⲁⲏⲛ] A: ⲛⲁⲩ-ⲙⲙⲁⲏⲛ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] cf. Gr. ℵABC*DE h 14* 61. 81. 142. 177. vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵACD al plu &c. ⲛⲉⲙⲙⲁ &c.] cf. Gr. ℵAC*D 25. 104. 106** 118. vg arm aeth &c. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϭ(ϩ, B^{a})ⲣⲏⲓ] cf. Gr. ℵABC 1. 13. 31. 40. 61. al omn^{vid} fu demid syr^{utr} aeth rell &c. ⲛⲁⲓϩϩⲟⲟⲩ] $L^{g}T^{t}AB^{a}\Gamma KP$: +ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲁⲩ, FGNOT: ⲛⲓϩ. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲁⲩ, S. ⲛⲓⲥ-ⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵABC* 8. 13. 163. 12^{lect} 40^{lect} vg arm aeth. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, N. ⲁϵ] cf. Gr. CD^{2} 16. vg e d^{2} syr^{utr} arm &c.: om. K, cf. aeth Thphyl[a]. ⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ] $T^{t}AGO^{*}P$: ⲫⲁⲓ ⲫⲁⲓ, $L^{g}B^{a}\Gamma FKN$ ST: +ϩⲓⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ 'one with another,' O^{mg} ('a copy'). ⲉⲛⲁⲩ-ⲛⲁⲉⲣ] $T^{t}A_{1}$: ⲉⲛⲁⲩⲉⲣ, A_{2}: ⲉⲩⲛⲁⲉⲣ, L^{g} &c. ⲣⲕ] cf.? Gr. D. ⲛ̄ⲣⲁⲛ] cf. Gr. (exc. E). ⲛⲉϫⲁϥ] $L^{g}A\Gamma GNOT$: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}B^{a}$ $FKP^{c}S$. 16 ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] A: ⲛⲉⲛⲥ. 'our brethren,' $L^{g}T^{t}$ &c.; K^{tr} التلاميذ 'the disciples,' ق الأخوة 'Coptic, the brethren.' ϩⲱⲧ ⲛⲉ] $L^{g}T^{t}AGS$, cf.? Gr. D* d vg arm^{cod} &c.: om. ⲛⲉ, $B^{a}\Gamma FKNOPT$.

ⲛⲭⲉ†ⲧⲣⲁⲫⲏ ⸗ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛⲭⲟⲥ ⲛⲭⲉ-
ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⸗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛⲁⲁⲩⲓⲁ
ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⸗ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲥⲁϣⲱⲓⲧ ⲛⲓⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϣⲁϩⲓ ⲛⲓⲏⲥ. [17] ⲭⲉ ⲛⲁϥⲏⲡ ⲛϩⲣⲏⲓ ⲛϩⲏ-
ⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲱⲧ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ϯⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ
ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⸗ [18] ⲫⲁⲓ ϣⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡ
ⲛⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲫⲃⲉϫⲉ ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ ⸗
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ. ⲁϥⲕⲱϣ ϩⲉⲛ
ⲧⲉϥϣⲏⲛ† ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲛ ⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲛ ϯϣⲓϣϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩ[⸗]ⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ. [19] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲉⲛ ⲓⲗⲏϣ ⸗
ϵ †ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲥⲉϣⲟⲩⲧ† ⲉⲫⲣⲁⲓ ϯⲡⲓⲟϩⲓ ⲉⲧⲉϣ-
ϣⲁⲩ ϩⲉⲛ ⲧⲟⲧⲁⲥⲡⲓ ⲭⲉ ⲁⲭⲉⲗⲁⲁⲩⲉ ⸗ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲟϩⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⸗ [20] ⲥⲥϩⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϩⲓ
ⲡⲭⲱϣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⸗

Χⲉ ⲧⲉϥⲉⲣϩⲓ ϣⲁⲣⲉⲥϣⲱϥ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲭⲉϥⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛϩⲏⲧⲥ. ⲧⲉϥϣⲉⲧⲉⲡⲓⲥ-
ⲕⲟⲡⲟⲥ ⸗ ϣⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲥⲓⲧⲥ.
ϛ [21] ϩⲱⲧ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱϣⲓ ⸗ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛϩⲏ-
ⲧⲉⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⸗ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲭⲱⲛ ⲛⲭⲉⲡⲉⲛⲥ̄ⲥ̄ ⲓⲏⲥ ⸗ [22] ⲉⲁϥⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲓⲱϣⲥ ⲛⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⸗ ϣⲁⲉϩⲟⲩⲛ

---

†ⲧⲣⲁⲫⲏ] cf. Gr. ℵABC* h 5. 14* 25. 61. 69. 81. 104. 163. 1 lect vg arm aeth Or Eus Did Ath &c. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. K. ⲁⲁⲩⲓⲁ] cf. Gr. al mu. ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ] ⲓⲱⲁⲁⲥ, S. ϭⲁⲧ] ϣⲁⲧ, O*P. ⲉⲧⲁⲩⲁⲁⲁϩⲓ] AΓGNOT: ⲉⲧⲁⲩⲁⲁⲟⲛⲓ, T[t]B[a]FKPS: ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲁⲟⲛⲓ, L[s]. [17] ⲛϩⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABCDE h 13. 25. 27. 29. 61. 69. 81. 142. 163. vg Eus &c. ⲡⲓⲱⲧ] ⲡⲓⲟⲧ, FS. ϯⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] L[s]T[t]AGP: om. ϯ, B[a]ΓFKNO ST. [18] ⲁϥϣⲱ(O, A_2)ⲡ] ⲛⲁϥϣⲱⲡ, Γ: ⲁϥϣⲱⲡⲓ, F. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] pref. ⲛⲁϥ, FS. ⲫⲃⲉϫ(K, T)ⲉ] cf. ? Gr. minusc vix mu Thphyl[b]. ⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ] cf. Gr. (exc. D syr[p] c.* aeth[utr] Eus &c.). ⲟⲩⲟϩ 1°] om. GP. ⲉϫⲉⲛ] T[t]A: ϩⲓⲭⲉⲛ, L[s] &c. ⲁϥⲕⲱϣ] ANOT: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[s]T[t]B[a]ΓFGKPS. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. T. [19] ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. Gr. ℵ[o]ABCE al pler vg syr[utr] rell Eus &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥ. &c. 'and it became manifested &c.,' K: ⲁⲡⲓϩⲱⲃ

the *Scripture* should be fulfilled, which the holy *spirit* said
before from the mouth of David concerning Ioudas who
guided them who overpowered Jesus. 17 Because he was
being numbered amongst us, and the lot came to him [a] of the
heritage of this *ministry*. 18 This (man) *indeed then* bought
a field from (the) reward of (the) iniquity; and he fell upon
his face, he burst in the (lit. his) midst, and all that (plur.)
which was inside him was poured out. 19 And he was mani-
fest to all who dwelt in Jerusalem; *so that* they call (the)
name of that field in their language 'Acheldamag,' which
(is) the field of the blood. 20 For it is written in (the) book
of the *Psalms*: 'Let his habitation be desolate, and let
there not be him who dwelleth in it. His *bishopric* let
another take.' 21 It is necessary *then*, among the men who
came in among us, in all the time which our Lord Jesus came
in and came out over us, 22 having begun from the baptism
of Iōannēs until the day (in) which he was taken away up

[a] Cf. Luke i. 9.

ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ 'the thing was manifested in all Jerusalem,' O^mg. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ(+ϥ, S*)] A: ⲁ(ⲉ, K)ϥⲟⲩⲱⲛ(+ϥ, S^o) ⲡⲉ, L^gT^t &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, O*: om. B^a(O^mg). ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. Gr. B*. ϩⲱⲥⲧⲉ] L^gT^t FGPS: -ⲇⲉ, AB^aΓKNOT. ⲉⲫⲣⲁⲛ] ⲙ̄ⲫⲣⲁⲛ, FS. ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄] om. B^aK. ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ] cf. Gr. ℵB*D. ⲁⲭⲉⲗⲇⲁⲙⲁⲅ] T^tAG: om. ⲁ 1°, K: ⲁⲭⲁ., L^gPS: ⲁⲭⲁⲗⲇⲁⲙⲁⲕ, B^a: ⲁⲭⲉⲗⲇⲁⲙⲁⲭ, ΓFO, cf. Gr. ℵA 40. 61.: ⲟⲩⲁⲭⲁⲗⲇⲉⲙⲁⲅ, T: ⲁⲭⲉⲗⲇⲁⲭⲙⲁ, N. 20 ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲯ.] L^gT^tAB^aF GKPS: ⲛ̄ⲛⲓⲯ., ΓNOT. ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲓ] cf. Gr. (exc. 31* 34. 43. 61. al^10 fere &c.). ⲫⲏ] ⲡⲓ, NS. ⲧⲉϥⲙⲉⲧ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲙⲁⲣⲉⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] L^gT^tAB^aFGKPS: ⲉⲣⲉⲕⲉⲟⲩⲁⲓ, ΓNOT, obs. Gr. E 1. 13. 31. al pler Eus λάβοι. 21 ϩⲱϯ] ϩⲱⲧⲓ, FS. ⲉⲧⲁϥⲓ] cf. ? Gr. ℵ*ABC*D^2 61. vg &c. ⲁϥⲓ] AΓFNOT: ⲉⲧⲁϥⲓ, L^gT^tB^aGKPS. ⲉⲃⲟⲗ] om. G. ϩⲓϫⲱⲛ(ⲙ, S)] L^gT^t AB^aFGKPS: ⲉϫⲱⲛ, ΓNOT. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] A: ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' L^gT^t &c. S^mg 'the end (of the lection).' 22 ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ., Γ. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ] om. B^aG.

ⲣⲝ ⲉⲡⲓ|ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⳾ ϧⲁ ⲧⲉϥ-
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⳾ 23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲃ̄ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⳾
ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⳾
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ.
24 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲃ̄ ⲟⲩⲁⲓ 25 ⲉϭⲓ ⲉⲫⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲁ-
ⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⳾ ⲉⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⳾ 26 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲕⲗⲏⲣⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲁ ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ ⲁⲩⲟⲡϥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾
ⲍ 1 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛ-
ⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⳾
2 ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⳾ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲉⲩⲓⲛⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾
ⲉⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ. 3 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲩⲫⲏϣ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾

ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲁⲓⲉϩ. 'this day,' T^tK. ⲉⲡϣⲱⲓ] AB^a: +ⲉⲧⲫⲉ 'to (the) heaven,' L^gT^t &c. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] ⲛ̄ⲛⲁⲩ, N. ⲛⲉⲙⲁⲛ] position cf.? Gr. E 1. 13. al pler syr^{utr} arm Thphyl. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, FOS. 23 ⲁⲩⲧⲁϩⲉ] L^gAΓFKNOST: ⲉⲧⲁⲩ., T^tB^aGP. ⲓⲱⲥⲏⲫ] -ⲏⲃ, N. ⲉⲣⲟϥ] om. T. ⲃⲁⲣⲥⲁ(ⲉ, N)ⲃⲃⲁⲥ] cf.? Gr. ℵABE 1. 40. 61. 80. 95. al: ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ, S*, cf. Gr. D tol aeth. ⲫⲏ ⲉⲧ.] ⲡⲉⲧ., ΓNOT. ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ and ver. 26] AB^a, cf. Gr. B*D sah^{fragm} (ed^{wold}): ⲙⲁⲧⲑⲓⲁⲥ, L^gT^t &c., cf. Gr. ℵAB^3CE rell. 24 ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲑⲟⲕ] ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲑⲟⲕ, K. ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] A: ⲡⲉ ⲉⲧⲥ., T^t: ⲉⲧⲥ., L^g &c. ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ] ⲉⲡϩ., FS: ⲡⲓϩⲏⲧ, B^a. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ, ΓNOT. ⲟⲩⲟⲛϩ] L^gAP: ⲟⲩⲱⲛϩ, T^tΓGNOT: ⲟⲩⲟϩ 'add,' B^aFKS. ⲙ̄ⲫⲏ] L^gT^tAGOP: om. ⲙ̄, B^aΓFKNST. ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ] position cf.? Gr. (exc. minusc ut vdtr pauc &c.). ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, T^tΓN. ⲟⲩⲁⲓ] L^gT^tAΓGNOPT: om. B^aFKS, obs.

from us, that one of these should witness with us of his *resurrection.* 23 And they set up two, Iōsēph who is called 'Barsabbas,' who was named 'Ioustos,' and Mathias. 24 And having prayed, they said: 'Lord, thou (art) he who knoweth (the) heart of all, manifest him whom thou chosest from these two one, 25 to take (the) place of this *ministry* and this *apostleship* which Ioudas *transgressed*, having gone to his place which is his.' 26 And they gave *lot* for them; the *lot* came upon Mathias; he was counted with the eleven *apostles.* II. And the day of the Pentēcostē having been fulfilled, they were all assembling in a place. 2 Suddenly there came (ⲩⲱⲡⲓ) a sound from (the) heaven as a wind rushing[a], and it filled all (the) house in which they were sitting. 3 And there appeared to them as tongues of fire,

[a] Lit. 'they bringing it by force.'

D^{gr}*. 25 ⲉⲫ.] AΓO: ⲙⲙⲫ., L^{s}T^{t} &c. ⲙⲙⲁ] cf. Gr. ABC*D vg &c. ⲛ̄(ⲉ, P)ⲧⲉⲧⲁⲓ] L^{s}T^{t}AΓGNOT: ⲛ̄ⲧⲁⲓ, B^{a}FKS. ⲧⲁⲓ 2°] ⲧ, FS. ⲟⲛ] A: ⲟⲁⲓ, L^{s}T^{t} &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ.] ⲉⲧⲉϥⲉⲣ., Γ. ⲡⲁⲣⲁⲃⲉ(ⲁ, NT)ⲛⲓⲙ] AK: +ⲥⲁⲃⲟⲗ 'from,' L^{s}T^{t}B^{a} ΓGNOPT: ⲉⲃⲟⲗ 'from,' FS; obs. Gr. ἀφ' (exc. E &c. ἐξ). ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ] ⲓⲱ., S. ⲉⲁϥⲱⲉ] A: ⲉⲱⲉ 'to go,' L^{s}T^{t} &c. ⲉⲡⲉϥⲙⲙⲁ &c.] ⲉⲫⲙⲙⲁ &c., ΓNOT; cf. Gr. ℵBDE &c. 26 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲕⲗ. ⲛⲱⲟⲩ] om. O*, added with tr. as ϫ 'Coptic.' ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB CD^{2} 5. 7. 13. 25. 61. 81. 100. 173^{mg} vg aeth &c. ⲁⲡⲓⲕⲗ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{s}T^{t} &c. ⲉⲭⲉⲛ] A: pref. ⲉϩⲣⲏ, L^{s}T^{t} &c. ⲙⲙⲁⲑⲓⲁⲥ] AB^{a}: ⲙⲙⲁⲧⲑ., L^{s}T^{t} &c. ⲁⲩⲟⲡϥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{s}T^{t} &c.

[1] F^{mg} S^{mg} 'the last Sunday of Pentecost.' ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. &c. (exc. d e vg syr^{sch} ar^{e} arm aeth &c.). ⲧⲡⲉⲛⲧ (1, FS).] ⲧⲏⲡⲉⲛⲧ., NT: om. ⲧ, K. ⲡⲁⲩⲟⲟⲩⲏⲩ] cf. Gr. &c. (exc. D, syr^{sch} ar^{e} aeth) this word renders ὁμοῦ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. (exc. ℵ*E 163 &c.). [2] ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲧ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{s}T^{t} &c. ⲟⲏⲟⲩ] ⲟⲏⲟϥ, NT. ⲉⲩⲓⲙⲓ] ⲉⲩⲉⲓⲙⲓ, FS. ⲙⲙⲡⲓⲏⲓ] L^{s}AB^{a}ΓG*NOPT: ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲏⲓ, T^{t}FG^{c}KS, making 'the house' subject. ⲉⲡⲁⲩϩ.] ⲉⲧⲁⲩϩ., O*. [3] ⲟⲩⲟϩ] cf.? Gr. ℵB 15. 18. 61. syr^{utr} arm &c. ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ] -ϩϥ, N. ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ] ⲉⲩϩ., FS; plur., cf. Gr. ℵ*D^{gr} syr^{utr} &c. ⲉⲭⲉⲛ] L^{s}T^{t}AB^{a}GP: ϩⲓⲭⲉⲛ, ΓFKNOST.

4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲗⲁⲥ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⳾ 5 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲇⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ | ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϣⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉ-
ⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⳾ 6 ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⳾
ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⳾
ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ ⳾ 7 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⳾
ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲭⲓ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϩⲁⲛⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⳾ 8 ⲡⲱⲥ
ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲛⲁⲥⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲫⲟⲛ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⳾
9 Ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲇⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲗⲁⲙⲓ-
ⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ ⳾
ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ ⳾ ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ 10 ϯⲫⲣⲓⲕⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲙ-
ⲫⲓⲗⲓⲁ ⳾ ⲭⲏⲙⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲉϯⲗⲩⲃⲏ ⳾ ⲑⲏ
ⲉⲧϩⲓ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⳾ 11 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲙ-

---

4 ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] L^{g}AB^{a}FGKPS: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, T^{t}ΓNOT. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Γ(ⲉ̅ⲑ̅)NOT. ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ] T^{t}A: ⲁⲩϩⲓⲧⲟ- (om. ⲧⲟ, S: ⲧⲟⲩ, N)ⲧⲟⲩ, L^{g} &c. ⲕⲁⲧⲁ . . . ⲛⲱⲟⲩ] om. B^{a}. ⲉⲧⲁϥϯ] T^{t}A: ⲉⲛⲁϥϯ, L^{g} &c. ⲛⲱⲟⲩ] position cf.? Gr. C^{3}E al pler tol syr^{utr} aeth &c. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, GP(ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅), cf. Gr. E vg aeth. ⲉⲑⲣⲟⲩ] -ⲟϥ, NT: ⲉⲣⲟⲩ, FS. 5 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] om. ⲟⲩⲟⲛ, B^{a}. ⲉⲩϣⲟⲡ] position cf. Gr. C syr^{sch}. ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵ^{c} BCDE al omn^{vid}. ϣⲗⲱⲗ] A$_{1}$: ϣⲗⲟⲗ, L^{g}T^{t}A$_{2}$ &c. 6 ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ (om. ⲇⲉ, FS) ⲛ̄ϫⲉⲧⲁⲓ] L^{g}T^{t} &c.: ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲓ 'but having heard this,' K. ⲛⲓⲙⲏϣ] ⲡⲓⲙⲏϣ, FS. ⲛⲁⲣⲉ . . . ⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ADEI^{vid} al plu arm. ⲥⲱⲧⲉⲙ] L^{g}AΓFS: ⲛⲁⲩⲥ., T^{t}B^{a}GKNOPT. ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ] AK: + ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 'their own,' L^{g}T^{t}, cf. Gr. ℵABCEI &c. 7 -ⲧⲱⲙⲧ] AF: -ⲟⲙⲧ, L^{g} &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* et ^{c}ACEI 1. 13. 40. 61. al sat

divided; and they sat upon each of them. 4 And they all were filled with [a] holy *spirit*, and they began[a] to speak other tongues, according as the *spirit* gave to them to utter. 5 But there were some dwelling in Jerusalem, men, *Jews*, devout, from all nations which are under (the) heaven. 6 But this sound having come (ⲩⲱⲡⲓ), the multitudes were assembled, and they were confounded, because each was hearing them speaking in his (lit. their) language. 7 But they were all being amazed, wondering, saying: 'Are *not* all these who speak *Galileans*? 8 *How* hear we (pron.) each of us in our language in which we were begotten?

'9 The *Parthians* and the *Medes* and the *Elamites*, and they who dwell in [the] Mesopotamia, [the] Ioudea and [the] Kappodokia, Pontos and [the] Asia, 10 [the] Phrikia and [the] Pamphilia, Chēmi[b] and the parts of [the] Lybē, that which is near (ϩⲓ) the parts of [the] Kyrinnē, and the *Romans* who are among us, 11 the *Jews* and the strangers,

---

[a] Lit. 'added their hand.' [b] Egypt.

---

mu vg syr^{utr} arm. ⲡⲉ] om. FST. ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲁⲟⲥ] cf. Gr. ℵA BC* 26. 61. vg aeth &c. ⲟⲩⲭⲓ] cf. Gr. B: ⲟⲩⲭⲁⲓ, A_2*(mg 'another copy' ⲟⲩⲭⲓ): ⲟⲩⲭⲟ† 'not that,' K. ⲁⲡ] om. FGS. ⲡⲉ] position cf. vg. 8 ⲡⲱⲥ] AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲁⲡⲟⲛ] $L^{g}T^{t}$AFGKPS: + ⲧⲏⲣⲉⲛ 'we all,' B^{a}ΓNOT. ⲫⲟⲩⲁⲓ 1^{c}] ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ, A_1N. ⲧⲉⲛⲁⲥⲡⲓ] cf. ? Gr. D^{gr}* vg^{cle} demid am fu. ⲉⲧⲁⲩⲭⲫⲟⲛ] cf. ? Gr. ℵBC*DE^2 &c. 9 ⲙⲏⲇⲟⲥ] -ⲧⲟⲥ, FS. ⲉⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ] ⲁⲗ., B^{a}K0*: -ⲧⲟⲥ, N. ⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ] -ⲁⲙⲓⲁ, K: -ⲁⲟⲙⲓⲁ, FPS. ⲕⲁⲡⲡⲟⲁⲟⲕⲓⲁ] AFS: ⲕⲁⲡⲡⲁ., $L^{g}T^{t}$ &c.: -ⲧⲟⲕⲓⲁ, T. ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ] ⲡⲟⲛⲁⲟⲥ, N. 10 ⲫⲣⲓⲕⲓⲁ] AB^{a}K: ⲫⲣⲧⲕ., FS: ⲫⲣⲓⲧ., T^{t}N: ⲫⲣⲧⲧ., L^{g}ΓGOPT. -ⲫⲓⲗⲓⲁ] ANT: -ⲫⲧⲗⲓⲁ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲗⲩⲃⲏ] ⲗⲩⲃⲓ, T^{t}: ⲗⲏⲃⲓ, N: ⲗⲓⲃⲏⲡⲏ, FS. ⲗⲩⲃⲏ . . . ⲛⲧⲉ†] om. A_2* homeot. ⲡⲓⲥⲁ 2^{c}] ⲡⲁⲥⲁ, A_1FNS. ⲕⲩⲣⲓⲡⲡⲏ] A_1FKS: ⲕⲩⲣⲓⲡⲏ, T^{t} A_2G, cf. Gr. 61: ⲕⲓⲣⲓⲡⲏ, ΓNOT: ⲕⲩⲣⲏⲡⲏ, $L^{g}B^{a}$P. ⲛⲍⲏⲧⲉⲛ] -ⲧⲟⲩ, T. 11 -ⲩⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] -ⲩⲉⲙⲙⲟ, GP:

ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲁⲣⲁⲃⲟⲥ ⲧⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲉⲙⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ϩⲉⲛ ⲅⲁⲗⲗⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲉⲧ-
ⲛⲓⲱϯ ⲛ̄ⲧⲉ ϥϯ ÷

12 Ⲛⲁⲧⲧⲱⲙⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲓⲟⲣⲉⲙⲙ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲣⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ϥⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲛⲓ ÷ 13 ⲅⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ
ⲛⲁⲧⲉⲣϣⲉⲣϣⲓ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ⲭⲉ ⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲁϩ
ϩⲛⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲥ ÷ ⲅⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲭⲱ
η ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ⲭⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲑⲁϩⲓ ÷ †14 Ⲙⲫⲟϩⲓ ⲇⲉ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲕⲉⲓⲁ̄ ÷ ⲁϥⲥⲓ
ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲙⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲧⲱ ⲛⲱⲟⲩ ÷

Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ ⲛⲉⲙⲙ ⲙⲛ ⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲉⲛ
ⲓⲁ̄ⲏⲙ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲁⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ |
ρϧⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲓⲥⲙⲙⲏ ⲉⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ÷ 15 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ
ⲑⲁϩⲓ ÷ ⲁⲭⲡ̄ϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲉ ÷ 16 ⲁⲗⲗⲁ
ϥⲁⲓ ⲡⲉ ϥⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲱⲛⲗ ÷

17 Ⲭⲉ ⲉⲥⲉϣⲱⲛⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲉ ⲡⲉϫⲉ ϥϯ ÷
÷ ⲉⲓⲉϥⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲡⲡⲁ̄ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲣϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷
÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛϣⲛⲣⲓ ⲛⲉⲙⲙ
÷ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲧⲉϥⲱⲣ
÷ ⲉⲩⲁⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲧⲉϥⲱⲣ
÷ ⲛ̄ϩⲩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ÷ 18 ⲕⲉⲧⲉ ⲉⲓⲉϥⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
÷ ⲡⲁⲡⲡⲁ̄ ÷ ⲉⲩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁϩⲱⲕ ⲙⲉⲙⲙ ⲛⲁϩⲱⲕⲓ ÷

-ϣⲉⲙⲙⲟⲩ, S*. ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ] AΓFNOST: ⲕⲣⲏⲧⲏⲥ, LᵍTᵗBᵃG KP. ⲁⲣⲁⲃⲟ (ⲁ, O) C] obs. Gr. D ἄραβοι. ⲅⲁⲗⲗⲁⲥ] ⲛⲉⲗⲗⲁⲥ 'our tongues,' FS: ⲛⲉⲗⲗⲁⲥ 'our tongue,' K. 12 -ⲧⲱⲙⲙⲧ] TᵗF KS: -ⲧⲟⲙⲙⲧ, Lᵍ &c. ⲛⲉ ⲓ°] om. FS. ⲉ(ⲁ, S)ⲧⲓⲟ(ⲱ, FKS)-ⲣⲉⲙⲙ] LᵍABᵃGP: pref. ⲟⲩⲟϩ, TᵗΓFKNOST. ⲉⲩⲣⲉⲛ] LᵍTᵗAFGKPS: ⲉ, BᵃΓNOT. 13 ⲛⲁⲧⲉⲣ(om. ⲉⲣ, O)-ϣⲉⲣϣⲓ] ⲁⲧⲉⲣϣⲉⲣϣⲓ, GP. ⲁ] om. G*P. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. D. ⲉⲙⲙⲁϩⲓⲥ] ⲉⲙⲙⲁϩⲛⲥ, P: ⲙ̄ⲙⲁ., FS: ⲉⲙⲙⲓⲥ, O. ⲅⲁⲛⲕⲉ-ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ . . . ⲑⲁϩⲓ] A: om. LᵍTᵗ &c. 14 Fᵐᵍ Sᵐᵍ الاحد الخامس اذا اتفق في الشهر الاول 'the fifth Sunday when it occurs in the first (six)

the *Cretans* and the *Arabians*, we hear them speaking in
tongues the great things[a] of God.' 12 But they were all
amazed, staring one at another, saying: 'What is this which
happened?' 13 But others were deriding, saying: 'These
filled themselves with new wine,' but others were saying:
'These are drunken.' 14 But Petros stood (up) with the
eleven also, he lifted up his voice, he answered them,

[The] men, [the] *Jews* and all they who dwell in Jeru-
salem, let this be manifested to you, and listen to my words.
15 For (it is) *not* as ye (pron.) think, that these are drunken;
for it is the third hour of the day; 16 but (ⲁ) this is that
which he said through the *prophet* Iōēl: 17 'It shall come
to pass in the last days, said God, I shall pour out from
my *spirit* upon all *flesh*; and your sons and your daughters
shall *prophesy*; and your young men shall see *visions*; and
your old men shall dream dreams[b]; 18 *and even* I shall pour
out from my *spirit* upon my servants and my handmaids

---

[a] Lit. 'the greatnesses.' [b] Different words in the Coptic.

---

months': F^{mg} واحد النسى 'and the Sunday of the intercalary days': K^{mg} و نقر فى النسى 'and it is read &c.' ⲡⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, K. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'saying,' FS, cf. Gr. C arm. ⲛⲏ ⲉⲧϣ.] ⲛⲏⲧϣ., O: ⲛⲓ ⲉⲧϣ., NS. -ⲟⲩⲱⲛϩ] +ϥ, A$_2$. 15 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. O. ⲁⲛ] om. L^{g}FS. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., T^t: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., B^a: ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., L^{g}FS. ⲅ̄ϯ] ⲅ̄, B^{a}GP: ⲙ̄ⲡⲅ̄ϯ, K. ⲅⲁⲣ] trs. after ⲁϫⲡ, K: om. FS. ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] L^{g}T^{t}AΓKNOT: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., B^{a}FGPS. ⲧⲉ] ⲡⲉ, FS. 16 ⲫⲏ] om. FKS. ⲓⲱⲏⲗ] cf. Gr. ℵABCEIP al omn^{vid} vg &c. 17 ϫⲉ] for om. *καί* cf.? Gr. D syr^{sch} &c. ϧⲉⲛ . . . ϧⲁⲉ] cf. Gr. ℵADEIP al pler vg syr^{utr} &c. ⲫϯ] cf. Gr. ℵABCIP al pler syr^{utr} arm &c.: ⲡⲟ̄ⲥ̄ 'the Lord,' FS, cf. Gr. DE 105. vg &c. ⲡⲁⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] ⲡⲁⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄, S by error. ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, FS. ⲛⲉⲙⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ] om. T*. ⲉⲩⲉⲫⲱⲣ] ⲉⲩⲉⲫⲟⲣ, FN. ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABCD^2 h 13. 27. 40. 61. al^{30} fere Epiph: ⲉϩ., G, cf. Gr. EP al permu &c. 18 ⲕⲉⲅⲉ] ⲥⲉⲅⲉ, NT by error.

ϯ ϩεn πιεϩοοϒ ετεμμαϒ ϯ οϒοϩ ετεερπρο-
ϯ φητενιν ϯ [19] ειε† ñϩαπϣφηρι ϩεn τφε
ϯ επϣωι ϯ νεμμ ϩαπεμηιπι ϩιχεn πκαϩι
ϯ επεcηϒ ϯ οϒcπoϥ νεμμ οϒχρωμμ νεμμ
ϯ οϒχρεμμτc ñκαππoc ϯ [20] φρη εqεοϒωτεϐ
ϯ εqεερχακι ϯ οϒοϩ πιωϩ εqεερcπoϥ ϯ μμ-
ϯ πατεqι ñχεπιπιϣ† ñεϩοοϒ ñτε n̄ϭ̄ εθοϒ-
ϯ οπϩ εϐολ ϯ [21] οϒοϩ εcεϣωπι ñοϒοn πιϐεn
ϯ εθπατωϐϩ μμφραn μμn̄ϭ̄ εqεπoϩεμμ ϯ

θ [22] Ηιρωμμι πιιcραηλιτηc cωτεμμ επαcαχι ναι
ιη̄c̄ πιπαζωρεoc ϯ οϒρωμμι εα φ† οϒοπϩϥ
εϐολ ϣαρωτεn πε ϩεn ϩαπχoμμ νεμμ
ϩαπεμηιπι νεμμ ϩαπϣφηρι ϯ πη ετα φ†
αιτοϒ εϐολ ϩιτοτϥ ϩεn τετεπμμη† ϯ
κατα φρη† ετετεncωοϒn ñθωτεn ϯ

[23] Φαι ϩεn πιcoϭπι ετθηϣ ϯ νεμμ πιϣορπ |
ñεμμι ñτε φ† ϯ εατετεπτηιϥ εϩρηι επεπ-
χιχ ñπιαπoμμoc ϯ εαρετεπαϣϥ ϯ οϒοϩ αρε-
τεπϩοοθεϥ ϯ [24] φαι ετα φ† τοϒπocϥ ϯ
εαϥϣωλ εϐολ ñπιπακϩι ñτε αμμεn† ϯ χε
πεμμιoϒ ϣχομμ ñcεαμμαϩι n̄μμoϥ εϐολ
ϩιτοτϥ ϯ

[25] Ϫαϒιϫ γαρ ϥχω n̄μμoc epoϥ ϯ χε αιερϣορπ

πιεϩοοϒ(ϥ, N)] ABᵃGP: πιεϩοοϒ, LᵍTᵗΓFKNOST, plural. [19] ειε†] LᵍAΓFOST: ειϯ, N: pref. οϒοϩ, TᵗBᵃGKP. ñϩαn] om. ñ, TᵗGK. επϣωι] LᵍAFKS: μμπ., TᵗBᵃΓGNOPT. πκαϩι] πικ., FKOS. πεμμοϒχρωμμ] om. N. [20] μμπατεqι] LᵍTᵗΓᵐᵍO(ᵐᵍ 'a copy') &c.: ϣατεqι 'until it come,' Γ*O*. εθοϒοπϩ] A: εθ(ϒ, G)οϒωπϩ, LᵍTᵗ &c. Trs. ñϒ(χ, S*)επϭ̄ after εϐολ, FS. [21] οϒοϩ] om. K. ñοϒοn] εοϒοn, FS: om. ñ, Bᵃ. FᵐᵍKᵐᵍ 'the end (of the lection).'

Hunt 18, 22–28

[22] πιιcp.] πιcp., A_1BᵃFNOPT; cf. Gr. A(B^3)CDP &c. -λ(+λ, P)ι-
τηc] cf. Gr. P minusc ut vdtr omn. πακαχι ναι] TᵗA(Bᵃ)K* 18: παιcαχι, LᵍΓFGKᶜNOPST: om. ναι, Bᵃ. ιη̄c̄] om. S. παζωρεoc] cf. Gr. rell: -op., S*, cf. Gr. ℵ*D*. εαφ†] εαϥ

in that day; and they shall *prophesy*. [19] I shall give wonders in (the) heaven above, and signs upon (the) earth below; [a] blood, and [a] fire, and a blackness of *smoke*. [20] (The) sun shall be removed, it shall become darkness; and the moon shall become blood, before the great and manifest[a] day of the Lord come. [21] And it shall be to every one who will pray (the) name of the Lord, (that) he shall be saved.' [22] [The] men, [the] *Israelites*, hear these my words, Jesus the Nazōreos, a man whom God manifested unto you in powers and signs and wonders, which God did through him in your midst according as ye (pron.) know. [23] This (man), in the ordained counsel and the foreknowledge of God, having (ϵⲁⲧ.) delivered into (the) hands of the *lawless*, ye crucified (ϵⲁⲣ.) and ye killed (ⲁⲣ.). [24] This whom God raised (up), having loosed the pangs of Amenti: because it was not possible that he should be overpowered by it. [25] For David saith of (ϵ) him: 'I foresaw

[a] Lit. 'which is manifest.'

'he,' B^{a}*. ⲟⲩⲟ(ⲱ, F)ⲛⲉⲩⲥ] position cf.? Gr. AD*EP al plu syr^{utr} &c. ⲛϵ] T^{t}AP: om. L^{g} &c. ⲥϵⲛⲉⲁⲛⲭⲟⲗⲗ] A: pref. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ, $L^{g}T^{t}B^{a}$FGKPS 18: pref. ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ, ΓNOT. ⲭⲟⲗⲗ . . . ⲉⲁⲛ] om. T homeot. ϵⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲥ] position cf. ? Gr. E al $^{2\,scr}$ vg^{cl} aeth &c. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏ† cf. Gr. ℵABC*DE 15. 18. 25. 27. 29. 31. 40. 61. 73. 96. am fu demid syr^{sch} arm aeth Eus Ath &c. ϵⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] -ⲥⲱⲧⲉⲗⲗ 'hear,' G. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲛⲛⲱ-ⲧⲉⲛ, B^{a} by error. [23] ⲥϵⲛ] pref. ϵⲃⲟⲗ, P. ⲛⲉⲗⲗⲁⲓⲱⲟⲣⲡ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲱ., P. ϵⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓⲥ] $L^{g}T^{t}$AK: ⲁⲧⲉⲧ., B^{a}ΓFG NOPST 18; cf. Gr. ℵ*ABC* 25. 27. 29. 40. 61. vg syr^{sch} arm aeth Ath &c. ⲛⲉⲛⲭⲓⲭ] cf. Gr. C^{3}EP al plu vg syr^{sch} arm &c. ϵⲁⲣ.] ⲁⲣ., B^{a}FGOPS 18. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲟ.] T^{t}AK: ⲁⲣⲉⲧ., $L^{g}B^{a}$FGPS 18: ⲁⲧⲉⲧ., ΓNOT; obs. Gr. aorist. [24] ϵⲧⲁ] om. ϵⲧ, FS. ⲁⲗⲗⲉⲛ†] cf. Gr. D d e vg ar^{e} &c. ⲱⲭⲟⲗⲗ] +ⲛ̄ⲗⲗⲟⲩ 'for him,' FS. ⲛ̄ⲥⲉⲁⲗⲗⲁⲩⲓ] L^{g}AB^{a}ΓGNPT 18: -ⲁⲗⲗⲟⲛⲓ, T^{t}FKOS. [25] ⲣⲁⲣ] cf. Gr. (exc. E 15. 18): om. B^{a} 18. ⲩⲭⲱ] $L^{g}T^{t}A_{1}B^{a}$ΓFGPS 18: ⲉⲩⲭⲱ, KNOT: ⲁⲩⲭⲱ, A_{2}. ⲁⲓ-ⲉⲣⲱⲟⲣⲡ] -ⲱⲟⲣⲡ, T^{t}NS.

⁘ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘
⁘ ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲕⲓⲙ ⁘
⁘ [26] ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲟⲩⲛⲟϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
⁘ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲕⲉⲥⲁⲣⲝ
⁘ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⁘ [27] ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲱϫⲡ
⁘ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϯ
⁘ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⁘ [28] ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ
⁘ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⁘ ⲁⲕⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲉⲕⲉ-
⁘ ⲙⲁϩⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ ⁘

ι [29] Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⁘ ⲥϣⲉ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ
ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲙ̄ϩⲁⲩ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲫⲟⲟⲩ ⁘
[30] ⲉⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⁘
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲁ ⲫϯ ⲱⲣⲕ ⲛⲁϥ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⁘ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥϯⲡⲓ ⁘ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ [31] ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϣⲟⲣⲡ ⁘ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟϫⲡϥ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉϥ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⁘ [32] ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ.

ια [33] Ⲉⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲫϯ ⁘ ⲁϥϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲝⲃ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ | ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⁘
ⲁϥⲫⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ

ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] L^{g}AFS: ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, T^{t}B^{a}ΓGKOPT 18: ⲡⲟ̅ⲥ̅, N. ⲉϥⲭⲏ] ϥⲭⲏ, T. [26] ⲉⲧⲓ] ⲉϯ, FS: ⲉⲧⲉ, N. ⲛⲉⲙ] L^{g}T^{t}AΓGNOPT: om. B^{a}FKS 18. ⲥⲁⲣⲝ] ⲥⲁⲣⲁⲝ, N. [27] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲱ(ⲟ, NT)ϫⲡ] T^{t} &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥ., L^{g}. [28] ⲁⲕⲟⲩⲟ(ⲱ, S)ⲛϩⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKPS 18: ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'thou showedst them,' ΓNOT. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϥ] AKNT 18: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓFGOPS. [29] ⲉⲥⲁϫⲓ] ⲛ̄ⲥ., G. ϧⲉⲛⲟⲩⲟ(A: ⲱ, L^{g}T^{t} &c.)ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ] trs. after ⲇⲁⲩⲓⲇ, K. ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ] + ⲛ̄ⲓⲱⲧ 'father,' A$_{1}^{mg}$FKS. ⲙ̄ϩⲁⲩ] ⲉⲙϩⲁⲩ, Γ. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] ANOT: pref. ϣⲟⲡ, Γ: pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, L^{g}B^{a}FGPS: pref.

the Lord before me always; being at my right hand, that I may not be moved: [26] therefore my heart was delighted, and my tongue was glad; *moreover* my *flesh* also shall dwell in [a] *hope*: [27] because thou shalt not leave my *soul* in Amenti, *neither* shalt thou give the holy one of thine to see (the) corruption. [28] The ways of (the) life thou manifestedst to me, thou shalt fill me with (ⲙ̄) delight with (ⲡⲉⲣⲣ) thy face.' [29] [The] men our brethren, it is lawful to speak to you openly concerning our *patriarch* David, that he died, and he was embalmed, and his sepulchre (is) among us until to-day. [30] Being *then* a *prophet*, and knowing that in an oath God sware to him from (the) fruit of his loins to make one[a] sit upon his *throne*; [31] having seen *then* from (the) first, he spake concerning (the) *resurrection* of Christ, that he left him not in Amenti, *nor* did his *flesh* see (the) corruption. [32] This [is] Jesus whom God raised (up), this to whom all we (pron.) are witness. [33] Having been exalted at the right hand of God, he received the promise of the holy *spirit* from the Father, he poured out this which ye (pron.) see and

[a] Lit. 'him.'

ϣⲟⲡ ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ, T^{t}K. ⲉⲫⲟⲟⲩ] +ⲉⲧⲉⲣⲣⲣⲣⲁⲩ, Γ. [30] ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] T^{t}B^{a}ΓFGKNO: ⲛⲥ., L^{g}AP: ⲁⲛⲥ., T: ⲉⲛⲉⲥ., S. ⲭⲉ] om. G*. ⲛⲁⲛ] L^{g}AB^{a}GP: +ⲭⲉ, T^{t}ΓFKNOST. ⲧⲉⲛ-ϯⲡⲓ] ⲧⲉⲕ., GO, 2° person. ⲉⲑⲣⲉⲛϩ.] cf. Gr. ℵABCD^{2} h 61. 95. 142. 12^{lect} vg syr^{sch} arm aeth Cyr &c. ⲡⲉⲛⲫⲟⲣⲟⲥ] ⲡⲉⲕⲑ., O, 2° person. [31] ⲣ̄ⲣⲡⲉⲛⲥⲟ(ⲱ, FS)ⲭⲡⲛ] om. ⲛ, FGS; for *οὐ* cf. Gr. EP al plu syr^{utr} &c.; for om. *ἡ ψ. αὐ.* cf. Gr. ℵABC* D 61. 76. 81. vg syr^{sch} aeth ar^{e} &c. [32] ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲛ] + ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲏ ⲉⲑⲣⲣⲱⲟⲩⲧ 'from them who are dead,' FS. [33] ⲉⲁⲛⲥⲓⲥⲓ] Hunt 18, 33–36 ⲭⲉⲁⲛⲥ. 'that he hath' &c., K. -ⲥⲓⲥⲓ] T^{t}AB^{a}GKP 18: +ⲟⲩⲛ, L^{g}ΓFNOST. ⲁⲛⲥⲓ] A: ⲉⲁⲛⲥⲓ, L^{g}T^{t} &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] om. B^{a} 18. ⲁ(ⲉ, B^{a})ⲛⲫⲱⲛ] L^{g}T^{t} &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}GP 18: +ϩⲓⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲛ 'on us,' B^{a} 18, obs. Gr. D* d add *ὑμεῖν.* ⲫⲁⲓ . . . ⲉⲣⲟⲛ . . . ⲉⲣⲟⲛ] cf. Gr. (exc. E demid tol syr^{sch} et$^{p\,txt}$ ar^{e} &c.). ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABC*D^{2} 10* 15. 18. 27. 29. 36. 61. 81. 127. 130. vg syr^{sch} arm aeth &c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲁⲧⲉⲧ., B^{a}:

ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⳾ 34 ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ
ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ 35 ϣⲁϯⲭⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉ-
ιβ ⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ † 36 Ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲛ
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲙⲓ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲡⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̄ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̄ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⳾
ιγ 37 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̄ⲕⲁϩ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾
ιδ 38 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲙⲥϥ
ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̄ϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ιε ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ † 39 Ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩ-
ⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⳾
40 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲛⲁϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲱⲛϫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲁⲓ-
ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ ⳾ 41 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ

ⲁⲣⲉⲧ., F^c S; for om. *καί* cf. Gr. (exc. BD 81 arm^zoh). ⲉⲣⲟϥ 1°] +ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ 'and ye know him,' FS. 34 ⲇⲁⲩⲓⲇ] ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅, O, cf.? Gr. ACEP. ⲉϩⲣⲏⲓ] L^g T^t AB^a FGKPS 18: ⲉⲡϣⲱⲓ, ΓNOT. ⲧⲫⲉ] A: ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ 'the heavens,' L^g T^t &c. ⲛ̄ⲑⲟϥ] A: +ⲇⲉ, L^g &c.: +ϫⲉ, T^t. ϥϫⲱ] A: ⲉϥϫⲱ, L^g T^t &c.
Hunt 18, 36-38 36 ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ] -ⲗⲟⲥ, T 18^{i* ii*}: -ⲗⲁⲥ, B^a. ⲡⲏⲓ] L^g T^t &c.: pref. ⲛⲁ 'they of,' Γ^c FS; for article cf.? Gr. CD c^scr. ϫⲉ] cf. Gr. minusc mu syr^sch aeth &c. ⲁϥⲁⲓϥ 1°] om. T^t FKS. ⲛ̄ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ] om. NT. ⲛ̄ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] AB^a ΓKNOPT 18: ⲭ̅ⲥ̅, L^g FS. ⲫϯ] ⲡⲟ̅ⲥ̅, L^g. ⲫⲁⲓ 1°] ⲫⲏ, S*. ⲫⲁⲓ 2°] ⲫⲏ, FKS. 37 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] for *εἶπον* cf. Gr. ABC(E)P al pler &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. E 19. 61. ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̄] om. FS. ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] L^g T^t AΓNT: ⲡⲉⲧ.,

ye hear. 34 For David went not up to (the) heaven: he himself saith: 'The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand, 35 until I put thine enemies below thy feet."' 36 *Assuredly then* let the whole house of Israel know, that God made him Lord and he made him Christ. This [is] Jesus, this whom ye (pron.) crucified. 37 But having heard, their heart was pained, they said to Petros and (the) rest of the *apostles*: 'What is that which we shall (lit. will) do, [the] men, our brethren?' 38 But Petros said to them: '*Repent*, and let each of you receive baptism[a] unto (the) name of Jesus Christ unto (the) forgiveness of your sins; and ye will receive the *free gift* of the holy *spirit*. 39 For yours is the promise, and your fathers, and all who are far off, whom the Lord our God will call.' 40 But in many other words he was witnessing to them, and he was entreating them, saying: 'Save yourselves from this perverse *generation*.' 41 They *indeed then* who received the word were

---

[a] Lit. 'baptise him.'

$B^aFGKOPS^c$ 18; cf.? Gr. D al plu Cyr^{hr}. 38 F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Ṭūbah,' S^{mg} الدلال حسب يحرر على عدد ⟨ⲑ⟩ 'it may be used for number 14 according to the directory.' ⲛⲉϫⲁϥ] cf.? Gr. EP al pler syr^p &c. ⲙⲙⲁⲣⲉ] L^gAB^aGP 18: om. $T^t\Gamma FKNOST$. ⲟⲙⲙⲥϥ] L^gA: ⲙⲙⲁⲣⲉϥ(+ⲥ, N)ⲟⲙⲙⲥϥ, T^t &c. ⲉⲫⲣⲁⲡ] cf.? Gr. ℵAEP al omn^{vid} &c. ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ] cf. Gr. ℵABCP al pler vg^{cle} fu demid tol aeth &c.: om. ⲡⲭⲥ, FS, cf. syr^{sch} Ir^{int}. ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵABC 40. 61. 96. vg &c. 39 ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ] $A_{1,2}$*: ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ 'your children,' $L^gT^tA_2^{mg}$ &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. KT. ⲛⲉⲛⲛⲟⲩϯ] $L^gT^tAB^aFGKPS$: ⲫϯ 'God,' ΓNO: om. T. ⲛⲁⲑⲁⲗⲙⲟⲩ] om. ⲛⲁ, OP. 40 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] L^gT^tAGP: ⲛ̄ⲗ., $B^a\Gamma FKNOST$. ⲁⲉ] cf. Gr. D^{gr} k^{scr}. ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥⲑⲱⲧ ⲙⲡⲟⲩⲁⲏⲧ 'he was persuading them,' FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵA BCD 61. al fere[15] vg syr^{sch} arm aeth &c. ⲁⲗ] $L^gA\Gamma FNST$: ϩⲉⲛ, T^tB^aGKOP. ⲉⲧⲕⲟⲗⲁⲍ] $AB^a\Gamma NO^cT$: -ⲱⲗⲁⲍ, $L^gT^tFGKO^*PS$. 41 ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛ &c.] cf. Gr. ℵ A B C D 19. 61. vg aeth Clem &c.

ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲅ̄ ⲛ̄ϣⲟ
ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⁘
ιϛ 42 Ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲉϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ιζ Ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⁘
ⲛⲉⲙ ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⁘ 43 ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϣⲟⲡ
ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ |
ιη Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⁘
ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⁘ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟϯ ⲛⲁⲥϣⲟⲡ
ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⁘
ιθ 44 Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⁘ ⲛⲁⲩϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⁘ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⁘ 45 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ-
ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲫⲱϣ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ. 46 ⲛⲁⲩ-
κ ⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⁘ †Ⲉⲩⲫⲱϣ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲏⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩϧⲣⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⁘ 47 ⲉⲩⲥ-

ⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓKNPT: +ⲉ(ϧⲉⲛ, G)ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ 'in or unto (the) name of Jesus Christ,' GO: +ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ 'unto (the) name of Jesus Christ unto (the) forgiveness of our sins,' FS. ⲁⲩⲟⲩⲟ(ⲱ, KP)ϩ] ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ 'they added them,' FS. ⲙ̄ⲡⲓ] cf. ? Gr. EP al pler &c.
Hunt 26, 42–45 ⲛ̄ϫⲉⲅ̄] ⲛ̄ϫⲉⲛ(om. B^{a}P)ⲁⲩⲅ̄ 'about 3,' B^{a}G. 42 ⲛ(om. A$_{1}$)ⲁⲩⲙⲏⲛ] ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛ, FS, closer rendering of Gr. ⲉϯⲥⲃⲱ] ⲉϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙϯⲥⲃⲱ, 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲡ.] ⲛ̄ⲛⲓⲁⲡ., Γ. ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ.] ⲛⲉⲙⲑⲙⲉⲧ. ⲙ̄ⲡⲓ., F^{c}: ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲉⲧ. ⲙ̄ⲡⲓ., S^{c}; cf.? d vg. ⲡⲓⲱⲓⲕ] ⲛⲓⲱⲓⲕ, P. ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] L^{g}T^{t}AB^{a}GKP 26: ⲛⲓⲡ., ΓFNOST, plural. 43 ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϯ 'and a great fear,' FS^{c}. ⲛⲁⲥϣⲟⲡ 1°] cf. Gr. ℵABCD 96** vg syr^{utr}: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, FS^{c}, cf. Gr. EP 1. 13. 31. 61. &c. ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ] ⲛ̄ϫⲉⲯⲩⲭⲏ, FS^{c}, by error for ⲉϫⲉⲛⲯ. ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵB 61. ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, ΓFNOS; position cf. ? Gr. AC syr^{sch} aeth. ϧⲉⲛⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. Gr.

baptised: and there were added to them on that day three
thousand *souls*. 42 But they were continuing in (ⲉ) the
teaching of the *apostles*, And the fellowship of the break-
ing of the bread, and the *prayer*. 43 But a fear was being
to every *soul*. But many signs and wonders were being
done through the *apostles* in Jerusalem: but a great fear
was being upon them all. 44 But all who believed were
being in a place; and all things were being to them in
common[a]; 45 and they were selling their fields and *posses-
sions*; and they were dividing them among all, according
as each one had *need*. 46 But they were continuing daily
in (ⲉ) the temple, breaking [a] bread in (ⲕⲁⲧⲁ) house,
and they were taking [a] food in [a] gladness and a pure
heart, 47 blessing God, having [a] grace with all the *people*.

---

[a] Lit. 'in a fellowship.'

ℵACE 8. 13. 18. 19. 33. 34. 36. 40. 43* 96. 105. vg syr^{sch} &c. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ &c.] L^{g}T^{t}AΓGKOP: om. ⲇⲉ, B^{a}NT 26: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ, FS; cf. ? Gr. ℵAC 40^{mg} al^{10} vg cat^{ox}. ⲛⲁⲥϣⲟⲡ 2°] + ⲡⲉ, B^{a}Γ: ⲁⲥϣⲟⲡ, A$_{2}$. ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ] L^{g}AFKP 26: -ⲡⲉ, S: trs. ⲡⲉ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧ., ΓN^{c}T: om. ⲡⲉ, T^{t}B^{a}GO. 44 ⲛⲏ ⲇⲉ &c.] cf. ? Gr. BEP al pler syr^{p} arm &c. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵB h 4. 18. 19. 25. 36. 42. 46. 57. 69. 130. 177. 180. f^{scr} al^{5} arm aeth &c. ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ] + ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ 'they were being all of one heart,' G: ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ 'they were being of one heart,' FS. ⲛⲁⲩϣⲟⲡ] ⲉⲛⲁⲩϣⲟ(ⲱ, S*)ⲡ, FS. ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ] AB^{a}K: om. ⲡⲉ, L^{g}T^{t} &c. 45 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. FS. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉ] L^{g}T^{t} A$_{1}$(A$_{2}$ om. ⲡⲉⲧⲉ) B^{a}GKP 26: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, ΓNOT: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ, FS. ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] ⲛⲁⲉⲣⲛ̄(om. O)ⲭⲣⲓⲁ, ΓNOT. 46 ⲇⲉ] A, cf. Gr. 3. 103^{mg}: + ⲉⲩⲥⲟⲡ 'together,' L^{g} &c. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ] L^{g}T^{t}A: om. ⲡⲉ, B^{a}ΓG(K)NOPT: trs. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ, K: trs. ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲏ(+ⲓ, S)ⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ, FS. ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] A: ϧⲉⲛⲡⲓ., L^{g}T^{t} &c. ⲉⲩⲫⲱϣ] ⲛⲁⲩⲫⲱϣ ⲇⲉ, FS. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ] ⲛ̄ⲛⲓⲱⲓⲕ 'the loaves,' P. ⲟⲩⲟϩ] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲛⲁⲩϭⲓ] ⲉⲩϭⲓ, FS. ⲟⲩϧⲣⲉ] ⲧϧ., K: ⲧⲟⲩϧ. 'their food,' F. 47 ⲉⲩⲥ-

ⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ ⁘ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϣⲁϥⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲏ
ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ ⁘

Ⲅ.

κα Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓ-
ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲭⲡⲑ̄ϯ ⁘
2 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ϭⲁⲗⲉ ⁘ ⲓⲥⲭⲉⲛ
ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲛⲉϣⲁⲩ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⁘ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲫⲣⲟ ⲛ̄ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⁘ ⲑⲏ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲥⲁⲓⲏ ⁘ ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⁘
3 Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲩⲛⲁ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⁘ ⲛⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘
4 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⁘
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲛ ⁘
5 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ
ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘ |
ⲣⲝⲅ 6 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̄ϥϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⁘ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲇⲉ ϯϯ

ⲙⲟⲩ] ⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ, B^{a}. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] -ⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, B^{a}GP. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. F*. ⲟⲩϩⲙⲟⲧ] om. ⲟⲩ, G. ϣⲁϥⲟⲩⲟϩ] L^{g}T^{t}AO: ⲛⲉϣⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, K)ϩ, GKP: ⲛⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, F)ϩ, B^{a}ΓFNT: ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ, S. ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ, FKS: om. T. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ] ⲉϣⲁⲩ., FS. ϩⲓⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ] T^{t}AO: ϩⲓⲫⲁⲓ ⲫⲁⲓ, L^{g} &c.; cf. Gr. ℵABCG 61. vg arm aeth. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).'

1 F^{mg} S^{mg} الخامس من ابيب 'the fifth of Abīb.' ⲇⲉ] om. A$_{2}$. ⲑ̄ϯ] ⲑ̄, B^{a}. 2 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ...(ⲇⲉⲡⲉ, B^{a}GP)...ⲉϥⲟⲓ] sufficiently expresses ὑπάρχων. ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}GP. ⲛⲉϣⲁⲩ(ϥ, B^{a})ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ] L^{g}T^{t}B^{a}Γ^{c}FGKP: ⲛⲉ ϣⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ, AΓ*NOT. ⲫⲣⲟ] ⲡⲓⲣⲟ, K. ⲛ̄ϯⲡⲩⲗⲏ] ⲛ̄ⲧⲉϯⲡ., G(K)P.

But the Lord addeth to them who are being saved daily, together.

III. But Petros and Iōannēs were going up to the temple at (the) hour of the *prayer* of the ninth hour[a]. 2 But there was a man, being lame from[b] (the) womb of his mother. This (man) they were wont to carry (lit. raise) daily and lay him at (the) door of the *gate* of the temple which is called '(the) beautiful,' for him to receive an alms from them who go into the temple. 3 This (man) having seen Petros and Iōannēs going into the temple was praying them, wishing to receive an alms from them. 4 But Petros looked at him, with Iōannēs, he said: 'Look at us.' 5 But he (pron.) was thinking that he was to receive an alms from them.

6 But Petros said to him: '[A] silver and [a] gold are (lit. is) not to me; but that which I have I give to thee. In (the)

---

[a] Lit. 'hour nine.' [b] Lit. 'from being in.'

ⲉϣⲁⲧⲙⲟⲩ†] ABᵃGP: ⲉⲧⲟⲩⲙ., FKS: ⲉⲧⲉϣⲁⲧⲙ., LᵍTᵗΓNOT. ⲧⲥⲁⲓⲏ] ⲥⲧⲁⲓⲏ, G: ⲧⲥⲁⲓⲉ, FKS: ⲧⲥⲁϩ, ΓNT: ⲧⲥⲓⲁⲉ, P. ⲙⲉⲑⲙ.] ⲙⲉⲧⲙ., BᵃΓNT. ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙⲏ] LᵍA₂ΓGKNOPT: ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲏ, TᵗA₁: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲙⲏ, FSᶜ. 3 ⲫⲁⲓ] +ⲁⲉ, F. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̄ⲱⲁ̄, T. ⲉⲩⲛⲁ] ϫⲉⲁⲩⲓ 'that they came,' K. ⲛⲁϥ(ⲩ, A₁)ⲧⲱⲃϩ ⲙⲙⲁⲟⲩ] cf. Gr. D reg syrˢᶜʰ aeth: ⲛⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'was gazing at them,' FS. ⲉⲥⲓ] cf. Gr. (exc. DP h al⁷⁰ &c.). ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ, N; cf. Gr. E. 4 ⲁϥⲥⲟⲙⲥ] ⲉϥⲥ., N. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ 'they said to him,' FKS. 5 ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ] A: ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ 'he gazed at them, thinking,' Lᵍ &c.: ⲁϥⲥ. ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ, Tᵗ. ϫⲉ . . . ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] order cf. Gr. E 42. 103. (reg) arm. ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲥⲓ] LᵍAΓNT: ϫⲉϥⲛⲁⲥⲓ, TᵗBᵃGK: ⲁⲉϥⲛⲁⲥⲓ, O: ϫⲉϥⲥⲓ, P: ⲉⲥⲓ, FS, closer rendering. ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁϩⲧ] TᵗA: ⲟⲩⲛ̄ⲭⲁⲓ, LᵍOT: ⲟⲩⲉⲛⲭ., BᵃΓFGKNPS. 6 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲉ ⲡ.] order cf. Gr. ACG vg &c. ⲛⲁϥ] LᵍTᵗA₁BᵃFGKPS: om. A₂ΓNOT. ⲡⲉⲙⲙ] ⲓⲉ 'or,' FS. ⲛ̄ϥϣⲟⲡ] om. ⲛ̄, K: -ⲱⲡ, TᵗN. ⲛⲏⲓ ⲁⲛ] ⲛⲁⲛ ⲁⲛ, F*: ⲛⲁⲛ, S*. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, K, then ⲡⲉⲧⲉⲛ written twice, at end and beginning of lines.

ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ⳾ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱ-
ⲣⲉⲟⲥ ⳾ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲟϣⲓ. 7 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϫⲓϫ ⳾ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⳾
Ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϭⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲁⲧϥ ⳾ 8 ⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ ⳾
κβ 9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ
ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ. 10 ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⳾
ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ ⳾
ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲁⲓⲏ ⲙ̄ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲁⲩⲙⲟϩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲃⲏ
ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⳾
κγ 11 Ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁϥⲫⲱⲧ
ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲧⲟⲁ ⳾
ⲑⲏ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲁⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉⲩ-
ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⳾
κδ 12 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ⲓⲉ ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲛ ⳾ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛ-

ⲡⲭ̅ⲥ̅] om. FGS. ⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ] for ⲣⲉⲟⲥ cf. Gr. C. ⲧⲱ(ⲟ, N)ⲛⲕ] cf. Gr. ACEGP al omn^{vid} reg vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲙⲟϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}K. 7 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ, L^{g}T^{t}B^{a}GKP: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, FS: ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ, ΓNOT. ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ] A: + ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, L^{g}T^{t} &c. ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] cf. ? Gr. ℵABCG 15. 18. 36. 61. reg vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] ϧⲉⲛϯ., T^{t}K. ⲛⲓϭⲟ(ⲱ, K)ⲡ] ⲛⲓϣⲱⲡ, FS. 8 ⲁ(ⲉ, T^{t}B^{ac}GN)ϥϭⲓⲫⲉⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c.: om. FS. ⲁϥⲟϩⲓ] ⲛⲁϥⲟϩⲓ, K: ⲉϥ., NP. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] T^{t}A: ⲛⲁϥⲙ., L^{g}B^{a}GP: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙ., ΓKNOT: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙ. ⲇⲉ, FS. ⲁϥϣⲉ] ⲛⲁϥϣⲉ, FS: ⲉϥ., NT. ⲉϥⲙⲟϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ and + ⲡⲉ, K. ⲉ(ⲁ, S)ϥⲥⲙⲟⲩ] L^{g}A, cf. Gr. A (D reg): pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a}ΓFGKNOPST, cf. Gr. ℵBCEP al omn^{vid} cat vg syr^{utr} arm &c. 9 ⲁϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲱⲟⲩ, Γ*. ⲉⲣⲟϥ] position cf. Gr. EP al pler &c. ⲉϥⲥⲙⲟⲩ] AΓFKNOST:

Hunt 18, 9–11

name of Jesus Christ the Nazōreos, rise, walk.' [7] But he caught hold of his hand, he raised him (up). But immediately his *soles* and the ankle bones of his feet were made firm. [8] He sprang up, he stood, he walked; and he went into the temple with them, walking, springing up, blessing God.

[9] And all the *people* saw him, walking, praising God: [10] but they were knowing him, that this is he who was sitting needing alms at the beautiful *gate* of the temple: they all were filled with [a] fear and [an] astonishment over this which happened. [11] But he caught hold of Petros and Iōannēs: all the *people* ran off to them at the *porch* which is called 'that of Solomōn,' being in [a] fear. [12] But Petros having seen, answered the *people*. [The] men, [the] *Israelites*, because of what[a] wonder ye at this? Or why look ye at

---

[a] Usually rendered 'why,' but thus here to show difference from the following 'why.'

---

pref. ⲟⲩⲧⲟϩ, LᵍTᵗBᵃGP. [10] ⲁⲉ] cf. Gr. ℵABC 15. 18. 19. 61. cat e reg vg &c.: om. FS. ⲡⲉ 1°] LᵍTᵗAFP: om. BᵃΓGKNOST. ⲫⲁⲓ 1°] cf. Gr. BDEP al pler arm syrᵖ &c. ⲡⲉ 2°] cf.? Gr. 40. 101. &c. ⲙⲙⲉⲑⲛⲁⲓ] ⲙⲙⲉⲑ (T, ST) ⲛⲁϩⲧ, FS. ϯⲥⲁⲓϩ] -ⲓⲉ, BᵃFKS. ⲁⲧⲙⲙⲟϩ] A: pref. ⲟⲩⲧⲟϩ, LᵍTᵗ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A: om. LᵍTᵗ &c. ⲙⲙⲉⲧⲉϧⲏ] LᵍTᵗ &c.: -ϧⲓϩ, A_1Pᵐᵍ ('another copy'): ⲧⲱⲙⲙⲧ, A_2ᵐᵍ ('another copy'). ⲛ̄ϫⲣⲏⲓ] A: ⲉϩⲣ., LᵍTᵗ &c. ⲫⲁⲓ 2°] A: ⲫⲏ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲧⲁⲩⲯⲱⲡⲓ] AFS: +ⲛ̄ⲙⲙⲟⲩ, LᵍTᵗ &c. [11] ⲁⲩⲁⲙⲙⲁϩⲓ] A: ⲉⲩⲁⲙⲙ., BᵃΓFKNOST 18: ⲉⲁⲩⲁⲙⲙ., LᵍTᵗG: ⲉⲁⲩⲁⲙⲙⲟⲛⲓ, P; cf. Gr. ℵABCDE 61. al[20] vg syrᵘᵗʳ arm. ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] position cf.? Gr. EP al pler. ϫⲁⲧⲉⲛ] TᵗA: ϫⲁ, Lᵍ &c.: ϩⲁ, FS. ⲑⲏ] TᵗA: om. Lᵍ &c. ⲉⲧⲛ̄-ϫ (ϩ, FS) ⲣⲏⲓ] ⲉⲧⲉϫⲣⲏⲓ, N. Fᵐᵍ Sᵐᵍ 'the end (of the lection).' [12] ⲉⲧⲁⲩⲡⲁⲧ ⲁⲉ] + ⲉⲣⲱⲟⲩ 'them,' FS: om. ⲁⲉ and + ⲉⲣⲱⲟⲩ, Tᵗ. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ (ⲱⲟⲩ, FS)] + ⲡⲉⲭⲁⲩ 'said,' FS. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] +ⲧⲏⲣⲩ 'all,' S. ⲡⲓⲓⲥⲣ.] ⲡⲓⲥⲣ., BᵃFGOS; cf. Gr. ℵB[3] CDᵍʳP &c. ⲗⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. B[3]CDEP al omnᵛⁱᵈ. ⲓⲉ 1°] om. G. ⲁϫⲱⲧⲉⲛ] -ⲟⲧⲉⲛ, FS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲙⲥ] LᵍABᵃFGKPS: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., TᵗΓNOT. ϩⲱⲥ ⲭⲉ] ϩⲱⲥⲧⲉ, TᵗK.

χοϣϣ ÷ ιε τεπϣϣετετсевнс ѧпіρі ⲙ̄ⲫѧі єθρє ⲫѧі ϣϣоɯі.

κε 13 Ф† ⲛ̄ѧвρѧѧϣ пеϣϣ ф† ⲛ̄ісѧѧк пеϣϣ ф† ⲛ̄іѧкωв

κϛ Ф† ⲛ̄тє пепіо† ѧч†ωоτ ⲙ̄пеⲭѧλоτ ⲓ̄ⲏ̄с ÷

κζ Ф ѧі ⲛ̄θωтєп єтѧρетєптнід ÷ ѧтетєпхолⲭ євολ ⲙ̄пеϣϣео ⲙ̄пілѧтос ÷ єѧ фн ϣєп †ⲯѧп єхѧⲭ євολ ÷ 14 ⲛ̄θωтєп ѧє пеθотѧв пιθϣϣнι ѧтетєпхолⲭ євολ. |

Ⲇρετεπερετιπ ÷ єθροτⲭѧ отρωϣϣι ɯωтєп євολ ⲛ̄ρєⲭϬωтєв ÷ 15 пѧρⲭнтос ѧє ⲛ̄тє ɯωпϬ ѧретєпϬоθвєⲭ ÷ ф ѧі єтѧ ф† тотпосⲭ євολ Ϭєⲛ ⲛн єθϣϣωоτ† ÷ ф ѧі ѧпоⲛ тєпοι ⲙ̄ϣєθρе пѧⲭ ÷ 16 отоⲯ ⲛ̄Ϭρнι Ϭєⲛ фпѧⲯ† ⲛ̄тє пєⲭρѧп ÷ ф ѧі єтетєппѧт єроⲭ ÷ отоⲯ тетєпсωоτн ⲙ̄ϣϣоⲭ ÷ пєⲭρѧп пе єтѧⲭтѧλϭⲭ ÷ отоⲯ ппѧⲯ† отєвολ ⲯітотⲭ пе ÷ ѧч† пѧⲭ ⲙ̄пιоτхѧі ⲙ̄пετєп-ⲙ̄θо євολ тнрот ÷

κη 17 Ⲫпот ѧє пѧспнот †сωоτн хе єтѧρетєпѧіс Ϭєⲛ отϣϣетѧтєϣϣі ⲙ̄ⲫрн† ⲛ̄пετєпкєѧр-хωп ÷ 18 ф† ѧє ⲛн єтѧⲭотот ісхєⲛ ɯорп євολ Ϭєⲛ ρωот ⲛ̄пєⲭпрофнтнс тнрот ÷ єθρе пєⲭⲭрс ɯєпⲙ̄кѧⲯ ÷ ѧⲭхокот євολ ⲙ̄пѧірн† ÷

κθ 19 Ⲁрιϣϣетѧпоιн отн ÷ отоⲯ кєт θнпот єθрот-

ιε 2°] L^{c}T^{t}AB^{a}FGPS: пеϣϣ 'and,' ΓKNOT. -єт(ѧ=є=єт, T)сеⲃн(є, NS*)с] cf. am fu demid colb syr^{p} aeth ar^{p} &c. єθρефѧі] L^{g}AB^{a}Γ^{o}FGOPS: єθрепѧі, T^{t}Γ*KNT; cf. Gr. E e vg &c. 13 ф† 2° and 3°] cf. Gr. ℵACD 15. 18. 25. 36. 130. 17^{lect} cat vg arm aeth ar^{e} Did &c. ⲛ̄тепепіо†] ⲛ̄тепіо† 'of the fathers,' A_2*. ⲛ̄θωтєп] for om. *μέν* cf. Gr. D 1. 13. 31. al vix mu &c. єтѧретєп . . . ѧт.] ѧретєптнід, B^{a}*. ѧтетєпхолⲭ] AK: ѧретєпх., T^{t}B^{a}FGPS 18: єѧретєпх., ΓN OT: єтѧр., L^{g}; the idiom requires the expression of the object.

Hunt 18, 13 ф† 4° -16

us, *as though* in our power or our *piety* we did this to cause
this (man) to walk? 13 God of Abraam and God of Isaak
and God of Iakōb, God of our fathers glorified his servant
(lit. child) Jesus; He (ⲫⲁⲓ) whom ye (pron.) gave (up);
ye denied him before Pilatos: he *indeed* having decided[a] to
release him; 14 but ye (pron.) denied the holy, the righteous.

Ye ask to be released to you a man (a) murderer; 15 but
(the) *author* of (the) life ye kill, this whom God raised from
them who are dead; this to whom we (pron.) witness. 16 And
in (the) faith of his name, this (man) whom ye see and ye
know,—his name (is) that which cured him, and the faith,
(which) is through him, gave to him the soundness before
you all. 17 But now, my brethren, I know that ye did it
in [an] ignorance, as also your *rulers*. 18 But God fulfilled
thus the things which he said since (the) first from the
mouth of all his *prophets* for his Christ to suffer.

19 *Repent then* and return for your sins to be wiped away,

---

[a] Lit. 'given judgement.'

ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. ℵAB³CEP &c. ⲉⲭⲁϥ] cf. Gr. 43. syr^utr add *αὐτόν*. 14 ⲇⲉ] om. Γ. ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ] A: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫ., L^g T^t &c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] L^g AFS: ⲉⲁⲣⲉⲧ., T^t &c. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲑⲣⲟⲩ, A₂. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. O 18*. 15 ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ] ⲁⲣⲟⲭⲏⲅⲟⲥ, N. ⲇⲉ] om. B^a GP. ⲧⲉⲛⲟⲓ] T^t AFGS 18: pref. ⲉ, L^g B^a ΓKNOPT, relative particle. 16 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ] ⲛ̄ϩ. ϧ., ΓNOT; for prep. cf. Gr. ℵ^c ACDEP al pler &c., for *ἐν* cf. Gr. 119. de vg &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ⲉ, FS. ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧ.] ⲡⲉⲧⲁϥⲧ., S 18. ⲧⲁⲗ(om. 18)ϭⲟϥ] A B^a Γ^mg G O^mg ('another copy') P 18: ⲧⲁϫⲣⲟϥ 'made him firm,' L^g T^t Γ*FKNO*ST. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] A: pref. ⲉⲧⲉ, L^g T^t &c., relative particle. ⲡⲉ 2°] om. B^a 18. ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ] AB^a 18: ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ 'this &c.,' L^g T^t &c.: ⲡⲁⲓⲟⲩ. + ⲫⲁⲓ, F. 17 ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] AK: ⲛⲉⲛⲥⲛ. 'our &c.,' L^g T^t &c. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ] L^g AK: ⲁⲣⲉⲧ., T^t B^a FGPS 18: ⲁ(ⲉ, N)ⲧⲉⲧ., ΓNOT. 18 ⲛⲉϥⲡⲣ.] cf. Gr. P al plu aeth^ro. ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] ⲡⲉϥⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L^g; cf. Gr. ℵBCDE 3. 15. 18. 25. 27. 36. 43. 61. 65. 66** c^scr vg arm syr^utr aeth^pp &c. 19 ⲟⲩⲛ] L^g T^t AB^a Γ^c FGKS: om. Γ*NOPT.

Hunt 18, 17–21

ϥωϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ϩ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲃⲟⲃ ϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲧϩⲏ
ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄ ϩ [20] ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩ
ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲑⲁϣϥ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ϩ [21] ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ
ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉ ϕϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲉⲡⲉϩ ϩ

λ [22] Ⲱⲱⲧⲥⲛⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ϩ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ϕϯ ⲉϥⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲛⲟⲩ ϩ ⲛⲁⲡⲁⲣⲏϯ. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱϥ ϩ ⲕⲁⲧⲁ
ϩϣϧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲡⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩ [23] ⲉⲥⲉ-
ρϫⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲙ̄|ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩ ⲉⲧⲉⲛⲥⲡⲁⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲁⲩ ϩ ⲉⲧⲉϥϣϯ
ⲛ̄ⲧⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ ϩ
λa † [24] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲥⲁⲙⲙⲟⲩⲏⲗ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲉⲃⲏⲉ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲟⲩ ϩ [25] ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲉ
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩ ⲛⲉⲙⲙ † ⲁⲓⲇⲏⲛⲕⲏ ⲉⲧⲁ
ϕϯ ⲥⲉⲙⲙⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϩ ⲭⲉ ⲉⲧⲉϣϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲙⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϩ
ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲣⲟϫ ⲛ̄ϩⲉⲛⲓⲛⲁⲧⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ ϩ [26] ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙⲙⲉⲛ ⲁ ϕϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉⲥⲙⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱ-

ⲉⲃⲟⲗ] trs. after ⲛⲟⲃⲓ, K. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ, A_1: ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲛ., FS by error. [20] ⲉ(ⲁ, A_2)ϥⲉⲧⲁⲟⲩⲟ] ⲉϥⲧ., K. ⲓ̄ⲏ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄] cf. Gr. AC 61. al plu cat vg syr^{sch} aeth &c. [21] ϕⲁⲓ] ϕⲛ, FOS. ⲡⲉ] T^{t}AP: om. L^{g} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϕ.] ⲛ̄ⲡⲓ., FS. ⲛ̄ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̄(om. O)ϩⲱⲃ] ⲉⲧⲁⲫϩⲱⲃ, K. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] A: +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy,' $L^{g}T^{t}$ &c. (ⲉⲑ, ΓNT); for om. *πάντων* cf. Gr. ℵABOD h 27. 61. 81. 105. 127. 142. 163. vg syr^{sch} arm aeth &c. ⲓⲥⲭⲉⲛⲡⲉⲛⲉϩ] position cf. Gr. P al plu syr^{utr}. [22] ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ] cf. Gr. ABCD 1. 2. 4. 13. 38. 47. 56. 61. $al^{7\,scr}$ al mu cat: ⲙⲙⲱⲥⲛⲥ, S*. ⲙⲙⲉⲛ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 15. 18. 25. 33. 34. 36. 42* 61. al^{10} cat vg syr^{p} arm aeth &c. ⲁϥϫⲟ(ⲱ, S)ⲥ] ⲉϥϫⲱ

that times of refreshment may come to you from before (the) presence (lit. face) of the Lord; [20] and he shall send to you him whom he foreordained, Jesus Christ: [21] this whom the heavens must receive until (the) time of restoration of all things, which (plur.) God spake from the mouth of his *prophets* since (the) age (began). [22] Mōysēs *indeed* said: 'The Lord God shall raise a *prophet* to you from your brethren (of) them like me; hearken to him according to all things which he will say to you. [23] But it shall be to every *soul* who will not hearken to that *prophet*—that soul shall be wiped away from her *people*.' [24] And all the *prophets* since Samuēl, and those who came after him, spake and proclaimed concerning these days. [25] But ye are (the) sons of the *prophets*, and the *covenant* which God established with our fathers, saying to Abraam: 'All the *families* of (the) earth shall become blessed in thy seed.' [26] First *indeed* God raised his servant (lit. child) to you, he sent him to

---

ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, O; cf. Gr. ℵABC 15. 18. 36. 61. 130. 12^{leot} vg syr^{sch}. ⲡⲟⲥ] om. FS. ⲫ†] cf. Gr. B 60 &c. ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫ.] ⲉⲧⲁϥⲡ., NT. [23] ⲁⲉ] om. FS. ⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁ., ΓNOT: ⲉⲑⲛⲁⲥ., FS. ⲉⲧⲉϥⲱ†] ⲉⲥⲉϥ., T^{t} by error: +ⲉⲃⲟⲗ, O. ⲉⲧⲉϥ . . . ⲙⲙⲁⲩ] om. A_2 homeot. ⲛ†ⲯⲩⲭⲏ] ⲙⲙ-ⲯⲩⲭⲏ, S*. [24] ⲟⲩⲟⲉ 1°] cf. Gr. D vg syr ^{sch} arm &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲧⲏⲣⲟϥ, N: ⲧⲏⲣϥ, T. ⲉⲧⲁⲩⲓ] LᵍT^{t} &c.: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, ΓNOT. ⲁⲩⲉⲓⲱⲓⲙ] cf. Gr. (exc. C^2 al vix mu Cosm). ⲉⲉⲟⲟⲩ] T^{t}ABᵃK: +ⲛⲁⲓ, LᵍΓFGNOPST. [25] ⲁⲉ] T^{t}AGK: om. LᵍBᵃΓFNOPST. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCE 61. al plus^{25} cat &c.: ⲛⲉ ⲛⲉⲛϣ., K, copula expressed. ⲛⲡⲛⲣⲟⲫ.] LᵍAGKP: ⲛⲧⲉⲡⲡ., T^{t}BᵃΓFN OST. ⲉⲧⲁ] pref. ⲑⲏ, Bᵃ. ⲫ†] position cf. ? Gr. BD &c. ⲛⲉⲡⲓⲟ†] cf. Gr. ℵ*CDP 1. 13. 31. al pler vg syr^{utr} arm^{ed} aeth &c.: ⲛⲉⲧⲡⲓⲟ†, ΓNOT, cf. Gr. ℵᶜABE &c. ϩⲉⲛ] pref. ⲛϩⲣⲏ, ΓNOT; cf. Gr. unc. &c. ⲡⲓⲁⲧⲣⲓⲁ] ⲡⲓⲙⲙⲉⲧⲓⲱⲧ 'fatherhood,' TK. [26] ⲙⲙⲉⲛ] T^{t}A: om. Lᵍ &c. ⲁ . . . ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ] LᵍAFG PS: ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, T^{t}ΓKNOT: ⲁ . . . ⲁⲩⲧ., Bᵃ. ⲫ†] position cf. ? Gr. ADEP 1. 13. 61. al pler vg syrᵖ &c. ⲛⲉϥⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr. ℵB CDE 61. vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲉⲥⲙⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲥⲙⲙⲟⲩ, O: om. ⲉ, FS.

ⲧⲉⲛ ϫⲉⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾
λβ [1] Ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ [2] ⲉⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϯⲉⲃⲟⲗ
λγ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ † [3] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⳾ ⲛⲉⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϩⲏⲇⲏ ϣⲱⲡⲓ
ⲡⲉ ⳾ [4] ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲉ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
λδ [5] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. [6] ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲛⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⳾ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ | ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾
[7] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ-
ⲙⲏϯ ⳾ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ϫⲉ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̄ϫⲟⲙ ⳾ ⲓⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲁⲛ ⳾
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⳾

ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, N. ⲛ̄ⲛⲉϥⲡ.] cf. Gr. 5. 27. 29. al[5] *αὐτοῦ*, Gr. C* 13. 66** *αὐτῶν*.

Hunt 18, 1–4 [1] ⲉⲩⲥⲁϫⲓ &c.] om. ⲇⲉ, FNST. ⲇⲉ] L[g]T[t]AB[a]GKP: +ⲛ̄ⲛⲁⲓ, Γ(N)O(T), obs. Gr. DE reg syr[sch]et[pmg] ar[e] &c. add *τὰ ρ. ταῦτα* vel *ταῦτ. τ. ρ.* ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ] cf. Gr. ℵADEP 1. 13. 31. 61. al pler reg vg syr[utr] &c. ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩ (om. NP) C] plural, cf. syr[utr] ar[e]. [2] ⲡⲉ] L[g]T[t]AB[a]ΓGNPT 18: om. FKOS. ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] L[g]T[t]AGKP: ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B[a]ΓFNOST 18. ϯ (om. L[g]T[t]FS) ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABCE[gr] 1. 13. 61. al vix mu cat vg syr[utr] &c.: ⲛ̄ⲧⲉ, K. ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ 'the dead,' F. [3] ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩ.] ⲁⲩⲉⲛⲛⲟⲩ, K. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] L[g]AΓFNOST: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]B[a]GKP 18;

bless you, that each one of you might depart from his evil things. IV. But as they speak to the *people* the priests and the *captains* of the temple and the *Sadducees* rose upon them, [2] objecting that they were teaching the *people*, and they were proclaiming in Jesus the *resurrection* [the] from them who are dead. [3] And they put forth (lit. brought) their hands upon them, they threw them into ward[a] until the morrow: *already* evening had come. [4] But many from them who heard the word believed; and (the) number of the men who believed came (ⲩⲱⲙⲓ) to be five thousand. [5] But it came to pass, the morrow having come (ⲩⲱⲙⲓ), (that) the *rulers* and their *presbyters* and the scribes assembled in Jerusalem; [6] and Anna and Kaiapha, the *chief priests*, and Iōannēs and Alexandros, and all who were from (the) *kindred* of the *chief priest*[b]. [7] And having set them in their midst they were asking them: 'In what power, or

---

[a] Lit. '(the) keeping them.' [b] Derived form with ⲙⲉⲧ.

---

for add *αὐτούς* cf. Gr. ACE 13. 15. 31. 40. al[10] cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲁⲣⲟⲩϩⲓ] A: +ⲩⲁⲣ, LᵍTᵗ &c. [4] ⲁⲉ] ⲩⲁⲣ, K. ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ] +ⲛ̄ⲧⲉⲫ† 'of God,' T. ⲟⲩⲟϩ] om. BᵃGP 18. ⲁⲩⲱⲙⲓ] A: ⲁⲥⲱ., LᵍTᵗ &c., singular: om. FS. ⲛ̄ⲭⲉⲧⲏⲡⲓ] om. ⲛ̄ⲭⲉ, FS. ⲉⲩⲉⲣⲉ̄] ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲉ̄, FS. [5] ⲉⲧⲁ . . . ⲱⲙⲓ] ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥ† 'on the (lit. his) morrow,' K. ⲁⲩⲑⲱⲟⲩ† &c.] cf. Gr. D. ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] AK, cf.? Gr. D 3. 95* syr^{sch} aeth: ⲡⲟⲩⲁⲣⲭ. (ⲟⲩⲉⲣⲭ., N) 'their rulers,' LᵍTᵗ &c. ⲡⲓⲥⲁϩ] A, cf. Gr. above: ⲡ(om. N)ⲟⲩⲥⲁϩ, LᵍTᵗ &c. ϩⲉⲡⲓⲛ̄ⲏⲉ] cf.? Gr. ABDE 61. al[25] fere cat &c.: om. K. [6] ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲉⲩⲕⲁ(ⲉ, T)ⲓⲁϥ(ⲡ, N*)ⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ] A: ⲁⲛⲛⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ(ⲏ, BᵃKˢᶜ)ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲉ (om. N) ⲕⲁⲓⲁϥⲁ, LᵍTᵗ &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ . . . ⲁⲣⲟⲥ] cf. Gr. (exc. EP 1. 13. 31. al pler &c.). ⲛ̄ⲧⲉ†ⲉⲉⲧ.] ⲛ̄†ⲉⲉⲧ., A_2*FS. [7] ⲉⲧⲁⲩ-ⲧⲁϩⲱⲟⲩ] LᵍTᵗAΓKNOT: ⲁⲩⲧ. 'they set them,' BᵃFGPS. ⲡⲉ] TᵗA: om. Lᵍ &c. ⲭⲉ] ⲁⲉ, FS. ⲛ̄ⲭⲟⲉⲉ . . . ⲁⲩ] om. FN ST. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] TᵗA: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, BᵃΓGKOP: om. LᵍFNST. ⲁ(ⲉ, K)ⲣⲉⲧⲉⲡⲓⲣⲓ &c.] order cf.? Gr. ABDP al pler vg &c.

λε 8 Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁘ 9 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ⁘ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ-
ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ϫⲱⲃ ϫⲉ
λϛ ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⁘ † 10 Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⁘ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⁘
ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⁘ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̄ⲑⲟ
ⲉϥⲟⲩⲟϫ ⁘
λζ 11 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ ⁘
12 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ϣⲟⲡ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲣⲁⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲫⲉ
ⲉⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲱϯ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲟ-
ϩⲉⲙ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⁘
λη 13 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉ ⁘ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ
λθ ⲛⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⁘ † Ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̄-
ρξε ⲙⲱⲟⲩ | ϫⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⁘ 14 ⲡⲓⲕⲉ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⁘ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ

Hunt 18, 8–10 8 ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ 'a spirit,' FPS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉϥⲟⲩⲁⲃ, FS, the correct form after indef. art. ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] pref. ϫⲉ, S. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ.] ⲛⲟⲩⲡⲣ. 'their &c.,' F*S; cf. Gr. ℵAB vg aeth Cyr &c.; for om. ἀκούσατε cf. Gr. (exc. E 15. 18. 37. cat[72] vg[cle] colb syr[sch] ar[e] aeth &c.). 9 ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲁⲕⲣⲓ(ⲏ, B[a]S*)ⲛⲓⲛ] ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ., G future: ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ, K: ⲥⲉϯϩⲁⲡ, FS[mg]. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲉⲣⲟⲛ, FS[mg]. ⲟⲩϩⲱⲃ] ϩⲱⲃ, B[a]: ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'every work,' S. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, TN. ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, FS. ⲟⲩϫⲁⲓ] + ϣⲱⲡⲓ 'became,' FGO('a copy')S. 10 ⲡⲓϩⲱⲃ] ⲟⲩϩⲱⲃ, GP indef.: + ⲟⲩⲛ, ΓNO. ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L[g]T[t] &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A, cf. am aeth[ro] ar[p]:
Hunt 18, 11–14 + ⲡⲭ̅ⲥ̅, L[g]T[t] &c. -ⲙ̄ⲑⲟ] T[t]AK: + ⲉⲃⲟⲗ, L[g] &c. 11 ⲛⲏ

in what name do ye (pron.) this?' [8] *Then* Petros was filled with the holy *spirit*, he said to them: [The] *rulers* of the *people*, and [the] *presbyters*, [9] if we (pron.) to-day are *examined* concerning a good deed which was done to a feeble man, as to (ⲭⲉ) by (ϩⲉⲛ) whom this man was cured; [10] let the deed be manifest to you all, and all the *people* of Israel, that in (the) name of Jesus the Nazōreos, this whom ye (pron.) crucified, this whom God raised from them who are dead, in this (one) standeth this (man) before you cured.

[11] This is the stone which was despised by you the builders, this became a chief corner (stone). [12] And there is not another in whom is being (the) salvation, *nor* is there another name below (the) heaven which was given to [the] men in which they must be saved. [13] But having seen the *boldness* of Petros and Iōannēs, and having known that they were men who[a] knew not writing, and were *unlearned*, they were wondering; but they were knowing them, that they were being with Jesus. [14] But the man also they were

---

[a] Lit. 'they.'

ⲉⲧ (ⲑ, FK) ⲕⲱⲧ] cf.? Gr. EP al longe plu &c. [12] ϣⲟⲛ] ϣⲱⲛⲓ, FS. ⲟⲩⲁⲉ] cf. Gr. ℵAB al plus[35] cat[74] syr^{p} &c.: ⲟⲩⲟϫ, L^{g}. ⲁⲁⲁⲟⲛ ⲕⲉⲣⲁⲛ] order cf.? Gr. D^{gr} syr^{sch} aeth Did &c. ⲥⲁⲛⲉⲥⲏⲧ ⲛⲧⲫⲉ] cf. Gr. ℵABDE al sat mu vg syr^{utr} arm aeth Did Cyr &c. ⲛⲛⲓⲣⲱⲁⲁⲓ] cf. Gr. D 117. 163. reg vg &c. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ 'this,' B^{a}GP 18. ⲉⲧⲉϫⲱϯ] ⲉⲧϫ., T. ⲛⲧⲟⲩⲛⲟϫⲉⲁⲁ] cf.? syr^{sch} aeth Did. ⲛϩⲣⲏⲓ] ⲉϩ., T. [13] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] L^{g}T^{t}AFKS: ⲉⲩ (om. B^{a})-ⲛⲁⲩ, B^{a}ΓGNOPT 18. 26, present. ⲡⲁⲣⲣⲏ (ⲩ, T*: ⲓ, T^{c}) ⲥⲓⲁ] ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ, B^{a}ΓFGKPS 18. 26. ⲓⲱⲁⲛⲛ.] cf. Gr. (exc. D^{gr}). ⲟⲩⲟϫ 1°] om. K. ⲉⲧⲁⲩⲉⲁⲁⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ 'having seen,' 26. ⲛⲉⲛⲥⲉⲥ.] om. ⲛⲉ, FGPS. ϫ (om. N) ⲁⲛ.] L^{g}AFNOST 26: pref. ⲭⲉ, T^{t}B^{a}ΓGKP 18. ⲓ (om. Γ*GPN) ⲁⲓ (ℍ, 18*) ⲱⲧⲏⲥ] ⲩⲁ., Γ^{c}: ℍⲁ., K. ⲁⲉ 2°] om. FS. ⲛⲁⲩⲭⲏ] pref. ⲉ, Γ^{c}S. ⲛⲉ 2°] L^{g}T^{t}A ΓFNOST 26: om. B^{a}GKP 18. [14] ⲡⲓⲕⲉⲣⲱⲁⲁⲓ ⲁⲉ] cf.? Gr. P al pler cat[75] arm &c. ⲉⲣⲟϥ] + ⲛⲉ, K.

Hunt 26, 13–16 . . . ⲓⲁⲏⲁⲁ

ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲉⲁⲩⲟⲩⲁⲓ· ⲛⲁⲧⲱϯ ⲁⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲁⲩ ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ·

μ [15] Ⲥⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁϧⲟⲗ ⲙ̄-
ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ· ⲛⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ
[16] ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̄ⲛⲁⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ· ⲟⲩⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲉⲟⲩⲙⲙⲏⲓ ⲉϧⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉϧⲟⲗ· ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϧⲉⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲙ̅· ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣⲭⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉϧⲱⲗ ⲉϧⲟⲗ· [17] ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϣ-
ⲧⲉⲙ ⲡⲓϩⲱϧ ⲥⲱⲣ ⲉϧⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ϩⲟⲧⲟ·
ⲙⲙⲁⲣⲉⲡⲡⲟϣⲡⲟⲩ· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
μα ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ· † [18] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲧϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ· ⲉϣⲧⲉⲙⲙ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ· ⲟⲩⲁⲉ ⲉϣⲧⲉⲙⲙϯⲥⲃⲱ ϩⲉⲛ
μβ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅· † [19] Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲉ ⲛⲉⲙⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲛⲉϧⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ· ⲓⲥϧⲉ ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲙ̄-
ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲫϯ· ⲉⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲏⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲫϯ ⲙⲙⲁϩⲁⲡ. [20] ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣⲭⲟⲙ ⲧⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲛ· ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉⲙⲧⲉⲙⲥⲁϩⲓ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲩ·
μγ [21] Ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲟⲩⲡⲟⲩ ⲁⲧⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̄-
ⲡⲟⲩⲭⲉⲙⲙ ⲗⲓ ⲛ̄ⲗⲱⲓⲭⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲏϯ
μδ ⲛ̄ⲫⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲩ· ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ· † Ⲭⲉ

ⲁⲉ 2°] A 26: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̄ϩⲗⲓ] ⲉϩ., $B^{a}FS$: om. K. ⲡⲉ] om. A_2*. [15] ⲁⲉ] $L^{g}T^{t}AB^{a}\Gamma KNOT$: om. FGPS 26, cf. Gr. D^{gr} c^{scr} syr^{sch} aeth. ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ] A 26: ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲧⲟⲩ 'to cause &c.,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛⲁⲩⲥⲁⲭⲓ] tense cf.? Gr. ℵABEP al plus^{40} reg vg syr^{sch} &c. [16] ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. B^{a}. ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] ⲡⲉⲧ., $B^{a}FKS$; cf. Gr. $D^{gr}P$ al plu e reg vg &c. ⲛⲁⲓⲣ.] ⲛⲓⲣ., NT. ⲟⲩⲓ] ⲟⲩⲧⲓ, FS: ϩⲱⲧⲓ, K. ⲙⲉⲛ] AO: om. ΓNT: +ⲅⲁⲣ, $L^{g}T^{t}B^{a}$ FGKPS 26: +ⲅⲁⲣ ⲭⲉ, ΓN(O)T. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] $AB^{a}T$: -ⲱⲛϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ 1°] $L^{g}AB^{a}GP$: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲉⲭⲱⲗ] ⲉⲭⲟⲗϥ 'to deny it,' FS. [17] ⲡⲓϩⲱϧ] obs. Gr. E reg $syr^{p\,mg}$ Lcif *τὰ ῥήματα ταῦτα*, syr^{sch} 'fama haec.' ϩⲉⲛⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] om. B^{a}, cf. syr^{sch}.

seeing standing with them cured; but they were not being able to resist them in anything. 15 But having commanded that they should put (lit. throw) them out of the council, they were speaking to one another, 16 saying: 'What shall (lit. will) we do to these men? *That indeed* a sign was done through them which is manifest, all who dwell in Jerusalem know: it is not possible for us to deny. 17 But (ⲁ) that the thing may not spread abroad further among the *people*, let us threaten them, that they speak not to any man in this name.' 18 And having called them they ordered them not to utter at all, *nor* to teach in (the) name of Jesus. 19 But Petros and Iōannēs said to them, If it is righteous before God to hearken to you rather than God, judge ye: 20 for it is not possible for us (pron.) not to speak the things which we saw and which we heard. 21 But they (pron.) having threatened them, released them; they found no pretext against them concerning the manner of *punishing* them,

---

ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ] A: trs. before ⲁⲉⲛ 1°, LᵍTᵗ &c. ⲙⲙⲁⲣⲉⲛ] cf. Gr. ℵABE al plu &c.: om. Bᵃ. ⲛⲟⲩⲙⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵABD 25. 40. 105. 127. 163. vg syrˢᶜʰ arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲙ] TᵗA: ⲛ̄ⲥⲉⲱ., Lᵍ &c. ⲛⲉⲙⲙⲥⲁⲗⲏⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲙⲓ] LᵍTᵗABᵃFGKS: ⲛ̄ⲥⲁⲗⲏⲓ ⲛ̄., P: ⲁⲁⲧⲉⲛ-ⲥⲁⲗⲏⲓ ⲛ̄., ΓNOT. ⲁⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲁⲛ] A: trs. before ⲛⲉⲙⲙ &c., Lᵍ Tᵗ &c. 18 ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. P 1. 31. al plu d syrˢᶜʰ aeth &c. ⲡⲧⲏⲣϥ] cf.? Gr. ℵᶜAEP al omn^{vid} &c.: om. Π, 0, cf.? Gr. ℵ*B. ⲟⲩⲁⲉ] ⲟⲩⲟⲥ, FS. 19 ⲁⲉ] om. GP. ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ] A: pref. ⲁ(ⲉ, N)ⲩⲉⲣⲟⲩⲱ 'they answered,' LᵍTᵗ &c. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. Gr. ℵABDE 5. 13. 69. 104. 105. 12^{lect} al^{5} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲓⲥⲭⲉ] ABᵃGP: pref. ⲭⲉ, LᵍTᵗΓᶜ &c.: om. Γ*. ⲟⲩⲙⲙ. ⲧ(ⲁ, G)ⲉ] ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲙ., FSᶜ: ⲟⲩⲙⲙⲏⲓ ⲧⲉ, K. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙⲙ... ⲫ†] om. T*. 20 ⲩⲁⲣ] om. K 26. ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲙⲟⲩ] ⲁⲛⲥ., FS. 21 ⲉⲧⲁⲩⲛⲟⲩⲡⲟⲩ] LᵍABᵃΓGP: om. ⲉⲧ, TᵗFKNOS: ⲉⲕⲉⲛⲟⲩⲡⲟⲩ, T by error. ⲁⲩⲭⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟⲥ 'and,' K. ⲥⲁⲗⲏⲓ ⲛ̄] cf. Gr. (exc. 100. &c.): om. ⲥⲁⲗⲏⲓ ⲛ̄, K, cf. Gr. 100. 105. 127. kˢᶜʳ vg syrˢᶜʰ Lcif. ⲗⲱ(ⲟ, N)ⲓⲭⲓ] cf. Gr. D syrˢᶜʰ. ⲡⲓⲣⲏ†] A 26: ⲫⲣⲏ†, LᵍTᵗ &c.: ⲙⲙⲫⲣ., F; obs. Gr. E 18 om. τό.

Hunt 26, 19–22

ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ.
με 22 Ⲛⲉⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⁘ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓ-
ϩⲱⲃ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⁘ |
μϛ 23 Ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲓ ϣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⁘
ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉ-
ⲣⲉⲩⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⁘
μζ † 24 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ
ϩⲁ ⲫϯ ⁘ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⁘ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲡⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⁘ 25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ[⁘] ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̄-
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⁘
Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲁⲛ-
⁘ ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⁘
⁘ 26 ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘
⁘ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄
⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄ ⁘
μη 27 Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ
μθ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲑⲁϩⲥϥ ⁘ † Ⲛ̄ϫⲉ-
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⁘
28 ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ-

ⲫϯ] + ⲡⲉ, 26. 22 ⲛⲉⲁϥⲉⲣ] ⲛⲁϥⲉⲣ, NST. ⲙ̄] A: ⲉⲙ̄, 26: ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲙ̄, $L^g B^a$FKPS: ⲅⲁⲣ ⲉⲙ̄(ⲉϩⲙ̄, G), T^tΓ GNOT. ⲉⲧⲁ] cf. ? Gr. BD. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, FKOS: ⲡⲁ, B^aT by error. ϩⲱⲃ ⲙ̄] A 26: om. $L^g T^t$ &c. ϣⲱⲡⲓ] + ⲉⲃⲟⲗ, G.
Hunt 18, 23–28 23 ⲇⲉ] om. B^aK. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ] T^tAP^c: -ⲛⲟⲩⲟⲩ, L^g &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ, B^aG 18. ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲉⲩⲧⲁⲙ., T; cf. ? Gr. 13. ⲁⲓⲧⲟⲩ] A: ϫⲟⲧⲟⲩ 'said,' $L^g T^t$ &c. 24 ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. E syr^{utr} arm aeth. ⲉⲩⲥⲟⲡ] trs. before ϩⲁ, B^aGP 18, cf. ? Gr. 31. 105. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] L^gAΓGP 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t B^a$ FKNOST. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] cf. Gr. ℵAB am fu demid &c. ⲡⲉⲧⲁⲕⲑ.] AB^a: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕⲑ., $L^g T^t$ΓGKNOPT 18: ⲁⲕⲑ., FS. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., B^aKOP^c 18. ⲫⲓⲟⲙ] AK: pref. ⲛⲉⲙ 'and,' $L^g T^t$ &c.

because of the *people*; because all were glorifying God
because of that which was done. 22 The man had been
more than forty years (old), on whom this signal work of
curing was done. 23 But having been released, they came
unto them of their own, they showed to them all things
which the *chief priests* and the *presbyters* did to them.
24 But having heard, they lifted up their voice toward God
together, they said: 'Our Master, thou (art) he who made[a]
(the) heaven and (the) earth, the sea and all things which
are in it: 25 he who said in the holy *spirit* from the mouth
of our father David concerning thy servant (lit. child):

"Why cried out *Gentiles*? *Peoples meditated* empty things.
26 The kings of (the) earth stood (up), the *rulers* also assembled
together to oppose the Lord and his Christ." 27 For in
[a] truth assembled in this *city* upon thy servant (lit. child)
Jesus whom thou anointedst, Ērōdēs and Pontios Pilatos,
with (ⲛⲉⲙ) other *Gentiles* and *peoples* of Israel, 28 to do
all things which thy hand and thy counsel foreordained to

---

[a] Coptic 2° person.

ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] A: ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ 'in them,' FS: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄(om. N)ϧⲏⲧⲟⲩ, L^gT^t &c. 25 ⲫⲏ . . . ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵABE 13. 15. 27. 29. 36. 38. 12^{lect} cat &c. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] $L^gT^tAB^aGP$: ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟϥ, $ΓK^cN^cOT$: ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕϫⲟⲥ, FS, 2° person. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲛ̄, ΓNT, for om. τ. π. ἡ. cf. Gr. D syr^{sch} Did. ⲉⲑⲃⲉⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ] T^tA: ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ, L^g &c.: ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ 'his &c.,' NT. ⲁⲩⲱϣ] ⲉⲩⲱϣ, P. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ] AFKS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c. ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ] ⲉⲩⲉⲣⲙ., P. ⲛ̄ϩⲁⲛ.] L^gT^t $AB^aΓGKP$: ϧⲉⲛϩ., FNOST. 26 ⲛⲓⲕⲉ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c. ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ] ⲛⲁⲩⲑ., T. ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] A_1B^aNP: ⲡⲉϥⲭ̅ⲥ̅, T^t &c. 27 ϧⲉⲛⲧⲁⲓ(ϥ, A_2*)ⲡⲟⲗⲓⲥ] cf. Gr. ℵBDE al plus[25] vg syr^{utr} arm aeth Eus Cyr &c. -ⲁⲗⲟⲩ] A: +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P) 'holy,' L^gT^t &c. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, FS. ⲛ̄ϫⲉ] om. K. ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] -ⲧⲏⲥ, ΓNOT. ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ] ⲡⲉⲛⲧ., A_2. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. (exc. B*). ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ] om. N. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. (exc. E 3. 33. &c.). 28 ⲡⲉⲕⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. $ℵA^2DE^{gr}P$ al

ⲥⲟϭⲛⲓ ⳾ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲑⲁϣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ. 29 ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲙⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⳾
ⲙⲏⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ 30 ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉϩⲁⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏⲓⲛⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. 31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾

ν Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲣⲝⲋ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ|ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⳾

ⲗ.

να 32 Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.

νβ Ⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩϩⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⳾ ϫⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⳾
νγ † 33 Ⲉϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϫⲟⲙ ⳾ ⲛⲁⲣⲉ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϯ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⳾ ϧⲁ ⲧⲁⲛⲁⲥ-
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ
ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁϥϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⳾
νδ 34 Ⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⲛⲏ

Hunt 18, 29–32 pler cat 80 e2 vg syr utr aeth &c. ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ] om. FS. 29 ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, BaFGPS 18. ⲛⲟⲩϫⲱⲛⲧ] ⲡⲟⲩϫⲱⲛⲧ, Kc singular. ⲙⲏⲓⲥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, LgTt &c. ⲥⲁϫⲓ] A: + ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ 'thy word,' LgTt &c. ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, LgTt &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] position cf. ? Gr. (exc. DgrE vg &c.). 30 ϫⲓⲛ (+ⲉ, Ba) ⲑⲣⲉⲕ . . . ⲧⲉⲕ.] LgTt &c.: -ⲑⲣⲉⲛ (G) . . . ⲧⲉⲛ., ΓNOT, 1° plural. ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] LgAFS: ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, Tt &c. ⲧⲉⲕϫⲓϫ] cf. Gr. (exc. AB &c.). ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ] A: pref. ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ '(the) name of,' LgTt &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] om. FKS. 31 ⲟⲩⲟϩ 2°] LgTtABaGKOP 18: om. ΓFNST. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] LgTtAΓGNOPT: ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅,

be done. 29 And now, Lord, look upon their angers: give
to thy servants to speak in all boldness, 30 in (the) stretching
forth thy hand for healings and signs and wonders, to be
done through thy holy servant (lit. child) Jesus.' 31 And
having prayed, the place in which they were being assembled
was shaken. And they all were filled with the holy
spirit, and they were speaking the word of God in a great
boldness.

32 But the multitudes who believed were being of one
heart and one *soul*. There was not any one saying of
any of his *goods* that they were his own; but (ⲁ) all things
were being to them in common[a]. 33 But in [a] great power
were the *apostles* giving [the] witness of (the) *resurrection* of
Jesus Christ our Lord: but [a] great grace was being upon
all. 34 For there was not he who had *need* among them:

---

[a] Lit. 'in a fellowship.'

B^{a}FKS 18, indefinite. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉϥ., FKS 18; position cf. ? Gr. EP al pler vg &c. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] T^{t}AB^{a}K 18: ⲁⲩⲥ., L^{g}ΓFGNOPST. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙ] T^{t}A: ⲟⲩ, L^{g} &c. ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ] -ⲣⲓⲥⲓⲁ, N. 32 F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Pentecost.' ⲇⲉ] om. FS. ⲟⲩϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵABD* arm &c. ⲛⲉⲙ . . . ⲟⲩⲱⲧ] cf. Gr. ℵABD 96. arm &c.: om. B^{a}K*. ⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ] A, cf. Gr. E: om. ⲛⲉ, FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓFGKNOPST 18. ⲡⲉ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲛ̄ⲟⲩϩⲗⲓ] T^{t}A: ⲉ(ⲛ, K)ⲟⲩⲉⲛ(ⲛ̄, B^{a})ϫⲁⲓ, L^{g} &c. ⲛⲉϥϩⲩⲡ.] cf. Gr. P 1. 4. 40. 101. 106. al^{20} fere &c. -ϫⲟⲛⲧⲁ] -ϫⲱ-, FS. ⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ] T^{t}A: ⲫⲱⲓ ⲡⲉ, L^{g}ΓFGKNOPST: ⲫⲱϥ ⲡⲉ, B^{a} 18. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, FS. 33 ⲉϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ϫⲟ(ⲱ, L^{g}N)ⲙ] position cf. ? Gr. EP al pler &c. ⲛⲁⲣⲉ . . . ϯ] L^{g}A$_{1}$FS: ⲛⲁⲣⲉ . . . ⲛⲁⲩϯ, T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄] T^{t}A: ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ &c., L^{g}; cf. Gr. 15. 18. 36. vg^{cle}: ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲟ̄ⲥ̄, GKP, cf. Gr. ℵA am fu demid: ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄, FS, cf. Gr. e^{scr} syr^{sch}: ⲙ̄ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄, NT: ⲙ̄ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡ(om. Γ)ⲟ̄ⲥ̄, B^{a}ΓO 18. ⲇⲉ 2°] L^{g}T^{t}A$_{1}^{c}_{2}$B^{a}FGKPS 18: om. A$_{1}$*? ΓNOT. ⲛⲁϥϩⲓ.] L^{g}AΓFNOST: ⲛⲁϥϣⲟⲡ ϩⲓ., T^{t}B^{a}GKP 18. ⲡⲉ] L^{g}T^{t}AFKS: om. B^{a}ΓGNOPT 18. 34 ⲡⲉⲧⲉⲣⲭ.] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣⲭ., T^{t}.

Hunt 18, 33–35

ταρ ετεοτοντοτ ιοϩι ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲧϥ ⲙⲙⲟⲟⲩ εϧολ ⲛⲁⲧⲙⲓ ⲛⲧⲧⲓⲙⲏ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁⲧⲧⲏⲓⲧⲟⲩ εϧολ [35] ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲓⲙⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲧϥ ⲁⲉ ⲛⲁϥⲟⲩⲁⲓ ϥⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲡⲉⲧⲉϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛⲁⲓ ϥ

νε [36] Ιωϲⲏϥ ⲁⲉ ϥⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧϧⲉⲛϥ ⲭⲉ ϧⲁⲣⲥⲁϧⲁⲥ ⲉϧολ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ ϥⲏ ⲡⲉ ⲉϣⲁⲧⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ⲭⲉ ⲡⲱⲙⲣⲓ ⲛⲁⲡϯϩⲟ ⲉⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲉⲛⲟⲥ [37] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧϥ ⲓⲟϩⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲏϥ ⲉϧολ ⲁϥⲓⲙⲓ ⲛⲓⲙⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲁϥⲭⲁⲩ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭⲁⲗⲁⲧⲭ ⲛⲓⲙⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

[1] Ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁⲉ ϩⲱϥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲥⲁⲡⲫⲓⲣⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲧ ⲛⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲉϧολ ϩⲁ ⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ ⲛ [2] ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛⲭⲉⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛⲥⲓⲟⲩⲓ ⲉϧολ[ⲛ] ϩⲉⲛ ⲧⲧⲓⲙⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲁϥⲓⲙⲓ ⲁⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁϥⲭⲁⲩ ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲓⲙⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ [3] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲡⲥⲁⲧⲁ|ⲛⲁⲥ ⲙⲙⲁϩ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉⲃⲣⲉϥⲭⲉⲙⲙⲉⲟ-ⲛⲟⲩⲭ ⲉⲡⲓⲏⲏⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲣⲉϥⲱⲗⲓ

ⲛⲁⲓ] A: + ιε ηι 'or house,' ΓNOT: pref. LᵍTᵗ &c. ⲛⲁⲧⲙⲓ] TᵗA: ⲉⲧⲙⲓ, Lᵍ &c. ⲛⲧⲧⲓ(ⲏ, Γ)ⲙⲏ] TᵗA: ⲛⲓⲙⲓⲧ. 'the prices,' LᵍΓFGKNOPST 18: ⲛⲓⲟⲩⲧ. 'their &c.,' Bᵃ. ⲛⲓⲙ] TᵗA: ⲛⲧⲉⲙⲏ(ⲓ, N), Lᵍ &c.: ⲛⲧⲉ, O. ⲉϣⲁⲧⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] TᵗA: ⲉⲧⲁⲧⲧⲏⲓⲧⲟⲩ, LᵍBᵃΓFGNOPST preterite: ⲉⲧⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲟⲩ, K. [35] ⲛⲁⲧⲭⲱ] LᵍTᵗABᵃGKP 18: ⲉⲧⲭⲱ, FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓNOT. ⲙⲡⲉⲧ.] A: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧ., LᵍTᵗ &c. Hunt 26, 36—V. 2 ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] om. ⲉⲣ, A. [36] ⲓⲱⲥⲏϥ (ϐ, N)] cf. Gr. (exc. P 1. 13. 31. al plu syrᵖ &c.). ⲉⲧⲁⲩⲧϧⲉⲛϥ] ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧϧ ⲉⲣⲟϥ 'who is called,' K. ϧⲁⲣⲥⲁϧⲁⲥ] ϧⲁⲣⲛⲁϧⲁⲥ, Bᵃ. ⲉϧολ ϩⲉⲛ] cf.? Gr. ℵABEP h 1. al[36] &c. ϥⲏ ⲡⲉ ⲉϣⲁⲧⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ] LᵍA 26: ϥⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲧⲟⲩⲁϩ., TᵗFS: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲧ (ϥ, N)., ΓN: ⲡⲉⲧⲉϣ., BᵃGKOPT. -ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ] +ⲡⲉ, TᵗBᵃΓGKNPT. ⲙⲡϯϩⲟ] LᵍA 26: ⲙⲡⲓϯϩⲟ, FOS: ⲛⲧⲉⲡϯϩⲟ, TᵗBᵃΓGKNPT. ⲉⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ] ⲟⲩϧⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ, Bᵃ (ⲉⲟⲩ) FS.

for they who had fields were selling them; they were bringing (the) *price* of the things which are sold; 35 they were laying them at the feet of the *apostles*: but they were giving to each that of which he had *need*. 36 But Iōsēph, who was named 'Barsabas,' from the *apostles*, which is being interpreted[a] '(the) son of (the) consolation,' being a *Levite*, *Cypriote* in his *race*, 37 having (a) field, he sold it, he brought the *money*[b], he laid it[b] at (the) feet of the *apostles*. V. But a man also whose name is Ananias, with Sapphira his wife, sold a field for its *price*; 2 his wife knowing, he took away by stealth from the *price* of the field, but he brought a *part*, he laid it[b] at the feet of the *apostles*. 3 But Petros said to him: 'Ananias, why did *Satan* fill thy heart to say falsehood to the holy *spirit*, and to take away by stealth from

---

[a] Lit. 'which is that which they are wont to interpret.' [b] Plural.

ⲗⲉⲩⲓ(ⲏ, P)ⲧⲏⲥ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, ΓNOT. ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ] + ⲡⲉ, ΓNOT. 37 ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] -ⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥ, O. ⲓⲟϩⲓ] L^{g}AFNST 26: pref. ⲟⲩ, T^{t}B^{a}ΓGKOP. ⲁϥⲓⲛⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ] ⲛⲉϥⲭ., FS possessive. ⲁϥⲭⲁⲩ] -ⲭⲁϥ, FS. ⲛⲉⲛϭ. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛⲓϭ. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, K.

1 ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] position cf. ? Gr. AD 31. 134. al$^{2\,sor}$ cat vg &c. ⲥⲁⲡⲫ] cf. Gr. ABP al pler d e* &c. ⲓⲣ.] cf. Gr. ℵ* et^{c}D^{2}E 13. 103.: ⲩⲣ., K. -ⲣⲁ] cf. Gr. BD al plus^{30} cat &c. ϧⲁⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ] A 26: om. L^{g}T^{t} &c. 2 ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ . . . ⲓⲟϩⲓ] A 26 (ⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ): ⲁϥⲱ(ⲟ, B^{a})ⲗⲓ ⲛ̄(+ⲟⲩ, GP)ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯⲧ(ⲇ, B^{a})ⲓⲙⲏ ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ (om. S) ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ, L^{g}B^{a}FGKP: ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯⲧⲓⲙⲏ ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ, ΓNOT: ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̄ϭ. ⲉⲃ. ϧⲉⲛϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ, T^{t}; for γυν. αὐτοῦ cf. Gr. EP al pler d vg syr^{utr} aeth. ⲁϥⲓⲛ(ⲣ, O*)ⲓ ⲇⲉ] T^{t}A 26: om. ⲇⲉ, L^{g} &c. ⲁϥⲭⲁⲩ] AG: ⲁϥⲭⲁϥ, L^{g}T^{t} &c. ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ] L^{g}T^{t} &c.: ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ 'before,' ΓNOT. 3 ⲛⲁϥ] cf. Gr. E 26. vg^{cod} syr^{sch} et^{p} c.* aeth &c.: om. B^{a}. ⲁ(ⲉ, NT)-ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] L^{g}AFS: -ⲛⲓⲁ, T^{t} &c. ⲁ] om. A$_{2}$FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, Γ: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, FS. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉⲕⲱⲗⲓ] L^{g}T^{t}AB^{a}GKP 26: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓFNOST; for 2° pers. expressed cf. Gr. DP 31. 38. 95. 96. al plus^{25} &c. Hunt 26, 3–5

ⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⁘ 4 ⲙⲏ
ⲉϥϣⲟⲡ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲁⲛ ϧⲁ ⲧⲉⲕⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕⲭⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⁘ ⲉⲧⲁⲕ-
ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲫϯ ⁘
νϛ 5 Ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⁘
ⲁϥϩⲓ ⲡⲉϥⲑⲏⲟⲩ ⁘ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ϩⲟϯ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⁘
6 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲁⲩϫⲟⲗϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲑⲟⲙⲥϥ ⁘ 7 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ
ⲅ̄ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲥⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥ-
ⲥϩⲓⲙⲓ ⁘ ⲛ̄ⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⁘ 8 ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⁘ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ
ⲙ̄ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲁⲓϩⲁⲧ ⁘ ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ
ϫⲉ ⲁϩⲁ ϧⲁ ⲛⲁⲓ ⁘ 9 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ⁘
ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⁘ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲙⲥ ⲙ̄ⲡⲉϩⲁⲓ ⁘
ⲥⲉⲭⲏ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲥⲉⲛⲁϥⲓϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲓ ⁘
10 ⲁⲥϩⲉⲓ ⲇⲉ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⁘ ⲁⲥϩⲓ
ⲡⲉⲥⲑⲏⲟⲩ ⁘
νζ Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲙⲱ-

ϯⲧⲓⲙⲏ] ϯⲇ., B^{a}. ⲡⲓⲓⲟϩⲓ] ⲡⲓⲟϩⲓ, A. 4 ⲉϥϣⲟⲡ] ϥϣ., FS 26. ⲛⲁϥϣⲟⲡ] ϥϣⲟⲡ ?, FS : om. K. ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, T. ϫⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNOT 26 : om. FGKPS. ⲉⲧⲁⲕⲭⲁ] T^{t}A : ⲁⲕⲭⲁ, L^{g} &c. ⲡⲉⲕϩⲏⲧ] AFGKPS 26 : ⲧⲉⲕϩⲏⲧ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓNOT. ⲁⲛ 3°] trs. before ⲉⲣⲱⲙⲓ, P. ⲉⲫϯ] om. ⲉ, K. 5 ⲉⲛⲁⲓ 1°] trs. before ⲛ̄ϫⲉ, 26. ⲥⲁϫⲓ] om. 26. ⲁϥϩⲓ] om. ⲁϥ, FS. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A 26 : pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲇⲉ 2°] A$_{1}$: om. L^{g}T^{t}A$_{2}$ &c. ⲛⲓϣϯ ⲛ̄] om. K. ⲉⲛⲁⲓ 2°] L^{g}T^{t}AFS 26, cf. Gr. EP al pler syr^{p} arm &c. : om. B^{a}ΓGKNOPT, cf. Gr. ℵ*ABD 15. 27. 29. 37. 100. 117. k^{scr} cat vg syr^{sch} aeth^{pp} ar^{e} &c. 6 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] A : +ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲁⲩϫⲟⲗϥ] L^{g}AFKOS : -ⲱⲗϥ, T^{t}B^{a}ΓGNPT. ⲟⲩⲟϩ] om. Fr. ⲉⲧⲁⲩⲉⲛϥ] ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ 'having taken him away,' B^{a}. ⲁⲩⲑⲟⲙⲥϥ] ⲁⲩⲑⲱⲙⲥϥ, A$_{2}$: -ⲟⲩⲙⲥϥ, N. 7 ⲇⲉ] om. T. ⲅ̄ϯ] ⲅ̄, B^{a}K. ⲉⲥⲕⲓ] ⲥⲕⲓ, FS.

the *price* of the field? [4] Abiding, was it not abiding to thee? And having sold it, was it (ϫⲙ) not under thine *authority*? Why then puttest thou this thing in thy heart, having said falsehood not to man but (ⲁ) to God?' [5] But Ananias hearing these words fell, he expired[a]. But a great fear came (ϣⲱⲡⲓ) upon all who heard these (things). [6] The young men (ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ) rose, they wrapped him round, and having brought him out, they buried him. [7] But it happened (that), nearly three hours having passed, his wife came in, not knowing that which happened. [8] Petros said to her: 'Say to me whether (ϫⲉ) ye sold the field for this[b] silver.' But she said: 'Yea, for this[b].' [9] But Petros said to her: 'Why was this thing agreed upon by (ϩⲉⲛ) you to *tempt* the *spirit* of the Lord? Behold the feet of them who buried thy husband are at the doors, they will carry thee out also.' [10] But she fell at his feet, she expired. The young men (ϩⲉⲗϣ.) having come in, found her dead; having taken

---

[a] Lit. 'he threw his breath (ⲑⲏⲟⲩ).' [b] Plural.

ⲧⲉϥ(K, S)ⲥϩⲓⲱⲓ] A: ⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲱⲓ 'his wife also,' LᵍTᵗ &c. ⲛ̄ⲥⲥⲱⲟⲩⲛ] A: ⲛⲁⲥⲥ., P: ⲛ̄ⲉⲥⲥ., Tᵗ: ⲉⲥⲥ., LᵍBᵃΓᴳᶜKNO: ⲁⲥⲥ., FS. ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] ABᵃ: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ, LᵍTᵗ &c. [8] ⲡⲉϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] LᵍABᵃFGPS, cf. Gr. 15. 17. 73. arm om. δέ: +ⲁⲉ, TᵗΓNOT: ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, K; for 'said' cf. Gr. DE vgᶜˡᵉ syrˢᶜʰ aeth &c.; for δέ cf. Gr. ℵABDP al pler cat vg syrᵖ &c. ⲛⲁⲥ] cf.? Gr. P al longe plu vg &c. ϩⲁ ʳᵒ &c.] ϩⲉⲛ &c., P; order cf.? Gr. Dᵍʳ &c. ⲛ̄ⲑⲟ(ⲱ, Sᵐᵍ)ⲥ . . . ⲛⲁⲓ] om. S*: +ϩⲁⲧ, FSᵐᵍ. [9] ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. A al pler syrᵘᵗʳ arm &c. ⲛⲁⲥ] om. NT. ϩⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, ΓNOT. ⲡⲓϭⲁⲗⲁⲧϫ] ⲡⲉⲛϭ., O. -ⲑⲱⲗⲗⲥ] -ⲟⲗⲗⲥ, FS. ⲥⲉⲛⲁϥⲓⲧ] AO: pref. ⲟⲩⲟϩ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. G. [10] ⲁⲥϩⲉⲓ ⲁⲉ] A; cf. Gr. (exc. D syrˢᶜʰ aeth &c.): +ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ, LᵍTᵗ &c.: +ⲛ̄ϫⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩ, FS by error. ⲁⲥϩⲓ-(ⲉⲓ, T)ⲛⲉⲥⲑⲏⲟⲩ] ⲁⲥϩⲉⲓ ⲁⲉ ⲛⲉⲥⲑ., T: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲗⲗⲟⲩ 'and she died,' K: +ⲉϩⲟⲩⲛ 'in,' Bᵃ. ⲉⲧⲁⲩⲓ] LᵍAOPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, FS: +ⲁⲉ, TᵗBᵃΓGKNT. ⲉϩⲟⲩⲛ] ⲉⲃⲟⲗ 'out,' Bᵃ. ϩⲉⲗϣⲓⲣⲓ] ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ lit. 'children,' ΓNOT. ⲉⲥⲗⲱⲟⲩⲧ]

ⲟⲩⲧ ⁘ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲭⲁⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⁘ 11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϯ ⁘
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⁘

Ⲉ.

νη 12 Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩ-
ⲣⲝⲍ ϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ | ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲧⲟⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟ-
ⲙⲱⲛ ⁘
13 Ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⁘ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗ-
ⲙⲁⲛ ⲉⲧⲟⲙϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ϭⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘ 14 ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲟϩ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲛⲁϩϯ ⁘ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⁘
νθ 15 Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ [⁘] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲓ-
ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲗⲟϫ ⁘
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲛⲕⲟⲧ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲉϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⁘ ⲕⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥϧⲏⲓⲃⲓ ⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘ 16 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-
ⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⁘ ⲉⲩⲓⲛⲓ
ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⁘ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘
ξ 17 Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲉⲧⲉ ⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩ-

ⲥⲙ., S. ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ] AS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. ⲁⲩⲭⲁⲥ] $A_1{}^c{}_2$: ⲁⲩⲑⲟⲙⲥⲥ (om. NT) 'they buried her,' $L^g T^t$ &c. 11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t B^a$ΓGKNOPT: +ⲇⲉ, FS. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. GK. ⲉϫⲉⲛ 2°] om. ΓNOT, cf. Gr. A &c. F^{mg} 'the end (of the lection).' 12 F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Abīb.' ⲇⲉ] cf. Gr. (exc. B syr^{sch} aeth). ⲛⲁⲩϣⲟⲡ] cf. Gr. unc. &c.: ⲁⲩϣ., O, cf.? Gr. 4. 13. 14. h^{scr} al mu &c. ϣⲟⲡ ⲡⲉ (om. ⲉ, F: ϣⲟⲡⲓ, S)] om. ⲡⲉ, ΓNOT. ⲙⲏϣ ⲙ̄] om. K, cf. Gr. 133.

Hunt 18, 12–16

her away, they laid her by her husband. 11 A great fear
came (ϣⲱⲡⲓ) upon all the *church*, and on all who heard
these (things).

12 But through (the) hands of the *apostles* many signs
and wonders were being done among the *people*; and they
all were assembling together at the *porch* of Solomōn.

13 But among the rest no one *dared* join himself to
them, but (ⲁ) the *people* were exalting them; 14 but *the*
more were adding themselves to the Lord, believers[a], many
men and women. 15 *So that* they brought out them who
were sick into (ϩⲓ) the *streets*, and laid them upon beds
and resting-places, that as Petros is to pass by, *at the least*
his shadow may come upon one of them. 16 But the multi-
tudes of the *cities* which were around Jerusalem were coming,
bringing them who were sick, and them who were vexed
with the *unclean spirits*: but all these are cured through
them. 17 But the *chief priest* rose, and all they who were
with him, which (is) (the) *sect* of the *Sadducees*; they were

---

[a] Lit. 'believing.'

---

12 lect k scr aeth: ⲛⲓϣϯ ⲙ̄ 'great,' Ba 18. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., Ba 18. ϧⲁⲧⲉⲛ] TtA: ϧⲁ 'under,' Lg &c. 13 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ABaG: ⲛ̄ϩ., LgTt &c. ⲇⲉ] om. Ba. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] A: pref. ⲛⲉ, LgTt &c. ϩⲗⲓ] pref. ⲛ̄, FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ] AO: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, LgTt &c. 14 ⲛⲁⲩⲟⲩⲟϩ] LgABGNOPT 18: -ⲁϩ, Tt: -ⲱϩ., ΓcK: -ⲱⲛϩ 'were manifesting,' FS. 15 ϩⲱⲥⲧⲉ] LgTtG: -ⲇⲉ, A &c.; for om. *καί* cf.? Gr. 100. 163. ⲉⲃⲟⲗ] om. 18*. ϩⲓ] AΓFNOST: ϧⲉⲛ, LgTtGK: ⲉ, BaP 18*; cf.? Gr. ℵABD2 (E d am demid 'in') 5. 13. 36. 40. 69. 96. 100. 105. 127. 163. k scr al5 cat90 vgcle fu &c. ⲉϥⲛⲁⲥ.] LgTt &c.: ϥⲛⲁⲥ., Γ*NT: ⲁϥϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ 'if he should pass by,' FS. -ⲥⲓⲛⲓⲱ (om. A2) ⲟⲩ] TtA: -ⲥⲓⲛⲓ, Lg &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉϥ, A1 by error. ⲧⲉϥϧⲏⲓⲃⲓ] cf. Gr. E 33. 66* vid vg arm syr utr &c. ⲓ] om. ANQT by error: ⲓⲉ, Ba by error. 16 ⲇⲉ 1°] A: +ⲉϩⲣⲏⲓ, LgTt &c.: +ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, P; cf. Gr. Dgr* d syrsch arm aeth &c. om. *καί* pri. ⲉⲓⲗ̄ⲏⲙ̄] cf. Gr. DEP al pler demid arm &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] LgAΓGKOT: ⲛ̄ⲧⲉ, TtBaFNPS. ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁ(ⲉ, S)ⲣⲧⲟⲛ] om. G. ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. after ⲟⲩϫⲁⲓ, FS. 17 ⲛ̄ϫⲉ] om. Tt by error. ⲉⲧⲉ- Hunt 18, 17–21
ⲧ (om. T) ϩⲉⲣ (ⲗ, T*) ⲉⲥⲓⲥ] + ⲧⲉ, BaΓNO (T om. ⲛ̄ⲧⲉ) 18: . . . ⲡⲉ

ⲕⲉⲟⲥ ⳾ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̄ⲭⲟϩ ⳾ 18 ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲓϫ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲡⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ⳾
ξα 19 Ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ. ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾ 20 ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲱⲛϧ ⳾ 21 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ ⳾
ξβ Ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ | ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲛϩ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾
22 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⳾ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ
23 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̄ⲥⲱⲛϩ ⳾ ⲉϥϣⲟⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ.
ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ ⳾
ξγ 24 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾ ⲛⲁⲩ-
ⲧⲱⲙⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⳾
ξδ 25 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ

ⲉⲧⲉⲣϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲧⲉ, N by error. 18 ⲁⲩⲓⲛⲓ] L^{g}AFPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a}ΓGKNOS 18 Fr. ⲛⲟⲩϫⲓϫ] cf. Gr. EP 1. 13. 31. al pler syr^{p} &c. ⲟⲩⲟϩ] om. L^{g}FKPS. ⲉⲡⲁⲣⲉϩ] ⲉⲡⲓⲁⲣⲉϩ, Fr.; for ⲉ cf. ? Gr. E &c. ⲛ̄] om. B^{a}FKS 18. ⲇⲏ(ⲓ, FST)ⲙⲟ-(ⲱ, FKS)ⲥⲓⲁ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKPS 18: -ⲓⲟⲛ, ΓNOT. 19 F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Hatūr, the third Sunday of Pentecost.' ⲇⲉ] om. ΓNO. ⲁϥⲉⲛⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS. ⲡⲉϫⲁϥ] L^{g}AB^{a}FG KS 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓNOPT. 20 ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] L^{g}AB^{a}FG* KPS 18: ⲛ̄ⲛⲁⲓⲥ. 'these &c.,' T^{t}ΓG^{c}N(O)T: ⲛⲉⲙⲛⲁⲓⲥ., O. 21 ⲛⲱⲟⲩ] om. B^{a} 18. ⲉⲡⲓⲉⲣ.] A: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲁⲩϯ] AP: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. (ⲁⲩ., ΓNO^{mg}T). ⲡⲉ] om.

Hunt 18, ⲉⲧⲁϥⲓ..., 21–25

filled with jealousy; [18] they put forth (lit. brought) their hands upon the *apostles*, and they put them into the common prison[a]. [19] But an *angel* of the Lord opened the doors of the prison in the night, he brought them out, he said to them: [20] 'Go ye, speak in the temple to the *people* all the words of this life.' [21] But having heard, they (rose) early, they went to the temple, they were teaching. But the *chief priest* having risen, and all they who were with him, they assembled to the council, and all the elders of (the) sons of Israel, and they sent to the prison-house[b] to bring them. [22] But the *officers* having come, found them not in the prison; but having returned, they showed to them, [23] saying: 'We found *indeed* the prison-house shut in all security, and the keepers standing at the doors; but (these) having been opened, we found not any within.' [24] But the *captains* of the temple and the *chief priests* having heard these words, were being amazed concerning them, as to (ⲭⲉ) what was this which happened. [25] But one came, he

[a] Lit. 'to the keeping them *publicly*.' [b] Lit. 'place of binding.'

P. ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ] A: ⲉⲧⲁϥⲓ 'having come,' LᵍTᵗ &c.; obs. Gr. D ἐγερθέντες after σὺν αὐτῷ; Fᵐᵍ Sᵐᵍ 'the third Sunday of Abīb.' ⲉⲡⲓ-ⲣⲣⲁ] ⲣⲣⲡⲓⲣⲣⲁ, G. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩ.] om. ⲟⲩⲟϩ, LᵍFPS. [22] ⲉⲧⲁⲩⲓ] position cf.? Gr. 15. 18. Chr, also ℵAB 38. 40. 69. 96. 100. 105. 113. 163. al[2 scr] vg aeth &c. ⲁⲉ 2°] om. P. [23] ⲣⲣⲉⲛ] Lᵍ Tᵗ &c., cf. Gr. Eᵍʳ P al pler cat[92] vg &c.: om. OP, cf. Gr. ℵABD h 17. 26. 105. 17[lect] e arm syr[utr] aeth. ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵA BDEP al longe plu cat vg syr[utr] arm aeth &c. ϩⲁⲧⲉⲛ] A: ϩⲓⲣⲉⲛ, LᵍTᵗ &c.; cf. Gr. ℵABD 31. 96. cat d e am fu demid syr[sch]. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ] A: ⲉⲧⲁⲡⲟⲩⲱ (O, NP) ⲛ, LᵍTᵗ &c. 1° plur. ⲛϩⲟⲩⲛ] LᵍTᵗABᵃΓFGNOᶜT: ⲉϩ., KO*PS. [24] ⲛⲭⲉⲡⲓ-ⲥⲁⲧⲏⲩⲟⲩ (om. S)C] TᵗAΓGKO*S, cf.? syr[sch] arᵉ aeth: ⲛⲭⲉⲡⲓ., LᵍBᵃFNOᶜP. ⲛⲭⲉ. ⲛⲧⲉⲡⲓⲉⲣϣⲉⲓ &c.] cf. Gr. ℵABD 15. 18. 33. 36. 69. 81. 100. 163. cˢᶜʳ cat[92] vg arm &c. ⲛⲁⲩⲧⲱⲣⲣⲧ] AK: -ⲟⲣⲣⲧ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ] LᵍA₂ΓFKOP: -ⲉⲧⲟⲩ, TᵗA₁BᵃG NST. ⲡⲉ 1°] om. Bᵃ 18. ⲡⲉ ϕⲁⲓ] ⲁϕⲁⲓ, G. [25] ⲁⲉ] om. K. ⲭⲉ] cf. Gr. (exc. minusc vix mu cat[92] armᶜᵈᵈ &c.).

ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲱⲧⲉⲕⲟ ⸗
ⲥⲉⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⸗ ⲉⲧⲧⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⸗ [26] ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲭⲉⲡⲓⲥⲁⲧⲏ-
ⲧⲟⲩⲥ ⸗ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲱⲧⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲧⲉⲡⲟⲩ ⲛ̅ⲭⲟⲟⲥ
ⲁⲛ. ⲛⲁⲧⲉⲣⲱⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϩⲁⲧⲱⲏ ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲙⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲱⲱⲛⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⸗

[ξδ] [27] Ⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧⲧⲁⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲱⲁⲡ ⸗ ⲁϥⲱⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲭⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
[28] ⲉϥⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⸗ ⲭⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲛⲱⲉⲛ ⲁⲛⲱⲟⲛ-
ⲱⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲱⲧⲉⲙⲙⲧⲥⲃⲱ ⸗ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲁⲛ ⸗ ⲅⲛⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲟⲩ ⲡⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲃⲱ ⸗ ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲉⲓ ⲛⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⸗ ⲉⲩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲛ ⸗

ξε [29] Ⲙⲫⲉⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲭⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⸗ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ ⸗ ⲭⲉ ⲥⲉⲙⲙⲡⲱⲁ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲛ̅ⲥⲁ ⲫ̅ⲧ
ⲉⲩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⸗ |

ρϨⲏ ξϛ [30] Ⲫ̅ⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟ̅ⲩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⸗ ⲫⲁⲓ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲓⲭ ⲉⲩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱϥ ⸗ ⲉⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲁⲱϥ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲱⲉ ⸗ [31] ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲁϥ ⲛ̅ⲭⲉ-
ⲫ̅ⲧ ⲛ̅ⲩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̅ⲩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲓ.
ⲉⲑⲣⲉϥ̅ⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲓⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲭⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ ⲩⲁⲛⲟⲃⲓ ⸗ [32] ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⸗ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲁⲓ ⸗
ⲫ̅ⲧ ⲁⲉ ⲁϥⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲛ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙⲙ
ⲛ̅ⲥⲱϥ ⸗

ⲉⲧⲁⲣ.] pref. ⲛⲉ, G. [26] ⲁϥⲱⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲭⲉⲡ(ⲛ, A)ⲓⲥ.] Lᵍ(A)P: om. ⲛⲁϥ, BᵃΓGNOT: ⲁⲧⲱⲉ ⲛ̅ⲭⲉⲡⲓⲥ., FKS: ⲁⲧ. +ⲛⲱⲟⲩ, Tᵗ. ⲁⲧⲉⲡⲟⲩ]+ⲁⲉ, FPS. ⲛ̅ⲭⲟⲛⲥ]LᵍAFPS: +ⲁⲉ, TᵗBᵃΓGKNOT. ⲛⲉ] trs. after ⲗⲁⲟⲥ, GK. ⲙⲙⲏⲡⲱ(ⲟ, N)ⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲓ] ⲭⲉⲡⲛⲟⲧⲟⲩⲓ, FS; cf.? Gr. ℵBDE 5. 13. 40. 96. [27] ⲁϥⲱⲉⲛⲟⲩ] A: pref. ⲟⲩⲟⲩ, LᵍTᵗ &c.: ⲟⲩⲟⲩ . . . ⲁⲉ, P. [28] ⲉϥⲭⲱ] ⲉⲧⲭⲱ, NT. ⲭⲉ] LᵍTᵗAFKOPS: om. BᵃΓGNT 18. ϩⲉⲛⲟⲩⲱⲟⲛⲱⲉⲛ] cf. Gr. ℵ*ABdvg &c. ⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲛⲟⲩ]TᵗAGK: ⲛ̅ⲧⲉⲛⲟ., LᵍBᵃΓFNOPST 18. ⲉⲱⲧⲉⲙⲙ] ⲉⲱⲧⲉⲧ, A_1 by error. ⲅⲛⲧⲉ] A, cf. Gr. D*d: pref. ⲟⲩⲟⲩ, LᵍTᵗ&c.: +ⲓⲥ, FS. ⲧⲏⲣⲥ] A:

Hunt 18, 27–29

showed to them: 'Behold, the men whom ye put in the
prison stand in the temple, teaching the *people*.' 26 *Then*
the *captain* went with the *officers*, they brought them, not
by force; for they were fearing the *people lest by any means*
they should stone them. 27 But having brought them, they
set them in the council. The *chief priest* asked them, 28 say-
ing: 'In an order we ordered you not to teach in this name:
lo, ye filled all Jerusalem with your teaching; and ye think to
bring (the) blood of this man upon us.' 29 Petros answered
and the *apostles*, they said: 'We ought to hearken to God
rather than [the] men. 30 God of our fathers raised Jesus.
This (one) upon whom ye (pron.) put forth[a] your hands,
having hanged him on a tree[b]: 31 this (one) God exalted as
prince[c], as *saviour* with[d] his right hand, to give [a] *repen-
tance* to Israel, and (the) forgiveness of sins. 32 And we
(pron.) in him are witness of these very words: but God
gave the holy *spirit* to them who hearken to him.'

---

[a] Lit. 'brought.' [b] Lit. 'wood.' [c] Lit. 'first.' [d] Strengthened form, used also of time and space.

---

om. $L^gT^tA^{tr}$ &c. ⲉⲛⲡⲥⲛⲟϥ] A: ⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲥ., L^gT^t &c.: ⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ., PS. ⲙ̄ⲡⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓ, K. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. O. 29 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] $L^gA_{1.2}$(ⲱⲟⲩ) B^aFKPS: + ⲇⲉ, T^tΓGNOT. ϫⲉ] L^gT^tAFKPS: om. B^aΓGNOT 18. ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ 'that we should &c.,' F^cS. F^{mg} 'the end (of the lection).' 30 F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Hatūr.' ⲫϯ] $L^gT^tAB^a$ΓFS 18: + ⲇⲉ, GKNOPT, cf. Gr. ℵA. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛ] A: -ⲓⲛⲓ ⲛ̄, L^gT^t &c. ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ] $L^gT^tA_1B^a$ΓGNOPT: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., A_2: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., FKS. 31 ⲛ̄ⲥⲱⲧⲏⲣ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, P. ⲡⲭⲱ] ⲡⲓⲭⲱ, P. 32 ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲁⲛ.] + ⲅⲁⲣ, FS. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] A, cf.? Gr. B: om. L^gT^t &c., cf.? Gr. ℵAD* 18. 25. 26. 34. 40. 104. 106. 137. 163. 177* 3^{pe} g^{scr} h^{scr} d vg syr^{sch} arm^{gb} Did &c. ⲧⲉⲛⲟⲓ] position cf. Gr. ℵD^{gr}EHP al omn^{vid} vg^{cle} fu demid syr^p &c. ⲛⲁⲓ 2°] om. P. ⲫϯ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ, L^gT^t &c., cf.? Gr. ℵABD* 31. 33. 40. 69. 100. 105. 163. 180. vg d syr^{sch} arm aeth Did &c. ⲙ̄ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲡ̄ⲛ̄ⲁ 'his &c.,' GK; for om. ὅ cf. Gr. B 17. 73. F^{mg} 'the end (of the lection).'

ξ.

ξζ [33] Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲁⲩⲇⲣⲁⲭⲣⲉⲭ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲛⲁⲭϩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲏ-
ⲃⲟⲩ ⲡⲉ. [34] ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲧ-
ϩⲁⲛ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⲟⲩⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ
ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉϩⲓ
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ. [35] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲏⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϭ
[36] ϩⲁϫⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ⲭⲉ-
ⲟⲩⲁⲓ ⲭⲉ ⲑⲉⲧⲧⲏⲥ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲭⲉⲧ ⲛ̄ⲛⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲩⲃⲉϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲟⲛⲧ ⲡⲉⲙⲙⲁϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲩⲱⲙⲛⲓ
ⲉϩⲁⲡϩⲗⲓ.

ξη [37] Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϥⲁⲓ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ⲭⲉⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓ-
ⲗⲉⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲉⲕ ⲟⲩⲙⲏⲛϩ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓϫⲉⲧ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲟⲛⲧ | ⲡⲉⲙⲙⲁϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.

---

[33] ⲉⲛⲁⲓ(ϫ, A_2*)] $T^tA_{1.2}$°, cf. Gr. E 28. 137. 180. vg syr^{sch} et p c.* &c.: +ⲥⲁⲭⲓ, FS: om. L^g &c. ⲁⲩⲇⲣⲁⲭⲣⲉⲭ] $T^tAB^a\Gamma KN$ OT: ⲛⲁⲧϩ., L^gFGPS. ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ABE^{gr} al^{14} cat arm aeth &c. ⲡⲉ] T^tA: om. L^g &c. [34] ⲁϥⲧⲱⲛϥ] AP: +ⲁⲉ, L^gT^t &c. ϩⲉⲛ] A 26: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ 'from,' L^gT^t &c., cf. Gr. D^{gr}E ar^{p}. ⲟⲩⲫⲁⲣ.] $T^tAB^a\Gamma GNOT$: pref. ϵ, L^gFKPS 26. ⲡⲉ 1°] L^gT^tAFKPS 26: om. $B^{a\,c}\Gamma GNOT$. ⲅⲁⲗⲓⲗ.] ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ., T: ⲅⲁⲗⲓⲗ., A_2. ⲟⲩⲣⲉϥⲧ] L^g &c.: pref. ϵ, T^tB^aGK. ⲡⲉ 3°] $T^tAB^a\Gamma NOPT$ 26: ⲁⲉ, L^gFS: om. GK. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲭⲉ, Γ*NT by error: ϩⲉⲛ 'in,' BP. ⲉϥⲧⲁⲓ.] ϥⲧ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, A_2FS. ⲧⲏⲣϥ] om. FS. ⲁϥⲟⲩⲁϩ] L^gAB^aFGKPS 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t\Gamma NOT$. ⲉϩⲓ] A 26: ⲛ̄ⲥⲉϩⲓ, L^gB^aFGPS: ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ, T^tK(+ⲛ̄): ⲉⲃⲟⲗϩⲓ, ΓNOT. ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵAB

Hunt 26, 34–36

33 But having heard these (things) they gnashed their teeth at them, and they were wishing to kill them. 34 One rose (up) in the council, he was a *Pharisee* whose name was Gamaliēl, he was a teacher of the *law* honoured by all the *people*. He commanded to put (lit. throw) the men forth for a little. 35 He said to them: '[The] men, [the] *Israelites*, give heed to yourselves concerning these men, as to (ⲭⲉ) what it is which ye do. 36 For before these days rose one called (ⲭⲉ) Theutēs, saying that I am (he). Four hundred of men in number followed him, and he having been killed, all who were obeying him were overthrown, having become nothing.

'37 After this rose Ioudas the *Galilean* in the days of the *enrolment*, and he drew many after (lit. behind) him, and he also perished; all who were obeying him were overthrown.

8o. vg arm &c. ⲉⲃⲟⲗ] A 26: ⲥⲁⲃⲟⲗ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ] cf.? Gr. ℵABDE al plus[12] vg syr^{utr} aeth. 35 ⲡⲉⲭⲁⲥ] L^{g}AFKPS 26: +ⲁⲉ, $T^{t}B^{a}$ΓGNOT, cf. Gr. C 13. 58. e syr^{p}. ⲛⲱⲟⲩ] om. T. ⲭⲉ 1°] $L^{g}T^{t}$AB^{a}ΓP 26: om. FGKNOST. ⲛⲓⲥⲣ.] $A_{1}B^{a}$FOPST: ⲛⲓⲓⲥⲣ., $L^{g}T^{t}A_{2}$ΓGKN 26. -ⲏⲗⲓⲧⲏⲥ] -ⲓⲗⲓⲧⲏⲥ, T; for -ιτητ cf. Gr. HP al omn^{vid}. ⲡⲉ ⲉⲧ.] ⲡⲉⲧ., B^{a}FGKOS. ⲁⲓⲥ] +ⲛ̄ⲧⲟ-ⲧⲟⲩ 'to them,' T^{t}. 36 ⲇⲁⲭⲱⲟⲩ] -ⲱⲥ, G. ⲟⲩⲁⲓ ⲭⲉ] T^{t}A 26: om. L^{g} &c. ⲑⲉⲩⲧⲏⲥ] A_{1}^{c}(ⲉ, o. e.)$_{2}B^{a}$FGO*S: ⲑⲉⲩⲇⲁⲥ, Γ: ⲑⲉⲩⲇⲏ(ⲉ, 26)C, $L^{g}T^{t}$KNO^{c}PT 26. ⲁⲡⲟⲕ ⲡⲉ] cf.? Gr. ℵA*B CHP al plu vg syr^{p} arm Eus &c. ⲁⲩⲟⲩⲁⲩⲟⲩ] A: pref. ⲟⲩⲟⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c.; for verb cf.? Gr. 15. 18. 36. &c. ⲛ̄ⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] cf.? Gr. DHP al pler vg^{ole} am &c. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲇ.] $L^{g}T^{t}$AB^{a}GKP 26: ⲉⲧⲁⲩⲇ. ⲁⲉ, FS: ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲇ., ΓNOT. ⲟⲩⲟⲛ (pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t}) . . . ⲉⲃⲟⲗ] ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉⲡⲟⲩⲟⲏⲧ ⲟⲏⲧ ⲡⲉⲣⲣⲁϥ, FS. ⲉⲁⲩⲱⲡⲓ] A: ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ, S: ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲱ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲩⲁⲛ] L^{g}AB^{a}FGK OS^{c}: ⲛ̄ⲩ., T^{t}ΓNPS*T 26. 37 ⲫⲁⲓ] ⲛⲁⲓ ⲁⲉ, FS. ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ] ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ, FS. ⲡⲓⲩⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ] om. K. †ⲉⲡⲓⲩⲣⲁⲫⲏ] A: †ⲁ(ⲉ, G)ⲡⲟ(+ⲩ, O)ⲩⲣⲁⲫⲏ, $L^{g}T^{t}B^{a}\Gamma^{c}$ &c.: †ⲩⲣⲁⲫⲏ, Γ*. ⲟⲩⲁⲁⲏⲱ] L^{g} &c.: +ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, T^{t}. ⲡⲓⲭⲉⲧ] ⲡⲁⲓⲭ., $T^{t}B^{a}$KP. ⲟⲩⲟⲛ] AΓNOT: pref. ⲟⲩⲟⲩ, $L^{g}T^{t}B^{a}$FGKPS. ⲁⲩⲃⲱⲗ] A: ⲁⲩⲥⲱⲣ, $L^{g}T^{t}$ &c.

ξθ 38 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϫⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲡⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⳾ ⲓⲉ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⳾ ⲓⲉ ϥⲛⲁⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 39 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ ⳾
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲏ-
ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥϯ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲫϯ ⳾

ο 40 Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⳾ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙ-
ϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⳾ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
41 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⳾ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ
ⲛ̄ϣⲟϣⲟⲩ ⳾ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ⳾

οα 42 Ⲛⲁⲩϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲱ
ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⳾ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲏⲓ
ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⳾

ⲍ.

οβ Ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⳾

---

38 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] A: ⲥⲁⲃⲟⲗ ϩⲁ, T^{t}: ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄, L^{g} &c. ϫⲉ 2°] om. G. ⲡⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. (exc. HP al^{40} fere &c.). ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, GK. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] L^{g}T^{t}AB^{a}KOP: om. ⲛⲓ, ΓFG NST. ⲡⲉ] om. O. ⲓⲉ 2°] A: om. L^{g}T^{t} &c. 39 ⲓⲥϫⲉ] A: ⲓⲥ|ⲇⲉ, Γ*: ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ, L^{g}T^{t}B^{a}Γ^{c} &c.: ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ, FS. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, K. ⲙ̄ⲙⲟⲛ &c.] cf. Gr. AHP al plu fu syr^{p} aeth &c. ⲉⲃⲟⲗϥ] T^{t}A, cf. ? Gr. C* H P al longe plu vg^{cle} demid syr^{sch} &c.: ⲉⲃⲟ(ⲱ, L^{g}P)ⲗ ⲟⲩ 'to overthrow them,' L^{g} &c., cf. Gr. ℵABC^{2}DE al plus^{12} cat am fu syr^{p} arm aeth &c. ⲙⲏ(ⲉ, A$_{1}$)ⲡⲟⲧⲉ] T^{t}A: ⲙⲏ(ⲉ, N)ⲡⲱⲥ, L^{g} &c. ⲛ̄ⲥⲉϫⲉⲙ] L^{g}A: ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣϫⲉⲙ, P; for om. καί cf. Gr. D* 163. d syr^{utr}: ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲡⲕⲉϫⲉⲙ, T^{t} &c.

'[38] And now, I say to you, withdraw from these men, and release them: because if this counsel or this work is from [the] men, then it will be overthrown. [39] If it is from God, it is not possible for you to overthrow it, *lest haply* ye be found opposers of God.' [40] They hearkened to him; they called the *apostles*; they beat them; they ordered them not to teach in (the) name of Jesus; they released them. [41] They (pron.) *indeed then* were walking (away) rejoicing, from (the) presence (lit. face) of the council, because they were made worthy to be dishonoured for this name. [42] They were being in the temple daily, and they cease not teaching in (ⲕⲁⲧⲁ) house, proclaiming Jesus Christ.

VI. But in these days the *disciples* having been multiplied, there was a murmuring of the Greeks against the *Hebrews*, because they were not attending to the daily ministry of

---

[40] ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲗⲗ] A: + ⲁⲉ, LᵍTᵗ &c. ⲁⲧⲗⲗⲟⲩϯ] LᵍA: pref. ⲟⲩⲟⲩ, Tᵗ &c. ⲉⲡⲓⲁⲡⲟⲥ.] ⲛ̄ⲛⲓ., 0. ⲁⲧⲩⲓⲟⲩⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, TᵗGK. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. E d. ⲁⲧⲩⲟⲛⲩⲉⲙ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, Tᵗ GK. ϯⲥⲃⲱ] TᵗA: ⲥⲁⲭⲓ 'speak,' Lᵍ &c.: ⲥⲁⲭⲓ ⲭⲉ, P. ⲁⲧⲭⲁⲩ] A: pref. ⲟⲩⲟⲩ, LᵍTᵗ &c.; for add *αὐτούς* cf. Gr. DEHP al omnᵛⁱᵈ vg syrᵘᵗʳ arm aeth &c. [41] ⲡⲁⲩ(ϥ, A₁)ⲗⲗⲟⲩⲓ] A: +ⲡⲉ, LᵍTᵗ &c. ⲛ̄ⲩⲟ(+ⲩ, TᵗGKNS)ⲩⲟⲩ] ABᵃ: ⲣⲱ ⲉⲩ., LᵍΓ NOPT: ⲛ̄ⲥⲉⲩ., TᵗK: ⲣⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲩ., FGS. ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ] TᵗA₁.₂ᵃ ΓKNOT: ⲡⲓⲣⲁⲛ 'the name,' LᵍA₂*BᵃFGPS, cf. Gr. ℵABCDHP al¹² syrˢᶜʰ arm &c. [42] ⲉⲣⲫⲉ(ⲏ, S)ⲓ] AFS: + ⲁⲉ, LᵍTᵗ &c., cf. ? Gr. D 26. 105. e vg &c. ⲡⲉ] om. FS. ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲱ] om. ⲟⲩⲟⲩ, LᵍFPS, obs. Gr. 31. 126. aˢᶜʳ om. *καί*. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, Kᵒ. ⲉⲧϯⲥⲃⲱ] ⲁⲧϯ., S. ⲉ(ⲁ, GOPT)ⲧⲩⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟⲩ, Lᵍ Tᵗ &c. ⲛ̄ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ] cf. Gr. (E)HP al pluᵛⁱᵈ ąm tol aethʳᵒ: ⲛ̄ⲛⲡⲭⲥ ⲓⲏⲥ, Bᵃ, cf. Gr. ℵAB al plus[30] cat[98] vg syrᵖ &c. Fᵐᵍ 'the end (of the lection).'

[1] ⲛ̄ⲭⲣⲓ] AK: ⲛ̄ⲩ., LᵍTᵗ &c. ⲉⲩⲟⲟⲩ] AΓNT: +ⲉⲧⲉⲗⲗⲁⲩ, LᵍTᵗ &c., cf.? Gr. C³ 47* 73. vg. ⲉⲧⲁⲩⲁⲩⲁⲓ] om. ⲉⲧ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲙⲓ.] ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙⲓ., K: ⲩⲓⲧⲉⲙⲙⲓ., FS. ⲟⲩⲃⲉ] LᵍTᵗA₁BᵃP: ⲛⲉⲗⲗ 'with,' A₂?FGKOᵒS: ⲛⲉⲗⲗⲟⲩⲃⲉ, ΓNT. ⲩⲉⲃⲣ.] ⲉⲃ., GO. ⲡⲱⲩⲉⲗⲗⲱⲩⲓ] TᵗA: ⲡⲱⲩ., Lᵍ &c. ⲛⲟⲩⲭⲣⲁ] ⲛⲓⲭ. 'the &c.,' P. Hunt 18, 1–5 ...ⲧⲏⲣϥ

[2] Ⲁ ⲡⲓⲃ̅ ⲁⲉ ⲫⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲙⲟⲩⲧ̀ ⲉⲡⲓⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲡⲁⲛ
ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ̀
ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ [3] ϫⲉⲙⲙⲡⲓⲙⲓ
ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲍ̄ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ
ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲉϩ
ⲙ̀ⲡⲛ̀ⲛⲁ ⲛⲉⲙ̀ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲁⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲣϫⲑ †ϫⲣⲓⲁ [4] ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲣⲱϥⲧ | ⲉ†ⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ̀ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲟⲩ [5] †Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲁⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲡⲓ-
ⲙⲙⲏⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲛ ⲫⲁϩ† ⲙⲉⲙ̀ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲙ̀
ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙⲉⲙ̀ ⲡⲣⲟϫⲱⲣⲟⲥ ⲙⲉⲙ̀ ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲣ
ⲙⲉⲙ̀ ⲧⲓⲙⲱⲛ ⲙⲉⲙ̀ ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁ ⲙⲉⲙ̀ ⲛⲓⲕⲟ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲧⲁⲛⲧⲓⲟϫⲓⲁ [6] ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁⲩϫⲁ ϫⲓϫ
ⲉϫⲱⲟⲩ [7] ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ̀ ⲁⲓⲁⲓ
ⲁⲥⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛ ⲓⲗ̅ⲙ̅
ⲉⲙⲙⲁϣ ⲟⲩⲛⲓϣ† ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏϩ
ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲁϩ†

oδ [8] Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲁⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ̀ ϫⲟⲙ
ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲓϣ† ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ̀ ϩⲁⲛϣ-

---

[2] ⲁ] om. TᵗGK. ⲁⲉ] TᵗAΓGKOT: om. LᵍBᵃFNPS, cf. Gr. Dᵍʳ* &c. ⲙⲙⲟⲩⲧ̀] LᵍAΓFPS: ⲁⲩⲙ., (Tᵗ)Bᵃ(GK)NOT 18. ⲛⲱⲟⲩ] TᵗAK, cf. Gr. D syrˢᶜʰ aeth &c.: om. Lᵍ &c.: +ϫⲉ, FS. ⲛ̀ϩⲁⲛ] ⲉϩ., F. [3] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. CEHP al omnᵛⁱᵈ vg syrᵘᵗʳ &c. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. ? Gr. (exc. A 13. &c.). ⲉⲧⲉⲣⲙ̀ⲙⲉ.] ⲁⲩ., Γ. ⲉⲧⲙⲙⲉϩ] -ⲟϩ, T. ⲙ̀ⲡⲛ̀ⲛⲁ] LᵍA₂BᵃFKO: ⲡⲛ̀ⲛⲁ, Tᵗ: ⲙ̀ⲡⲛ̀ⲁ, A₁ΓGNPST; for om. ἁγίου cf. Gr. ℵBC²ᵛⁱᵈD 137. 180. am fu luxov arᵉ &c. ⲥⲟⲫⲓⲁ] pref. ⲟⲩ, K. †ϫⲣⲓⲁ] A: ⲧⲁⲓϫ., LᵍTᵗ &c. [4] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲣ.] cf. ? Gr. EH 13. 31. 40. al plus³⁰ &c. ⲡⲓϣ.] LᵍTᵗAP: ⲡϣ., Bᵃ &c. [5] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FOS. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓϩⲱⲃ, ΓNO*T. ⲙ̀ⲙⲡⲉⲙⲙⲟ] LᵍAKP: + ⲉⲃⲟⲗ, Tᵗ BᵃΓFGNOST.

their *widows*. 2 But the twelve *apostles* called the multitude of the *disciples*, they said to them, The thing is not pleasing to us to leave the word of God, and minister at (ⲛ̄) *tables*. 3 Make (lit. find) inquiry *then*, our brethren, for seven men from you, witnessed unto, full of (the) *spirit* and *wisdom*, that we may put them over the *need*; 4 and (ⲁϵ) we (pron.) may have leisure for the *prayer*, and the ministry of the word. 5 And the word pleased[a] the whole multitude: and they chose Stephanos from them, he was a man full of (the) faith and the holy *spirit*, and Philippos, and Prochōros, and Nicanōr, and Timōn, and Parmena, and Nikolaos, the stranger, native of (the) Antiochia. 6 Having set these before the *apostles*, and having prayed, they laid hand upon them. 7 And the word of God grew; (the) number of the *disciples* was multiplied in Jerusalem greatly; but a great multitude of the priests hearkened to (the) faith. 8 But Stephanos, full of grace and power, was doing great signs and wonders

---

[a] Lit. 'was pleasing to them before the &c.'

ⲧⲏⲣϥ] om. G. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲟⲩ] T^{t}A: om. ΓGKNO 18: om. ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲟⲩ, L^{g}B^{a}FPST. ⲛⲉ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲡⲣⲟ(om. ⲣⲟ, T)ϫⲱⲣⲟⲥ] AΓFNOST, cf. Gr. E al aliq syr^{pmsgr}: -ϫⲟⲣⲟⲥ, L^{g}T^{t}B^{a}GKP. ⲛⲁⲣⲉⲉⲛⲁ] L^{g}T^{t}B^{a}GK, cf. Gr. D^{gr}*: -ⲁⲛⲁ, O*: -ⲏⲛⲁ, ΓFO^{c}ST: -ⲱⲛⲁ, A$_{1}$: -ⲟⲛⲁ, P: ⲛⲁⲣⲁⲉⲉⲱⲛⲁ, A$_{2}$. ⲛⲓⲕⲟⲗⲁ(+ⲉⲉ, N)ⲟⲥ] ⲛⲓⲕ., FNS. 6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁ-ϩⲱⲟⲩ] T^{t}A: ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲧ., L^{g} &c.: ⲁⲩⲧⲁϩⲉⲛⲁⲓ, FS; cf. ? Gr. D^{gr} syr^{sch} ar^{e}. 7 ⲁ . . . ⲁⲓⲁⲓ] L^{g}AB^{a}P 18: ⲁϥⲁⲓⲁⲓ, FKS: ⲁ(ϵ, N) . . . ⲁϥⲁⲓⲁⲓ, T^{t}ΓGNOT. ⲁⲥⲁⲱⲁⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c.: +ⲉⲉⲉⲁⲱⲱ, G. ⲛ̄ⲛⲓⲉⲉⲁⲟⲏⲧⲏⲥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲉ., B^{a}. ⲉⲉⲉⲁⲱⲱ] trs. after ⲁⲥⲁⲱⲁⲓ, K. ⲟⲩⲛⲓⲱϯ ⲁϵ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲟⲩ.] ⲛ̄ⲛⲓ., FS. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲉⲉ] for plural cf. Gr. (exc. AE &c.). 8 ⲛ̄ϩⲉⲉⲟⲩ] cf. Gr. ℵABD al plus^{20} cat^{101} vg arm ar^{e} &c. ⲛⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥⲓⲣⲓ, Γ*O*. ⲛ̄ⲛⲓⲛⲓ . . . ϫⲟⲉⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}P: ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲉⲉϩⲁⲛϫⲟⲉⲉ, ΓG(K)NOT:

Hunt 18, 5ⲟⲩⲟϩ$^{2^{c}}$ ...$^{-7}$

ϥнрι ⳿ ⲛⲉⲗⲗ ⲍⲁⲡⲭⲟⲗⲗ ⳿ ⲛ̄ⲧⲣнι ϩⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳿
[9] ⲁⲧⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲍⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲧⲟⲩⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳿ ⲭⲉ ⲡⲓⲗⲓ-
ⲃⲉⲣⲧⲓⲛⲟⲥ ⳿ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲓⲕⲧⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⳿ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲓⲣⲉⲗⲗ-
ⲣⲁⲕⲟⲧ ⳿ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲓⲣⲉⲗⲗⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⳿ ⲛⲉⲗⲗ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⳿
ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲛⲉⲗⲗ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⳿ [10] ⲟⲩⲟⲍ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲱⲭⲉⲗⲗⲭⲟⲗⲗ ⲛ̄ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲍⲣⲉⲛ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⳿ ⲛⲉⲗⲗ
ⲡⲓⲡⲡⲁ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⳿

οϵ [11] Τοτε ⲁⲩⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲍⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⳿ ⲉϥⲭⲱ ⲛ̄ⲍⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲁ
ⲉⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ ⲛⲉⲗⲗ ϥ̄ⲧ ⳿ [12] ⲁⲩⲕⲓⲙⲙ ⲁⲉ ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳿
ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳿ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲓⲥⲁϩ ⳿ ⲁⲩ-
ⲧⲱⲟⲩ|ⲛⲟⲩ ⲁⲩⲍⲟⲗⲗⲉϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲍⲁⲡ [13] ⲁⲩⲧⲁⲍⲟ ⲛ̄ⲍⲁⲡⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲉⲟⲣⲉⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⳿ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳿

Ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ϥⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉϥⲭⲱ
ⲛ̄ⲍⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓⲙⲙⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⳿ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲓⲛⲟ-
ⲙⲙⲟⲥ ⳿ [14] ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳿
ⲭⲉ ⲓⲏⲥ̄ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⳿ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲃⲛⲁⲃⲉⲗ ⲛⲁⲓⲙⲙⲁ
ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⳿ ϥⲛⲁϣⲓⲃ̄ⲧ ⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲛⲏⲟⲓⲁ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ ⳿

[15] Ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲍⲣⲁϥ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲍⲉⲙⲙⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲍⲁⲡ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲍⲟ
ⲙ̄ⲙⲫⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲍⲟ ⲛⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳿ [1] ⲡⲉϩⲁϥ ⲁⲉ

ⲛ̄ϣϥнрι ⲛⲉⲗⲗⲍⲁⲛⲙⲙⲏⲛⲓ, FS. ⲛ̄ⲍⲣнι] T^{t}A: om. L^{g} &c. ϩⲉⲛⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] + ⲛⲉⲗⲗⲍⲁⲛⲙⲙⲏⲛⲓ, K. [9] ⲁⲉ] om. O. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲧⲟⲩ.] ⲉⲧⲁⲧⲙⲁⲧⲟⲩ., T^{t}NT by error: ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ., FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵA 5. 13. 33. 40. 45. 47. 96* k^{sor} &c. ⲗⲓⲃⲉⲣⲧ.] ⲗⲧ., K: ⲓⲗⲓⲃ., N: ⲗⲓⲃⲓⲧ., T. ⲡⲓⲕⲧ(I, T)ⲣ.] T^{t}A &c.: ⲡⲓⲕ., L^{g}. -ⲓⲛⲛⲉⲟⲥ] T^{t} &c.: -ⲛⲛⲉⲟⲥ, L^{g}. ⲣⲉⲗⲗ-ⲣⲁⲕⲟⲧ] ⲣⲉϥⲕⲟⲧ, NT. ⲧⲕⲧ(I, L^{g}P)ⲗⲓⲕⲓⲁ] ⲧⲕⲧ., K. ⲛⲉⲗⲗⲧⲁⲥⲓⲁ] cf. Gr. (exc. AD* 12^{lect} d). [10] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱ.] om. ⲱ, FS. ϥ̄ⲧ] T^{t} &c.: ⲉⲧ, L^{g}FPS. ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲥ.] ⲉⲛⲁϥⲥ., FS. [11] ⲁⲩⲓ ⲛ̄ⲭⲉ] AB^{a}P: ⲁⲩⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲭⲉ, T^{t}: ⲁⲩⲓⲙⲓ ⲛ̄, L^{g}ΓFGKNOST. ⲁⲛⲟⲛ] T^{t}AFS: om. L^{g} &c. ⲉϥⲭⲱ] cf. ? Gr.

and powers among the *people.* 9 But (there) rose (up) some
from the *synagogue*, whom they call the *Libertines* and the
Cyrenians and the men of Rakoti[a] and the men of (the)
Kylikia and [the] Asia, questioning (lit. seeking) with
Stephanos. 10 And they could not oppose the *wisdom* and
the *spirit* in which he was speaking. 11 *Then* came men,
saying: 'We (pron.) heard him saying words of blasphemy
at (ⲉ) Mōysēs and God.' 12 But they moved the *people* and
the *presbyters* and the scribes; they rose, they carried him
off, they brought him into the council, 13 they set up false
witnesses, saying: 'This man ceaseth not, saying words
against this holy place and the *law*: 14 for we heard him
saying, that Jesus the Nazōreos himself will overthrow
this holy place, he will change the *customs* which Mōysēs
delivered to us.' 15 They who sat in the council, having
all gazed upon him, saw his face as (the) face of an *angel.*
VII. But the *chief priest* said to him: 'Are these (things)

---

[a] Alexandria.

ℵ* 5. ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁ] ⲛ̄ⲟⲩⲁ, B^{a}K. ⲉⲙⲱ(ⲟ, N)ⲩⲥⲏⲥ] ⲙ̄ⲙⲱ., B^{a}. 12 ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓ., KO: ⲛ̄ϫⲉⲡⲓ., B^{a}: +ⲧⲏⲣϥ 'all,' T^{t}GK. ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ] om. A$_{2}$*. ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲁϧ] L^{g} AB^{a}GKP: trs. before ⲛⲉⲙⲛⲓⲡ., T^{t}ΓFNOST. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] AB^{a}PT: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}(ⲟⲩⲱ)ΓGKNO: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧ., L^{g}FS. ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ⲁⲩⲉⲛϥ] L^{g}AB^{a}FPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓGKNOT; for add *αὐτόν* cf. Gr. A e^{scr} syr^{sch} et^{p} c. ob. aeth. ⲡⲓⲙⲁ] ⲡⲟⲩⲙⲁ 'their &c.,' B^{a}P. 13 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ] AFS: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c., cf. ? Gr. H 13. 40. 96. e &c. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ (om. S)] om. ⲙⲉⲧ, B^{a}Γ^{mg}GKO^{mg}. ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ϫⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}FKPS: om. ΓGNOT. ⲉϥϫⲱ] position cf. Gr. ℵBC 40. 69. 96. cat^{102} vg syr^{utr} arm &c. ⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵABCD 27. 29. 81. 105. 142. 163. vg syr^{utr} ar^{e} &c. ⲡⲁⲓⲙⲁ] cf. Gr. BC al sat mu cat tol syr^{utr} &c.: ⲡⲓⲙⲁ, FS, cf. Gr. ℵADEHP al plus^{45} vg luxov arm aeth &c. 14 ⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, A$_{2}$*FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄, Γ. ϥⲛⲁϣⲓⲃϯ] L^{g}AP: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲛⲓⲥⲩⲛ.] ⲛ̄ⲥ., S*. 15 ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙⲥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. K. ⲟⲩⲁⲅⲅ.] ⲛⲓⲁⲅⲅ., NT.

Hunt 18, 15—VII. 4 ...ϫⲁⲣⲣⲁⲛ

ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
ος [2] Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾
οζ Ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⳾
ⲉϥⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ ⳾ ⲙ̄ⲡⲁ-
ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲁⲣⲣⲁⲛ [3] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟϥ ⳾
[4] Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⳾
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲁⲣⲣⲁⲛ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲟⲑ-
ⲃⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ ϯⲛⲟⲩ ⳾
[5] ⲙ̄ⲡⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾
ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩϭⲁⲗⲟϫ ⳾ ⲁϥⲱϣ
ⲉⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ-
ϫⲣⲟϫ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⳾ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾|
ρο οη [6] Ⲁ ⲫϯ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϫⲣⲟϫ
ⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̄ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲧϩⲉⲙⲕⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲩ̄
ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ [7] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲗⲱⲗ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ
ⲛⲁϥ ⲉⲓⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ. ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲩⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲫⲁⲓ ⳾

---

[1] ⲁⲛ] ⲙⲏ, FS; cf.? Gr. ℵABC &c. sine ἄρα. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, T^{t}G. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, S. [2] ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, FS. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] L^{g}T^{t}AB^{a}Γ^{mg}GNPT 18: ⲛⲓⲓⲟϯ, Γ*FKOS. ⲫϯ] F^{mg} S^{mg*} يقرى يوم الصعود 'it is read on the day of the Ascension and on the first Sunday of Kīhak.' ⲉϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϩⲣ., L^{g}T^{t} &c. ⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ] -ⲧⲁⲙⲓⲟ, Γ: -ⲇⲁⲙⲓⲁ, K: -ⲇⲟⲙⲓⲁ, FPS. [3] ⲡⲉϫⲁϥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲁⲙⲟⲩ] L^{g}AFPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a} ΓGKNOT 18. ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ . . . ϧⲉⲛ] om. K. ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ]

thus?' [2] But he (pron.) said, [The] men, our brethren and our fathers, hear: God of (the) glory manifested himself to our father Abraam, being in [the] Mesopotamia, before that he dwelt in Charran, [3] he said to him: 'Come from thy land and from thy *kindred*, come to the land which I shall (lit. will) show to thee.' [4] *Then* he came from (the) land of the *Chaldeans*, he dwelt in Charran: but from there, after his father died, he removed to dwell in this land, this on which ye (pron.) now dwell. [5] He gave not to him an *inheritance* in it, *not even* a step of a foot: he promised to give it to him in a possession, and (to) his seed after him, but he had not son. [6] But God spake thus: 'Thy seed shall be sojourners in a strange land, and they shall make them servants, and they shall afflict them four hundred years. [7] And the nation to which they will be servants I (pron.) shall judge, said God, and after these (things) they shall come out, they shall serve me in this

---

cf. Gr. B*CDEP al. ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓ] cf. Gr. ℵABC*DE 5. 40. 133. [4] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲭ·] LgTtA1,2? BaGKP 18: ⲛ̄ⲡⲓⲭ., ΓFNOST. ⲁⲩ-ϣⲱⲡⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS, cf. ? Gr. Dgr*. ⲑⲉⲣⲉϥⲓⲁⲟⲩ] A: ⲉⲧⲁϥⲓⲁⲟⲩ, LgTt &c. ⲛⲉϥⲓⲱⲧ] ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ 'our father,' NS*T. ⲁϥⲟⲩⲟⲟⲃϩⲉϥ] om. ⲁϥ, S. ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ] A: ⲁϥⲑⲣⲉϥϣ. 'he caused him &c.,' LgTt &c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ] ⲛ̄ⲧ., G: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣ., FS. [5] ⲙ̄ⲡⲉϥ†] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, LgTt &c. ⲁϥϣⲱ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, LgTt &c. ⲉⲧⲏⲓϥ . . . ⲁⲓⲓⲁⲗⲓ] om. NT. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲉⲓⲓⲓⲟⲛⲧⲉϥ, Ba. [6] ⲁⲉ] om. ΓNOT. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲕ†] cf. Gr. ABCDEP al pler tol arm syrp &c. ⲛⲉⲕⲭⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ 15. 18. 27. 36. vgsix syrsch aeth. ⲉⲣⲣⲉⲓⲓ.] pref. ⲉ, Ba. ⲟⲩⲕⲁⲗⲓ] ⲡⲕⲁⲗⲓ, P. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Ba. ⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲁⲓϥ, GK. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲧϩ.] ⲛ̄ⲥⲉⲧϩ., FS: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩ., OT. ⲧ(ⲑ, ⲛ)ϩⲉⲓⲓⲕⲱⲟⲩ] ⲧϩⲉⲓⲓⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ, K; cf. ? Gr. C al pauc syrsch etp c. ob. add αὐτό. ⲛ̄ⲧ̄] om. ⲛ̄, G. [7] ϣⲗⲱⲗ] A: ϣⲗⲟⲗ, LgTt &c. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] cf.? Gr. ACDgr 26. 96. &c. ⲉⲣⲟϥ] LgABaΓNOPT: ⲉⲣⲱⲟⲩ, TtFGKS. ⲛⲉⲭⲉⲫ†] cf. Gr. DEHP al omnvid d vg syrutr arm aeth &c. ⲉⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲓ, N. ⲉⲩⲉϣⲉⲓⲓⲓϣⲓ] ⲛ̄ⲥⲉϣⲉⲓⲓⲓϣⲓ, GK: pref. ⲟⲩⲟϩ, Ba.

οθ 8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲫⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾
π Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁϥϫⲫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⳾ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥϫⲫⲟ
ⲙ̄ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⳾ 9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓ-
ⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲩⲭⲟϩ ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲭⲏⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲫϯ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⳾
10 ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲑⲗⲩⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙ̀ⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⳾ ⲙ̄-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ⳾ ⲁϥⲭⲁϥ
ⲛ̄ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾
πα 11 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲃⲱⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϫⲉⲙ ⲥⲟⲩⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳾ 12 ⲁϥⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⳾ ϫⲉ ⲥⲉϯ ⲥⲟⲩⲟ [⳾] ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⳾ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⳾
13 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̄ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲫⲁⲣⲁⲱ ⳾ 14 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲓⲱⲥⲏⲫ ⳾ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ-
ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ |
πβ Ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̄ⲉ̄ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⳾
πγ 15 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ

---

8 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS; F^mg S^mg 'the fourth Sunday of Kīhak.' ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲁⲁⲕ] ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲇⲉ, FS. ⲁϥϫⲫⲉ 2°] cf. Gr. E syr^sch. ⲓⲁⲕⲱⲃ 2°] A(S): pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c.: ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ, FS. ⲁϥϫⲫⲟ ⲙ̄ⲡⲓ] AKP: ⲁϥϫⲫⲉⲡⲓ, L^g T^t &c.; cf. syr^sch. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲁⲧ.] ⲛⲓⲡⲁⲧ. ⲇⲉ, FS. ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ] ⲛ̄ⲓⲱ., FNS. ⲁⲩⲧⲏⲓϥ] L^g AB^a FKPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t ΓGNOT. ⲉϩⲣⲏⲓ] L^g T^t A_{1.2}?: ⲉϧ., B^a Γ &c.: ⲛ̄ϧ., N. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. 10 ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ] L^g AB^a P: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ] ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ, L^g G. ⲁϥϯ] L^g AK: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲛⲁϥ] om. K*, cf. Gr. A. ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ] om. ⲟⲩ, O. ⲁϥⲭⲁϥ] L^g AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ϩⲩⲅⲟⲩ-

very place.' 8 And he gave to him a *covenant* of (the)
circumcision: and thus he begat Isaak, and he circumcised
him in the eighth day. And Isaak begat Iakōb, Iakōb
begat the twelve *patriarchs.* 9 And the *patriarchs* were
jealous of Iōsēph, they sold him into Chēmi[a]; and God was
being with him. 10 He saved him from all his *afflictions*;
he gave to him [a] grace and [a] *wisdom* before Pharaō
(the) king of Chēmi; he made him *governor* over Chēmi
and over all his house. 11 But a famine came over all
Chēmi and Chanaan, and a great *affliction*: and our fathers
were not finding corn. 12 But Iakōb heard that they sell
corn in Chēmi; he sent our fathers first. 13 And in the
second time Iōsēph manifested himself to his brethren; and
(the) *race* of Iōsēph was made known[b] to Pharaō. 14 But
Iōsēph sent, he called Iakōb his father and all his
kindred, Amounting[c] to seventy-five *souls.* 15 But
Iakōb came down to Chēmi; and he died, he and our

---

[a] Egypt. [b] Lit. 'manifested itself.' [c] Lit. 'up in.'

ⲙⲉⲛⲟⲥ] AF: -ⲱ-, S: ⲏⲅ., ΓNT: ϩⲏⲅⲟⲩ (om. O) ⲙ., L^{g}T^{t} &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FS. ⲛⲉⲙ 2°] om. S. ⲉϫⲉⲛ 2°] A: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t} &c.; cf. Gr. ℵACE^{gr} 14* 20. 25. 26. 27. 40. 69. 96. 100. 105. 120. 163. 177* g^{scr} vg syr^{utr}. 11 ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{g}ΓNOPS. ϫⲏⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC(D^{gr}) 81. vg syr^{sch}. ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ] as verse 10, exc. G. 12 ⲉⲃⲟⲗ] om. FGKS. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. DHP al pler &c. ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. 13 ϧⲉⲛ] om. P. ⲡⲓⲙⲁϩ] T^{t}AΓGK: ⲫⲙⲁϩ, L^{g} &c. ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ] L^{g}A: trs. T^{t} &c. ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ] cf. Gr. (BC)DHP al pler. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ 2°] om. ⲁϥ, FGKS. ⲉⲫⲁⲣⲁⲱ] ⲙ̄ⲫ., L^{g}B^{a}K. 14 ⲇⲉ] om. FS. ⲓⲁⲕⲱⲃ] position cf. Gr. ℵABCDE al plus^{10} vg arm. ⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓ (cf. Gr. E) ⲁ] cf. Gr. DE al pm vg^{cle} tol syr^{sch} aeth. ⲉϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, B^{a}NOPT: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t}ΓFGKS. ϧⲉⲛⲟ̄ⲉ̄ . . . 15 ⲉϧⲣⲏⲓ] om. N* homeot. ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ] position cf. Gr. DH 1. 5. 31. 32. 38. 40. 57. 69. 96. 105. 113. 137. 163. 180. c^{scr} cat^{110}. 15 ⲇⲉ] cf. Gr. BH al plu arm &c.

ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⁘ [16] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ
ⲉⲥⲩⲭⲉⲙ ⁘ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ
ⲛ̄ϫⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⁘ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲉⲙⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲥⲩⲭⲉⲙ. [17] ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲓⲁ ⁘ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲱⲣⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⁘
ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲁϥⲁϣⲁⲓ
ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⁘

πδ [18] Ϣⲁⲛⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⁘ ⲛ̄ϥⲥⲱ-
ⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⁘ [19] ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲥⲃⲱ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲁϥⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⁘
ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⁘
ⲉϣⲧⲉⲙⲧⲁⲛϧⲱⲟⲩ ⁘

[πδ] [20] Ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ
ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⁘ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲫϯ ⁘ ⲫⲁⲓ
ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲛ̄ⲅ̄ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⁘
[21] ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲥⲟⲗϥ ⲛ̄ϫⲉⲧϣⲉⲣⲓ
ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ ⁘ [22] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲉⲥⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ⁘ ⲛⲁϥϫⲟⲣ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⁘

πε [23] Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ ⁘
ⲁⲥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⁘ ⲉϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⁘

---

[16] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩ.] om. ⲟⲩⲟϩ, FS: ⲁⲩⲟⲩ. ⲇⲉ, F. -ⲃⲉϥ] $L^{g}T^{t}AB^{a}FKPS$: -ⲃⲟⲩ, ΓGNOT. ⲉⲥⲩⲭ(ⲥⲉⲕ, N)ⲉⲙ] ⲛ̄ⲥ., FGS. ⲁⲩⲭⲁϥ] -ⲁⲩ, GNOPT: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}B^{a}GKNOPT$. ⲙ̄ϩⲁⲩ] ⲉⲙϩ., G. ϧⲁ] $T^{t}AB^{a}ΓNOT$: ϧⲉⲛ, $L^{g}FGKPS$. ⲧⲓⲙⲏ] -ⲙⲓ, S. ⲉⲙⲱⲣ] $L^{g}AB^{a}FGPS$: ⲉⲙⲙⲱⲣ(ⲛ, O), $T^{t}ΓKNOT$; for -μώρ cf. Gr. ℵABCDH al plus[10] cat &c. ϧⲉⲛⲥⲩⲭⲉⲙ] cf. ? Gr. ℵ* BC 15. 18. 66. 69. 96. 100. 105. 163. cat arm.

Hunt 18, 17–22 [17] ⲇⲉ] $L^{g}T^{t}AΓNOT$: om. $B^{a}FGKPS$ 18. ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ] cf. ? Gr. 31. d. ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓⲥ., ΓKOP; obs. Gr. A καιρός. ⲱⲣⲕ] cf. Gr. HP 31. 61. al pler syr^{sch} et $^{p\ txt}$ &c. ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ] trs. after ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ, FS. ⲁϥⲁⲓⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS: + ⲇⲉ, G. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ] ⲡⲓⲙⲏϣ 'the multitude,' FS. ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ] A: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] $T^{t}AΓ$: ⲛ̄ϧ., L^{g} &c. [18] ϣⲁⲛⲧⲉϥ.]

fathers. [16] And they removed him to Sychem, they laid him in the sepulchre which Abraam bought for a *price* of silver from (the) sons of Emōr in Sychem. [17] But according as (the) time of the *promise* concerning which God sware to Abraam approached, the *people* grew and was strengthened, it multiplied in Chēmi. [18] Until rose another king over Chēmi, knowing not Joseph. [19] This (one) dealt craftily[a] with (ⲉϫⲟⲩⲛ ⲉ) our *race*, he afflicted our fathers, to make them cast out their little children (so as) not to keep them alive. [20] But in that time Mōysēs was born; he was exceeding *fair*[b]; this (one) was nourished three months in (the) house of his father. [21] But having been cast out, (the) daughter of Pharaō took him away. [22] And Mōysēs was taught all wisdom of the men of Chēmi; he was being strong in his words and his works. [23] But forty years of time having been completed, it came upon his heart

[a] Lit. 'found a wisdom.' [b] Lit. 'fair to God.'

Lᵍ AΓNOPT: ϣⲁⲧⲉϥ., TᵗBᵃFGKS 18. ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ] ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ 'a king,' O. ⲉⲭⲉⲛⲭⲏⲗⲗⲓ] cf. Gr. ℵABC al[20] cat vg syr^{sch} et p mg arm aeth. ⲛ̄ϥⲥⲱⲟⲩⲛ̄] ⲛ̄|ⲉϥⲥ., G: ⲉⲛϥⲥ., 18. [19] ⲁ(ⲉ, N)ϥⲧϩ.] pref. ⲟⲩϩ, BᵃP 18. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. ACEHP al omn^{vid} vg^{cle} syr^{utr} arm aeth &c. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲁϥⲑⲣⲟⲩ 'he caused them,' FS. [20] ⲛ̄ϫⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., LᵍBᵃFNPS 18. ⲁⲉ] om. GO. ⲛⲉ] A: pref. ⲟⲩϩ, LᵍTᵗ &c. ⲟⲩⲁⲥⲧ.] om. ⲟⲩ, ΓNT. ⲫⲁⲓ] ⲫⲁⲩ, Γ. ⲙ̄ⲙⲉϥⲓⲱⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉϥ., TᵗG; cf. Gr. DE al plu cat vg &c. [21] ⲙ̄ⲙⲫⲁⲣⲁⲱ] A$_1$: + ⲁⲥϣⲁ(ⲉ, N)ⲛⲟⲩϣϥ (om. Sᶜ) ⲛⲁⲥ ⲉⲩ-ϣⲏ(ⲉ, K)ⲣⲓ 'she nourished him for her for a son,' LᵍΓFNPS: ⲟⲩϩ ⲁⲥϣ &c. ⲉⲩ (ⲉⲟⲩ, TᵗA$_2$G) ϣ. 'and she &c.,' TᵗA$_2$ BᵃGK (ⲛ̄ⲟⲩ) OT 18. [22] ⲉⲥⲃⲱ] A: ϫⲉⲛⲥⲃⲱ, LᵍTᵗ &c., cf. Gr. ℵACE al pauc vg^{cod} &c. ⲛⲁϥⲭⲟⲣ] A$_1$: +ⲁⲉ, LᵍTᵗA$_2$ &c., cf.? Gr. ℵABCHP al fere omn cat e arm &c. ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲙⲛⲉϥ] cf.? Gr. ℵABCDH 61. al[40] cat e &c.; for possessive cf. Gr. ℵABCDE 61. al plus[15] vg syr^{sch} arm aeth: om. O* homeot. Fᵐᵍ Sᵐᵍ 'the end (of the lection).' [23] Fᵐᵍ Sᵐᵍ 'the second Sunday of Kīhak,' Sᵐᵍ later 'the first Sunday of the month Tubā.' ⲛ̄ⲭⲉⲙⲙ] ⲛ̄ⲙⲙ, Bᵃ: -ϩⲙⲙ, O. ⲣⲟⲙⲙⲡ ⲛ̄] om. K. ⲉⲭⲉⲛ] ⲛ̄ⲭⲉⲛ, N: ⲛ̄ⲭⲉ, Γ* by error. ⲛⲉϥϩⲏⲧ] ⲛⲉϥϩⲏⲧ, NT plur.

ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⁘ 24 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϭⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⁘ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩϭⲓ ⲙ̄-
ⲣⲟⲁ ⲡϣⲓϣ ⁘ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̄|ⲙⲟϥ. ⲁϥϧⲱ-
ⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ. 25 ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⁘
ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁϯ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⁘ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⁘ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
[πε] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⁘ † 26 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲙ̄ⲗⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲱⲧⲡ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲏⲟⲩ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⁘ 27 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϭⲓ
ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⁘ ⲁϥϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲭⲁⲕ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⁘
ⲓⲉ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ. 28 ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ
ⲉϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄-
ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̄ⲥⲁϥ ⁘ 29 ⲁϥⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̄ϫⲱⲓⲗⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲇⲓⲁⲙ ⁘ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϫⲫⲉ
ϣⲏⲣⲓ ⲃ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⁘
πϛ 30 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⁘ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ ⁘ 31 ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓ-
ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⁘ ⲉϥⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϯ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⁘
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘

---

24 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲩϭⲓ] L^{g}AΓFNOPST: ⲉϥϭⲓ, $T^{t}B^{a}$GK. ⲁϥⲓⲣⲓ] L^{g}A: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲉⲛⲁⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ] ⲉⲧⲁⲩⲧϩ., FS. ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ] A: ⲉⲁϥ., $L^{g}T^{t}$ &c. 25 ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ] A: ⲛⲁϥⲙ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ADEHP al omn^{vid} tol syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ] ⲛⲟⲩϫⲁⲓ, B^{a}. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABCD 31. 40. 61. 96. cat vg arm. 26 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, ΓNOT. ⲇⲉ] cf. ? Gr. EP al plu vg arm. ⲉϩⲁⲛ] ⲛ̄ϩ., P 18. ⲉⲩⲙ̄ⲗⲁϧ] ⲉⲩⲉⲙⲗ., B^{a}G 18. ⲛⲁϥϩⲱⲧⲡ] cf. Gr. ℵBCD al^{10} e vg syr^{utr}. ⲡⲉ] om. FP. ⲉⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ (ⲓ, NT)] T^{t} &c.:

Hunt 18, 26–29

to visit his brethren, (the) sons of Israel. 24 But having seen one being wronged, he had compassion, he avenged him who was being afflicted, he killed the man of Chēmi. 25 But he was thinking that his brethren will understand that God will give [a] salvation to them through him. But they (pron.) understood not. 26 But on the morrow he manifested himself to others who were disputing, and he was reconciling them for [a] *peace*, saying: 'Ye are men (and) brethren, why do ye wrong to one another?' 27 But he who did wrong to his neighbour denied him, saying: 'Who made (ⲭⲁⲕ) thee *ruler* or judge over us? 28 Wishest thou (pron.) to kill me, as thou killedst the man of Chēmi yesterday?' 29 But Mōysēs fled at (ϩⲉⲛ) this word; he was a sojourner in (the) land of Madiam, where he begat two sons. 30 But forty years having been completed, an *angel* manifested himself to him in (the) desert of (the) mountain of Sina in a flame of fire upon a *bush*. 31 But Mōysēs having seen the *vision*, wondered: but being about to come to behold it, a voice of the Lord

---

ⲉⲧϩ., $L^{g}B^{a}FGPS$ 18^{c}. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf.? Gr. HP al longe plu cat^{113} syr^{p} aeth. ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲛ̄, A_2. 27 ⲁⲉ] om. G. ⲉⲧⲥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲥⲓ, O. ⲡⲉ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲓⲉ] $L^{g}T^{t}$AΓFGKNST: ⲓⲉ ⲛ̄, O; cf. Gr. E demid: ⲛⲉⲙ 'and,' B^{a}P 18. 28 ⲙⲙⲏ] ⲙⲁⲛ, GK. ⲉⲕⲟⲧⲱⲙ] T^{t}A: ⲁⲕ., L^{g} &c. ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ† ⲙ̄ⲙⲡⲓⲣⲏ†, B^{a}P 18. ⲛ̄ⲥⲁϥ] position cf. Gr. A. 29 ⲁϥⲉⲣ] L^{g}A: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ, Γ^{r}NOPT. 30 ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲕ ⲁⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲕ, $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲕ, G. ⲡⲱϣⲁϥⲉ] ⲡⲓϣ., T^{t}K. ⲥⲓⲛⲁ] ⲥⲩⲛⲁ, B^{a}. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC 61. 81. vg: +ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ̄ⲥ̄ 'of the Lord,' B^{a}, cf. Gr. DEHP al pler syr^{utr} arm aeth &c. ϩⲉⲛⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙⲙ] cf. Gr. ℵBDHP 1. 13. 31. 61. al plu syr^{p} arm aeth &c. 31 ⲙⲙⲱⲩ- Hunt 18. 31–35
ⲥⲏⲥ] ⲙⲙⲱⲥⲏⲥ, S* also verses 32, 35, 36, 40, 44. ⲉⲡⲓϩⲟⲣⲁ (O, ΓF GNPST) ⲙⲙⲁ] obs. Gr. A om. ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] cf. Gr. ABC 13. al permu vg &c. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] +ⲁⲉ, T^{t}GK. ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ] T^{t}A, cf. arm &c.: om. L^{g} &c.; om. *πρὸς αὐτόν*, cf. Gr. ℵAB 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 69. 105. 163. am fu demid syr^{p} &c.

32 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⁘ ⲫϯ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ ⁘
πζ Ⲁϥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⁘ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲧⲟⲗ-
ⲙⲁⲛ ⲉϯ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⁘
πη 33 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⁘ ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ | ⲉⲧⲉⲕⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ
ϩⲓϫⲱϥ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⁘
34 Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⁘ ⲉⲡⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
⁘ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲟⲩϥⲓⲁ-
⁘ ϩⲟⲙ ⁘ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⁘
πθ Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲏⲙⲓ.
ϟ 35 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⁘ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲭⲁⲕ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲓⲉ ⲣⲉϥϯ-
ϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟϥ
ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥⲥⲱϯ ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⁘ 36 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⁘
ϟα Ⲉⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ [⁘] ⲛ̄ϣⲁⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̄ⲙ̅ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⁘

H.

ϟβ 37 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⁘
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⁘ ⲛⲁⲡⲁⲣⲏϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̄ⲥⲱϥ ⁘

---

32 ⲡⲉ] cf. Gr. E d vg^{cle} arm &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⲫϯ] om. S* homeot. ⲛⲉⲙⲫϯ . . . ⲓⲁⲕⲱⲃ] cf. Gr. DEHP al pler vg aeth &c. ⲁϥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ] S^{mg} 'may be used on (يحرر) the third Sunday of Kīhak.' ⲇⲉ] om. OPS*. ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}FKS. 33 ⲃⲱⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ] L^{g}T^{t}AFS: ⲃⲟ(ⲱ, ΓKPT 18)ⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ, B^{a}ΓGKNOPT 18; for om. σου cf. Gr. (exc. C* syr^{utr} aeth). ϩⲓ] T^{t}A: ⲛ̄ⲧⲉ, L^{g} &c. ϩⲓϫⲱϥ] L^{g}T^{t}AΓFG*NOST: ϩⲓⲱⲧϥ, B^{a}G^{c}KP 18; cf. ? Gr. ℵABCD^{2} 61. 34 ⲡⲟⲩϥⲓ] cf. Gr. ℵACEHP

came (ⲡⲱⲙⲓ), saying: 32 'I am God of thy fathers, God of Abraam and God of Isaak and God of Iakōb.' But Mōysēs trembled, he *dared* not to behold him. 33 But the Lord said to him: 'Loose the shoe from thy feet: for the place upon which thou standest is a holy ground. 34 In a seeing I saw (the) affliction of my *people* which are in Chēmi; and I heard their groaning, I came down to save them. But now come that I may send thee up to Chēmi.' 35 This is Mōysēs whom they denied, saying: 'Who made (ⲭⲁⲕ) thee *ruler* or judge over us?' But this (one) God sent as *ruler* and redeemer by (ϩⲉⲛ) (the) hand of the *angel*, he who manifested himself to him in the *bush*, 36 he who brought them out, Having done signs and wonders in (the) land of Chēmi, and the sea of Shari, and in (the) desert forty years.

37 This is Mōysēs who said to (the) sons of Israel: 'God shall raise a *prophet* to you from your brethren of (them)

---

al fere omn vg syr^{p} arm aeth &c. ⲁⲓⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}GKP. ⲛⲧⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ] cf. ? Gr. ℵABCDE 61. 69* 105. 163. c^{scr} cat &c. ⲉϩⲣⲏ] A: ⲉϩ., L^{g}T^{t} &c.: om. O. 35 F^{mg} S^{mg} (בשבת) 'the third Sunday in Kīhak.' ⲡⲉ] AB^{a}ΓFNOST 18: ⲁⲉ ⲡⲉ, L^{g}T^{t}GP: ⲁⲉ ⲭⲉ, K. ⲓⲉ] L^{g}T^{t}AFKS: ⲛⲉⲗⲗ 'and,' B^{a}ΓGNOPT 18. ⲉϩⲣⲏ ⲉⲭⲱⲛ] cf. Gr. ℵCDE 13. 15. 18. 26. 33. 34. 36. 43. 46. 61. 69. 100. 103. 105. al cat^{117} syr^{sch}et^{p} c.* arm aeth &c. ⲁⲉ] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲧⲁⲟⲩⲟⲩ] ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲩ 'raised him,' FS. ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ 2°] cf. Gr. ℵ* ACHP al pler vg syr^{sch} arm &c. ϩⲉⲛⲧⲭⲓⲭ] cf. Gr. ℵHP al longe plu cat d syr^{sch} arm aeth &c. ⲫⲏ . . . ⲗⲁⲧⲟⲥ] om. T. ϩⲉⲛ ⲡⲓ] ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓ, B^{a}S* 18. 36 ⲫⲏ] T^{t}AGK: ⲫⲁⲓ, L^{g} &c. ⲉⲁⲩⲣⲓ . . . ⲣⲟⲗⲗⲡⲓ] added in lower margin, A$_{1}^{mg}$. ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲭⲏⲗⲗⲓ] cf. Gr. D^{gr} al mu^{vid} e** vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲫⲓⲟⲗⲗ] A: pref. ϩⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲉⲗⲗϩ. ⲡⲱⲙ.] om. ⲛⲉⲗⲗ, P*. ⲗⲗ] ϩⲗⲗ, GO. 37 ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲥ] pref. ⲫⲏ, T^{t}K. ⲫ†] cf. Gr. ℵABD 61. vg aeth: pref. ⲡⲥ̄ 'the Lord,' T^{t}GK, cf. Gr. CEHP al pler cat syr^{p} arm &c.; for om. ὑμῶν cf. Gr. ℵABCD 61. al plus^{10} vg syr^{utr} arm aeth &c.: ⲡⲥ̄, FS, cf. Gr. 163. 180. syr^{p} &c. ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ] ⲉⲩⲉ-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, K. ⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲛⲥⲱⲩ] cf. ? Gr. CDE al plu cat vg syr^{utr} arm aeth &c.

ϛγ 38 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲱⲛϧ ⳾ ⲉⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ 39 ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲭⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲏⲙⲓ ⳾
ϛδ 40 Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲛ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲕ ϧⲁϫⲱⲛ ⳾ ⲫⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁϥ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ 41 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ
ⲣⲟⲃ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ⳾ | ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⳾
ⲙ̄ⲡⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⳾ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ϛε ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⳾ † 42 Ⲁϥⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ
ⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̄ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾
Ϫⲉ ⲙⲏ ϩⲁⲛϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾
⳾ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̄ⲙ̄
⳾ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⳾ 43 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ
⳾ ⲛ̄ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲟⲗⲟⲭ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
⳾ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲣⲏⲫⲁⲛ ⳾ ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-

Hunt 18, 38–43

38 ⲡⲉⲧⲁϥϣ.] A: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., L^{g} &c.: om. ⲡⲉ, FS^{c}. ϩⲓ] A: ϧⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲧⲥⲁϫⲓ] ⲉⲧⲁϥⲥ., FGS. ⲡⲧⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲧ., T^{t}Γ. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] AK: ⲛⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ 'our fathers also,' L^{g} T^{t} &c. ⲛ̄ⲱⲛϧ] A: ⲉⲩⲱ(ⲟ, B^{a}G 18)ⲛϧ 'living,' L^{g}T^{t}B^{a}FG KS 18: ⲉⲧⲟⲛϧ 'which live,' ΓNOPT. ⲉⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ, O by error. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵB 36. (43.) al ? cat^{119}. 39 ⲁⲩⲭⲁϥ] + ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ(ⲥⲱϥ, P*), FP^{mg} 'another copy' S. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ, K. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵABC 40. 96* cat &c. ⲡⲟⲩϩⲏⲧ] cf. Gr. HP al^{60} syr^{p} aeth^{pp} &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] A: ⲉϧ., L^{g}T^{t} &c. ⲉⲭⲏⲙⲓ] ⲛ̄ⲭ., N. 40 ⲑⲁⲙⲓⲟ] ⲑⲁⲓⲙⲓⲟ, A$_{1}$ by error. ⲥⲱⲕ] A: ⲙⲟϣⲓ 'walk,' L^{g}T^{t} &c. ⲅⲁⲣ] om. ΓNOT. ⲡⲉ 1°] L^{g}AΓNOT: ϫⲉ 'namely,' T^{t}B^{a}FGKS 18: om. P. ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ] ⲁϥⲉⲛⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⲉⲃⲟⲗ 'he brought the sons of

like me, hearken to him.' 38 This (is) he who was in the *church* on (the) desert with the *angel* who spake to him upon (the) mountain of Sina and our fathers. This (one) who received words of life to give them to you. 39 This to whom our fathers wished not to hearken, but (ⲁ) they put him (aside), and they returned in their heart up to Chēmi. 40 Saying to Aarōn: 'Make for us gods, those (lit. these) which will go[a] before us: for this [is] Mōysēs who brought us from (the) land of Chēmi, we know not what it is which happened to him.' 41 And they made for them a calf in those days, and they offered a sacrifice to the *idol*, and they delighted in the works of their hands. 42 But God turned them to minister to the *host* of (the) heaven, according as it is written on (the) book of the *prophets*:

'Did ye offer to me slain beasts[b] and sacrifices on (the) desert forty years, (the) house of Israel? 43 And ye took the *tabernacle* of Moloch, and the star of your god Rēphan,

---

[a] Lit. 'draw.' [b] Lit. 'slaughters.'

Israel out,' G. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ] L^{g}T^{t}AGK: ⲧⲉⲛⲥ. ⲁⲛ, B^{a}ΓNOPT 18, single negative: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ, FS. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧ(ⲟⲩⲡⲉⲧ, B^{a}K 18)ⲁϥϣⲱⲡⲓ] L^{g}T^{t} &c.: ϫⲉ ⲉⲧⲁⲟⲩⲟ (for ⲉⲧⲁⲟⲩ) ϣⲱⲡⲓ, A. 41 ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ] trs. after ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, K. ⲟⲩⲟϩ 2° and 3°] om. F. ⲛ̄ⲟⲩϣ.] ⲙ̄ⲡⲓϣ., ΓNOT. ⲙ̄ⲡⲓ.] ⲉⲡⲓ., P. ⲓⲁⲱⲗ.] ⲩⲁⲱⲗ., B^{a}. ϧⲉⲛⲛⲓϩ.] ⲉϫⲉⲛⲛⲓϩ., B^{a} 18. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩϫⲓϫ] ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲓϫ 'of their hand,' T*. 42 ⲁϥⲕⲟⲧⲟⲩ] AΓ*O*, cf.? Gr. C: ⲁϥⲕⲟⲧϥ, L^{g}T^{t}B^{a}Γ^{mg}(tr. فرجع)F GKNO^{mg}PST 18. ⲇⲉ] om. B^{a} 18. ⲉ(ⲉⲑⲣⲟⲩ, FS)ϣⲉⲙϣⲓ] A: pref. ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ 'he gave them,' L^{g}T^{t} &c. ⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ] cf. Gr. ℵCEHP &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲡⲣ.] ⲛ̄ⲛⲓ., ΓNOT. ⲛⲏⲓ] om. (F)PS*. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] T^{t}AΓ: ⲉϩ., L^{g} &c.: +ϩⲁⲣⲟⲓ 'to me,' FS^{mg}. ϩⲓⲡϣ.] ⲉⲡϣ., NT. ⲙ̄] ϩⲙ̄, GO. 43 ⲟⲩⲟϩ] om. B^{a}. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ] ⲁⲣⲉⲧ., B^{a}FGS^{c}. ⲥⲕⲩⲛⲏ] ⲥⲕⲏⲛⲏ, L^{g}G, thus again. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵACEHP al pler vg syr^{p} aeth &c. ⲣⲏⲫⲁⲛ] AΓNOS^{c}T: ⲣⲉ., L^{g}T^{t}B^{a}F^{c}(letter erased before ⲁ.)GKPS*, cf. Gr. (ℵ^{c}A)CE al^{10} cat syr^{utr} &c.

⁘ ⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲓⲉⲟⲩⲉⲧⲉⲃ
⁘ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲓⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.
ϛϛ 44 Ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⁘
ⲉⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⁘
45 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲁⲩϣⲟⲡⲥ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⁘ ϣⲁ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⁘ 46 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ ⁘ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ ⁘ 47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ
ⲁϥⲕⲉⲧ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁϥ ⁘ 48 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̄ϫⲓϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘
49 Ϫⲉ ⲧⲫⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲙⲁ
⁘ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⁘ ⲁϣ ⲛ̄ⲏⲓ ⲫⲏ | ⲉⲧⲉ-
⁘ ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲫⲙⲁ
⁘ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲙⲧⲟⲛ ⁘ 50 ⲙⲏ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁⲛ ⲁⲥ-
⁘ ⲑⲁⲙⲓⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
ϛϛ 51 Ⲛⲓⲛⲁϣϯⲛⲁϩⲃⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲉ-

ⲉⲓⲉⲟⲩⲉⲧⲉⲃ] A_1: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^tA_2$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS.
Cons. MS. 44–55 ⲉⲛⲓⲥⲁ] cf. Gr. D* &c. ⲃⲁⲃ.] ⲧⲃ., P. 44 ⲉⲛⲁⲥⲛ̄ⲧⲉ] cf. ? Gr. ℵABCD²HP 61. al⁶⁰ e am* fu luxov &c. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] A: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, L^gT^t &c. ⲙ̄ⲫ . . . ⲟⲩⲁϩ] om. NT by error. ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ] T^tA: ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ, L^g &c. ⲛⲉⲙ] ⲙ̄, Γ. ⲉⲑⲁⲙⲓⲟⲥ] om. F by error: om. C, S: ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ 'having fashioned it,' Cons. ⲧⲩⲡⲟⲥ] ⲧⲏⲡⲟⲥ, K. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] cf. ? Gr. $D^{gr}E^{gr}H$ al⁸ cat. 45 ⲑⲁⲓ] ⲑⲏ, S. ⲉⲁⲩϣⲟⲡⲥ] om. ⲉ, ΓNOT: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ., Cons. ⲓⲏ(ⲉ, Cons.)ⲥⲟⲩ] ⲓ(om. G*)ⲏⲥⲟⲩⲥ, L^gG^c KO. ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ] ⲡⲁⲙ., FKS. ⲉⲃⲟⲗ] om. S*. ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛ] ϧ . . . ⲛ̄ⲛⲉⲛ, F: ϧⲁⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ, G, cf. Gr. D^{gr}: ϩⲁⲡϩⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛ, Cons. ⲛ̄ⲧⲉⲇⲁⲩⲓⲇ] ⲛ̄ⲇ., G. 46 ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] AGK Cons.: pref. ⲟⲩⲟϩ,

the *figures* which ye made to worship them. I shall remove you to the parts of Babylōn.' 44 The *tabernacle* of the witness which[a] our fathers were having on (the) desert—as he commanded who (ϵ⊤) spake to Mōysēs, to make it according to the *figure* which he saw. 45 This, which having received, our fathers with Iēsou took away in with them in (to) the possession of the *nations*, whom God cast out before (the) face of our fathers, until the days of David; 46 who found [a] grace before God. He *asked* to make a dwelling-place for the God of Iakōb: 47 but Solomōn built a house for him. 48 But (ⲁ) the highest[b] was not dwelling in fabrics of hand, according as the *prophet* saith: 49 '(The) heaven is my *throne*, but (the) earth is (the) footstool[c] of my feet. What house (is) that which ye will build for me, saith the Lord, or what is (the) place of my resting-place? 50 Did not my hand make all these things?' 51 [The] stiff-necked

---

[a] ἣν mistaken for ἣν. [b] Lit. 'he who is exalted.' [c] Lit. 'place of establishing.'

$L^{g}T^{t}$ &c. ⲙⲙⲫ†] cf. Gr. ℵ°ACEP al omn^{vid} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛⲓⲁⲕⲱϩ] ⲛ⊤ⲉⲓⲁⲕ., O. 47 ϲⲟⲗⲟⲙⲙⲱⲛ] cf. Gr. BDEHP al omn^{vid}. ⲁϥⲕⲉ⊤] $L^{g}T^{t}AB^{a}GKP$: ⲁϥⲕⲱ(O, S)⊤ ⲛ̄, ΓFNOST Cons. 48 ⲡⲉ⊤ϭⲟⲥⲓ] ⲫⲏ ⲉ⊤ϭ., T^{t}. ϩⲁⲛ-ⲙⲟ⊤ⲡⲕ] $L^{g}T^{t}A_{1}B^{a}KP$ Cons.: ϩⲁⲛⲙⲟⲛⲕ, A_{2}ΓFGNOST. ⲛ̄ⲭⲓⲭ] cf. Gr. ℵABCDE 27. 29. 40. 61. 73. 163. vg syr^{utr} aeth &c. ⲉ⊤ⲉ] ⲉ⊤ⲁ, G. 49 ⲡⲉ 1°] cf. Gr. D d vg. ⲡⲁⲑⲣⲟⲡⲟⲥ] Hunt 18, cf.? Gr. D d &c. ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁⲉ] $L^{g}AB^{a}FKPS$: ⲟ⊤ⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ, 49 ⲁϥ... -53 T^{t}ΓNOT Cons., cf. Gr. B syr^{sch} aeth: ⲡⲕⲁϩⲓ, G. ⲡⲉ 2°] $T^{t}A$Γ FGNOPST Cons.: om. $L^{g}B^{a}K$. ⲫⲏ ⲉ⊤ⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] A: ⲡⲉ ⲫⲏ., T^{t}: ⲡⲉ ⲉ⊤ⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, $L^{g}B^{a}$ΓNOT: ⲡⲉ⊤ⲉ⊤ⲉⲛⲛⲁ, FGKS: om. ⲫⲏ, P. ⲡⲉ 3°] cf.? Gr. D 5. 13. 45. 96. k^{scr} &c. ⲉⲙⲙⲧⲟⲛ] AB^{a}ΓFGPS 18: ⲙ̄ⲧⲟⲛ, $L^{g}T^{t}$KNOT. 50 -ⲑⲁⲙⲙⲓⲉ] -ⲙⲙⲓⲟ ⲉ, P: -ⲙⲙⲓⲟ ⲛ̄, O. ⲛⲁⲓ] position cf.? Gr. ℵBH 13. 61. al pler vg syr^{utr} &c. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).' 51 ⲡⲟ⊤ⲕⲉϩⲏ⊤] A: om. ⲕⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c., cf. Gr. ℵ 7. 27. 29. 66^{mg} 105. 163. o^{scr} syr^{sch}.

ϩнт пеⲁⲁ поγкеⲁⲁⲁⲩх. ⲛ̄θωтеп ⲛ̄снογ
пιвеп÷ тетепϯ ебογп ебρеп пⲡⲛ̄ⲁ
ебογⲁⲃ÷ ⲁ̄ⲁфрнϯ ⲛ̄пετепкеιοϯ÷ ογοϩ
ⲛ̄θωтеп ϩωтеп. 52 пιⲁⲁ ебολ ϩеп пιпро-
фнтнс ετеⲁⲁпе пετепιοϯ σοχι ⲛ̄сωϥ÷
ογοϩ ⲁγϩωтеⲃ ⲛ̄пн ετⲁγερϣορп ⲛ̄ϩιωϣ
ⲁ̄пχιпι ⲛ̄те пιθⲁⲁнι÷ ϕⲁι ⲛ̄θωтеп
ετⲁρетентнιϥ÷ ογοϩ ⲁρетепϩοοⲃⲉϥ÷
ϛη ⲟϯ 53 Ⲛ̄θωтеп ⲁρетепσι ⲁ̄пιποⲁⲁос ебⲁпθωϣ
ⲛ̄ⲁγγелос ⲁ̄пετепⲁρеϩ ерοϥ÷
ϛθ 54 Ⲛⲁι ⲁе ετⲁγсоθⲁⲁογ÷ пⲁγϣопϣеп ⲁ̄пογ-
ϩнт÷ ογοϩ пⲁγϩрⲁхрех ⲛ̄пογпⲁхϩι ерηι
ехωϥ÷ 55 стеφⲁпос ⲁе ефⲁⲁеϩ ебολ ϩеп
пⲡⲛ̄ⲁ ебογⲁⲃ пеⲁⲁ ϕпⲁϩϯ÷ ⲁϥсоⲁⲁс
ерηι етфе÷ ⲁϥпⲁγ епωογ ⲁ̄ⲁфϯ÷ ογοϩ
ⲓ̄ⲥ̄ ефοϩι ерⲁτϥ сⲁογпⲁⲁⲁ ⲁ̄ⲁфϯ÷ 56 ογοϩ
пехⲁϥ хе ϩнππе †пⲁγ епιφноγι етογнп÷
ογοϩ пϣнρι ⲁ̄ⲁфрωⲁⲁι ефοϩι ерⲁτϥ сⲁογι-
пⲁⲁⲁ ⲁ̄ⲁфϯ÷ 57 ⲁγωϣ ебολ тнрογ ϩеп
ογпιϣϯ ⲛ̄сⲁⲁн÷ ⲁγⲁⲁⲁϩι ⲛ̄пογⲁⲁⲁϣχ ογοϩ
ⲁγσοχι етсοп тнрογ ерηι ехωϥ÷ 58 ⲁγ-
ϩιτϥ сⲁβολ ⲛ̄ϯϧⲁκι ⲁγϩιωпι ехωϥ÷ ογοϩ
пιⲁⲁеθρет ⲁγχω ⲛ̄пογϩϣс ϩⲁρⲁτϥ ⲛ̄ογ-

пογкеⲁⲁⲁϣχ] om. кε, K. тетепϯ] ⲁρетепϯ, Cons. ебογⲁⲃ] ⲉⲟⲩ, P. ⲛ̄пετепкеιοϯ] om. кε, N. 52 пιⲁⲁ] +ⲁе, FS. пετепιοϯ] тепιοϯ 'our fathers,' Γ*FS Cons. ⲛ̄сωϥ] ⲛ̄сωογ 'them,' BaΓ*(cωϥ mg)O*(cωϥ added above) 18. ϩιωϣ] ϩιϣеппογϥι, FS. ⲁ̄пχιпι ⲛ̄тепιθⲁⲁнι] om. NT: епχ. &c., TtG: ⲁ̄пιχ., FS: -ⲁ̄пιθⲁⲁι, Cons. 53 ⲛ̄θωтеп] +ⲁе, FS. ⲁρетепσι] пⲁр., NT. ⲛ̄ⲁγγе-
λос] еⲁγγ., K. ⲁ̄пετепⲁρеϩ] A: pref. ογοϩ, LgTt &c. 54 етⲁγсоθⲁⲁογ] етⲁγсωтеⲁⲁ, Lg; cf. ? Gr. Dgr 33. &c. пⲁγϣ.] ⲁγϣ., BaFS Cons. -ϣопϣеп] LgABaFS Cons.: -ϣопϣеⲃ, K: -ϣоⲃϣеⲃ, TtΓGNOPT. пⲁγϩр.] ⲁγ., Cons. пογпⲁхϩι] cf. Gr. E al fere[10] syrsch aeth &c. ехωϥ]

and uncircumcised in both their heart and their ears[a], ye (pron.) always oppose the holy *spirit*: as even (ⲕⲉ) your fathers, so (lit. and) also ye. 52 Which of the *prophets* did not your fathers persecute? And they killed them who before proclaimed (the) coming of the righteous one; this whom ye (pron.) gave (up) and ye kill him. 53 Ye (pron.) receive the *law* as (ⲉ) ordinances of *angels*[b], ye kept it not. 54 But having heard these (things) they were being cut[c] to their heart, and they were gnashing their teeth upon him. 55 But Stephanos, full of the holy *spirit* and (the) faith, looked up to (the) heaven, he saw (the) glory of God, and Jesus standing on the right hand of God, 56 and he said: 'Lo, I see the heavens opened, and (the) Son of (the) man standing on the right hand of God.' 57 They all cried out in a great voice; they stopped their ears, and they ran all together upon him; 58 they cast him outside of the city; they stoned him: and the witnesses laid down their garments at the

[a] Lit. 'in their heart also and their ears also.' [b] Or 'angel ordinances.' [c] The verb seems usually to mean 'to sharpen.'

ⲉⲭⲱⲟⲩ, FS by error. 55 ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲁⲉ] om. ΓO*. ⲉⲩ-ⲣⲣⲉⲉⲓ] +ⲁⲉ, ΓO*(NT). ⲡⲓⲏⲏⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁϩ ⲛⲉⲣⲣⲫⲁⲓϯ] A: trs. ⲫⲛⲁⲓϯ ⲛⲉⲣⲣ &c., LᵍTᵗ &c., cf. Gr. ℵ 4** 7. 15. 18. 66** 105. 106. 163. oˢᶜʳ cat¹²⁸ syrˢᵒʰ arᵉ. ⲁⲁⲫϯ 1°] ⲉⲫϯ, ΓNT. ⲉⲩⲟⲩⲓ] ⲁⲩⲟⲩⲓ, BᵃΓG. ⲁⲁⲫϯ 2°] ⲉⲫϯ, Γ. 56 ⲉⲧⲟⲩⲏⲙ] +ⲡⲁⲟⲥ ⲓⲏⲥ 'my Lord Jesus,' S*. ⲁⲁⲫⲣⲱⲣⲣⲓ] ⲁⲁⲫϯ, GS*. ⲥⲁⲟⲩⲓⲡⲁⲣⲣ] position cf. Gr. ℵ*ACE 31. 40. 96. cat¹²⁸ m⁴ vgᵍˡᵉ demid syrᵘᵗʳ arm aethᵖᵖ &c. 57 ⲁⲧⲱⲱⲩ] A: pref. ⲟⲩⲟⲩ, LᵍTᵗ &c. ⲁⲧⲁⲣⲣⲁⲩⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, TᵗΓNOT. ⲟⲩⲟⲩ] om. GK. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] LᵍAP: om. Tᵗ &c. ⲉⲩⲣⲏⲓ] A: pref. ⲭⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲓ 'with a rush,' LᵍTᵗ &c. 58 ⲁⲩⲩⲓⲧⲥ] AF: pref. ⲟⲩⲟⲩ, LᵍTᵗ &c.; for αὐτόν cf. Gr. A 5. 13. 25. 66. 106. kˢᶜʳ vg syrˢᵒʰ syrᵖ c. ob. &c. -ϧⲁⲕⲓ] A: -ⲡⲟⲗⲓⲥ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲭⲱⲥ] for αὐτόν cf. Gr. D syrˢᵒʰ etᵖ c.* aeth. ⲛⲓⲣⲣⲉⲑⲣⲉⲩ] ⲛⲓⲣⲣⲉⲧⲣⲣ., FS. ⲡⲟⲩϩⲱⲥ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 61. al mu^vid cat¹³⁰ &c. ⲭⲁⲣⲁⲧⲥ] ⲭⲁⲧⲉⲛ, Γᵐᵍ NOᵐᵍ('a copy')T.

ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⸗ [59] ⲟⲩⲟϩ
ⲣⲟⲅ ⲁⲩϩⲓ|ⲱⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⸗ ⲉϥϯϩⲟ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⸗ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲣⲟⲕ.
[60] ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⸗ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⸗ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲡ ⲡⲁⲓⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⸗ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⸗
ρ † [1] Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯⲙⲁϯ ⲡⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⸗
ρα Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⸗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⸗ ⲉϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⸗
ⲁⲩⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯ-
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⸗ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⸗ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⸗ [2] ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣ-
ϩⲟϯ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲛⲉϩⲡⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ ⸗
ρβ [3] Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϥⲛⲁ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓⲏⲓ ⸗ ⲉϥⲱϣϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⸗ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡ-
ϣⲧⲉⲕⲟ ⸗ [4] ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⸗
ⲛⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⸗
ργ [5] Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⸗ ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⸗
ρδ † [6] Ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲛⲏ

---

[59] ⲉϥϯϩⲟ] +ⲇⲉ, P. ⲉϥϫⲱ] L^{g}AΓFNOPST: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a}GK. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. (exc. C &c.). [60] ⲁϥϩⲓⲧϥ] AFOS, cf. Gr. D^{gr}*: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲁ(ⲉ, ⲟ)ϥⲱϣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} GK. ⲛ̄ⲥⲙⲏ] AB^{a}GK: +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'saying,' L^{g}T^{t}ΓFNO PST, cf. Gr. D vg m^{24}. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲡ] ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲡ 'thou laidest not,' O. ⲡⲁⲓⲛⲟⲃⲓ] ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ, B^{a}ΓFO*PS by error. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ, L^{g}T^{t} &c. -ϫⲟϥ] -ϫⲟⲥ, O by error.

[1] ⲡⲉ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] ⲁⲥ., B^{a}FS: om. ⲇⲉ, OP. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ &c.] A: ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ &c. 'in that day,' L^{g} T^{t} &c. ⲉϫⲉⲛ 2°] A: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ] +ⲧⲏⲣⲥ 'all,' FS. ⲇⲉ 3°] cf. Gr. BCD^{gr}EHP al^{50} cat syr^{p} Eus &c.

foot of a young man, his name being Saulos. 59 And they stoned Stephanos, beseeching, saying: 'Lord Jesus, receive my *spirit*.' 60 He threw himself upon his knees, he cried out in a great voice: 'Lord, thou shalt not reckon this sin to them.' But having said this, he slept. VIII. But Saulos was consenting to his being killed. But at that time happened a great *persecution* against the *church* which was in Jerusalem. But all were scattered to the *countries* of [the] Ioudea and (the) Samaria save the *apostles* only. 2 But devout men took away Stephanos, and they made a great wailing over him. 3 But Saulos was fighting[a] against the *church*, going into the houses, dragging off men and women, casting them to (the) prison. 4 They *indeed then* who were scattered were passing (along) preaching good tidings of the word. 5 But Philippos having come into a *city* of (the) Samaria proclaimed the word of God. 6 The multitudes together were giving heed to the things

[a] Lit. 'was giving.'

Hunt 18, 3–8

cⲁⲗⲗⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ D E al. ⲁⲗⲗⲁⲧⲁⲧⲟⲩ] T^{t}A: om. L^{g} &c. 2 ⲁⲉ] om. NT. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲟⲩⲟⲩ] om. FS. ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄] A: ⲁⲩⲉⲣ, L^{g} &c.: ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲭⲉ, T^{t} by error. 3 ⲉⲕⲕⲗ.] ⲉⲕⲗ., B^{a}. ⲉⲡⲓⲏⲓ] ⲛ̄ⲡⲓⲏⲓ, N. ⲉϥⲱϣϯ] -ⲟϣϯ, FK: -ⲱϣⲡϯ, NT. ⲉⲃⲟⲗ] om. F. ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ, L^{g}P. ⲁⲁⲁⲱⲟⲩ] +ⲉϩⲟⲩⲛ, FS^{mg}. ⲛϣⲧⲉ(ⲁ, N)ⲕⲟ] L^{g}AΓGNT 18: ⲛⲓϣ., B^{a}KOPS*: ⲛⲓϣ., FS^{c} plural. 4 ⲁⲁⲡⲓⲥ.] ⲉⲡⲓⲥ., N. -ⲥⲁϫⲓ] +ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ 'of God,' O S, cf. Gr. E 47** vg syr^{sch} ar^{e} aeth. 5 S^{mg} 'the fourth Sunday of the month Amshīr.' ⲁⲉ] om. Γ*. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϩ., NOT. ⲉⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ] cf. Gr. C D E H P al pler &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ^{c} C D E. ⲁϥϩⲓ.] A: ⲛⲁϥϩ., L^{g}T^{t} &c. ⲱⲓϣ] A B^{a} 18: +ⲛⲱⲟⲩ, L^{g}FGKPS: +ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, T^{t}NOT: +ⲡⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ, Γ*: +ⲡⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, Γ^{c}. ⲁⲁⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] AF: ⲁⲁⲡ$\overline{\text{ⲭⲥ}}$ 'Christ,' L^{g}T^{t}B^{a}ΓGNOPST: ϩⲉⲡ$\overline{\text{ⲭⲥ}}$ 'in Christ,' K. 6 ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟⲩ] L^{g}AB^{a}F(+ⲡⲉ)PS: ⲛⲁⲩϯ ⲁⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟⲩ, BS 18: ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩ(ⲉ, N)ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲉ, T^{t}ΓGKNOT; cf. Gr. ℵ A B C D^{2} 61. al^{15} cat e vg syr^{p}. ⲛⲓⲁⲁⲏϣ] ⲛⲓⲁⲁ., O. ⲉⲡⲏ] ⲛ̄ⲡⲏ, FS^{c}.

ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲭⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭⲓⲛ-
ⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲥⲉⲡⲁⲧ ⲉⲡⲓⲙⲙⲏⲓ ⲉⲡⲁⲣ-
ⲓⲣⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⁷ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲏ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲙⲉⲙⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩⲡⲛⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲧⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲓⲥⲧ
ⲛⲥⲙⲏ ⲅⲁⲡⲕⲉⲙⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲱⲩⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲙ
ⲅⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ|ⲥⲁⲗⲉ ⲛⲁⲩⲧⲁⲗⲥⲟ ⲙⲙ-
ⲙⲟⲟⲩ ⁸ⲁⲩⲱⲙⲡⲓ ⲇⲉ ⲛⲭⲉⲟⲩⲙⲓⲥⲧ ⲛⲣⲁⲱⲓ
ρε ⲛⲉⲙ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⁺ ⁹Ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ
ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲁⲩⲱⲟⲛ ⲛⲱⲟⲣⲡ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲛⲁⲭⲱ ⲉⲩⲟⲩⲱⲧⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓⲱⲗⲱⲗ ⲧⲏⲣⲩ ⲛⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲓⲥⲧ ¹⁰ⲫⲁⲓ
ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲧ ⲛⲅⲟⲛⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲭⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲙⲉⲙ ⲙⲡⲓⲙⲓⲥⲧ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲑⲁⲓ
ⲧⲉ ⲧⲭⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲥ
ⲭⲉ ⲧⲙⲓⲥⲧ ¹¹ⲛⲁⲩⲧ ⲛⲅⲟⲛⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲉ ⲭⲉ ⲙⲉⲁⲥⲫⲉⲣ ⲟⲩⲙⲓⲥⲧ ⲛⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲣ-
ⲅⲁⲗ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲙⲉⲫⲙⲉⲧⲅⲓⲕ. ¹²ⲅⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲅⲧ ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉⲩⲅⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩⲫⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ ⲙⲉⲙ ⲫⲣⲁⲛ ⲛⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⁺
ⲛⲁⲩⲡⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲭⲉⲅⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⁺ ⲙⲉⲙ ⲅⲁⲡ-
ρϛ ⲅⲓⲟⲙⲓ ⁺ ⲉⲧⲥⲱⲙⲥ ⁺ ⁺ ¹³Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲅⲱⲕ

---

⁷ ⲟⲩⲙⲏⲩ &c.] Tisch. classes this with πολλῶν Gr. HP al pler arm &c. ⲇⲉ] A: ⲅⲁⲣ, LgTt &c. ⲉⲃⲟⲗ] TtA: om. Lg &c. ⲉⲧⲉ] A: ⲉⲡⲁⲣⲉ, LgTt &c., imperfect. ⲛⲁⲩⲡⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵA BCDE 13. 15. 33. 34. 36. 40. 43. 47. 61. 69. 78. 96. 105. 133. 142. 163. 180. ksor 8pe cat arm. ⲅⲁⲡⲕⲉⲙⲏⲩ ⲇⲉ] TtA: om. ⲅⲁⲡ, Lg &c.; cf. Gr. E 13. syrp &c. ⲅⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛⲥⲁⲗⲉ] A: ⲅⲁⲡⲥⲁⲗⲉ(ⲏ, NO*T: ⲛⲟ, Γ*?)ⲩ, LgTt &c. ⁸ ⲁⲩ] cf. Gr. ℵABC 40. 61. al8 cat &c.: om. K. ⲟⲩⲙⲓⲥⲧ] cf. ? Gr. DEHP al pler vgcle syrp arm &c. ⁹ ⲇⲉ] om. Γ. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲙⲙⲉⲱⲛ, K. ⲛⲁⲩⲱⲟ(ⲱ, G)ⲡ] ⲛⲁⲩⲱⲟⲛ, FS. ⲛⲱⲟⲣⲡ ⲡⲉ] om. FS: om. ⲡⲉ, BaOP. ⲉⲩⲟⲩⲱⲧⲃ] cf.? Dgr* vg. ⲱⲗⲱⲗ] A: ⲱⲗⲟⲗ, LgTt &c. ⲧⲏⲣⲩ] om. GK. ⲛⲧⲉ] + ⲛⲁ, GK. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr.

which Philippos was saying, in (the) hearing and seeing the signs which he was doing. 7 But many of them who (had) the *unclean spirits* with them, (the spirits) were coming from them, crying out in a great voice: but many also paralysed, and some being lame, he was curing [them]. 8 But a great joy happened in that *city*. 9 But a man, his name being Simōn, was being before in that *city*, being a sorcerer, putting all the nation of (the) Samaria beside itself[a], saying: 'I (am) a great (one).' 10 But to this (man) all were giving heed, the small and the great, saying: 'This is the power of God, that which is called "the great."' 11 They all were giving heed to him, because he had spent a great *time* deceiving them in his magic (plur.). 12 *When* they believed Philippos preaching good tidings to them of the kingdom of God and (the) name of Jesus Christ, men and women were coming to be baptised[b]. 13 But Simōn also

[a] Lit. 'removing.' [b] Lit. 'being baptised.'

ℵCDEP. 10 ⲁϵ] LgAFSc: om. Tt &c. ⲛⲁⲩⲧ] LgABaΓ FNOScT: pref. ϵ, TtGKPS*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCDE 61. al sat mu vg syrutr aethro &c. ⲛϵ] LgTtAFGKS: om. BaΓNOPT. ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛⲉⲙⲙ] ⲓⲥⲭⲉⲛⲡⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ϣⲁ 'from their little ones unto,' Lg(pref. ⲭϵ)Tt &c. ⲛⲓⲛⲓϣⲧ] A: ⲡⲟⲩⲛⲓϣⲧ 'their great ones,' LgTt &c. ϵⲧⲟ(ⲁ, T)ⲩⲙⲟⲩⲧ ϵⲣⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC DE 13. 27. 29. 40. 61. 66** 96. 105. 133. vg syrp arm aethro &c. ⲧⲛⲓϣⲧ] om. ⲧ 1°, F*. 11 ⲛⲁⲩⲧ] +ⲁϵ, TtΓNOT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. before ⲛⲁϥ, F. ⲛⲉⲁϥⲉⲣ] LgTtAGK: ⲛⲁϥⲉⲣ, P: ⲁϥⲉⲣ, BaΓFNOST. ⲛϵ] A: om. LgTt &c. ⲛⲉϥⲙⲙⲉⲧϩ.] TtAK: ⲛⲓⲙⲙⲉⲧϩ., Lg &c. 12 ϩⲟⲧ(ⲁ, N)ϵ] AP: +ⲁ(ⲧ, N)ϵ, Lg Tt &c. ⲛⲱⲟⲩ] TtA: om. Lg &c. ⲛ̄ⲧⲙⲙⲉⲧ.] A: ⲉⲃⲏⲧ 'concerning the &c.,' LgTt &c., cf. Gr. ℵABCDE 34. 36. 61. vg syrutr arm aeth. ⲛ̄ⲓⲏⲥ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄] ⲙⲙⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ 'of the Lord Jesus,' GK. ⲛⲁⲩⲡⲛⲟⲩ . . . ⲱⲙⲙⲥ] A: ⲛⲁⲩ(ϥ, N)ⲥⲱⲙⲙⲥ (+ⲁϵ, FSc) ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲡⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲉⲙⲙϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲙⲓ, LgTt &c.

ετ⳨ναβ† ⳨ οτοϩ ετ⳨ναϭωⲱⲥ ⳨ναϥⲉⲛⲛ
ⲉφιλιππος ⳨ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲱⲥⲛⲓⲙⲓ ⳨ ⲛⲉⲱⲥ ⲛⲓⲙⲓϣ†
ⲛ̄ⲭⲟⲱⲥ ⳨ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉϧⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⳨ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ϣ-
ϕⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⳨

Θ.

ρζ 14 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲱⲥ ϩⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲉⲛ
ⲓⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲁ †ⲕⲉⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ϕ† ⲉⲣⲟⲥ ⳨ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲱⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ϣⲁⲣⲱⲟⲩ. 15 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲙⲙⲁⲩ ⳨ ⲛⲁⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳨ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϭⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲡⲛⲁ
ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⳨ 16 ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲙ̄ⲙⲁⲱⲟⲩ. ⲙⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϩⲉ ⲛⲁⲩϭⲱⲱⲥ ⲡⲉ ⳨
ⲉϥⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲥ ⲓⲏⲥ ⳨ 17 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϫⲁϫⲓⲍ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲡⲛⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⳨|

ρη 18 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϩⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲥⲓⲱⲱⲛ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ-
ροϫ ϫⲁϫⲓⲍ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳨ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲡⲛⲁ
ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⳨ ⲁϥⲙⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲛϫⲣⲏⲱⲱⲁ 19 ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲥ ⳨ ϫⲉ ⲱⲱⲁ [⳨] ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓⲙⲓ ⲛⲏⲓ ϩⲱ ⳨ ϩⲓⲛⲁ
ϕⲏ ⲉ†ⲛⲁϫⲁϫⲓⲍ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲡⲛⲁ
ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⳨ 20 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϩⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲕ-
ϩⲁⲧ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⳨ ϫⲉ †ϩⲱⲣⲉⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ϕ† ⲁⲕⲙⲉⲉⲩⲓ ⲉϫϕⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϩⲁⲛϫⲣⲏⲱⲱⲁ. 21 ⲛ̄ⲛⲉ ⲧⲟⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⳨ ⲟⲩⲁⲉ
ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⳨ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲫ† ⳨

---

13 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩ†] T^tA: ⲁⲩⲛ., L^s &c. ⲉⲧⲁⲩ(ⲛⲁⲩ, O)-ϭⲱⲙⲙⲉ ⲛⲁⲩⲙⲙⲏⲛ] ⲛⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲙⲏ(ⲉ, A_1)ⲛ 'was continuing,' A: ⲉⲧⲁⲩϭⲓ. ⲛⲁⲩϣ. ⲉⲩⲙⲙⲏⲛ, T^t. ⲉⲛⲓ.] A: ⲁⲉ ⲉⲛⲓ., T^t: ⲁⲉ ⲉϩⲁⲛ., $L^s B^a$GKOS: ⲁⲉ ⲛ̄ϩⲁⲛ., ΓNPT: ⲉϩⲁⲛ., F. ⲙⲙⲏⲛⲓ] position cf. Gr. ℵABCD 13. 31. 36. 61. k^{scr} al vix mu vg syr^{sch} arm aeth^{utr} &c. ⲛⲉⲙⲙⲏⲛⲓϣ† ⲛ̄ⲭⲟⲱⲥ] T^tA: ⲛⲉⲙⲙⲟϩⲁⲛ., L^s &c.: ⲛⲉⲙⲙⲟϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ, F*; for ⲛⲓϣ† cf. Gr. ℵABCD 13. 31. 61. k^{scr} al cat vg syr^{sch}. ⲉⲧϣ.] ⲉⲧ., FS. ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ] A: ⲛⲁⲩⲧⲟ(ⲱ, FS^c)ⲙⲙⲧ, $L^s T^t$ &c. ⲡⲉ] om. B^a. 14 ⲓⲗⲏⲙ] cf. Gr. D. †ⲕⲉⲥⲁⲙⲙ(om. ⲁⲙⲙ, G)ⲁ.] †(ⲧⲓ, P)ⲕⲉ(ⲁ, NT)ⲧ-

Hunt 18, 14–17

having believed and having been baptised was continuing with Philippos, seeing the signs and the great powers being done through him, he was wondering.

14 But the *apostles* who were in Jerusalem having heard that [the] Samaria also received the word of God, sent Petros and Iōannnēs unto them: 15 these having come thither were praying for them that they might receive the holy *spirit*: 16 for he had not yet come upon any (ⲟⲩⲟⲛ) of them: but *rather* they were being baptised unto (the) name of the Lord Jesus. 17 *Then* they laid hand upon them, and they were receiving the holy *spirit*. 18 But Simōn having seen that through the laying hand of the *apostles* they receive the holy *spirit*, brought to them *money*, 19 saying: 'Give this authority to me also, that he, upon whom I shall (lit. will) lay hand, may receive the holy *spirit*.' 20 But Petros said to him: 'Thy silver with thee shall be unto (the) destruction, because thou thoughtest to get for thee through *money* the *free gift* of God. 21 Part shall not be to thee *nor lot* in this word: for thy heart

---

ⲥⲁⲗⲗⲁ., A_2B^aNPT. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵCDE $|^{scr*}$ al. ⲉⲣⲟⲥ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, FS^{c}. 15 ⲛⲁⲓ] +ⲁⲉ, FS. ⲉⲯⲣⲏⲓ] ⲉⲫ., B^aGK: om. S*. ⲛⲁⲩⲧⲱⲃⲯ] $L^gABΓ(F)S^*$ 18: ⲁⲩⲧ., $T^tGKNOPT$: +ⲉⲯⲣⲏⲓ, FS^{mg}. 16 ⲩⲁⲣ] AB^aP 18: +ⲡⲉ, L^gT^t &c. ⲉⲭⲉⲛ] $AB^aΓKNOPT$ 18: ⲯⲓⲭⲉⲛ, L^gT^tFGS. ⲙⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] A: ⲙⲙⲟⲛⲟⲛ, L^gT^t &c. ⲛⲁⲩⲥⲓ] $L^gT^tAFGKPS$: ⲛⲉⲩⲁⲩⲥⲓ, $B^aΓNOT$ 18. ⲡⲉ] om. FS. 17 ⲁⲩⲭⲁ] L^gT^tAFKPS, cf.? Gr. ℵA(B)D^2 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 66** 69. 95. 105. 163. o^{scr} cat Eus Did Cyr: ⲛⲁⲩⲭ(ϰ, ℵ)ⲁ, $B^aΓGNOT$ 18, cf.? Gr. D*EHLP al longe plu &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲟⲩ, F. 18 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] cf.? Gr. ℵABCDE 61. al plus^{25} cat &c. ⲛⲧⲉⲛⲓ] ⲛⲛⲓ, FS. ⲥⲉⲥⲓ] ⲥⲉϯ 'they give,' T^tGK. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲟⲩ, P; cf. Gr. ACDEHLP al omn^{vid} vg syr^{utr} arm aeth &c. 19 ⲫⲏ ⲉϯ] $L^gT^tA_1B^a$: ⲡⲉϯ, ΓFGKNOPST: ⲡⲓ ⲉϯ, A_2. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲟⲩ, P. 20 ⲛⲁϥ] om. B^a. ϫⲉ 1°] om. G. ⲉϥⲉⲯ.] ⲉⲣⲉⲯ., NT: ⲉⲩⲉⲯ., FS. ⲯⲱⲡⲓ] $L^gT^tΓ^{mg}Q^{mg}$ ('a copy') &c.: ⲯⲉ 'go,' Γ*O*. ⲯⲁⲛϫⲣⲏ(ⲁ, ℵ)ⲙⲙⲁ] om. ⲯⲁⲛ, O. 21 ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] + ⲫⲁⲓ, P. ⲩⲁⲣ] om. T, cf. Gr. D* 177*.

22 Ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓⲁ ⲑⲁⲓ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ ⲡⲁⲓ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. 23 ϯⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ϣⲁϣⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲛⲁⲩϩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⁘
24 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⁘ ϫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲧⲟⲩ ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⁘ 25 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ
ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⁘ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̄ϯⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⁘ ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⁘

I.

ρθ 26 Ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ
ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓ ⁘ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲅⲁⲍⲁ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲡⲉ ⁘ 27 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲉⲑⲱϣ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲣⲉⲙⲛ̄ϫⲟⲙ ⲛ̄ⲕⲁⲛ|-
ⲇⲁⲕⲏⲥ ⁘ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲁⲩϣ. ⲫⲁⲓ
ⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲅⲁⲍⲁ ⲧⲏⲣⲥ. ⲛⲉⲁϥⲓ ⲡⲉ
ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⁘ 28 ⲛⲉⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ
ⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲱϣ ⲡⲉ
ϩⲓ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⁘ 29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ

---

22 ϧⲉⲛ] T^{t}A: ϩⲓ, L^{g}FP*S: ϩⲓⲧⲉⲛ, P^{c}: ϩⲁ, B^{a}ΓGKN OT. ⲧⲉⲕⲕ.] ⲡⲉⲕⲕ., T^{t} by error. ⲑⲁⲓ] om. FS. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCDE 13. 27. 29. 40. 61. 66** 76. 96. 137. 180. k^{scr} o^{scr} syr^{p} arm &c. ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ] T^{t}A: ⲛ̄ⲥⲉⲭⲁ, L^{g} &c. 23 ϯⲛⲁⲩ] AP*: +ⲅⲁⲣ, L^{g}T^{t} &c. ⲭⲟⲗⲏ] -ⲗⲉ, B^{a}. ⲛ̄(ⲉⲛ, FS)ϣⲁϣⲓ] L^{g}AFS: om. ⲛ̄, T^{t} &c. 24 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] AΓP: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] -ⲙⲉⲱⲛ, S. ⲉϩⲣⲏⲓ 1°] A: ⲉϧ., T^{t}: om. L^{g} &c. ϩⲁ] T^{t}A: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{g} &c. ϩⲓⲛⲁ] om. B^{a}. ⲛ̄ⲛⲏ] ϧⲉⲛⲛⲏ, FS. 25 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ.] cf.? Gr. ABCDEH al plu &c. ⲫϯ] cf. Gr. A al^{7} demid

is not right before God. 22 *Repent then* from this thy *wickedness*, and pray the Lord; perhaps this thought of thy heart will be forgiven thee. 23 I see thee in a *gall* of a bitterness, and a bond of (the) *iniquity*.' 24 Simōn answered, he said: 'Pray ye (pron.) for me to (ⲫⲁ) the Lord, that none of the things which ye said shall come upon me.' 25 They *then indeed*, having witnessed and having spoken the word of God, returned to Jerusalem: to many villages of the *Samaritans* they were preaching good tidings.

26 But an *angel* of the Lord spake to Philippos, saying: 'Arise, go at (the) hour of midday upon the road which thou comest from Jerusalem to Gaza: this is a desert.' 27 And he arose, he went: and behold, a man, (an) Ethiopian eunuch, (a) powerful (man) of (ⲛ̄) Kandakēs, of (ⲛ̄ⲧⲉ) the queen of the Ethiopians. This (man) was being over all her *treasure*; he had come to worship in Jerusalem. 28 But he had returned, sitting in his *chariot*, and he was reading in the *prophet* Ēsaēas. 29 But the *spirit* said to Philippos: 'Go, join thyself

---

syr^{sch} arm. ⲉⲓⲗ̄ⲏⲗⲗ̄] AB^{a}: pref. ⲉⲫⲣⲏⲓ, L^{s}T^{t} &c. ⲟⲩⲗⲗ̄ⲏⲩ] AB^{a}KP: +ⲗⲉ, L^{s}T^{t}ΓFGNOST, cf.? Gr. D. ⲛ̄ⲧⲗⲗⲓ] ⲛ̄ⲧⲓⲗⲗⲓ, ΓFNOT: ⲛ̄ⲧⲓⲗⲗⲏ, S. ⲛ̄ⲧⲉⲙⲓ] ⲛ̄ⲙⲓ, FS. -ⲣⲓⲧⲏⲥ] cf.? Gr. ℵE al. ⲛⲁⲩⲫⲓ] ⲁⲩⲫⲓ, K. 26 ⲗⲉ] om. ΓN. ⲗⲗⲁⲩⲉ] L^{s}AB^{a}FKPS 26: pref. ⲟⲩⲟⲫ, T^{t}ΓGNOT. ⲉⲧⲉⲕⲙⲏⲟⲩ] ⲉⲑⲙⲏⲟⲩ 'which cometh,' L^{s}FS, cf. Gr. (exc. ℵ*). ⲡⲉ] om. FS. 27 ⲁⲥⲩⲱⲙⲥ] -ⲱⲙⲁⲥ, T^{t} by error. ⲟⲩⲟⲫ, 2°] om. G. ⲛ̄ⲣⲉⲗⲗ] ⲟⲩⲣⲉⲗⲗ, B^{a}GP: ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉⲗⲗ, T^{t}. ⲛ̄ⲕ(ⲭ, T*)ⲁⲙ.] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲙ., T^{t}GK. -ⲗⲁ(ⲉ, T)ⲕⲏⲥ] -ⲧⲁⲕⲏⲥ, A. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲟⲩⲣⲱ] ⲛ̄ⲧ-ⲟⲩⲣⲱ, G: ⲧⲟⲩⲣⲱ, K. ⲛⲁⲥⲭⲏ] T^{t}AΓG(+ⲡⲉ)K: pref. ⲉ, L^{s}B^{a}FNOPST 26. ⲡⲉⲁⲥⲓ] ⲁⲥⲓ, Γ; cf.? Gr. ℵ*AC*D* vg &c.: pref. ⲫⲁⲓ 'this,' NOT. ⲡⲉ] trs. after ⲉⲟⲩⲱⲱⲧ, P. 28 ⲁⲉ] cf.? Gr. BC e syr^{p} &c.: om. FS. ⲉⲥⲫⲉⲗⲗⲉⲓ] cf. Gr. D* 13^{sch} 34. 38. 40. 95. 96. 98** vg. ⲫⲓ 1°] A 26: ⲫⲓⲭⲉⲛ, L^{s}T^{t} &c. ⲟⲩⲟⲫ] ℵ^{c}B CEHLP al plu cat syr^{utr} aeth &c. ⲡⲉ 2°] T^{t}A 26: om. L^{s} &c. ⲫⲓ 2°] ⲥⲉⲛ, ΓNOT. ⲡⲡⲣⲟⲫ.] om. ⲡⲓ, A$_2$*B^{a}; position cf.? Gr. (exc. C 31. &c.). ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ] ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ, ΓGN*?. 29 ⲡⲡⲁ] +ⲉⲟⲩ 'holy,' P.

Hunt 26, 26–39

ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲟⲙⲕ ⲉⲡⲁⲓ-
ϩⲁⲣⲙⲁ ⳾ 30 ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⳾
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲱϣ ⳾ ϩⲓ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⳾
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲱϣ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. 31 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⳾ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲉⲙⲓ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲛⲏⲓ ⳾ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲁⲗⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ 32 ⲫⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧ-
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⳾
Ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲛϥ ⲉⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲛ̄ⲁⲧϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫⲏ
⳾ ⲉⲧϧⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̄ϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲁⲛ
⳾ ⲡⲉ. 33 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲉ-
⳾ ⲃⲓⲟ ⳾ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⳾
⳾ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⳾
ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ϫⲱ ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙ. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϣⲁⲛ
ⲉⲑⲃⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⳾
ρι 35 Ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛ̄ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ-
ⲅⲣⲁⲫⲏ ⳾ 36 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⳾
ροε ⲁⲩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ | ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ
ⲉϭⲓⲱⲙⲥ ⳾

ϫⲉ . . . 30 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ] om. T homeot. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, FS. 30 ⲁ(ⲉ, NO)ϥⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}FPS. ⲉⲣⲟϥ] om. 26. ϩⲓ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ 'from,' Γ. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] position cf.? Gr. EHLP 61. al pler syr^{p} &c. ⲡⲉϫⲁϥ] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g} &c. ⲛⲁϥ] T^{t}AFOS 26: om. L^{g}B^{a}ΓGKNPT. ϫⲉ] om. FS. ⲉⲧⲉⲕ(+ⲟⲩ, T)ⲱϣ] ⲉⲧⲁⲕ., FOPS. 31 ⲡⲱⲥ] cf. Gr. E 105. o^{scr} syr^{sch} arm aeth. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. E. ⲙ̄ⲫⲓⲗ.] ⲛ̄ⲫ., G. 32 ⲫⲙⲁ] pref. ⲉ, O. ⲇⲉ] ⲧⲉ, N. ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲱϣ] ⲉⲛⲁϥ., L^{g}B^{a}FPS. ⲉⲩⲛⲁⲉⲛϥ] L^{g}A$_{1}^{c}$(ⲩ o.e.)B^{a}FPS: ⲉⲁⲩⲛⲁ., T^{t}: ⲉⲁⲩ., GKO 26:

to this *chariot.*' 30 But Philippos ran, he heard him reading
in the *prophet* Ēsaēas. He said to him: 'Knowest thou
then the things which thou readest?' 31 But he (pron.) said:
'*How* is it possible for me to know, unless one guide me?'
But he prayed Philippos that he should get up and sit with
him. 32 But (the) place which was written, which he was
reading, was this, As a sheep will be brought to (the)
slaughter, and as a lamb voiceless before him who sheareth
it, thus he openeth not his mouth: 33 his judgement was
taken away in his humiliation: but his *generation* who will
be able to speak; because his life will be taken away from
upon (the) earth? 34 But the eunuch answered, he said
to Philippos: 'I beseech thee show me concerning whom
this *prophet* saith this, concerning himself or concerning
another.' 35 But Philippos opened his mouth, he began
to preach good tidings to him of Jesus from this *Scripture.*
36 But *as* they were journeying[a] on the road they came
upon [a] water. The eunuch saith: 'Behold, [a] water!
What is it which stoppeth me from being baptised?'

---

[a] Lit. 'walking.'

ⲁⲩ., ΓNT. ⲟⲩⲟϩ] ⲛⲉⲙ, FKS 26. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] L^{g}AFKS 26: pref. ⲉϥⲭⲏ 'put,' T^{t}B^{a}ΓGNOPT. ⲫⲏ ⲉⲧϧ.] ⲡⲉⲧϧ., G: ⲡⲓ ⲉⲧ., N. ⲡⲉ 2°] T^{t}A: om. L^{g} &c. 33 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] L^{g}T^{t}A B^{a}GKP 26: ⲛ̄ϩ., ΓFNOST. ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ] cf. Gr. CEHLP al pler cat syr^{utr} arm aeth &c. ⲇⲉ] cf. Gr. EHLP al omn^{vid} tol arm &c. ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥ.] T^{t}AΓ: ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁϣⲥ., L^{g} &c. -ⲥⲁϫⲓ] ⲫⲓⲣⲓ 'declare,' FS. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., L^{g}T^{t}NPT. 34 ⲇⲉ] om. KNPT. ⲙⲁ(ⲉ, T)ⲧⲁⲙⲟⲓ] ⲉⲧⲁⲙⲟⲓ 'to show to me,' N. ⲉⲣⲉ] ⲁⲣⲉ, T^{t}B^{a}GKO. ⲡⲁⲓ] L^{g}T^{t}AB^{a}Γ^{c}(* + ⲟⲩ) &c.: ⲫⲁⲓ, S. 35 ⲁϥⲉⲣϩ.] L^{g}AP: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. 36 ϩⲱⲥ ⲇⲉ] L^{g}A ΓFGNO*ST 26: ϩⲱⲥⲧⲉ, T^{t}B^{a}KO^{mg}: ϩⲟⲧⲉ, P. ⲉⲩⲙⲟϣ (ⲙ, A$_{1}$)ⲓ] ⲉϥⲙ., G singular. ⲁⲩⲓ] ⲁϥⲓ, G singular. ϩⲓϫⲉⲛ] AK 26: ⲉϫⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲡⲉϫⲉ] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩ(ⲟⲩⲟϩ, B^{a})ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲛⲟ] L^{g}T^{t}A(B^{a})ΓNOPT: ⲡⲉⲧⲧ., FGKS 26. 37 omitted by all the collated MSS., cf. Gr. ℵABCHLP 13. 61. al plus^{80} am* fu syr^{sch} et$^{p\,txt}$ aeth^{utr} &c.

ρια 38 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̄ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲃ̄ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡ-
ⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲛⲁϥ ⁘
39 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⁘
ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⁘ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲣⲁϣⲓ ⁘
ριβ 40 Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲁⲍⲱⲧⲟⲥ. ⲛⲁϥⲕⲱϯ
ⲡⲉ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
ϣⲁⲧⲉϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⁘

ⲒⲀ.

ριγ Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϧⲱⲧⲉⲃ
ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⁘ ⲁϥⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ 2 ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ
ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⁘ ϣⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲡⲓⲙⲱⲓⲧ [⁘] ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⁘
ριδ 3 Ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲇⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⁘ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⁘ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⁘
4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⁘ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ
ⲁϧⲟⲕ ⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. 5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ
ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⁘ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲫⲏ ⲛ̄ⲑⲟⲕ

---

38 ⲟⲩⲟϩ 1° &c.] ⲁϥ. ⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ, K: om. ⲟⲩⲟϩ, G. ϩⲁⲣⲙⲁ] ϩⲁⲣⲁⲙⲁ, T. ⲙ̄ⲡⲃ̄] $L^g A_1 B^a$ΓGKNPT: ⲙ̄ⲡⲓⲃ̄, A_2FOS: ⲡⲃ̄, T^t; position cf. ? Gr. E 137. 180. c^{scr} k^{scr} syr^p &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. 39 ⲇⲉ] om. 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. B^aGP. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ] ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲉⲛⲁϥ, A: om. ϫⲉ, O: om. ⲟⲩⲟϩ, P 26. ⲅⲁⲣ] AN: +ⲡⲉ, $L^g T^t$ &c. ϩⲓ] om. N. 40 ⲁⲍⲱ(ⲟ, G)ⲧ(ⲇ, S)ⲟⲥ] pref. ⲟⲩ, P. ⲛⲁϥⲕⲱϯ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE 61.

Hunt 18, 1-6 1 ⲉⲧⲓ] om. FS, cf. Gr. ℵ* 24. 26. 78. 126. l^{scr}. ⲛⲉⲙϧⲱⲧⲉⲃ]

38 And he commanded to stop the *chariot*: and they came
down to the water, both Philippos and the eunuch; and he
baptised him. 39 But having come up from the water
a *spirit* of the Lord carried off Philippos; and the eunuch
saw him no more; for he was journeying[a] on his road
rejoicing. 40 But Philippos was found in Azōtos: he was
going about, preaching good tidings in all the *cities*, until
he came to Kesaria.

IX. But Saulos, *still* full of anger and murder of the *disci-*
ples of the Lord, came unto the *chief priest*; 2 he *asked* for
letters from him to Damaskos unto the *synagogues*; that
those, whom he will find, being of the way[b], the men and
the women, he might bind and bring into Jerusalem.

3 But having journeyed[c], it came to pass (that), having
approached Damaskos, suddenly shone upon him a light
from (the) heaven, 4 and, having fallen upon the earth,
he heard a voice saying to him: 'Saoul, Saoul, why perse-
cutest thou me?' 5 But he said: 'Who (art) thou, Lord?' But
he (pron.) said: 'I am Jesus whom thou (pron.) persecutest:

---

[a] Lit 'walking.' [b] Lit. 'road.' [c] Lit. 'walked.'

ⲛⲉⲙⲉϧ., T^{t}A: ⲛ̄ϧ., NT. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑ.] L^{g}T^{t}AP: ⲉⲛⲓⲙ., B^a &c. ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, P. ⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ, P. ⲡⲓⲁⲣⲭ.] ⲛⲓⲁⲣⲭ., FS plural. 2 ⲛ̄ϩⲁⲛⲉ (om. A) ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] L^{g}AB^{a}ΓFGKPS; cf. ? Gr. ℵ: trs. after ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ, T^{t}NOT. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] -ⲧⲟⲩ, FKS. ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕ.] ⲛ̄ⲇ., FS. ϣⲁⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] om. B^a 18. ϩⲓⲛⲁ &c.] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲛⲁϫⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ, FS by error. ⲉⲧⲉϥⲛⲁ.] ⲉⲧⲁϥⲛⲁ., A$_2$NT: ⲉⲧⲉϥ., B^a. ⲉⲛⲁⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉ] L^{g}T^t &c.: om. ⲉ, AN; cf. ? Gr. BCEHLP al pler: om. ⲛⲉ, B^a. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ] om. NT, tr. habet. 3 ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲉϥⲙ., ΓNOT pres. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟϯ] om. A$_2$. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣ., L^{g}G: om. NT. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩ, L^{g}T^{t}FS. 4 ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ] ⲁϥϩⲉⲓ, FS. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, T^{t}ΓNOT. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., G. ⲁϧⲟⲕ] -ⲟⲩⲕ, T. ⲉⲕϭⲟϫⲓ] T^{t}A: ⲕϭⲟϫⲓ, L^g &c. 5 ⲇⲉ 1°] ϫⲉ, T: om. FNS. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ 43. 61* 105. 137. arm: + ⲛⲁϥ, T^{t}P, cf. Gr. E 11. 27. 29. 66** o^{scr}. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] AΓFNOPST 18, cf. Gr. ℵBH

ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⁘ 6 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⁘ ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥϣⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲓϥ ⁘ |
ριε 7 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲛⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲱⲙⲧ ⁘ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϯⲥⲙⲏ ⲉⲛⲁⲩ-
ⲛⲁⲩ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⁘ 8 ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲁⲩⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⁘ ⲁⲩⲁ-
ⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ ⁘ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ ⁘ 9 ⲁϥⲉⲣⲅ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⁘ ⲛ̄ϥⲛⲁⲩ
ⲙ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⁘ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱ ⁘

ⲒⲂ.

ριϛ 10 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⁘ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ 11 ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲓϧⲓⲣ ⲉⲧⲉ-
ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⁘ ⲕⲱϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ⲡⲓⲣⲉⲙⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⁘ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲱⲃϩ ⁘ 12 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ

LP al pler cat vg syr^{ptxt} arm Or &c.: +ⲡⲓⲛⲁ(ⲟ, B^{a})ⲍⲱⲣⲉⲟⲥ, L^{g}T^{t} B^{a}GK, cf.? Gr. ACE 8. 25. 12^{lect} demid syr^{sch} et^{p} c.* ar^{e} aeth &c. ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ] ⲉⲧⲁⲕϭ., S. 6 ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. ℵABCEHLP al omn^{vid} cat am* et** syr^{sch} et^{ptxt} arm^{zoh} &c. ϯⲡⲟⲗⲓⲥ] A: +ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c.: ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ] T^{t}AB^{a}GK 18: ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ, L^{g}ΓFNOPST weaker form. ⲛⲉⲙⲁⲕ] +ⲙ̄ⲙⲁⲩ, 18. ⲙ̄ⲡ(ⲙ, T)ⲉⲧⲥϣⲉ] ⲙ̄ⲡⲉ ⲉⲧⲥϣⲉ, T^{t}. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲓϥ] ⲉⲧⲉⲕⲁⲓϥ 'to do,' Γ. 7 ⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ., T^{t}GK. ⲛⲉⲙⲁϥ] +ⲡⲉ, T^{t}GK. ⲉⲩⲧⲱⲙⲧ] A: -ⲟⲙⲧ, L^{g}T^{t} &c. ⲉ(ⲁ, G^{o})ⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] AFS: +ⲙⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲩ] T^{t}A: ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ, L^{g} &c. conjunctive. ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ] A: ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉ(+ⲉ, ΓNT)ϩⲗⲓ, T^{t}B^{a}ΓGKNO^{c}PT: ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ, L^{g}FS.

6 but (ⲁ) rise, go into the *city*; that which is right that thou should do shall be spoken to thee.' 7 But the men who were walking with him were standing, being amazed, hearing the voice though (ϵ) they were not seeing any one. 8 But Saulos having risen from upon the earth, his eyes were opening, but he was not seeing any one; but they caught hold of his hand, they took him away into Damaskos. 9 He spent three days there, he seeth not, he ate not, *nor* drank.

10 But there was a *disciple* in Damaskos, his name being Ananias; but the Lord said to him in a *vision*: 'Ananias.' But he (pron.) said: 'Lo, I, Lord.' 11 But the Lord said to him: 'Arise, go to the street which is called "that which is straight," seek in (the) house of a *Jew* for him whose name is Saulos, the man of Tharsos: lo, he prayed[a]; 12 and

---

[a] ϵⲧⲁϥ is used in sentences beginning with ϒⲁⲣ, which is read by other MSS.

---

8 ϵⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ] T^tA: ⲁϥⲧ., L^g &c. ⲁϵ 1°] om. K. ϩⲓⲭϵⲛ] ϩⲓⲧϵⲛ, NT. ⲛⲓⲕⲁϩⲓ] L^gAB^{a}FKPS: ⲛⲕ., T^tΓGNOT. ⲛϵ 1°] A: ⲙⲙⲉⲛ ⲛϵ, T^t: ⲙⲙⲉⲛ, L^g &c. ϵ(ⲛ̄, FS)ϩⲗⲓ ⲁⲛ] ⲁⲛ ϵ(om. O) ϩⲗⲓ, ΓNOT. ⲁϒⲁⲙⲙⲁϩⲓ] $L^g$$T^t$AFKOS: ϵϒⲁ(ϵ, N)-ⲙⲙⲁϩⲓ, B^aΓGNPT. ⲁϒⲟⲗϥ] ⲁϒⲉⲛϥ 'they brought,' B^aP. ϩⲣⲏⲓ] ⲁϵ, F. 9 ⲁϥⲉⲣ] A: pref. ⲟϒⲟϩ, $L^g$$T^t$ &c. ⲧ̄] ⲉ̄, FS. ⲙ̄ⲙⲙⲁϒ] T^tA: om. L^g &c. ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B^aGKP. ⲟⲩⲁϵ] ⲟⲩⲟϩ, L^g: ⲁϵ, FS by error. 10 $F^{mg}S^{mg}$ 'the third Sunday of Tūt.' ⲟⲩⲙⲙⲁⲑ.] om. ⲟⲩ, B^a. ⲁϵ 1°] +ⲡϵ, B^aGP 18. ϩⲉⲛⲟⲩϩⲟⲣⲁ(O, ΓFNPT)ⲙⲙⲁ] position cf.? Gr. H LP al pler tol syr^{sch} et ^{p} arm &c. ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ 2°] L^gAFOS: -ⲛⲓⲁ, $T^t$$B^a$GKNPT 18: -ⲛⲓϵ, Γ. ⲁϵ 3°] om. O. 11 ϒⲱⲛⲕ] cf. Gr. B fu syr^{utr} vg^{ed} aeth. ⲕⲱϯ] L^gA: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲛⲟⲩ-ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] A: ⲛⲟⲩⲓⲟⲩⲁⲁⲥ, T^t: ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ, L^g &c. ⲛϵ] ⲭϵ, FKS. ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ] AΓFKPS: ϒⲁⲣ., $L^g$$T^t$$B^a$GNOT 18. ϩⲛⲛϵ] AFS: +ϒⲁⲣ, $L^g$$T^t$ &c. ϵⲧⲁϥⲧⲱⲃϩ] A: ϵⲧⲉϥ., T^t: ⲉϥⲧ., L^gFOS: ϥⲧ., B^aΓKP 18: ⲉϥⲉⲧ., G: ⲧⲱⲃϩ, NT. 12 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲡⲁⲩ] om. ⲟⲩⲟϩ, B^aP 18: ϩⲟⲧⲉ ϒⲁⲣ ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲛ̄ⲭⲉ-ⲥⲁϒⲗⲟⲥ ⲁϥⲡⲁⲩ 'for when Saulos is praying he saw,' K. ϩⲉⲛ-

Hunt 18, 10–18

ⲟⲩⲍⲟⲣⲁⲗⲗⲁ· ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ. ⲁⲩⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲭⲁ ⲛⲉⲩⲭⲓⲝ ⲍⲓⲭⲱⲩ ⲍⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ·

13 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ· ⲭⲉ ⲡ̄ⲥ̄ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲗⲗⲓ· ⲍⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲗⲏⲩ· ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧⲍⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ϩⲉⲛ ⲓⲏ̄ⲝ̄. 14 ⲟⲩⲟⲍ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲗⲗⲁ ⲟⲛ· ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ· ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲥⲱⲛⲍ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃⲍ ⲉ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.

ριζ 15 Ⲡⲉϫⲉ ⲡ̄ⲥ̄ ⲁⲉ ⲭⲉ ⲗⲁⲁϥⲉ ⲡⲁⲕ· ⲭⲉ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ· ⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ· ⲉ̄ⲡⲉⲗⲗⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ·

ροϛ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲉ̄ⲡⲓⲥ̄ⲭ̄. | 16 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲧⲁⲗⲗⲟϥ ⲉⲡⲓⲉ̄ⲕⲁⲧⲍ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϭⲓⲧⲟⲩ ⲉⲍⲣⲏⲓ ⲉϩⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ·

ριη 17 Ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ· ⲟⲩⲟⲍ ⲁϥϣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲏⲓ· ⲁⲩⲭⲁ ⲛⲉⲩⲭⲓⲝ ⲉϩⲱϥ ⲛⲉϩⲁϥ· ⲭⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲁⲥⲟⲛ· ⲡ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ· ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛⲟⲍϥ ⲉⲣⲟⲕ ⲍⲓ ⲡⲓⲗⲗⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲍⲓⲱⲧϥ· ⲍⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲗⲟⲍ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ· 18 ⲟⲩⲟⲍ ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲗⲗ ⲁⲧⲍⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛ̄ϩⲉ ⲍⲁⲛⲕⲏⲕⲥ· ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲍ ⲁϥⲧⲱⲛϥ

ⲟⲩⲍⲟⲣⲁⲗⲗⲁ] T^tA, cf. Gr. BO 163. 12 leot: om. L^s &c., cf. Gr. ℵA 61. vg aeth utr. ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] position cf.? Gr. HLP al pler syr utr aeth pp. ⲁⲩⲓ] ⲉⲁⲩⲓ, T^tGK. ⲁⲩⲭⲁ] LAFS: pref. ⲟⲩⲟⲍ, T^t &c. ⲛⲉⲩⲭⲓⲝ] for plural cf. Gr. N^oBE vg aeth ro arm. ⲍⲓⲭⲱⲩ] L^sT^tA B^aKPT: ⲉⲭⲱⲩ(ⲟⲩ, NT), ΓFGNOS. ⲍⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲁⲩ] ⲁⲩⲛⲁⲩ, Γ*O*. 18 ⲁⲉ] FNS. ⲡⲁⲓ] ϥⲁⲓ, T^tG. ⲍⲓⲧⲉⲛ] A: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^sT^t &c. ⲉⲃⲏⲉ] A: ⲉ, L^sT^t &c. ⲡⲓⲡⲉⲧ.] ⲡⲓ., FS: ⲛ̄ⲡⲓ., N. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] position cf.? Gr. HLP al pler syr utr arm aeth &c. ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲃⲱⲧ, PS. ϩⲉⲛ] $L^sAB^a\Gamma^*FG$ KPS: pref. ⲉⲧ 'who are,' $T^t\Gamma^{mg}NOT$. 14 ⲕⲉ] om. GK. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] T^t &c.: -ⲧⲁϥ, L^sA_2P: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥ, Γ: pref. ⲉ, 18. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩ., N. 15 ⲁⲉ] AN: +ⲛⲁϥ 'to him,' L^sT^t &c. ⲭⲉ 1°] om. T^t. ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ] A: ⲉϥⲥⲱ(ⲟ, ΓN)ⲧⲡ, L^sT^t &c. ⲛⲏⲓ

he saw a man in a *vision*, his name being Ananias; he came
in, he laid his hands upon him that he might see.' 13 But
Ananias answered: 'Lord, I heard concerning this man by
many, concerning all the evil things which he did to the
saints of thine in Jerusalem. 14 And in this place also he
hath authority from the *chief priests* to bind all who pray
to thy name.' 15 But the Lord said: 'Go, because this is
a chosen *vessel* for me, being about to bear my name before
the *Gentiles*, and the kings, and (the) sons of Israel: 16 for
I (pron.) shall (lit. will) show to him all the pains which
he will receive for my name.' 17 But Ananias went, and
he entered the house, he laid his hands on him, he said:
'Saoul, my brother, the Lord Jesus (is) he who sent me,
he who manifested himself to thee on the road on which
thou comest, that thou mightest see, and be filled with
[a] holy *spirit*.' 18 And quickly fell from his eyes scales;

ⲡⲉ] order cf. ? Gr. EHLP al pler arm &c. ⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ] $L^g T^t A_1$ B^aΓGNOPT 18: ⲁϥⲛⲁ., A_2: ϥⲛⲁ., K: ⲁϥⲧⲱⲛϥ 'he rose,' FS. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, FS. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] +ⲉⲃⲟⲗ, K. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. BC* &c. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] -ⲉⲣⲓ, Γ. 16 ⲙ̄ⲕⲁⲩϩ] ⲙ̄ⲕⲁϩ, K: ⲉⲙⲕⲁⲩϩ, G^c. ⲉⲧⲉϥⲛⲁϭ.] ⲉⲧⲁϥⲛ., S. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., ΓNOT. 17 ⲇⲉ] om. FKS. ⲁϥϣⲉ] +ⲛⲁϥ, B^aP 18. ⲁϥϫⲁ] L^gAFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲉϫⲱϥ] ϩⲓϫ., G; position cf. Gr. C aeth. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, G. ϫⲉ] om. T^tΓNOT. ⲥⲁⲟⲩⲗ] +ⲥⲁⲟⲩⲗ, S. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] position cf. ? am syr^{utr} ar^e $aeth^{pp}$. ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] L^gAB^aP 18: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., T^tΓGNOT: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ., K: ⲁϥ., FS. ⲫⲏ] AB^aFGKS 18: pref. ϣⲁⲣⲟⲕ 'unto thee,' $L^g T^t$ΓNOPT. ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟ (ⲱ, S) ⲛϩϥ] -ⲟⲩⲱ (ⲟ, NT)-ⲛϩ, ΓFNT. ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲙ., A_2*. ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ] $L^g A_1 B^a$Γ KNOPT 18: ⲉⲧⲉⲛⲁⲕⲛ., T^tG: ⲉⲛⲁⲕⲛ., FS: ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ, A_2 by error. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ] A: ϫⲉ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ, $L^g T^t$ &c.: ⲛ̄(om. F)ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲛ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲟϩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. ⲟⲩ-ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, T^tΓNOT definite. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, N^{mg}O: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT: om. N*. 18 ⲁⲩ(ⲓ, N)ϩⲉⲓ] ⲉⲩϩ., S. ⲕⲏⲕⲥ] ⲕⲉⲕⲥ, FKP. ⲙ̄(ⲉ, ΓO)ⲃⲟⲗ] AGK: +ⲇⲉ, $L^g T^t B^a Γ^r$ &c., cf. ? Gr. ℵC^2 40; for om. παραχρῆμα cf. Gr. ℵABC*HP 61. al plus[45] cat vg syr^{sch} arm^{ed}.

ⲁⲩⲥⲱⲙⲁⲥ ✣ [19] ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ ⲛⲟⲩⲇⲣⲉ ⲁⲩⲭⲉⲙⲁ-
ⲭⲟⲙ ✣

ριθ Ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲅⲁⲡⲉⲅⲟⲟⲩ ✣ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲧⲇⲉⲛ ⲁⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ✣ [20] ⲟⲩⲟⲅ ⲥⲁⲧⲟⲧⲩ ⲁⲩ-
ⲅⲓⲱⲓⲱ ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲓⲛⲁⲩⲱⲧⲏ ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙ̄ⲫ̄† ✣

ρκ [21] Ⲛⲁⲧⲧⲱⲙⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲥ ✣ ⲭⲉ ⲙⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲡⲁⲩⲱ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲱⲃⲅ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ⲇⲉⲛ ⲓⲏ̄ⲙ̄ⲙ̄ ✣
ⲟⲩⲟⲅ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲁⲓⲙⲙⲁ ⲉⲡⲁⲓⲅⲱⲃ ✣ ⲅⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩ-
ⲥⲟⲛⲅⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲣⲏⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ✣

IV.

ρκα [22] Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲙⲙⲭⲟⲙ
ⲟⲩⲟⲅ ⲛⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲧⲇⲉⲛ ⲁⲁ-
ⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ✣ ⲉⲩⲧⲁⲗⲗⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ρκβ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ✣ † [23] Ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲙⲙⲏϣ
ⲛⲉⲅⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ✣ ⲅⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲥⲉⲇⲟⲉⲃⲉⲩ ✣ [24] ⲁⲩⲧⲁⲙⲙⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲡⲟⲩ-
ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲁⲧⲁⲣⲉⲅ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲡⲧⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲅⲟⲟⲩ ✣
ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣⲅ ✣ ⲅⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲇⲟⲉⲃⲉⲩ. | [25] ⲁⲧⲟⲗⲩ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ϫⲱⲣⲅ ⲁⲧϫⲁⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ
ρκγ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓⲣ ✣ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ✣ † [26] Ⲉⲧⲁⲩⲓ

Hunt 18, [19] ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟⲅ, LᵍTᵗ &c.: ⲟⲩⲟⲅ ⲁⲩⲥⲓ, FS.
[19] ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ . . . -[21] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABCE 13. 61. al[12] vg syr[utr] arm aeth &c. ⲛ̄ⲅⲁⲡ.] ⲛ̄ⲭⲉⲅⲁⲡ., A by error. ⲉⲧⲇⲉⲛ] cf.? Gr. HLP 1. 4. 31. 177. al[25] &c. add ὄντων: om. ⲉⲧ, O. [20] ⲟⲩⲟⲅ] om. FS. ⲁⲩⲅⲓ] AO, cf.? Gr. E: ⲛⲁⲩⲅⲓ., LᵍTᵗ &c. -ⲱⲓⲱ] + ⲡⲉ, Tᵗ. ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABCE 61. al[15] cat vg syr[utr] arm[ed] aeth[ro] &c. [21] ⲛⲁⲧⲧⲱⲙⲙⲧ] TᵗAFKS: -ⲧⲟⲙⲙⲧ, LᵍBᵃΓGNOPT 18. ⲡⲉ 1°] TᵗAΓNT: om. LᵍBᵃFGKOPS 18. ⲉⲧⲭⲱ] A: ⲟⲩⲟⲅ ⲛⲁⲧⲭⲱ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲡⲁⲩⲱⲑ.] ⲉⲧⲱⲑ., FS. ⲇⲉⲡⲓⲏ̄ⲙ̄ⲙ̄] cf. Gr. BCEHLP

he saw, and he rose; he was baptised. 19 Having received [a] food, he was strengthened[a]. But he was some (ϩⲁⲛ) days with the *disciples* who were in Damaskos. 20 And immediately he proclaimed Jesus in the *synagogues*, that this is (the) Son of God. 21 But all were being amazed who heard, saying: 'Is not this he who was troubling them who prayed to this name in Jerusalem? And he came to this place for this thing, that he might bind them and take them up unto the *chief priests*.'

22 But Saulos *rather* was increasing in strength[b], and he was troubling the *Jews* who were in Damaskos, showing to them, that this is Christ. 23 But many days having been completed, the *Jews* took counsel that they might kill him. 24 But to Saulos was shown their counsel; but they were keeping the *gates* by the day and the night, that they might kill him. 25 But the *disciples* took him away by night, they let him down in a basket from upon the wall. 26 But having come into

[a] Lit. 'he found power.' [b] Lit. 'coming to find power.'

al pler &c. ⲛⲧⲉⲩⲥⲓⲧ (ϩ, T^{t})ⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B^{a} 18. ⲉϩⲣⲏ] om. B^{a} 18. 22 S^{mg} الأحد التالت من شهر توت 'the third Sunday of the month of Tūt,' K^{mg} بقرا تالا توت 'it is read on the third of Tūt.' Hunt 26, 22–25 ⲙⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] om. K. ⲛⲓⲟⲩⲁ.] cf. Gr. (exc. ℵ*B). ⲉⲧϩⲉⲛ] L^{g}A$_{1}$FS 18. 26: ⲉⲧⲯⲟⲛ ϩⲉⲛ 'who dwelt in,' T^{t} &c. ⲉⲩⲧⲁⲙⲙⲟ] ⲁⲩⲧ., P. 23 ⲉⲧⲁⲩⲭⲱⲕ] -ⲭⲟⲕ, T. ⲁⲩⲉⲣ] ⲉⲩⲉⲣ, N: ⲁⲩⲉⲣ, A$_{2}$*FS. ⲛⲥⲉϩⲟⲟⲃⲉⲩ] ⲛⲥⲉϩⲱⲧⲉⲃ ⲙⲙⲟⲩ, 26. 24 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, B^{a}FKS, cf. Gr. H (61*?) tol &c. ⲁⲉ 1°] L^{g}AB^{a}P 26: om. T^{t} &c. ⲁⲉ 2°] AB^{a}GNOT 26: + ⲡⲉ, L^{g}T^{t}ΓFK PS; Tisch. incorrectly classes these with Gr. δὲ *καί*. ⲡⲩⲗⲏ] ⲡⲓⲗⲏ, T. ϩⲓⲡⲁ] T^{t}AFKS 26: ϩⲟⲡⲱⲥ, L^{g}B^{a}GP: ⲟⲡⲱⲥ, ΓNT: ⲟⲡⲟⲥ, O. 25 ⲁⲩⲟⲗⲩ] cf. Gr. EHLP al pler cat vg^{cle} syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. ⲉϩⲣⲏ] A 26: ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, L^{g}T^{t} &c. ⲉϧⲟⲗ] om. NT. ⲡⲓⲥⲟϧⲧ] ⲡⲓⲥ., T^{t}. 26 ⲉⲧⲁⲩⲓ] cf. Gr. ℵABC 40. 61. 81. vg syr^{sch} aeth^{ro} &c.

ⲁⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏⲗ ⲛⲁⲩⲥⲱⲛⲧ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲧⲟⲗⲗⲩ
ⲉⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲧⲉⲣϩⲟⲩ ϯⲁⲧⲉⲩϩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⳿ ⲛⲥⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲭⲉ
ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⳿ [27] ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲉ ⲁⲩⲁ-
ⲙⲁϩⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⳿ ⲁⲩⲉⲛⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳿
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⳿ ⲭⲉ ⲛⲁϣ ⲛⲣⲏϯ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲥ̄ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲙⲓⲧ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁϥ ⳿
ⲟⲩⲟϩ ⲭⲉ ⲛⲁϣ ⲛⲣⲏϯ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϩⲉⲛ ⲁⲙⲙⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⳿ [28] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲉⲛ
ⲓⲗⲏⲗ ⲡⲉ ⳿ ⲉϥⲛⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⳿
ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡ̄ⲥ̄
ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⳿ [29] ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲉⲓ-
ⲛⲓⲛ ⳿ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲱϣ ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲓϫ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲉϩⲟⲟⲃⲉϥ ⳿ [30] ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲙⲓ ⲁⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳿ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳿ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⳿

ρκδ [31] ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳿
ⲛⲉⲙ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⳿ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙⲙⲁⲩ ⳿ ⲉⲩⲕⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲙⲏⲛ ϩⲉⲛ ϯϩⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲥ̄ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲓⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳿

ⲉⲓ(ⲏ, S)ⲗⲏⲙ] + ⲛ̄ϫⲉⲥⲁⲧⲗⲟⲥ, T^tA_2, cf. ? Gr. HLP 13. al pler syr^p arm $aeth^{pp}$ &c.; for *εἰς* cf. Gr. ℵABC 61. al sat mu cat &c. ⲉⲧⲟⲗⲗⲩ] ⲉⲧⲟⲗⲗⲧ 'to unite me,' G. ⲉⲡⲓ.] ⲛⲉⲗⲗⲏ 'with the,' FS. ⲡⲉ 1°] om. K. ⲛ̄ⲥⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ . . . ⲡⲉ] om. N homeot. [27] ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ] L^gAB^aP: ⲁⲩⲁⲗⲗⲟⲛⲓ, $T^tΓFGKNOST$. ⲁⲩⲥⲁϫⲓ 1°] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c. ⲛⲁϣ] ⲟⲩⲁϣ, S. ϩⲉⲛ] AK: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^gT^t &c. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] cf. Gr. (exc. A &c.). [28] ϩⲉⲛⲓⲗⲏⲗ] cf. Gr. H al sat mu &c. ⲡⲉ] om. FGS. ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲙⲟⲟⲩ] A: ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ 'in with them coming out,' $L^gΓFGNOST$: ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ, T^t: ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, B^aKP. ⲉⲩⲟⲩⲱ(O, K)ⲛϩ(+ⲩ, S) ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ (ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ, FS)] cf. Gr. ℵABC 13. 15. 40. 61. 177.

Jerusalem, he was trying to join himself to the *disciples*: and they all were fearing him, and they trust him not that he is a *disciple*. [27] But Barnabas caught hold of him, he brought him unto the *apostles*, he spake to them in what manner he saw the Lord on the road; and that he spake to him; and in what manner he spake boldly[a] in Damaskos in (the) name of Jesus. [28] And he was being in Jerusalem, going in and out with them, speaking boldly in (the) name of the Lord Jesus: [29] but he was speaking, he was questioning the Greeks; but they (pron.) were wishing to lay (lit. bring) their hands upon him to kill him. [30] But the brethren having known (it), brought him to Kesaria, they sent him into Tharsos. [31] The *church indeed then* of all [the] Ioudea and [the] Galilea and (the) Samaria had [a] *peace*, being edified and continuing in the fear of the Lord, and they were going on (lit. coming) growing in the consolation of the holy *spirit*.

---

[a] Lit. 'manifested himself,' thus again.

---

cat fu arm aeth^{ro}: pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. EHLP al pler vg syr^{utr} aeth^{pp} &c. ⲓⲏⲥ] T^{t}AS^{c}, cf. Gr. ℵ^{c}HLP al longe plu aeth^{pp} &c.: om. L^{g} &c., cf. Gr. ℵ*ABE 40. 69. 100. 163. 12^{lect} vg syr^{p} arm aeth^{ro}. [29] ⲛⲉ] om. B^{a}P. ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲓⲙⲓ] A: ⲛⲉⲙⲙⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩⲉⲓⲙⲓⲛ] cf.? Gr. A &c. ⲁⲉ 2°] om. G. ⲉⲓⲙⲓ ⲛ̄] ⲉⲉⲛ, G. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, G. [30] ⲁⲉ] om. O. ⲁⲩⲉⲛϥ] pref. ϵ, P. ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵCE &c.: om. G. ⲁⲩⲟⲩ.] L^{g}AKT: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ] AFGKOPS: ⲧⲁⲣ., L^{g}T^{t}B^{a}ΓNT. [31] ⲧⲉⲕⲕⲗ.] cf. Gr. ℵABC 5. 13. 14* 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 68. 81. 105. cat vg syr^{sch} arm aeth ar^{e} Dion^{alex} &c.: ⲛⲓⲉⲕⲕⲗ., FS, cf. Gr. (E)HLP al longe plu syr^{p} ar^{p} &c. ⲙⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] ⲁⲉ ⲙⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ, P: om. ⲟⲩⲛ, B^{a}. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲓⲟⲩⲁ.] ⲛⲉⲙⲧ., G. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵE. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, L^{g}FPS. ⲙⲙⲁⲩ] trs. before ⲛⲟⲩϩ., FS. ⲉⲩⲕⲏⲧ] om. K. ⲉⲩⲙⲏⲛ] A: ⲉ(ⲁ, G)ⲩⲙⲟϣⲓ 'walking,' L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲥ] ⲙⲛⲟⲥ, Cons. ⲛ̄ⲁⲓⲁⲓ] A: ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ 'multiply,' L^{g}T^{t} &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑ, T: ⲉⲑⲩ, A$_2$PS: +ⲛⲉ, Cons.: K^{mg} 'the end (of the lection).'

Hunt 18, 31–35 Cons. MS. 31–42

ΙΔ.

ρκε 32 Ἀcωωπι ⲁⲉ ere πετρος ⲛⲁcimi ebol ⲅitⲉⲛ
ⲛicⲛhoⲩ ⲧhroⲩ ⲁⲩi ⲱⲁ ⲛiⲁⲩioc etⲱoⲛ ⲇⲉⲛ
λⲩⲁⲁⲁ÷ 33 ⲁⲩxⲉⲗⲗ oⲩⲣⲱⲗⲗi ⲁⲉ ⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲡⲉⲁ÷ ⲉⲁⲩⲉⲣ ⲏ ⲡⲣoⲗⲗⲡi÷ ⲉⲩ-
ⲱⲧhoⲩⲧ ⲅixⲉⲛ oⲩⲥⲗox÷ ⲫⲁi ⲁⲉ ⲛⲁⲩⲱhⲗ
ebol ⲡⲉ÷|

roz 34 Πετρος ⲁⲉ ⲡⲉxⲁⲩ ⲛⲁⲩ÷ ⲭⲉ ⲉⲡⲉⲁ ⲩⲧⲁⲗⲥⲟ
ⲛⲛⲁok ⲛxⲉⲡ$\overline{\text{χc}}$ $\overline{\text{ihc}}$÷ ⲧⲱⲡk ⲫⲱⲣⲱ ⲇⲁⲣok÷
ⲥⲁⲧoⲧⲩ ⲁⲩⲧⲱⲛⲩ. 35 ⲁⲧⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲉⲣoⲩ ⲧhroⲩ
ⲛxⲉⲡh ⲉⲧⲱoⲛ ⲇⲉⲛ λⲩⲁⲁⲁ÷ ⲡⲉⲗⲗ ⲥⲁⲣⲱⲛ÷
ⲡh ⲉⲧⲁⲩⲕoⲧoⲩ ⲉⲡ$\overline{\text{oc}}$÷

ΙⲈ.

ρκϛ 36 Ⲏⲇⲣhi ⲁⲉ ⲇⲉⲛ ⲓoⲡⲡh ⲡⲉoⲩoⲛ oⲩⲗⲗⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲥⲉⲓⲗⲗi ⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ÷ ⲟh
ⲉⲧⲉⲱⲁⲧoⲩⲁⲉⲓⲗⲗⲉⲥ ⲛⲥⲉⲗⲗoⲩⲧ ⲉⲣoⲥ ⲭⲉ †-
ⲥⲁⲉⲥi÷ ⲑⲁi ⲛⲁⲥⲗⲗⲉⲉ ⲏⲱⲱⲃ ⲛⲁⲩⲁⲑⲟⲛ÷
ⲡⲉⲗⲗ ⲡiⲗⲗⲉⲟⲛⲁⲏⲧ ⲉⲛⲁⲥiⲣi ⲛⲛⲁⲱoⲩ÷ 37 ⲁⲥ-
ⲱⲱⲡi ⲁⲉ ⲇⲉⲛ ⲡiⲉⲉoⲟⲩ ⲉⲧⲉⲗⲗⲗⲁⲩ÷ ⲁⲥⲱⲱⲡi
ⲁⲥⲗⲗoⲩ÷

Ⲉⲧⲁⲩⲭoⲕⲗⲗⲉⲥ ⲁⲉ÷ ⲁⲩχⲁⲥ ⲇⲉⲛ ⲡiⲗⲗⲁ ⲉⲧ-
ⲥⲁⲡⲱⲱi÷ 38 ⲡⲁⲣⲉ λⲩⲁⲁⲁ ⲁⲉ ⲡⲁⲥⲇⲉⲛⲧ

---

32 ebol] om. Cons. ⲅitⲉⲛⲛicⲛhoⲩ] T^tA: ⲅixⲱoⲩ 'upon them,' $L^s$$B^a$FKOPS 18. Cons.: ⲉxⲱoⲩ, ΓGNT. ⲉⲧ-
ⲱo(ω, L^s)ⲡ ⲇⲉⲛ] ⲉⲧⲇⲉⲛ, Γ*GO*. λⲩⲁⲁⲁ] cf. Gr. ℵAB 33. 34. 68. 33 ⲁⲩxⲉⲗⲗoⲩⲣⲱⲗⲗi] L^sAB^{a}KP 18: ⲁⲩxiⲗⲗi ⲛoⲩⲣ., FS: ⲉⲩxiⲗⲗi ⲛ., Cons.: ⲁⲩxiⲗⲗi ⲁⲉ ⲛ., T^tΓGN OT. ⲁⲉ 1°] A: om. $L^s$$T^t$ &c. ⲉⲡⲉⲁ] ⲁⲛⲉⲁⲥ, K; position cf.? Gr. ℵABCE 31. 40. 61. 68. 69. 105. 163. 177. k^{scr} cat vg &c. ⲉⲩⲱⲧ.] ⲉⲩⲱⲑ., FS. ⲡⲉ 2°] om. FGS. 34 ⲩⲧⲁⲗⲥⲟ ⲛⲛⲁok] $L^s$$A_1$ΓNOT 18. Cons.: ⲉⲩⲧ., T^t: ⲁⲩⲧ., A_2B^{a}FG(K)PS: ⲁⲩⲧⲁⲗ-
ⲥok, K. ⲡ$\overline{\text{χc}}$ $\overline{\text{ihc}}$] A: $\overline{\text{ihc}}$ ⲡ$\overline{\text{χc}}$, $L^s$$T^t$ &c., cf. Gr. (exc. A &c.): ⲡ$\overline{\text{oc}}$ $\overline{\text{ihc}}$ ⲡ$\overline{\text{χc}}$, K, cf. Gr. A 15. 18. 36. 40. 68. cat vg arm aeth &c. ⲫⲱⲣⲱ] L^sA: pref. oⲩoϩ, T^t &c. ⲥⲁⲧoⲧⲩ] A: +ⲁⲉ, FS:

32 But it came to pass as Petros was about to pass through all the brethren, (that) he came unto the *saints* who dwelt in Lydda. 33 But he found a man there, his name being Enea, having spent eight years prostrate upon a bed; but he (ϕⲁⲓ) was [being] paralysed. 34 But Petros said to him: 'Enea, Christ Jesus healeth thee: rise, make thy bed[a].' Immediately he rose. 35 But all they who dwelt in Lydda and Sarōn saw him, they who turned to the Lord. 36 But in Ioppē there was a female *disciple*, her name being Tabitha, who is interpreted and called 'the Gazelle'; she (ⲑⲁⲓ) was being full of *good* work and the alms which she was doing. 37 But it came to pass in those days (that) she sickened, she died. But having washed her, they laid her in the upper place. 38 But Lydda was being near to

[a] Lit. 'spread under thee.'

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, LᵍTᵗ &c. 35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ, LᵍTᵗ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲡⲃⲉⲛ ⲉⲧ, Cons. ⲗⲩⲁⲁⲁ] cf. Gr. ℵAB 13. 33. 34. 40. 68. 96.: ⲗⲩⲁⲁ, A_1, cf. ? Gr. P 31* 57. al λύδαν. ⲥⲁⲣⲱⲛ] ⲥⲁⲣⲟⲛ, FSᶜ: ⲥⲁⲣⲱⲛⲛⲁ, Cons. ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] ϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅, Cons. Fᵐᵍ Kᵐᵍ ? Sᵐᵍ 'the fourth Sunday of Tūt.' 36 ⲧ̄ⲑⲣⲏ] A: ⲧ̄ϩⲣⲏ, LᵍTᵗ &c. ⲁⲉ] om. NT 18*?. ⲓⲟⲡⲡⲏ(ⲉ, N)] LᵍTᵗA_2BᵃΓGNOPᶜT 18: ⲓⲟⲡⲏ, A_1F KP*S Cons. ⲛ̄ⲥϩ. ⲙⲙⲁⲩ] LᵍAFS: +ⲡⲉ, TᵗBᵃΓGKNOT 18. Cons.: ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ, P. ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ] ⲧⲁⲡ., A_1: ⲉⲧ., Bᵃ; cf. Gr. ℵAEHL al pler &c. ταβιθά. ⲑⲏ] om. Γ. ⲉⲧⲉϥⲁⲧⲟⲧⲁϩⲙⲙⲉⲥ] A: ⲉϥⲁⲧⲟⲩ., LᵍTᵗBᵃFG KOᶜPS 18. Cons.: ⲉⲧⲁⲧⲟⲩ., ΓNO*T. ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩ†] LᵍABᵃFKPS 18. Cons.: pref. ⲟⲩⲟϩ, TᵗΓGNOT. ⲛⲁⲥⲙⲉϩ] ⲉⲡ., Gᶜ: ⲛⲁⲥⲙⲟϩ, FS. ⲛ̄ϩⲱⲃ̄] +ⲙⲡⲃⲉⲛ, BᵃFS Cons. ⲛ̄ⲁⲩ.] position cf. ? Gr. BCE 13. 31. 40. cat m[81] vg &c. ⲙⲉⲑⲛ.] LᵍABᵃᶜFKPS Cons.: ⲙⲉⲧⲛ., TᵗBᵃ*ΓGNOT 18. 37 ⲁⲉ 1°] om. O. ⲁⲥⲙⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K Cons. ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ] om. ⲉⲧ, FS Cons. ⲁⲩϫⲁⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Cons. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥ.] cf. Gr. ACE 38. 40. 68. 69. 93. 100. 105. 113. al[3scr] cat Or: ⲟⲩⲙⲁⲉⲧⲥ., Cons.: ⲟⲩⲙⲁⲉϥⲥ., K; cf. Gr. ℵBHLP 1. 13. 31. 61. al pler Chr. 38 ⲗⲩⲁⲁⲁ] cf. Gr. ℵᶜA: ⲗⲓⲁⲁⲁ, OT. ⲁⲉ] om. OT. ⲛⲁⲥϩⲉⲛⲧ] ⲉⲥϩ., FS.

Hunt 18, 36–42

ειοππн πε ✣ πιμμαθητнс оүн етаүсωтем ✣ хε q̄μμμаү ñхепетрос ✣ аүоүωрп ñрωμμι ϧ̄ ϧароq ечхω μ̄μμос ✣ ечωϧϧ μ̄μμоq ✣ хε μ̄перϭπаү ει ϧаром ✣ [39] аqтωпq ае ñхепетрос ✣ аqμμоωι пеμμоү ✣

Ϭтаqι ае аүолq ерηι епιμμα етсапщωι ✣ аүоωι ерато[ү] паϧраq ñхепιχηра тηроү ерπιμμι ✣ ечταμμο μ̄μμоq епιщθнп ✣ пеμμ пιϧщωс есθαμμιο μ̄μμоү ✣ есщоп пеμμоү ρκζ ñхеϯϭаϧсι ✣ ϯ[40] Μqϧιтоү ебол тηроү ñхепетрос. етаqϧιтq ϧιхεп пеqкελι аqтωϧ ✣ етаqкотq епιсωμμα пехаq ✣ хε таβιθа тωоүпι ✣

Ñθос ае асоүωп ñпесβαλ ✣ етаспаү ае епетрос асϧеμμсι ✣ [41] аqϯтотс ае аqтаϧос ерατс ✣ |

Ϭтаqμμоүϯ ае епιаγιос ✣ пеμμ пιχηра ✣ аqтаϧос пωоү есоп☧ ✣ [42] а паιϧωϧ ае оүоп☧ ебол ☧εп ιоππн тнрс ✣ оүоϧ оү- ρκη μμнщ аүпаϧϯ епоς ✣ ϯ[43] Μqщωпι ае ñоүμμнщ ñеϧоот ☧εп ιоππн ☧аτεп оүаι хε сιμμωп пιβακщαр ✣

ιоππн(ϵ, A_1*B^a)] $L^g T^t A^o$ &c.: ιοπн, FGKS Cons. πε] om. B^aFGKPS Cons. оүн] ае, B^a: ае оүн, FS. μ̄μμαү] ϵμμμαү, $B^{a\,o}\Gamma^o$FKOST 18. аүоүωрп] pref. оүоϧ, O. ñрωμμι ϧ̄] cf. Gr. (exc. HLP al^{55} &c.). ϧароq] om. S. ечхω μ̄μμос] A: om. $L^g T^t$ &c. ϵ(α, P)ччωϧ] ϵт., G. ϭπαү] щπαү, FS. ϧаром] щаром, FS^o; cf. Gr. ℵABC*E 40. 61. 81. m^{81} vg. [39] аqμμоωι] T^tA: аqι 'he came,' L^g &c. аүоωι] A: pref. оүоϧ, $L^g T^t$ &c. ечταμμο] L^gA: оүоϧ ϵ(α, OP)чт., T^t &c.: оүоϧ παγт., FS. ecθαμμιο] A: епαсθ., $L^g T^t \Gamma$FGNOS^oT Cons.: пн епαсθ., B^aKP 18. μ̄μμоү] + пε, T^t: + пωоү, FS Cons. пеμμоү] пωоү, P. [40] аqϧιтоү] A: ετаqϧ., $L^g T^t$ &c. ебολ] A: pref. αε,

Ioppē: the *disciples then*, having heard that Petros is there, sent two men to him, saying, (and) praying him: 'Delay not to come to us.' [39] But Petros arose, he walked with them.

But he having come, they took him away into the upper place; all the *widows* stood by him weeping, showing to him the coats and the garments (which) the Gazelle (was) making, being with them. [40] Petros put (lit. threw) them all out; having thrown himself upon his knees, he prayed; having turned himself to the *body*, he said: 'Tabitha, rise.' But she (pron.) opened her eyes; but having seen Petros, she sat (up). [41] But he helped her[a], he made her stand. But having called the *saints* and the *widows*, he presented her to them alive. [42] But this work was manifested in all Ioppē: and many believed the Lord. [43] But he abode many days in Ioppē with one 'Simōn' the tanner.

[a] Lit. 'gave her hand.'

$L^{g}T^{t}$ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABELP 61. al pler cat &c.: om. K. ⲉⲧⲁϥϫⲓⲧϥ] L^{g}A, cf. Gr. LP al longe plu syr^{p} arm aeth &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}B^{a}$ ΓGKNOPT 18. Cons., cf. Gr. ℵABCE 3. 15. 25. 40. 61. 68. 69. 95* 105. 106. cat^{169} syr^{sch} &c.: om. ⲉⲧ, FS. ϩⲓⲭⲉⲛ] T^{t}A Cons.: ⲉⲭⲉⲛ, L^{g} &c. ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕ., KP 18. Cons.: om. ⲉⲧ, B^{a}. ⲧⲁϧⲓⲑⲁ] cf. Gr. ℵACELP &c. ⲛⲑⲟⲥ &c.] ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲁⲉ, FS. ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲁⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ] +ⲁⲉ, FS. [41] ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ(ϥ, FS) ⲁⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ., FS, cf. ? Gr. A m^{82} syr^{sch} aeth δούς τε: +ⲧⲉϥϫⲓϫ 'his hand,' T^{t}. ⲁϥ-ⲧⲁϩⲟⲥ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲁⲉ] om. ⲁⲉ, FS. ⲉⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲓ., N: +ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' Cons.^{o}. ⲁϥⲧⲁ-ϩⲟ(ⲱ, NT)ⲥ 2°] +ⲉⲣⲁⲧⲥ, FS Cons. ⲉⲥⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, T^{t}Γ FST Cons. [42] ⲡⲁⲓϩ. ⲁⲉ] ⲡⲓϩⲱϧ, KO. ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲟⲩⲙⲏⲩ] position cf. ? Gr. ℵABCE 31. 40. 61. 69. m^{82} vg arm aeth. ⲁ(ⲉ, ⲟ)ⲩⲛⲁϩϯ] ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ 'turned,' B^{a}K 18. $F^{mg}K^{mg}$ 'the end (of the lection).' [43] om. verse, K*. ⲛⲟⲩⲙⲏⲩ] om. ⲛ̄, ΓNT. ϭⲉⲛⲓⲟⲛⲛⲏ] A: trs. before ⲛⲟⲩ-ⲙⲏⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c.: om. FS, cf. Gr. L. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩ., ΓNT. ⲡⲓϧⲁⲕⲩⲁⲣ] $L^{g}T^{t}$AB^{a}GKP: ⲟⲩϧ. ⲡⲉ, FS: ⲉⲟⲩϧ., ΓNOT.

ⲒⲄ.

ρκθ Ⲏⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲁⲉ ϯⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲉⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϯⲛ ⲧⲥⲡⲣⲁ· ⲉⲩⲁⲩⲱⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲉⲩ-
ⲁⲗⲓⲕⲏ· [2] ⲉⲟⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲣⲉⲩⲟⲩ ϯⲁⲧⲉⲏ
ⲙ̄ⲫⲧ ⲛⲉⲱⲙ ⲡⲉⲩⲏ ⲧⲏⲣⲩ· ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙⲛⲉ
ⲙ̄ⲙⲉⲟⲛⲁⲛⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲩ· ⲉⲩⲧⲱⲃⲉ
ⲙ̄ⲫⲧ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ· [3] ⲁⲩⲡⲁⲣ ϯⲛ ⲟⲩⲉⲟ-
ⲣⲁⲙⲁ ϯⲛ ⲟⲩⲟⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ· ⲁⲩⲱⲉ ⲉϯⲟⲩⲛ ⲱⲁⲣⲟⲩ· ϯⲛ ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲁⲭⲡ̄ⲏ̄· ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ·

[4] Ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲩ· ⲉⲧⲁⲩⲱⲱⲡⲓ ϯⲛ
ⲟⲩⲟϯ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲱⲟⲛ ⲡ̄ⲥ̄· ⲡⲉⲭⲁⲩ
ⲁⲉ ⲛⲁⲩ· ⲭⲉ ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ· ⲡⲉⲙⲙ ⲛⲉⲕⲙⲉⲟ-
ⲛⲁⲛⲧ ⲁⲩⲓ ⲉⲩⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ
ⲙ̄ⲫⲧ·

[5] Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲩⲁⲡⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ· ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲩ
ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· [6] ⲫⲁⲓ ⲩⲭⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲟⲩⲁⲓ· ⲭⲉ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲱⲁⲣ· ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲩⲏ ϯⲁⲧⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ·

---

[1] Fmg Smg ميخايل الملاك 'the angel Michael.' ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. P al longe plu vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲁⲉ] +ⲡⲉ, P: om. FST. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵE. ⲕⲟⲣⲛⲏⲗ.] ⲕⲟⲣⲛⲓⲗ., NPST. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲥⲡⲣⲁ] AΓ: ⲥⲡⲓⲣⲁ, L^{g}T^{t}FGKP: ⲥⲡⲏⲣⲁ, B^{a}NOST. ϯ (om. FS) ⲑⲩⲁⲗⲓⲕⲏ] AFS: ϯⲑⲓⲧ., L^{g}GOP: ϯⲑⲩⲧⲁⲗⲓ (ⲏ, NT) ⲕⲏ, T^{t}B^{a}ΓKNT. [2] ⲧⲏⲣⲩ] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲉⲩⲓⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCE 18. 26. 40. 61. 81. cat^{171} vg syr^{sch} arm aeth &c. ⲉⲩ (ⲁⲩ, T: ⲉⲁⲩ, G) ⲧⲱⲃⲉ] L^{g}A: pref. ⲟⲩⲟⲉ, T^{t} &c. [3] ⲁⲩⲡⲁⲣ] +ⲁⲉ, K. ⲉⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲟⲩⲁ, ΓFGST. ⲟⲩⲟⲛⲉ] T^{t}A: -ⲱⲛⲉ, L^{g} &c. ⲉⲃⲟⲗ ... ⲡⲉⲭⲁⲩ] A: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲭⲡ̄ⲏ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ ⲉⲁⲩⲱⲉ ⲉϯⲟⲩⲛ ⲱⲁⲣⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁⲩ, L^{g} (T^{t} &c.). ⲛ̄ⲟⲩ (ⲩ, NT) ⲁⲩⲧ.] A: ⲉⲟⲩ., T^{t}B^{a}ΓGNOT: ⲟⲩ., L^{g}FKPS. ⲫϯ] ⲡ̄ⲥ̄, FS. ⲁⲩⲱⲉ] T^{t}AGS: +ⲛⲁⲩ, FS: ⲉⲁⲩⲱⲉ, L^{g}B^{a}ΓFNOPT: ⲁⲩⲓ, K. ⲱⲁⲣⲟⲩ] ⲉⲣⲟⲩ, G. ϯⲁⲧⲉⲛⲫⲛⲁⲩ] A: ⲙ̄ⲫ., L^{g}T^{t} &c.; for om.

X. But there was a man in Kesaria, his name being Kornēlios, being a *centurion* from the *band* which is called 'the *Italian*[a],' 2 being *pious*, fearing God with all his house, doing much alms to all the *people*, praying to God always. 3 He saw in a *vision* manifestly an *angel* of God: he went in unto him in (the) ninth hour: he said to him, 'Kornēlie.'

4 But he (pron.) having gazed at him, having been in [a] fear, said: 'What is (ϣⲟⲛ) it, Lord?' But he said to him: 'Thy *prayers* and thine alms came up for a remembrance before God. 5 Now *then* send men to Ioppē; let them call one "Simōn," who is called "Petros." 6 He (lit. this) lodgeth with (ϵ) one "Simōn" the tanner, whose[b]

[a] Hydalikē. [b] Lit. 'this who.'

ὡσεί, ὡς, cf. Gr. 3. 65. 67. c scr d scr arm; for a preposition cf. Gr. ℵAB CE al^{25} cat syr^{utr} &c. ϴ] T^{t}AB^{a}GK: ϴ†, L^{g}ΓFNOPST; also +ⲙⲙ(ⲛⲧϵ, G)ⲡⲓϵϩⲟⲟⲩ 'of the day,' L^{g}T^{t} &c. ⲛϵⲭⲁϥ] L^{g}A FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓϵ] T^{t}AB^{a}GK: ⲕⲟⲣⲛⲏ(ⲓ, PT)-ⲗⲓ(ⲏ, T)ⲟⲥ, L^{g}ΓFNOPST. 4 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] A: ⲁϥϣ., T^{t} ΓFGNOST: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣ., L^{g}B^{a}KP. ⲛϵⲭⲁϥ 1°] +ⲛⲁϥ 'to him,' K. ⲟⲩ] om. T. ⲛⲉⲧϣⲟⲡ] ⲛⲉ ⲉⲧϣ., ΓNO. -ⲙⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ] L^{g}AFKOPS: ⲙⲙⲉⲧⲛ., T^{t}B^{a}ΓGNT. ⲉⲟⲩⲉⲣ] T^{t}A: ⲉⲩⲉⲣ, L^{g} &c. ⲫⲙⲙⲉⲩⲓ] + ⲛⲁⲕ 'to thee,' A$_{1}^{mg}$FS. 5 ⲛϩⲁⲛⲣⲱⲙⲙⲓ] ϩⲣⲏⲓ 'up,' FS; position cf. Gr. ℵABCE 31. 61. 69. 105. 180. d vg syr^{utr} arm aeth. ⲓⲟⲡⲡⲏ] ⲓⲟⲡⲏ, KS. ⲙⲙⲁⲣⲟⲩ] L^{g}A: ⲟⲩⲟϩ, B^{a}FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓGKNOPT. ⲉⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ABC 7. 15. 18. 32. 36. 42. 57. 61. 69. 105. cat vg syr$^{p mg}$ arm. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩⲙ., ΓNT. ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ] ⲉⲧⲟⲩⲧ, Γ by error. 6 ϥⲭⲁⲗⲏⲟⲩⲧ] L^{g}AB^{a}ΓNP: ⲉϥⲭ(ϭ, K)., T^{t}FGKST: ⲁϥⲭ., O. ⲫⲁⲓ 2°] ⲫⲏ, FS. ⲫⲓⲟⲙⲙ] L^{g}AB^{a}ΓFNOPST, cf. Gr. ℵAB CELP h 13. 31* 61. al^{80} am fu tol syr^{utr} arm aeth^{pp} &c.: +ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲁϥϣⲁⲛⲓ ϥⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ ⲛϩⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕ-ⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙⲙ ⲛϫⲣⲏⲓ ⲛϫⲏⲧⲟⲩ ⲛⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙⲙⲛⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ 'this who, if he should come, will speak to thee words these in which thou wilt be saved, thou and all thy house,' T^{t}G(om. ⲛⲑⲟⲕ)K, cf. Gr. 4^{mg} 8. 26. 27. 73. 81.

ρλ 7 Ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲃⲱⲕ ⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲛ̄ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲣⲟϥ ⳾
8 ⲉⲧⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲟⲣ-
ⲡⲟⲩ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⳾
ρλα 9 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ |
ροη ⲉⲧⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩ-
ⲭⲉⲥⲑⲉ ⳾ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁϫⲡⲥ̄. 10 ⲛⲉⲁϥϩⲕⲟ ⲇⲉ ⲡⲉ ⳾
ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⳾ ⲁϥⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾ 11 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲫⲉ
ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲓⲁⲩ ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏ ⳾
12 ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϥⲧⲉⲫⲁⲧ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⳾ 13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⳾ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ ⳾ 14 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲙ̄ⲫⲱⲣ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲛⲭⲁⲓ
ⲉⲛⲉϩ ⳾ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ ⳾

---

7 ⲛⲁϥ] AFS: + ⲇⲉ, L^g T^t &c. ⲛⲉⲙⲁϥ] cf. Gr. ℵABCE 61. al^15 d vg syr^sch arm ar^e aeth. ⲛ̄ⲧⲁϥ] cf. Gr. LP al pler cat d vg syr^utr aeth &c. ⲛ̄ⲉⲩⲥ.] om. ⲛ̄, T. ⲉⲑⲙⲏⲛ] ⲉⲛⲁⲩⲙⲏⲛ, K. 8 ⲉⲧⲁϥϫⲉ] L^g A, cf. Gr. 33. d &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲉ, S. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABE 40. 61.
Hunt 26, 9–14 9 ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] T^t AFKS 26, cf. ? Gr. ℵAEL 4. 13. 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 66** 68. 69. 100. 105. 133. 163. 180. al^5 cat: + ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ (ⲓ, NT), L^g B^a Γ(ⲛ̄. ⲛ. ⲉⲧ)GNOPT, cf. ? Gr. BCP al plu &c. ⲟⲩⲟϩ] L^g T^t AB^a KP 26: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓF(G)NOST. -ϧⲱⲛⲧ] + ⲇⲉ, G. -ⲡⲟ(+ⲩ, N)ⲗⲓⲥ] -ⲃⲁⲕⲓ, G. ⲉϫⲉⲛ] ⲉ, P. ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫ.] ⲡϫ., T^t B^a KP. ⲉⲉⲣⲡⲣ.] ⲉⲡⲣ., P. ⲥ̄] + ⲡⲉ, 26. 10 ⲛⲉⲁϥϩⲕⲟ] om. ⲛⲉ, 26. ⲇⲉ 1°] L^g AFS^c 26: ⲅⲁⲣ, T^t &c. ⲡⲉ] om. K. ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ] L^g T^t AΓK 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ., B^a FGS: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁϥ., NOPT. ⲉⲟⲩⲱⲙ] + ⲡⲉ, K. ⲉⲩⲥⲟⲃϯ] cf. ? Gr. ℵABCE 13.

house is by the sea.' [7] The *angel* who spake to him having gone, he called two servants of his and a *pious* soldier from them who waited upon him; [8] having said all things before them he sent them to Ioppē. [9] But on the (lit. his) morrow (as they were) walking in the way, and having approached the *city*, Petros went up on the housetop to *pray* at the sixth hour. [10] But he had been hungry, he was wishing to eat: but as they prepare for him, a trance came upon him; [11] he saw (the) heaven opened. And a *vessel* let down as a great sheet[a] of four *corners*; [12] being in it all the quadrupeds and the creeping things of (the) earth and the birds of (the) heaven. [13] And a voice came (ϣωπι) to him: 'Rise, *Peter*, slay and eat.' [14] But Petros said: 'Not so, Lord; because I never ate anything unclean

[a] Lit. 'garment of linen.'

40. 61. al plus[15] cat d am fu demid Or. ⲁϥⲓ] A 26 (+ⲁϵ), cf. aeth: ⲁϥϣⲱⲡⲓ 'became,' LᵍTᵗBᵃ(+ⲁϵ)Γ &c., cf. Gr. ℵABC 40. 61. al fere[15] cat Or Did. ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲧⲱ(ⲟ, ⲔⲚ)ⲁⲁⲧ] position cf. Gr. C &c. [11] ⲁϥⲡⲁϩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BᵃKP. ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ] om. ⲟⲩ, G. ⲉⲩϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, TᵗΓ; this renders *καθιεμένην*, ch. xi. 5. ⲉϧⲣⲏⲓ] cf. Gr. ℵABC²E h 13. 15. 18. 27. 29. 40. 61. 68. 69. 100. 105. 163. 180. cˢᶜʳ cat vg syrᵘᵗʳ arᵉ arm aethᵘᵗʳ Or. ⲛ̄ϩⲱⲥ] -ⲟⲥ, ΓNT. ⲛ̄ⲓϩⲩ] ⲛ̄ⲛⲓϩⲩ, A₁. ⲛ̄(om. A₂*)ⲋ] ⲁⲁⲋ, BᵃFGKS: ⲉⲩϫⲱ ⲁⲁⲁⲟⲩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲋ, Tᵗ without any collated MS. [12] ⲉⲩϫⲏ] ⲉⲩϫⲱ, FS. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϧ., LᵍTᵗ &c.: ⲉϧ., BᵃFS: om. Γ*. ⲡⲓⲩ-ⲧⲉⲫϩⲧ] LᵍTᵗABᵃG(ⲩⲧⲏⲟⲩ)P 26, cf. Gr. ℵABC² 33. 40. 61. 105. 163. 180. d vg syrˢᶜʰ arm Clem Or &c.: ⲡⲓⲧⲉϧⲛⲱⲟⲩⲓ, ΓFKNOST, cf. ? aeth. ⲡⲓⲥϩⲧⲩⲓ] cf. Gr. LP al pler Clem &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲕⲁϩⲓ] position cf. Gr. ℵABCE 5. 7. 13. 26. 27. 29. 40. 61. 66** 69. 81. 105. oˢᶜʳ vg syrˢᶜʰ arm aethᵖᵖ Clem Or &c. ⲡⲓϩⲁⲗϩ†] cf. Gr. C*E LP al pler Clem &c. [13] ⲟⲩⲟϩ 1° &c.] ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲁϵ, FSᶜ. ⲧⲱⲛⲕ &c.] cf. vg syrᵘᵗʳ &c. [14] ϫϵ 2°] om. K. ⲉⲡⲉϩ] A 26: trs. before ⲛ̄ⲉⲡϫⲁⲓ, TᵗBᵃΓGKNOPT: om. LᵍFᶜS. ⲉϥⲥ. &c.] A 26: trs. ⲉϥⲥ. ⲓϵ (ⲉⲓ, Γ) ϵ(ⲁ, NPT)ϥⲥ., LᵍTᵗ &c. ⲉϥⲥⲟϥ] ABᵃ: -ⲱϥ, LᵍTᵗ &c.: ⲛ̄ⲥⲱϥ, Γ*NT.

[15] Παλιν ον ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲭⲉⲫⲥⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲫⲣⲁⲓⲇ-
cοⲛ ⲃ̄ ⲭⲉ ⲙⲛ ⲉⲧⲁ ⲫⲫ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲕ
ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲁⲇⲇⲟⲩ. [16] ⲫⲁⲓ ⲁⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ
ⲅ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲕⲉⲧⲟⲥ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ

ρλβ [17] Ϩⲱⲥ ⲁⲉ ⲉϥⲣⲣⲉϥⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ
ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲣⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛⲛⲉ
ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ
ⲉⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲣⲣⲱⲙ ⲁⲩⲱϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲧⲗⲱⲙ ⲛ̄ [18] ⲉⲧⲁⲣⲣⲟⲩⲧ ⲛⲁⲩ-
ϣⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲁⲛ ⲥⲓⲣⲣⲱⲙ ϥⲛ ⲉⲧⲟⲩⲣⲣⲟⲩⲧ
ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϥⲭⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲡⲁⲓⲣⲣⲁ ·
ρλγ † [19] Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲉ ⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲣⲁ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲁⲉ ⲡⲁϥ ·
ⲭⲉ ⲓⲥ ⲅ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲕ · [20] ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲱⲛⲕ ⲣⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ | ⲟⲩⲟⲉ ⲙⲟⲩⲓ
ⲛⲉⲣⲙⲟⲩⲧ · ⲛ̄ⲕⲟⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲃ̄ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ·

IZ.

ρλδ [21] Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲁⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲭⲉ ϩⲛⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ·
ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ·
ρλε † [22] Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉⲕⲁ-
ⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ · ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲑⲉⲗⲏⲓ ⲡⲉ · ⲟⲩⲟⲉ
ⲉⲩⲉⲣϩⲟϥ ϩⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ · ⲉⲧⲉⲣⲣⲉⲑⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲩ
ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓϣⲗⲟⲗ ⲧⲏⲣⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ·

---

[15] ον] ⲁⲉ, BᵃP. ⲉⲁⲣⲟⲩ] ϣⲁⲣⲟⲩ, P. †ⲥⲉⲓⲛ] AG: ⲟⲩ(ϥ, NT)C., LᵍTᵗ &c. ⲁⲉ] LᵍAFKS: om. TᵗBᵃΓGNOPT. [16] ⲟⲩⲟⲉ] A, cf. Gr. 15. 36. cat d syr^{sch} arm aeth^{pp} &c.: +ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, LᵍTᵗBᵃFKS: +ⲉⲧⲃⲓⲥ, ΓGNO*PT; cf. Gr. ℵABCE^{gr} 61. 81. vg syr$^{p\,mg}$ aeth^{ro}. [17] ϩⲱ(ο, ΓNOT)c ⲁⲉ] ϩⲱⲥⲧⲉ, TᵗBᵃK. ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩ.] ϩⲉⲡⲁⲓϩ., O. ⲡⲓϩ.] LᵍABᵃFOS: ⲡⲁⲓϩⲟⲣⲁ(ο, NT), TᵗΓGKNPT. ϩⲛⲛⲉ ⲓⲥ] om. ⲓⲥ, FS; cf. Gr.

or defiled.' 15 *Again* came (ϣωπι) to him the voice (the) second time: 'The things which God cleansed do not thou (pron.) indeed (ⲁϵ) make them unclean.' 16 But this was done even (ϣⲁ) three times, and the *vessel* was taken away up to (the) heaven. 17 But *as* Petros was thinking in himself what was (πϵ) the *vision* which he saw, behold, the men whom Kornēlios sent, having asked for (the) house of Simōn, stood at the *porch*. 18 Having called, they were asking: 'Doth Simōn who is called "Petros" lodge here?' 19 But as Petros was meditating in himself concerning the *vision*, [but] the *spirit* said to him: 'Lo, three men seek for thee: 20 but (ⲁ) rise, go down, and walk with them, doubting not: because it is I who sent them.'

21 But Petros having come down unto the men, said: 'Lo, it is I whom ye seek for; what is the thing concerning which ye came?' 22 But they (pron.) said: 'Kornēlios the *centurion* is a righteous man and fearing God, being witnessed unto

---

ℵAB 36. 40. 61. 69. 105. cat[180] vg syr[sch] arm &c. -ππλιοc] -πιλ., PT. ϵⲁⲧϣιπι . . . cι(ⲧ, NO)ⲙⲙωπ] om. K. ϩιρϵππιπⲧ-λωπ]-λοπ, N: -λη, P: ϵϩρϵππⲧπιλωπ, Bᵃ. 18 ϵⲧ(om. ϵⲧ, G)ⲁⲧ(ϥ, NT)ⲙⲟⲧ†] A: pref. ⲟⲧⲟϩ, LᵍTᵗ &c. πϵ] LᵍTᵗAFKS: om. BᵃΓGNOPT. ⲁⲛ] ϩⲁⲣⲁ, FS. ϥⲭ.] ϵϥⲭ., FKPS. 19 ϵϥcoσπι] ⲁϥc., FKPS. -ⲣⲁⲙⲙⲁ] -po., NT. ππⲁ] + ϵⲑⲟⲧⲁß, O. ⲁϵ 2°] LᵍABᵃFK: om. TᵗΓGNOPST. πⲁϥ] cf.? Gr. ℵAC 31. 40. 61. 180. mˢᵒʳ cat[181] vg arm[gb]. ⲧ̄ ⲛ̄ⲣωⲙⲙι] cf. Gr. ℵACE 13. 61. al vg syr[sch] et[p mg] aeth Did &c. cϵκω†] cf. Gr. (exc. ℵB 61): om. cϵ, FS. 20 ⲧωπκ] cf. Gr. D* vg[cle] demid syr[utr]. ⲛ̄κοι] ϵκοι, FKS. ⲙ̄] AG: +ⲛ̄ϩλι 'of anything,' Lᵍ Tᵗ &c. ⲁⲛ] trs. before ⲛ̄ϩλι, FKS. πϵ ϵⲧⲁι] πϵⲧⲁι, LᵍBᵃFPS. 21 ⲛⲓⲣωⲙⲙι] cf. Gr. (exc. H al mu). πϵxⲁϥ] + ⲛωοⲧ, FS. ϩⲛππϵ] om. FS. πϵⲧϵⲧϵπ] LᵍABᵃFO*S: πϵ ϵⲧϵⲧϵπ, TᵗΓGKNOᶜPT. -ⲕω†]-ι 'come,' Γ. ⲛ̄cωι] LᵍTᵗABᵃFGKS: ⲛ̄cωϥ, ΓNOPT, 3° person. 22 πϵ] AG: trs. before ⲛ̄ⲑ., TᵗNOT: om. LᵍBᵃΓFKPS. ⲟⲧⲟϩ ϵ(ⲁ, S)ϥ.] om. ⲟⲧⲟϩ, BᵃKP 18. 22 ϩⲁⲣoϥ] πⲁϥ, FSᶜ. ⲡⲱϩλο(ω, K)λ] ⲡⲱ., 18. ⲧⲏⲣϥ] ⲧⲏⲣoⲧ, T.

Hunt 18, 21–24

ⲁⲧⲧⲁⲗⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁϧ ⸗
ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉϫⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩⲏⲓ ⸗ ⲉⲥⲱⲧⲉⲗⲗ
ⲉⲣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ. [23] ⲁⲩⲗⲗⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϫⲟⲩⲛ
ⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⸗

ρλϛ Ⲡⲉⲩⲣⲁϥϯ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲱⲛⲩ ⸗ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲗⲗⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲗⲗⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲁⲛⲕⲉⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⸗ [24] ⲡⲉⲩⲣⲁϥϯ ⲇⲉ ⲁⲧⲓ
ⲉϫⲟⲩⲛ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⸗ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲥⲟⲗⲗⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲁϧⲱⲟⲩ ⸗

ρλζ Ⲉⲧⲁⲩⲗⲗⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲩⲥⲧⲣⲉⲡⲏⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲉⲩϣⲫⲏⲣ
ⲛ̄ⲁⲡⲁⲣⲕⲉⲟⲛ ⸗

ρλη [25] Ⲁϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϫⲟⲩⲛ ⲛ̄ϧⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⸗ ⲁϥ-
ⲗⲗⲁϯ ⲉⲣⲟⲩ ⲛ̄ϧⲉⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ϫⲁⲣⲁⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲡⲉⲩⲥⲁⲗⲁⲧⲧ ⸗ ⲁⲩⲟⲧⲱϣϥⲧ ⸗
[26] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲩ ⲉϥϧⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲱⲛⲕ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⸗ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⸗ [27] ⲟⲩⲟⲩ
ⲁⲩϣⲉ ⲉϫⲟⲩⲛ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲗⲗⲱⲟⲩ ⸗ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩ-
ϧⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛϯ ⲉⲁⲧⲉⲱⲟⲩϯ ⸗

[28] Ⲡⲉϩⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲓ ⸗ ϫⲉ
ⲟⲩⲃⲟϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲓ ⸗ ⲉⲧⲟⲙⲙⲩ ⲓⲉ
ⲉⲙⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲗⲗ ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⸗ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲁ
ροθ ϕϯ ⲧⲁⲗⲗⲟⲓ | ⲉϣⲧⲉⲙⲙⲁⲟⲥ ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⸗ ϫⲉ

ⲁⲧⲧⲁⲗⲗⲟⲩ] +ⲁⲉ, FS. ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ] $L^{s}T^{t}AGNOPT$: om. ⲉⲃⲟⲗ, $B^{a}FKS$ 18. ⲛ̄ⲥⲱⲕ] $L^{s}AB^{a}\Gamma G^{c}NOPT$ 18: +ⲉⲓ 'to come,' $T^{t}K$: +ⲉⲉⲛⲕ 'to bring thee,' FS. ⲉⲥⲱⲧⲉⲗⲗ] AS: pref. ⲟⲩⲟⲩ, $L^{s}T^{t}B^{a}\Gamma FGKNOPT$ 18. ⲉⲣⲁⲛ] ⲛ̄ⲣⲁⲛ, GS. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ, FS. [23] ⲁⲩⲗⲗⲟⲩϯ] A, cf. Gr. al pauc arm: +ⲁⲉ, $L^{s}T^{t}B^{a}\Gamma FGNOST$ 18: +ⲟⲩⲛ, KP. ⲡⲉⲩ-ⲣⲁϥϯ] pref. ⲉ, ΓNOT. ⲁⲩⲧⲱⲛⲩ] cf. Gr. ℵABD 29. 40. 61. 66** 133. 142. d^{scr} al pauc vg syr^{sch} aeth. ⲟⲩⲟⲩ] om. FGS. ⲁⲧⲓ] ⲁⲧⲓⲛⲓ 'they brought,' P by error. ⲉⲃⲟⲗ 2°] AK: om. $L^{s}T^{t}$ &c. ⲓⲟⲡⲡ (om. S)ⲏ(ⲉ, N)] pref. ⲛⲁ 'they of,' $B^{a}P$ 18. [24] ⲡⲉⲩⲣⲁϥϯ] pref. ⲉ, ΓGNOPT. ⲁⲉ 1°] cf. Gr. ℵABCD^{gr}E 40. 61. 69. 105. 163. 180. vg syr^{p} &c. ⲁⲧⲓ] ⲁⲧⲧⲱⲛⲩ ⲁⲧⲓ, G; for plur. cf. Gr. ℵACEHLP al pler syr^{sch} et $^{p mg}$ arm &c. ⲕⲉ(ⲁ, P*)ⲥⲁ] cf. Gr. D 31. 68. 133. &c. om. *τήν*. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵACDE. ⲁⲉ 2°]

by all the nation of the *Jews*. It was shown to him by a holy *angel* to send for thee into his house, to hear words from thee.' [23] He called them in, he received them. But on the[a] morrow he rose, he came forth with them, and other brethren from Ioppē came forth with him. [24] But on the morrow they came into Kesaria. But Kornēlios was expecting them. And he[b] called his *kinsfolk* and his *near* neighbours. [25] But it came to pass (that) Petros having come in, Kornēlios met him; he threw himself down at his feet, he worshipped. [26] But Petros raised him, saying: 'Rise; I also am a man.' [27] And he went in, he spake to them: and he found many assembled. [28] He said to them: 'Ye (pron.) know that it is unlawful for a man (being a) *Jew* to join himself to or to walk with an *alien*; and (yet) to me (pron.) God showed, not to say of any man that he

[a] Lit. 'his,' thus again. [b] Lit. 'but having.'

om. KP. ⲛⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲥ] ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲥ, P. ⲉⲧⲁⲩⲱⲟⲩϯ] T^{t}A: ⲁⲩⲱⲟ., FKS: ⲉⲁⲩ., L^{s}B^{a}ΓGNOPT 18. ⲁⲉ 3°] A: om. L^{s}T^{t} &c. ⲛⲉⲩⲥⲧⲥ(ⲛ, 18)ⲥ.] ⲛⲉⲩⲥ., P. ⲛⲉⲱⲱ] om. 18. ⲯⲫⲏⲣ] ⲯⲫⲉⲣ, B^{a}. ⲛ̄ⲁⲛⲁⲥⲕⲉⲟⲛ] ⲛ̄ⲁⲥⲕ., A$_{2}$: ⲛ̄ⲁⲥⲥⲉⲟⲛ, K: -ⲕⲏⲟⲛ, B^{a}GT. [25] ⲕⲟⲣⲛⲏ(ⲓ, NP)ⲗⲓⲟⲥ] -ⲉⲗⲓⲟⲥ, L^{s}. ⲛⲉⲩⲥⲁⲗⲁⲧⲭ] cf. Gr. 29. 43. 66** 68. 69. 105. 120. 177** 12^{lect} al^{3scr} vg &c. ⲁⲩⲟⲧⲱⲯⲧ] ⲉⲩⲟⲧⲱⲯⲧ ⲱⲱⲟⲩ 'worshipping him,' FS. [26] ⲁⲛⲟⲕ 1°] A: +ⲅⲁⲣ, L^{s}T^{t} &c., cf. Gr. E &c. ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. K. ⲣⲱⲱⲓ] +ⲱ̄ⲛⲉⲕⲣⲏϯ, T^{t}K(P tr.)S, cf. ? Gr. D*E d aeth^{utr}. [27] ⲁⲩⲯⲉ] +ⲛⲁⲩ, F. ⲁⲩⲥⲁⲓ ⲛⲉⲱⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ] om. K. ⲁⲩⲥⲁⲓ] L^{s}AFPS: ⲉⲩⲥ. &c., T^{t}B^{a}ΓGNOT. ⲛⲉⲱⲱⲟⲩ] A: ⲛⲉⲱⲱⲁⲩ, L^{s}T^{t} &c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. FS. ⲟⲩⲱⲱⲏⲩ] ⲩⲁⲛⲱⲱ., B^{a}FPS. ⲉⲁⲧⲟ.] ⲁⲧⲟ., KO. [28] ⲡⲉⲭⲁⲩ] A$_{1}$ 26: +ⲁⲉ, L^{s}T^{t}A$_{2}$ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲱⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, FS. ⲗⲟϯ] ⲗⲟⲩϯ, T^{t}NT. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲱⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲣ., K. ⲉⲧⲟⲱⲱⲩ] om. ⲉ, K. ⲓⲉⲉ] ⲉⲓⲉ, A$_{1}$FS. ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ] ⲁⲗⲗⲟⲩ., NT: -ⲫⲓⲗⲟⲥ, GP. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ] ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ, P: om. ⲟⲩⲟⲩ, B^{a}. ⲧⲁⲱⲱⲟⲓ] position cf. ? Gr. BC(D)HLP 13. 31. 61. al pler syr^{utr} arm &c. ⲉⲯⲩⲧⲉⲱⲱ] ⲉⲯ-ⲭⲉⲱⲱ, K.

Hunt 26, 25–28

ϥϭⲁϧⲉⲙ ⳾ ⲓⲉ ϥⲥⲟϥ ⳾ 29 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ ⲉⲧⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⳾ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ϯϣⲓⲛⲓ
ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲁϣ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⳾ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ
. . . ⲛ̄ⲥⲱⲓ, F ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⳾
ρλθ 30 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥ ϥⲧⲟⲩ ⲫⲟⲟⲩ
ϣⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲁϫⲡⲑ̄ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲏⲓ ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ ⳾ 31 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄-
ⲫϯ ⳾ 32 ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⳾ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲫⲁⲓ ϥϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓ-
ⲃⲁⲕϣⲁⲣ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ 33 ⲛ̄ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ
ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲕ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲁⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲕⲓ ⳾ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⳾
ⲉⲛⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⳾

ⲒⲎ.

ρμ 34 Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓϩⲟ ⲁⲛ

ϥϭⲁϧ.] ⲉϥϭ., T^t G. ϥⲥⲟϥ] AB^a: -ⲱϥ, L^g P: ⲉϥⲥⲱϥ, T^t &c. 29 ⲉⲑⲃⲉ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, G. ⲁⲓⲓ] om. FS. ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲁⲛⲧ (ⲛ̄ⲧ, N) . . . ⲛ̄ⲥⲱⲓ] om. GT homeot. ⲟⲩⲛ] om. FS. ϫⲉ] om. K. ⲁϣ ⲛ̄ϩⲱⲃ] T^t A: ⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ 'what word,' L^g &c.: om. ⲛ̄ϩⲱⲃ, K. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ] A: ⲁⲣⲉⲧ., L^g T^t &c. 30 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ] A: ⲟ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϫⲉ, L^g T^t &c.: ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉ, F^r S. ⲓⲥϥⲧⲟⲩⲫⲟⲟⲩ] A: ⲓⲥϫⲉⲛϥⲧⲟⲩⲫⲟⲟⲩ (om. NST), L^g T^t &c.: ⲓⲥϫⲉⲛⲇ̄ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ, P: ⲓⲥϫⲉⲛϥⲧⲟⲩⲫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲉϩ., B^a. ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ] cf. Gr. ℵA*BC 27. 61. 81. 163. vg arm aeth &c. ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ] om. F^r S. ⲛ̄ⲁϫⲡ] cf. Gr. HP al pler vg &c. ⲑ̄ϯ] ⲑ̄, B^a G. ϩⲏⲡⲡⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c.: om.

is unclean or defiled. [29] Therefore I came, ye having sent for me, I made not *objection*; I ask *then* concerning what thing ye sent for me?' [30] And Kornēlios said: 'Four days ago until this hour I was praying at (the) ninth hour in my house: behold, a man stood before me in [a] white raiment, [31] and he said: "Kornēlie, thy *prayer* was heard, and thine alms were remembered before God. [32] Send *then* into Ioppē; let them call Simōn who is called 'Petros,' he (ⲫⲁⲓ) lodgeth at (the) house of Simōn the tanner by the sea." [33] Now *then* I sent for thee; but thou (pron.) didst *well* having come. Now we (pron.) all are here, being (ⲭⲏ) before God, to hear all the things which the Lord ordained to thee.'

[34] But Petros having opened his mouth, said: 'In [a]

K. ⲉⲃⲟⲗ] $L^{g}T^{t}AF^{r}KS$: om. $B^{a}ΓGNOPT$. ⲉⲥ(ϥ, O*)ⲟⲩⲟⲃϣ] -ⲱⲃϣ., KO*P. [31] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $F^{r}S$. ⲡⲉⲭⲁϥ] + ⲛⲏⲓ, P; cf. tol syr^{sch} et^{p} c.* aeth. ⲕⲟⲣⲛⲏ(I, NP)ⲗⲓⲉ(ⲁ, N)]-ⲗⲓⲟⲥ, $L^{g}B^{a}$*? $F^{r}PS$. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉ] pref. ⲉ, $F^{r}T$. ⲧⲉⲕⲡ. ⲟⲩⲟϩ] $L^{g}AB^{a}$: ⲛⲉⲕ. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c.: om. O*. ⲙⲙⲉⲟⲛ.] ⲙⲙⲉⲧⲛ., $B^{a}ΓT$. [32] ⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ⲧⲛⲟⲩ 'now,' K. ⲟⲩⲛ] om. $F^{r}KS$. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. O. ⲓⲟⲡⲡⲏ]-ⲡⲉ, Γ: ⲓⲟⲡⲏ, KPS. ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲧ] $L^{g}T^{t}AF^{r}S$: pref. ⲟⲩⲟϩ, $B^{a}KP$: ⲛⲧⲉⲕ(ⲙⲙ, ΓG)ⲙⲙⲟⲩⲧ, ΓGNOT. ⲉⲥⲓⲙⲙⲱⲛ ...ⲙⲙⲟⲩⲧ] om. $F^{r}ST$ homeot. ϥⲭ(ϭ, G*)ⲁ(ⲉ, F^{r})ⲗⲏⲟⲩⲧ] ⲉϥ., $T^{t}F^{r}GKS$. ⲃⲁⲕϣⲁⲣ]-ⲁⲣⲁ, N. ⲇⲁⲧⲉⲡⲫⲓⲟⲙⲙ] cf. Gr. ℵAB 3. 15. 18. 36. 61. 81. 93* 180. vg $aeth^{ro}$. [33] ⲛ̄ⲧⲡⲟⲩ] A: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲡⲟⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲟⲩⲛ] om. $B^{a}KS$. ⲛ̄ⲥⲱ(ⲟ, N)K] ⲉⲁⲣⲟⲕ, K: ⲇⲁⲣⲱⲕ, T^{t}. ⲁⲉ] cf.? Gr. D e. ⲁⲕⲁⲓⲥ] ⲉⲧⲁⲕⲁⲓⲥ, B^{a}. ⲧⲡⲟⲩ] AF^{r}: + ⲟⲩⲛ, $L^{g}B^{a}KPS$: +ⲁⲉ, $T^{t}ΓGNOT$. ⲧⲉⲛ-(ⲙⲙ, A_{1})ⲛ̄ⲛⲁⲓⲙⲙⲁ ⲉⲡⲭⲏ] $L^{g}T^{t}AΓF^{r}GKS$: ⲧⲉⲡⲭⲏ ⲛ̄ⲛ-ⲛⲁⲓⲙⲙⲁ, $B^{a}P$: ⲛ̄ⲛⲁⲓⲙⲙⲁ ⲉⲡⲭⲏ, NOT. ⲛ̄ⲫⲧ] cf. Gr. ℵA BCD^{2}EHLP al omu^{vid} cat syr^{p} arm^{zoh} &c. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, K. ⲡⲥ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 36. 40. 61*^{treg} 69. 137. 180. 12^{leot} c^{scr} cat vg syr^{p} arm: ⲫⲧ, G, cf. Gr. DHLP al pler syr^{sch} &c. ⲑⲁϣ.] pref. ⲛⲁ, K. [34] F^{rmg} S^{mg} 'the first Sunday of Hatūr,' K^{mg} في عيد . . . يب Hunt 18, 34–44 'the festival of the cross'?. ⲛ̄ⲣⲱϥ] ⲉⲣⲱϥ, N; position cf. Gr. D am $aeth^{utr}$; for add αὐτοῦ cf.? Gr. ℵ^{c}ACE 18. 26. 36. 68. 69. 103. 108. al^{3} ^{scr} al aliq cat^{185} vg ^{cle} syr^{utr} arm aeth. ⲟⲩⲣⲉϥ.] pref. ⲛ̄, ΓNOT.

πε ϕ† ÷ [35] αλλα ⲛ̄ⲣⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲱⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣⲣⲟ† ϩⲁⲧⲉϥⲛ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲣⲣⲱⲃ ⲉ†-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ÷ ϥⲱⲕⲡ ⲛⲁⲣⲣⲁϥ.

ρμα [36] Ⲙⲫⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲱⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲭ̄ ÷ ⲉϥⲣⲓ-
ⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄.

ρμβ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̄ⲥ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. † [37] Ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲙⲡⲓ ϩⲉⲛ †-
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ÷ ⲉⲁϥⲉⲣϩⲧⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ †|ϥⲁⲗⲓ-
ⲗⲉⲁ ÷ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱⲙⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ⲭⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ÷ [38] ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲁⲍⲁⲣⲉⲟ ÷ ⲕⲁⲧⲁ
ϕⲣⲏ† ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩϥ ⲛ̄ⲭⲉϕ† ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛ̄ⲛⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙⲙ ⲟⲩⲭⲟⲙⲙ ÷ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲉⲣⲡⲉⲟⲛⲁⲡⲉϥ ⲟⲩⲟⲉ
ⲉϥⲧⲁⲗⲥⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
ⲭⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱϥ ⲭⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϕ† ⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲙⲁϥ ⲡⲉ ÷

ρμγ [39] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲟⲣⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷
ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ ⲛⲉⲙⲙ
ϩⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ̄ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲟⲃϥⲉϥ ÷ ⲟⲩⲟⲉ
ⲟⲩⲱⲉ..., ⲁⲩⲁϣϥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲱⲉ. [40] ϕⲁⲓ ⲁ ϕ† ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ
F ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁϩⲣ̄ ÷ ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲧⲛⲏϥ
ⲉⲃⲣⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϩⲩϥ ⲉⲃⲟⲗ [41] ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛ ÷
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲉⲟⲣⲉ ÷ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲟⲧ-
ⲡⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉϕ† ÷ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϩⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲛⲟⲩⲱⲙⲙ ÷ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙⲙⲁϥ ÷ ⲙⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
[42] ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ÷
ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ÷ ⲭⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁ ϕ†

---

[35] αλλα] om. A_2*. ⲛ̄ⲣⲣⲏⲓ] T^tA: ⲛ̄ϩ., L^g &c. ⲱⲗⲱⲗ] AK: -ⲟⲗ, L^gT^t &c. [36] ⲁϥⲟⲩⲱ(ο, S)ⲡ &c.] for om. γαρ cf. Gr. ℵABC^{2vid}EHLP al pler d vg rell &c.; for om. ὅν cf. Gr. ℵ^a AB 61. m tol d vg arm aeth^{utr} Ath. ⲉϥⲣⲓ] ⲉϩⲓ, K infinitive. [37] ⲉⲁϥⲉⲣϩⲧⲥ] for om. γάρ cf. Gr. ℵBCEHLP al omn^{vid} syr^{utr} rell &c. ⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] -ⲗⲁⲁ, N. ϩⲓⲱⲓϣ] -ⲱϣ, A_1. ⲓⲱⲁⲛ.] ⲓⲱⲁ, P. [38] ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲟ] cf. Gr. ℵBCDEP al permu vg &c. ϩⲉⲛⲟⲩⲛ̄ⲛⲁ] cf. ? Gr. EL al pauc. ϕⲁⲓ ⲉⲧ] cf. ? Gr. ℵ°ABCE

truth I see that God is not a respecter of persons: 35 but
(ⲁ) in every nation (he) who feareth him, and who worketh
the righteousness is accepted with him. 36 He sent his word
to (the) sons of Israel preaching good tidings of [a] *peace*
through Jesus Christ, he (ⲫⲁⲓ) is the Lord of all. 37 Ye (pron.)
know the word which came (ϣⲱⲡⲓ) in all [the] Ioudea,
having begun from [the] Galilea, after the baptism which
Iōannēs proclaimed. 38 Jesus the *Nazarene*, according as
God anointed him in a holy *spirit* and [a] power: he (ⲫⲁⲓ)
who came to do the good, and healing every one over whom
the *devil* had power, because God was being with him.

39 And we (pron.) are witness of all things which he did
in (the) *country* of the *Jews* and in Jerusalem. He whom
they killed, and they hanged him on a *tree*[a]. 40 This (one)
God raised in the third day, and he gave him to manifest
himself, 41 not to all the *people*, but (ⲁ) to the witnesses
whom God chose before, that is us, namely we (ⲛⲏ) who
ate and we drank with him after he rose from them who are
dead. 42 And he ordered us to proclaim to the *people*, and to

---

[a] Lit. 'wood.'

HLP al pler &c. ⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ] L^{g}T^{t}AF^{r}P: ⲉⲧⲁⲗϭⲟ, ΓGKNO ST infinitive: ⲉⲛⲟϩⲉⲙ 'to save,' B^{a} 18. ⲇⲓⲁⲃ.] ⲇⲓⲉⲃ., S. ⲉϫⲱϥ] L^{g}A: ⲉϫⲱⲟⲩ, T^{t} &c. 39 ⲁⲛⲟⲛ] om. K. ⲧⲉⲛⲟⲓ] cf. Gr. HLP al pler vg arm^{gb} &c. ⲛ̄ϩⲱⲃ] ⲉϩ., F^{r}KS. ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. ℵACEHLP al pler cat^{187} am arm &c. ⲫⲏ] A: ⲫⲁⲓ, L^{g}T^{t} &c.; for om. *καί* cf. Gr. minusc mu vg^{cle} fu syr^{sch} &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B^{a}KP 18. 40 ⲁ] ⲉⲧⲁ, FS: ⲉⲁ, G. ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] + ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ 'from them who are dead,' K. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵ^{c}C 31. ⲟⲩⲟ(ⲱ, S)ⲛϩϥ] ⲟⲩⲱⲛϩ, B^{a}P 18. 41 ⲁⲛ] om. FS. ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ] ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣ., FS. ⲛⲏ] om. FS. ⲉⲧⲉⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ] cf. ? Gr. (exc. C &c.). ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] cf. Gr. exc. (DE &c.). 42 ⲫⲁⲓ] cf. Gr. BCD^{gr}E^{gr}(L) 13. 15. 18. 27. 29. 100. 105. 137. 163. k^{scr} syr^{utr}. ⲉⲧⲁ] ⲉ, NT.

ⲑⲁϣϥ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⳾ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾
ρμδ 43 Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⳾
ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̄ⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟϥ ⳾
44 Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ 45 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲉⲃⲓ ⳾ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ρπ ⲁⲥⲫⲱⲛ | ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
46 ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⳾
ρμε Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ 47 ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϣ-
ⲧⲉⲙⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϭⲓⲱⲙⲥ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⳾ 48 ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅.
ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⳾
ρμϛ 1 Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
ρμζ 2 Ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾
ⲁⲩϭⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲉⲃⲓ

ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ, FS. ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲉⲧⲱⲛϧ, ΓS^{mg}. ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙⲛⲏ] om. S*. 43 ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, FKST. ϧⲁⲣⲟϥ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°, FS. ⲡⲭⲱ] ⲡⲓⲭⲱ, GKNOT. ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] ⲛⲉⲛⲛ., NS, 1° person. K^{mg} 'the end (of the lection).' 44 ⲉⲧⲓ] ⲉϯ, S; cf. Gr. (exc. P^2 &c.). ⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲁϥⲥ., T. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT: ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, B^a 18?. 45 ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ] -ⲟⲙⲧ, L^{g}T^{t}KNP*. ⲛⲓ] ⲛⲏ, T^t. ⲡⲥⲉⲃⲓ] ⲡⲓⲥ., T. ⲉⲧⲁⲩⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ 'out,' FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] position cf. ?

witness, that this is he whom God ordained judge of (ϵ) them who are alive and them who are dead. 43 This of whom all the *prophets* witness, that (ϵθρoϒ) through his name all who believe him should receive (the) forgiveness of their sins.' 44 As Petros was *yet* speaking these words, the holy *spirit* came upon all who heard the word. 45 And they of (the) circumcision, the *faithful* who came with Petros, were amazed, because the *free gift* of the holy *spirit* was poured out upon the *Gentiles* also. 46 For they were hearing them speaking in tongues, and exalting God. *Then* Petros answered: 47 'Is it possible for any to forbid the water, that these should not be baptised, these who received the holy *spirit* as we also (did)?' 48 But he commanded them to baptise them in (the) name of Jesus Christ. *Then* they besought him to abide with them some days. XI. But the *apostles* and the brethren who were in [the] Ioudea heard that the *Gentiles* received the word of God. 2 *When* Petros went into Jerusalem, they of (the) circumcision

---

Gr. BD 40. vg &c. ϵϩρнι] ϵϩ., L^{g}. κϵ] om. K. 46 πϵ] om. GKNOT. ϩϵn] ñ, P. λϩc] pref. κϵ 'other,' FS. ϵϒ-σιcι] ϩϒσιcι, A_2N: πϩϒσιcι, FS imperfect. 47 ϯнϒι] ϯнϯ, NOPT. ñτϵϩλι &c.] position cf.? Gr. (E) 40. 69. 95. 180. cat^{191} Epiph^{cat} syr^{utr}. ϒϩϩπo] pref. ϵ, KS. ϯπιϯωoϒ] ϯϯϯωoϒ, G. ϵθoϒϩß] ϵθϒ, P: ϵθ, ΓT. ϯπϵπρнϯ] cf.? Gr. NAB 13. 15. 18. 27. 29. 38. 40. 61. 68. 69. 105. 113. 137. 180. al$^{4\,scr}$ al pauc cat &c. 48 λϵ] cf.? Gr. NBE 13. 18. 33. 34. 37. 40. 61. 68. 180. d^{scr} cat^{191} syr^{p}. ϩϵn] ϵ, FS. ñιнc nχc] cf. Gr. NABE 13. 15. 18. 29. 40. 61** 68. 69. 105. 163. 180. al$^{3\,scr}$ al^{5} am fu tol demid syr^{p} arm &c. ϵpoϥ] +πϵ, K.

1 ϵϒϫoπ] T^{t}AB^{a}: ϵϒ, L^{g} &c. πιϵθ.] A: πικϵϵθ. 'the Gentiles also,' L^{g}T^{t} &c. 2 F^{mg} 'the fourth Sunday of Ṭūbah,' Hunt 26, 2–8 S^{mg} اول عيد الحيوانات 'the beginning (of the lection). The festival of the living creatures,' F^{mg}? the same. ϩoϒϵ] L^{g}A$_1$*$_2$FPS: +λϵ, T^{t} A$_1$^{c} &c., cf. Gr. NABE 15. 18. 25. 40. 61. 105. 163. 180. 12^{lect} cat vg arm. ιλнϯ] cf.? Gr. NAB 40. 61. ϩϒσι] ϵϒσι, P.

3 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ϩⲁⲛ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾
ρμη 4 Ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ 5 ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ
ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲉⲓⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⳾ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲓⲁⲩ ⳾
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ. 6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲙⲥ
ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲛⲁⲓϯ ⲛ̄ϩⲑⲏⲓ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲧⲉⲃ̄-
ⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⳾
7 Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ
ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ. |
8 Ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲫⲱⲣ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲛ-
ϫⲁⲓ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⳾ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲓ
ⲉⲛⲉϩ ⳾ 9 ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉϯⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲫⲙⲁϩ-
ⲥⲟⲡ ⲃ̄ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲣϭⲁϧⲙⲟⲩ ⳾
10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲅ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓ
ⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲫⲉ ⳾

---

3 ⲁⲕϣⲉ] + ⲛⲁⲕ, 26; position cf. Gr. ℵABD 38. 40. 61. 68. 69. 105. 113. 121. 180. al$^{2\,sor}$ cat^{192} vg arm aeth &c.; for 2° person cf. Gr. ℵADEHP al pler vg arm^{usc} aeth &c. ϣⲁ] L^{g}T^{t}AB^{a}FPS: ϩⲁ, ΓG NOT: ⲉ, K. 4 F^{mg} 'read on the fourth Sunday of Bashons.' ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] om. K. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ '(began) to speak,' K: ⲉϥⲥⲁϫⲓ 'speaking,' F. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] T^{t}AB^{a}: ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ, L^{g} &c.; for om. καθεξῆς cf. Gr. L* 4*. ⲉϥϫⲱ] ⲛⲁϥϫⲱ 'he was &c.,' K. 5 ⲁⲛⲟⲕ] pref. ϫⲉ, KS 26. ⲛⲁⲓ] L^{g}A$_{1}$B^{a}FKOS: +ϫⲏ, T^{t}A$_{2}$^{c}ΓGNP 26: ⲁⲓϫⲏ, T. ⲓⲟⲡⲡ(om. S 26)ⲏ] position cf. ? Gr. D. ⲧⲱⲙⲧ ⲉⲟⲩ] om. FKS. ϩⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲟⲙⲁ, ΓNT. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., FS. ϩⲃⲱⲥ] -ⲟⲥ, B^{a}. ⲉϧⲣⲏⲓ] L^{g}A$_{1}$ B^{a}FGKO^{c}PS: ⲛ̄ϧ., T^{t}A$_{2}$ΓNO*T. ⲛ̄ⲇ̄] ⲙ̄ⲇ̄, B^{a}FS. ϣⲁⲣⲟⲓ] ϩⲁⲣⲟⲓ, K: ϣⲁⲣⲟⲛ 'unto us,' S. 6 ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲙⲥ] ⲉⲛⲁⲓ., FS. ⲛⲁⲓϯ ⲛ̄] om. ⲛ̄, K. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ, 26: ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲇⲉ, FS: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ, K by error. ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ]

pleaded against him, [3] saying: 'Thou wentest in unto men uncircumcised, and thou atest with them. [4] But Petros having begun, was speaking to them, saying, [5] I (pron.) was being in Ioppē the *city, praying*: and I saw in a trance a *vision*, a *vessel* as a great sheet[a] coming down, let down by (n̄) four *corners* from (the) heaven; and it came unto me. [6] This having gazed at, I was giving heed; and I saw the beasts of (the) earth, and the *wild beasts*, and the creeping things, and the birds of (the) heaven. [7] But I heard a voice also, saying: 'Rise, *Peter*, slay and eat.' [8] But I said: 'Not so, Lord, because never did anything unclean or defiled go into my mouth.' [9] But the voice answered (the) second time from (the) heaven, saying: 'The things which God cleansed do not thou (pron.) make them unclean.' [10] But this was done even (ϣⲁ) three times: and everything

[a] Lit. 'garment of linen.'

LᵍABᵃF(K)PS: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, K: ⲡⲓϥⲧⲉⲫⲁⲧ 'the quadrupeds,' TᵗΓ GNOT 26. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., G. ⲛⲉⲙⲙⲡⲓⲑⲏ(I, NT)ⲣⲓⲟⲛ] om. Bᵃ: trs. after ⲥⲁⲧϥⲓ, K. ⲛⲉⲙⲙⲡⲓ(om. N)ⲥⲁⲧϥⲓ] trs. after ⲧⲫⲉ, K. [7] ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲁⲉ ⲉⲕⲉ] cf. Gr. ℵABE 13. 25. 27. 29. 33. 34. 40. 61. 69. 105. o^{sor} vg: om. ⲁⲉ, FS: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲟⲩ, K. ⲉⲥⲭⲱ] ⲉⲕⲭⲱ, Γ*S by error. ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ] A 26: +ⲛⲏⲓ 'to me,' LᵍTᵗ &c. ⲧⲱⲛⲕ] cf.? Gr. D^{gr}* vg. ⲛⲉⲧⲣⲉ] ⲛⲉⲧⲣⲟⲥ, Sᶜ: ⲛⲉⲧⲣⲁ, NT. ϣⲱⲧ] +ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ 'it,' Bᵃ. [8] ⲛⲉⲭⲏⲓ ⲁⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲭⲏⲓ, 26. ⲙ̄ⲡⲉϩⲗⲓ ⲛ̄(ⲉⲛ, S)ⲉⲛⲭⲁⲓ] Tisch. classes this with 'praem *πᾶν*,' but obs. Epiph libere[147] *οὐδὲν κοινόν*. ⲉϥⲥⲁ-ϩⲉⲙⲙ] ⲛⲥⲁϩⲉⲙⲙ, P. ⲉ(ⲁ, P)ϥⲥⲟϥ] A: ⲉϥⲥⲱϥ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲣⲱⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, FNS. [9] ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲁϥ., A$_1$*O. ⲁⲉ] om. KNO; for om. *μοί* cf. Gr. ℵAB 15. 18. 32. 36. 40. 61. 105. 163. 180. cat vg arm^{usc}. ϯⲥⲙⲏ] TᵗABᵃFS: ⲟⲩⲥⲙⲏ, Lᵍ &c. indefinite; position cf.? Gr. ℵAHLP 61. al pler vg &c. ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ] TᵗABᵃ, cf. Gr. 13. 106. 177** al$^{2\,sor}$: om. Lᵍ &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] + ⲁⲉ, FKS. [10] ϕⲁⲓ ⲁⲉ] om. ⲁⲉ, G*, cf. Gr. H: ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ, K. ⲁⲩϥⲓ] position cf. Gr. ℵABD 13. 40. 61. 69. 96. 105. 163. 180. cat vg syr^{p} arm aeth: ⲁϥⲓ 'came,' FS.

ρμθ 11 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⳾ ⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⳾ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲛⲁⲓⲭⲏ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾
ⲉⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳾
ρν 12 †Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ρνα ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲟⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲗⲓ ⳾ †Ⲁⲩⲓ
ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲕⲉⲥ̅ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ 13 ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. 14 ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̄ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾
ρνβ 15 Ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⳾ 16 ⲁⲓⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁϫⲓ
ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾
17 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁ ⲫϯ ⳾ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϯϩⲩⲥⲟⲥ ⲛ̄ϯ-
ⲇⲱⲣⲉⲁ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲡⲉⲛ-
ρπα ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϩⲛⲟ | ⲙ̄ⲫϯ ⳾
18 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ

---

11 ϯⲟⲩ(om. ⲟⲩ, N)ⲛⲟⲩ] A: pref. ⲛ̄, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲛⲁⲓⲭⲏ] cf. Gr. EHLP al pler cat vg syr^{utr} aeth &c. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] ⲉϧ., G. ⲉⲁⲩⲧ.] om. ⲉ, O. -ⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ] -ⲧⲁⲱⲟⲩ, A_1G. ϩⲁⲣⲟⲓ] $L^{g}AB^{a}$PS: ϣⲁⲣⲟⲓ, T^{t}ΓFGKNOT. -ⲣⲓⲁ(ⲉ, K)] cf. Gr. ℵAE.
Hunt 26, 12 ⲁⲩⲓ... -15 ... ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 12 ⲛⲏⲓ] position cf.? Gr. ℵABD 61. vg. ⲛ̄ⲕⲟⲓ] ⲉⲕⲟⲓ, FKS single negative. ⲡⲁⲓⲕⲉⲥ̅] ⲛⲁⲓⲕ., T^{t}. ⲁⲛϣⲉ] $L^{g}AB^{a}$FPS: ⲉⲧⲁⲛϣⲉ, T^{t}ΓGKNOT. 13 ⲇⲉ] cf.? Gr. ℵABD 18. 33. 36. 38. 40. 61. 68. 93. 96. 105. 113. 180. 3^{pe} $al^{2\,scr}$ al pauc cat vg syr^{p} &c.: om. 26. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ, FS. ⲉϥⲟϩⲓ] AB^{a}GK 26: ⲁϥⲟϩⲓ, S: ⲉⲁϥ., $L^{g}T^{t}$ΓFNOPT. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FK. ⲉϥϫⲟⲥ] A: ⲁϥϫⲟⲥ, $L^{g}T^{t}B^{a}$ΓFGNOPST: ⲉⲁϥ., K: ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, 26. ϫⲉ 1°] for om. ⲛⲁϥ cf. Gr. ℵAB 61: ⲛⲁϥ ϫⲉ, T^{t}S, cf. Gr. DEHLP al pler vg syr^{utr} arm $aeth^{pp}$ &c. ⲉⲓⲟ(ⲟⲓ, N)ⲡⲡ(om. 26)ⲏ] cf. Gr. ℵABD

was carried again another time to (the) heaven. 11 And
behold, immediately three men stood at (the) door of the house
in which I was being, having been sent to me from Kesaria.
12 But the *spirit* said to me: 'Go with them, doubting not
anything.' But these six brethren also came with me; and
we went into (the) house of the man. 13 But he showed to us
how he saw the *angel* in his house, standing and saying:
'Send to Ioppē, and call Simōn who is called "Petros";
14 he (ⲫⲁⲓ) will speak to thee words, those (lit. these) in
which thou and all thy house will be saved.' 15 But I
having begun to speak, the holy *spirit* came upon them, as
he came upon us at first. 16 But I remembered (the) word
of the Lord, how he was saying: 'Iōannēs *indeed* baptised
in [a] water; but ye (pron.) will be baptised in [a] holy
spirit. 17 If *then* God gave to them the *equal free gift*,
who believed the Lord Jesus Christ as we also (did), who
(was) I indeed (ⲇⲉ) to stop God?' 18 But having heard

---

61. al plus[30] cat vg syr[sch] arm aeth. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. 26. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩ., O: -ⲙⲟⲛ, N. 14 ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ] ⲉⲧⲁⲕⲛⲁ, S. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. FS. 15 ⲉϩⲣⲏⲓ 1°] L[g]T[t]AB[a]KOP: ⲉϧ., ΓFGNST. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, P: ⲉ̄ⲑ̄, T. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] L[g]T[t]AB[a]P: +ϩⲱⲛ, ΓGKNOT: ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ, FS. ⲉϩⲣⲏⲓ 2°] ⲉϧ., FGOS. ⲉϫⲱⲛ] AB[a]ΓFNOST: +ϩⲱⲛ 'also,' L[g]T[t]G(K)P. F[mg] 'the end (of the lection).' 16 ⲇⲉ 1°] om. O. ⲉⲛⲁϥϫⲱ] om. ⲉ, T[t]. ϫⲉ] cf. ? Gr. ℵ[c] 27. 29. 38. 40. 68. 69. 93. 100. 105. 113. al[3scr] al &c. ⲙⲉⲛ] ⲛⲉⲙ, A_1 by error. ⲁϥϯ] ⲉϥϯ, T[t]N. ⲙⲱⲟⲩ] +ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ, K. 17 ⲁ] om. K. ⲁϥϯ] ϯ, FS. ϩⲩⲥⲟⲥ] ϩⲓⲥⲟⲥ, L[g]G. ⲛ̄ϯⲇⲱⲣⲉⲁ] T[t]A: om. ϯ, L[g] &c. ⲛⲓⲙ] om. F*S. ⲇⲉ] L[g]T[t]AFPS, cf. Gr. EHLP al plu syr[p] &c.: ϫⲉ 'then,' B[a]GKNOT: om. Γ, cf. Gr. ℵABD 7. 13. 14. 15. 18. 25. 27. 36. 37. 38. 40. (61.) 68. 69. 76. 99. 100. 105. 163. 180. al[4scr] al pauc cat vg syr[sch] arm aeth Did &c. ⲉⲧⲁϩⲛⲟ] pref. ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ 'was it possible for me,' P. 18 ⲇⲉ] om. K. ⲉⲛⲁⲓ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ, N: om. S*. ⲁ(ⲉ, S)ⲩⲭⲁ] L[g]AB[a]FKPS, cf. ? Gr. ℵBD[2] 40. 59* 61. 68. 69* 180. al[2scr] al pauc vg syr[utr] aeth &c.: ⲛⲁⲩⲭⲁ, T[t]ΓGNOT, cf. ? Gr. AEHLP al pler cat arm &c.

ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲁ
ⲫϯ ⲁϥϯ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲡⲱⲛϧ ⳾

ⲒⲐ.

ρνγ 19 Ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲓ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϯ-
ⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⳾ 20 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲁⲩ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⳾ ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾
21 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲧϫⲓϫ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧ-
ⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾
ρνδ 22 Ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϣⲉ ϣⲁ ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲛ̄ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄-
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϣⲁ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⳾ 23 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅. 24 ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⳾ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫⲛⲁϩϯ.
ρνε Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ ⳾

ϩⲁⲣⲁ] cf. ? Gr. ℵABD 40. 61. 65. 133. k^scr. ⲁ] om. FKST. ⲉⲡⲱⲛϧ] position not before ἔδωκεν, cf. ? Gr. EHLP al pler syr^utr aeth^pp. F^mg 'the end (of the lection).' 19 F^mg S^mg 'the second Sunday of Tūt.' ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲗⲥⲉⲗ ⲉⲃⲟⲗ, F^c: ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲉⲃⲟⲗ, S. ⲓⲥϫⲉⲛ] ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' K. ϩⲓ] ⲉϩⲓ, FS. ⲧⲁⲛϯ] AO: ⲧⲁⲛⲧⲓ, L^g &c. -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵEL. ⲛⲉⲙϩⲗⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ, P. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] om. B^a. ⲙ̄-ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ] cf. ? Gr. D vg. 20 ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ] om. NT. ϩⲁⲛⲕⲩⲣ.] ⲛⲓⲕ., T^t: om. ϩⲁⲛ, FS. -ⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ] T^t AΓFGKNOPST, cf. ? Gr. H: -ⲣⲏⲛⲉⲟⲥ, L^g B^a. ⲉⲧⲁⲩⲓ] cf. Gr.

these things they held their peace, and they glorified God, saying: '*Then* God gave the *repentance* to the *Gentiles* also unto (the) life.'

19 They *indeed then* who were scattered since the tribulation which happened at (the time of) Stephanos came even unto [the] Phoinikē and Kypros and (the) Antiochia, and spake to none the word except the *Jews* only. 20 But there were some from them, *Kyprian* men, and some *Kyrinnean*, these having come to (the) Antiochia were speaking to the Greeks, proclaiming the Lord Jesus. 21 And (the) hand of the Lord was being with them: but a great multitude believed, and they turned to the Lord. 22 But the word went unto (the) ears of the *church* which was in Jerusalem concerning them: and they sent Barnabas unto (the) Antiochia. 23 He (ⲫⲁⲓ) having come, and having seen the grace of God, rejoiced; and was encouraging all in [the] exhortation to stay in the Lord: 24 because he was a *good* man, full of the holy *spirit* and (the) faith. And a great

---

ℵABDEL^{all} 61. al plus^{20} cat^{197} syr^{p} aeth &c. -ϫⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲛⲁⲧⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}DEHLP al pler cat fu syr^{utr} arm aeth &c. ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] cf. ? Gr. ℵ^{c}AD* c^{scr} arm Eus syr^{utr} aeth &c. 21 ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] L^{g}AB^{a}P: + ⲛⲉ, T^{t}ΓFGKNOST. ⲟⲩⲛⲓϥ† ⲁⲉ] ⲟⲩⲙⲏϥ ⲁⲉ, G: pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲙⲙⲏϥ] ⲙⲙⲏⲛⲓ 'signs,' S by error. ⲁⲩⲛⲁϩ† ϥⲁⲩⲛⲁϩ†, S. ⲟⲩⲟϩ 2°] L^{g}T^{t}AB^{a}KPS: om. ΓFGNOT. 22 ⲛⲉⲛⲙⲁϥϫ] ⲛⲉⲙⲁ., NT: ⲛⲉⲛⲓⲙ., S. ⲉⲕⲕⲗ.] ⲉⲕⲗ., B^{a}. ⲉⲧϧⲉⲛ] cf. ? Gr. AD HLP al pler cat. ⲓⲁⲏⲙ] cf. ? Gr. ℵABD 15. 27. 36. 40. 61. 105. 180. cat. ϥⲁ] cf. Gr. ℵAB 61. vg syr^{sch} arm aeth. -ϫⲓⲁ] cf. Gr. E. 23 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] L^{g}T^{t}AB^{a} 18: ⲁϥⲛⲁⲩ, ΓFGKNOPST. ⲛⲁϥ†] ⲁϥ†, FS. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ, F(om. ⲟⲩ)S. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. B 40. vg &c. 24 ⲛⲉ] +ⲟⲩⲟⲛ, T: om. A$_2$*. ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ] -ⲑⲟⲛ, FS^{c}. ⲉϥⲙⲉϩ] L^{g}A$_1$B^{a}FPS 18: ϥⲙ., K: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A$_2$ΓG(K)NOT. ⲉⲑⲟⲩⲁⲗ] ⲉⲑⲟⲩ, T. ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ] ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ 'manifested itself,' G. ⲛ̄ⲥⲁ] L^{g}T^{t}AB^{a}GP 18: ⲉ, ΓFKNOST.

Hunt 18, 22–26 . . . ϫⲓⲁ 1°

ρνϛ † 25 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘
26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓ-
ⲟⲭⲓⲁ ⁘

ρνζ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⁘
ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⁘ ⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄-
ⲙⲏϣ ⁘ ⲁⲩϯⲣⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ|ⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⁘ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⁘

ρνη 27 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ
ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉⲧ-
ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⁘ 28 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ ⲁϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ϩⲃⲱⲛ ⁘ ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⁘
29 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘ ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̄ϫⲉⲫⲟⲩⲁⲓ
ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲁ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⁘ 30 ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘

Ⲕ.

ρνθ Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ

---

25 ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}PS: ⲁϥⲓ ⲇⲉ, ΓGKNOT; cf. Gr. ℵAB 36. 69. 100. 180. am* fu demid syr^{sch} arm &c.: ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ, F, cf.? vg^{cle} am^{2} aeth. ⲉ] AB^{a}FP 18: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^{g}T^{t} &c.: ⲛ̄, S. ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ] AFKPS: ⲧⲁⲣ., L^{g}T^{t} &c. ⲉϥⲕⲱϯ] pref. ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ, S by error. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲩ., KO. 26 ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ] + ⲇⲉ, F; for αὐτόν cf. Gr. HPL al longe plu syr^{sch} et^{p} c. ob. arm aeth &c. ⲁϥⲉⲛϥ] cf. Gr. EHLP al plu syr^{utr} aeth &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. B^{a}S* 18. -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵE. ⲇⲉ 1°] om. 26. ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ] cf. Gr. EHLP al pler arm aeth &c. ⲧⲏⲣⲥ] -ⲣⲟⲩ, F. ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] trs. after -ⲥⲓⲁ, 26. ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ] AB^{a}: +ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲁⲩϯⲥⲃⲱ] L^{g}AB^{a}S:

Hunt 26, 26 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ... -28

multitude followed the Lord. 25 But having come to Tharsos, seeking for Saulos; 26 and having found him, he brought him into (the) Antiochia. But it came to pass (that) having spent a whole year, assembling in the *church*, they taught a great multitude: but the *disciples* who were in (the) Antiochia were named first 'the *Christians*.' 27 But in those days came *prophets* from Jerusalem to (the) Antiochia. 28 But one from them rose, his name being Agabos, he signified through the holy *spirit* a great famine about to happen over the whole *world*, which is that which happened at (the time of) Klaudios. 29 But the *disciples*, according as each one had means [a], each of them decided [b] for [a] *ministry* to send to the brethren who dwelt in [the] Ioudea; 30 this having done, to send (it) to *presbyters* [c] through Barnabas and Saulos.

XII. But in that time Ērōdēs (the) king brought his hand

---

[a] Lit. 'was being filled.' [b] Lit. 'ordained.' [c] Or 'to send *presbyters*.'

ⲉⲗⲧ†., F: ⲛⲗⲧ†., GP 26: ⲉⲧⲗⲧ†., TᵗΓKNOT(om. †). ⲗⲉ 2°] om. 26. ⲉⲧⲇⲉⲙ] LᵍTᵗABᵃΓFS: ⲉⲧⲭⲏ ⲇⲉⲙ, P: ⲇⲉⲙ, GKNOT. ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ] TᵗAΓGKNPT, cf. Gr. ℵ* 61: ⲭⲣⲏⲥ†., 26: ⲭⲣⲓⲥⲧ., LᵍBᵃFOS. 27 -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. E. 28 ⲗⲉ] om. FS 26. ⲁⲫ†ⲁⲅⲁⲡⲏ] ⲁ(ⲉ, N)ⲫⲁⲁ., NT; cf. ? Gr. ℵAEHLP al omn^{vid} cat syr^{utr} &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲟⲩ, P. ⲉⲫⲛⲁⲫ.] ⲫⲛⲁ., FP 26. ⲉⲭⲉⲙ] A: ⲉⲓⲭⲉⲙ, LᵍTᵗ &c. ⲫⲏ ⲡⲉ] ⲡⲉ ⲫⲏ, O; cf. Gr. ℵABD 13. 33. 34. 40. 61. 105. 133. 12^{lect} vg syr^{p} arm aeth &c. ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ] cf. Gr. ℵABD 13. 40. 61. vg arm aeth &c. 29 ⲫⲣⲏ† ⲉⲡⲁⲣⲉ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, F. ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ 2°] om. K. ⲁⲁⲉⲉⲓ] A: ⲫⲉⲓ 'reached,' LᵍTᵗ &c. ⲁⲫⲟⲱⲥ] ⲁⲩⲑ., T. ⲉⲟⲩⲇⲁⲓ.] LᵍABᵃPS: ⲉⲩⲇⲁⲓ(†, O)., TᵗΓFGKNOT. -ⲕⲱⲛⲓⲁ] TᵗAΓ: -ⲕⲟⲛⲓⲁ, Lᵍ &c. ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] -ⲣⲡⲥ, K: -ⲣⲡⲟⲩ, P: +ⲁⲁⲁⲁⲱⲟⲩ, F. 30 ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲓ, K. ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲫ] ⲉⲧⲁⲫⲁⲓⲫ, A by error. ⲉⲟⲩ-ⲱⲣⲡ] ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲫ 'they sent it,' FS. ⲛ̄ⲓⲁⲛⲛⲣ.] ⲓⲁ ⲛⲓⲡⲣ. 'to the &c.,' FS; obs. Gr. 34. om. πρός. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲛⲁⲩ., S.

1 ⲗⲉ] om. Γ. ⲏⲣⲱⲁⲏⲥ] -ⲧⲏⲥ, NOT, thus verse 6. ⲡⲟⲩⲣⲟ] position cf. Gr. (exc. ℵ 66 &c.). Hunt 18, 1–10
ⲁⲫⲓⲡⲓ] ⲓⲡⲓ, F. ⲉⲓⲣⲏⲓ] om. FS.

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⁘
2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ ⁘ 3 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⁘ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲉϭⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲡⲉ-
ⲧⲣⲟⲥ ⁘ ⲛⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲕⲱⲃ ⁘
4 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲟⲡϥ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⁘
ⲉⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ ⁘
ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⁘ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲉⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⁘ 5 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⁘ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⁘
ⲛⲁⲥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉⲙⲁϣⲱ ϩⲁ
ⲫϯ ⲛ̄ϫⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⁘ |
ρξ 6 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⁘ ϧⲉⲛ
ρπβ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⁘
ⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲃ̄ ⁘ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̄ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̄ϯ ⁘
ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⁘ 7 ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁϥⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⁘ ⲉⲧⲁϥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲡⲥⲫⲓⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⁘
ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲛ̄ⲭⲱ-
ⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥϫⲓϫ ⁘ 8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲙⲟⲣⲕ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲥⲩⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⁘
ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲟⲗϩⲕ ⁘

ⲉⲃⲟⲗ] $L^gT^tA_1B^aPS$: om. A_2ΓFGKNOT. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧ.] $L^gT^tAB^aP$, cf. Gr. D syr^{sch} aeth &c.: ⲁϥϧ. ⲇⲉ, ΓFGK NOT: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧ. ⲇⲉ, S, obs. Gr. 76. 177** g^{sor} &c. ἀν. δὲ καί. ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ] ϧⲉⲛⲧ., F. 3 ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵABE 61. al plus[10] cat vg luxov &c. ϫⲉ] om. FS. ϭⲱⲡⲓ] ϭⲓ 'take,' FS. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. ADE 61. al plus[40] cat &c. ⲇⲉ ⲛⲉ] ⲇⲉ ⲡⲉ, T^tGK: om. FS. 4 ⲫⲁⲓ] +ⲇⲉ, FS, obs. Gr. (exc. D) ὃν καί. -ϭⲟⲡϥ] -ϣⲟⲡϥ, FT. ⲁϥⲭⲁϥ] -ⲭⲏ, Γ. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. E^{gr} 19^{lect}. ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ] A &c.: -ⲧⲟϥ, T: ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ(ⲧϥ, N), L^gT^tN. ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙⲙⲁⲧⲟⲓ, FS: ⲛ̄ϣⲱⲡ ⲛ̄ⲁⲛⲇ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ, B^a 18. ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, N.

upon some from the *church* to give pain to them. [2] And he killed Iakōbos (the) brother of Iōannēs with (the) sword. [3] But having seen the thing was pleasing to the *Jews*, he went on (lit. added) to arrest Petros also. But the days were (those) of the unleavened (plur.). [4] Him (ⲫⲁⲓ) having arrested, he put in the prison, having delivered him to four bands of soldiers to keep him, thinking to bring him up to the *people* after the Pascha. [5] Petros *indeed then* was being kept in the prison: but the *church* was *praying* for him greatly to God. [6] But *when* Ērōdēs was about to bring him up, in that night Petros was sleeping between two soldiers, bound with two *chains*: but there were keepers at the doors keeping the prison. [7] And behold, an *angel* of the Lord came, and a light shone in the house: but having shaken (the) side of Petros, he raised him (up), saying: 'Rise quickly.' And the *chains* fell from his hands. [8] But the *angel* said to him: 'Gird thyself, and put (lit. give) thy *sandal* to thy foot.' But he did thus. And he said:

---

[5] ⲙⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] $L^{s}T^{t}AB^{a}FPS$ 18: ⲁⲉ, ΓGKNOT. ⲛⲁⲥⲉⲣ] AB^{a} FS 18: ⲛⲁⲧⲉⲣ, $L^{s}T^{t}$ΓGKNOPT. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ]-ⲉⲩⲭⲏ, O. ⲁⲉ] $L^{s}T^{t}AB^{a}FPS$: om. ΓGKNOT. ⲉⲙⲙⲁⲥⲱ] om. S?: ⲉⲡⲱⲱⲓ 'up,' KO. ⲫⲁ] T^{t} &c.: ⲫⲁ, L^{s}. †ⲉⲕⲕ(om. B^{a})ⲗ.] L^{s} AB^{a}(F)S 18: ⲛⲓ ⲉⲕ., T^{t}ΓGKNOPT: +ⲧⲏⲣⲥ 'all,' F. [6] ⲫⲟⲧⲉ ⲁⲉ &c.] om. ⲁⲉ, GP: ⲉⲩ (om. FS) ⲛⲁⲉⲛⲩ ⲁⲉ, B^{a}FS 18. ⲟⲩⲧⲉ] ⲟⲩⲁⲉ, $A_{1.2}$*. ⲛ̄ⲫⲁⲗⲧ(ⲏ, FKS)ⲥⲓⲥ] ⲛ̄ⲫⲁⲛⲫ., B^{a} 18ii. ⲝ̄†] ⲥⲛⲟⲧⲧ, B^{a}G 18. ⲛ̄ⲫⲁⲛⲁⲣⲉⲫ] AO*(om. ⲛ̄): ⲫⲁⲛⲣⲉⲩ-ⲁⲣⲉⲫ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲁⲉ 2°] cf.? Gr. D e. ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ] A: ⲛⲓⲣⲟ, T^{t}Γ: ⲛⲓⲣⲟ, L^{s} &c. singular. ⲉⲧⲁⲣⲉⲫ] ⲉⲁⲧⲁⲣⲉⲫ, B^{a}. [7] ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲁⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, F*S. ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲉⲣⲟⲩⲱⲛⲓ, F*: ⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, S. ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙⲙ] +ⲟⲩⲟⲫ ⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ 'walk after me,' F. [8] ⲁⲉ ⲛⲁⲩ] $L^{s}AB^{a}PS$, cf.? Gr. BDEH 34. 36. 40. 96. 100. 103. 105, a^{scr} c^{scr} al cat vg syr^{p} &c.: om. T: om. ⲁⲉ, T^{t}ΓFGKNO. ⲡⲉⲕⲥⲩ(ⲉ, FNST 18ii)ⲛⲁ(ⲧ, FS)ⲗⲓⲟⲛ] AFKS 18ii: ⲡⲉⲕ-ⲥⲩ(ⲉ, NT)ⲛⲁⲁⲗⲓⲟⲛ, L^{s} &c. ⲡⲉⲭⲁⲩ] + ⲛⲁⲩ, $L^{s}T^{t}$NT. ⲭⲟⲗⲫⲕ] ⲭⲟⲗⲕⲫ, NT: ⲭⲟⲗⲕ, Γ*.

Hunt 18ii, 6–9

ⲉⲡⲉⲕϩⲱⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ· [9]ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲙⲓ
ⲁⲛ· ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲛⲓ ⲡⲉⲧⲉⲡⲁϥϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ [·] ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛⲁϥⲙⲉⲛⲓ ⲁⲉ ⲭⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ
ⲡⲉⲧⲁϥⲡⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ.

ρξα [10]Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲙⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲣⲉϩ
ⲛ̄ϩⲟⲩⲓⲧ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄· ⲁⲩⲓ ⲉ†ⲡⲧⲗⲏ
ⲙ̄ⲙⲉⲛⲓⲙⲓ· ⲟⲛ ⲉⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ†ⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲟⲁⲓ
ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲧⲥ· ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲥⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣⲓⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲱⲉ ⲛⲁϥ
ρξβ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ· [†11]Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲁⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϩⲁϥ· ⲭⲉ †ⲡⲟⲩ
ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲧⲁϣⲙⲏⲓ· ⲭⲉ ⲁ ⲡ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲧϫⲓϫ ⲛ̄ⲛⲣⲱⲙⲛⲓⲥ· ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ
ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ·

ρξγ [12]Ⲉⲧⲁϥⲡⲁⲧ ⲁⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲧ |
ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ· ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲙⲁⲣ-
ⲕⲟⲥ· ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲡⲁⲧⲟⲟⲩⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲉⲟⲩⲙⲛⲏⲩ
ⲉⲧⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ·

[13]Ⲉⲧⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲁⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ϕⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲧⲗⲱⲛ ⲛ̄ϩⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲕⲓ
ⲉⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ. ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲓ ⲡⲉ ⲣⲱⲁⲏ. [14]ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ

ϩⲃⲱⲥ] ϩⲃⲟⲥ, G 18. [9]ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FS. ⲉⲧⲁϥⲓ] +ⲁⲉ, F. ⲛⲁϥⲙⲙⲟⲩⲓ] $L^{s}T^{t}AΓFPS$ 18: ⲁϥ., $B^{a}GKNOT$. ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf. Gr. ℵ°EHLP al pler vg syr^{utr} aeth &c. ⲛⲁϥⲉⲙⲓ] ⲛⲉϥⲉⲙⲓ, A_2. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, FS. ⲡⲉⲧⲉⲡⲁϥ] $L^{s}A_{1,2}{}^{c}B^{a}FS$: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲡⲁϥ, $T^{t}NO$: ⲡⲉ ⲉⲡⲁϥ, ΓGKPT. ⲁⲉ] $L^{s}AB^{a}FGKPS$: ⲁⲉ ⲡⲉ, $T^{t}ΓNOT$; cf. Gr. (exc. D &c.). ϩⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲣⲟⲙⲁ, ΓNT. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, T^{t}ΓGKNOPT: ⲡⲉⲧⲉϥ, 18. [10]ⲁⲉ 1°] om. FG. ϩⲉⲛ] $L^{s}T^{t}A$: ⲙ̄ⲙ, $B^{a}P$ 18: ϩⲓⲧⲉⲛ, ΓFGKNOST. ⲉ†] $L^{s}T^{t}$ $AB^{a}FPS$ 18: ϩⲉⲛ†, ΓGKNOT. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲧⲥ] ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧⲥ, K. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲁⲅⲅ.] trs. after ϩⲁⲣⲟϥ (ϩⲓⲧⲟⲧϥ, FS), $T^{t}KNOT$.

'Fold thee with thy garment, and walk after me.' [9] And having come out, he was walking after him; and he was not knowing that (it was) true which was being done through the *angel*, but he was thinking that (it was) a *vision* which he saw. [10] But having passed from the first place of keeping and the second, they came to the iron *gate* which cometh out to the *city*; this opened to them of itself: but having come out, they passed (through) one of the streets; and immediately the *angel* went from him. [11] But Petros having come to himself[a], said: 'Now I know (ⲁⲓ) truly that the Lord sent his *angel* and he saved me from (the) hand of Ērōdēs, and all (the) expectation of the *people* of the *Jews*.'

[12] But having seen, he went to (the) house of Maria (the) mother of Iōannēs who is called 'Markos,' the place in which many were assembling, *praying*. [13] But Petros having knocked at (the) door of the *porch*, a young maid-servant came out to answer to him, her name being Rōdē. [14] And having known (the) voice of Petros, from [the] joy

---

[a] Lit. 'his heart having come to him.'

---

[11] ⲉⲣⲟϥ] position cf. ? Gr. EHLP al pler arm syr^{p} &c. ⲟⲩⲟϩ] Hunt 18, 11–17 L^{g}T^{t}AB^{a}P 18: om. ΓFGKNOST. ⲁϥⲡⲁϩⲙⲉⲧ] -ⲡⲉϩⲙ., A_2. ⲧⲭⲓⲭ] L^{g}T^{t}AB^{a}FPS 18: ⲛⲉⲛⲭⲓⲭ, ΓGKNOT plural. ⲡⲥⲟ(ⲱ, N)ⲙⲥ] ⲡⲓⲥ., T^{t}Γ. ⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}FS 18: ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ(ⲫ, K)ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄, ΓGKNOT: ϩⲉⲡⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ, P. [12] ⲁⲉ] cf. ? Gr. A 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 47. 48. 61. 104. 106. 133. 163. 8^{pe} al$^{3\,sor}$ cat e. Hunt 26, 12–15 ⲉⲡⲁⲧⲟ. ⲙⲙⲁⲟϥ] ⲉⲑ. ⲙⲙⲁⲟϥ, S: ⲉⲑ. ⲛ̄ϩⲏⲧϥ, F. ⲉⲧ (om. FS) ⲉⲣⲡⲣ.] L^{g}T^{t}AB^{a}(F)K P(S) 18. 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓGNOT. [13] ⲉⲧⲁϥⲕⲱ(O, T)ⲗϩ] cf. Gr. ℵABDLP 61. al^{10} vg syr^{sch} arm aeth &c. ϩⲓⲣⲉⲛ] ⲉϩⲣⲉⲛ, 18*. ⲫⲣⲟ] ⲛⲓⲫⲣⲟ, T. ⲛ̄ⲭ(ⲧ, A)ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] T^{t}A, cf. Gr. EH al pler cat vg^{ms} ap Ln syr^{p} &c.: om. L^{g} &c. ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ] cf. ? Gr. ℵB^{corr} 3: ⲁⲥⲓ ⲁⲉ, 26. ⲣⲱⲁϩ] L^{g}T^{t}AFGKP 26, cf. Gr. E al^{12} cat arm: ⲣⲟⲁϩ, B^{a}ΓNOT 18: ϩⲣⲱⲁϩ, S. [14] ⲟⲩⲟϩ] om. 26.

ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓϣⲑⲱⲙ ⳾ ⲉⲧⲁⲥϭⲟϫⲓ
ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾ 15 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲗⲟⲃⲓ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⳾
ρξδ 16 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲉϥⲕⲱⲗϩ ⲡⲉ. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ
ⲇⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⳾
17 ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ ϫⲉ ⲭⲁⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲁϣ
ⲛ̄ⲣⲏϯ ⳾ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳾
ρξε Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲛⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉ
ⲉⲕⲉⲙⲁ ⳾
ρξϛ 18 Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϣ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ
ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ 19 ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲉⲧⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉϥϫⲉⲙϥ ⳾
ⲁϥϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ 20 ⲛⲁϥϣⲟⲡ
ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̄ⲃⲟⲛ ⳾ ⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ ⳾ ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϣⲁⲣⲟϥ. |
ρπγ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲥⲧⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ

ⲙ̄ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲛ] ⲙ̄ⲡⲓⲥ., FS. ϣⲑⲱⲙ] AST 26: -ⲟⲙ, L^{g} T^{t} &c.: ⲣⲟ, B^{a} 18, cf. ? Gr. E. ⲇⲉ] om. P. ⲁⲥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲁⲥⲧ., G. ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ] om. ⲡⲓ, P*. 15 ⲡⲉ 1°] A: om. L^{g} T^{t} &c. ⲡⲉⲧϣⲟⲡ] ⲡⲉ ⲉⲧϣ., T^{t}: ⲉⲧϣ., ΓNO: ⲉϣⲱⲡ, T. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] AB^{a}Γ*FGKPS 18. 26, cf. Gr. (exc. D &c.): + ⲛⲁⲥ, L^{g}T^{t} Γ^{mg}NOT, cf. ? Gr. D syr^{sch} ar^{e} &c. ⲡⲉ 2°] om. B^{a}; position cf. ? Gr. DEHLP 61. al omn^{vid} &c. 16 ⲡⲉ] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, GK: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ, ΓOT. ⲟⲩⲟϩ] A, cf. ? Gr. D: om. L^{g}T^{t} &c. ⲁⲩⲧⲱ(ⲟ, T^{t}FKNS)ⲙⲧ] A &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t}. 17 ⲁϥϭ.] ⲉⲧⲁϥϭ., K. ⲇⲉ] om. GK. ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ] ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, P. ϫⲉⲭⲁ] ⲉⲭⲁ 'to hold,' T^{t}F

she opened not the gate, but having run in, she showed to them that Petros stood at the *porch.* 15 But they (pron.) said to her: 'Thou art mad.' But she (pron.) was affirming that thus it was. But they (pron.) said: 'It is his *angel.*'

16 But Petros was continuing knocking: but having opened, and having seen him, they were amazed. 17 But he beckoned to them with his hand: 'Hold your peace.' And he spake before them in what manner the Lord brought him from the prison. But he said to them: 'Show to Iakōbos and the brethren these things.' And having come forth, he went to another place. 18 But the day having come (ⲫⲱⲛⲓ), there was no small trouble among the soldiers as to (ϫⲉ) what *then* (is) that which happened to Petros. 19 Ērōdēs having sought for him, and having found him not, he tortured[a] the keepers, he commanded to kill them. And having come from [the] Ioudea into Kesaria, he abode there. 20 But he was being in [a] wrath, opposing them of Tyros and Tsidōn: but they came together unto him. And having persuaded Plastos, who was (ϫⲏ) over the *chamber*

[a] Lit. 'gave pain.'

NS. ⲇⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. B D E H L P al pler cat syr^{sch} aeth &c. ⲛⲁⲫ] om. ⲛ̄, F N O S. ⲡⲥ̄] ϕ†, Γ G N O T. ⲁⲉ 2°] cf. ? Gr. D H L P al pler cat syr^{p} &c. ⲉⲙⲁⲓ (ⲩ, S)] trs. before ⲛⲉⲗⲗ, F S. ⲁⲥⲫⲉ] A B^{a} 18: + ⲛⲁⲥ, L^{g} T^{t} &c. 18 ⲁⲥⲫⲱⲙⲓ] L^{g} A B^{a} P: ⲛⲁⲥⲫⲟⲛ, T^{t} Γ F G K N O S T. ⲟⲩⲫⲟ. . . . ⲁⲛ] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓⲫ† ⲛ̄ⲫⲟⲣⲧⲉⲣ 'a great stir,' F S, cf. Gr. 15. 18. 36. 180. syr^{sch} ar^{e} arm. ⲟⲩ] ⲟⲩⲏⲓ, F S. ⲡⲉⲧⲁⲥⲫ.] L^{g} A B^{a} F^{c} G K P S: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲥ., T^{t} Γ N O T. 19 ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] A: + ⲁⲉ, L^{g} T^{t} &c. ⲙ̄ⲙⲁⲍ] ⲛ̄ⲟⲩⲉⲙⲙⲁⲍ, O. ⲛⲓ(+ⲁ, B^{a}) ⲣⲉϥⲁⲣⲉⲍ] ⲛⲓⲁⲣⲉⲍ, G. ⲉⲇⲟⲟⲃⲟⲩ] cf. ? Gr. D^{gr} arm syr^{utr} aeth^{pp}. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ A E. ⲁⲥⲫⲱⲙⲓ] cf. ? Gr. A vg &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. vg arm. 20 ⲡⲉ] A B^{a} P: om. L^{g} T^{t} &c.; cf. Gr. ℵ A B D 13. 33. 34. 40. 61. 133. 142. vg syr^{sch} aeth ar^{e} &c. ⲙ̄ⲃⲟⲛ] ⲉⲙⲙⲃ., Γ^{c} G. ⲉϥ†] ⲉ†, A$_{1}$. ⲧⲥⲓⲁⲱⲛ] ⲧⲥⲩ., B^{a} F O P S. ⲉⲩⲥⲟⲛ] om. Γ* G K. ⲉⲧⲁⲧⲑⲉ(ⲏ, L^{g} T^{t} F O S^{c} T)ⲧ ⲡⲉ.] -ⲙ̄ⲡⲉ., F S*: pref. ⲟⲩⲟⲉ, Γ.

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲓⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲩϣⲁⲛϣ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲭⲱⲣⲁ
ρξζ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ † [21] Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ
ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲑⲏϣ ⳾ ⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϯ
ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⳾ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾
[22] ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
ϫⲉ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲛ ⲧⲉ ⳾ [23] ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϯⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϭⲓϥⲉⲛⲧ ⲁϥⲙⲟⲩ ⳾
[24] ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ ⳾

ⲔⲀ.

ρξη [25] Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̄ϯⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⳾ [1] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲛϯ-
ⲟⲭⲓⲁ ⳾ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲣ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲛⲁⲏ ⲡⲓϣⲫⲏⲣ ⲛ̄ϣⲁⲛϣ

ⲡⲓⲕⲟⲓⲧ.] ⲡⲕ., FS. -ⲧⲱⲛ] -ⲧⲟⲛ, B^{a}KT. ⲛ̄ⲧⲉ(om. A$_{1}$Γ)-ⲡⲟⲩⲣⲟ] ⲙ̄ⲡ., L^{g}FPS. ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ] om. ϫⲉ, O*. ⲭⲱⲣⲁ] cf. Gr. (exc. E 13. 33. 34). ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̄] ϧⲉⲛ, O, cf. ? Gr. D 40. 105. [21] ⲇⲉ] om. O. ⲏⲣⲱ(O, N)ⲇ(Ⲧ, O)ⲏⲥ] + ⲡⲟⲩⲣⲟ '(the) king,' FS. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ADEHLP al pler cat^{210} syr^{utr} arm aeth &c. ϩⲓϫⲉⲛ] L^{g}T^{t}AB^{a}FPS: om. Γ*: ϩⲓ, Γ^{c}GKNOT. ⲃⲏⲙⲁ] ⲃⲩⲙⲁ, S. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, T^{t}Γ. [22] ⲛⲁϥⲱϣ] ⲛⲁⲩⲱϣ, B^{a}. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] AB^{a}: om. L^{g}T^{t} &c. ⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩ, L^{g}Γ^{c}FPS. [23] ⲇⲉ] om. O. ⲁⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, Γ*S*T: ⲛⲟⲩ, N. ⲁϥϣⲁⲣⲓ] T^{t}A: om. ⲁϥ, L^{g} &c. ⲉⲫⲙⲁ] ⲙ̄ⲫ., Γ NT: ⲫ., P. ⲱⲟⲩ] cf. Gr. DEHLP al plus^{35} &c. ⲉⲣϭⲓϥⲉⲛⲧ] AK

of (the) king, they were *asking* [a] *peace*, because that their
country was being nourished from his kingdom. 21 But
on a day ordained Ērōdēs clothed himself with a kingly
raiment, and having sat on the *judgement seat* was speaking
to them. 22 But the multitude was crying out, saying:
'This is a voice of god, and it is not that of man.' 23 But
immediately an *angel* of the Lord smote him, because that
he glorified not God: and having been eaten of worms, he
died. 24 But the word of God grew and was going on
(lit. coming) multiplying.

25 But Barnabas and Saulos returned from Jerusalem,
having completed the *ministry*, having brought Iōannēs also
who was named 'Markos.' XIII. But there were *prophets*
and teachers in the *church* of (the) Antiochia, Barnabas, and
Simōn who is called 'Niker,' and Loukios the *Kyrinnean*,

(ⲉⲣϫⲓϥ.): ⲉⲣϭⲓ ⲛ̄ϥ., T^{t}: ⲉⲣϫ(ⲅ, P*)ⲓ ⲛ̄ϥ., L^{g} &c. 24 ⲫϯ] cf. Gr. ℵADEHLP al omn^{vid} syr^{utr} arm &c.: ⲡⲟ̅ⲥ̅, B^{a}FOS, cf. Gr. B vg (aeth). ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ &c.] ⲁϥⲁϣⲁⲓ, K: ⲛⲁϥⲁⲓⲁⲓ, B^{a}. ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ] AB^{a}GNT: ⲁϣⲁⲓ, Γ: + ⲡⲉ, L^{g}T^{t}FOPS. 25 F^{mg} 'the first Sunday of Būūnah.' ⲇⲉ] om. T*. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. A 13. 27. 29. 69. 3^{pe} 8^{pe} al sat mu syr^{sch} et p^{txt} arm aeth^{pp} &c. ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ] + ⲇⲉ, FS^{c}. ⲇⲓ(ϯ, S)ⲁⲕⲟⲛⲓⲁ] -ⲱⲛⲓⲁ, GNOT. ⲉⲃⲟⲗ 2°] trs. before ⲛ̄ϯ, FS. ⲡ(om. O)ⲕⲉ] cf. Gr. D^{2}EHLP 61. al pler syr^{p} aeth &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] A$_{1}$B^{a}ΓG: + ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' L^{g}T^{t}A$_{2}$FKNOPST. ⲫⲏ(ⲫⲁⲓ, K) ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ] pret. cf. Gr. BDEHLP &c.: ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ 'who is called,' P, pres. cf. Gr. ℵA &c.

1 ⲉⲕⲕⲗ.] ⲉⲕⲗ., B^{a}. ⲧⲁ(ⲉ, N)ⲛϯⲟⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵ; for om. τινες cf. Gr. ℵABD 33. 40. 61. 68. 69. 100. 105. 12^{lect} a^{scr} vg syr^{sch} aeth. ⲃⲁⲣⲛ.] + ⲇⲉ, FS. ⲥⲓ(ⲩ, T)ⲙⲱⲛ] L^{g}T^{t}AKT: ⲥⲓ(ⲩ, ΓN)-ⲙⲉⲱⲛ, B^{a}ΓFGNOPS. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ] L^{g}T^{t}AFKOS: ⲡⲉⲧⲟⲩ, B^{a}ΓGNPT. ⲛⲓⲕⲉⲣ] AFKS: ⲛⲓⲅⲉⲣ, L^{g}T^{t} &c. ⲕⲩ(ⲓ, NT)ⲣⲓⲛ-ⲛⲉⲟⲥ] T^{t} &c.: ⲕⲩⲣⲏⲛⲉⲟⲥ, L^{g}. ⲛⲉⲙⲙⲁⲛⲁⲏ] om. ⲛⲉⲙ, B^{a}ΓNOPT. ⲙⲁⲛⲁⲏ] ⲙⲁⲛⲁⲏⲗ, G*K. ⲡⲓϣⲫⲏⲣ] ⲡϣⲫⲏⲣ, GK.

ⲛ̄ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⳿ ⲡⲉⲗⲗ ⲥⲁⲧⲗⲟⲥ ⳿
[2] ⲉⲧⲥⲱⲉⲗⲗⲱⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲉⲣⲡⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⳿
Πⲉⲭⲉ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳿ ⲭⲉ ⲫⲱⲣⲭ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲁⲣⲡⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉⲗⲗ ⲥⲁⲧⲗⲟⲥ ⲉⲡⲓⲭⲱⲃ ⲉⲧⲁⲓ-
ⲑⲁⲕⲗⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⳿ [3] ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲟⲩⲟⲇ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃⲇ ⲁⲩⲭⲁⲭⲓⲝ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲇ
ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳿ |

ρξθ [4] Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⳿ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳿ ⲁⲩⲓ ⲉⲩⲣⲏⲓ ⲉⲥⲉⲗⲉⲩⲕⲓⲁ. ⲉⲃⲟⲗ
...ⲟⲩⲟⲇ ⲙⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣⲅⲱⲧ ⲉⲕⲧⲡⲣⲟⲥ. [5] ⲟⲩⲟⲇ ⲉⲧⲁⲩⲓ
F ⲉⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲏⲛ ⳿ ⲛⲁⲧⲅⲓⲱⲓⲅ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ̄ⲧ̄
ρο ⲇⲉⲛ ⲛⲓⲥⲧⲁⲧⲱⲧⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⳿ †Ⲏⲁⲣⲉ
ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲗⲗⲱⲟⲩ ⲉⲫⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉⲫⲩⲉⲗⲗⲱⲓ.
ροα [6] Ⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲙ †ⲡⲓⲥⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲥ ⳿ ⲱⲁⲉⲅⲣⲏⲓ ⲉⲡⲁⲫⲟⲩ ⳿
ⲁⲧⲭⲓⲗⲗⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲗⲗⲓ ⲛ̄ⲁⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲯⲉⲧⲁⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲙ ⲡⲉ ⲃⲁⲣⲓⲏⲥⲟⲩ ⳿ [7] ⲫⲁⲓ ⲉⲡⲁⲩ-
ⲭⲏ ⳿ ⲡⲉⲗⲗ ⲡⲓⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⳿ ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳿
ⲟⲩⲣⲱⲗⲗⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲅⲏⲧ ⳿ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲗⲗⲟⲩⲧ̀ ⲉⲃⲁⲣ-
ⲡⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉⲗⲗ ⲥⲁⲧⲗⲟⲥ ⳿ ⲡⲁⲩⲕⲱⲧ̀ ⲉⲥⲱⲧⲉⲗⲗ
ⲉⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ̄ⲧ̄ ⳿ [8] ⲡⲁⲩⲧ̀ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲏⲛ ⲉⲅⲣⲁⲧ

ⲧⲉ(ⲁ, A_2)ⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ] T^tABᵃNPT, cf. Gr. ℵ* &c.: ⲧⲉ(ⲁ, S)-ⲧⲣⲉⲁⲣⲭⲏ(ⲉ, Γ)ⲥ, ΓFGKOSᶜ: ⲧⲉⲧⲣⲁⲣⲭⲏⲥ, Lᵍ. [2] ⲁⲉ] om. GK, ⲉ(ⲁ, S)ⲧⲉⲣⲡ.] A: pref. ⲟⲩⲟⲇ, $L^g T^t$ &c. ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] +ⲁⲉ, P. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲧ̄, PT. ⲉⲃⲟⲗ] FS. ⲥⲁⲧⲗⲟⲥ] L^g T^tABᵃFKPS: ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, ΓGNOT, cf. m^{10}; G^{mg} من هنا يدعى بولس الى اخر الكتاب 'from here he is called Būlus to the end of the book.' [3] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡ.] L^gABᵃFGKOPSᶜ: om. ⲉⲧ, T^tΓNT. ⲁⲩⲭⲁ] ABᵃFPS: pref. ⲉⲧ, GK: pref. ⲟⲩⲟⲇ ⲉⲧ, $L^g T^t$ΓNOT. ⲟⲩⲟⲇ ⲁⲩⲭⲁⲩ] T^tA: ⲁⲩⲭⲁⲩ, L^g &c., cf. Gr. E vg syr^{sch} et ^{p} c. ob. &c. [4] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 15. 18. 36. 40. 61. 69* 100. 105. 180. a^{scr} cat d e vg syr^{utr} &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲧ̄, P; position cf. Gr. EHLP al pler vg &c. ⲉⲥⲉⲗ.] ⲛ̄ⲥⲉⲗ., ΓNT: ⲥⲉⲗ., A_2; cf. Gr. ℵABC²D 40. 61. 66. 69. 105. 133. 180. 12^{lect} al 2^{scr} cat ^{213} Did &c. -ⲕⲓⲁ] cf. Gr. ℵAC²DE d^{scr}. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ] L^gABᵃP, cf. Gr. D^{gr} 64: pref. ⲟⲩⲟⲇ, T^t &c., cf.? Gr. ℵABCEH al plu &c.: ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁ., FS, cf.? Gr. LP

and Manaē the foster-brother[a] of Ērōdēs the Tetraarchēs, and
Saulos. 2 But as they are ministering to the Lord, *fasting*,
The holy *spirit* said: 'Separate to me Barnabas and
Saulos for the work to which I called them.' 3 *Then* having
fasted and having prayed, they laid hand upon them, and
they sent them away. 4 They (pron.) *indeed, then,* having
been sent by the holy *spirit*, went into Seleukia; from there
they sailed to Kypros. 5 And having come to Salaminē,
they were proclaiming the word of God in the *synagogues*
of the *Jews*: but Iōannēs also was being with them, being
minister. 6 But having passed (through) the whole *island*
even unto Paphou, they found a man, sorcerer, *false prophet*,
Jew, his name being Bariēsou, 7 who (ⲫⲁⲓ ⲉ) was being with
the *proconsul* Sergios Paulos, an understanding man. But
he (ⲫⲁⲓ) called Barnabas and Saulos, he was seeking to
hear the word of God. 8 But Elymas the sorcerer was

---

[a] Lit. 'the sharer of nourishing.'

---

40. 61. 68. 126. 177. al plus[20] d syr^{pmg} &c. ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ] cf. Gr. ℵA BCD 13. 40. 61. 68. 69. 99. 101. 105. 106. 180. 12^{lect} 14^{lect} al^{2sor} &c. 5 ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓ, O. ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲏ] cf. Gr. ℵAEL 61. al: -ⲙⲓⲛⲁ, T*, cf. d e am fu: -ⲙⲏⲛⲏ, S*: -ⲙⲓⲛⲓ, N. ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ] cf. Gr. (exc. D, L 61. al[10] fere). ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ] ⲡⲕⲉⲇⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, P; cf. ? Gr. (exc. E). ⲉϥⲟⲓ] om. O. 6 ⲉⲧⲁⲩ . . . ⲧⲏⲣⲥ] cf. Gr. ℵABCDE 61. al fere[20] vg syr^{utr} arm aeth &c.: ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲛ̄ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ (om. F^{c}) 'but having passed by all the Pisidia,' FS. ⲇⲉ] om. P. ⲡⲁⲫⲟⲩ] -ⲫⲟⲥ, P. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵAB CD 6. 8. 13. 14* 15. 18. 61. 66. 68. 69. 76. 100. 105. 180. k^{sor} o^{sor} am syr^{utr} arm &c. ⲙ̄ⲯ . . . ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. K. -ⲇⲟ(ⲇⲱ, 18: ⲧⲟⲩ, T) ⲡⲣ.] -ⲇ(ⲧ, P) ⲟ ⲙ̄ⲡⲣ., B^{a}OPS. ⲃⲁ(ⲉ, P) ⲣⲓⲏⲥⲟⲩ] -ⲓⲉⲥⲟⲩ, T^{t}G K; cf. Gr. ℵ 40. 96. 105. vg syr$^{p\,txt}$ arm &c. 7 ⲉⲛⲁϥⲭⲏ] L^{g}T^{t}AΓGNOT: om. ⲉ, B^{a}F^{r}KPS 18. ⲡⲓⲁⲛⲑ.] ⲡⲁⲛⲑ., O*. -ⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ] -ⲑⲓ., F^{r}S: -ⲑⲏ., N: -ⲧⲩ., T. ⲇⲉ] om. P. ⲁϥⲙⲟⲩϯ] ⲉϥ., T. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] T^{t}AB^{a}P 18: ⲡ., L^{g}ΓF^{r}GKN OST. ⲛⲁϥⲕⲱϯ] + ⲡⲉ, F^{r}S. 8 ⲇⲉ] om. F^{r}S.

Hunt 18, 6–12

ⲛ̀ϫⲉⲉⲗⲧⲙⲙⲁⲥ ⲡⲓⲁϫⲱ ⲉϣⲁⲧⲟⲧⲁϩⲉⲙⲙ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲛⲧ· ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ϥⲉⲛϩ ⲡⲓⲁⲛⲟⲩ-
ⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ϥⲛⲁϩⲧ· [9] ⲥⲁⲧⲗⲟⲥ ⲁⲉ
ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲧⲗⲟⲥ ⲡⲉ· ⲉⲧⲁϥⲙⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ
ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ [10] ⲡⲉϫⲁϥ· ⲱ ϥⲛ ⲉⲃⲙⲙⲉϩ
ⲛ̀ϫⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ·
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ· ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲙⲛⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲛ̀ⲕϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ· ⲉⲕϥⲱⲛϩ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅· [11] ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲟⲩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲉⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ϫⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲙⲫⲣⲏ ⲁⲛ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϩⲗⲟⲗ ⲛⲉⲙⲙ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ· ⲛⲁϥ-
ⲕⲱϯ ⲉϥϣⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϥⲛ ⲉⲃⲛⲁϯⲧⲟⲧϥ·

ροβ [12] Τⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲡⲟⲧⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉϥⲛ ⲉⲧⲁϥ-
ρπⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲡⲁϩϯ· ⲁϥⲉⲣ|ϣϥⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲥⲃⲱ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅·

ΚΒ.

ρογ [13] Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲡⲁϥⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲡⲁⲧⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲉⲣⲩⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲙⲙ-
φⲓⲗⲓⲁ· ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲉ ⲁϥϥⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲙⲟⲩ·
ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏⲙⲙ· [14] ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲡⲉⲣⲩⲏ ⲁⲩⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲟϫⲓⲁ· ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲓⲥⲓⲁⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲧϩⲉⲙⲥⲓ· [15] ⲙⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲟⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟ-

ϵ(om. A_1*$_2$)λⲧⲙⲙⲁⲥ] $L^g T^t A_1{}^c B^a P$ 18: -ⲓⲙⲙⲁⲥ, $\Gamma F^r GKNOST$. -ⲟⲧⲁϩⲉⲙⲙ] + ⲡⲉ, $F^r S$. ⲅⲁⲣ] om. $F^r S$. [9] ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲟⲧ, PT: ⲉϥ., G; all collated MSS. omit *ἀτενίσας εἰς αὐτόν*. [10] ⲉⲃⲙⲙⲉϩ] -ⲙⲙⲟϩ, O. ⲛⲓⲃⲉⲛ 2°] om. B^a, cf. Gr. D* d* arm &c. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁ.] $L^g T^t A B^a F^r P S$: ⲙ̀ⲡⲓⲁ., $\Gamma GKNOT$. ⲟⲙⲛⲓ] $L^g A F^r S$: ⲙⲙⲉⲟⲙⲙ., T^t &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ 3°] om. B^a. ⲛ̀ⲕϫⲱ] ⲉⲛⲕ., B^a. [11] ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅] om. P*. ⲉϩⲣⲏⲓ] $L^g A B^a F^r P S$ 18: ⲉϯⲣⲏⲓ, $T^t \Gamma GKNOT$. ⲉⲕⲟⲓ] om. $F^r S$. ⲙⲙⲃ.] ⲛ̀ⲃ., B^a.

opposing them, for his name is interpreted (was) thus, seeking to pervert the *proconsul* from (the) faith; [9] but Saulos, who is Paulos, having been filled with (ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ) the holy *spirit*, [10] said, O he who is full of (ⲛ̄) all subtlety and all evil, (the) son of the *devil*, the enemy of all righteousness, ceasest thou not perverting the straight ways of the Lord? [11] And now, behold, (the) hand of the Lord shall come upon thee, and thou shalt be blind, not seeing (the) sun unto a season. And immediately came upon him a mistiness and a darkness; he was going about asking for him who will help him[a]. [12] *Then* the *proconsul* having seen that which was done, believed; he wondered at the teaching of the Lord.

[13] But they of Paulos and Barnabas having come from Paphou, came to Pergē of [the] Pamphilia. But Iōannēs separated from them, he returned into Jerusalem. [14] But they (pron.), having come from Pergē, went to (the) Antiochia of [the] Pisidia; and having come to the *synagogue* on the day of the *sabbaths*, they sat. [15] But after

[a] Lit. 'give his hand.'

ⲛ̄ϫ(K, G)ⲛⲁⲩ] ⲉⲛϫ., B^a 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, P. ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ] AG: ⲉⲫⲣⲏ, L^gT^t &c.: ⲙ̄ⲙⲃⲟⲗ, F^rS. ⲟⲩⲟϩ 3°] cf. ? Gr. (ℵC 61) D d vg syr^{sch} aeth. ⲁⲩⲓ] $L^gAB^aF^rOPS$ 18: ⲉ(ⲁ, T)ⲩϩⲉⲓ, $T^tΓGK$ NT. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϭ., $T^tΓGKNT$. ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ] L^gA: +ⲛⲉ, F^rS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^tB^aΓGKNOPT$ 18. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ] L^gT^tANT: ⲛⲉⲑⲛⲁ, P: ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ, $B^aΓF^rG^*KOS$ 18. ⲧⲧⲟⲧⲩ] ⲧⲛ̄ⲧⲟⲧⲩ, K. [12] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] om. ⲉⲧ, O. ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϣ.] ⲛⲉⲧⲁⲩϣ., B^aGP 18. ⲁⲩⲉⲣϣ.] AF^r: ⲉⲩ., L^gT^t &c. [13] ⲛⲉⲁⲁ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ] T^tAB^aK 18, cf. ? syr^{sch} ar^e: om. $L^gΓF^rGNOPST$. -ⲫⲓⲗⲓⲁ] -ⲫⲩ., L^gB^aK 18. [14] ⲉⲧⲁⲩⲓ] +ⲁⲉ, S. ⲛ̄ⲧⲉϯⲡⲓⲥⲓⲁⲓⲁ] cf. Gr. DEHLP al omn^{vid} vg arm rell &c.: om. ϯ, NT. ⲉϯ] cf. ? Gr. ℵ*BC 61. 104.: pref. ⲉϩⲟⲩⲛ 'in,' T^tF^rS, cf. ? Gr. ℵ^{c}D EHLP al pler &c. ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ (+ⲡⲓ, S) ⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲁ (om. F^r) ⲓⲉϩⲟⲟⲩ 'of the Jews on this day,' F^rS. ⲡⲓⲥⲁⲃ.] ⲡⲓⲥⲁⲃ., T^t. [15] ⲁⲉ] om. NT.

Hunt 18, 13-23

ⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ
ϩⲁⲣⲱ- ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲟⲩ..., F ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲙϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
ϣⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϫⲟϥ ⳾
ⲣⲟⲇ 16 Ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ
ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ 17 ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⳾ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲁⲣⲟⲓⲕⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.
18 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ
ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⳾ 19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱϧⲧ ⲛ̄ⲍ̄ ⲛ̄ϣⲗⲱⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ 20 ⲛ̄ⲩ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ 21 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ
ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲕⲓⲥ | ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾
ⲣⲟⲉ 22 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ⲉⲁϥϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲉⲥⲥⲉ ⳾
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲱⲃ

ⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛ.] ⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛ., $L^g B^{ac}$ G: ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ, F^rS. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] $L^g T^t$AFS; cf.? Gr. ℵABCD* 13. 61. al[15] d vg syr^{sch}: om. ⲟⲩⲟⲛ, B^aΓKNOP 18; cf.? Gr. D^{gr2}EHLP al longe plu syr^p arm aeth &c.: om. ⲟⲛ, GT. ⲡⲉ] om. B^a 18: ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, FS. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] position cf.? Gr. DELP al pler &c. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ]
Hunt 18, 16–23 ⲡⲁⲓⲗ., B^a 18. 16 ⲉⲧⲁϥϭ.] ⲛ̄ⲧⲉϥϭ., B^a conjunctive. -ϭⲱ-(ⲟ, N)ⲣⲉⲙ] $L^g AB^a$FS: + ⲉⲣⲱⲟⲩ 'to them,' T^tΓGKNOPT. ⲛⲓⲥⲣⲁⲏ.] $A_{1.2?}B^a$KPST: ⲛⲓⲥⲁⲣⲁⲏ., Γ: ⲛⲓⲓⲥⲣⲁⲏ., $L^g T^t$FG NO 18; cf. Gr. ABCHLP &c. ⲗⲓⲧⲏⲥ] cf.? Gr. DEHLP &c. ⲛⲏ] ⲛⲓ, A_2ΓN. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] AB^a 18: om. $L^g T^t$ &c. ⲫϯ] ⲡⲟ̄ⲥ̄, O. 17 ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. B 40. vg aeth. ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄] cf. Gr. ℵA

the reading of the *law* and the *prophets* the *rulers of the synagogue* sent to them, saying, [The] men, our brethren, he who hath a word of exhortation among you unto the *people*, say it. 16 But Paulos having risen, and having beckoned with his hand, said, [The] men, [the] *Israelites*, and they who fear God among you, hear. 17 God of the *people* of Israel chose our fathers and he exalted the *people* in the *sojourn* in (the) land of Khēmi, and with an exalted arm he brought them out of it. 18 And he nourished them forty years time in (the) desert. 19 And having hurled (out) seven nations in (the) land of Chanaan, hè caused them to *inherit* their land 20 four hundred years: and after these things he gave *judges* until Samouēl the *prophet*. 21 And from there they *asked* for a king: and God gave to them Saoul (the) son of Kis, a man from (the) *tribe* of Beniamin, forty years.

22 And having removed him, he raised (up) David to them as king; this concerning whom he witnessed having said: 'I found David (the) son of Iesse, a man according to my

---

BCD 13. 15. 29. 36. 40. 61. 69. 100. 105. a^{scr} g^{scr} al vix mu cat vg arm aeth. ⲁⲩϭⲓⲥⲓ] ⲉⲩⲉϭⲓⲥⲓ, T: ⲁⲩϭⲓ, B^{a}. ⲡⲁⲣⲟⲓⲕⲓⲁ]-ⲩⲓⲁ, Γ0. 18 ⲁⲩϣⲁⲡⲟⲩϣⲟⲩ] for om. ὡς cf. Gr. DE vg syr^{sch}; for ἐτροφοφόρησεν cf. Gr. AC*E 13. 24** 68. 78* ^{mg} 93. 100. 105. 142. l^{scr}* d syr^{sch} et $^{p\,txt}$ arm aeth^{utr} ar^{e} &c. ⲛ̅ⲛⲁ] om. ⲛ̅, A_2: ⲛ̅ϩⲛⲁ, GO. 19 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. (exc. B 61). ⲉⲧⲁⲩⲣ.] om. ⲉⲧ, FS. ϣⲗⲱⲗ] AK: -ⲟⲗ, L^{g}T^{t} &c. ϫⲁⲛ.] ⲕⲁⲛ., T. ⲁⲩⲑⲣⲟⲩ] ⲉⲑⲣⲟⲩ 'to cause,' FS. ⲕⲗⲏⲣⲟ-ⲛⲟⲙⲓⲁⲛ] cf. Gr. ℵBD* 13. 40. 61. om. *αὐτοῖς*. 20 ⲛ̅(ⲛⲁ, 18)ⲩ ⲛ̅] ⲛ̅ⲩⲛ̅ ⲛ̅, L^{g}; ⲛ̅ omitted by all collated MSS. perhaps because of the following ⲛ̅; position cf. Gr. ℵABC 13. 15. 18. 36. 40. 61. 137. cat vg arm &c. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲁⲩ†] + ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' FS, cf. Gr. E 14* syr^{utr} arm &c. ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ] ⲕⲣⲏⲧⲏⲥ, O. 21 ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̅ⲟⲩ-ⲣⲟ, B^{a}. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ] om. ⲛ̅, A_2O. ⲕⲓⲥ] cf. Gr. EHLP al omn^{vid}: ⲩⲓⲥ, FS: ⲕⲏⲥ, P. ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ] cf. Gr. DEHP al pler. ⲛ̅ⲛⲁ] ⲛ̅(ⲛⲁ, *)ϩⲛⲁ, G^{c}. 22 ⲉⲃⲟⲗ] + ⲙⲙⲉⲛ-ⲉⲛⲥⲁⲫⲁⲓ 'after this,' K. ⲁⲁⲩⲓⲁ] pref. ⲛ̅, FS: ⲁⲁⲁ twice, G. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. ℵABD. ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ, G^{c} 18. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, FS. ⲉⲁⲩⲭⲟⲥ] ⲁⲩⲭⲱⲥ, F^{r}S. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. (exc. B*

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⸗ 23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϫⲣⲟϫ
ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⸗ ⲁ ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲱϣ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⸗
ρος 24 Ⲉⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⸗ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⸗

ⲔⲄ.

ροζ 25 Ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ϫⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲉϥⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛⲓⲙ ⸗ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̄ϯⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⸗ ⲉϯⲟⲩⲱ
ⲙ̄ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⸗
ροη 26 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⸗ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ
ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ ⸗ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲓ.
ροθ 27 Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⸗ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣ-
ⲭⲱⲛ ⸗ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲥⲙⲏ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⸗ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⸗ ⲉⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲁⲩ-
ϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ 28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ
ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⸗ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ρπ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ⸗ † 29 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁⲩ-
ρπε ⲭⲁϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ | ⲁⲩⲭⲁϥ
ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̄ϩⲁⲩ ⸗ 30 ⲫϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⸗ 31 ⲫⲁⲓ

Ath^{odd}). 23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ] AB^{a} 18: ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ, T^{t}ΓGKN OT: ⲉⲃⲟⲗ, L^{g}FPS. ⲡϫⲣⲟϫ] ⲡⲓϫⲣⲟϫ, B^{a}Γ. ⲁ] ⲙ̄, FS. ⲁϥⲓⲛⲓ] ⲉⲁϥⲓⲛⲓ, K; cf. Gr. ℵABEHLP 61. al fere^{60} vg aeth Ath &c. ⲥⲱⲧⲏⲣ(ⲥ̄ⲱ̄ⲣ̄, P) ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABCEP 15. 18. 40. 61. 69. 100. 105. al sat mu vg syr^{utr} arm Ath &c.: om. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, G. 24 ⲉⲁϥⲉⲣ.] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ., P. ϩⲓⲱⲓϣ] ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, FS. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. K.

heart, this (one) who will do all things which I will.' 23 And
from (the) seed of this (one) God according to a promise
brought to Israel a *saviour*, Jesus. 24 Iōannēs having
first proclaimed before his entrance a baptism of *repentance*
to all the *people* of Israel.

25 But Iōannēs having completed his *course* was saying,
'Who think ye that I (am)? For I am not (he), but (ⲁ)
lo, coming after me (is) he whose shoe of his feet I am
not worthy to unloose.' 26 [The] men, our brethren,
[the] sons of (the) *race* of Abraam, and they who fear
God among you, [ye] to whom was sent the word
of this salvation. 27 For they who dwell in Jerusalem
and their *rulers* also of this were ignorant, and also (of)
the voices of the *prophets*, these which are read *on* every
sabbath, having judged (him), having fulfilled them, 28 and
having not found any cause of (the) death in him, they
asked Pilatos to kill him. 29 But having fulfilled all things
which were written concerning him, they put him down
from the tree (lit. wood), they put him within a sepulchre.
30 But God raised him from them who are dead, 31 he (ⲫⲁⲓ)

ⲱⲙⲥ ⲙ̄] om. F. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥ̄ⲗ̄] ⲙ̄ⲡ., K: om. ⲛ̄ⲧⲉ, T^{t}ΓGNT; cf. Gr. (exc. 68. 104). 25 F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Tūt.' ⲇⲉ] om. B^{a}. ⲛⲓⲙ] cf. Gr. CDEHLP al pler vg syr^{utr} arm &c. ⲅⲁⲣ] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., B^{a}FGKS. ⲙ̄ⲡϣⲁ] AB^{a}FK PS: ⲉⲙⲡ., L^{g}T^{t} &c. 26 ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] ϧ. ⲧⲉⲛⲑ., S, cf. Gr. (exc. AD 61): om. B^{a}. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. CEHLP al pler vg syr^{sch} et $^{p\,txt}$ arm aeth &c. 27 ϧⲉⲛⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. Gr. ℵABDHLP al plu cat^{221}. ⲛⲁⲓ] ⲛⲏ, FS. ⲉⲁⲩϫⲟⲕⲟⲩ] L^{g}APS: om. ⲉ, T^{t} &c. 28 ϩⲗⲓ ⲛ̄] om. K. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] cf. Gr. D vg syr^{p} c.* aeth^{utr}. ⲡⲓⲗ.] cf. Gr. (exc. BD). 29 ⲇⲉ] om. NT. ⲛ̄ϩⲱⲃ] ⲛ̄ϫⲉϩⲱⲃ, B^{a} 18 by error. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] position cf.? Gr. B syr^{sch}. ϩⲓϫⲉⲛ] ϩⲓ, FS. ⲁⲩⲭⲁϥ 2°] L^{g}AB^{a}FP 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓGKNOST, cf. Gr. D* d. ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ] L^{g}T^{t}AFGNT: ⲉϧ., B^{a}ΓKOPS 18. ⲟⲩⲙ̄-(ⲉⲙ, ΓGO)ϩⲁⲩ] L^{g}T^{t}AB^{a}FPS 18: ⲡⲓ., ΓGKNOT. 30 ⲁϥ-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] -ⲛⲟϥ, A$_{1}$*. 31 ⲫⲁⲓ ⲉⲧ] renders the Greek rela-

Hunt 18, 26–33

ετ̀ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛⲏⲩ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ· ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ †ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ· ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲓⲗ̀ⲏⲙ̅· ⲛⲁⲓ †ⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̅ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲱⲁ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ·

ρπα 32 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲱⲱ
ⲉⲧⲁϥⲱⲱⲛⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲟ†· 33 ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲫ† ϫⲟⲕϥ
ρπβ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲛⲣⲓ· ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̀ⲏⲥ· †Ⲩ̀ⲫⲣⲏ†
ⲉⲧⲥϩⲛⲟⲩⲧ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁϩ̅ ⲙ̅ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ· ⲭⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲱⲛⲣⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲫⲟⲕ ⲙ̅ⲫⲟⲟⲩ·

ρπγ 34 Ⲟⲧⲓ ⲁⲉ ⲭⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲙⲟ-
ⲟⲩⲧ· ϥⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ·

ρπδ Ⲙⲫⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏ†· ⲭⲉ ⲉⲓⲉ† ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ· 35 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ϥⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲕⲉⲙⲁ ⲭⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕ† ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲡⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

ρπε 36 Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛⲁϥ-
ⲱⲉⲙⲙⲱⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲟⲥⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ† ⲁϥⲉⲛⲕⲟ† ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϫⲁϥ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲓⲟ†· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡ-
ⲧⲁⲕⲟ· 37 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲫ† ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ·

ρπϛ 38 Ⲩⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ· ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ· ⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲡϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ·
ⲛⲉⲙⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϣϫⲉⲙⲙϫⲟⲙⲙ ⲉⲑⲙⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ· ϩⲉⲛ ⲫⲛⲟⲙⲙⲟⲥ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲥⲛⲥ· 39 ϩⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩ† ⲥⲉⲛⲁⲑⲙⲙⲁⲓⲟϥ.

---

tive, not οὗτος as cited by Tisch. †ⲛⲟⲩ] cf. Gr. (ℵ)AC(D) 13. 15. 18. 27. 29. 40. 61. 68. 69. 105. 180. al plus[10] cat vg syr^{utr} arm aeth^{ro} &c. ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̅ⲙ] om. G. 32 ⲙ̅ⲡⲓⲱⲱ ⲉⲧⲁϥⲱⲱⲛⲓ] om. NT. ⲉⲧⲁϥⲱⲱⲛⲓ ϩⲉⲛⲛⲓ(om. ⲛⲓ, A_1)ⲟ†] ⲉⲧⲁϥ† ⲱϣ ⲙ̅-ⲙⲟϥ (I, S) ⲛ̀ⲛⲓⲟ† 'which God promised to the fathers,' FS. 33 ⲛ̀ⲛⲓⲱⲛⲣⲓ] $T^{t}AB^{a}FGKS$ 18: ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ., $L^{s}\Gamma NOPT$, Tisch. cites 'sah *αὐτῶν*, item Bed$^{retra\ 141}$ ex Gr.' ⲙ̅ⲫⲣⲏ†] κατα ⲫⲣⲏ†,

who manifested himself many days to them who came with
him from [the] Galilea into Jerusalem, these now who
witness to him unto the *people*. 32 And we (pron.) preach
good tidings to you, of the promise which was made to
(lit. in) the fathers, 33 that God fulfilled this to the children,
having raised Jesus; as it is written in the second *psalm*:
'Thou art my son, I begat thee to-day.' 34 But *that* he
raised him from them who are dead, (and) he will no more
return to (the) corruption, He said thus: 'I shall give
to you the holy (things) of David which are sure.' 35 There-
fore again he saith in another place: 'Thou shalt not give
to the holy (one) of thine to see (the) corruption.' 36 For
David *indeed* in his *generation* was serving the counsel
of God, he fell asleep, and he was laid with his fathers,
and he saw (the) corruption: 37 but he whom God raised
saw not (the) corruption. 38 Let the thing *then* be mani-
fested to you, [the] men, our brethren, that through this
(man) is proclaimed to you (the) forgiveness of your sins:
and from all the things in which ye could not be justified in
(the) *law* of Mōysēs, 39 [but] in this (one ⲛ̄ⲑⲟϥ) all who

FS. ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ . . . ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ] cf. syr^{sch}, aeth, Gr. ELP al pler vg syr^{p}. 34 ⲟⲧⲓ] ⲟⲩⲇⲓ, N: ⲟⲩⲧⲓ, S. ϫⲉ 1°] om. ϫⲉ, FPS. ϥⲛⲁ] L^{g}AFKPS: ⲛ̄ϥⲛⲁ, T^{t}B^{a}ΓGNOT, double negative. ⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲧⲁⲥⲑⲟϥ, FS. ⲉⲓⲉϯ] + ⲇⲉ, B^{a}: ⲉⲓ, G: ϯⲛⲁϯ, FS. ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P)] ⲛⲉⲑ., FKS. 35 ⲟⲛ] L^{g}AB^{a}ΓFP: om. T^{t}GKNOT: ⲟⲩⲛ, S. ϥϫⲱ] ⲉϥϫ., O: ⲁϥϫ., NT: ⲛⲁϥϫ., FS. ϧⲉⲛ] ⲛ̄, P. 36 F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of the month Bābah.' ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., F. ⲛⲁϥϣⲉⲙϣⲓ] L^{g}AB^{a}P: ⲁϥϣ., T^{t} &c. 38 ⲟⲩⲛ] om. FGKO*. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, FS; position cf. ? Gr. BCDELP al pler vg &c. ⲥⲉϩⲓ] ⲥⲉⲛⲁϩⲓ, FS. ⲙ̄ⲡⲭⲱ . . . ⲛⲉⲧⲉⲛ] om. NT homeot. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. BC^{3}(D)ELP al omn^{vid} vg^{cle} tol syr^{utr} arm aeth^{ro} &c. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, FS. ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ] L^{g}T^{t}A$_{1.2}$,FS: ⲛ̄ⲑⲙⲁⲓⲟ, B^{a}ΓGKNO^{c}PT. ⲫ(ⲡ, N)ⲛⲟⲙⲟⲥ] cf. ? Gr. ELP al pler &c. 39 ⲉⲑⲛⲁϩϯ] + ⲉⲣⲟϥ 'him,' F, cf. Gr. I. -ⲑⲙⲁⲓⲟϥ] -ⲑⲁⲙⲓⲟϥ, NT.

ρπζ 40 Ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲭⲟϥ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. |
41 Ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲧⲏⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲱⲫⲏⲣⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲕⲉⲧ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⳾ ⲭⲉ ⲧⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲃ
ϩⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲱⲱⲛ ⲁⲣⲉϩⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲫⲓⲣⲓ ϩⲁⲧⲉⲛ
ⲟⲛⲛⲟⲩ ⳾
ρπη 42 Ⲉⲩⲛⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲛⲁⲧⲉⲣⲁϩⲓⲟⲓⲙ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲥⲁⲭⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲟⲛⲛⲟⲩ ⳾
ρπθ 43 Ⲉⲧⲁⲥⲃⲱⲗ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳾ ⲁⲩⲱⲱⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲙⲙⲏϥ
ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲟⲉ ϩⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲟⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲏⲧ ⲉⲟⲣⲟⲩ-
ⲱⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ†⳾

ΚΔ.

ρϛ 44 Ⲏϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲟⲛⲛⲟⲩ ⲥϫⲉ-
ⲁⲟⲛ ⲁ †ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲱⲟⲩ† ⳾ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙⲙ
ⲉⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ†. 45 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓ-
ⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉⲡⲓⲙⲙⲏϥ ⲁⲩⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩ† ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲡⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ

Hunt 18, 40–43

40 ⲟⲩⲛ] om. FS. ⲉϫⲉⲛⲟⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ACEILP al pler vg syr^{utr} arm aeth. ⲉⲧⲁϥⲭⲟϥ] AP: ⲉⲧⲁⲩⲭ., L^{s}T^{t} &c. ⲡⲓⲡⲣⲟϕ.] L^{s}T^{t}A$_1$B^{a}ΓFGKN(ⲡⲡ̄)OPT(om. ⲡⲓ): ⲡⲓⲡⲣ., A$_2$S. 41 ⲁⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, FS. ⲙⲙⲁⲕⲉⲧ] A: ⲙⲙⲁⲧⲁⲕⲧⲉ, L^{s}T^{t}B^{a}ΓGKNOPT: ⲙⲙⲁⲧⲁⲥⲟⲉ, FS. ⲭⲉ 2°] om. P. †ⲛⲁⲓⲣⲓ] †ⲓⲣⲓ, B^{a}; cf. h h^{scr}* om. ἐγώ. ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲃ] ⲛ̄ϩ., FS. ⲟⲩϩⲱⲃ] cf. Gr. CEILP al pler cat demid aeth^{utr} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ] AB^{a}FS: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ, T^{t}GK: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩⲧ, L^{s}NP: ⲉⲧⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ, ΓOT. 42 ⲉⲩⲛⲛⲟⲩ &c.] cf. Gr. ℵABCDEI 13. 61. a^{scr} al^{20} cat vg syr^{sch} et^{p} arm &c. ⲛⲁⲧⲉⲣⲁ(om. ΓNT)ϩⲓⲟⲓⲙ] cf. Gr. B ἠξιοῦν; for om. τὰ ἔθνη cf. Gr. ℵA(B)CD(E)I al plus^{20} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ⲥⲉⲥⲁⲭⲓ] AO (tr. معهم 'with them,' ليس في القبطى بهذا اللام '"this word" is not in the Coptic'): +ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ

believe will be justified. 40 See, *then, lest by any means*
that which he said in the *prophets* come upon you: 41 'See,
[the] *despisers*, and wonder and turn yourselves, because
I shall (lit. will) do a work in your days, a work which
ye believe not, if one should declare it to you.' 42 But
coming forth, they were *thinking right* that they should
speak on the next *sabbath*[a]. 43 But the *synagogue* having
been dismissed, many of the *Jews*, and they who were *devout*
among the strangers, walked after Paulos and Barnabas (who
were) persuading them to abide in the grace of God.

44 But on the next *sabbath almost* the whole *city* assembled
to hear the word of God. 45 But the *Jews* having seen the
multitudes, were filled with jealousy, and they were opposing
the things which Paulos was saying, (and) blaspheming.

---

[a] Lit. here and below 'the other sabbath which cometh.'

ⲛ̄ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ 'to them these words,' L^gT^t &c., for ταῦτα cf. Gr. ℵABCD EL al plu vg rell &c. ϧⲉⲛⲡⲓ] ⲛⲉⲙϧ. ⲡⲓ, 18: ⲛ. ϧ. ⲛⲓ, B^a. 43 ⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ, FS. ⲟⲩⲙⲏϣ] A: ϩⲁⲛⲙ., L^gT^t &c. ⲛⲏ(ⲓ, NS) ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉ(ⲏ, Γ)ⲥⲑⲉ] -ⲥⲉⲃⲏⲥ, G; cf. Gr. (exc. E syr^{utr}): om. O*. ϧⲉⲛⲛⲓ] om. O*. ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] AB^a 18: + ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ (+ ⲛ, T^tNT) ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'those who were speaking to them,' L^gT^tΓFGNOST: + ⲛⲉⲙⲛⲏ &c. 'and those &c..' P: + ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ, K; for αὐτοῖς cf. Gr. ℵABCDI 61. al sat mu cat &c. ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ] L^gAB^aP: ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ 'to cause them to stay,' T^tΓGKNOT: om. ϣⲱⲡⲓ, FS. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩⲙⲟⲧ, B^a 18. F^{mg} 'the end (of the lection).' 44 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϩⲣ., L^gT^t &c. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵACD 13. 61. al sat mu e vg. ⲕⲉ] om. FS. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] cf.? Gr. ℵBC*DE²ILP 61. al longe plu &c. ἐρχομένῳ: om. B^a. ⲥⲭⲉ(ⲏ, N)ⲇⲟⲛ] -ⲱⲛ, FKST. ⲧⲏⲣⲥ] -ⲣⲟⲩ, T. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲓⲥ., 18 plural. ⲫϯ] cf. Gr. B*CELP al longe plu vg^{cle} demid syr^{utr} arm &c. 45 ⲛ̄ϫⲉ . . . ⲙⲏϣ] ⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, F by error. ϫⲱ] cf. Gr. CDILP al pler cat &c.; for om. ἀντιλέγοντες cf. Gr. ℵABCL 5. 7. 8. 13. 15. 18. 27. 33. 34. 36. 61. 65. 68. 69. 73. 100. 105. 180. al^{3scr} al pauc cat vg syr^{sch} aeth arm.

Hunt 18, 44–47

ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ ⳾ 46 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲇⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ. ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⳾ ⲉⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲛϧ
ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
ρϟα 47 Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ϫⲉ ⲁⲓⲭⲁⲕ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
48 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ |
ρϟβ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲉⲡⲓⲱⲛϧ
ⲣⲡⲋ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⳾ *
ρϟγ 49 Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ 50 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϣⲟⲡϣⲉⲡ
ⲛ̄ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲩⲥⲭⲏ-
ⲙⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲑⲱϣ ⳾ 51 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩ ⲡϣⲱⲓϣ
ⲛ̄ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ρϟδ ⲉⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⳾ † 52 Ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉϩ
ⲛ̄ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾

ⲉⲩϫⲉ] ⲛ̄ϫⲉ, F. 46 ⲇⲉ] cf. Gr. EILP al pler syr^{utr} &c. ⲛⲉ] om. FS: ⲉⲛⲉ, O. ⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ] AB^{a}ΓKNST 18: ⲁⲛⲁⲅⲕⲏⲟⲛ, L^{g}T^{t}FGOP. ⲡⲉ] om. G. ⲉⲡⲓⲇⲏ] cf. Gr. ℵ*BD* 180. cat^{228} syr^{p} &c.: + ⲇⲉ, B^{a}ΓGO 18, cf. Gr. ℵ^{c}A &c. ⲟⲩⲟϩ (ⲛ̄, T^{t}) ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] om. O*. ϩⲏⲡⲡⲉ] + ⲅⲁⲣ, FS. 47 ⲫⲁⲓ &c.] ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ, FS. ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲛⲁⲛ, G. ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, ΓNT. ϫⲉ] pref. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ 'according as it is written,' FS, cf. aeth. ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AB^{a}T 18: ⲉⲟⲩⲟⲩ., ΓOP: ⲉⲟⲩⲟⲛⲛⲓ, N: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, G: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, L^{g}T^{t}FKS. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ϩⲁⲛⲉⲑ., P. ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ] T^{t}AB^{a} 18: ⲉⲟⲩⲟⲩ., L^{g} &c.: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ, FS. 48 ⲫϯ] cf. Gr. BD^{gr}E^{gr} 26. 27. 29. 73. 97. 137. 180. 8^{pe} arm &c. ⲁⲩⲛⲁϩϯ]

Hunt 18, 48–52

46 But Paulos and Barnabas were emboldened[a], they said:
'It was *necessary* to speak to you first the word of God.
Since ye cast it away from you, and ye reckon yourselves
not to be worthy of the eternal life, lo, we shall (lit. will)
turn to the *Gentiles*. 47 For this is as the Lord ordered
us: "I put thee for a light of the *Gentiles*, to be for a
salvation unto the end of the earth."' 48 But the *Gentiles*
having heard, rejoiced, and they were glorifying the word
of God. And all they who were ordained to the eternal
life believed. 49 But they were going about with the
word of the Lord in all the *country*. 50 But the *Jews* were
instigating the *devout* women, and those of *honourable*
estate, and the first (men) of the *city*, and they raised a
persecution against Paulos and Barnabas, and they cast
them away from their boundaries. 51 But they (pron.)
shook off (the) dust of their feet against (lit. upon) them,
they came into Ikonion. 52 But the *disciples* were being
full of joy and the holy *spirit*.

---

[a] Lit. 'manifested them.'

ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ, FS. ⲉⲧⲑⲏ(ⲉ, N)ϣ] ⲧⲉⲑⲏϣ, L^{g}, misprint. ⲉⲡⲓⲱⲛϧ] ⲙ̄ⲡⲓ., FN. 49 ⲇⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}FP: om. ΓGKNOST, cf. Gr. 12^{lect} syr^{p}. ⲛⲉⲙ] ⲙ̄, T^{t}FS: pref. ⲡⲉ, (T^{t})ΓGKNO(S)T. ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲫϯ 'God,' G 18*. 50 ⲇⲉ] om. P. ⲛⲁⲩ-ϣⲟⲡϣⲉⲡ] L^{g}A; ⲁⲩϣ., FS: -ϣⲟⲃϣⲉⲃ, T^{t}B^{a}ΓGKNOPT 18. ϩⲓⲟⲙⲓ] + ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲉⲙⲛⲓ (ⲏ, F), FS. ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ] ⲉⲩⲉⲣⲥ., P. ⲛⲉⲙⲛⲓⲉⲩⲥⲭⲏ(ⲓ, Γ)ⲙⲱⲛ] cf. Gr. ℵ*ELP al pler vg aeth &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] L^{g}T^{t}AB^{a}FPS 18: om. ΓGKNOT. ⲟⲩⲟϩ 2°] L^{g}AB^{a}FPS 18: om. T^{t}ΓGKNOT. ⲟⲩⲟϩ 2° ... ⲑⲱϣ] om. F. ⲥⲁⲃⲟⲗ] om. S. ⲛ̄ⲛⲟⲩ.] ⲙ̄ⲡⲟⲩ., G singular. -ⲑⲱϣ] -ⲟϣ, B^{a}K 18*. 51 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲡϣⲱⲓϣ] ⲡⲓϣ., KS. ⲛ̄ⲛⲟⲩϭ.(ϣ., N)] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩ., K; cf. Gr. DELP al pler syr^{sch} aeth &c. ⲉⲃⲟⲗ] T^{t}A$_{1.2}^{mg}$B^{a}P 18: om. L^{g} &c. ⲉϩⲣⲏⲓ 1°] om. B^{a} 18. ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ] L^{g}AB^{a}FKPS: ⲉⲓⲕ., T^{t}: ⲟⲓⲕ., ΓGNOT. 52 om. verse, A$_{2}$. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵCDELP 61. al pler syr^{p} arm &c. ⲛⲁⲩⲙⲉϩ] ⲁⲩⲙ., L^{g}KT*. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, N^{c}: ⲉ̅ⲑ̅, ΓT: om. N*.

ⲔⲈ.

ρϟε Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲣⲱ
ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲥⲇⲉ
ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
ρϟϛ [2] Ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ-
ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ. [3] ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅
ρϟζ Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ-
ⲙⲟⲧ ⲉϥϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ
ρϟη ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲧ [4] Ⲁϥ-
ⲫⲱⲣϫ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
[5] ⲉⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϣⲟϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉⲧ
ⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ | [6] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ. [7] ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ρϟθ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲧ [8] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲁⲧ-
ϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ
ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ϭⲁⲗⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ

---

[1] F^mg 'the second Sunday of Būūnah.' ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ] ⲛⲓⲕ., A_2: ⲛⲓⲓⲕ., B^ac: ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲛⲓⲟⲛ, P: ⲟⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ, NT. ⲣⲱ] om. A_2. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲛ̄ⲥⲉⲥⲁϫⲓ] AB^a(ⲛⲉⲥⲥ.): ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ, FS: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ, L^gT^t &c. ϩⲱⲥⲇⲉ] ϩⲱⲥⲧⲉ, L^gT^t. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩϯ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁϩϯ, FS. ⲛⲓϣϯ ⲙ̄] om. F. [2] ⲇⲉ] om. FST. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ.] cf. Gr. ℵ A B C 13. 61. al fere[20] cat &c. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] L^gT^t &c.: -ⲧⲱⲟⲩⲛ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. [3] ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. Gr. E syr^sch et p c. ob. ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ] T^tAΓ: -ⲱⲛϩ, L^g &c.

Hunt 18, 2–4

XIV. But it came to pass in Ikonion according to the
same manner that they went into the *synagogue* of the *Jews*,
and spake thus so that a great multitude believed of the
Jews and the Greeks. 2 But the *Jews* who were dis-
obedient arose, and they gave pain to the *souls* of the
Gentiles concerning the brethren. 3 They *indeed then* spent
a great *time* there, speaking openly[a] in (the) name of the
Lord. He (ⲫⲁⲓ) who witnessed for (the) word of his
grace, giving signs and wonders to be done through their
hands. 4 But the multitude of the *city* was divided. Some
indeed were being with the *Jews*, but others were being with
the *apostles*. 5 But the *Gentiles* having run with (ⲛⲉⲙ) the
Jews and (ⲛⲉⲙ) their *rulers* also to insult them and to stone
them, 6 they having seen, fled into the *cities* of Lykaonia,
Lystra, and Terbē, and the *region round about*. 7 They
were preaching good tidings there. 8 And there was a
man impotent in his feet in Lystra; he was sitting, being
lame since he was (ⲉϥ) in (the) womb of his mother; he

---

[a] Lit. 'manifesting themselves.'

ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] L^{g}AB^{a}FPS: ϧⲉⲛⲡⲟ̅ⲥ̅, GKO: ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅, T^{t}Γ: ⲡⲟ̅ⲥ̅, NT. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, T^{t}. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ] cf. Gr. ℵ*A syr^{sch}. ⲉϥϯ] cf. Gr. ℵABDEP 4. 21. 133. al plus^{50} cat vg syr^{utr}. 4 ⲇⲉ 1°] om. P. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓⲙ., Γ. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] L^{g}AB^{a}P: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲛⲁⲩⲭⲏ 2°] L^{g}T^{t}AP: om. B^{a} &c. 5 ⲛⲟⲩⲕⲉ] Hunt 18, 5–10
ⲛⲓⲕⲉ, P: om. ⲕⲉ, FS. ⲟⲩⲟϩ] om. A$_{2}$. ⲉⲥⲉⲧⲱⲛⲓ] ⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, FS. ⲉϫⲱⲟⲩ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, T^{t}. 6 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, FS. ⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ] ⲗⲉⲕ., FS: ⲗⲓⲕ., K: -ⲱⲛⲓⲁ, GKNOT: -ⲕⲟⲛⲓⲁ, P. ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ] ⲗⲓⲥ., S: ⲗⲁⲥ., A$_{2}$*. ⲧⲉⲣⲃⲏ] ⲛⲓⲧⲉⲣ., A$_{2}$: ⲧⲩⲣ., FS. 7 ⲛⲁⲩϩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}FPS. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. FS. ⲡⲉ] L^{g}T^{t}AΓFS: om. B^{a} &c. 8 F^{mg} 'the fourth Sunday of Pentecost.' ⲟⲩⲟϩ . . . ⲣⲱⲙⲓ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ, F^{c}S. ϧⲉⲛ 1°] ⲛ̄, FS. ⲉϥϧⲉⲛ] cf. ? Gr. HLP al longe plu (69. a^{scr} ὤν) &c. add ὑπάρχων.

ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉⲛⲉϩ ⳾ 9 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⳾ Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲁϩϯ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⳾ 10 ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⳾ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ.

σ 11 Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙ̄-
ⲙⲉⲧⲗⲩⲕⲁⲱⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ
ⲉⲣⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁⲣⲟⲛ ⳾
12 ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲍⲉⲩⲥ ⳾
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲉⲣⲙⲏⲥ ⳾ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̄ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ 13 ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲍⲉⲩⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲁϫⲱⲥ ⲛ̄ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾
ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ ⳾ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ. ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲱⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ⳾
14 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⳾ ⲁⲩϭⲟϫⲓ
ϣⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ 15 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⳾ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̄ⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲣⲡⲍ ⲣⲏϯ ⳾ ⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ | ⲉϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ

---

9 ⲟⲩⲟϩ 1°] AB^{a} 18, cf. Gr. E 40. 68. syr^{p} aeth: om. L^{g}T^{t} &c. ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] L^{g}AB^{a}FPS 18, cf. Gr. ℵADEHL 13. 61. al plus^{30} cat vg syr^{sch} arm aeth &c.: ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ, T^{t}ΓGKNOT. ⲇⲉ] om. P. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. T^{t}. ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ] A$_{1.2?}$: ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ 'having seen,' L^{g}T^{t} &c. ⲛⲁϩϯ] pref. ⲟⲩ, B^{a}O. 10 ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ 'to him,' T^{t}A$_{2}^{mg}$FS. ⲥⲙⲏ] + ⲛⲁϥ, A$_{2}$. ϫⲉ] om. A$_{2}$*, cf. Gr. ⲧⲱⲛⲕ] L^{g}T^{t}A$_{1}$B^{a}ΓGK*NPT 18: + ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ(om. ϫⲉ, O) ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄(om. O)ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ(om. ϫⲉ, FOS), A$_{2}$FK^{mg}OS, cf. for the addition, with variants, Gr. CDE al fere^{25} cat syr^{sch} et p^{mg} arm. ⲟϩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS. ⲛⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ] L^{g}T^{t}AB^{a}PT 18, cf. ? Gr. HLP al plu syr^{utr} arm &c.: ⲁϥϭ., ΓFGKNOS, cf. ? Gr.

walked not ever. 9 And this (man) heard Paulos speaking.
But he (pron.) having gazed at him, and having known
that there was faith in him to be saved, 10 he said in a
great voice: 'Arise, stand upon thy feet.' And he was
springing up, and he was walking. 11 The multitudes
indeed then having seen that which Paulos did, lifted up their
voice in (ⲙ̄ⲙ) *Lykaonian*, saying: 'The gods became as the
men, they came down unto us.' 12 They were calling *indeed*
Barnabas '[the] Zeus,' but Paulos '[the] Ermēs,' *since* he
(pron.) was *chief* of the word. 13 But the priest of [the]
Zeus, who was being before the *city*, brought calves and
crowns up to the *porches*, he was wishing to slay, with
the multitude. 14 But the *apostles* Barnabas and Paulos
having heard, rent their garments, they ran unto the multi-
tude, crying out, 15 saying: '[The] men, why do ye these
(things)? We also are men, men of passion like you, preach-
ing good tidings to you, to depart from the vanities and

ℵABC(D) 61. al fere[25] cat vg &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] L^{g}AB^{a}FS: om. T^{t} &c., cf. Gr. B*. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] A: +ⲡⲉ, L^{g}T^{t} &c. 11 ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] T^{t}AB^{a} 18: om. ⲙⲉⲛ, L^{g} &c. ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ &c.] ⲉⲧⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲓϥ, FS. ⲗⲩⲕⲁⲱⲛ] -ⲕⲁⲛⲱⲛ, B^{a}. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. ⲙ̄, ΓNT. ⲁⲩⲓ] ⲉⲩⲓ, L^{g}T^{t}N: ⲁϥⲓ, A$_{1}$. 12 ⲙⲉⲛ] cf. ? Gr C^{3}EH LP al pler syr^{p} &c. ϫⲉ 2°] om. P. ⲉⲣⲙⲏⲥ] -ⲉⲥ, N. ⲉⲡⲓⲇⲏ] -ⲇⲉ, S. ⲉⲧⲟⲓ] A: ⲛⲁϥⲟⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ϩⲩⲅⲟⲩⲙ.] ⲛ̄ϩⲏⲅ., O: ⲛ̄ⲏⲅ., B^{a} 18: -ⲅⲟⲙ., ST; cf. ? Gr. C*D 45. 46. c^{scr}. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉ, 18*. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥ., P. 13 ⲇⲉ] cf. Gr. EHLP al pler syr^{p} &c.: om. S. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, FS. ϯⲡⲟⲗⲓ(ⲏ, A$_{2}$)ⲥ] cf. Gr. ℵABC*D 15. 18. 33. 34. 36. 40. 61. 69. 105. 113. 180. 12^{lect} a^{scr} cat vg syr^{sch} arm aeth. ⲁϥⲓⲛⲓ] ⲁϥⲓ, A$_{1}$*(mg ⲛⲓ نسخة 'a copy'). ϫⲗⲟⲙ] -ⲱⲙ, ΓNT. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ] AFS: ⲉϩⲣⲉⲛ, L^{g}B^{a}GP: ϩⲓⲣⲉⲛ, T^{t}ΓKNOT. ⲡⲓⲡⲩⲗⲱ(ⲟ, T^{t}N)ⲛ] AB^{a}FPS 18: ⲛⲓⲡ., L^{g}T^{t}ΓGKNOT. ⲡⲉ] om. FGKS. ⲡⲓⲙⲏϣ] AB^{a}P 18: ⲛⲓⲙ., L^{g}T^{t}ΓFGKNOST. 14 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ, A$_{1}$. ϣⲁ] L^{g}AB^{a}P 18: ϩⲁ, T^{t}ΓFGK NOST. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓⲙⲏϣ, FS. ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. 15 ⲛ̄ⲛⲁⲓ] ⲙ̄ⲫⲁⲓ, FS singular. ⲁⲛⲟⲛ 1°] +ⲅⲁⲣ, FS. ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ] ϩⲓⲱⲓϣ, B^{a} 18. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, G. ⲛ̄ⲛⲓⲙ.] AΓO: ⲛ̄ⲛⲁⲓⲙ., L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩⲟϩ] L^{g}AB^{a}FPS 18: om. T^{t}ΓGKNOT.

Hunt 18, 11–18

ⲉϥ† ⲉⲧⲟⲛϩ ϥⲛ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲗⲗⲓⲟ ⲛ̄ⲧϥⲉ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲕⲁϩⲓ· ⲛⲉⲗⲗ ϥⲓⲟⲗⲗ ⲛⲉⲗⲗ ϩⲱϧ ⲙⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛϩⲛⲧⲟⲩ· [16] ϥⲛ ⲉⲧⲉⲙ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲧⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲙⲓ· ⲁϥϫⲱ ⲛ̄ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲗⲗⲟϣⲓ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲗⲗⲱⲓⲧ· [17] ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲉ̄ⲡⲉϥϫⲁϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲗⲗⲉⲑⲣⲉ· ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲡⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ· ⲁϥ† ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲛⲗⲗⲟⲩⲛ̄ϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ· ⲛⲉⲗⲗ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲉ̄ⲗⲗⲁⲥⲟⲩⲧⲁϩ· ⲉϥⲧⲥⲓⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲛⲧ ⲛ̄ϩⲣⲉ ⲛⲉⲗⲗ ⲟⲩⲛⲟϥ·

σα [18] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲱ ⲉ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ· ⲗⲟⲩⲓⲥ ⲁⲩⲱⲣⲉ ⲡⲓⲗⲗⲏⲩ ϩⲉⲣⲓ ⲉϣⲧⲉⲗⲗϣⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ·

σβ [19] Ⲁⲩⲱ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟϫⲓⲁ ⲛⲉⲗⲗ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̄ϧⲉϩⲁⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ. ⲁⲩⲱⲉⲧϩⲛⲧ ⲛ̄ⲡⲓⲗⲗⲏⲩ ⲁⲩϩⲓⲱⲙⲓ ⲉϧⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣ† ⲉ̄ⲗⲗⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄†ⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲉⲩⲗⲗⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁϥⲗⲗⲟⲩ· [20] ⲉⲩⲕⲱ† ⲁⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲗⲗⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲉⲧⲁϥ-

σγ ⲧⲱⲛϥ ⲁⲉ ⲁϥⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ†ϧⲁⲕⲓ· † Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ-ⲣⲁⲥ† ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲗⲗ ϧⲁⲣⲡⲁϧⲁⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲉⲣϧⲏ· [21] ⲉⲧⲁⲣϩⲓϣⲉⲡⲛⲟⲩϥⲓ ⲁⲉ ϩⲉⲛ †-ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲗⲗⲗⲁⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ†ⲥϧⲱ ⲛⲟⲩ-ⲛⲓϣ† ⲉ̄ⲗⲗⲏⲩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲗⲗ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ· ⲛⲉⲗⲗ ⲧⲁⲛ†ⲟϫⲓⲁ· [22] ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲗⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲉⲩ†ⲛⲟⲗⲗ†

ⲉⲧⲟⲛϩ] $L^{g}T^{t}A$ &c.: -ⲱⲛϩ, NOST. ⲡⲕⲁϩⲓ] $T^{t}AFGK$: ⲡⲓⲕ., $L^{g}B^{a}\Gamma NOPST$ 18. ϩⲱϧ ⲙⲓⲃⲉⲛ] ⲛⲓ, S*. [16] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., GK. ⲁϥϫⲱ] $L^{g}AB^{a}FKPS$ 18: ϥⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲱ 'who let,' $T^{t}\Gamma GNOT$. ⲉⲑⲣⲟⲩ] om. P. [17] ⲕⲉⲧⲟⲓ] cf. ? Gr. $\aleph^{c}ABC^{*}$ 13. 61* 12^{lect} a^{scr} &c. ⲁⲧⲗⲗⲉⲑⲣⲉ] ⲁⲧⲗⲗⲉⲧⲗⲗⲉⲑⲣⲉ, FPS 18. ⲁϥ†] AFS: ⲉϥ†, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛⲱⲟⲩ] $L^{g}AB^{a}FS$ 18, cf. syr^{sch}: ⲛⲱⲧⲉⲛ, $T^{t}\Gamma GKNOP\Gamma$, cf. Gr. $\aleph^{*}BCDEHLP$ al fere^{40} cat m^{69} flor syr^{p} arm &c. ⲗⲟⲩⲛ̄ϩⲱⲟⲩ] ⲗⲟⲩϩⲱⲟⲩ, A_2. ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲉ̄ⲗⲗⲁⲥ ⲟⲩⲧⲁϩ] ϩⲁⲛⲗⲗⲁⲥ ⲟⲩⲧⲁϩ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲥⲛⲟⲩ, FS. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲛⲧ] cf. Gr. $\aleph^{*}BCDE$ 61. al^{25} m^{69} flor am fu demid tol syr^{p} arm &c. [18] ⲉⲧⲭⲱ ... ⲁⲧ.] ⲉϥ ... ⲁϥ., B^{a} 18: ⲉϥ ... ⲁⲧ., S. ⲗⲗⲟ(ⲟⲩ, S)ⲩⲓⲥ] cf. ? Gr. D. [19] ⲁⲩⲱ ⲁⲉ] cf.

Hunt 26, 19-22

to turn to the living God, he who made (the) heaven and (the) earth and the sea, and all things which are in them: [16] he who was in the *generations* which passed (by); he let all the *nations* walk in their ways. [17] *And yet* he let not himself be (ϵqoı) without witness, doing good things, he gave to them rains from (the) heaven and fruitbearing times, satiating your hearts with food and delight.' [18] And saying these (things) *scarcely* they caused the multitude to be quiet (so as) not to slay to them. [19] But *Jews* went from (the) Antiochia and Ikonion, they persuaded the multitudes, they stoned Paulos, and they dragged him outside of the *city*, thinking that he died. [20] But as the *disciples* were around him, having risen, he came into the city. And on the (lit. his) morrow he came forth with Barnabas into Terbē. [21] But having preached good tidings in that *city*, and having taught a great multitude, they returned into Lystra and Ikonion and (the) Antiochia, [22] confirming the *souls* of the

---

Gr. ℵABHLP al plu vg syr^{sch} et p txt aeth &c. ⲁⲩⲑⲉⲧⲉ.] A: -ⲑⲉⲧ ⲛ̄ⲉ., P: -ⲑⲉ(ℋ, ΓNOT)ⲧⲡⲉ., T^{t} &c.: ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲑⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉ., FS^{c}. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲏⲩ] ⲙ̄ⲡⲓⲙⲙⲏⲩ, FS. ⲁⲩⲉⲓⲱⲛⲓ] AB^{a}P: pref. ⲟⲩⲟⲉ, L^{g}T^{t}ΓGKNOT 26: ⲉⲉⲓⲱ(O, S)ⲛⲓ 'to stone,' FS. ⲟⲩⲟⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}P: om. Γ &c. ⲁⲩⲱ(O, FS)ⲩⲧ] ⲉⲩ., ΓO. ⲥⲁⲃⲟⲗ] pref. ⲩⲁ, P. [20] ⲉⲩⲕⲱⲧ] ⲁⲩ., P. ⲁⲉ 1°] om. P 26. ⲉⲣⲟⲩ] position cf. ? Gr. EHLP al pler vg &c. ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲛⲕ] ⲁⲩⲧ., FS. ⲁⲉ 2°] AB^{a}KN: om. L^{g}T^{t}ΓFGOPST 26. ⲁⲩⲓ] + ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ 'with them,' FS. ⲉⲧⲃⲁⲕⲓ] ⲛ̄ⲧ., A$_2$: ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, 26. ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲩⲣⲁⲥⲧ] L^{g}AS: ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲥⲧ, B^{a}ΓNOPT 26: ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲥⲧ ⲁⲉ, T^{t}K: ⲡⲉⲩⲣⲁⲥⲧ ⲁⲉ, 26: ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲥⲧ, G: ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉⲩⲣⲁⲥⲧ ⲁⲉ, F. ⲁⲩⲓ] om. FS: ⲁⲩⲓ, A$_2$. ⲉⲃⲣⲏⲓ] om. FS ?. [21] ⲉⲧⲁⲩⲉⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}BCL 61. al fere omn cat &c. Hunt 18, 21–23 ⲁⲉ] cf. Gr. DE 40. 96.: om. K. ⲟⲩⲟⲉ] om. G 26. ⲧⲥⲃⲱ] +ⲁⲉ, 26. ⲉⲃⲣⲏⲓ] om. O. ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ] cf. ? Gr. D 93. 113. h^{scr} &c. om. τήν. ⲛⲉⲗⲗ ... ⲛⲉⲗⲗ] cf. Gr. DHLP al longe plu e &c. ⲓⲕⲟⲛ.] ⲓⲕⲱⲛ., F. [22] ⲉⲩⲧⲁⲭⲣⲟ] cf. Gr. ℵ*ABEHLP al pler cat^{239} d fu tol &c.: ⲁⲩⲧ., KP 26: ⲉⲧⲧ., FS. ⲉ(ⲁ, 26)ⲩ(+ⲉ, P)ⲧ-ⲛⲟⲗⲗⲧ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, P.

ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ϩⲟϫϩⲉϫ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲛ
ⲉϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘
σδ 23 Ⲁⲩⲭⲁϫⲓϫ ⲇⲉ ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ | ⲛⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲁⲩⲭⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⁘

ⲔⲄ.

σε 24 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ ⲉϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ
25 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲅⲏ ⁘
ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ 26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲡⲓϩⲱⲃ
σϛ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ † 27 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲫϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⁘ 28 ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⁘
σζ 1 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩ-
ⲇⲉⲁ ⁘ ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ
ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⁘ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲛⲟϩⲉⲙ. 2 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ

ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ⲉⲣⲟⲛ] +ⲡⲉ, 26. ⲉϣⲉ] ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲉ, FS. ⲉϯⲙⲉⲧ.] ⲛ̄ϯ., T. 23 ⲇⲉ] $L^g T^t A B^a$ ΓNOT 18: om. FGKPS. ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, T^t: ⲉ, B^a. ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕ.] ⲕ. ϯⲉⲕⲕ., S by error; position cf.? Gr. EHLP al pler syr^p aeth &c. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. 27. 29. 68. 103. al $^{2\,scr}$. ⲁⲩⲭⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ] ⲁⲩⲭⲁⲩⲭⲁⲧⲉⲛ, A_1: ⲁⲩⲭⲁϧ., F. 24 F^{mg} 'the second Sunday of Babah: it is read on the first Sunday of Ṭūbah.' ⲇⲉ] cf. Gr. D: ϫⲉ, F. ϯⲡⲁⲙⲫⲩ(ⲓ, GNOT)ⲗⲓⲁ] cf. Gr. ℵBCE 13. 40. 61. 68. 73. 98. 180. cat. 25 ⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. BDHLP al pler aeth &c.: + ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ 'of God,' O, cf. Gr. E. ϧⲉⲛⲡⲉⲣⲅⲏ] cf. Gr. $ℵ^c$BCDEHLP al pler &c.: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲣⲃⲏ, GK

disciples, encouraging them to stay in the faith, and that through much tribulation we must go into the kingdom of God. 23 But they laid hand upon *presbyters* for them in every (ⲕⲁⲧⲁ) *church*; and having prayed in *fastings*, they committed them to the Lord, whom they believed.

24 But having passed (through) [the] Pisidia, they came to [the] Pamphylia. 25 And having spoken the word in Pergē, they came into Attalia; 26 and from there they sailed to (the) Antiochia, the place in which they were given in the grace of God for (ϵ) the work which they completed. 27 But having come, and having assembled the *church*, they were showing to them concerning all things which God did with them; and that he opened a door of (the) faith to the *Gentiles*. 28 But they abode there with the *disciples* not a little time. XV. And some having come from [the] Ioudea, were teaching the brethren, that if ye should not be circumcised according to (the) *custom* of Mōysēs it is not possible for you to be saved. 2 But no little trouble

---

(tr. برجا, برجى Bargah, Bargī, also K قبطى درنة 'Coptic Darbah'). ⲉϩⲣⲏ] ⲉϩ., Bᵃ. ⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ] cf. Gr. ℵAB*CDE al⁴ matth 180 cat²⁴⁰: ⲁⲧⲁⲗⲓⲁ, P: ⲁⲧϩⲓⲧⲁⲗⲓⲁ ايطاليا Aīṭālyā, O?, cf. aeth ኣጣልያ Aṭālyā. 26 ⲁⲧⲉⲣ.] ⲉⲧⲉⲣ., A₂. ⲧⲟⲭⲓⲁ] A: ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ, LᵍTᵗ &c.; cf. Gr. ℵE. ⲛⲁϩⲏⲧϥ] om. Γ*G*K. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩ., Bᵃ. 27 ⲉⲧⲁⲧⲟ.] ⲁⲧⲟ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗ.] LᵍABᵃFK PS: ⲉⲧ., TᵗΓGNOT. ⲛⲁⲧⲧⲁⲙⲙⲟ] cf. Gr. ℵABC 15. 18. 33. 34. 40. 61. cat syrˢᶜʰ. ⲉⲟⲃϩⲉ] ABᵃP: ⲉ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲟⲃϩⲉ . . . ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] om. T homeot. ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, F*. ⲛ̄ϫⲉⲫⲧ] position cf.? Gr. (exc. ℵD &c.). ϫⲉ] om. FS. ⲣⲟ] ⲣⲱ, Tᵗ. ⲛ̄ⲛⲓ-ⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., Bᵃ. 28 ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. EHLP al pler syrᵘᵗʳ &c. Fᵐᵍ 'the end (of the lection).'

1 ⲉⲧⲁⲩⲓ] +ⲉϩⲟⲗ, FS. ⲁⲣⲉⲧⲉⲙ] ⲉⲣ., P. ⲧⲥⲩⲛⲏ-(Ⲓ, NT)ⲑⲓⲁ] om. ⲧ, LᵍTᵗΓNT. ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCEH 61. al sat mu: ⲙⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. ADLP. 2 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵBC DᵍʳL 4. 15. 18. 26. 33. 34. 36. 61. 69. 73. 100. 105. 180. al³ˢᶜʳ cat &c. ⲙⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] cf. Gr. E 68. vg: +ⲛⲉⲙⲙⲟⲩⲛⲓⲙⲧ ⲛ̄ⲍⲏⲁⲏⲥⲓⲥ 'and a great questioning,' FSᵐᵍ, cf.? Gr. rell.

ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲁⲩ-
ⲑⲱϣ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ
ϣⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⳾
3 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲧⲫⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲣⲁϣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. |

ⲣⲡⲏ

ⲔⲌ.

ση 4 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲁϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ
ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

σθ 5 Ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧϩⲉ-
ⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥϣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲟⲛ-
ϩⲉⲛ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾

σι 6 Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⳾

σια 7 Ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲍⲏⲇⲏⲥⲓⲥ ⳾ ⲁϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ

ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ] om. F. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ . . . ⲁⲩⲑⲱϣ ⲙ̄ⲡ.] A_1(tr. وقوم منهم 'and certain of them,' mg نسخة و اخرين معهم 'a copy "and others with them"')$_2$B^a: ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ (obs. D^{gr} σὺν αὐτοῖς) ⲁⲩⲑⲱϣ ⲙ̄ⲡ. ⲛⲉⲙⲃⲁⲣⲛ. ⲛⲉⲙϩⲁⲛ . . . ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ 'with them, they ordained Paulos and Barnabas and others from them,' L^{g}T^{t}Γ GKNOT: ⲛⲉⲙϩⲁⲛ . . . ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ (om. ⲁⲩⲑⲱϣ). P. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ.] cf. Gr. C 180. cat. ⲉⲧϧⲉⲛ] cf. ? Gr. E e. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, T^{t}B^{a}NOST. ⲍⲏⲧⲏⲙⲁ] ⲍⲉⲧ., P: ⲍⲏⲇ., S. 3 ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] ⲛⲁⲩⲥ., F. ⲫⲟⲓⲛⲓ(ⲏ, ⲟ)ⲕⲏ] ⲫⲱ., FS. ⲧⲥⲁⲙ.]

having happened to Paulos and Barnabas and others of them, they ordained Paulos and Barnabas to go unto the *apostles* and the *presbyters* who were in Jerusalem to see concerning this *question*. 3 They (pron.) *indeed then* having been escorted by the *church*, passed through [the] Phoinikē and (the) Samaria, speaking concerning (the) return of the *Gentiles*: and they were making a great joy with all the brethren.

4 But having come into Jerusalem, they of the *church* and the *apostles* and the *presbyters* received them; but they showed to them all things which God did with them. 5 But some from (the) *sect* of the *Pharisees* who believed arose, saying: 'It is right that they should circumcise them, and to order to keep (the) *law* of Mōysēs.' 6 But the *apostles* and the *presbyters* assembled to see concerning this word. 7 But a great *questioning* having happened, Petros stood, he said to them, [The] men, our brethren,

---

cf.? Gr. DH 1. 3. 23. 25. 31. 47. 56. 98. 99. 100. 8^{pe} al$^{4\,scr}$ &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵCDEH. ⲉⲧⲥⲁⲁⲓ] L^{g}AB^{a}NOPT: ⲁⲧⲥ., T^{t}ΓFGKS. ⲡⲉⲗⲗⲏ.] ⲡⲉ ⲇⲉⲛⲛⲏ., FS. 4 F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of (month, S) Bābah': K^{mg} 'it is read the third . . .' ⲉⲩⲣⲏ] ⲉⲇ., T^{t}: om. NT. ⲓ̅ⲁ̅ⲏ̅ⲗ̅] cf.? Gr. ℵCDEHLP al pler cat &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. 26. ⲁⲉ 2^{c}] om. FS 26. ⲉⲩⲱϩ] L^{g}T^{t}AFKOPS 18. 26: ⲛ̅ⲩⲱϩ, ΓGNT: ⲉⲑϩⲉⲩ., B^{a}. ⲉⲧⲁⲫⲧ] ⲉⲧⲁⲩ 'which he,' FS. ⲡⲉⲗⲗⲱⲟⲩ] ⲡⲱⲟⲩ, S*. 5 ⲁⲩⲧ(ⲑ, A$_{2}$*)ⲱⲟⲩⲛ] AO: ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, L^{g}T^{t}A$_{2}^{mg}$('another copy') &c. ⲁⲉ] om. 26: ⲭⲉ, P. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲫ.] ⲛ̅ⲛⲓⲫ., ΓNOT. ⲥⲱⲉ] ⲉⲥⲱⲉ, FS. ⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲩ-ϩⲏⲧⲟⲩ] A$_{1.2^{c}}$B^{a} 18: ⲉⲥⲟⲩϩ. 'to &c.,' L^{g}T^{t}ΓFKNOPST: ⲛ̅ⲥⲟⲩ., G 26. ⲉⲩⲟⲛⲩⲉⲛ] om. G(not tr.)K. ⲗⲗⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCEH al plu: ⲗⲗⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. ADLP al plu. 6 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵADEHLP al pler cat syr^{utr} arm &c.: om. NPT 26. ⲡⲁⲓ] F^{o}S^{o} &c.: ⲫⲁⲓ, F*S*: ⲡⲓ, T. 7 ⲁⲉ] om. 26. ⲍⲏⲁⲏⲥⲓⲥ] AFK: ⲍⲉⲁ., S: ⲍⲏⲧ., L^{g}T^{t}B^{a}ΓGNOT 18. 26: ⲍⲉⲧ., P; cf.? Gr. ℵAB 13. 15. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 100. 104. 105. al$^{2\,scr}$. ⲁⲩⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲩ] AB^{a} 18: ⲁⲩⲧⲱⲛⲩ 'rose,' L^{g}T^{t}ΓFGKNOPST 26. ⲡⲉϫⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t}. ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲁⲉ, K.

Hunt 18, 4–12 Hunt 26, 4–9 ...ⲡⲉⲗⲗ-ⲱⲟⲩ

ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⳿ ⲁ ⲫ† ⲥⲱⲧⲡ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⳿ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲡ-
ⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩ† ⳿
[8] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲓϩⲛⲧ ⲫ† ⳿ ⲁⲫⲉⲣⲙⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲫ† ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲧⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲙ̄ⲫⲣⲏ† ϩⲱⲛ ⲉⲧⲁⲫⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⳿ [9] ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲁ ϩⲗⲓ ⲛ̄ϩⲓⲃ† ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲉⲁϥ-
ⲧⲟⲩϩⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⳿ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩ† ⳿
[10] †ⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲓⲣⲁϫⲓⲛ ⲙ̄ⲙ̄ⲫ† ⳿
ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲙⲟ† ⲛ̄ⲡⲓⲙⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⳿ ϥⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟ† ⳿ ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲱϫⲉⲙⲙⲟⲙⲙ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ. [11] ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ͞ⲥ ⲓ͞ⲏ͞ⲥ ⳿ ⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩ† ⲉⲛⲟϩⲉⲙⲙ ⳿ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏ† ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⳿
σιβ [12] Ⲙⲫϫⲁⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⳿ ⲟⲩⲟϩ | ⲛⲁ-
ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳿ ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳿ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲏⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲓⲱⲩϧⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁ ⲫ†
ⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⳿

ΚΗ.

σιγ [13] Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⳿
σιδ [14] Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛ ⲁⲫⲥⲁⲭⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏ† ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⳿
ⲉⲧⲁ ⲫ† ϫⲉⲙⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲉⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. [15] ⲟⲩⲟϩ ϥⲁⲓ ⲥⲉ†ⲙⲙⲁ†

ϩⲉⲛⲟⲛⲛⲟⲩ] for ὑμῖν cf. Gr. ℵABC 13. 40. 61. 69. 105. al mu cat[244] arm[sb] &c. ⲉ(ⲙ̄ⲙ̄, 26)ⲡⲥⲁⲭⲓ] L[s]AB[a]GP 18. 26: ⲉⲡⲓⲥ., T[t]ΓF KNOST. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲉⲧ.] ⲙ̄ⲡⲓⲉⲧ., B[a] 18. ⲟⲩⲟϩ] L[s]T[t]AB[a]Γ[mg] FO[mg]PS 18: om. 26: ϩⲓⲛⲁ, Γ*GKNO*T. [8] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. 26. ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲫⲛ ⲉⲧⲥ., T[t] 26. ϩⲛⲧ] +ⲡⲉ, FS. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲫ†] L[s]AB[a](F)P(S) 18. 26: om. ⲟⲩⲟϩ, FS: ⲉⲁϥ†, T[t]ΓGKNOT. ⲛⲱⲟⲩ 2°] cf. ? Gr. CEHLP al pler cat vg syr[utr] arm aeth &c. ⲙ̄ⲡⲓⲡⲛⲁ.] ⲉⲡⲓ., N. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲟⲩ, P: ⲉⲑ, Γ. ⲙ̄ⲫⲣⲏ†]

ye (pron.) know that since the *early* days God chose among
you from my mouth to cause the *Gentiles* to hear (the) word
of the *Gospel*, and believe. 8 And God, he who knoweth
the hearts, witnessed to them, and he gave to them the holy
spirit, as he gave to us also; 9 and he put not any difference
between us and them, having cleansed their hearts in the
faith. 10 Now *then* why *tempt* ye God, to place a yoke on
(the) shoulders of the *disciples*, this which not our fathers
nor we (pron.) could bear? 11 But (ⲁ) through the grace
of our Lord Jesus we believe that we shall be saved[a],
according as the others. 12 But all the multitude was
silent, and they were hearing Barnabas and Paulos speaking
of all the signs and the wonders which God did among the
Gentiles through them.

13 But after they were silent, Iakōbos answered, saying,
[The] men, our brethren, hear me: 14 Symeōn spake how[b]
at (ⲓⲥϫⲉⲛ) first God visited, to take a *people* from the
Gentiles in his name. 15 And with this agree the words of

---

[a] Lit. 'to be saved.' [b] Or 'according as.'

$L^{g}AB^{a}P$ 18: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, T^{t}ΓFGKNOST 26. ϩⲱⲛ] AB^{a} 18: trs. after ⲛⲁⲛ, $L^{g}T^{t}$ &c.: om. 26. 9 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., K: ⲉⲃⲟⲗ, G. ⲡⲓⲛⲁϩϯ] ⲡⲉϥⲛ., O. 10 ϣϫⲉⲙ.] L^{g}AFS: ⲙ̄ⲡⲉⲛϣϫⲉⲙ., $T^{t}B^{a}$ΓGKNOPT 18. ⲛ̄(ⲉⲛ, G)ⲧⲱⲟⲩⲛ] ⲉⲧⲱⲟⲩⲛ, T^{t}K: ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, B^{a}P 18. 11 ⲉⲃⲟⲗ] om. NP. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] ⲫϯ 'God,' O (tr. ربنا, 'our Lord'). ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A_1B^{a}ΓPT 18, cf. Gr. ℵABEHLP 61. al plus[50] am fu demid tol syr[p] aeth[ro] &c.: + ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, $L^{g}T^{t}A_2$FGKNOS, cf. Gr. CD 13. 31. al sat mu cat vg[cle] syr[sch] arm aeth[pp] &c. ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, 18[mg]. F[mg] 'the end (of the lection).' 12 ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉⲩⲥⲁϫⲓ] ⲁⲩ., T^{t}N: ⲉϥ., FS. ⲛⲉⲙⲛⲓ.] om. ⲛⲓ, O. ϧⲉⲛⲛⲓ.] $L^{g}T^{t}AB^{a}$FKPS 18: ⲛ̄ⲛⲓ., ΓGNOT. 13 ⲇⲉ] om. FS. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲓⲥⲛ., FGS. ⲉⲣⲟⲓ] $T^{t}AB^{a}\Gamma^{mg}$FOPS 18: om. $L^{g}\Gamma^{*}$GKNT. 14 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ . . . ϣⲟⲣⲡ] om. N*: ⲥⲓ., O: -ⲉⲟⲛ, N°: ⲥⲓⲙⲱⲛ, L^{g}FPST. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲉϥ., S. ϣⲟⲣⲡ] ϣⲱ., ST. ϧⲉⲛ 2°] cf.? Gr. ℵABCDE 61. al plus[15] cat[248] vg syr[utr] arm &c. 15 ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, N: om. FS.

Hunt 18, 13–18

ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⳾
16 Ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉⲧⲁⲥⲑⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲕⲱⲧ
⳾ ⲛ̄ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϩⲉⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ
⳾ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲉⲓⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟⲥ
⳾ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⳾ 17 ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̄ϫⲉ-
⳾ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲏ
⳾ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾
⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲑⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲁⲓ 18 ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ ⳾
σιε 19 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϯϩⲁⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩϧⲓⲥⲓ ⳾
ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ 20 ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲓϣⲱⲧ
ⲛ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⳾ ⲛⲉⲙ
σις ⲛⲓⲥⲛⲟϥ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ † 21 Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳾
ⲉⲩⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
σιζ 22 Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ρπθ ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ ⲉⲥⲱⲧⲡ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾
σιη Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⳾ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ 23 ⲉⲁⲩⲥϧⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾
Ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ

---

16 ϫⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}P 18: om. ΓFGKNOST. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. L^{g}FS. ⲥⲕⲩⲛⲏ] ⲥⲕⲏ., G. ⲛ̄ⲧⲁ(ⲉ, T)ⲥ] om. K. 17 ϩⲟⲡⲱⲥ] ϩⲱⲡⲟⲥ, S: ⲟⲡⲱⲥ, ΓNOT. ⲛ̄ⲛⲓ.] L^{g}AB^{a}FKPS 18: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., T^{t}ΓGNOT. ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ] ⲙ̄ⲡ., B^{a} 18. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵABCD 61. al plus^{12} vg aeth &c. 18 ⲟⲩⲟ(ⲱ, T^{t}ΓNOT)ⲛϩ] T^{t}AΓGKNOST: ⲉⲟⲩⲱⲛϩ, L^{g}B^{a}FP 18; cf. Gr. ℵBC 18.27.29.36.61.63.65.69.100.105.133.180. arm^{zoh} &c. ⲓⲥϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, A$_{1}$. 19 ⲛ̄ⲛⲏ (ⲓ, N)] AG: ⲉⲛⲏ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲃⲟⲗ] (T^{t})AB^{a}GKNOT: pref. ⲉⲫϯ 'to God,' L^{g}ΓFPS. ⲉⲑⲛⲟⲥ] +ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲁⲫϯ 'up to God,' T^{t}. 20 ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ] ⲓⲇⲟⲗⲱⲛ, S. ϯⲡⲟⲣ.] L^{g}AB^{a}FPS: ⲛⲓⲡⲟⲣ., T^{t}ΓGKNOT.

the *prophets*; according as it is written: [16] 'After these things I shall return, and I shall build the *tabernacle* of David, which was fallen; and the things which were overturned of it I shall build: and I shall (lit. will) set it up: [17] *that* (the) rest of [the] men may seek for the Lord, and all the *Gentiles* upon whom my name was called, saith the Lord, he who caused these things [18] to be manifest since (the) age.'

[19] Therefore I (pron.) give judgement, not to molest them who will turn from the *Gentiles*; [20] but (ⲁ) to send to them, to cause them to depart from things slain for *idols*, and [the] *fornication*, and things strangled, and the dead blood (plur.). [21] For Mōysēs since the *early generations* hath them who proclaim him in every (ⲕⲁⲧⲁ) *city* in the *synagogues*, being read on (ⲕⲁⲧⲁ) every *sabbath*. [22] *Then* it *seemed good* to the *apostles* and the *presbyters* with (ⲛⲉⲙ) the whole *church* to choose men from them, to send them to (the) Antiochia with (ⲛⲉⲙ) Paulos and Barnabas; Ioudas, who is called 'Barsabbas,' and Silas, *chief* men among the brethren: [23] having written through them, The *apostles* and the *presbyters* to the brethren who are in (the) Antiochia

---

-ⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵE al. ⲛⲓⲥⲛⲟ(ⲱ, K)ⲫ] ⲛⲓⲥ., T^{t}. ⲉⲑⲙ.] ⲉⲧⲙ., ΓN. [21] ⲙⲱⲩ(+I, N)ⲥⲏⲥ] ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. AE^{gr} LP al longe plu. ⲛⲓⲧⲉⲛⲉⲁ] ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ 'the days,' G (tr. الأيام)K (tr. الأجيال 'the generations'). ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ] -ⲛ ⲛⲧⲁϥ, FNOST. ⲡⲟⲗⲓⲥ . . . ⲕⲁⲧⲁ] om. B^{a} homeot. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] -ⲩⲓ, N. [22] F^{mg} 'the second (or third) Sunday of Ṭūbah,' 'the festival of the (24) elders.' ⲛϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, P. -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵE, thus verse 23. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ &c.] ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙⲥⲁⲩⲗⲟⲥ, 26. ⲡⲉⲧⲟⲩ-ⲙⲟⲩϯ] ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ., T^{t}KS 26: ⲁⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ., F. ⲃⲁⲣ-ⲥⲁ(ⲉ, N)ⲃⲃⲁⲥ] cf. Gr. ℵABCEHLP 61. al plus[12] am &c. ϩⲩⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ] ⲏⲩ., B^{a}: ϩⲏⲩ., T: -ⲩⲟⲙ., A$_{2}$N: -ⲩⲱⲙ., S. ϯⲉⲡⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] om. B^{a}: pref. ⲉⲃⲟⲗ, 26. [23] ⲉⲁⲩⲥϯⲁⲓ &c.] ⲁⲩⲥϯⲁⲓ &c., T^{t}GKP; cf. Gr. ℵ*AB vg aeth^{ro}. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧ.] pref. ⲛ, T^{t}. ⲛⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] L^{g}AB^{a}ΓFGKOPS 26, cf. ? Gr. ℵ*ABCD 13. 61. vg arm^{uso} Ath &c.: ⲛⲉⲙⲙⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ 'and the brethren,' T^{t}NT, cf. Gr. ℵ^{c}EHLP al pler &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϯⲉⲛ] AB^{a}G: ⲉⲧⲭⲏ

Hunt 26, 22–23

ⲧⲕⲧⲗⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲗⲗ ⲧⲥⲧⲣⲓⲁ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ Ⳮⲉⲣⲉ

σιθ [24] Ⲉⲡⲓⲁⲏ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲭⲉ ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲧⲱⲟⲉⲣⲧⲉⲣ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲧⲫⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⳬⲏ ϩⲉⲛ ⲉⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲗ̄ⲗ̄ⲡⲉⲛⲭⲟⲧⲟⲩ [25] ⲁⲥⲉⲣⲁⲟⲕⲓⲙ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛ ⲉⲁⲛⲓ ⲉⲧⲗⲗⲁ ⲉⲧⲥⲟⲛ ⲉⲥⲱⲧⲡ ⲛ̄ⲉⲁⲛⲣⲱⲗⲗⲓ ⲉⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲉⲛⲁⲩⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ

σκ [26] ⲉⲁⲛⲣⲱⲗⲗⲓ ⲉⲁⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲯⲩⳬⲏ ⲉⲉⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲉ̄ⲛⲉⲛⲟ̄ⲥ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ ⲡⲭ̄ⲥ. [27] ⲁⲡⲟⲧⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲧⲁⲗⲗⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲁⲓ ⲣⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲭⲓ

σκα [28] Ⲇⲥⲣⲁⲡⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̄ⲛⲓⲡⲡⲁ ⲉⲟⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲗⲗ ⲁⲡⲟⲛ ⲉⲱⲛ ⲉⲱⲩⲧⲉⲗⲗⲟⲩⲁⲉⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲟⲩⲟ ⲡⲗⲏⲙ ⲛⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ [29] ⲁⲣⲉⲉ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ ⲛⲓⲙⲱⲧ ⲛ̄ⲓⲁⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ[ⲕ] ⲉⲟⲗⲗⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲓⲱⲭⲉ ⲛⲉⲗⲗ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉⲉ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉ̄ⲗⲗⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲱⲃ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ. ⲟⲩⲭⲁⲓ. |

σκβ [30] Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲗⲗⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩⲧ ⲉ̄ⲡⲓⲗⲗⲏⲱ ⲁⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ [31] ⲉⲧⲁⲩⲱⲱ ⲇⲉ ⲁⲩⲣⲁⲱⲓ ⲉⲉⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̄ⲉⲏⲧ

ϩⲉⲛ, ΓNOT 26: ⲉⲧϩⲉⲛ, LᵍFKPS. ⲕⲧⲗⲓⲕⲓⲁ] ⲕⲓⲗ., T. ⲛⲉⲗⲗⲧⲥⲧⲣⲓⲁ] om. ⲛⲉⲗⲗ, NT. ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ 2°] pref. ⲛ̄, TᵗΓG NOT. Ⳮⲉⲣⲉ] Ⳮⲉⲣⲉⲧⲉ, TᵗGK. [24] ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] LᵍTᵗ A BᵃGKP: pref. ⲁ (ϵ, N), ΓFNOST. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. FG. ⲛ̄ϩⲏⲧⲉⲛ] LᵍAFKSᵒ: ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ, TᵗBᵃΓGNOPT, cf. Gr. ℵ* 31* &c. ⲉⲧⲁⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ] cf. Gr. ℵᶜACDEP al fere omn vg syr utr aeth pp &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, K, cf. Gr. HL: ı ⲱⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, FS, cf. ? Gr. ℵ* B arm aeth ro Ath &c., item a scr*. ⲁⲧⲱⲟⲉ (O, FS) ⲣⲧⲉⲣ] -ⲟⲉⲣ, ΓGKNOT. ⲉⲧⲫ (O, P) ⲛⲉ] ⲁⲧⲫ., A₂? S. ⲯⲩⳬⲏ] cf. Gr. ℵABD 13. 61. vg aeth ro &c. ⲉⲁⲛⲥⲁⲭⲓ] LᵍTᵗA

and [the] Kylikia and [the] Syria, the brethren who are of[a]
the *Gentiles, hail*: 24 *Since* we heard that some from us
having come forth troubled you, perverting your *souls* in
words, these which we said not; 25 it *seemed good then* to us,
having come together[b], to choose men to send them to you
with (ⲛⲉⲙ) our *beloved* Barnabas and Paulos, 26 Men
who gave their *soul* for (the) name of our Lord Jesus Christ.
27 But we sent Ioudas and Silas, they also shall show to you
the same things through (the) word. 28 For it pleased the
holy *spirit* and us also, not to put more *burden* upon you *ex-
cept* these of (ϧⲉⲛ) *necessity*. 29 Keep yourselves from them,
the things slain for *idols*, and the dead blood (plur.), and things
strangled, and [the] *fornications*; keeping yourselves from
these and doing[c] well. Farewell. 30 They (pron.) *indeed
then* having been dismissed, came to (the) Antiochia; and
having assembled the multitude, they gave the *epistle*. 31 But

---

[a] Lit. 'the from.' [b] Lit. 'to a place at once.' [c] Or 'that ye may do.'

B^{a}ΓFPS: ϩⲁⲛϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ, GKNOT. 25 ⲉ(om. B^{a})ⲁⲛⲓ] L^{g}T^{t} AB^{a}FPS: ⲉⲓ 'to come,' ΓGKNOT. ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ] -ⲡⲓⲧⲟⲥ, NO. 26 ⲉⲁⲩϯ] ⲁⲩϯ, P. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ] AP, cf. Gr. D &c.: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲯ. 'their souls,' L^{g}T^{t} &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., OT: ⲛ̄ϧ., N. F^{mg} 'the end (of the lection) of the (24) elders.' 27 ⲇⲉ] om. B^{a}P 18: ⲛⲱⲧⲉⲛ, K. Hunt 18, 27–31
ⲣⲱ] ⲣⲱⲙⲓ, FPS* by error. ⲡⲥⲁϫⲓ] L^{g}AB^{a}ΓOP 18: ⲡⲓⲥ., T^{t}F GKNST. 28 ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P: ⲉ̅ⲑ̅, Γ; position cf.? Gr. ℵAB 13. 33. 34. 61. 73. k^{scr} Clem &c. 29 ⲛⲓⲥⲛⲟ(ⲱ, FKS*)ϥ] ⲡⲓⲥⲛⲟϥ, T^{t}. ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] om. O: ⲉⲧⲙ., NT. ⲛⲓⲱϫϩ] cf. Gr. ℵ*A*BC 61. 137. Clem Or &c. ⲛⲓⲡⲟⲣ.] T^{t}AΓGKNOT: ϯⲡ., L^{g}FPS. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ] L^{g}T^{t}AB^{a}GP 18: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲁⲣⲉϩ(om. ⲣⲉϩ, NT)ΓNOT: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ, FKS. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ.] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., B^{a}P 18. ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱ(ⲟ, N)ⲥ] om. ⲛ̄, Γ*N OT. ⲟⲩϫⲁⲓ] pref. ⲟⲩ, Γ*O*P. 30 ⲁⲩⲓ] cf. Gr. EHLP al longe plu syr^{utr} &c. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲉⲡⲓⲙⲏϣ, FS: ⲛ̄ⲛⲓ., KP. ⲛ̄ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] pref. ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' FS: + ⲛⲱⲟⲩ, K. 31 ⲉⲧⲁⲩⲱϣ] +ⲥ 'it,' B^{a}KS 18. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. GNT.

32 Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⳾ ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟϣ ⲁⲩⲑⲉⲧⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ⳾ 33 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩ-
ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ϣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⳾
σκγ 35 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
σκδ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⳾ † Ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ ⳾

ⲔⲐ.

σκε 36 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲃⲁⲣ-
ⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 37 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⳾ 38 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ
ⲛⲁϥⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ϫⲉⲭⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̄ⲡⲉϥⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓϩⲱⲃ ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙⲟⲗϥ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ. 39 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⳾ ϩⲱⲥⲧⲉ

Hunt 18, 32–35 32 ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] AGNOT: + ⲇⲉ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓFKPS 18, cf. Gr. D^{gr}P al certe permu e vg syr^{p} &c. ϩⲁⲛ . . . ⲛⲉ] L^{g}AB^{a}FGPS 18: ⲛⲉϩⲁⲛ . . . ⲛⲉ, K: ⲛⲉϩⲁⲛ . . . ϩⲱⲟⲩ, T^{t}: ⲉϩⲁⲛ . . . ⲛⲉ, ΓOT: ⲉϩⲁⲛ . . . ϩⲱⲟⲩ, N. ⲁⲩⲑⲉ(ⲁ, N)ⲧⲡ] -ⲏⲧ ⲛ̄, S. 33 ⲁⲩⲭⲁⲩ] ⲁⲩⲭⲁⲓ, F. ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ] AB^{a} 18: ϩ. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ, T^{t}: ϩ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲥⲛ. ϫⲉ ⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲉϣⲉ, L^{g}FPS: ϩ. ⲉ. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛ. ϫⲉⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲉϣⲉ, ΓGNOT: ϩ. ⲉ. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ, K. ϣⲁⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCD al^{15} cat vg aeth^{ro} &c.: ϣⲁⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, K, for ἀποστ. cf. Gr. EHLP al pler syr^{utr} arm &c. 34 om. verse, L^{g}AB^{a}FGNOPST 18, cf. Gr. ℵABEHLP 61. al^{60} fere am fu demid syr &c.: ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'but Silas wished to remain

having read, they rejoiced for the consolation. 32 Ioudas and Silas, (who) were *prophets* also, through many a word consoled the brethren and assured them. 33 But having spent some (ⲟⲩ) *time* with them, they were dismissed in [a] *peace* to go unto them who sent them. 35 But Paulos and Barnabas abode in (the) Antiochia, teaching and preaching good tidings, with many others, of the word of God.

36 But after some days said Paulos to Barnabas: 'Let us return and visit our brethren in (ⲕⲁⲧⲁ) every city, those in which we proclaimed the word of the Lord, to see (ⲭⲉ) what happened to them.' 37 But Barnabas was wishing to take away Iōannēs also with them, who is called 'Markos.' 38 But Paulos was *thinking good* that him who separated from them since (the) Pamphylia, and who came not with them to the work, they should not (ⲉϣⲧⲉⲙ) take with them. 39 But [an] anger arose (ϣⲱⲡⲓ), *so that* they separated from

---

in that place,' $T^{t}\Gamma K$, cf.? Gr. C D 13. al mu vg^{cle} tol syr^{p} c.* arm aeth^{utr} &c. 35 ⲁⲧϣⲱⲡⲓ] ⲛⲁⲧϣⲱ(ⲟ, F)ⲡ ⲡⲉ, FS. ⲛⲟⲩⲭⲓ] + ⲙⲙⲁⲩ 'there,' FS. ⲕⲉⲙⲏϣ] L^{s} AB^{a}FPS 18: ⲛⲓⲕⲉⲙⲏϣ, $T^{t}\Gamma$GNOT: ⲛⲓⲙⲏϣ, K. ⲫ†] $L^{s}T^{t}$AB$^{a}\Gamma$FS 18, cf. syr^{sch} arm: ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' GKNOPT. F^{mg} 'the end (of the lection).' 36 F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Bābah.' ⲁⲉ] om. N S. ⲙⲙⲃⲁⲣⲛ.] position cf.? Gr. DEHLP al pler syr^{utr} arm aeth &c. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] A, cf. Gr. HLP al longe plu aeth &c.: ⲛⲓⲥⲛ., $L^{s}T^{t}$ &c., cf. Gr. ℵABCDE al^{20} vg syr^{utr} arm. ⲛⲏ] om. GO. ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲫ† 'God,' 26. ⲭⲉ 2°] pref. ⲉⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ 'that we may know,' 26. ⲛⲉⲧϣⲟ(ⲱ, ΓNOT)ⲡ] L^{s}AB^{a}FGKPS 26: ⲡⲉ ⲉⲧϣ., $T^{t}\Gamma$NOT. ⲙⲙⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, P. 37 ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ] cf.? Gr. ℵABCE 13. 61. al^{20} cat &c. ⲕⲉ] cf. Gr. ℵABCE 61. 137. al plus^{20} cat vg syr^{p} arm &c. ⲛⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ] L^{s}AB$^{a}\Gamma$NOPT: ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ, T^{t}FGKS 26. 38 ⲭⲉⲭⲁⲥ] L^{s}AB$^{a}\Gamma^{c}$FGKOPS 26: om. ⲭⲉ, $T^{t}\Gamma^{*}$NT. ⲫⲏ ⲉⲧ] L^{s}AB^{a}P 26: pref. ⲡⲉ, T^{t}: ⲡⲉ ⲉⲧ, ΓNOT: ⲡⲉⲧ, FGKS. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, T^{t}FS. ⲧⲡⲁⲙⲙⲫ.] AB^{a}FGKS 26: †ⲡ., $L^{s}T^{t}\Gamma$NOT: ⲡ., P. -ϣⲗⲓⲁ] -ⲓⲗⲓⲁ, FGNT 26. ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲉϥ.] om. ⲉⲧⲉ, 26. ⲓ] + ⲉⲃⲟⲗ 'forth,' 26. 39 ⲁⲉ 1°] cf. Gr. ℵABD 33. 34. 40. 61. vg. ⲉⲱⲥⲧⲉ] $L^{s}T^{t}B^{a}$N: -ⲁⲉ, A &c.

Hunt 26, 36–38

ⲛⲥⲉϥⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⳿ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲉ
ⲁⲩⲥⲓ ⲙⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⳿ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲕⲧⲡⲣⲟⲥ ⳿
σκϛ †40 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲩ ⲛⲧⲉ ϕ† ⲉⲃⲟⲗ
σκζ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓⲥⲏⲏⲩ ⳿ †41 Ⲏⲁϥⲥⲓⲙⲓ ⲁⲉ ⲡⲉ
ρϥ ⲉⲃⲟⲗ | ϩⲉⲛ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⳿ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⳿ ⲉϥ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳿ [1] ⲁⲩⲓ ⲁⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲕⲉ-
ⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙⲙ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲡⲁϥϫⲏ ⲙⲙⲁⲩ ⳿ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳿
ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲛⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⳿ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲡⲓⲥⲧⲏ ⳿
ⲡⲉϥⲓⲱⲩ ⲁⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ ⳿ [2] ϕⲁⲓ ⲛⲁⲧⲉⲣ-
ⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛϫⲉⲛⲓⲥⲏⲏⲩ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⳿
ⲛⲉⲙⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⳿ [3] ϕⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛϫⲉⲡⲁⲧⲗⲟⲥ
ⲉⲑⲣⲉϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲙⲁϥ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲁϥ-
ⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ ⳿ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲩ ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ ⳿ [4] ⲉⲧⲕⲱϯ ⲁⲉ
ϩⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⳿ ⲛⲁⲩϯ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲁⲣⲉϥ
ⲉⲡⲓϣⲱⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲙⲙⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳿ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϩⲉⲛ
ⲓⲗⲏⲙ ⳿ [5] ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⳿ ⲛⲁⲧⲛⲏⲟⲩ
ⲛⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲧⲛⲏⲟⲩ ⲛϩⲱⲟⲩⲓ
ϩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲙⲙⲁⲏⲡⲓ ⳿
σκη [6] Ⲙⲧⲥⲓⲙⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ †ϕⲣⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙⲙ †χⲱⲣⲁ

ⲁⲉ 2°] ABᵃP, cf. Gr. H al pauc &c.: ⲙⲙⲉⲛ, LᵍTᵗ &c. ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ] -ϩⲱⲓⲧ, S. 40 ⲉⲁⲩⲧⲏⲓϥ] LᵍΓFGKNOST: ⲉⲁⲩⲧ., TᵗP: ⲁⲩⲧ., ABᵃ. ⲛⲧⲉⲛ] Tᵗ &c.: ϩⲓⲧⲉⲛ, LᵍFPS. ⲛⲧⲉ] LᵍTᵗ &c.: ⲛⲧⲉⲛ, A. ϕ†] cf. Gr. CEHLP al pler vgᶜˡ³ syrᵘᵗʳ arm &c. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄] ϩⲓⲧⲉⲛ, FS. 41 ⲉⲃⲟⲗ] om. Lᵍ. ϩⲉⲛ] TᵗABᵃP: ϩⲓⲧⲉⲛ, ΓFGKNOST. ⲧⲥⲩ(ι, S)ⲣⲓⲁ] LᵍABᵃFP: †., TᵗΓKNOST: ⲧⲥⲁⲙⲙⲁⲣⲓⲁ, G. ⲧⲕⲩ(ι, N)ⲗⲓⲕⲓⲁ] ABᵃ: †., LᵍTᵗ &c.; cf. Gr. BD cat²⁶⁰ &c. ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ] ⲁⲩⲧ., PN. Fᵐᵍ 'the end (of the lection).'

[1] ⲉⲧⲕⲉ.] cf.? Gr. AB 6. 7. 13. 18. 31. 36. 40. 68. 137. 180. aˢᶜʳ syrᵖᵗˣᵗ: om. ⲕⲉ, FS, cf. Gr. ℵCDEHLP al pler vg syrˢᶜʰ et ᵖᵐᵍ aeth &c. ⲛⲉⲙⲙ] cf. Gr. CDEHLP al pler cat &c. ⲓⲥ] LᵍTᵗABᵃF

one another; but Barnabas took Markos, he sailed to Kypros;
40 but Paulos chose Silas, he came forth, having been delivered
to the grace of God by the brethren. 41 But he was passing
through (the) Syria and (the) Kylikia confirming the *churches*.
XVI. But he came into (the) Terbē also and Lystra: and lo,
a *disciple* was being there, his name being Timotheos, (the)
son of a believing *Jewess*; but his father was a Greek.
2 Concerning this (man) were witnessing the brethren who
were in Lystra and Ikonion. 3 Him (ⲫⲁⲓ) Paul wished to
come forth with him; and having taken him away, he
circumcised him, because of the *Jews* who were in that
place: for they all were knowing that his father was a
Greek. 4 But going round among the *cities* they were de-
livering to them to keep the decrees which were established
by the *apostles* and the *presbyters* who were in Jerusalem.
5 The *churches indeed then* were going on (lit. coming) being
confirmed in the faith, and they were going on (lit. coming)
multiplying in their number daily. 6 But they passed

GPS: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, Γ^{c}(ⲟⲩ added) KNOT. ⲉⲛⲁϥⲭⲏ] $A_{1.2}{}^{c}B^{a}$F GS^{c}: ⲛⲁϥ., L^{g}T^{t}P: ⲉϥ., ΓKNOT. ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] cf. ? Gr. ℵABCDE 61. al fere^{25} cat vg syr^{p} arm aeth &c. ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] + ⲇⲉ, K. 2 ⲛⲁⲩⲉⲣ.] pref. ⲉ, K. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] ϧⲁⲣⲟϥ, FS: ϧ. ⲡⲉ, G. ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ] ⲓⲕⲱⲛⲓⲟⲛ, FGS; cf. ? Gr. (exc. ℵE &c.): ⲟⲓⲕⲟⲛ., T. 3 ϧⲉⲛ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGOPS: ⲙ̄, ΓKNT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] + ⲡⲉ, P: om. FS. ϫⲉ &c.] cf. Gr. ℵABC 13. 15. 18. 31. 33. 34. 40. 68. 69. 105. 180. a^{scr} cat &c. ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] L^{g}AKO: ⲛⲉⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ, T^{t}: ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ, B^{a}ΓGNPT: ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ 'a light,' FS by error. 4 ⲛⲁⲩϯⲙ̄ⲙⲟⲥ] A_{1}*B^{a}G*: ⲛⲁⲩϯⲛⲟⲙⲟⲥ, L^{g}T^{t}$A_{1}{}^{mg}$(ⲛⲟ نسخة 'a copy (has) ⲛⲟ(ⲙⲟⲥ)') tr. يوصُوّهم ان يحفظوا الوصأيا 'they ordered them to keep the orders' G^{c} &c.: ⲉⲩϯⲛⲟ., K. ⲉⲧⲁⲩⲥ.] L^{g}AB^{a}FGS: pref. ⲛⲏ, T^{t}ΓKNOPT. ⲉⲃⲟⲗ . . . ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ '(which) the apostles (settled),' FGS. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ.] cf. Gr. EHLP al pler &c. ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. Gr. EHLP al pler &c. 5 ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ] + ⲡⲉ, FS. 6 ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABCDE 61. al^{20} cat syr^{utr} arm aeth &c. ⲫⲣⲓⲕⲓⲁ] AG: ⲫⲣⲩ(ⲩⲣ, FS)ⲕⲓⲁ, T^{t}FKS: ⲫⲣⲩ(ⲩⲣ, N)ⲅⲓⲁ, L^{g} &c. ϯⲭⲱⲣⲁ] cf. ? Gr. EHLP al pler &c.: om. ϯ, O,

ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲉⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⲟⲩⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲟⲩⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉϣⲉ
ⲉϯⲃⲏⲑⲉⲛⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲉⲛ
σκθ 8 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲧⲣⲱⲁⲥ. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩ-
ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ | ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ
ⲉⲣⲟⲛ ⲟⲩⲉⲛ
σλ 10 Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛ-
ⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛⲥⲟϭⲛⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁ
ⲫϯ ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲉⲛ
σλα 11 Ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲣⲱⲁⲥ ⲁⲛϣⲉ ⲛ̄ⲭⲱ-
ⲗⲉⲙ ⲉⲥⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲕⲏ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲛⲉⲁⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ ⲉⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲧⲟⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲕⲟⲗⲱⲛⲓⲁ ⲛⲁⲛ-
ϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁⲛ-
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲉⲛ

---

cf.? Gr. ℵABCD 13.33.34.35.61.&c. ⲅⲁⲗ.] ⲕⲁⲗ., G. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, B^{a}, position cf.? Gr. 4. al? vg arm &c. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. D m^{10} vg^{cle} syr^{sch} aeth^{pp} &c.: om. G. 7 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 15. 18. 27. 40. 61. al plus^{20} cat^{264} vg syr^{utr} arm aeth Epiph Did &c. ⲉⲛⲓⲙⲁ] ⲉⲛⲓⲥⲁ 'to the parts,' FGS. ⲉϯ.] cf.? Gr. ℵABCD al^{30} fere cat Epiph Did Cyr &c. ⲃⲏⲑⲉⲛⲓⲁ] AS: ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ, F: ⲃⲏⲑⲩⲛⲓⲁ, L^{g}T^{t}GP^{c}: ⲃⲏⲑⲓⲛⲓⲁ, KP*: ⲃⲩⲑⲏⲛⲓⲁ, B^{a}ΓNOT. ⲡⲉ] AB^{a}: om. L^{g}T^{t} &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKOPS, cf. Gr. ℵABC^{2}DE 13. 15. 31. 33. 36. 40. 61* 73. 40^{lect} cat vg syr^{utr} arm^{cdd} aeth^{utr} Did Cyr &c.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' ΓNT, cf. Gr. C* demid. 8 ⲙⲩⲥⲓⲁ] ⲙⲏ., B^{a}: ⲙⲉ., S: ⲙⲓ., O. 9 ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c.: ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ, NT: -ⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ, B^{a}; position cf.? Gr. ACD*HLP al pler cat syr^{utr} arm aeth &c. ⲟⲩϩⲟⲣⲁ(O, NT)ⲙⲁ] om. ⲟⲩ, L^{g}T^{t}. ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ] cf. Gr. ℵCEHLP 61. al pler &c. ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ] -ⲱⲛⲓ, O: -ⲱⲛⲓⲁ, FS. ⲉϥⲟϩⲓ] cf.? Gr. D*E 3. 47. 95* 103. aeth,

through [the] Phrikia and the *country* of [the] Galatia, the
holy *spirit* having prevented them from (ⲉϣⲧⲉⲙ) speaking
the word of God in [the] Asia. 7 But having come into the
places of [the] Mysia, they were trying to go to [the]
Bēthenia; and the *spirit* of Jesus was not allowing them.
8 But having passed from [the] Mysia, they came into Trōas.
9 And a *vision* was manifested to Paulos in the night; a
man of Makedōn standing, praying him, saying: 'Come to
(the) Makedonia, *help* us.' 10 But *when* we saw the *vision*
we immediately sought for coming to (the) Makedonia, con-
sidering that God called us to preach good tidings to them.
11 But having come from Trōas, we went quickly to Samo-
thrakē: but (on) the (lit. his) morrow we came into Neapolis;
12 and from there we came to Philippois, which [it] is the
first (city) of the district of (the) Makedonia, a *colony city*:

---

om. τις ἦν. ⲉϥⲧⲱⲃϩ] cf. Gr. DHLP 31. al plu arm &c. ⲉϥϫⲱ] cf. d fu al^{lachm}. ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲕⲁ., P: -ⲇⲱ., FGK. ⲁⲣⲓ . . . 10 ⲇⲟⲛⲓⲁ] om. S homeot. 10 ϩⲱⲥ ⲇⲉ] L^{g}AΓFGN OT: -ⲧⲉ, T^{t}B^{a}K: ϩⲟⲧⲉ, P. ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] A: ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, L^{g}T^{t} &c., 3° singular. ⲥⲁⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲥⲁⲧⲱ., K. ⲁⲛⲕⲱϯ] ⲛⲁⲛⲕⲱϯ, ΓNP^{c}: ⲛⲁⲩⲕⲱϯ, P*, 3° plural. ⲓ ⲉⲑ.] om. ⲓ ⲉ, FKP: om. ⲉ, Γ; for τήν cf. Gr. DH al·longe plu cat &c. ⲉⲛⲥⲟϭⲛⲓ] +ⲇⲉ, FS. ⲉⲧⲁⲫϯ] ⲁⲫϯ, T^{t}G; cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 105. 163. 180. a^{scr} l^{scr} cat^{265} vg &c. 11 ⲉⲧⲁⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ, P*, 3° plural. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵADE 13. 31. 33. 34. 40. 61. 68. vg syr$^{p\,mg}$ &c.: om. K. ⲧⲣⲱ(om. N)ⲁⲥ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 31. 33. 40. 61. 73. 137. 180. c^{scr} cat &c. ⲉⲥⲁⲙⲟ.] ⲛ̄ⲥ., T^{t}N. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵABCEL^{sil} 13. 15. 18. 31. 40. 61. 105. al$^{5\,scr}$ cat syr^{p}. 12 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 15. 18. 25. 31. 33. 36. 40. 61. 68. 69. 133. 163. 180. a^{scr} cat vg syr^{sch} aeth &c. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ] L^{g}A$_{1}$^{c}B^{a}ΓFGK^{c}OS^{c}T: ⲫⲓ(ⲩ, A$_{2}$)ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ, T^{t}A$_{1}$*$_{2}$K*NPS*. ⲧ(ⲇ, S)ⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKPS: ⲡⲉ, ΓNOT. ϯϩⲟⲩⲓϯ] om. ϯ, NT. ϯⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉ] om. P homeot. ⲑ(ⲧ, T)ⲙⲁⲕ.] cf. Gr. BD HLP al pler &c. -ⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲇⲱ., B^{a}FK. ⲕⲟⲗⲱ(ⲟ, G)ⲛⲓⲁ] L^{g}T^{t}A: ⲕⲁⲗ., B^{a}ΓFGKNOPST; cf. Gr. ℵAB*CDELP al sat mu &c. ⲛⲁⲛϣⲟ(ⲱ, S)ⲡ] L^{g}AB^{a}ΓFGNOPST: ⲛⲁⲛϣⲱⲡⲓ, T^{t}K. ⲇ(ⲧ, N)ⲉ] om. K. ⲡⲉ] om. FGPS.

σλβ 13 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⳾
ⲁⲛⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲁⲣⲟ ⳾ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲛⲁⲛⲙⲉⲩⲓ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾

σλγ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 14 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲗⲩⲇⲓⲁ ⳾ ⲉⲟⲩⲥⲁⲛϭⲏϫⲓ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ
ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲱⲛ ⳾ ⲉⲥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲫϯ ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾
ⲑⲁⲓ ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⳾ ⲉϯϩⲑⲏⲥ ⲉⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾

σλδ 15 Ⲉⲧⲁⲥϭⲓⲱⲙⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲏⲓ ⳾ ⲁⲥϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲛ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲡⲧ ⲉⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ
ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲏⲓ. ϣⲱⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾

ⲗ.

σλε 16 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲛⲁ ⲉϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϩⲣⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲃⲱⲕⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ρϥⲁ ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ | ⲑⲁⲓ ⲉⲛⲁⲥϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉⲣ-
ⲅⲁⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ⳾ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ ⳾ 17 ⲑⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⳾ ⲛⲁⲥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲁⲛⲉ-
ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ

---

13 ⲇⲉ] cf. Gr. D 13. 33. 68. 105. 106. al$^{3\,sor}$ e syr^{p} &c. ⲛⲓ (om. N)-ⲥⲁⲃⲃ.] ⲡⲓⲥ., T^{t}. ⲡⲟⲗⲓⲥ] T^{t}AB^{a}FGS, cf. Gr. EHLP al pler syr^{p} arm aeth^{ro} &c.: ⲡⲩⲗⲏ, L^{g}ΓKNOPT, cf. Gr. ℵABCD 13. 40. 61. 69. 105. a^{sor} vg &c. ⲫⲓⲁⲣⲟ] cf. ? Gr. D 96. 104. 142. l^{sor} &c. ⲉⲛⲁ (ⲉ, A$_2$) ⲛⲙⲉⲩⲓ &c.] L^{g}AB^{a}ΓFGPS: ⲉⲧⲉⲛⲁ (ⲉ, NT) ⲛⲙⲉⲩⲓ, T^{t}KNOT; cf. Gr. ℵABC 13. 40. 61. aeth^{ro} &c. ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ] + ⲇⲉ, FS. ⲛⲁⲛⲥⲁϫⲓ] ⲁⲛⲥ., FGS. 14 ⲟⲩⲟϩ] + ⲓⲥ 'lo,' K: om. FGS. ⲥϩⲓⲙⲓ] + ⲇⲉ, FGS. ⲧⲉ] ⲇⲉ, FS. ⲑⲩⲁ (om. K) ⲧⲏⲣⲱ (ⲟ, A$_2$FS) ⲛ] T^{t}AFS: -ⲧⲓⲣⲱⲛ, L^{g}ΓNO: -ⲧⲩⲣⲱⲛ (om. K), B^{a}GPT. ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, NPT. ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲉ, FS: ⲉⲥⲥ., G. ⲁ] ⲉⲧⲁ, Γ: ⲧⲉ ⲁ, FGS: ⲇⲉ ⲁ, O. ⲫϯ] A:

but we were abiding in that *city* some days. 13 But on
the day of the *sabbaths* we came outside of the *city* by the
river, the place (of which) we were thinking that there would
be [a] *prayer* there. And having sat, we were speaking
to the women who came forth. 14 And a woman, her name
being Lydia, being a seller (ⲥⲁ) of purple, of a *city* called
(ϫⲉ) Thyatērōn, *worshipping* God, was hearing. This (one)
God opened her heart, to attend to the things which Paulos
was saying. 15 But having been baptised, and her house,
she besought us, saying: 'If ye reckoned me *faithful* to the
Lord, come into my house, abide.' And she took us by force.
16 But it came to pass (that) as we were going to the
prayer a young maidservant, there being a *spirit* of divina-
tion[a] with her, met us, she (ⲑⲁⲓ) who was giving much
profit to her masters, being (a) diviner. 17 She (ⲑⲁⲓ) having
walked after Paulos and us, was crying out, saying: 'These
men are servants of most high[b] God; these who proclaim

---

[a] Lit. 'inquirer.' [b] Lit. 'who is exalted.'

ⲡⲟ̅ⲥ̅, L^{g}T^{t} &c. ϩⲑⲏⲥ] -ⲉⲥ, S. ⲉⲛⲏ] ⲛⲛⲏ, N: om. K. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲁⲛⲁⲣⲉ, B^{a}. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲟⲥ 'it,' K. 15 ⲇⲉ] om. P. ⲡⲉⲥⲏⲓ] + ⲧⲏⲣϥ 'all,' FGOS, cf. Gr. D 43. 69. a^{sor} aeth^{utr} &c. ⲉⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ] -ⲧⲟⲥ, P: ⲛ̄ⲟⲩⲡ., K: ⲙ̅ⲡⲓⲥ., FS. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ] ⲁⲙⲟⲩ, G. ⲁⲥϭⲓⲧⲧⲉⲛ] L^{g}A$_{1.2}$^{c}? B^{a}FNOPT: -ⲓⲧⲉⲛ, T^{t}A$_{2}$*? ΓGKS. 16 S^{mg} سابع شهر هتور عيد الشهيد مارى جرجس 'the seventh of the month Hatūr, the festival of the martyr Saint George.' ⲉⲛⲛⲁ] ΓNOT: ⲛ̄ⲛⲁϯ, AB^{a}: ⲉⲛⲛⲁϯ, L^{g}T^{t}FGKPS. ⲉϯ] L^{g}ΓGNOT: ⲛ̄ϯ, T^{t}AB^{a}KP: ϯ, FS; cf. Gr. ℵABCE 13. 18. 40. 61. 68. 103. 105. 163. 180. cat Or &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] AB^{a}P: ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲉⲙⲁⲥ] + ⲡⲉ, A$_{2}$P. ⲉⲛⲁⲥϯ] L^{g}T^{t}AFGS: om. ⲉ, B^{a}ΓKNOPT. ⲛ̄ⲉ(ⲁ, T)ⲣⲅⲁⲥⲓⲁ] ⲛ̄ⲛⲉⲥⲉⲣⲅ., B^{a}. ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ 2°] -ϭⲓⲛⲓ, N. 17 ⲉⲧⲁⲥⲙⲟϣⲓ] L^{g}AB^{a}ΓFNOST: ⲉⲛⲁⲥⲙ., T^{t}G: ⲛⲁⲥⲙ., KP. ⲛⲉⲙⲁⲛ] ⲛⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲛ, T^{t}K. ⲛⲁⲥⲱϣ] ⲉⲥⲱϣ, K. ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ] ⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, FS.

ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ 18 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲣⲁ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⁘
Ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲕ
ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⁘
σλϛ 19 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⲛ̄ϫⲉⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⁘ ⲁⲩⲁ-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⁘ ⲁⲩⲱϣϯ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯⲁⲅⲟⲣⲁ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⁘
20 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⁘
ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ ⁘ ⲉϩⲁⲛ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉ ⁘ 21 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲕⲁϩⲥ ⁘ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉϣⲟⲡⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ
σλζ ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⁘ † 22 Ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⁘ ⲁⲩⲉⲣⲕⲉ-
ⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡϣⲃⲱⲧ ⁘ 23 ⲉⲧⲁⲩϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ϣⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ
ⲉⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧϥ ⁘ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲛϩ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ.
[σλη] 24 Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲡⲓϣⲉ. |
σλη 25 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⁘ ⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ

ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBDE^{gr} al sat mu cat vg syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. 18 ⲇⲉ 1°] om. F*, cf. Gr. H. ⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲉⲙⲕⲁϩ, ΓT. ⲛ̄ϩⲏⲧ] om. K. ⲇⲉ 2°] B^{a}FS. ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ] ⲁϥⲕ., FS. ⲫⲣⲁⲛ] cf.? Gr. DHLP al pler &c. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ . . . ⲉⲃⲟⲗ] om. N homeot. ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] AB^{a}P: ϧⲉⲛϯⲟⲩⲛⲟⲩ, L^{g}T^{t} &c. 19 ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, B^{a}: om. G. ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ, G by error. ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯ] L^{g}AB^{a}FGPS: ⲉ. ϧⲉⲛϯ, T^{t}K: ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯ, Γ: ⲥ. ⲉϯ, NOT. 20 ϩⲁ] L^{g}AB^{a}P: ϣⲁ, T^{t} &c. ϫⲉ] L^{g}T^{t}AF GKS: om. B^{a}ΓNOPT. ⲉϩⲁⲛ.] ϫⲉϩⲁⲛ. 'because &c.,' T^{t}G.

to you a way of salvation.' [18] But this she was doing many days. But Paulos, having been grieved, and having turned to the *spirit*, said: 'I order thee in (the) name of Jesus Christ to come out of her.' And he came out in that hour. [19] But her masters, having seen that the *hope* of their profit came out of her, laid hold on Paulos and Silas; they dragged them away to the *marketplace* unto the *rulers*. [20] And having brought them to the *captains*, they said: 'These men trouble our *city* being *Jews*: [21] and they proclaim to us other customs, these which it is not lawful for us to receive *nor* to do, being *Romans*.' [22] And the multitude rose upon them; and the *captains* rent their garments, they *commanded* that they should beat them with (the) staff. [23] Having given to them many stripes, they cast them to the prison, having ordered the jailor[a] to keep them securely. [24] This (man) having received an order of this kind, cast them into the inner prison, and he secured their feet to the wood. [25] But at midnight Paulos and Silas, *praying*, were blessing God: they

[a] Lit. 'the keeper of the place of binding.'

[21] ϩⲁⲛⲕⲉⲕⲁϩϥⲥ] $L^{g}T^{t}B^{a}\Gamma KNOPT$: ϩⲁⲛⲕⲁϩϥⲥ, A_2^{mg} ('another copy'): ϩⲁⲛⲕⲁⲥ (tr. عادات 'customs'), $A_{1,2}$*: ϩⲁⲛⲥⲧ(ⲉⲧ, F^{c}S)-ⲛⲏⲑⲓⲁ, FGS. ⲉⲧⲉ(ⲁ, T)ⲥⲱⲉ] $A\Gamma KNT$: ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲉ, $L^{g}T^{t}B^{a}$ FGOPS, double negative. ⲉ(over erasure, A_1^{c})ⲁⲛⲟⲛ] om. ⲉ, T^{t}KN. ⲣⲱ(ⲟ, S)ⲙⲙⲉⲟⲥ] + ⲛⲉ, T^{t}FGS. [22] ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲧⲟⲧⲥ] -ⲧⲟⲥ, NP. ⲁⲧⲉⲣⲕ.] ⲉⲧⲉⲣⲕ., P. ⲛⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ] $L^{g}T^{t}AB^{a}FGS$: ⲉϩⲓⲟⲩⲓ 'to beat,' ΓNOPT: ⲉϩⲓ 'to beat,' K. ⲡⲯϧⲱⲧ] ⲡⲓⲯ., L^{g}OPS. [23] ⲛⲟⲩ(om. ⲟⲩ, N)ⲙⲙⲏⲩ] $L^{g}T^{t}A$: om. ⲛ, B^{a} &c. ⲛⲯⲁⲯ] A_1: pref. ⲁⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c., cf. Gr. B 40. 61. e. ⲡⲓⲯⲧⲉⲕⲟ] $T^{t}AB^{a}$GOP: ⲡⲯ., $L^{g}\Gamma$FKNST. ⲛⲧⲉⲡⲓⲙⲙⲁ ⲛⲥⲱⲛϩ] om. FS. [24] ϕⲁⲓ] +ⲁⲉ, FS, cf. Gr. D^{gr}. ⲁⲫϩⲓⲧⲟⲩ] ⲁⲫⲟⲧ-ⲡⲟⲩ 'he shut them' (tr. القاهما 'he threw them'), G. ⲉⲡⲓⲯⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲛ] om. T homeot.: ⲉⲡⲯ. &c., T^{t}O. ⲉⲡⲓⲯⲉ] ⲉⲡⲯⲉ, K: ⲙⲙⲡⲓⲯⲉ, G. [25] F^{mg} ابو بقام 'Abū Bakām.' ⲙⲙⲡⲓⲉⲭ.] ⲛⲧⲉⲡⲓ., K. ⲉⲧⲉⲣⲡⲣ.] $L^{g}AB^{a}FGPS$: ⲛⲁⲧⲉⲣⲡ., $T^{t}\Gamma KNOT$. ⲛⲁⲧⲥⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲥ., T^{t}FGS.

ⲉⲫϯ ⳾ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⳾
26 ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̄ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⳾ ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲉⲛϯ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲛϩ ⳾ ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.

σλθ 27 Ⲉⲧⲁϥⲛⲉϩⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̄ⲥⲱⲛϩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϣ-
ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⳾ ⲁϥⲑⲱⲕⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉϥⲛⲁ-
ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲛϩ ⳾
28 ⲁϥⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲙ̄-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾

σμ 29 Ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⳾ 30 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϭⲓⲥⲉⲩ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲓϥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ.
31 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⳾ 32 ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ. 33 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣϧⲱⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾

ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] A: + ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲧⲥⲟⲛϩ] AGK: ⲉⲧⲥⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c. 26 ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ] AKO: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ϩⲱⲥⲇⲉ] -ⲧⲉ, L^{g}T^{t}. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABDE 61. al fere^{20} cat syr^{p} &c. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. S homeot. 27 ⲇⲉ] om. Γ. ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ] ⲉⲧⲟⲩⲏⲛ, F. ⲉϥⲛⲁ] om. ⲉϥ, FS^{c} by error. ϧⲟⲑⲃⲉϥ] + ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, FS. ⲉϥⲙⲉⲩⲓ] ⲁϥⲙⲉⲩⲓ, FS^{c}. 28 ⲇⲉ] om. NT. ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] position cf.? Gr. B 40. 180. cat^{275} vg syr^{sch} &c. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf.? Gr. AB d am fu tol. ⲅⲁⲣ] om. ΓKNOT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] AB^{a}ΓKNOT: ⲧⲏⲣⲉⲛ, L^{g}T^{t}FGPS.

who were bound were hearing them: [26] suddenly happened a great earthquake, so that the foundations of the place of binding were moved: but immediately all the doors were opened; and all the bands of theirs were loosed. [27] But the jailor having woke, and having seen the doors of the prison open, drew his sword, being about to kill himself, thinking that they who were bound fled. [28] But Paulos cried out in a great voice, saying: 'Do not any evil to thyself: for we are all here.' [29] But he took a light; he ran in, and having been in a trembling, cast himself down at the feet of Paulos and Silas; [30] and having brought them out, he said to them: 'My masters, what ought I to do that I may be saved?' [31] But they (pron.) said: 'Believe the Lord Jesus, and thou shalt be saved, thou and thy house.' [32] And they spake to him the word of the Lord, him and all his house. [33] And he took them away in that hour of the night, he washed their wounds; and he was baptised, he and

---

[29] ⲁⲩⲥⲓ] ⲁⲩⲥⲟⲩⲓ 'he ran,' K. ⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AG*S: ⲛⲟⲩⲟⲩⲱ., LᵍTᵗ &c.: ⲛⲁⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, N by error. ⲁⲩⲥⲟⲩⲓ] -ⲙⲟⲩⲓ, N. ⲥⲟⲉⲣ(om. N)ⲧⲉⲣ] TᵗABᵃFGKPS: ⲙⲉ., Lᵍ: ⲛⲓⲙⲧ ⲛⲥⲉ. 'a great trembling,' ΓNOT. ⲉⲃⲣⲏⲓ] A: om. LᵍTᵗ &c. ⲃⲁⲣⲁⲧⲩ] ⲃⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲛⲥⲁⲗⲁⲧⲁ, FGO('a copy')S, cf.? Gr. D* d vg syrᵖ c. ob. &c. [30] ⲟⲩⲟⲉ] om. P. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. D syrˢᶜʰ aeth: om. Bᵃ ΓK, cf. Gr. (exc. D). ⲛⲉⲧⲥⲉⲙⲡⲙⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ΓNOT. [31] ⲓⲏⲥ] cf. Gr. ℵAB 2. 13. 30. 61. 100. vg &c. ⲛⲑⲟⲕ] om. O. ⲡⲉⲕⲏⲓ] +ⲧⲏⲣⲩ 'all,' FG*?S, cf. Gr. E al^{10} arm aeth. [32] om. verse, FS homeot. ⲡⲟⲥ] cf. Gr. (exc. ℵ*B). ⲛⲑⲟⲩ] AGO: om. Lᵍ Tᵗ &c. ⲙⲉⲙ] cf.? Gr. ℵABCD 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 105. 180. cat vg &c. [33] ⲡⲓⲉⲭ.] ⲡⲓⲭ., A$_1$. ⲛⲟⲩⲉⲣⲃⲱⲧ] ABᵃ: ⲡⲓⲉⲣⲃⲟ(ⲱ, NOT)ⲧ &c., LᵍTᵗΓKNOPT: ⲡⲓⲉⲣⲃⲟⲧ 'the wound,' FGS. ⲁⲩⲥⲓⲱⲙⲉⲥ ⲛⲑⲟⲩ] A: ⲥⲁⲧⲟⲧⲩ 'immediately' ⲁⲩⲥⲓⲱⲙⲉⲥ ⲛⲑⲟⲩ, Tᵗ: ⲁⲩⲥⲓⲱⲙⲉⲥ ⲥⲁⲧⲟⲧⲩ, LᵍBᵃ FGPS: ⲥⲁⲧⲟⲧⲩ ⲁⲩⲥⲓⲱⲙⲉⲥ, ΓKNOT. ⲛⲉⲩⲏⲓ ⲧⲏⲣⲩ] A, obs. Gr. 40: ⲡⲏ ⲉ(ⲡⲉⲧ, Bᵃ)ⲧⲉⲛⲟⲩⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all those who were his,' LᵍTᵗ &c.

σμα ρϥβ 34 Ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⳾ ⲁϥⲭⲁ | ⲟⲩⲧⲣⲁ-
ⲡⲉⲍⲁ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ
σμβ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲫϯ ⳾ † 35 Ⲉⲧⲁ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
36 Ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥ-
ⲁⲣⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲛϩ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϯⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲛ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⳾
37 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟⲛ
ⲛ̄ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ⳾ ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⳾
ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲕⲉϩⲱⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲧⲉⲛ
ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲱⲡ ⳾
ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲛⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 38 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉ ⳾ 39 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲁⲩϧⲱⲛϫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
σμγ ⲧⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ † 40 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ-
ⲧⲉⲕⲟ ⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲗⲩⲇⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾

---

34 ⲇⲉ] cf. Gr. C 13. 15. 18. 33. 36. 40. cat syr^{p}. ⲉⲡⲉϥⲏⲓ] cf. Gr. ℵADEHL al pler vg rell. ⲁϥⲭⲁ] +ϧⲁ, FS. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. ? Gr. E vg syr^{sch} arm. ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ] L^{g}T^{t}AB^{a}KP, cf. Gr. C^{*vid} DP al plus^{40} e syr^{utr} &c.: ⲁϥⲑ., ΓFGNOST, cf. Gr. ℵABC^{2}E^{gr}HL 61. al plu cat vg arm aeth &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. O. ⲧⲏⲣϥ] om. K. ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ] ⲉⲧⲁⲩ., P. 35 ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ, A$_{2}$ by error. ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ] -ⲅⲟⲥ, B^{a}NO. ⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ] -ⲧⲟⲩ., FO: -ⲧⲟⲭ., P*: ⲣⲁⲡⲇ., K: ⲣⲁⲡⲧ., S. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. G. 36 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̄ⲡ., T^{t}: ⲉⲡ., ΓN. ⲇⲉ] om. K. ⲉⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵAEHLP 13. 31. 40. 61. al pler cat d vg syr^{utr} &c. ⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ 'command,' FGS. ϩⲓⲛⲁ . . . ⲑⲏⲛⲟⲩ]

all his house. 34 But having brought them into his house, he put a *table* before them, and was being glad and all his house, having believed God. 35 But the day having come (ϣωπι), the *captains* sent *lictors*, saying: 'Release those men.' 36 But the jailor showed to Paulos these words: 'The *captains* sent that ye should be released: now *then* come forth, go in [a] *peace*.' 37 But Paulos said to them: 'Having beaten us *publicly*, being *Roman* men, (when) also we are not condemned, they cast us to (the) prison; and they cast us (pron.) out secretly. Nay, but (ⲇ) let them come themselves and bring us out.' 38 The *lictors* showed to the *captains* these words: but they feared, having heard that they were *Romans*. 39 And having come, they entreated them, and having brought them out, they besought them to go out of their *city*. 40 But having come out of the prison, they went into (the) house of Lydia, and having seen, they comforted the brethren, and they came forth.

$L^{g}T^{t}AB^{a}FGPS^{*}$: ⲛ̄ⲥⲇⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϫⲇⲑⲏⲛⲟⲩ 'after you to let you go,' ΓKNOT. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, NPS. 37 ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄] om. ⲛ̄, B^{a}GKP 18. Hunt 18, 37-39 ⲁⲏⲗⲗⲟⲥⲓⲇ] ⲁⲓ., FNST: -ⲱⲥⲓⲇ, FKS. ⲉⲇⲛⲟⲛ] om. ⲉ, KO. ⲣⲱⲗⲗⲓ ⲛ̄] om. FOS. ⲣⲱⲗⲗⲉⲟⲥ] +ⲛⲉ, FS. ⲁ̄ⲁ̄ⲡϩⲁⲡ] ⲉⲡ., FKS: ⲉ|ⲗⲗⲡ., 18. ⲁⲩϩⲓⲧⲧⲉⲙ] $L^{g}T^{t}A$ΓNOT: -ϩⲓⲧⲉⲙ, B^{a}FGKPS 18. ⲉⲡϣⲩⲧⲉⲕⲟ] A 18: ⲉⲡⲓϣ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲟⲩⲟϩ] om. P. ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ] T^{t}AΓ: pref. ϯⲛⲟⲩ 'now,' L^{g} &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. P. 38 ⲁⲩⲧⲁⲗⲗⲉ . . . ⲣⲟⲩ(om. OP)ⲥ ⲁⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲗⲉ . . . ⲣⲟⲩⲥ, FGS, cf. Gr. ℵE^{gr} syr^{sch} $aeth^{utr}$. ⲁⲉ 1°] cf. Gr. ABDHLP al omn^{vid} vg arm &c.: om. T^{t}GK, cf. syr^{P}. ⲉⲛⲁⲓ.] ⲛ̄ⲥⲁⲛⲁⲓ., FS. -ⲁⲟⲩϫⲟⲥ] -ⲁⲟϫⲟⲥ, P. ⲁⲉ 2°] cf. Gr. ℵAB 15. 18. 31. 40. 61. 69. al fere^{10} cat. 39 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲁⲉ, FGOS. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FGS. ⲉⲧⲁⲩⲉⲡⲟⲩ] ⲁⲩ., FGS. ⲁⲩϯϩⲟ(ⲱⲟⲩ, NT)] AB^{a}FG 18, cf. ? Gr. E syr^{sch}: ⲛⲁⲩϯ., $L^{g}T^{t}$ΓKNOPST. 40 ⲁⲉ] om. P. ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲗⲩⲇⲓⲁ] $T^{t}AB^{a}\Gamma^{c}$: ϣⲁⲗⲩ(ⲁⲩ, N)ⲇⲓⲁ 'unto Lydia,' $L^{g}\Gamma^{*}$FGKNOPST. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ . . . ⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 13. 40. 61. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ] om. P*: om. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}FGS.

ΛΔ.

σμδ Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲫⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲡⲟⲗ-
λⲱⲛⲓⲁ ⲁⲛⲓ ⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲡⲓⲙⲉⲁ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ✣
[2]ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ✣ ⲁⲫⲱⲉ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲱⲁⲣⲱⲟⲩ ✣ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲫⲥⲁⲓ | ⲙⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲱⲁ ⲟ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ✣
[3]ⲉⲫⲟⲩⲟⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ✣ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲫⲭⲱ ϩⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ✣
ⲭⲉ ⲉⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲥⲓⲙ̄ⲕⲁⲉ ✣ ⲟⲩⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲫ-
ⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙ̄ⲙⲟⲩⲧ ✣ ⲟⲩⲟⲉ ⲭⲉ
ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ✣ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧϩⲓⲱⲓⲱϥ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ✣ [4]ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲁⲧⲛⲁⲉⲧ ✣ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲱⲛ ⲉⲡⲁⲧⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲓⲗⲁⲥ ✣ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉ-
ⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲙⲓⲛ ⲉⲁⲛⲉⲓⲟⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
σμε ⲡⲓⲉⲟⲩⲁⲧ ⲛ̄ⲉⲁⲛⲕⲟⲩⲭⲓ ⲁⲛ ✣ [†5]ⲁⲩⲭⲟⲉ ⲇⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲙⲡⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲥⲓ ⲛ̄ⲉⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ✣ ⲉⲧ-
ⲉⲱⲟⲩ ✣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲟⲣⲣⲉⲟⲥ ✣ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ
ⲟⲩⲙⲏϣ ✣ ⲁⲩⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲓ
ⲉⲣⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ✣
σμϛ [6]Ⲑⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲭⲉⲙⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣⲧ ⲛ̄ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ✣
ⲙⲉⲙ ⲕⲁⲛⲕⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲱⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ

---

[1] F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Hatūr': F^{mg} 'the third Sunday of Būūnah.' ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲙⲓ] AK: +ⲁⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲁⲙⲫⲓⲡ.] ⲙⲙⲫ., T: ⲁⲙⲙⲫⲧⲡ., P. ⲧⲁⲡⲟⲗⲗ.] cf. Gr. ℵABE 13. 32. 40. 61. 68. 105. 180. a^{scr} cat^{274} &c. ⲑⲉⲥⲥⲁ.] ⲑⲉⲥⲁ., FKS: ⲑⲁⲥⲁ., T. ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] cf. Gr. ℵABD 13. 40. 61. 180. 12^{lect} cat arm. [2] ⲧⲥⲩⲛⲏ(I, F*)ⲑⲓⲁ] L^{g}T^{t}AΓKNOPT: ⲧⲥ., F^{c}GS: ⲟⲩⲥ., B^{a}. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙⲙⲡ., FGS. ⲡⲁⲫⲥⲁⲓ] A, cf. Gr. HLP al pler e vg arm aeth &c.: ⲁⲫⲥⲁⲓ, L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. rell. ⲡⲓⲩ.] ⲧⲩ., FGS. [3] ⲉⲫⲟⲩⲟ(ω, T^{t}G)ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ] T^{t}AB^{a}G: ⲉⲫⲟⲩⲱⲛⲉ, L^{g}ΓFKNOPST. ⲟⲩⲟⲉ 1°] om. FS. ⲉⲫⲭⲱ] ⲁⲫⲭⲱ, ΓNT. ϩⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. 4. 16. 23. al^{10}. ⲉⲱⲧ(ⲧⲓ, G)] A$_1$B^{a}FGS: +ⲡⲉ, L^{g}

XVII. Having passed through [the] Amphipolis and [the] Apollōnia, they came to Thessalonikē, the place in which there was a *synagogue* of the *Jews*: [2] but according to the *custom* of Paulos, he went in unto them, and he was speaking to them from the *Scriptures* for (ⲙⲁ) three *sabbaths*, [3] manifesting and putting (it) before them, that Christ must suffer and rise from them who are dead, and that Jesus Christ is this, this whom I (pron.) proclaim to you. [4] And some indeed (ⲁϵ) from them believed, and there were numbered with (ϵ) Paulos and Silas a great multitude of them who worship of the Greeks, women also (ⲁϵ) of the first (rank) not few. [5] But the *Jews* were jealous, and they took men, evil, of the *baser sort*, and having assembled a multitude they troubled the *city*, and they came at (the) house of Iassōn seeking for them that they might bring them out to the multitude. [6] But having not found them, they dragged Iassōn out and other brethren unto the *rulers* of the *city*,

---

$T^t A_2 \Gamma K N O P T$. ϭⲓ] A: ⲙⲉⲛ, $L^g T^t$ &c. ⲙⲙⲕ.] ⲉⲙⲙⲕ., G. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. FS. ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲙ.] ⲛⲓ ⲉⲑⲙⲙ., A_2. ⲭⲉ 2°] om. B^a. ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ] cf. Gr. ℵ 38. vg^{cle} syr^{sch} arm^{codd}, item E 32. 177. 180. al^3 ^{scr} al pauc cat &c. ⲉⲧⲁⲓ] ⲁⲧⲁⲓ, N: ⲁⲓⲧⲁⲓ, T. [4] ⲟⲩⲟⲛ ... ⲁϵ 1°] A: ⲟⲩⲟⲛ ..., $T^t \Gamma K N O T$: ... ⲁϵ, $L^g B^a F G P S$. ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲧ] cf. Gr. E 13. 38. 40. 106. 137. c^{scr} e vg. ⲁⲩⲱⲡ] -ⲟⲡ, FS. ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙⲡ., $T^t \Gamma$. ⲉϥⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵ A B D E 13. 31. 61. al^{15} cat vg arm &c. ⲛⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] $A_{1.2}$ $^c B^a$, cf. ? Gr. ℵ B E H L P al pler syr^{utr} arm aeth &c.: ⲛⲉⲙⲙⲛⲓⲟⲩ., $L^g T^t$ &c., cf. ? Gr. A D 13. 40. 61. vg. ⲁϵ 2°] om. FS. ⲁⲛ] + ⲛϵ, FS. [5] ⲁⲩ(ϵⲩ, Γ^r)-ϫⲟⲉ ... ϭⲓ] cf. Gr. ℵ A B E 13. 15. 18. 25. 27. 29. 33. 34. 36. 40. 61. 66. 81. 96. 105. cat vg syr^{utr} arm aeth^{pp}. ⲁⲩⲟⲣⲣⲉⲟⲥ] A: ⲁⲩⲟⲣⲉⲟⲥ, $L^g T^t$ &c.: ⲁⲩⲟⲣⲑⲟⲥ, S. ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ] $L^g B^a F G$ P S: -ⲏⲧ, A: ⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ, K: ⲁⲩ(om. ⲁⲩ, O)ⲑⲟⲩⲏⲧ, $T^t \Gamma N$ (O) T. ⲁⲩⲱⲟⲣⲧⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟⲛ, O. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩϫⲓⲟⲩⲓ, B^a. ⲉϫⲣⲉ(ⲏ, P) ⲛ] pref. ⲉϫⲣⲏⲓ ϵ, FKS. ⲡⲏⲓ] ⲡⲓⲏⲓ, P. ⲛⲥⲉⲉⲡⲟⲩ] $T^t A_{1.2}$ ^{c}: ϵ(om. NT)ⲉⲡⲟⲩ 'to bring them,' L^g &c. ⲉⲃⲟⲗ] cf. aeth^{pp}. [6] ⲁⲩⲱⲱⲧ] cf. ? Gr. D E 45. 99. 104. 105. 137. al$^{2\ scr}$ &c. ϫⲁⲛⲕⲉ.] cf. Gr. E &c.: ⲛⲓ. 'the brethren,' K.

ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲟⲡ ⲧⲁⲓ ⳾
σμζ 7 ⲉⲁ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ †Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲓϩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϫⲉⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾
8 ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲥⲱϫⲡ
ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
σμη 10 Ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̄ϫⲱⲣϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ ⳾ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲙⲁⲩ ⳾ ⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁ-
ρϥγ ⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. | 11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲉⲩ-
ⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⳾ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⳾
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩⲧϥ
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
12 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⳾
ⲛ̄ϩⲓⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲉⲩⲥⲭⲏⲙⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⳾
σμθ 13 Ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⳾
ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ ⳾ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳾
ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾
14 ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲁⲩⲥⲱϫⲡ

ⲉⲩⲱϣ] ⲁⲩ., P. 7 ⲛⲓϩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ] om. K. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ &c.] order cf.? Gr. E. ϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϫⲉ.] om. K. 8 ⲙ̄ⲡⲓ.] ⲛ̄ϫⲉⲡⲓ., G. 9 ⲉⲧⲁⲩϭⲓ] ⲁⲩϭⲓ, K. ⲛⲓⲕⲉ.] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKS: ⲡⲕⲉ, ΓNOPT. 10 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] + ⲙⲉⲛ, K; obs. Gr. (exc. D &c.) τόν τε Π. ⲉⲃⲟⲗ] om. P. ⲛ̄ϫⲱⲣϩ] cf. Gr. ℵBD 13. 25. 31. 40. 68. 69. 73. 105. 180. a^{scr} cat Petr &c. 11 ⲇⲉ ⲛⲉ] ⲇⲉ, B^{a}FS: ⲉⲧⲉⲛⲏ, K. ⲛⲉ 2°] ⲛⲏ, A$_{1}$: om. K. ⲑⲉⲥⲥⲁ(ⲉ, N)ⲗⲟⲛⲓⲕⲏ(ⲓ, N)]

Hunt 26, 10–12

crying out: 'These are they who troubled the *world*, and they are present (ϣⲟⲛ) here; 7 whom Iassōn received. And all these oppose the decrees of (the) king, saying that there is (ϣⲟⲛ) another king, Jesus.' 8 But they troubled the multitude and the *rulers* of the *city* hearing these (things). 9 And having taken what is right from Iassōn and the rest also, they released them. 10 But the brethren immediately escorted Paulos and Silas by night into Beroia: but they (pron.) having come thither, went into the *synagogue* of the *Jews*. 11 But these were (more) *noble* than they who were in Thessalonikē: these having received the word in all readiness of heart, (were) searching daily in the *Scriptures* whether these things were thus. 12 Many *indeed then* from them believed; and some also from the Greeks, women of *honourable state*, and men also not a few. 13 But the *Jews* of Thessalonikē having known that Paulos proclaimed in (the) Beroia also the word of God, came to that place also, moving the multitudes, troubling them. 14 *Then* immediately the brethren escorted Paulos to make him go toward

---

-ⲕⲏⲥ, G: ⲑⲉⲥⲁ., FKST, cf. Gr. H. ⲛ̄ϩⲏⲧ] om. 26. ⲁⲛ] ⲁ, 26: ⲛ̄, N: ϩⲁⲣⲁ, FGS. 12 ⲙⲙⲉⲛ] om. Γ*NT. ⲛⲉⲙⲙϩⲁⲛ . . . ⲭⲏ(ϯ, Bᵃ)ⲙⲙⲱⲛ] ⲛⲉⲙⲙϩⲁⲛⲕϩⲓⲟⲙⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲓⲟϯⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲥⲭⲏⲙⲙⲱⲛ ⲛⲉ 'and women also from the Greeks, being honourable women,' 26. ⲕⲉⲟϯⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲛⲓⲟϯⲉⲓⲛⲓⲛ] Tᵗ A Bᵃ G: ⲕⲉⲟϯⲉⲓⲛⲓ (ⲏ, S) ⲛ 'also Greeks,' Lᵍ &c. ⲛ̄ϩⲓⲟⲙⲙⲓ] ⲛ̄ⲛⲓϩ., P: ⲛⲓϩ., G. ⲁⲛ] +ⲛⲉ, Sᶜ 26. 13 ⲛ̄ϯⲉⲑ.] ⲉϯϩⲉⲛ 'who were in,' Tᵗ. ⲑ(ϯ, Γ)ⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ] ⲑⲁⲥⲥⲁⲗ., A₁ Bᵃ P*. ϩⲉⲛϯⲕⲉ.] ⲛ̄ϯⲕⲉ., ΓGNOT. ⲡⲓⲕⲉ.] om. ⲕⲉ, TᵗFGKS. ⲉϯⲕⲓⲙⲙ] ⲉϯⲕⲓⲙⲙ, FS. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲏϣ] AK: ⲉⲡⲓ., LᵍTᵗ &c.; cf. Gr. rell: ⲙ̄ⲙⲡⲓ., FS: ⲉⲡⲓ., G; cf. Gr. H. ⲉϯϣ.] ⲁϯϣ., FS; cf.? Gr. ℵABD 4ᵐᵍ 13. 15. 18. 31. 40. 61. 69. 105. 137. 180. al fere[15] cat vg syrᵘᵗʳ arm. 14 ⲉⲃⲟⲗ] om. A₂*. ⲉϫⲉⲛ] LᵍABᵃ FS, cf. Gr. D al[10] aeth &c.: ϣⲁ ⲉϫⲉⲛ 'as far as to,' Tᵗ &c., cf. Gr. ℵA BE 13. 25. 27. 40. 61. 66** 81. 105. vg syrˢᶜʰ. ⲁϯⲥⲱⲭⲡ] cf. Gr. ℵB 3. 25. 61. 69. 105. 133. aˢᵒʳ cˢᵒʳ, item E 31. 33. 68. &c.: ⲁϥⲥⲱⲭⲡ, FS.

ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲗⲁⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳾
σν † 15 Ⲏⲏ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩⲧⲫⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲉⲛϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ.
σνα Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉϭⲓⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾
ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲓ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⳾

ⲗⲃ.

σνβ 16 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉϥⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟϣ ⲙ̄ⲙⲉⲧϣⲁⲙ-
ϣⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. 17 ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ
ϩⲓ ϯⲁⲅⲟⲣⲁ ⳾
18 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ ⳾ | ⲛⲁⲩϯ ⲟⲩⲃⲏϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲥⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⳾
Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ ⳾ ϫⲉ
ⲛⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥ-
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⳾ 19 ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲁⲩⲉⲛϥ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ

ⲇⲉ] cf. Gr. DHLP al longe plu vg arm &c.: om. FS. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] position cf. ? Gr. H. ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲗⲁⲥ] ⲛ̄ⲥⲓⲗⲁⲥ 'he left there Silas &c.,' FS. 15 ⲉⲛⲁⲩⲧⲫⲟ] $T^{t}AB^{a}$: ⲉⲧⲁⲩⲧⲫⲉ, L^{g} &c.: ⲁⲩⲧⲫⲉ, FS. ⲉⲃⲟⲗ] $T^{t}AB^{a}FGPS$: om. L^{g}ΓKNOT. ⲁⲩⲉⲛϥ] cf. Gr. EHLP al pler cat vg syr^{utr} arm &c. . ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ] A (18 verse 16): ⲁⲑⲉⲛⲛ., B^{a}: ⲁⲑⲏⲛⲁⲥ, $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲁⲑⲉⲛⲁⲥ, T: ⲑⲏⲛⲁⲥ, K. ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ, B^{a}N. ⲉϭⲓⲡϣⲓⲛⲓ] $L^{g}T^{t}AB^{a}OP$: -ⲙⲡϣ., ΓK: ⲉⲡϭⲓ ⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲓ, NT: ⲉϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ, FGS. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲓⲗⲁⲥ &c.] $T^{t}A$: ⲛ̄(ⲉ, K)ⲥⲓⲗⲁⲥ &c., L^{g} &c. ϩⲁⲣⲟϥ] $L^{g}T^{t}AB^{a}P$: ϣⲁⲣⲟϥ, ΓFGKNOST. ⲁⲩϣⲉ] pref.

the sea: but Silas and Timotheos were left there. [15] But they who escorted Paulos brought him into Athēnnas.

And having received *commandment* to give message to the brethren Silas and Timotheos, that they might come to him quickly, they came forth, they went (away).

[16] But Paulos was being in Athēnnas looking out for them. But his *spirit* was angered within him, seeing the *city* abounding with idolatry. [17] He was speaking *indeed then* in the *synagogue* to (ⲛ̄ⲧⲉ) the *Jews*, and them who *worship*, and all who assemble daily in the *marketplace*. [18] But some from the *Epicurean* and the *Stoic philosophers* were encountering him; and others were saying: 'What wisheth to say this *babbler*?' But others were saying that he is a proclaimer of strange *demons*: because he was proclaiming to them Jesus and his *resurrection*. [19] But they laid hold of him, they brought him into the Ariopagos, saying: 'It is

---

ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓNT. [16] F^{mg} احد الجديد اول الخمسين 'the Sunday of the new, the first of Pentecost,' S^{mg} الاحد الجديد : يوم النازول 'the day of the descent: the new Sunday.' ⲛⲁϥϭⲉⲛ] L^{g}AΓKNOPT: ⲉϥϭⲉⲛ, B^{a} 18: ⲛⲁϥⲭⲏ ϭⲉⲛ, T^{t}: ⲉϥⲭⲏ ϭⲉⲛ, FGS. ⲁⲉ 2°] om. FS. ⲉϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ, O. ⲙⲉⲧⲩ.] ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲩ., P. [17] ⲟⲩⲛ] om. FS. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲁ.] T^{t}AB^{a} 18: ⲛⲉⲙⲙⲓⲟⲩⲁ., ΓFGKOPST: ⲛⲉⲙⲙⲓⲟⲩⲁⲁⲓ, L^{g}N. ⲉⲧⲉϥⲩⲁⲧⲟ.] L^{g}T^{t}AB^{a}F GKPS: ⲉⲛⲉϥⲩⲁⲧⲟ., ΓNT: ⲉϥⲩⲁⲧⲟ., O. ϩⲓϯ.] ⲉϯ., FGS. ⲁⲧⲟⲣⲁ] -ⲱⲣⲁ, G. [18] ⲁⲉ 1°] cf. ? Gr. E al mu vg syr^{p} arm aeth &c.: +ⲙⲙⲉⲛ, G: ⲙⲙⲉⲛ, S. -ⲣⲓⲟⲥ] cf. Gr. ℵAB*DE 25. 61. c^{scr} k^{scr} (al^{vid}). ⲛⲓⲥⲧ.] cf. Gr. DHLP al longe plu &c. ⲥⲧⲟⲓ-ⲭⲟⲥ] ⲥⲧⲟⲓⲕⲟⲥ, L^{g}ΓNOT; for στοι. cf. Gr. ℵADEHLP^{vid} 2. 13. 25. 27. 30. 35. 68. al cat^{284} &c. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] A: + ⲟⲛ, B^{a}: ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲁⲩⲭⲱ] ⲭⲱ, O. ⲡⲉⲧⲉϥ.] L^{g}AFKS 18: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ., T^{t}B^{a}ΓGNOPT. ⲥⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲩⲟⲥ] L^{g}T^{t}AFKS: -ⲙⲁⲗ., B^{a}ΓGNOPT. ⲡⲉ 1°] om. FOPS. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^{c}AEH 1. 13. 31. 61. al plus^{30} vg syr^{sch} &c. ⲡⲉ 2°] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲧⲉϥⲁⲛ.] cf. Gr. 14. 27. 29. 68. 69. 105. 106. a^{scr} syr^{sch} ar^{e} aeth^{pp} &c. [19] ⲁⲉ] cf. Gr. B 13. 15. 18. 61. cat: om. P. ⲁⲣⲓⲟ(om. S)-ⲡⲁⲅⲟⲥ] cf. ? Gr. ℵADE al aliq am fu.

Hunt 18, 16–18

ογον ψχοϩ ϯϩοον εϩϩι· χε ταιϣω
ϯϧερι ογ τε ετεκϩαχι ϯϩοος· [20] κιπι
ñϩαπϩαχι ñψεϩϩϩο εϧογπ επεπϩϩαψχ·
τεποτωψ εϩϩι χε ογ πε παι·

συγ [21] Ηιαθηπεος ϩε τηρογ πεϩ πιψεϩϩϩωογ·
εθηηογ εϩϩατ· ηατερωϥτ εϧλι ϩπ πε·
εϧηλ εϩαχι πεϩ εϣωτεϩ εϧωϧ ϯϧερι·

συδ † [22] Ϫϥοϧι ϩε ερατϥ ñχεπατλος· ϧεπ
θϩϩητ ϯπιαριοπατος πεχαϥ· πιρωϩϩι πι-
αθηπεος· κατα ϧωϧ πιβεπ †ηατ ερωτεπ
χε τετεπογ ñρεϥϣαϩϩωειϧ ñϧοτο. [23] ειειπι
γαρ· ογοϧ ετααιπατ επη ετετεπερσεϧεσοε
ϯϩϩωογ· ϩιχιϩϩι ñοτωηογι εσϧηογτ
ϧϧρηι ϧιωτς χε φ† ετεπϣωογπ ϯϩϩοϥ
ϩπ· φη ογπ ετετεπερσεϧεσοε ϯϩϩοϥ τε-
τεπϣωογπ ϯϩϩοϥ ϩπ· φαι ϩπογ ε†ϧιωιϣ
ϯϩϩοϥ πωτεπ· [24] φ† ετϧϥοϩϩιε πικος-
ϩϩος· πεϩ ϧωϧ πιβεπ ετϣοπ ñϧητϥ·
φαι πε ποϲ ñτφε πεϩ πκαϧι· παϥϣοπ ϩπ
ϧεπ ϧαπερφηογι ϯϩϩοτπκ ñχιχ. [25] ογϩε
ρϥϩ πεϣατϣεϩϩϣι ϯϩϩοϥ ϩπ ñχε|ϧαπχιχ
ñρωϩϩι· ñϥερχρια ϩπ ñϧλι ñθοϥ πετ†

ψχοϩ ϯϩϩ.] ψχοϩϩϩ., L^{s}. χεται.] εται., FS. ογ τε] trs. before ται, O: om. ογ, K. [20] κιπι] A: +γαρ, L^{s}T^{t} &c. ñϧαπc.] om. ϧαπ, F*. caχι] cf. Gr. DE syr^{utr}. τεποτωψ] T^{t}AKNOT: +ογπ, L^{s}B^{a}Γ^{r}FGPS. εϩϩι] ϩϩι, NP*T. [21] ϩθη(ϵ, FS)πεος] ABaΓFNOST: ϩθηπεος, L^{s}T^{t}GKP. ϧλι] ϧϧλι, ΓNOT. πε] om. B^{a}. πεϩ] ογοϧ, G; cf. Gr. EHLP 1. 13. 31. 61. al pler cat syr^{sch} aeth &c. ϧωϧ] Hunt 18, 22–31 cf. ? Gr. ℵAB 25. &c. [22] ñχεπατλος] trs. after ϩριοπατος, G; for ἀρίον cf. Gr. ℵADE. ϩ(ϵ, F)θη(ι, N)πεος] 18 &c., as verse 21 exc. O. χε] om. G. ιϧ] ñπιϩεϩϩωπ; O*: pref. ιϩω-λοπ|πεϩ, T. ñϧοτο] επιϧοτο, G: ñεϧοοτ, T by error. [23] ειειπι] L^{s}AB^{a}GP: ειπι, F: ειει, S: ετϩι(ϫ, NT)ειπι, T^{t}Γ

possible for us to know what this new doctrine is, which thou speakest. 20 Thou bringest strange words into our ears: we wish to know what these (things) are.' 21 But all the *Athenians* and the strangers who came thither were spending their time in nothing, except to speak and hear (a) new thing. 22 But Paulos stood in (the) midst of the Ariopagos, he said: '[The] men, [the] *Athenians*, by (ⲕⲁⲧⲁ) everything I see [you] that ye are worshippers of demons more (than others). 23 For passing by, and having seen the things which ye *worship*, I found an altar, (and) written upon it, "God whom we know not." Him *then* whom ye *worship*, (and) ye know him not, this (one) I (pron.) proclaim to you: 24 God who made the *world* and all things which are in it, this is the Lord of (the) heaven and (the) earth. He was not dwelling in temples formed by hand; 25 *nor* were hands of man wont to serve him, having no *need* of anything, he (pron.) it is

---

KNOT. ⲟⲩⲟϩ] om. ΓFNOST. ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲁⲓⲛⲁⲩ 'I saw,' ΓNOT: ⲉⲓⲛⲁⲩ 'seeing,' FS. ϣⲏ(ⲉ, K)ⲟⲩⲓ] ϣⲏⲃⲓ, ΓO. ⲉ(om. K)ⲥⲥϩⲏⲟⲩⲧ] ⲉⲩⲥϩ., LᵍFGOS. ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ] ϩⲓⲭⲱⲥ, FGS: ⲛ̄ϩ. ϩ., P: om. ⲉϩⲣⲏⲓ, O. ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] ABᵃΓNOPT 18: ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ, LᵍTᵗGK: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., FS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] pref. ⲛ̄, P double negative. ⲉⲧϩⲓ.] pref. ⲡⲉ, FGS. 24 ⲫⲧ] ABᵃ 18: ⲫⲧ ⲫⲏ, LᵍTᵗΓKNOPT: ⲫⲧ ⲁⲉ, G: ⲫⲁⲓ ⲁⲉ 'but this,' FS. ⲑⲁⲗⲗⲓⲉⲡⲓ.] LᵍABᵃΓNO°P 18: ⲑⲁⲗⲗⲓⲟ ⲗ̄ⲗ̄ⲡⲓ., TᵗFGKO*S. ⲡⲓⲃⲉⲛ] om. Γ* by error. ⲡⲉ] om. OP. ⲡⲥ̄ⲥ̄] position cf.? Gr. ℵABE 13. 31. 40. 61. 68. 69. 105. 133. 180. 12ˡᵉᶜᵗ aˢᵒʳ kˢᵒʳ (vg m) cat syrᵘᵗʳ arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲫⲉ, LᵍTᵗK. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., BᵃP 18. ⲗ̄ⲗ̄ⲗⲟⲩⲡⲕ] TᵗA₁BᵃK: ⲗ̄ⲗⲟⲡⲕ, Lᵍ A₂ &c. ⲛ̄ⲭⲓⲭ] ⲭⲓⲭ ⲛ̄ⲣⲱⲗ̄ⲗ̄ⲓ 'hand of man,' FS. 25 ⲁⲛ 1°] om. Bᵃ. ⲛ̄ⲣⲱⲗ̄ⲗ̄ⲓ] cf.? Gr. ℵABD 61. al plus[15] cat e vg Clem &c. ἀνθρωπίνων. ⲛ̄ⲥⲉⲣ(ⲛ̄ⲣⲉⲥ, A₁) ⲭⲣⲓⲁ] -ⲉⲣⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ, ΓNT. ⲛ̄(ⲉ, K)ϩⲗⲓ] ABᵃP(+ⲁⲛ) 18: trs. before ⲁⲛ 2°, LᵍTᵗΓFGKNOST. ⲛ̄ⲑⲟⲥ] + ⲧⲁⲣ, LᵍFGPS. ⲡⲉⲧⲧ] LᵍABᵃΓGP: ⲡⲉ ⲉⲧⲧ, TᵗKNOT: ⲉⲧⲧ, FS.

ⲙⲡⲱⲛϩ ✣ ⲛⲉⲙⲙ ϥⲛⲓϥⲓ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ✣ [26] ⲉⲁϥ-
ⲑⲁⲙⲙⲓⲉ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ✣ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡϩⲟ ⲙⲡⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ ✣

συε Ⲉⲁϥⲑⲱϣ ⲛϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲛϣ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ✣ ⲛⲉⲙⲙ
ⲛⲓⲑⲱϣ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲛϣⲱⲡⲓ ✣ [27] ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲱϯ ⲛⲥⲁ
ϕϯ ✣ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲩⲉ ⲥⲉⲡⲁϫⲟⲙⲙⲉⲙⲙ ⲛⲥⲱϥ ⲛⲥⲉ-
ϫⲉⲙⲙϥ. ⲕⲉⲧⲟⲓ[✣]ϥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲙⲙⲟⲛ ✣ [28] ⲁⲛⲱⲛϩ ⲩⲁⲣ ⲛϩⲏⲧϥ ✣ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲕⲓⲙⲙ ✣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲟⲛ ✣

συϛ Ⲟⲩϕⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛϫⲉϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ✣ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ✣ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲛⲉϥⲩⲉⲛⲟⲥ ⲩⲁⲣ. [29] ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲩⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲉ
ϕϯ ✣ ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲡⲙⲉⲧⲛ ⲉⲛⲟⲩϧ ✣ ⲓⲉ
ϩⲁⲧ ✣ ⲓⲉ ⲱⲛⲓ ⲙⲫⲱⲧϩ ⲛⲧⲉϫⲡⲏ ⲓⲉ ⲙⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲛⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ ⲛϫⲉϕϯ ✣

συζ † [30] Ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲙⲙⲉⲛ ⲛⲧⲉ †ⲙⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲙⲓ ⲁϥϫⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉϕϯ. †ⲛⲟⲩ ϫⲉ ϥϩⲓⲱⲓϩ ⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ✣
ⲉⲑⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲙⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ϩⲉⲛ ⲙⲙⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ✣ [31] ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁϥⲥⲉⲙⲙⲉ ⲟⲩⲉ-

ⲛⲉⲙⲙⲫⲛⲓϥⲓ] om. G. ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] A_1B^a 18, cf. Gr. 13. syr^{sch} ar^e: +ⲛⲉⲙⲙϩⲱϧ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'and all things,' L^{g}T^{t}ΓGKNOP, cf. Gr. ℵ* et^{c}ABDE al plus^{10} cat^{293} vg syr^p aeth^{utr} arm Clem &c.: +ϩⲉⲛⲙⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'in all places,' A_2FS, cf. ? Gr. HLP al longe plu &c. *κατὰ πάντα.* [26] ⲉⲁϥⲑ.] ⲉⲧⲁϥⲑ., KP. -ⲑⲁⲙⲙⲓ-ⲉ(O, N)ϣⲗⲟⲗ] ABaΓNOT 18: -ⲑⲁⲙⲙⲓⲟ ⲛϣ., L^{g}FGKPS: -ⲑⲁⲙⲙⲓⲉ ⲛϣ., T^t. ⲉⲃⲟⲗ...ϣⲱⲡⲓ] om. A_2*. ⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵAB 13. 14* 27. 29. 40. 61. 96. e^{scr} vg aeth^{pp} Clem. ϩⲓⲭⲉⲛⲡϩⲟ] ϩⲓⲭⲉⲛ ⲙⲡϩⲟ, ΓNT: pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲓⲥⲭⲉⲛϣⲟⲣⲡ] cf.? Gr. D* al vix mu Cosm *προτεταγμένους.* ⲛⲓⲑⲱϣ] ABa 18: ⲛⲓⲑ., L^{g}T^t &c. plural. [27] ϕϯ] cf. Gr. ℵABHL 61. al plus^{35} cat vg syr^{utr} arm &c. ϫⲉ] om. K. ϩⲁⲣⲁ ⲩⲉ] L^{g}ABa 18: ϩ. ⲁⲉ, T^{t}ΓFKNOPST: ϩⲁⲣⲁ, G. ⲥⲉⲡⲁϫⲟⲙⲙⲉⲙⲙ] L^{g}T^{t}ΓFGKNOPST 18: ⲥⲉⲡⲁϫⲉⲙⲙⲟⲙⲙ, ABa by error. ⲛⲥⲉϫⲉⲙⲙϥ] cf. Gr. ℵBEHLP 61. al pler tol syr^{utr} arm aeth &c. ⲕⲉⲧⲟⲓ] cf. Gr. AE Clem. ϥⲟⲩⲛⲟⲩ] L^{g}ABaP 18: ⲛϥ., ΓKNOT double negative: ⲛⲁϥⲟⲩⲛⲟⲩ, T^{t}FGS. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ 2°]

who giveth (the) life and (the) breath to all: [26] having made all nations of [the] men from one, to cause them to dwell upon (the) face of all (the) earth. Having ordained times ordained from (the) first, and the ordinance of their dwelling; [27] to cause them to seek for God, that *haply* they will feel after him and find him, *although* he is not far from each one of us: [28] for we lived in him and we moved and we existed. As some also[a] from the *poets* which are among you said: "For we (are) his *offspring*." [29] We being an *offspring then* of God, ought not to cause ourselves to think of gold, or silver, or stone graven[b] by *art* or imagination of man that God was like to them. [30] The times *indeed* of the ignorance God let (pass) away; but now he proclaimeth to [the] men to cause all to *repent* in all places: [31] accord-

[a] Or 'others.' [b] Lit. 'of sculpture.'

om. ΠΙ, Lg. ⲙⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵA^{corr}*BDEHP al pler vg rell Clem Did &c. [28] ⲁⲛⲱ(ⲟ, Ba)ⲛⲁ ⲧⲁⲣ] ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲁⲣ 'for we,' K*(+ⲁ, c)P. ⲛⲁⲏⲧⲥ] pref. ⲛⲁⲣⲏⲓ, P. ⲁⲛⲕⲓⲙ... ⲁⲛ-ⲥⲟⲛ] ⲉⲛ... ⲉⲛ., TtFGS: ⲛ̄... ⲛ̄., N. ⲛ̄ⲭⲉ... ⲛⲓ] ⲛ̄ⲭⲉ-ⲩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ 'some,' F*S. ⲉⲃⲟⲗ] LgTtABaFmgGP 18: om. ΓF* KNOST. ⲡⲟⲓⲧⲏⲥ] ABa: ⲡⲟⲏⲧⲏⲥ, 18: ⲡⲟⲓⲏⲧⲏⲥ, Lg TtΓG KcN(IO)OPT: ⲧⲟⲡⲟⲥ, FcS by error. ⲉⲧⲁⲁⲉⲛⲑⲏⲡⲟⲩ] cf. Gr. (exc. B 33. 68. 95. 96. 105. 137). ⲁⲛⲟⲛ] + ⲛⲉ, FGS. ⲩⲉⲛⲟⲥ] ⲭⲉⲛⲟⲥ, N. ⲧⲁⲣ 2°] om. GS. [29] ⲉⲁⲛⲟⲛ] om. ⲉ, FKS. ⲥⲱⲉ] LgABaΓcFGS 18: ⲛ̄ⲥⲱⲉ, TtΓ*KOT double negative: ⲛ̄ⲥⲱⲉ, omitting ⲁⲛ, N: ⲥⲉⲙⲙⲡⲱⲁ, P. ⲉⲑⲉⲣⲉⲙⲙⲉⲩⲓ] TtABa 18: ⲉⲙⲙⲉⲩⲓ, Lg &c. ⲡⲟⲩⲃ̄ ... ⲉⲁⲧ ... ⲱⲛⲓ] LgABaFG PS 18: ⲟⲩⲛ... ⲟⲩⲉ... ⲟⲩⲱⲛⲓ, TtKO: ⲟⲩⲛ... ⲟⲩⲉ... ⲱⲛⲓ, ΓN(ⲟⲩⲛⲓ)T. ⲙⲫⲱⲧⲉ] ⲉⲩⲫⲱⲧⲉ, P. ⲧⲉⲭⲛⲏ] -ⲛⲓ, G: -ⲛⲁ, A$_2$*. ⲓⲉⲙⲙⲟⲕ.] ⲓⲉⲟⲩⲙⲙⲟⲕ., Ba; for ⲏ cf. Gr. Dgr Did &c. ⲙⲙⲱⲟⲩ] ⲙⲡⲱⲟⲩ, Γ*T by error. ⲛ̄ⲭⲉⲫⲧ] Lg Tt &c. 'God (was like)': ⲉⲫⲧ, A. [30] ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ] ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ, A$_1$ FT by error. ⲙⲉⲛ] ⲙⲉⲛ ⲧⲁⲣ, FGS: ⲧⲁⲣ ⲙⲉⲛ, P. ⲁⲩⲭⲁⲩ] + ⲛⲁⲛ 'to us,' FS. ⲉⲃⲟⲗ] om. O. ⲁⲉ] om. ΓNT. ⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲉⲓ, LgFKPS. [31] ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ] cf.? Gr. ℵABDE al fere[20] Ath Cyr &c. ⲁⲩⲥⲉⲙⲙⲉ] ⲁⲩⲉⲣⲥⲉⲙⲙⲉ, Ba: ⲁⲩ-

ϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲉϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲁϥⲑⲁϣϥ ⳾ ⲉⲁϥϯ ⲙ̄ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾
σνη 32 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⳾ ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲕ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⳾ 33 ⲟⲩⲟϩ | ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⳾
σνθ 34 Ⲁⲩⲧⲟⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁ-
ⲅⲓⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲙⲁ-
ⲣⲓⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾

ⲗⲅ.

σξ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲏⲥ ⲁϥⲓ
ⲉⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ 2 ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⳾ ⲉⲟⲩⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⳾
ⲉⲁϥⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ϫⲉ ⲛⲉⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⳾ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⳾ ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ
3 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩϣ-
ⲫⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ

ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̄, P. ⲉϥⲛⲁϯ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGPS 18: ⲉϯ., ΓKNOT, cf. Gr. D &c. ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩ(om. NOT)ⲙⲉⲛⲏ(ⲓ, NOS)] + ⲧⲏⲣⲥ, T^{t}ΓKNOT. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] L^{g}AB^{a}FGPS: trs. before ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩ., T^{t}Γ: om. KNOT. ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩ(ⲓ, S)ⲛⲏ, FGS. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩⲟⲛ, K. 32 ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲉϥⲙ.] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲑⲙ. 'from them who are dead,' FGS. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ, G. ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ] AB^{a}: ⲛⲁⲩⲥ., L^{g}T^{t} &c. ⲉⲣⲟⲕ] + ⲡⲁⲗⲓⲛ, T^{t}. 33 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ⲫⲁⲓ., N. ⲟⲛ] om. P. 34 ⲇⲉ] om. ΓNT. ⲛⲁⲓ] ⲛⲏ, FS. ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ] T^{t}AB^{a}: ⲉⲛⲁⲣⲉ,

ing as he established a day, in which he will judge the *world* in [a] righteousness through the man whom he ordained; having given assurance[a] to all, having raised him from them who are dead.' 32 But having heard 'The *resurrection* of the dead,' some *indeed* mocked; but others said: 'We shall hear thee concerning this.' 33 And thus again Paulos came from their midst. 34 But men who believed joined themselves to him; these among whom were being Dionēsios the Ariopagitēs, and a woman, her name being Damaris, and others with them.

XVIII. After these (things), having come from Athēnnēs, he came to Korinthos. 2 He found a *Jew*, his name being Akyllas, who was a *Pontian* in his *race*, having come immediately from [the] Hytalia, and Priskylla his wife, because Klaudios had commanded to cause all the *Jews* to depart from Rōmē. He came unto them; 3 and he abode with them, because that he was a fellow *craft*sman of his;

[a] Lit. '(the) faith.'

Lg &c.: ⲛⲁⲣⲉ, K. ⲁⲓⲟⲛⲏ.] ⲧⲟⲛ., T. ⲛ̄ⲥ̄ⲏⲧⲟⲩ] + ⲛⲉ, LgBaFPS; for ἦν cf. Gr. 2. 30. 32. 43. 68. 104. 177. al2scr. ⲁⲣⲓⲟ] cf. e am fu al. -ⲛⲁⲩⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. (exc. B*D): -ⲩⲏⲧⲏⲥ, BaN. ⲁⲁⲗⲗⲁⲣⲓⲥ] ⲧⲁⲗⲗ., FS.

[1] Fmg Smg 'the fourth Sunday of Būūnah.' ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵAB 13. 69. 97. ascr vg arm: +ⲁⲉ, O, cf. Gr. EHLP al pler cat syrp &c. ⲉⲧⲁⲫⲓ] ⲁⲫⲓ, FS; cf. Gr. ℵBD 13. vg: +ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, K, cf. Gr. AEHLP al pler cat syr utr arm aeth &c. ⲁⲑⲏⲡⲡⲏ(ⲁ, Ba)ⲥ] ABa: ⲁⲑⲏⲡⲁ(ⲏ, P)ⲥ, LgTt &c. ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ] ⲕⲟⲣⲟⲛⲑⲟⲥ, Ba. [2] ⲁⲫⲭⲓⲗⲗⲓ] LgABaP: ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲫ., TtΓKNOT: ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲫ., FGS. ⲣⲁⲛ . . . ⲛⲉⲫ] om. N homeot. ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ] TtAGS, cf. Gr. 31. gscr: ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ, Lg &c. ⲯⲩⲧ(ⲁ, G*)ⲁⲗⲓⲁ] ⲯⲓⲧ., LgBaNP. ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ] ABaFGKS: -ⲕⲓⲗⲗⲁ, LgTtΓNOPT. ⲛⲉ 3°] om. FS. ⲕⲗⲁⲩⲁⲓⲟⲥ] ⲕⲗⲁⲫⲁ., NT: -ⲩⲓⲟⲥ, S. [3] ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲫⲱ.] LgTtABaP: om. ⲟⲩⲟⲩ, ΓFGKNOST; tense cf.? Gr. EgrHL al12 syrp &c. ⲭⲉ] + ⲛⲉ, TtΓFGKNOS. ⲛⲁⲩⲉⲣⲯⲱⲃ] cf. Gr. ℵ*B &c.

ⲡⲉ ⳾ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ϧⲉⲛ
ⲧⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ ⳾
σξα 4 Ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⳾
σξβ 5 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲗⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳾ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. 6 ⲉⲩϯ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ϫⲉⲟⲩⲁ ⲁϥⲛⲉϩ ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲉ ⳾ ϯⲟⲩⲁⲃ
ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲏⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⳾
ρϥε ⲉϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ | ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲟⲙⲓ
ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳾ 8 ⲕⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⳾
σξγ † 9 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ-
ϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲭⲁⲣⲱⲕ ⳾ 10 ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲧⲱⲛϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲉϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛⲁⲕ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ

ⲡⲉ 2°] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' FS. ⲛⲉ 1°] om. G. ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲉ] -ⲓⲟ ⲉ, G^c O. ⲥⲕⲩⲛⲏ] ⲥⲕⲏ., L^g ΓFOT. ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ (I, G)] cf. ? Gr. ℵABELP al fere[20] &c.: ϧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ, T^t N*: om. K. 4 ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] A: ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ, L^g T^t &c.: ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ, K. ⲇⲉ ⲡⲉ] L^g AGP^c: ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, T^t ΓNOT: om. ⲡⲉ, B*(K): om. ⲇⲉ, FP*S. ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲛⲁⲩⲑⲱⲧ] A: ⲛⲁϥⲑ., L^g T^t &c. ⲡϩⲏⲧ] ⲡⲓϩ., P. 5 ⲙⲁⲕⲉ(ⲁ, S*)ⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲱⲛⲓⲁ, B^a GK. ⲛⲁϥⲙⲏⲛ] -ⲙⲉⲛ, ΓS. ⲇⲉ ⲡⲉ 1°] L^g AB^a P: om. ⲇⲉ, T^t ΓKNOT: om. ⲡⲉ, FGS. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥ., K; cf. Gr. ℵABDE 13. 40. 73. 137. 142. c^scr vg syr^sch et p^txt aeth^utr ar^e &c. ⲉϥⲉⲣⲙ.] ⲁϥⲉⲣⲙ., P. ⲡⲉ 2°] cf. Gr. ℵA

and they were working, for they were makers of *tents* in
their *craft*. 4 But they were speaking in the *synagogue*
on every *sabbath*, and they were persuading the *Jews* and
the Greeks. 5 But Silas and Timotheos having come from
(the) Makedonia, [but] Paulos was persevering in the word,
witnessing to the *Jews* that Jesus is Christ. 6 But they
opposing him and blaspheming, he shook out his garments;
he said to them: 'Your blood upon your head; I (pron.) am
clean: henceforth I shall go to the *Gentiles*.' 7 And having
removed from there, he came to (the) house of one, his name
being Titos, this (was) a *believer*, *worshipping* God, whose[a]
house was adjoining to the *synagogue*. 8 But Krispos, the
ruler of the synagogue, believed the Lord with his whole house;
and many from the *Korinthians* hearing were believing and
were being baptised. 9 But the Lord said to Paulos through
a *vision* in the night: 'Fear not, but (ⲁ) speak, and hold
not thy peace: 10 because I (pron.) am with thee, and no one
shall rise upon thee to give pain to thee: because I have

---

[a] Lit. 'this who his house.'

BD 4** 13. 25. 27. 29. 40. 68. 69. al plus[20] cat[301] vg syr[sch] et p c.* arm aeth &c. 6 ⲛ (o.e., A_1) ⲉϥϩⲃⲱⲥ] cf. Gr. D 14* 27. 29. 31. al plus[12] vg[cle] tol syr[utr] aeth &c. ⲉϫⲉⲛ (om. N)] A_1: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L[g]T[t] &c. ⲉⲛⲓ.] ϣⲁⲛⲓ., O. 7 ⲁϥⲓ ⲉ.] cf. ? Gr. BD[2]EHLP al pler cat syr[p txt] &c. ⲧⲓⲧⲟⲥ] cf. Gr. ℵE 7. 15. 36. 81. cat vg arm &c. ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ] A: ⲫⲁⲓ ⲓⲟⲩⲧⲟⲥ, S: ⲫⲁⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ 'he of Ioustos,' L[g]T[t] &c.: om. K, cf. Gr. 2. 30.: text confused, N. ⲉϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲫϯ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ 'and he was a godly man,' G. ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲣⲉ, B[a]. 8 ⲕⲣⲓⲥⲡⲟⲥ] ϫ., T[t]N: ⲕⲣⲓⲡⲡⲟⲥ, ΓF: ⲕⲓⲣⲓⲡⲡⲟⲥ, S. ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥ.] ⲡⲁⲣⲭ., FS: -ϫⲓ., G. ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ] -ⲓⲟⲥ, L[g]ΓNOT. ⲡⲉ] om. ΓNT. 9 ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲣⲟⲙⲁ, NPT: -ⲣⲙⲁ, F*. ϧⲉⲛ- Hunt 26 i. ii, 9-11
ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ] L[g]AB[a]ΓNOPT 26: ⲙ̄ⲡⲓⲉϫ., T[t]GK: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲉϫ., FS; position cf. Gr. E(H)LP al pler syr[p] &c. ⲟⲩⲟϩ] om. FOS 26. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲭⲁ.] -ϧⲁ., S. 10 ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., ΓNT: om. FS. ϫⲉ 2°] L[g]T[t]AB[a]FGPS 26: om. ΓKNOT. ⲟⲩⲟⲛ

ⲛⲟⲩⲙⲓⲥⲏ ⲛⲗⲁⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ· [11] ⲁⲩ-
ϫⲉⲙⲙⲓ ⲁⲉ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ ⲛⲁⲃⲟⲧ· ⲉⲩⲧ-
ⲥⲃⲱ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲙⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ·

ΛΑ.

σξδ [12] Ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⲁⲉ ⲉⲩⲟⲓ ⲛⲁⲡⲟⲧⲣⲁⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁⲭⲁⲓⲁ ⲁⲧⲓ
ⲛϩⲉⲛⲛⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϩⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲧⲉⲛϥ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧϩⲁⲛ [13] ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ
ⲫⲁⲓ ⲑⲱⲧ ⲙⲡϩⲏⲧ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ· ⲉⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ
ⲙⲙⲫⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ·

[14] Ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲁⲉ ⲛⲣⲱϥ ⲛϩⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϩⲉ ⲧⲁⲗⲓⲱⲛ
ⲛⲛⲓⲟⲩⲁⲓ· ⲭⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲥⲓ ⲛϩⲟⲛⲥ· ⲓⲉ ⲟⲩϩⲱϐ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ· ⲱ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ·
ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉϫⲉⲥⲑⲉ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ. [15] ⲓⲥϩⲉ ⲁⲉ
ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ· ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲧⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲣⲁⲛ· ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲱϣⲓ ⲛⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ· ⲧⲟⲩⲱϣ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲉⲣⲣⲉϥⲧϩⲁⲛ ⲛⲧⲉ
ⲛⲁⲓ· [16] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲓϐⲏⲙⲁ·

σξε [17] Ⲇⲧⲁⲙⲓⲟⲛⲓ ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲧⲣⲁ-
ⲧⲱⲧⲟⲥ· ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ | ⲙⲙⲉⲙⲙⲟ ⲙⲙⲓ-
ϐⲏⲙⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲣⲙⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛⲧⲁⲗⲓⲱⲛ·
ⲉⲑⲃⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲛⲁⲓ·

σξϛ [18] Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲕⲉⲙⲏϩ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ϩⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲏⲟⲩ· ⲁⲩⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲥⲧⲣⲓⲁ ⲉⲥⲛⲉⲙⲙⲁϥ ⲛϩⲉⲡⲣⲓⲥⲕⲧⲗⲗⲁ

ⲛⲧ.] ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, $L^{s}B^{a}P$: +ⲙⲙⲁⲧ, FGS. [11] ⲁⲉ] cf. Gr. ℵAB 13. 15. 18. 31. 33. 36. 40. 68. 105. a^{scr} c^{scr} cat e vg syr^{utr}: om. P. ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲙⲓ] ⲛⲣ., O. [12] ⲧⲁⲗⲓⲱ(O, FS)ⲛ] $L^{s}AFKPS$: ⲧⲁⲗⲗⲓⲱ(O, $T^{t}B^{a}GOT$)ⲛ, $T^{t}B^{a}$ΓGNOT. ⲁⲉ] om. NT. ⲁⲛ-ⲟⲧⲁⲧⲟⲥ]-ⲑⲟⲥ, Γ. ⲉⲧⲁ(ⲉ,N)ⲭⲁⲓⲁ] ⲛⲧ., P: -ⲭⲓⲁ, A_1K. ⲛϩⲉⲛⲛⲟⲩⲁⲓ] position cf. Gr. B. ⲉⲩⲥⲟⲛ] ⲁⲧⲁⲙⲙⲟⲛⲓ 'laid hold on,' K^{c}. ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧϩⲁⲛ] $L^{s}AB^{a}P$: ⲉⲡⲓϐⲏⲙⲁ, T^{t}ΓG KNOT: ⲉϩⲉⲛⲡⲓϐⲏⲙⲁ, FS. [13] ⲫⲁⲓ] position cf. ? Gr. DE HLP al pler cat vg &c. ⲉⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ] -ⲛⲥⲑⲉ, Γ: ⲉⲙⲉⲙⲙⲱⲓ, FGS. [14] ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱ(o.e., A_1: O, O*)ⲛ] Γ^{mg} &c.: ⲉⲩⲟⲩ., K:

a great *people* in this *city*.' 11 But he sat a year and six months, teaching among them the word of God.

12 But Galiōn being *proconsul* of [the] Achaia, the *Jews* came together upon Paulos, and they brought him to the place of the judgement, 13 saying: 'This (man) persuadeth [the] men to *worship* God contrary (ⲥⲁⲃⲟⲗ) to the *law*.'

14 But Paulos being about to open his mouth, Galiōn said to the *Jews*: 'If there were wrongdoing or *wicked* villany[a], O [the] *Jews*, *well*: I would *bear* with you: 15 but if they are *questions* concerning a word and names and your *law* ye shall take care (of it) yourselves; I (pron.) wish not to be judge of these (things).' 16 And he cast them away from the *judgement seat*. 17 But they all laid hold on Sōsthenēs, the *ruler of the synagogue*; they beat him before the *judgement seat*. And it was not being a *care* to Galiōn concerning any of these (things). 18 But Paulos having abode yet (ⲕⲉ) many days with the brethren, *took leave* of them; he sailed to (the) Syria, Priskylla being with him and Akyllas;

[a] Lit. 'evil work.'

ⲉⲧⲁϥⲟⲩ., Γ*O*. ⲩⲁⲗⲓⲱⲛ] as verse 12 exc. T^tO -ⲗⲓⲱⲛ: +ⲁⲉ, P. ⲉⲡⲉ] cf. Gr. ℵABDE 13. 18. 27. 29. 40. 68. 69. 104. 105. 133. 137. al plus[10] cat &c. om. οὖν: om. K: ⲭⲉⲡⲉ, FPS. ⲟⲩⲟⲛ] om. G. ϭⲓ] A: pref. ⲟⲩ, L^gT^t &c. ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ] -ⲣⲟⲥ, K: -ⲓⲣⲟⲛ, S. ⲁⲡⲉ-ⲭⲉⲥⲑⲉ] ⲁⲡⲁⲭ., FG^{c}PS: ⲉⲡⲁⲭ., T. 15 ⲁⲉ] om. FGKS. ⲫⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲁⲁⲁ] cf. Gr. ℵABD$^{gr\,2}$E^{gr} al fere[15] vg syr^{utr} arm &c. ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ] ⲫⲁⲡⲥⲁⲭⲓ 'words,' FGS. ⲧⲟⲩⲱⲩ] L^gAB^{a}FGOPS: ⲛ̄ⲧ., T^tΓKNT double negative; cf. Gr. ℵABD 13. vg &c. ⲁⲡ] trs. before ⲁⲡⲟⲕ, G. ⲉⲉⲣⲣⲉϥⲧ.] ⲉⲣⲣ., FS: ⲉⲉⲣⲧ., Γ*. 16 ⲁⲩⲫⲓⲧⲟⲩ] A: ⲁϥⲫⲓⲧⲟⲩ 'he drove them,' L^gT^t &c. 17 ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB e^{scr*} vg ar^e. ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ] ⲥⲟⲥⲑ., B^a. ⲡⲓⲁⲣⲭ.] ⲡⲁⲣⲭ., O. ⲁⲩⲫⲓⲟⲩⲓ] ⲁⲩⲫⲓ, B^a. -ⲁⲁⲉⲗⲉⲥⲑⲉ] L^gT^tAΓKP: -ⲓⲥⲑⲉ, B^{a}FGNOST. ⲁⲛ] L^gT^tAGKP: +ⲡⲉ, B^{a}Γ FNOST. ⲩⲁⲗⲓⲱⲛ] as verse 14. ⲉⲑⲃⲉ] L^gT^tAB^{a}FGPS: ⲛ̄, ΓKNOT. 18 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲗⲗⲟⲥ, A$_1$. ⲛ̄ⲕⲉ.] ϩⲉⲡⲕⲉ., FS. ⲁⲡⲟⲁⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] AK: ⲁⲡⲟⲧ., L^gT^t &c. ⲥⲩⲣⲓⲁ] ⲥⲓⲣⲓⲁ, O. ⲉⲥⲡⲉⲁⲁⲁϥ] ⲉϥⲡ., B^a: ⲥⲉⲡⲉⲁⲁⲁϥ, NT. ⲡⲣⲓⲥⲕ...ⲉⲁϥ]

ⲛⲉⲙⲙ ⲁⲕⲧⲗⲗⲁⲥ ⳿ ⲉⲁⲩⲱⲉⲛ ϫⲱⲩ ⲇⲉⲛ ⲕⲉⲛ-
ϫⲣⲉⲉⲥ ⳿ ⲛⲁⲩⲇⲉⲛ ⲟⲩⲉⲧⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⳿

19 Ⲁⲩⲓ ⲁⲉ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳿ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲥⲉϩⲡ ⲡⲏ ⲙⲙⲁⲧ ⳿
ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲱⲉ ⲉⲇⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳿
ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲁⲓ ⳿ 20 ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲁⲉ
ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲇⲁⲧⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲱ ⳿ 21 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲣⲁⲡⲟⲇⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⳿ ⲉⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲛⲁⲕⲟⲧⲧ ⲉⲁⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲇⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲉⲓⲡⲉ ⲫⲧ ⳿

σξζ Ⲁϥⲉⲣⲉⲱⲧ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳿ 22 ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲁⲉ ⲉⲉⲣⲏⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳿ ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳿

σξη Ⲁⲩⲓ ⲉⲉⲣⲏⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟϫⲓⲁ ⳿ 23 ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ
ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲙⲙⲁⲧ ⳿ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲥⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲙⲙⲁ ⳿ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧϫⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲧⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⳿ ⲛⲉⲙⲙ
ⲧⲫⲣⲓⲕⲓⲁ ⳿ ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳿

ΛⲐ.

σξθ 24 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ
ⲉⲟⲩⲧⲣⲉⲙⲙⲣⲁⲕⲟⲧ ⲡⲉ ⲇⲉⲛ ⲡⲉⲩⲧⲉⲛⲟⲥ ⲉⲟⲩⲧⲣⲱⲙⲙⲓ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲟⲩⲓⲙⲙⲟⲥ ⳿ ⲉⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳿

---

om. S. ⲡⲣⲓⲥⲕⲧⲗⲗⲁ] AGT: -ⲕⲧⲗⲁ, ΓN: ⲡⲣⲉⲥⲕⲧⲗⲁ, O: ⲡⲧⲥⲕⲧⲗⲗⲁ, F: ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ, $L^{s}T^{t}B^{a}KP$. ⲁ(ⲉ, F)ⲕⲧⲗⲗⲁⲥ] -ⲗⲗⲁ, ΓFKNO. ⲉⲁⲩⲱⲉⲛ] ⲉⲁⲩϫⲉⲕ, B^{a}. ⲇⲉⲛⲕ(ⲧ, ΓO)ⲉⲛ-ϫⲣⲉⲉⲥ] -ⲟⲥ, T^{t}: -ⲁⲥ, P: -ϫⲉⲣⲉⲥ, A_2; position cf. ? Gr. DEH LP al pler syr^{utr} arm $aeth^{pp}$ &c. ⲡⲉ] om. B^{a}P. 19 ⲁⲩⲓ . . . ⲙⲙⲁⲧ] om. B^{a}, obs. syr^{sch} ar^{e}. ⲁⲩⲓ] cf. Gr. HLP al pler vg syr^{p} $aeth^{ro}$ &c. ⲟⲩⲟⲩ] $L^{s}T^{t}$AFGS: om. ΓKNOPT. ⲡⲏ ⲙⲙⲁⲧ] ⲡⲉ ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ, S. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] cf. ? Gr. D 14* 32. k^{scr} vg syr^{sch}. 20 ⲙⲙⲟⲩ] cf. Gr. $D^{gr\,2}$L 31** 66. 98. 177. $al^{5\,scr}$ arm &c. ⲇⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. DEHLP al pler $syr^{sch\,et\,p}$ c. ob. &c. ⲙ̄ⲡⲉϥ.] pref. ⲛ̄ⲑⲟⲩ ⲁⲉ 'but he indeed,' T^{t}FGS. 21 ⲁⲩⲉⲣ . . . ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. HLP al pler syr^{p} &c. ⲉⲁⲩϫⲟⲥ] cf. Gr. ℵABE 13. 14* 15. 36. 69. 105. 180. a^{scr} (vg) arm $aeth^{ro}$. ⲧⲛⲁⲕⲟⲧⲧ] cf.

having shorn his head in Kenchrees: for he was being in a *vow.* 19 But he came to Ephesos, and he left those there: but he (pron.) having gone into the *synagogue* was speaking to the *Jews.* 20 But they praying him that he should spend a great time with them, he wished not; 21 but (ⲇ) he *took leave* of them, having said: 'I shall (lit. will) return to you in the will of God.' But he sailed from Ephesos. 22 But having come into Kesaria, and having *saluted* the *church,* He came into (the) Antiochia. 23 And having spent [a] time there, he came forth, passing *from* place (to place) of the *country* of [the] Galatia and [the] Phrikia, confirming all the *disciples.*

24 But there was a *Jew,* his name being Apellēs, being a man of Rakoti[a] in his *race,* being a *notable* man, who *came to stay* at Ephesos; being powerful in the *Scriptures.*

---

[a] Alexandria.

Gr. ℵAB(D)E 13. 20. 36. 40. 103. a^{scr} cat^{309} (vg) arm aeth. ⲥⲁⲣⲱⲧⲉⲙ] ABᵃFKPS, cf. Gr. D: + ⲟⲛ, LᵍTᵗΓᶜGNOT. ⲫ†] LᵍTᵗA BᵃFGPS: ⲡ̅ⲥ̅ 'the Lord,' ΓKNOT. ⲁⲩⲉⲣⲥⲱⲧ] pref. ⲡⲣⲓⲥ-ⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲥⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ 'Priskylla and Akyllas, he left them in Ephesus,' K, obs. Gr. 97. 137. syr^{sch} et$^{p\,mg}$: S^{mg} في العربي لم يوجد في القبطي فاما اقلوس و فريسقلا فانه خلفهما في افسس 'in the Arabic; it is not found in the Coptic, "So as for Aḳlūs and Frīsḳlā, he left them in Ephesus."' ⲁⲉ] om. GP. 22 ⲁⲉ] om. Bᵃ OP 18. ⲉⲫⲣⲓ 1°] om. Γ. ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵADE. ⲉⲫⲣⲓ 2°] ⲉⲥ., TᵗΓ: om. NT. 23 ⲉⲩⲥⲓⲛⲓ] ⲁⲩⲥ., ΓFS. †ⲭⲱⲣⲁ] Tᵗ AΓ: ⲧⲕ., Lᵍ &c. †ⲧ(ⲕ, Γ)ⲁⲗ.] ⲧⲧ., FSᵒ: ⲧⲕ., G. ⲡⲉⲙⲙ†-ⲫⲣⲓⲕⲓⲁ] AGKS: -ⲣⲓⲧⲓⲁ, TᵗΓNOT: -ⲣⲧⲧⲓⲁ, LᵍP: -ⲣⲧⲕⲓⲁ, F: om. Bᵃ. Fᵐᵍ 'the end (of the lection).' 24 ⲟⲩⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] ⲓⲟⲩⲁ., A_2ᶜΓNT. ⲁⲉ ⲡⲉ] om. Γ: om. ⲁⲉ, P: om. ⲡⲉ, FGKNOST. ⲁⲡⲉⲗⲗⲏ(ⲁ, T)ⲥ] cf. Gr. ℵ* 15. 180. arm. ⲉⲟⲩ(ⲉⲁⲩ, NT)-ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, G. ⲛ̄ⲗⲟⲩⲓⲙⲙⲟⲥ] A: ⲛ̄ⲗⲟⲩⲓⲟⲥ, BᵃΓP: ⲛ̄ⲗⲟⲩⲓⲥ, NT: ⲛ̄ⲗⲟⲩⲓⲕⲟⲥ, LᵍTᵗK: ⲛ̄ⲉⲗⲗⲟⲩⲓⲟⲥ, FS: ⲛ̄ⲉⲗⲗⲟⲩⲓⲙⲙⲟⲥ, GO; A tr. منطيقى 'eloquent.'

Hunt 18, 22–26

ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⸗ 25 ⲫⲁⲓ
ⲛⲉⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⸗
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϧⲏⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⸗ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⸗ ⲉⲡⲓⲱⲙⲥ
ⲣϥϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱ|ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄-
ⲙⲟϥ ⸗ 26 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⸗ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⸗ ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⸗
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⸗ ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
σο ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⸗ † 27 Ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯⲁⲭⲁⲓⲁ
ⲁⲩϯⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⸗ ⲁⲩⲥϧⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓ-
σοα ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⸗ ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⸗ † Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⸗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⸗ 28 ⲛⲁϥⲥⲟϩⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⸗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⸗
σοβ 1 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⸗
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⸗
ⲉⲑⲣⲉϥⲓ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲁ-

---

25 ⲫⲁⲓ] L^g A B^a P 18: + ⲇⲉ, T^t Γ F G K N O S T. ⲛⲉⲁⲩⲉⲣ.] T^t A B^a Γ G K N O ? P T 18: om. ⲛⲉ, L^g: ⲛⲁϥⲉⲣ., F S. ⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ] ⲕⲁⲧ., G K. ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] ⲙ̄ⲡⲓ., G. ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲫϯ 'God,' G O. ⲉϥϧⲏ(ⲉ, B^a)ⲙ] L^g A B^a O P 18: ϥϧⲏ(ⲉ, G)ⲙ, F G S: ⲛⲁϥϧⲏ(ⲉ, T)ⲙ, T^t Γ K N T. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] + ⲡⲉ, F S. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ A B D E L 13. 36. 38. 40. 67** 68. 69. 73. 93. 105. 137. al$^{3\,scr}$ al pauc cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] T^t A B^a Γ F S: ⲛ̄ⲓⲱ., L^g &c.: ⲛ̄ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, P T. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] L^g A F S: ⲛ̄ⲟⲩⲁⲧϥ, B^a: trs. before ⲛ̄ⲧⲉ, T^t(B^a) Γ G K N O P T 18. 26 ⲇⲉ] cf. syr^p aeth^{ro}. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] L^g T^t A B^a K O P: ⲛⲉⲁϥ., Γ F* G S: ⲛⲁϥ., N T. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩϥ] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ, O. ϯⲥⲩⲛ.] L^g T^t A B^a Γ K ? O T 18: ⲛⲓⲥⲩⲛ., F G P S: ⲥⲩⲛ., N. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁϥⲥ., F G S. ⲉⲣⲟϥ] A: pref. ⲇⲉ, L^g T^t &c. ⲡⲣⲓ(ⲩ, F S 18)ⲥⲕⲩ(ⲓ, L^g T^t O)ⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ] position cf. Gr. ℵ A B E 13. vg aeth. ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ] $A_{1.2}{}^c$ Γ F K N

25 This (man) had been *instructed* in (ϵ) the way of the Lord; and being fervent in the *spirit*, he was speaking and he was teaching in [an] accuracy concerning Jesus, only the baptism of Iōannēs being (that) which he knoweth. 26 But this (man) began to speak boldly[a] in the *synagogue*. Priskylla and Akylla having heard him, received him, and they showed to him in [an] accuracy the way of God. 27 But he wishing to come forth to [the] Achaia, the brethren incited him, they wrote to the *disciples* that they should receive him. But this (man) having come, was very profitable to them who believed through the grace. 28 He was confuting the *Jews* in [an] assurance, manifestly showing to them from the *Scriptures* that Jesus is Christ.

XIX. But it came to pass, Apellēs being in Korinthos, [but] that Paulos having passed by the places which were above, came[b] to Ephesos, and having found *disciples*,

---

[a] Lit. 'manifest him.' [b] Obs. attempt to render the construction of the accusative with the infinitive.

ST: ⲁⲕϫⲗⲁ, OP: -ϫⲗⲁⲥ, Lᵍ: -ϫⲗⲗⲁⲥ, TᵗG 18. ⲟⲩⲟⲩϩ] om. FGS. ⲁⲩⲧⲁⲗⲗⲟⲩ] ⲉⲁϫ., F: ⲉⲁϥ., S: ⲁϥ., NT. ⲉⲡⲓⲗⲗⲱⲓⲧ] ABᵃO 18: ⲉⲑⲃⲉⲡⲓ. 'concerning &c.,' LᵍTᵗ &c. ⲫ†] cf. Gr. ℵAB 13. 31. 40. 42. 57. 68. 73. 97. 137. 180. 12^{lect} c^{scr} k^{scr} am fu tol syr^{p} arm &c. 27 ⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲉⲧⲁϥⲟⲩ., FGS. ⲁⲩ†] om. †, K. ⲉⲣⲟⲩⲟⲧ] -ⲟⲩⲱⲧ, FGT: -ⲟⲩⲧ, S. ⲁⲩⲥⲧⲁⲓ] ⲉⲁⲩⲥⲧⲁⲓ, G. ⲛ̄ⲛⲓⲗⲗⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] pref. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲗⲗ 'the brethren and,' G. ⲭⲉ] om. G. ⲁϥⲉⲣⲟⲩ.] om. ⲟⲩ, FS. 28 ⲛⲁϥⲥⲟϥⲓ] A: + ⲁⲉ, FGS: +ⲩⲁⲣ, LᵍTᵗ &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϥ] A$_1$: -ⲱⲛϥ, LᵍTᵗ &c.; ⲟⲩ fallen out before ⲟⲩ. ⲉϥⲧⲁⲗⲗⲟ] ⲉⲁϥ., Oᶜ. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. G. ⲇⲉⲛ 2°] LᵍAΓFGS: ϥⲓⲧⲉⲛ, TᵗBᵃKNOPT.

1 ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ] LᵍTᵗA$_{1.2}$ ('another copy') &c.: ⲕⲟⲣⲓⲥⲑⲟⲥ, A$_2$*. ⲁⲉ 2°] om. Bᵃ. ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲛ] LᵍTᵗ &c.: ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲗⲗ, A$_1$Bᵃ: ⲁϥⲗⲗⲉϥⲧ, FGS. ⲛⲓⲗⲗⲁ] ⲛⲓⲥⲁ, FGS. ⲉⲑⲣⲉϥⲓ] cf. Gr. BHL al longe plu vg rell &c. ⲉⲧⲁϥⲭⲓⲗⲗⲓ] A: ⲁϥⲭⲓⲗⲗⲓ, LᵍTᵗ &c.; cf.? Gr. DEHLP al pler &c.

ⲑⲏⲧⲏⲥ [2] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⳾
Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲣⲱ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϣⲟⲡ ⳾
[3] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩ ⳾
ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⳾
[4] Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⳾ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥ-
ϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲉⲑ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲉⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⳾ [5] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾
[6] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲭⲁⲭⲓⲭ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲁϥⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ | ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾
σογ Ⲛⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲗⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲉⲩⲓⲛ ⳾ [7] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲓ̅ⲃ̅
σοδ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳾ †[8] Ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ ⳾ ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲅ̅ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ⳾
ⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ
σοε ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ †[9] Ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ
ⲉⲣⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ ⲉⲩⲥⲁⲭⲓ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ ⳾

---

[2] ⲡⲉϫⲁϥ] L^{g}AB^{a}FPS, cf. Gr. DEHLP al pler cat syr^{p} arm &c.: +ⲇⲉ, T^{t}ΓGKNOT, cf. Gr. 105. ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧ.] ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧ., B^{a}: ⲛⲁⲣⲉⲧ., P: ϩⲁⲣⲁ ⲁⲣⲉⲧ., FGS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, B^{a}P. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] AK: +ⲛⲁϥ, L^{g}T^{t} &c.; cf. Gr. HL(P) al pler vg^{cle} demid syr^{sch} arm aeth. ⲟⲩⲇⲉ] om. FS. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] T^{t}AFKPS*T: om. ⲟⲩ, L^{g}B^{a}ΓGNOS^{c}. [3] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵAE 13. 33. 34. 73. 12^{lect} k^{scr} vg. ⲡⲉϫⲁϥ] L^{g}AFS, cf. Gr. ℵABDE al fere^{20} cat vg arm syr^{p}: + ⲛⲱⲟⲩ, T^{t}B^{a}ΓGKNOPT, cf. Gr. HLP al pler syr^{sch} aeth &c. ⲑⲏⲛⲟⲩ] +ⲟⲩⲛ, B^{a}ΓNOT. ⲉⲟⲩ] ϧⲉⲛⲟⲩ, FS. ⲇⲉ 2°] om. T. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ⲡⲉ, FS by error: +ⲛⲁϥ, T^{t}. ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲧⲉ] AFKS: ⲉⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲧⲉ, L^{g}T^{t}B^{a}GP: ⲉⲡⲱⲙⲥ ⲛ̄, Γ: ⲡⲱⲙⲥ ⲛ̄, NOT. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, A$_{2}$: +ⲡⲉⲧⲁⲛϭⲓⲧϥ, O. [4] ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, T. ⲙⲉⲛ] cf. Gr. EHLP al pler syr^{p} aeth &c. ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] ϧⲉⲛⲟⲩⲱⲙⲥ 'in a bap-

[2] he said to them: 'Did ye receive the holy *spirit*, having believed?' But they (pron.) said: 'But (ⲁ) *neither* heard we even (ⲣⲱ) that there is (ⲥⲟⲛ) a holy *spirit*.' [3] But he (pron.) said: 'Unto what did they baptise you?' But they (pron.) said: 'The baptism of Iōannēs.' [4] But Paulos said: 'Iōannēs *indeed* gave baptism in a water of *repentance* to the *people*, saying that (ϩⲓⲛⲁ) they should believe him who was coming after him, that is to say, Jesus.' [5] But having heard, they were baptised unto (the) name of the Lord Jesus. [6] And Paulos having laid hand on them, the holy *spirit* came upon them. But they were speaking in (the) tongue, and they were *prophesying*. [7] But they (pron.) all were being (ⲉⲣ) twelve men. [8] But having gone into the *synagogue* he was speaking boldly[a] three months, speaking and persuading them concerning the kingdom of God. [9] But some having become hardhearted, being disobedient, speak-

[a] Lit. 'manifesting.'

tism,' FKS. ϩⲓⲛⲁ] A: pref. ⲭⲉ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] LᵍABᵃ FGPS: ⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛ., TᵗΓNOT: ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲑⲛ., K. ⲉⲧⲉ(ⲁ, S)] ⲛ̄ⲧⲉ, NPT. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABE 13. 25. 40. vg syrᵖ aethʳᵒ &c. [5] ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] A_2^{mg} ('another copy') &c.: ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄, A_2^*?: ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄, A_2^c; obs. Gr. (D) 64. 137. syrˢᶜʰ arᵉ aethᵖᵖ &c. add χριστοῦ. [6] ⲭⲓⲭ] cf. ? Gr. ℵAB(D)HP 1. 31. 47. 65. 100. 101. 126. al $^{2\,sor}$ al pauc &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϥ., K. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̄] ⲉⲑⲟⲩ̄, A_2P. ⲡⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲁⲉ] cf. Gr. Dᵍʳ 25. oˢᵒʳ e: + ⲡⲉ, Bᵃ. ϕⲗⲁⲥ] LᵍABᵃΓNO (Π)PT: ϩⲁⲡⲗⲁⲥ 'tongues,' TᵗFGKS. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ] -ⲧⲉⲃⲓⲛ, S. [7] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ, LᵍP: om. T. ⲡⲁⲧⲉⲣ] ABᵃΓKNOP: ⲡⲁⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲛ̄., LᵍTᵗT by error: ⲡⲁⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛ̄., FS: ⲡⲁⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲛ̄., G. ⲣⲱⲛⲛ̄ⲓ] +ⲡⲉ, FGS. [8] ⲉⲧⲁϩⲣⲏⲉ] LᵍTᵗA BᵃFGPS: ⲉⲧⲁϥⲓ 'having come,' ΓKNOT. ⲡⲁϩⲟⲩⲟⲛϩ̄] A: -ⲱⲛϩ̄, LᵍTᵗ &c. ⲉⲑϧⲉ] cf. Gr. BD 12^{leot} vg syrᵘᵗʳ arm aeth. [9] ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲟⲩⲛ, A_1. ⲛⲁⲙⲩⲧϩⲏⲧ] ⲛⲁⲙⲩⲧⲛ̄ϩⲏⲧ, A_2. ⲡⲛ̄ⲛ̄ⲟⲓⲧ] ⲡ|ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲓⲧ, Bᵃ; cf. Gr. (exc. E (5. 8. 73) vgᶜˡᵉ &c.). ⲙ̄ⲡⲉⲛ̄ⲛ̄ⲟ ⲙ̄ⲙ̄] ⲛⲁϩⲣⲉⲛ, FGS. ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲛ̄ⲏⲩ] ⲛ̄ⲛⲓⲛ̄ⲛ̄ⲏⲩ, P plural.

ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⁘

σοϛ Ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⁘ ϧⲉⲛ ϯⲥⲭⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲁⲛ-
ⲛⲟⲥ ⁘ [10] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲃ̄ϯ ⁘
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⁘
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⁘

ⲗⲅ.

σοζ [11] Ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̄ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ [12] ϩⲱⲥⲇⲉ
ⲛ̄ⲥⲉϭⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲓⲙⲓⲕⲩⲛ-
ⲑⲓⲛⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⁘ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⁘

σοη [13] Ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⁘ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲉⲝⲟⲣⲅⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉϫⲉ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̄-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘

σοθ [14] Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ ⁘ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲕⲉⲩⲁ
ⲉⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⁘ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲁⲓ. |

ⲁϥⲫⲱⲧ] ⲉϥⲫ., B^{a} : ⲉⲁϥⲫ., Γ. ⲉⲃⲟⲗ 1°] L^{g}AB^{a}KP : ⲥⲁⲃⲟⲗ, T^{t}ΓFGNOST. ⲉⲃⲟⲗ 2°] + ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, G. ⲉϥⲥⲁϫⲓ &c.] ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛϯⲥⲭⲟⲗⲏ &c. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ, FGS. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲩ(ϯ, B^{a}FS : ⲧⲓ, G^{c})ⲣⲁⲛⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵAB 13. 27. 29. 81. fu tol syr^{sch}. [10] ⲛⲁϥⲣⲁ] ⲛⲁϥⲓⲣⲓ, FS. ⲃ̄ϯ] AFKOPS : ⲥⲛⲟⲩϯ, L^{g}T^{t}B^{a}Γ GNT. ϩⲱⲥⲧⲉ] L^{g}T^{t}P : -ⲇⲉ, A &c. ⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲟⲛ, K. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABDE al plus^{15} cat vg syr^{utr} arm aeth. [11] F^{mg} 'the fourth Sunday of Abīb.' ⲇⲉ] cf. Gr. D^{gr*} 38. 106. a^{scr} h^{scr} syr^{p} &c. ⲛ̄ϫⲉⲫϯ] ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, A ; position cf. ? Gr. HLP al pler vg^{cle} syr^{utr} aeth &c. ⲁⲛ] + ⲛⲉ, K 26. [12] ϩⲱⲥⲇⲉ] A &c.: -ⲧⲉ, L^{g}T^{t}.

Hunt 18 i. ii. 26, 11–13

ing evil of (ⲛ̄ⲥⲁ) the way before the multitude, he fled from them, having separated the *disciples*, Speaking daily in the *school* of Tyrannos. [10] But this he was doing two years; *so that* all who dwelt in [the] Asia heard the word of the Lord, the *Jews* and the Greeks.

[11] But God was doing mighty works[a] not few through (the) hands of Paulos: [12] *so that* they took *handkerchiefs* and *aprons* from his *body* and laid them upon those who were sick, and the sicknesses were wont to go from them, and the evil *spirits* were coming out. [13] But some from the *Jews* who went about as (ⲛ̄) *exorcists* took in hand to say (the) name of the Lord Jesus over them who (had) the evil *spirits* upon them, saying: 'I adjure you by (ⲛ̄) Jesus, whom Paulos proclaimeth.' [14] But there were seven sons of one 'Skeva,' being a *Jew*, *chief priest*, doing this.

---

[a] Lit. 'powers.'

ⲥⲓⲁⲁⲓⲕⲩⲡⲑ.] ⲥⲩⲁⲁ., K 26: -ⲕⲏⲡ., G: -ⲕⲓⲡ., T. ⲉⲓ] ⲉⲓⲧⲉⲛ, T^{t}B^{a}OP. ⲛⲉⲩⲁⲁⲩⲉ] A: om. ⲛⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲓⲱ-ⲧⲟⲩ] ⲉⲓⲧⲟⲧⲟⲩ, K 26. ⲉⲧⲉⲱⲟⲩ] ⲉⲧⲉ., G. ⲉϩⲟⲗ 3°] cf. Gr. ℵABDE al plus[15] cat vg syr^{utr} arm aeth: + ⲉⲓⲱⲧⲟⲩ 'from them,' 26, cf. Gr. HLP al pler &c. [13] ⲁⲉ] om. GPS: + ⲉϩⲟⲗ, FS. ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. DL al plu &c. ⲉϩⲟⲗ ⲇⲉⲛ] cf. Gr. (D)HLP al plu syr^{p} arm &c. ⲛ̄ⲉ(ⲁ, T)ⲭⲟⲣⲥ.] ⲉⲡⲓⲉⲣⲭ., G: -ⲱⲩⲓⲥⲧⲏⲥ, P. ⲉⲭⲉⲫⲣⲁⲛ] L^{g}B^{a}ΓKPT: ⲛ̄ⲭⲉⲫⲣⲁⲛ, N: ⲉⲭⲉⲡⲫⲣⲁⲛ, T^{t}A: ⲉⲭⲉⲁⲁⲫⲣⲁⲛ, O 26: ⲉⲭⲱ ⲁⲁⲫⲣⲁⲛ, G: ⲉⲩⲭⲱ ⲁⲁⲫⲣⲁⲛ, FS. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ 1°] om. G. ⲉⲭⲉⲛ . . . ⲛ̄ⲛⲁ] om. A_2. ⲉⲧⲉⲱⲟⲩ ⲉⲓⲱⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲓⲱⲧⲟⲩ, A_1 by error: ⲛ̄ⲁⲕⲁ-ⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉⲓⲱⲧⲟⲩ, 26. ⲧⲧⲁⲣⲕⲟ] cf. Gr. ℵABDE 13. 25. 33. 35. 40. 73. 105. vg arm: ⲧⲉⲛⲧⲁⲣⲕⲟ, K, cf. Gr. HLP al pler cat syr^{utr} arm^{cdd} aeth &c. ⲛ̄(om. F)ⲓ̄ⲏ̄ⲥ 2°] T^{t}AB^{a}FGS 18. 26: ⲁⲁⲡⲟⲥ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ, L^{g}ΓKNOPT, cf. Gr. ℵ*. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧ, O: ⲉⲧⲁ, T 26. [14] ⲛ̄ⲥⲩⲏⲣⲓ] ⲛ̄ⲥⲩⲉⲣⲓ, A; position cf. ? Gr. (D)HLP al pler &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. B(D)E^{gr} 36. 180. vg^{sixt} demid syr^{sch} arm: ⲛ̄ⲭⲉ., FS. ⲉⲟⲩ(om. ⲟⲩ, K)ⲓⲟⲩⲁ.] A: + ⲛⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲩⲓⲣⲓ] cf. ? Gr. ℵAB 13. 14* 15. 18. 105. 180. a^{scr}.

Hunt 18, 14-17

ⲣϥⲍ 15 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϯⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⳾
16 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⳾ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲛ̄ⲥⲉⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳾ ⲉⲩⲃⲏϣ
ⲉⲣⲉϫⲱⲟⲩ ⲫⲏϧ ⳾ 17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⳾
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾
σπ 18 Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛⲁⲩ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ 19 ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲙⲉⲧⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲅⲟⲥ ⳾ ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲱⲙ ⲁⲩ-
ⲣⲟⲕϩⲟⲩ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓ
ⲱⲡ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲉⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲛ̄ⲑⲃⲁ
ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. 20 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⳾
ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ.
σπα 21 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓ ⳾ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲭⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩϣⲧ ⲛ̄ⲑⲙⲁⲕⲉ-
ⲇⲟⲛⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲭⲁⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾
ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲓϣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ ϩⲱϯ
ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲧⲕⲉⲣⲱⲙⲏ ⳾

---

15 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] AO: + ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵABD 13. 14* 15. 18. 27. 31. 33. 34. 36. 40. 68. 69. 73. 105. 106. 137. 180. a^{scr} c^{scr} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ*ADHLP al pler cat e vg &c. ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. N. 16 ⲉϧⲣⲏⲓ] AG: ⲉϩⲣ., L^{g}T^{t} &c. ⲉϫⲱⲟⲩ] position cf. Gr. DHLP al pler syr^{sch} aeth &c. ⲉⲧⲉ] ⲉⲣⲉ, 18: ⲛ̄ⲧⲉ, O*. ⲁϥⲉⲣⲟ̅ⲥ̅] cf.? Gr. ℵ^{c}ABDE^{gr} 13. 33. 34. 40. 68. 69. 137. c^{scr} arm^{gb} &c.; for singular cf. Gr. ℵBD &c. ⲉⲩⲥⲟ(ⲱ, S)ⲡ] cf. ? Gr. ℵABD al^{15} cat vg arm syr^{p} &c. ἀμφοτέρων. ϩⲱⲥⲧⲉ] L^{g}T^{t}B^{a}OP: -ⲇⲉ, A &c. -ⲫⲱⲧ] -ⲫⲏⲧ, O. ⲉⲩⲃⲏϣ] om. K. 17 ⲇⲉ] om. K. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] AB^{a}: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲛⲓ . . . ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, K.

15 The evil *spirit* answered, he said to them: 'Jesus I know
(ⲥⲱⲟⲩⲛ), and Paulos also I know (ⲉⲙⲓ), but who are ye?'
16 And the man with whom the evil *spirit* (was) threw
himself upon them, he mastered them together, he prevailed
over them, *so that* they fled from that house naked with
their heads wounded[a]. 17 But this became manifested to all
the *Jews* and the Greeks, who dwelt in Ephesos; and a fear
came upon them all, and (the) name of the Lord Jesus Christ
was going on (lit. coming) being exalted. 18 But many (sing.)
from them who believed were coming, confessing, and saying
their works. 19 But many (plur.) among them who were
doing *curious arts*, having brought their books, burnt them
before all: and they took count of their *prices*, having found
them being there fifty[b] thousand of silver. 20 But thus
mightily grew (the) word of the Lord and it prevailed.
21 But these (things) having been completed, Paulos pur-
posed[c] in his *spirit* that, should he pass throughout (the)
Makedonia and [the] Achaia, he might go to Jerusalem,
having said: 'After my going there, I must see also Rōmē.'

---

[a] Lit. 'rent.' [b] Lit. 'five of ten thousand.' [c] Lit. 'put it.'

ⲟⲩⲟϩ 1°] om. G. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., ΓNOT. ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ 'our Lord,' B[a] 18. ⲡⲭ̅ⲥ̅] AB[a]K 18: om. L[g]T[t]ΓFGNOPST. 18 ⲇⲉ] cf. Gr. D 15. 18. 36. 40. 68. cat. ⲡⲉ] ⲇⲉ, G. ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ] + ⲛⲁⲕ 'to thee,' S. ⲟⲩⲟϩ] om. FGS. ⲉⲩϫⲱ] ⲁⲩϫⲱ, FT. 19 ϧⲉⲛ] AB[a] 18: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L[g]T[t] &c. ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ] L[g]T[t]AB[a]FG PS 18: ⲉⲧⲁⲩ., ΓKNOT. ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ] om. ⲉ, T[t]FGKS. -ϫⲱⲙ] -ϫⲟⲙ, NS. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] om. ⲛ̄, L[g]. ⲱⲡ] L[g]T[t]AΓFGKPS: ⲡⲱⲡ, B[a]NOT 18. ⲉⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ] T[t]A: ⲁⲩϫ., L[g] &c. ⲛ̄ⲑⲃⲁ] pref. ⲛ̄ϣⲟ 'thousand,' A_2. 20 ⲇⲉ] AB[a]P 18: om. L[g]T[t] &c. ⲡⲥⲁϫⲓ] position cf.? Gr. ℵ[c]HLP al pler cat am arm aeth &c. 21 ϫⲁⲥ] position cf.? Gr. D. ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩϣⲧ] cf.? Gr. ℵBHL &c. ⲛ̄ⲑⲙⲁⲕⲉ(ⲁ, T)ⲇⲟⲛⲓⲁ] ⲉⲑⲙ., B[a]: -ⲱⲛⲓⲁ, FGKP. ϯⲁϫⲁⲓⲁ] cf. Gr. ADE 13. 69. 105. al[4 scr]. ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. HLP al pler &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] A 18: ⲉⲙⲁⲩ 'thither,' L[g]T[t] &c. ϩⲱϯ] L[g]AB[a]FPS 18: + ⲡⲉ, T[t]ΓG(ⲧⲓ)KN OT. ⲕⲉ] ⲕⲏ, FS.

Hunt 18, 18–22

22 Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ⲃ̄ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⳾
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾

ⲗⲍ.

σπβ 23 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϣ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⳾
24 ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲙⲁⲛⲕ-
ϩⲁⲧ ⳾ ⲉϥⲙⲟⲛⲕ ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛⲁϥϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⳾ 25 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⳾ ⲉⲧⲉⲙⲡⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⳾ ⲁⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϫⲫⲉϩⲏⲟⲩ
ϣⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⳾ 26 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧⲥ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲥϫⲉⲇⲟⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ ⲁ
ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲛⲉ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̄ϫⲓϫ ⳾
27 Ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲟⲩⲕⲩⲛ-
ⲇⲓⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟϩⲓ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ

---

22 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ] -ⲱⲣⲡⲟⲩ 'sent them,' FS. ⲇⲉ 1°] om. GK. ⲑⲙⲁⲕ.] cf. Gr. ABDHLP al longe plu &c.: -ⲱⲛⲓⲁ, FGKP*S. ϧⲉⲛ 1°] A_1 B^aFGKPS 18: ϧⲁ, A_2: pref. ⲉⲃⲟⲗ, $L^g T^t$ΓNOT. ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ] ⲁⲣⲁⲥ., B^a: ⲁⲣⲓⲥ., GP: ⲓⲉⲣⲁⲥ., FNOS: ⲓⲁⲣ., T: trs. before ⲛⲉⲙⲧⲓⲙ., T^tGK. ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] AB^aΓNOPT 18: ⲥⲏⲟⲩ, $L^g T^t$FGKS. K^{mg} 'the end (of the lection).' 23 F^{mg} 'the first Sunday of Mesry.' ⲇⲉ] om. K. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ] AB^aFGKS 26: ϧⲉⲛⲡⲓ., $L^g T^t$ΓNOPT. 24 ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ] $L^g AB^a$FGKPS: ⲇⲓⲙⲉⲧ., 26: ⲧⲓⲙⲉⲧ., T: ⲇⲏⲙⲉⲧ., ΓNO: ⲇⲉⲙⲉⲧ., T^t. ⲟⲩⲙⲁⲛⲕ.] ⲉⲟⲩ., G. ϩⲁⲧ 1°] $L^g AB^a$ΓOP: +ⲡⲉ, T^tFG KNST 26. ⲉϥⲙⲟⲛⲕ] -ⲟⲩⲛⲕ, B^aKT 26. ⲛ̄ⲧⲉϯ.] ⲛ̄ϯ., G. -ⲧⲉⲙⲓⲥ] -ⲇⲉ., B^a. ⲛⲁϥϯ] +ⲇⲉ, ΓNT. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] T^tA

Hunt 26, 23–25

22 But he sent two to (the) Makedonia among them who serve him, Timotheos and Erastos, but he (pron.) spent a *time* in [the] Asia.

23 But at that time happened no small trouble concerning the way. 24 For one, his name being Dimētrios, a silversmith forming silver temples of [the] Artemis, was giving much of work to the *craftsmen* not few. 25 He, having assembled these with the *workmen* also who were occupied with these (things), said: '[The] men, ye know that from this business cometh (ϣοπ) the getting of gain to us. 26 And ye see and ye hear, that *not only* indeed (ⲁϵ) Ephesos, but (ⲁ) *almost* in all [the] Asia this "Paulos" turned away a great multitude, saying that these are not gods which are made through formings of hand. 27 *Not only* will this *trade* become to us for a *danger* to cause us to come to

---

B^{a}ΓNOT: ⲟⲩⲗⲗⲏϣ, L^{g}FGKPS 26. ⲛ̄ⲉⲱⲃ̄] position cf.? Gr. ℵA BD 13. 31. 68. 103. k^{scr} cat vg arm aeth &c. -ⲛⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. (exc. BD). ⲛ̄ⲉⲁⲛ. 3°] T^{t}AB^{a}ΓNOT 26: ⲉⲉ., L^{g}FGKPS. ⲁⲛ] AB^{a}ΓNOT: +ⲛⲉ, L^{g}T^{t}FGKPS 26. 25 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ.] L^{g}AB^{a}: ⲛⲁⲓ ⲁ(ⲧ, T)ⲉ ⲁϥ., T^{t} &c. ⲉⲣⲧ.] ⲁⲣⲧ., ΓRT. ⲛⲉϫⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, FS, cf. Gr. D syr^{sch} aeth. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] pref. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 'ye,' 26, cf. Gr. f^{scr} (arm). ⲥⲉⲛ] L^{g}AB^{a}FPS: ϩⲓⲧⲉⲛ, T^{t}ΓGKNOT. ⲧⲁⲓⲭⲓⲛ] om. FS. ⲁⲣⲉⲧⲗⲗⲉⲧ.] ⲉⲧⲉⲧⲁⲓⲗⲗⲉⲧ., G. ϣοπ] ϣⲱⲡⲓ, FS. ⲛⲁⲙ] cf. Gr. ℵABDE 13. 18. 26. 36. 40. 68. 105. c^{scr} al^{5} vg arm &c. 26 ⲟⲩⲟϩⲓ°] om. FGKS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲗⲗ] trs. before ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, FS, cf. Gr. D syr^{sch}. ⲁⲉ] ⲧⲉ, FOPS. ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. ℵB EHP al longe plu d vg syr^{p} arm aeth &c. ⲥⲭⲉⲁⲟⲛ] ⲥⲕⲉⲁ., T: -ⲏⲁⲟⲛ, P: ⲭⲉⲁ., N: ⲥⲭⲉⲕⲟⲛ, A: -ⲱⲛ, GK. ⲫⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, FS. ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ̄] ⲁϥⲟⲩ., ΓNOPT. ⲉⲧⲟⲩⲑ.] ⲉⲑⲟⲩⲑ., L^{g}. ⲉⲃ̄ⲟⲗ] om. FS. ϩⲁⲛⲗⲗⲟⲩ (om. A$_{2}$) ⲛⲕ ⲛ̄ⲭⲓⲭ] A: ϩⲁⲛⲭⲓⲭ, L^{g}T^{t} &c. ⲭⲓⲭ] +ⲛ̄ⲣⲱⲗⲗⲓ, FS, cf. Gr. 33. 34. 100. 137. al^{3scr} syr^{sch} ar^{e} aeth &c. 27 ⲗⲟⲓⲟⲛ] A, cf. Gr. E^{gr}: +ⲁⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. ℵD^{gr2} vg: ⲉⲧϣⲟⲛ, G. ⲛⲁⲛ] ⲁⲛ, FS by error. ⲉⲟⲩⲕⲩⲡⲁ.] T^{t}AGK: ⲉⲩⲕ., L^{g} &c. ⲕⲩⲡⲁⲓⲛ.] ⲕⲓⲛⲁⲩⲛ., ΓNOT?. ⲉⲣⲫⲉⲓ] -ⲏⲓ, NS.

ⲧⲡⲓⲥⲧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧ ⲧⲁⲣⲧⲉⲗⲗⲓⲥ ⸗ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲁⲟⲩϥ ⲁⲛ ⲭⲉ
ⲉϫⲗⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϫ ⲥⲉⲙⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲗⲗⲉⲧⲡⲓⲥⲧ ⸗
ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲟⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⸗

σπγ [28] ⲫⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲁⲉ ⲉⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟϫ ⲉⲧⲁⲩⲗⲟϫ
ⲛ̄ⲭⲱⲛⲧ ⸗ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ
ⲟⲩⲡⲓⲥⲧ ⲧⲉ ⲧⲁⲣⲧⲉⲗⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⸗
[29] ⲟⲩⲟϫ ⲁⲥⲗⲗⲟϫ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⸗
ρϙⲏ ⲁⲩⲃⲟⲕⲓ ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲉⲛ | ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⸗
ⲉⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⸗ ⲁⲧϫⲱⲗⲉⲗⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲗⲗ ⲁⲣⲓⲥ-
ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⸗ ⲉϫⲁⲛⲣⲉⲗⲗⲑⲗⲗⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉ ⸗ ⲁⲩⲓ
ⲉⲡϣⲉⲗⲗⲱ ⲛⲉⲗⲗ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⸗ [30] ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲉ
ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲗⲗⲏϥ ⸗ ⲡⲁⲧⲭⲱ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲗⲗⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⸗

σπδ [31] ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲁⲥⲓⲁ ⸗ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣ ⲉⲣⲟϥ ⸗ ⲁⲧⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲉⲧⲧϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲉϣⲧⲉⲗⲗⲟⲣⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧϥ
ⲉⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⸗ [32] ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⸗
ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲕⲉϩⲱⲃ. ⲛⲉⲁ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲅⲁⲣ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⸗ ⲟⲩⲟϫ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲧϩⲟⲩⲟ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲧⲑⲱⲟⲩⲧ ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲩ ⸗

σπε [33] ⲫⲃⲟⲗ ⲁⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲗⲗⲏϥ ⸗ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⸗ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲗⲗ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̄ⲡⲓⲗⲗⲏϥ. [34] ⲉⲧⲁⲩⲉⲗⲗⲓ ⲁⲉ ⲭⲉ ⲟⲩⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⸗
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩϩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ

ⲁⲣⲧⲉⲗⲗⲓⲥ] -ⲗⲗⲏⲥ, N: ⲉⲣⲧⲁ., P: ⲉⲣⲧⲏ., T. ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲙⲁⲟⲩϥ] T[t]A: ⲥⲉⲙⲁⲟⲩϥ, L[g] &c.; cf. Gr. ADE 73. vg &c.
ⲉϫⲗⲓ] om. ⲉ, FGS. ⲟⲩⲟϫ] cf. ? Gr. ℵABEP al plu syr[utr] arm &c.
-ϣⲟⲣϣⲉⲣ] -ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ 'disturbed,' FGS. ⲧⲏⲣⲥ 1°] om. FG
KS. ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ] -ⲙⲏⲛⲓ, S: -ⲕⲟⲗⲗⲉⲛⲓ, N. ⲉⲣⲥⲉ-
ⲃⲉ(ⲏ, B[a])ⲥⲟⲉ] ϣⲉⲗⲗⲱⲓ, FGKS. [28] ⲉⲡⲁⲓ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ, N; cf.
Gr. D vg arm. [29] ⲛ̄ⲭⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ] cf. Gr. ℵAB 13. 40. vg arm:
trs. after ⲛ̄ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, FGKS. ⲛ̄ϣⲑ.] cf. Gr. ℵ[o](D*)E 13. al sat
mu. ⲁⲉ] cf. Gr. D[gr] 21. 31. 41. ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ] ⲟⲩⲟⲓ, B[a]GKP.

[a] reproof; but (ⲁ) the temple also of the great goddess [the] Artemis will be no more reckoned anything, and her greatness will be overthrown, this which all [the] Asia and all the *world worshippeth.*' 28 But having heard these (things), and having been filled with anger, they were crying out, saying: '[The] Artemis of them of Ephesos is great.' 29 And the *city* was filled with trouble: but all ran hurriedly together to the *theatre*; they carried off Gaios and Aristarchos, being *Makedonians*, they came on travel[a] with Paulos. 30 But Paulos wishing to go into the multitude, the *disciples* were not letting him. 31 But some also[b] from the *rulers* of [the] Asia, being friends to him, sent to him, beseeching him not to give himself to the *theatre.* 32 Others *indeed then* were crying out saying another thing: for the *assembly* was troubled; and the most of them knew not why they were assembled. 33 But from the multitude the *Jews* brought out Alexandros. Alexandros beckoned to them with his hand, wishing to make *defence* to the multitude. 34 But having known that he is a *Jew*, there arose (ϣⲱⲡⲓ) one

[a] Lit. 'to (the) strange.' [b] Or 'others.'

ⲉⲧⲥⲟⲛ] trs. before ⲇⲉⲛ, ΓNOT. ⲉⲡⲓⲑ.] ⲛ̄ⲛⲡⲓⲑ., N. ⲁⲧϩⲱⲗⲉⲛⲛ] ⲉⲁⲧϩ., G. ⲧⲁⲓⲟⲥ] ⲁⲧ., T. ⲛⲉⲁⲧⲓ] $L^{g}A_{1.2}$ ('another copy') FS: ⲛⲉⲉⲁⲧⲓ, $T^{t}B^{a}$ΓGKNP: ⲉⲁⲧⲓ, OT: ⲁⲧⲓ, A_2*. ⲛⲉⲛⲛⲁⲧⲗⲟⲥ] ⲛ̄ⲛ., ΓNT. 30 ⲉϥⲟⲧⲱϣ] ⲁϥⲟⲧ., FS. ⲁⲉ] om. G. 31 ⲁⲉ] om. O. ⲧⲁⲥⲓⲁ] Γ^{mg} &c.: ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, Γ*O: ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲥⲓⲁ, N(tr. من روسا المدينة اسيا 'of the chiefs of the city Āsyā') T. ⲉⲧⲧϩⲟ ⲉⲣⲟϥ] om. O. ⲛ̄ⲛⲛⲁⲧⲁⲧϥ ⲉ] ⲛⲟⲩⲁⲧϥ ⲛ̄ⲛ, ΓO*. 32 ⲛⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ] ABᵃP: ⲛⲛⲉⲙ, T^{t}: ⲁⲉ ⲟⲛ, G: ⲁⲉ, L^{g}ΓFKNOST. ⲉⲧⲭⲱ] + ⲛ̄ⲛⲛⲟⲥ, T^{t}O. ⲛⲕⲉ.] ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲉ., P. ⲛⲉ] joined to ⲁⲧ., B^{a}G. ⲉⲕⲕⲗ. ⲧⲁⲣ] ⲉⲕ. ⲧⲏⲣⲥ, B^{a}. ⲟⲩⲟϩ] om. FGS. ⲁⲛ] $L^{g}AB^{a}$ΓNOPT: +ⲛⲉ, T^{t}FGKS. 33 ⲁⲗⲉϧ. 2°] A: + ⲁⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c.: -ⲧⲣⲟⲥ, S. ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲛⲛ] -ⲟⲣⲉⲛⲛ, A_1*. ⲉⲣⲱⲟⲩ] + ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' F*: trs. after ⲭⲓⲭ, G. ⲁⲡⲟⲗⲟⲩ.] + ⲛ̄ⲛⲛⲟϥ, P. ⲛ̄ⲛⲓⲛⲛⲏϣ] om. P. 34 ⲟⲩⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] ⲓⲟⲩⲁ., NT. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲟⲩⲟⲛ, O; cf. ? Gr. D vg.

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϫⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾
35 Ⲉⲧⲁϥⲑⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ϩⲉⲣⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲙⲙⲁ-
ⲧⲉⲩⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ ⲛⲓⲙ
ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲱⲕⲉⲣ[⳾]ⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲓⲟⲡⲉⲧⲏⲥ.
36 ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⳾
Ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲟⲩⲛ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲛⲧ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣ ϩⲗⲓ | ⲛ̄ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲥⲓⲁⲓ ⳾ 37 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲙ-
ⲛⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲁⲗⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⳾
38 ⲒⲤϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ
ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⳾
ⲥⲉⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲉⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲑⲩ-
ⲡⲁⲧⲟⲥ ϣⲟⲡ ⳾ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲉⲙⲓ ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾
39 ⲒⲤϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲕⲉϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏ-
ⲥⲓⲁ ⳾ ⲛ̄ⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ. 40 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲉⲩⲓⲛ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⳾
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⳾ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ

ⲟⲩⲛⲟⲩ] pref. ⲟⲩ., FS. ⲥⲛⲟⲩϯ] T^tAB^aΓ: ⲃ̄ϯ, L^gFGKN OPST. ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ] -ⲙⲓ, A_1*: ⲁⲣⲧⲁ., N: ⲉⲣⲧⲁ., P. 35 ⲇⲉ] om. P. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲅⲣ.] position cf. ? Gr. B 31. 130. -ⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ] -ⲁⲙⲁⲧ., FKS. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, T^tNT. ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓ] om. ΓO*. ϧⲉⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] plural, cf. Gr. ℵABE al plus[15] cat[325] vg syr^{sch} ar^e arm &c.; article, cf. Gr. 40. al aliq. ⲉⲧⲉⲛϥⲥ.] ⲉⲧⲉϥ., G* single negative. ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ] position cf. ? Gr. E &c. ⲥⲟⲓ] ⲥⲉⲟⲓ, ΓFS. ⲛ̄ⲛⲉⲱⲕ.] ⲛⲉⲱⲕ., ΓNOPT: ⲛⲉⲟⲕ., FK: ⲛⲉⲟⲩⲕ., S: -ⲕⲟⲣⲟⲥ, B^a. ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̄(om. GK)ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ] ϯⲛ. ϯⲁⲣⲧ., K; cf. Gr. ℵABDE al[20] cat vg syr^{utr} &c. ⲇⲓⲟⲡⲉⲧⲏⲥ] $L^g T^t$ΓFNOT: -ⲡⲉ(ⲓ, A_1)ⲇ., AB^aGKPST. 36 ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ] A: ϯ(om. Γ)ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲩ(ϥ, B^a) ⲛ̄, $L^g T^t$ ΓNOPT: ϯⲟⲩⲃⲉ, FGKS. ⲟⲩⲛ 2°] L^gAB^aFS: ⲇⲉ, T^tGK: om. ΓNOPT. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛϣ., K by error. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲛⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲛⲧ, P. 37 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ]

shout from all, about two hours, crying out: '[The] Artemis of them of Ephesos is great.' 35 But the *town clerk* having caused the multitude to be quiet, said: '[The] men, [the] *Ephesians*, [for] who among [the] men (is there) who knoweth not (the) *city* of the *Ephesians*, that it is *temple-keeper* of the great Artemis and the Diopetēs? 36 No one *then* opposeth these (things). It is worthy *then* that ye should be sedate and do not anything lightly. 37 For ye brought these men hither, *neither* are they temple-robbers, *nor* do they blaspheme your gods. 38 If *then* Dimētrios and the *craftsmen* also who are with him have a word against any one, the *law courts* will be held (ιτι), and there is (a) proconsul, let them implead one another. 39 But if ye seek for another matter, in the *regular assembly* it shall be decided. 40 For we are *even* in *danger* to be *accused* concerning the trouble of to-day, there being no pretext with

---

AB^{a}: ⲁⲣⲉⲧⲉⲙ., L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] trs. after ⲡⲱⲗⲗⲓ, Γ. ⲉⲗⲗⲏⲁⲓ] T^{t}AB^{a}ΓGP: ⲗ̄ⲗⲏⲁⲓ, cf. L^{g}NOT; cf. Gr. D syr$^{p\,mg}$ arm: om. FKS. ⲛⲉ] om. G. ⲥⲉⲭⲉ] L^{g}AB^{a}ΓNOPT: pref. ⲛ̄, T^{t}FGKS double negative. ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩ†] for 2° plural cf. Gr. E^{gr}*HLP al pler cat vg syr^{p} aeth^{ro} &c.: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩ†, O^{c}, cf. Gr. (exc. 23. 26. 33. 34. 105. 133. al fere^{5} &c. *τὸν θεόν*): ⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩ†, O*, for feminine and 1° plural cf. Gr. ℵABDE$^{gr\,2}$ 13. 32. 36. 40. 66** 76. 105. al^{8} ^{ser} e syr^{sch} arm aeth^{pp} &c. 38 ⲟⲩⲛ] AB^{a}: pref. ⲗⲗⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲁⲓⲗⲗⲏⲧⲣⲓⲟⲥ] L^{g}A$_{1}$FGKP: -ⲟⲛ, A$_{2}$: †ⲗⲗⲏ., S: ⲁⲩⲗⲗⲏⲧ., B^{a}: ⲁⲏⲗⲗⲓ., ΓNT: ⲁⲏⲗⲗⲏ., O, cf. Gr.: ⲁⲉⲗⲗⲉⲧ., T^{t}. ⲧⲉⲭⲛⲓⲧ.] cf. Gr. (exc. BD). ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] T^{t}AΓKNOT: ⲟⲩⲟⲛⲧ., L^{g}B^{a}FGPS. ⲇⲁ] ⲉⲁ, T. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲩ.] ⲛ̄ⲛⲁⲓⲁⲩ. 'these &c.,' FS. ⲟⲩⲟⲉ] om. FKS. ⲁⲛⲑⲩⲡ.] -ⲑⲓⲡ, K. ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] T^{t} &c.: ⲛ̄ⲛⲟⲩ., L^{g}FS. 39 ⲁⲉ] om. FGKS. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱ†] ⲉⲣ., S. ⲛ̄ⲥⲁⲕⲉⲉⲱⲃ̄] cf. ? Gr. ℵAD^{gr}HLP al plu e vg syr^{utr} aeth arm &c. ⲉⲩⲉⲃⲟⲗⲉ] ⲉⲃⲟⲗⲉ, A by error. 40 ⲕⲩⲛⲁⲓⲛ.] ⲕⲩⲛⲁⲏⲛ., B^{a}: ⲕⲩⲛⲁⲩⲛ., T: ⲕⲏⲛⲁⲩⲛ., ΓN(O). ⲉⲣⲟⲛ] om. FNS. ⲡⲓⲱⲟⲟⲣⲧⲉⲣ 1°] ⲫⲁⲓ 'this &c.,' ΓNOT. ⲗ̄ⲗⲗⲟⲛ] ⲉⲉⲗⲗⲗⲗⲟⲛ, B^{a}. ⲉⲗⲓ ⲛ̄] om. FS: om. ⲛ̄, O.

ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ ϣⲟⲡ ⳾ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲉϯⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲁ ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. [41] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̄ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⳾

ⲗⲏ.

σπϛ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϣⲉ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⳾ [2] ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲟⲙϯ
ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟϣ ⳾ ⲁϥⲓ ⲉϯⲉⲗⲗⲁⲥ ⳾
[3] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲅ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾
Ⲉϥⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⳾ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ
ⲉⲑⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⳾ [4] ⲛⲁϥ-
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ ⳾
ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲣⲟⲓⲁ ⳾ ⲛⲁⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲇⲉ ⳾ ⲁⲣⲓⲥ-
ρϥθ ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲑⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲉⲣⲃⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳾ ⲛⲁϯⲁⲥⲓⲁ
ⲇⲉ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ ⳾ [5] ⲛⲁⲓ

ϣⲟ(ⲱ, Tt)ⲡ] ϣⲱⲡⲓ, P. ⲑⲁⲓ] LgTtAFGKS: ⲑⲏ 'that,' BaΓNOPT. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] LgABaΓ, cf. Gr. DE al permu cat vg &c.: ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ, Tt &c., cf. Gr. ℵABHLP al fere[45] vgcd syrutr arm aeth &c. ϯⲗⲟⲅⲟⲥ] ϯⲗⲱⲓϫⲓ, FS. ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ] cf. Gr. ℵABE 15. 18. 25. 31. 33. 36. 40. 68. 73. 133. 137. 180. dscr kscr cat arm &c. ϧⲁ] ABaΓK 0cPT: ϧⲉⲛ, LgTtFGNS. ⲡⲓϣⲑ. 2°] ABaT: ⲫⲁⲓ ϣⲑ., TtN: ⲡⲁⲓϣⲑ., Lg &c.: + ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ 'of to-day,' FS. [41] ⲛⲁⲓ] om. P. ⲁϥⲭⲱ ⲛ̄] ⲁϥⲭⲁ, FGKS.

Hunt 18, 1–6 [1] Fmg 'the sixth Sunday of Pentecost,' 'the second Sunday of Mesry.' ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲁ] cf. Gr. ℵBE 13. 14* 15. 16. 31. 36. 40. 68. (69. 98mg 105. ascr) 180. cat aethro &c.: ⲟⲩ. ⲛ̄, K*. ⲟⲩⲟϩ] ABaΓNOPT 18: om. LgTtFGKS. ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵABDE &c. ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡ.] ⲉⲉⲣ., Γr. ⲉϣⲉ] LgTtABaNOT 18: ⲁϥϣⲉ, GK:

which[a] it is possible for us to give *account* for the trouble.'
41 And having said these (things), he dismissed the *assembly*.

XX. But after the trouble was ended, Paulos sent for the *disciples* and comforted them, he *saluted* them, he came forth to go to (the) Makedonia. 2 Having passed through that place and having comforted them in many a word, he came to [the] Ellas. 3 But having spent three months there, an evil plan was made concerning him by the *Jews*. Being about to come to (the) Syria, a plan was made to return through (the) Makedonia. 4 But Sōsipatros of Pyrrus the man of Beroia was with him; but (of) them of Thessalonikē, Aristarchus and Sekounthos; and Gaios the man of Terbē, and Timotheos; but they of [the] Asia, Tychikos and Trophēmus. 5 But these having been before us, stayed for us in

---

[a] Lit. 'this concerning which.'

---

om. ΓFPS. ⲑⲗⲗⲁⲕⲉⲁⲟⲛⲓⲁ] cf. ? Gr. AHP al plu &c. 2 ⲉⲧⲁϥ (ϯ, P) ⲥⲓⲙⲓ] + ⲁⲉ, ABᵃ. ⲡⲓⲗⲗⲁ] LᵍA₁BᵃFGOS: ⲛⲓⲗⲗⲁ, TᵗA₂ΓKNPT 18. ⲧⲉⲗⲗⲁⲥ] ⲧⲁⲗⲗⲁⲥ, T. 3 ⲁⲉ] cf. Gr. D 27. 38. e. ⲉϥϩⲱⲟϯ] om. FS. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ (C, S)] position cf. ? Gr. ℵABE 13. 38. 69. 113. 180. al²ˢᵒʳ cat. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] LᵍTᵗABᵃFGKS 18: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟϯ ⲛ̄, ΓNOT: ⲛ̄ⲭⲉ, P. ⲉϥⲡⲁⲓ] + ⲁⲉ, TᵗΓNT: ⲉϥⲡⲁⲓⲙⲓ ⲁⲉ, O. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. GK. ⲛ̄ⲭⲉⲟϯⲥⲟⲥⲙⲓ] cf. Gr. B³HLP al pler syrᵖᵐˢᵍʳ &c. ⲇⲉⲡⲟⲗⲗ.] ϩⲓⲧⲉⲛ 'through,' BᵃP 18. 4 ⲁⲉ ⲡⲉ] LᵍTᵗAGᶜ: om. ΓKN OT: om. ⲁⲉ, BᵃG*P 18: om. ⲡⲉ, FS; for om. ἀχρί &c. cf. Gr. ℵB 13. vg aeth^{utr} ar^{e}. ⲥⲱ (O, N 18) ⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ] cf. Gr. 4* 25. 40. 47. 57** 68. 96. 101. c^{scr} al plus^{10} demid arm ar^{e} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲧ (I, Γ: ⲉ, FKS) ⲣⲣⲟⲥ] cf. Gr. ℵABDE al plus^{30} cat vg syrᵖᵐᵍ arm &c. ⲡⲁⲑ.] ⲡⲉⲑ., A₁: ⲡⲓⲑ., A₂: -ⲑⲁⲥⲥⲁⲗⲟϯⲛ., P: -ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲗⲟⲛ., Bᵃ: -ⲑⲉⲥⲁⲗⲟⲛ., FKS 18: -ⲑⲏⲥⲥ., N. ⲥⲉⲕⲟϯⲡⲑⲟⲥ] ABᵃP 18: ⲥⲉⲕⲟϯ (om. S) ⲛ (om. N) ⲧⲟⲥ, LᵍTᵗΓFKOT: ⲥϯⲕⲟϯⲛⲧⲟⲥ, G. ⲧⲉⲣⲃⲏ] ⲁⲉⲣⲃⲏ, ΓN. ⲧϯⲭⲓⲕⲟⲥ] LᵍTᵗABᵃKP 18: ⲁϯ., G: ⲧϯⲭϯ., O: ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ, ΓFNST. ⲧⲣⲟⲫⲏⲗⲗⲟⲥ] TᵗAΓP 18*: -ⲫⲓⲗⲗⲟⲥ, Lᵍ &c.: ⲧⲣⲟⲫⲟⲥ, Bᵃ.

ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲧⲟϥⲓ ⲛⲁⲛ ϩⲉⲛ ⲧⲣⲱⲁⲥ.

σπζ 6 Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲓⲉϥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧϣⲉⲙⲙⲏⲣ· ⲁⲛⲉⲣϣⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ϕⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ· ⲟⲩⲟϥ ⲁⲛⲓ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲣⲱⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉ̄ ⲟⲩⲟϥ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲁⲩ ϩⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲍ̄ ⲛⲉϥⲟⲟⲩ·

σπη 7 ϩⲉⲛ ϕⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲁⲡⲱⲟⲩⲧ† ⲉϥⲱϣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ· ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲧⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ· ⲉϥⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥ† · ⲛⲁϥϕⲱⲣϣ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲧϕⲁϣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲉϫⲱⲣϥ·

8 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲛⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲙⲙⲁⲥ· ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ· ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲛⲁⲧⲃⲟⲩⲛⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ· 9 ⲛⲁϥϩⲉⲙⲙⲉⲥⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲡⲧⲩⲭⲟⲥ ϫⲓⲱⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲣϣ† · ⲉϥⲟⲃϣ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓϣ† ⲛ̄ⲉⲛⲕⲟⲧ· ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲁ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲥⲟⲕϥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ· ⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥϩⲧ ϩⲉⲛ †ⲙⲙⲁϩ̄† ⲛ̄ⲟⲩⲁϩⲙⲓ· ⲟⲩⲟϥ ⲁⲩϥⲓⲧϥ ⲉϥⲙⲙⲟⲟⲩⲧ·

10 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥϩⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲧⲗⲟⲥ· ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ· ⲟⲩⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲗϫϥ ⲉϩⲏⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣϣⲱⲟⲣⲧⲉⲣ. ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ· 11 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ· ⲟⲩⲟϥ ⲉⲧⲁϥϕⲱϣ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲓⲕ· ⲟⲩⲟϥ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙⲙⲟ† ⲛⲓ ⲁϥⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲁⲧⲉ ϕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϥ ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲁϥⲓ

---

5 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵABE 13. 27. 29. 33. 40. 68. 105. 137. 163. a^{scr} c^{scr} syr^{p} &c. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ(om. ⲉⲣ, NT)ϣⲟⲣⲡ] cf. Gr. B^{3}D al sat mu e vg syr^{utr} arm aeth. ⲧⲣⲱⲁⲥ] ⲧⲧ., Γ. 6 ⲛⲓⲉϥⲟⲟⲩ] ⲛⲁⲓⲉϥ., O. ⲙⲓⲁ(ⲉ, ℵ)ⲧⲱⲩⲉ(ⲁ, ℵT)ⲙⲙⲏⲣ] ⲙⲓⲙⲙⲉⲧⲁⲧ-ϣⲉⲙⲙⲏⲣ, L^{s}. ϕⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ]-ⲡⲟⲥ, A$_{2}$°F°ℵPST°. ⲟⲩⲟϥ, 1°] om. FGKS. ⲟⲩⲟϥ, 2°] L^{s}AB^{b}P 18: om. T^{s} &c. ⲇⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] AB^{b} 18: om. L^{s}T^{s} &c. 7 P^{res} الاحد الخامس اذا اتفق فى الاثنين الثانية 'the fifth Sunday when it occurs in the second (half of) the months': P^{res} S^{res} 'the third Sunday of Amahîr.' ⲛ̄ⲧⲉ] ℵ, B^{b}FGST. ⲉⲧⲁⲡⲟ.] cf. ? Gr. ℵABDE al^{20} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲉϥⲛⲁⲓ] ⲉϥ. ⲁⲉ, FGS: ϥ. ⲁⲉ, K. ⲉⲡⲉϥⲣ.] L^{s}T^{s}AFKPST: ⲙ̄ⲡ., B^{b}ΓGNO. ⲁⲉ 2°]

Trōas. 6 But we (pron.) after the days of the unleavened (plur.) sailed from Philippois, and we came unto them to Trōas in[a] five (days), and we abode there with them seven days. 7 But on (the) first (lit. one) of the *sabbaths*, we having assembled to break [a] bread, Paulos was speaking to them, being about to come forth on the (lit. his) morrow; but he was spreading out the word unto midnight. 8 But there were many *lamps* in the upper place, the place in which they were being assembled. 9 But a young man was sitting, his name being Eutychos, upon the window, forgetting (himself) in a deep (lit. great) sleep; but as Paulos was speaking, the sleep overcame[b] him more, he fell down from (ⲥⲉⲛ) the third storey, and he was taken up dead. 10 But Paulos came down, he threw himself upon him, and having embraced him, he said: 'Trouble not; for his *life* (is) in him.' 11 But having gone up, and having broken the bread, and having tasted, he prolonged[c] the word until (the) light came

---

[a] Lit. 'at (ⲙⲙ) our five.' [b] Lit. 'drew him.' [c] Lit. 'drew.'

---

cf. Gr. 15. 18. 23. 36. 68. 180. cat syr^{p} &c.: om. FG^{c}KS, cf. Gr. D^{gr}. 8 ⲉⲛⲁⲧⲑⲟⲧⲏⲧ] cf. Gr. minusc non ita mu aeth^{ro} &c. 9 ⲛⲉ 1°] om. FGKS. ⲉⲧⲧⲩⲭⲟⲥ] ⲉⲧⲧⲓⲭ., FPST. ⲛⲓⲙⲟⲩⲧ] T^{t}AB^{a}ΓFGKNOT: -ⲟⲩⲧ, L^{g}PS. ⲉⲫⲟⲃⲱ] +ⲁⲉ, FS: ⲁⲩ., P. ⲁⲩⲟⲉⲓ] L^{g}AB^{a}Γ^{r}PS: pref. ⲟⲩⲟⲟ, T^{t}FGKN(ⲉⲩ)OT. ⲥⲉⲛ 2°] AB^{a}ΓNO*T: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^{g}T^{t}FGKO^{c}PS. ⲧ(om. N)ⲙⲙⲁⲟ-ⲩⲧ] AGP: -ⲩ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲟⲩⲁⲟⲙⲙⲓ] ⲙⲙ(ⲛ, K)ⲃⲁⲟⲙⲙⲓ, FKS. ⲉⲩⲙⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲁⲩⲙⲙ., Γ. 10 ⲉⲥⲣⲏⲓ] AB^{a}FGKPS: ⲉⲟⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t}ΓNOT. ⲉⲧⲁⲩⲙⲙⲟⲗⲭⲩ] ⲁⲩⲙⲙ., FGKS; for pronoun cf. Gr. C 27. 36. 38. 66** 69. 105. 180. a^{scr} al pauc cat syr^{utr} arm &c. ⲉⲥⲏⲧⲩ] ⲛⲥ., T^{t}GS. 11 ⲉⲧⲁⲩⲱⲉ] ⲉⲧⲁ(ⲉ, N)-ⲩⲓ, ΓNOT. ⲟⲩⲟⲟ ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲱ] cf. Gr. (exc. B). ⲙⲙⲡⲓⲱⲓⲕ] cf. Gr. ℵ*ABCD* 13. &c.: ⲛⲟⲩⲱⲓⲕ, FS, cf. Gr. ℵ^{c} D^{2}E H L P al pler cat &c. ⲟⲩⲟⲟ ⲉⲧⲁⲩⲭⲉⲙⲙ] ⲁⲩⲭⲉⲙⲙ, FGKS. ⲙⲙⲡⲓⲥⲁⲭⲓ] ⲉⲩⲥⲁⲭⲓ 'speaking,' ΓNOT. ⲟⲩⲟⲟ ⲡⲁⲓ ... ⲉⲃⲟⲗ] om. FO*S homeot.: om. ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ, ΓNT.

ⲉⲃⲟⲗ ⳾ [12] ⲁⲩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉⲩⲱⲛϩ ⳾ ⲟⲩⲟⲩ
ⲁⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲁⲧⲟⲩⲛⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲁⲛ ⳾ |
σπθ [13] Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲁⲥⲥⲟⲥ ⳾ ⲉⲡⲉϣϣ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳾ ⲛⲉⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ
σ4 ⲛ̄ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ⲉⲩⲛⲁⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲣⲁⲧϥ ⳾ † [14] Ⲉⲧⲁϥ-
ϯⲙⲁϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲉⲛ ⲁⲥⲥⲟⲥ ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲓ
ⲉⲙⲓⲗⲓⲧⲓⲛⲏ. [15] ⲡⲉϥⲣⲁϲϯ ⲇⲉ ⲁⲡⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛϯⲙⲁϯ ⲛ̄ⲛⲉⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲭⲓⲟⲥ. ⲛ̄ϩⲁⲡⲁ-
ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉⲥⲁⲙⲙⲟⲥ ⳾ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲁⲛⲓ
ⲉⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⳾ [16] ⲛⲉⲁϥⲑⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲧⲗⲟⲥ ⳾
ⲉⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϩⲟⲡⲱⲥ ϫⲉ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲱⲥⲕ ϩⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ. ⲛⲁϥⲓⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϯⲡⲉⲛⲧⲏ-
ⲕⲟⲥⲧⲏ ϩⲉⲛ ⲓⲗ̄ⲙ̄ ⳾

ΛΘ.

σ4α [17] Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲙⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ
ⲁϥⲙⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾
[18] ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲅⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲡⲉⲙⲙⲱ-

---

[12] ⲉⲩⲱ(ο, B^aPS) ⲛϩ] ⲛ̄ⲩⲱⲛϩ, ΓNT ⲙⲙⲉⲧⲟⲁⲧⲟⲩⲛⲧ] ⲙⲙⲉⲧϫⲁⲣⲟⲩⲛⲧ, FS. ⲁⲛ] +ⲧⲉ, $A_1{}^c B^a$. F^{mg} 'the end (of the lection).' Hunt 18, 13–16 [13] ⲛ̄ϣⲟ(ω, FKS) ⲣⲡ] cf. Gr. ℵB^3CL al sat mu &c. ⲁⲛⲓ] ⲁⲩⲓ, T, 3° pers. ⲁⲥⲥⲟⲥ] ⲁⲥⲥⲟⲛ, S; cf. Gr. ℵABCDEH al pler vg arm &c. ⲉⲛ(ⲛ̄, B^a)ⲟⲱ(ⲏ, T^tGK)ϣ ⲉⲧⲁⲗⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] om. FS: -ⲛ̄ⲧⲁⲗⲉ, T^tΓNOT. ⲙⲙⲓⲙⲙⲁ] L^gAB^aΓOP: ⲉⲡⲓ., T^tFGKNST. ⲛⲉⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ] ⲉⲁϥ., ΓNOT 18. ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧ., Γ. ⲛ̄ⲣⲁⲧϥ] ⲉⲣ., G. [14] ⲇⲉ] om. O, cf. Gr. C^{*vid}. ⲁⲥⲥⲟ(ω, A_2)ⲥ] $L^g T^t$ &c.: ⲛⲁⲥⲥⲟ(ω, A_1)ⲥ, A_1F* by error. ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ] ⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲛ 'he took us on board,' G*^{mg} نسخة ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ وهو صحيح 'a copy "we took us on board" and it is correct.' ⲙⲙⲓⲗⲓⲧⲓⲛⲏ] A: ⲙⲙⲏⲗ., ΓNOT: ⲙⲙⲏⲗⲏⲧⲓⲛⲏ, T^t: ⲙⲙⲩⲗⲏⲧⲓⲛⲏ, L^g: ⲙⲙⲓⲗⲏⲧ., G: ⲙⲙⲉⲗⲉⲧ., FKS: ⲙⲙⲧⲓⲗⲓⲛⲏ, P: ⲙⲙⲓⲧⲩⲗⲓⲛⲏ, B^a, cf. Gr. AE al^{2scr}: ⲙⲙⲓⲧⲩⲗⲏⲛⲏ, 18. [15] ⲡⲉϥⲣ.]

forth, and thus he came forth. [12] But they brought the boy alive, and they received no little consolation. [13] But we (pron.) went before on board the ship, we came into Assos arranging[a] to take in[b] Paulos at that place: for he had ordered us thus, being about to walk on foot. [14] But having met (†ⲙⲙⲁ†) with us in Assos, we took him in, we came to Militinē. [15] But on the morrow we sailed from there, we came opposite (†ⲙⲙⲁ†) Chios, but in the evening we came to Samos; afterwards we came to Milētos. [16] For Paulos had ordained to sail past[c] Ephesos, *that* he might not delay in [the] Asia, for he was hasting, that, if it were possible, he might spend (the) day of the Pentēcostē in Jerusalem.

[17] But from Milētos he sent to Ephesos, he called the *presbyters* of the *church*. [18] But they having come unto him, he said to them: 'Ye (pron.) know, since the first day (in) which I came to [the] Asia, in what manner I was with

[a] Lit. 'ordaining.' [b] Lit. 'place.' [c] Lit. 'from.'

pref. ϵ, OP. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. ⲁⲛ†ⲙⲙⲁ†] L^{g}AB^{a}ΓNOPT 18: ⲁⲛⲓ 'we came,' T^{t}FGKS. ⲛ̄ⲍⲁⲛⲁⲣⲟⲩⲍⲓ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNOPT, cf. Gr. B 15. 19. 73. cat: ϵ(om. FKS)ⲡⲉϥⲣⲁϩ† 'on his morrow,' FGKS. ⲁϵ 2°] + ⲟⲛ 'also,' T^{t}FGKS. ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ] AB^{a}ΓN OT 18: -ⲥⲱⲥ, L^{g}T^{t}FGKPS; for om. *καί* &c. cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 37. 69. 73. 180. a^{scr} vg arm aeth^{pp}; for om. copulam cf. aeth^{pp}. ⲙⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ(ℵ, B^{a}*)] L^{g}AB$^{a\,c}$NPT 18: ⲙⲙⲓⲗⲓⲧⲟⲥ, ΓG: ⲙⲙⲏⲗⲓ-ⲧⲟⲥ, T^{t}O: ⲙⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲥ, FKS. [16] ⲡⲉ(ℵ, A$_{1}$)ⲁϥⲑⲱ(ℵ, FKS)ⲩ] cf.? Gr. ℵABC*DE 13. 14** 15. 36. 68. 69. 73. 105. 180. a^{scr} cat vg syr^{p} arm. ⲅⲁⲣ 1°]+ⲡⲉ, FKS. ⲉⲓⲧⲉⲛ] ⲇⲉⲛ, FS. ⲉⲟⲡⲱⲥ] ⲉⲱⲡⲟⲥ, S: ⲟⲡⲱⲥ, ΓOT: ⲱⲡⲱⲥ, N. ⲉⲓⲡⲁ] om. T^{t}FGKS. ⲡⲉⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄] ⲡⲓⲉⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ, ΓNOT: ⲡⲕⲉⲡⲉⲉⲟⲟⲩ, G by error. ⲡⲉⲛⲧⲏ-ⲕⲟⲥⲧⲏ] ⲡⲉⲛⲧⲩⲕ., ΓN: ⲡⲉⲛⲧⲓⲕ., P. ⲓⲁ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. ℵAE 13. 40. 105. 12^{lect} 58^{lect} a^{scr} c^{scr}. [17] ⲁϵ ⲇⲉⲛ] ⲉⲓⲧⲉⲛ, O. Hunt 18, 17–21 ⲙⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ] as verse 15 exc. ⲙⲙⲉⲗⲓⲧ., T: ⲙⲙⲏⲗⲓⲧ., G^{c}N 18. [18] ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, Γ*O* singular. ⲁϵ] om. P. ⲩⲁⲣⲟϥ] ⲩⲁⲣⲱⲟⲩ, Γ*O* plural; for om. *ὁμοῦ* &c. cf. Gr. ℵBCHLP al fere omn cat syr^{utr} arm aeth &c. ⲭϵ 2°] ⲛ̄ⲭⲉ, S. ⲁⲓⲩⲱⲡⲓ] ⲁⲓⲩⲟⲡ, FS.

ⲧⲉⲛ ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟ· [19] ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲕ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ϩⲉⲛ ⲟⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ⲉⲩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲉⲣⲙⲟⲩⲓ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ· ϩⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧⲉⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ· [20] ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲓⲉⲛ ⲉⲗⲓ ϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ· ⲛ̀ⲟⲩⲉⲙⲉⲛ ⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲙⲉⲙ ⲉⲧⲥⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ. [21] ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲛ̀ⲁⲛⲙⲟⲥⲓⲁ· ⲙⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲙⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲧ· ⲙⲉⲙ ⲛⲓⲡⲁⲅⲧ ⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅·

c σ4β [22] Ⲟⲩⲟⲅ ϯⲛⲟⲩ ⲅⲛⲓⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲥⲟⲛⲅ ϩⲉⲛ | ⲡⲓⲡⲛⲁ· ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲓⲗ̀ⲏⲙ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ·

[23] Ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲭⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲥⲉⲟⲩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲉⲅⲁⲛⲥⲡⲁⲧⲅ· ⲙⲉⲙ ⲅⲁⲡⲟⲗⲩⲥⲓⲥ. [24] ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧ· ϩⲉⲛ ⲅⲗⲓ ⲛⲥⲁⲭⲓ· ⲱⲁϯⲭⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲙ ϯⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ· ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓⲃⲓⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅· ⲉⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲅⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲧ·

σ4γ [25] Ⲟⲩⲟⲅ ϯⲛⲟⲩ ⲅⲛⲓⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲙⲙⲓ· ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
...ⲁⲛⲟⲕ, K ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲅⲟ ⲁⲛ ⲭⲉ· ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲓⲙⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲓⲅⲓⲱⲓⲅ ⲛ̀ⲧⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲧ· [26] ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ

ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ] ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ 'the &c.,' FS. [19] ⲉⲓⲟⲓ] ⲉⲓ, Ba: ⲉϥⲟⲓ, NT by error. ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅] om. ⲙ̀, FS. ⲛⲉⲙⲉⲛⲉⲣⲙⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABDE 13. 40. 68. 80. 81. 137. 142. 180. vg syrsch are aethpp &c. [20] ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲓ(ϵ, Ba*)ⲅⲉⲛ] om. ⲉⲧⲉ, FKS. ⲟⲩⲉⲅⲉⲛ] ⲟⲩⲅⲉⲛ, K. [21] ⲉⲓⲉⲣ]ⲉⲉⲣ, FS. ⲛ̀ⲁⲛ(ⲓ, FST)ⲙⲟ(ⲱ, FKS)ⲥⲓⲁ] LgTtAΓGNOT: om. ⲛ̀, BaFKPS 18. ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] om. ⲛⲓ, S. ⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] LgTtAP: ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, Ba 18: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, NOcT: ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, ΓFGKO*S, cf. Gr. E. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵAC(D)E 13. 15. 18. 27. 29. 31. 36. 40. 68. 69. 105. al permu cat vg syrsch arm aethpp &c. [22] ⲁⲛⲟⲕ] position cf. ? Gr. DHLP al pler am tol syrutr Did &c.

you in all this time; 19 being servant to the Lord in all
humbleness of heart, and tears, and the *trials* which came
upon me, in the evil plans of the *Jews*: 20 how I hid not
anything of (ϧⲉⲛ) the things which were profitable, without
showing them to you, and teaching you, 21 witnessing *publicly*
and *in every* house to the *Jews* and the Greeks [the] *repen-
tance* toward (ⲛ̄ⲧⲉ) God, and the faith in (ⲉ) our Lord Jesus
Christ. 22 And now, lo, I (pron.) being bound in the *spirit*
shall (lit. will) go to Jerusalem, I know not that which will
befall[a] me in it. 23 *Except that* the holy *spirit* witnesseth
to me *in every city*, saying: "Bonds and *afflictions* stay
for thee." 24 But (ⲁ) my *life* I put it not, that it is precious
to me, in any account[b], until I complete my *course* and the
ministry which I received from the Lord Jesus, to witness
to the *Gospel* of the grace of God. 25 And now, lo, I (pron.)
know that ye see my face no more, all ye, they among whom
I was passing, proclaiming the kingdom of God. 26 There-

---

[a] Lit. 'come in upon.' [b] Lit. 'word.'

ⲉⲓⲥⲟⲛϩ] AGS*: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓNOPS^{c}T: ϯⲥⲱⲛϩ, FK. ϯⲛⲁ.] pref. ϫⲉ, O^{c}. ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, T^{t}. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] AB^{a}: ⲛ̄ϯⲥ., L^{g}T^{t} &c. double negative. ⲙ̅ⲡⲉⲑⲛⲁⲓ] A: ⲛ̄ⲛⲏ(ⲓ, N) ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁⲓ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓGNOPT: ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ 'which come,' FKS. ⲉϩⲣⲁⲓ] ⲛ̄ϩⲣⲁⲓ, NP^{c}. 23 ⲡⲗⲏⲛ] AFGS: +ϫⲉ 'that,' L^{g}T^{t}B^{a}ΓKNOPT. ϥⲉⲣⲙ̅ⲉⲑⲣⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGK: ⲉϥⲉⲣⲙ̅., P: ⲉⲣⲙ̅., ΓNOST; cf. ? Gr. ℵ*BCDHLP al pler cat e vg Did &c. ⲛⲏⲓ] cf. Gr. ℵABCDE al plus^{30} cat^{333} vg syr^{utr} arm aeth^{pp} Ath Did &c. ⲛⲁⲕ] cf. syr^{sch} ar^{e} arm aeth^{utr}. ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ] ⲛⲓⲥⲛ., P definite. ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ] -ⲓⲛ, A$_{2}$. 24 ⲁⲗⲗⲁ . . . ⲥⲁϫⲓ] cf. ? Gr. ℵ*BCD^{2} ar^{e} aeth^{utr} arm &c. ϯϫⲱ] ϯϫⲱ, K. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS; cf. Gr. ℵABD 13. 40. 81. cat vg syr^{sch} ar^{e} aeth^{utr} &c. ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ] -ⲕⲱⲛⲓⲁ, G. ⲑⲏ] om. FGKS. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, T^{t}B^{a}ΓNT. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, FS: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, B^{a}. ⲉⲉⲣⲙ̅ⲉⲑⲣⲉ] L^{g}T^{t} AB^{a}P: ⲉⲓⲉⲣⲙ̅., ΓFGKNOST. ⲙ̅ⲡⲓⲉⲩ.] ⲉⲡⲓ., P. 25 ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] AB^{a}*G: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ 'ye will see,' L^{g}T^{t} &c. ⲉⲡⲁϩⲟ] trs. after ϫⲉ, G. ⲉⲓϩⲓ.] ⲉϩⲓ., FOST. ⲛ̄ϯ.] ⲛ̄ⲧⲉϯ., NT. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. EHLP al pler vg syr^{sch} arm^{treg} aeth &c.: om.

ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⁘ ϫⲉ ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ 27 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲙ̄ⲡⲓϩⲟⲡⲧ ⁘ ⲉϣⲧⲉⲙⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲫⲟⲩⲱϣ
ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲫϯ ⁘
σϛδ 28 Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⁘ ⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲑⲏ
ⲉⲧⲁϥϫⲫⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲓⲛ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘
σϛε 29 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⁘
ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϯⲁⲥⲟ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲟϩⲓ ⁘ 30 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘ ⲉⲩϫⲱ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲫⲱⲛϩ ⁘ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲟⲩ ⁘
σϛϛ 31 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ |
ⲙ̄ⲫⲙⲉⲩⲓ ⁘ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ ⲅ̅ϯ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲁⲧⲟⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲓϯⲥⲃⲱ
ⲙ̄ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣ-
ⲙⲱⲟⲩⲓ ⁘ 32 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲙⲟⲧ ⁘
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲑⲱϣ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϯⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
σϛζ 33 Ⲟⲩϩⲁⲧ ⁘ ⲓⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲓⲉ ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⁘ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲉⲡⲓ-
ⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘ 34 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-

ΓFNOST, cf. Gr. ℵABC 13. 15* 36. 180. cat syr^{p} arm^{gb} &c. 26 ⲡⲁⲓⲉϩ.] ⲫⲁⲓ., N. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, B^{a}. ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. E 33. 68. 105. al plus^{10} vg^{cd} syr^{utr} arm^{cdd} aeth &c. 27 ⲙ̄ⲡⲓϩⲟⲡⲧ] -ϩⲱⲡⲧ, NT: -ϩⲟⲡ, B^{a}: -ϩⲱⲃ, O*: -ϩⲱⲡ, °. ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ^{c}AEHLP al pler syr^{utr} arm aeth &c. ⲙ̄ⲫϯ] ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, B^{a}: ⲉⲫϯ, A$_{2}$. 28 ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABD 13. 15. 36. 81. 180. o^{scr} cat vg arm aeth &c.: +ⲇⲉ, FS. ⲛⲉⲙⲡⲓⲟϩⲓ] ⲉⲡⲓ., FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P: ⲉ̅ⲑ̅, T. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, FS. ⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲙⲟⲛⲓ, ΓNOT. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. AC*DE 13. 15. 18. 36^{txt} 40. 69. 73. 81. 95* 130. 156. 163. 180. 58^{lect} a^{scr} cat

fore, I witness to you in this very[a] day that I (pron.) am
pure from the blood of you[b] all. 27 For I hid *not* myself so
as not to show to you (the) whole wish of God. 28 Take
heed to yourselves and all the flock, in which the holy *spirit*
put you as *overseers*, to feed the *church* of the Lord, which
he got through his own blood. 29 But I (pron.) know that
after my going (away) grievous wolves will come in to you,
they will not spare the flock; 30 and men will rise from
among you, saying perverse words, for them to draw the
disciples after them. 31 Therefore *then* watch yourselves,
remembering that I spent three years, I ceased not by the day
and the night admonishing each one of you in tears. 32 And
now I commit you to the Lord and (the) word of his grace, for
which it is possible to establish and to give *inheritance*
among all them who were sanctified. 33 [A] silver or [a]
gold or a garment I *coveted* not them of any one. 34 Ye (pron.)

---

[a] Lit. 'of (the) day.' [b] Lit. 'your blood.'

---

syr$^{p\ mg}$ arm Ath Did &c.: ⲫϯ 'God,' G, cf. Gr. ℵB 4. 22. 23. 25. 27. 46. 65. 66* 68. 84. 89. 154. 162. 12^{lect} vg syr$^{p\ txt}$ syr$^{lect\ vat}$ Cyr Orsies &c. ⲡⲉϥⲥⲛⲟ(+ⲩ, A_2)ϥ] om. ⲡⲉϥ, O*. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}. ϯⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC*D 13. 15. 36. 68. 69. 105. 163. 180. a^{scr} cat vg syr^{sch} arm aeth &c. ⲉⲩϩⲟⲣϣ] -ⲱⲣϣ, PS*. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϯ.] L^{g}T^{t}AB^{a}FK^{r}S: ⲛ̄ⲥⲉϯ., GP: ⲥⲉⲛⲁϯ., ΓNOT single negative. ⲁⲥⲟ] ⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ, G. 30 ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ] AB^{a}FGS: -ⲟⲩⲛⲟⲩ, L^{g}T^{t}ΓK^{r} NOPT. ⲉⲩⲫⲱⲛϩ] -ⲟⲛϩ, B^{a}GP. 31 ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲁⲓⲉⲣ] om. FS?. ⲅ̄ϯⲛ̄] T^{t}A_2ΓGOT: ⲅ̄ⲛ̄ϯ, A_1 by error: ⲅ̄ⲛ̄, L^{g}B^{a}FK^{r}(N)PS. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. DE al plus[20] vg syr^{utr} arm^{odd} aeth^{utr} Orsies &c. ϧⲉⲛ . . . 32 ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] om. T* homeot. 32 ϯⲭⲱ] ⲭⲱ, FS: ϯⲛⲁⲭⲱ, K^{r}P. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABD 13. 33. 34. 68. 81. vg syr^{utr} arm aeth^{pp} ar^{e} Orsies &c. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. B 33. 68. ⲡⲥⲁϫⲓ] A_1B^{a}ΓGNOT 18: ⲡⲓⲥ., L^{g}T^{t}A_2FK^{r}PS. ⲉⲑⲱ(ⲟ, F)ϣ] for om. ὑμᾶς cf. Gr. (exc. DE 14* 29. 66** 69. 76. 81. 105. 163. al^{5} syr^{sch} aeth Orsies &c.). ϯ.] cf. Gr. ℵABDE 25. vg. ⲕⲗⲏⲣ.] cf. ? Gr. DHLP al pler. ϧⲉⲛ] ϧⲁ, FS. 33 ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ] ⲛⲟⲩⲃ, K^{r}. ϩⲃⲱⲥ] pref. ϭⲓ, ΓNOT. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] obs. Gr. 97. d^{scr} add τούτων. 34 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. unc

Hunt 18, 31–35

ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲭⲣⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ. 35 ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ϫⲉ ⲥϣⲉ ⲛ̄ϧⲟⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉⲛϯ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲧⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉϯ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲉϭⲓ ⳾

σϛη 36 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⳾ 37 ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲣⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲛⲁϩⲃⲓ ⲙ̄-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲫⲓ ⲉⲣⲱϥ ⳾ 38 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲙ̄-
ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⳾ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ϫⲟϥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⳾ ⲛⲁⲩⲧⲫⲟ
ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ ⳾

U.

σϛθ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⳾ ⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲕⲱ ⳾ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉⲣⲟⲇⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ ⲉⲡⲁⲧⲁⲣⲁ ⳾ 2 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ
ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⳾ ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ |

---

al pler cat m[82] vg syr[p] arm aeth[pp] &c.: + ⲇⲉ, T[t](F) G (S), cf. Gr. minusc pauc[vid] &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] ⲧⲉⲛⲥ., FS. ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲁⲓ] cf. syr[sch]: om. ⲛⲁⲓ, G, cf. Gr. D[gr]. ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ] ⲉⲩϣ., GNS. ⲛ̄ⲧⲁⲭⲣⲓⲁ] AB[a] 18: ⲉⲧⲁ., FS: ⲛ̄ⲛⲁ., L[g]T[t]ΓGK[r]NOPT. 35 ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FGS. ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ℵAEHLP &c. ⲛ̄(ⲉⲛ, GK[r]P)-ϧⲟⲥⲓ] -ϧⲓⲥⲓ, T[t]FGS: ⲉϧⲓⲥⲓ, O. ⲛ̄ⲧⲉⲛϯ (om. N)] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϯ, B[a] 18, 2° person. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ.] T[t]AB[a] 18: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ., L[g] &c. 1° person; obs. Gr. A*D* om. τε. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲙ̄ⲡⲓⲥ., G singular, cf. Gr. (LP al plus[35]) 38. 40. 57. 69. al plus[5] vg arm aeth. ⲡⲟ̅ⲥ̅] L[g]T[t]AB[a]FK[r]PS 18: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, ΓGNOT. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲡⲭ̅ⲥ̅, G. ⲧⲉ] ⲇⲉ, A: ⲡⲉ, G: om. FS. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] position cf. Gr. unc al

know that these my hands ministered to my *need*, and (to)
them who were with me. 35 I showed to you all things, that
it is right to toil thus and help them who are weak, and for
you to remember the words of the Lord Jesus, that he (pron.)
said: "It is a *blessedness rather* to give than to receive."'
36 And having said these (things), he threw himself on his
knees with them all; they *prayed*. 37 But there was a great
weeping of all of them; and they threw themselves upon
(the) neck of Paulos, and they kissed his mouth, 38 grieving
most concerning the word which he said, that they will see
his (lit. my) face no more. But they were escorting him
toward the ship.

XXI. But it came to pass (that) having put to sea, we
separated from them, we sailed with straight course[a], we
came into Kō; but on the (lit. his) morrow we came to
Rodos, and from there we came to Patara: 2 and having
found a ship being about to cross over to [the] Phoinikē,

---

[a] Lit. 'being straight.'

---

longe plu cat m[82] vg syr[p] arm &c.: om. FGS. 36 ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, G. ⲁⲩⲉⲣⲡ.] A_1: ⲉⲩ., A_2 18: ⲁϥ., $L^g T^t$ &c. 37 ⲁϥϣⲱⲡⲓ] position cf. ? Gr. HLP al longe plu syr[utr] arm &c. ⲇⲉ] om. $GK^r O$. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩ., ΓGNT: om. O. ⲟⲩⲟϩ 2°] $T^t AB^a K^r$ 18: om. L^gΓ FGNOP?ST. ⲉⲣⲱϥ] $L^g AB^a F^o PST$ 18: ⲉⲣⲟϥ, $T^t Γ^r GK^r NO$. 38 ⲉⲩⲟⲓ] ⲉϥ., $Γ^r P$. ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄ (ⲉⲙ, $B^a K^r T$ 18) ⲕⲁϩ] om. ⲛ̄, P. ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ] -ⲧⲉ, A_2. ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] ⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ 'which I said,' FS. ⲥⲉⲛⲁ.] pref. ⲛ̄, T^t double negative: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, FGS. ⲛⲁⲩⲧⲫⲟ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲧⲫⲱ ⲇⲉ, FS. ⲉϫⲉⲛ] $L^g AB^a GK^r P$ 18: ϩⲓϫⲉⲛ, T^tΓNOT: ⲉ, FS.

Hunt 18, 36—XXI. 3

1 ⲁⲛⲫⲱⲣϫ] ⲉⲁⲛⲫ., $L^g K^r P$. ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] $T^t AFGS$ 18: ⲛ̄ⲥ., L^g &c.: + ⲉⲃⲟⲗ, P. ⲕ(ϫ, T*)ⲱ] cf. Gr. ℵABCDE al plus[50] cat &c. ⲡⲉϥⲣ.] ⲉⲡ., T^t. ⲉⲣⲟⲇⲟⲥ] ⲉⲣⲱⲇⲏⲥ, FS: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲣⲱⲇⲟⲥ, G; cf. Gr. CD 40. 68. &c. om. τήν. 2 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ, FGS. ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲓ] $L^g AB^a NOT$: + ⲙ̄ⲙⲁⲩ 'there,' T^tΓFGK^rPS (om. ⲓ). ⲉϥⲛⲁ.] ϥⲛⲁ., G.

ⲥⲁ ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ [3] ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⳾
ⲁⲛⲥⲟϫⲡⲥ ⲥⲁϫⲁϭⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⳾ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲥⲩ-
ⲣⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ ⲉⲧⲩⲣⲟⲥ ⳾

τ Ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⳾ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲟⲩⲓⲛ ⲙ̄-
ⲙⲁⲩ ⳾ [4] ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲍ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⳾

τα [5] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲕ ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⳾ ⲉⲩⲧⲫⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϣⲁ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲕⲉⲗⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲟ ⳾ ⲁⲛⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. [6] ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾
ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲛⲟⲩⲟⲩ ⳾

τβ [7] Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲧⲟⲗⲉⲙⲁⲓⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ⳾

τγ [8] Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲁⲛⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⳾
ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̄ ⳾
ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⳾ [9] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ

ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̄ϫ., F*S. [3] ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] L^{g}T^{t}AG: ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ, B^{a} 18, 3° pers.: ⲉⲧⲁⲛ(om. S)ⲓ 'having come,' ΓFK^{r}NOPST. ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ] cf. Gr. E. ⲥⲁϫⲁϭⲏ] -ϫⲓϭⲏ, A$_{1}$: -ϭⲁϫⲏ, Γ*?. ⲁⲛⲓ] cf. ? Gr. ℵABE 13. 34. vg syr^{p} aeth^{utr}. ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ] ⲛⲁϩⲓ, G: ⲛⲁⲣⲉϩⲓ, FS. ⲙ̄ⲡⲉϥ] om. ⲙ̄, FGS. ⲁⲟⲩⲓⲛ] ⲁⲩⲓⲛ, G.
Hunt 18, 4-7 . . . ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁⲩ 'thither,' B^{a}NT 18. [4] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABC*E
ⲉϩⲟⲟⲩ al plus[15] cat vg &c. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵABCE al sat mu cat &c. ⲁⲛϣⲱⲡⲓ] + ⲇⲉ, B^{a}. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] L^{g}AB^{a}K^{r}P 18: trs. before ⲁⲛϣ., FGS: om. T^{t}ΓNOT, cf. Gr. AEL 68. 73. 103. k^{scr} &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] combines the two Gr. readings. ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] + ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ 'holy,' B^{a}. ⲑⲣⲉϥ.] om. B^{a} 18: ⲉⲑⲣⲉϥ., ΓNO. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. 18. ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄]

we went on board; we put off. 3 But having seen Kypros,
we left it on the left hand, we sailed to (the) Syria, and we
came to Tyros: For the ship was being about to unlade[a]
its freight there. 4 But having found the *disciples*, we abode
there with them seven days, these who were saying to Paulos
through the *spirit* not to go into Jerusalem. 5 But it came
to pass (that) having completed the days, we came forth, we
walked (away), all of them escorting us, with women also
and their children, unto outside of the *city*: and we threw
ourselves upon our knees upon the shore, we *prayed*, 6 and
we *took leave* from one another, we went on board the ship,
but they returned to their own. 7 But we (pron.) sailed
from Tyros, we came into Ptolemais, and having saluted
the brethren, we abode with them a day. 8 But on the
(lit. his) morrow having come forth, we came to Kesaria, and
having gone into (the) house of Philippos the preacher of
good tidings, being one from the seven, we abode with him.
9 But this (man) had four daughters, *virgins*, *prophesying*.

---

[a] Lit. 'cast.'

---

cf. Gr. HLP al longe plu Did &c. 5 ⲇⲉ] om. P. ⲉⲃⲟⲗ 1°] trs. after ϫⲱⲕ, FS. ⲉⲩⲧⲫⲟ] -ⲱ, FS. ⲉⲃⲟⲗ 3°] om. P. ϩⲁⲛⲕⲉ.] T^tAB^aP 18: om. ⲕⲉ, L^gΓFGK^rNOST. ⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ] AOP 18: ⲁⲛϩⲓⲧⲧⲉⲛ, $T^t$$B^a$ΓNT: ⲁⲛϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ, K^r: ⲉⲧⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ, L^gFGS. ϩⲓϫⲉⲛ] $T^t$$A^c_{1.2}$$B^a$ 18: ⲉϫⲉⲛ, L^g &c. ⲛⲉⲛⲕⲉⲗⲓ] ⲛⲉⲕⲕⲉⲗⲓ, A_2. ⲁⲛⲉⲣ.] ⲉⲛⲉⲣ., P. -ϫⲉⲥⲑⲉ] -ϫⲏⲥⲑⲉ, T. 6 ⲟⲩⲟϩ] T^tAB^aΓNOT 18, cf. ? Gr. HLP al pler: om. L^gFGK^rPS, cf. ? Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 40. 69. 73. 105. 133. a^{scr} d^{scr} cat. ⲉⲡⲓϫⲟⲓ] ⲉⲡϫⲟⲓ, B^aO. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲩ., P. ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ(ⲓ, N), ΓNT. -ⲛⲟⲩⲟⲩ] -ⲛⲱⲟⲩ, $T^t$$A_1{}^c{}_2$. 7 ⲉⲧⲁⲛⲉⲣ.] om. ⲉⲣ, FS*. -ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] -ⲥⲡⲁⲍ., FS: ⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, G. 8 F^{mg} 'the third Sunday of Mesry.' ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, ΓNOT. ⲇⲉ] om. P. ⲉⲃⲟⲗ 1°] cf. Gr. ℵABCE al^{30} cat d vg syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. ⲁⲛⲓ] cf. ? Gr. ℵABCE al plu cat d vg syr^{utr} arm aeth^{utr}. ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAEP* &c. ⲉⲟⲩⲁⲓ] om. ⲉ, 26. ⲡⲉ] om. FS. 9 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁ(ⲉ, A_2)ϥ] -ⲟⲛⲧⲁϥ, B^aG: ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄(om. F)ⲧ., FO.

Hunt 26, 8–10

ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲉⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲡⲣⲟ-
τδ ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⳾ † [10] Ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾
τε Ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⳾ ⲉⲟⲩⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ ⳾ [11] ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̄|ϯⲍⲱⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲓϫ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲡⲉϫⲁϥ ⳾
Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ ⳾ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲙⲟϫϧ ⳾
ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲛϩϥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ [12] ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⳾
ⲛⲁⲛϯϩⲟ ⲡⲉ ⳾ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⳾
[13] ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛⲁϩⲏⲧ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲉⲥⲟⲛϩⲧ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⳾ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⳾ [14] ⲉⲧⲉ-
ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲱⲧ ⲁⲛⲭⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⳾

ⲘⲀ.

τϛ [15] Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲛ-
ⲛⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ [16] ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-

ⲛ̄(ⲙ̄, B^a S)ⲇ̄ &c.] for order cf. vg^cle aeth^ro: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲇ̄, N.
Hunt 18, 10-12 ⲉⲩⲉⲣⲡⲣ.] ⲉⲧⲉⲣⲡⲣ., K^r P. [10] ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] cf.? Gr. ABCH 4* 13. 15. 18. 36. 37. 66. k^scr cat vg syr^sch et p txt. ⲉⲟⲩⲡⲣ.] ⲉⲩⲡⲣ., A₂*. [11] ⲍⲱⲛⲏ] ⲍⲟⲛⲏ, S*: ⲍⲱⲛⲓ, N. ⲁϥⲙⲟⲩⲣ] ⲁϥⲙⲟⲣϥ 'he girded himself,' FGS; for om. τε cf. Gr. ℵABCDE al plus [20] cat &c. ϫⲓϫ . . . ϭⲁⲗⲁⲩϫ] cf. Gr. A al permu aeth &c. ⲛⲁⲓ] pref. ϫⲉ, FS. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] ⲉⲧⲁϥ., B^a N. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ]

10 But we having abode there many days, One came from [the] Ioudea, being a *prophet*, his name being Agabos. 11 And having come unto us, he took away the *girdle* of Paulos, he bound his hands and his feet, he said: 'These (things) are they which the holy *spirit* saith: "The man, whose is this girdle, the *Jews* will thus bind in Jerusalem, and will deliver him to (the) hands of *Gentiles*."' 12 But we having heard these (things), were beseeching, we and the brethren of that place, for him not to go to Jerusalem. 13 *Then* answered Paulos: 'What do ye, weeping and paining my heart? For *not only* to be bound, but (ⲁ) I (pron.) am prepared to die in Jerusalem for (the) name of the Lord Jesus.' 14 But he having not been persuaded, we held our peace, saying: 'Let the will of the Lord be done.'

15 But after these days having prepared ourselves, we were going to Jerusalem. 16 But some from the *disciples* came with us from Kesaria, having brought him with whom we

---

ⲉⲟⲩ, P. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ.] ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ(om. N) ⲛ̄ⲧⲉ., K^{r}N. ⲡ(ⲫ, 0)ⲁⲓⲙⲟⲭⲏ] ⲡⲓⲙⲟⲩⲭⲏ 'the &c.,' FS. ⲛ̄ⲍⲁⲡ.] ⲛ̄ⲧⲉⲍ., 18. 12 ⲡⲉ] ⲁⲉ, FS^{c}. ⲡⲓⲥⲡⲏⲟⲩ] A$_{1,2^{c}}$B^{a} 18: ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ, L^{g}T^{t} &c.: ⲧⲡ., NT. ⲟⲣⲉϥ] ⲟⲣⲉⲛ, FS: ⲉⲟⲣⲉϥ, A$_{2}$P. B$^{a^{mg}}$ الأخر 'the end.' 13 ⲧⲟⲧⲉ . . . ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC* et^{2} E 13. 15. 16. 18. 31. 73. 81. cat vg syr^{sch} arm. ⲭⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓK^{r} NPT, cf. Gr. BCHLP al longe plu syr^{p}: pref. ⲡⲉⲭⲁϥ, FGOS, cf.? Gr. ℵAE 7. 13. 25. 27. 29. 33. 34. 69. 81. 97. 105. 180. al^{5} ^{sor} vg syr^{sch} ar^{e} arm aeth. ⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲛ.] L^{g}AFGPS: ⲛⲉⲧⲉⲛ., B^{a}: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ., T^{t}ΓK^{r}NO?T. -ⲣⲁ]-ⲓⲣⲓ, FGS. ⲙⲙⲟϥ] ⲙⲙⲟ, G. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲣ., 0. ⲟⲩⲟⲍ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ†.] om. ⲟⲩⲟⲍ, ΓN(0)T: ⲉⲟⲣⲉⲧⲉⲛ†., 0. ⲍⲉⲛⲓⲗⲏⲙ] cf.? Gr. ℵ*. ⲡⲟ̄ⲥ̄] ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ 'our Lord,' B^{a}FS 18. 14 ⲁⲉ] om. FS. ⲛⲉⲧⲉⲍⲛⲁϥ] position cf.? Gr. DHLP al pler &c. 15 F^{mg} الرفع د . . . '(the Sunday) before the fast, the fourth Sunday of Amshīr.' ⲁⲉ] om. FS. ⲛⲁⲛⲛⲁ] cf.? Gr. ℵ^{c}ABEHL^{2}P al pler &c.: ⲛⲁⲓⲛⲁ, B^{a} singular: ⲛⲁⲛ, A, 'going' omitted. ⲓⲗⲏⲙ] cf. Gr. HLP al pler &c. 16 ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. G. ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE: pref. ⲧ, T^{t}. ⲉⲃⲟⲗ 2° . . . ⲓⲙⲓ] om. S.

Hunt 18, 13–17

ⲧⲏⲥ ⳾ ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲁⲓ
ϫⲉ ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ. 17 ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲁⲩϣⲟⲡⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ 18 ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁ ⲓⲁⲕⲱ-
ⲃⲟⲥ. ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ 19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ
ⲥⲃ ⲟⲩⲁⲓ ⳾ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ | ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⳾ 20 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲧⲍ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ † Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ
ⲛ̄ⲑⲃⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾
21 ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⳾ ϫⲉ ⲕϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲟⲩⲃⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛ-
ⲏⲑⲓⲁ. 22 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲕⲓ.
23 ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲁⲕ ⳾
ⲧⲏ Ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲉⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ. 24 ϭⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲕ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϭⲉ ⲇⲁⲡⲁⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾

ⲟⲩⲁⲓ] +ⲇⲉ, ΓNOT. ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ] L^{g}AGK^{r}P 18*: ⲛⲁⲥⲱⲛ, B^{a} 18^{c}, cf. Gr. D$^{gr*\ wtst}$ d fu tol: ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ, T^{t}ΓFNOT, cf. ? Gr. ℵ demid vg^{sixt}: ⲁⲥⲥⲱⲛ, S. ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ &c.] ⲟⲩⲕ. + ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓNO^{c}T: ⲟⲩⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ, FGS. 18 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, NOT. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. BCHLP al pler cat de vg &c. ⲇⲉ 2°] cf. ? Gr. D*d. 19 -ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] -ⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, FS by error. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] AB^{a}Γ NOT: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t}FGK^{r}PS. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛⲏⲉⲑⲛⲟⲥ, FST. 20 ⲁⲩϯⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵD &c.: ⲛⲁⲩϯ., ΓGNOT, cf. Gr. ABCEH LP al omn^{vid} cat vg &c. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. ℵABCEL al^{30} cat vg syr^{sch} arm &c. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. l^{scr} &c.: om. L^{g}FPS, cf. ? Gr. CD al^{35} syr^{p} &c. ⲭⲛⲁⲩ] ⲕⲛⲁⲩ, G. ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲛⲉ, P. ⲉⲃⲟⲗ

should (lit. will) lodge, one 'Nassōn,' a *Kyprian*, an *early* disciple. 17 But having come into Jerusalem, the brethren received us in [a] joy. 18 But on the (lit. his) morrow Paulos came with us unto Iakōbos; but all the *presbyters* came to him. 19 And having *saluted* them, he was narrating to them one by one the things which God did among the *Gentiles* through his *ministry*. 20 But they (pron.) having heard, glorified God. But they said to him: 'Thou seest, our brother, how many ten thousands there are from the *Jews* who believed; and all are zealots for (ⲛ̄ⲧⲉ) the *law*: 21 but they were shown concerning thee, that thou teachest the *Jews* who are among the *Gentiles* to depart from Moses, saying: "Circumcise not your children, *nor* walk according to the *customs*. 22 What, then? They will *certainly* hear that thou camest. 23 This *then* do which we shall (lit. will) say to thee." We have four men who have a *vow* to be paid[a]; 24 take these, purify thyself with them, and pay *expense* for them, that they may shave their head: and all

[a] Lit. 'from, by, or through them.'

ϩⲉⲛⲡⲓⲟⲩⲁϩⲓ] cf. ? Gr. HLP al longe plu (pauci τῶν Ἰουδ.) syr^{p} arm &c. ⲛⲉ] om. FK^{r}S: trs. after ⲛⲟⲩⲁⲁⲟⲥ, G. 21 ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. AD*E 13. d vg. -ϫⲉⲛⲟⲩ] -ϫⲉⲛ, L^{s}K^{r}PT. ⲁⲁⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCEH al mu: ⲁⲁⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. ADLP al plu. ⲉⲕⲭⲱ] ⲉⲩⲭⲱ, L^{s} by error. ⲁ̄ⲁⲡⲉⲣ] om. FS by error. ⲕⲁⲧⲁ] T^{t} AB^{a}: ⲛ̄ⲥⲁ, L^{s} &c. ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ] -ⲓⲟⲩⲁ, T: ⲛⲓⲕⲁϫⲥ, L^{s}F GO^{c}S. 22 ⲟⲩ ⲭ(ⲁ, F)ⲉ] A(F)GS: + ⲛⲉ, L^{s}T^{t}B^{a}ΓK^{r}NOPT. ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ] AFPST: -ⲱⲥ, L^{s}T^{t}B^{a}ΓGK^{r}NO. ⲡⲁⲛⲧ.] + ⲧⲁⲣ, T^{t}ΓNOT. ⲥⲉⲡⲁⲥⲱⲧⲉⲁⲁ] cf. Gr. BC* 15. 36. 73. 137. 180. syr^{p} aeth^{utr} &c. 23 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, P. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ] ⲧⲉⲛⲛⲁ., FS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧ., T^{t}NOPT: ⲟⲩⲟⲛ, FS. ⲛ̄ϩ̄] om. ⲛ̄, FGS: ⲁⲁϩ̄, B^{a}. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] T^{t}AΓO: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, L^{s} &c. 24 ϭⲉ] AB^{a}ΓFGK^{r}OPST: ϭⲓ, L^{s}T^{t}N. ϩⲁⲡⲁⲛⲏ] ⲧⲁⲡⲁⲛⲏ, G: ϩⲁⲡⲁⲛⲓ, N. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ϫⲁⲣⲱⲟⲩ, T^{t}: ⲁⲁ-ⲁⲁⲱⲟⲩ, G*.

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϧⲉⲕ ϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⳾ ϩⲁⲛϩⲗⲓ ⲛⲉ ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲕϯⲙⲁϯ ϩⲱⲕ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾
τθ † [25] Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾ [26] ⲧⲟⲧⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⳾ ϣⲁⲧⲟⲩⲓⲛⲓ
ⲛ̄ϯⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾ |

ⲘⲂ.

τι [27] Ⲉⲩⲛⲁϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ ⲉϥϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾ [28] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⳾
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ

ⲛ̄ⲥⲉϧⲉⲕ] ⲛ̄ⲥⲉϧⲏⲕ, FS: ⲛ̄ⲥⲉϩⲉⲕ, G. ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵABCDE al[15] &c.: ⲉⲩⲉⲙⲓ, A_2GNS*T. ϫⲉ ⲛⲏ] ⲉⲛⲏ, G. ϩⲱⲕ] om. NT. ⲉⲁⲣⲉϩ] position cf. Gr. ℵAB CDE 13. 31. 40. 68. 69. 105. 137. 180. a[scr] c[scr] cat vg syr[p] &c. [25] ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ] cf. Gr. BD[gr] 40. l[scr] syr[p] arm. ⲉⲁⲛϯϩⲁⲡ] cf. Gr. ℵAB 13. 81. vg syr[sch] ar[e]. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] for ἀπό, cf. ? Gr. E syr[utr]. ⲛⲓⲥⲛⲟ(ⲱ, FS)ϥ] article (sing.) cf. Gr. HLP al pler &c.: +ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ 'dead,' FS. ⲛⲓⲱϫϩ] article (sing.) cf. Gr. 31. 40. 99. l[scr] &c. [26] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] pref. ⲁ, K[r]. ⲁϥϭⲓ] ⲁⲩϭⲓ, P* by error. ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲏⲟⲩ] cf. ? Gr. 21. 31. 41. ἐρχομένη: ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'that,' Γ*O*: ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, Γ[mg]. ⲉϥⲟⲩ-

shall know that the things which were said concerning thee are nothing; but (ⲁ) that thou also agreest to keep the *law*. 25 But concerning the *Gentiles* who believed, we (pron.) sent, having judged to cause them to keep themselves from the things slain to *idols*, and the blood (plur.), and the things strangled, and the *fornication*.' 26 *Then* Paulos took the men; on the day which cometh he purified himself with them; he went into the temple, manifesting the completion of the days of the purification, until they brought the *offering* of each one of them for each one[a].

27 But the seven days being about to be completed, the *Jews* of [the] Asia, having seen him being in the temple, troubled all the multitude, and they laid[b] their hands upon him, 28 saying: '[The] men, [the] *Israelites*, *help*. This is the man who opposeth the *people* and the *law* and this place, teaching all in every place: but *further* also having brought Greeks into the temple, [and] he defiled the holy place.'

---

[a] Lit. 'for him.' [b] Lit. 'brought.'

ⲟⲛⲍ] A: -ⲱⲛⲍ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] LᵍAKʳP: om. Tᵗ &c. ⲙⲙⲡ.] ⲉⲡⲓ., Bᵃ. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. Lᵍ. ⲛ̄ⲧⲡ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲡ., LᵍF PS. ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ] ABᵃΓGKʳOT: -ⲟⲣⲁ, LᵍTᵗFNPS. ⲉⲭⲱⲥ] ⲉⲭⲱⲟⲩ, ΓNOT. Fᵐᵍ 'the end (of the lection).' 27 ⲉⲩⲡⲁ- Hunt 18, 27–34
ⲭⲱⲕ] ⲉⲧⲁⲩⲭ., 26, preterite. ⲁⲩⲡⲁⲩ] + ⲁⲉ, 26. ⲛ̄ⲧⲉ- Hunt 26, 27–31
ⲧⲁⲥⲓⲁ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲧⲁⲥⲓⲁ, Γᵐᵍ Oᵐᵍ ('a copy'). ⲉⲥϩⲉⲛ-
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] om. 26: om. ⲉⲥ, G. ⲁⲩⲱⲟ.] ⲁⲥⲱⲟ., Tᵗ. ⲧⲏⲣⲥ] om. FS 26. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϩ., FGS. ⲉϩ. ⲉⲭⲱⲥ] position cf. ? Gr. HLP al longe plu &c. 28 ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ] A: ⲉⲩⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ 'crying out,' Lᵍ &c.: ⲉⲩⲱⲱ ⲉⲃ. ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ, Tᵗ 26. ⲛⲓ(om. BᵃP)ⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. B³CEHLP &c. ⲁⲣⲓⲃⲟ-
ⲏⲑⲓ(ⲏ, N)ⲛ] + ⲉⲣⲟⲛ 'us,' TᵗKʳOP. ⲉⲧⲧ] ⲉⲥⲧ, P. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, O. ⲉⲧⲓ ⲁⲉ] ⲉⲧⲉ, LᵍKʳ by error; cf. Gr. 25. 40. al pauc δέ: om. ⲁⲉ, KʳP, cf. Gr. D 31. 68. ⲉⲁⲥⲉⲛⲟⲩ] ABᵃGKʳP 18: ⲁⲥ., LᵍTᵗΓNOT 26: ⲡⲁⲥ., FS. ⲟⲩⲟⲍ] om. 26.

ⲁϥⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ 29 ⲛⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⁘ ⲉⲧⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⁘ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⁘ ϫⲉ
ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲗϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⁘
30 Ⲁⲥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ⲁⲩⲥⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲣⲱⲟⲩ. 31 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⁘
ⲁⲡⲓ ..., Ⲁⲡⲓϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⁘ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
K ϯⲥⲡⲓⲣⲁ ⁘ ϫⲉ ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⁘
32 ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⁘ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲁⲩⲗⲟϫⲟⲩ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘
33 Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⁘
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̄ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̄ϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ
ⲥⲅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ | ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⁘
34 ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁ̀ⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ
ⲛ̄ⲕⲉϩⲱⲃ ⁘
τια Ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ⲉⲙⲓ ⲉⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⁘ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲗϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. 35 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ

ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ] AB^{a}ΓNOT 18: ⲉⲡⲓ., K^{r}P: ⲙ̄ⲡⲁⲓ., L^{g}T^{t}FGS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, B^{a}K^{r}P: ⲉ̄ⲑ̄, FS. 29 ⲛⲉⲁⲩⲉⲣ(om. ⲉⲣ, NT)-ϣⲟⲣⲡ &c.] ⲛⲁⲩⲉⲣ., A$_2$*FS; cf. Gr. ℵABCDE &c. ⲡⲉ] om. 26: trs. after ⲛⲁⲩ, B^a 18. ⲛ̄ⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, T^{t}ΓNOT. ⲧⲣⲟⲫⲏ.] T^{t}AGK^{r}P 26: -ⲫⲓ., L^{g}B^{a}FST: -ⲫⲩ., ΓNO. ⲛⲉⲙⲁϥ] +ⲡⲉ, ΓNT. ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ] pref. ⲉ, T^{t}FGS. 30 ⲇⲉ] om. O. ⲛ̄ϫⲉⲟⲩ . . . ⲁⲙⲁϩⲓ] ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ (+ⲧⲏⲣϥ 'all,' G) ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩϭⲟϫⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ (ⲁⲙⲁϩⲓ, G) ⲇⲉ, FGS. ⲧⲏⲣϥ] om. T^{t}ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲁ(om. L^g)ⲙⲁϩⲓ] + ⲇⲉ, T^t. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁ . . . 31 ϧⲟⲑⲃⲉϥ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ 'and they beat him,' 26. ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ] AΓ: om. ⲙⲁ, L^{g}T^t &c.

29 For they had before seen Trophēmos with him in the *city*, the *Ephesian*; this (man) they were thinking that Paulos took away into the temple. 30 But the whole *city* was moved, and there happened a running together of all the *people*; and having overpowered Paulos, they drew him out of the temple, and immediately the doors were shut. 31 But as they are seeking to kill him, The news went up to the chiliarchos of the *band*, that the whole of Jerusalem was troubled. 32 But immediately he took soldiers and *centurions*, he ran upon them. But they (pron.) having seen the soldiers and the chiliarchos, ceased beating Paulos. 33 *Then* the chiliarchos having approached, laid hold on him, and he commanded him to be bound with two *chains*; and he was asking who he is, and what he did. 34 But others were crying out saying another thing. But having not been able to know the certainty because of the tumult, he commanded to take him away into the *castle*. 35 But *when* he

---

ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ] $L^{g}T^{t}A\Gamma^{c}FGOPS$ 26: ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲣⲱⲟⲩ, $B^{a}K^{r}NT$ 18. 31 ⲉⲩⲕⲱⲧ̄] ⲉⲩⲥⲱⲓⲛⲓ, ΓNOT. ⲁⲉ 1°] cf. Gr. $D^{gr\,2}HLP$ al pler cat vg syr^{p} arm &c. ⲛ̄ⲥⲁⲃ̄.] ⲛ̄ⲥⲉⲃ̄., FS. ⲁⲉ 2°] $L^{g}T^{t}AFGS$: om. $B^{a}\Gamma KNOPT$ 18. 26. ϣⲉ ⲉϩⲣⲏ ⲁ̄ⲁ̄] $L^{g}T^{t}AO$: -ⲏⲓ ⲉ, ΓNPT: om. ⲉϩⲣⲏ, B^{a} 18: ⲫⲟϩ ϣⲁ, FGKS^{c}: ⲉϩⲣⲏ ϣⲁ, 26. ⲛ̄ⲧⲉ†ⲥⲡⲓ(ⲩ, ΓOT)ⲣⲁ] om. 26. ⲁⲥϣ̄.] cf. Gr. $N^{c}EHLP$ al fere omn cat d e syr^{utr} arm &c. ⲧⲏⲣⲥ] om. FGKS: trs. after ⲓⲁ̄ⲏ̄ⲁ̄ⲁ̄, 26. ⲛ̄ⲧⲉ.] ⲛ̄ⲧⲉ., NT. 32 ⲁⲉ 1°] $T^{t}A$: om. L^{g} &c. ⲛ̄ϩⲁⲛⲁ̄ⲁ̄ⲁⲧⲟⲓ ... ϭⲟⲭⲓ] om. T. ⲉⲡⲓ ... ⲭⲟⲥ] ⲉⲡⲓⲭ̄. ⲛⲉⲁ̄ⲁ̄ⲛⲓⲁ̄ⲁ̄ⲁⲧⲟⲓ, FS. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉϩ̄. 'to beat,' A_2*FS. ⲉⲡⲁⲧⲗⲟⲥ] ⲁ̄ⲁ̄ⲡ., FS. 33 ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ̄] ⲁϥϧⲱⲛⲧ̄, NOT. ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲛϩϥ] ⲉⲥⲟⲛϩϥ, NOT. ⲛ̄ϩⲁⲗ.] ⲉϩ̄., G: -ϩⲩⲗⲏ., P: -ⲗⲉⲥⲓⲥ, K: -ⲏⲥⲓⲥ, FS. ⲝ̄†] $A\Gamma^{r}FGKPS$: ⲥⲛⲟⲩ†, $L^{g}T^{t}B^{a}$ NOT. ⲭⲉ 2°] om. FGKS^{c}. ⲛⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ] $L^{g}AB^{a}FS$: ⲛⲉ ⲉⲧⲁϥ., $T^{t}\Gamma GKNOPT$. 34 ⲛⲁⲩⲱϣ̄] ⲁⲩ., P. ⲉⲩⲭⲱ] +ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲟⲥ, T^{t}. ϩⲱⲃ̄] +ϧⲉⲡⲡ(ⲛ, N)ⲓⲁ̄ⲁ̄ⲏϣ̄ 'in the multitude,' A. ⲁⲉ 2°] om. FS. ⲛ̄ⲉⲁ̄ⲁ̄ⲓ] $L^{g}AB^{a}\Gamma FNOST$: ⲉⲉⲁ̄ⲁ̄ⲓ, $T^{t}GKP$. ⲁϥⲟⲩⲁϩ.] pref. ⲟⲩⲟϩ 'and,' FS. ⲟⲗϥ] +ⲉϧⲟⲗ, A_2: ⲉⲡϥ 'bring him,' FS. 35 ⲁⲉ] om. G.

Hunt 18, 35–40 ... ⲗⲁⲟⲥ

ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄-
ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⳾ 36 ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲗⲓⲧϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾
τιβ 37 Ⲉⲩⲛⲁⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥϣⲉ ⲛⲏⲓ
ⲛ̄ⲧⲁϫⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲕ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⳾ ϫⲉ
ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲣⲱ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⳾ 38 ϩⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ⳾ ⲉⲧϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲓ
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲡϣⲁϥⲉ ⳾ 39 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙ-
ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲣⲉⲙⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⳾ ϯⲧⲱⲃϩ
ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾
τιγ 40 Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⳾ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲁ-
ⲣⲱϥ ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̄-
τιδ ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ † 1 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲓⲟϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟ-
ⲅⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲏⲓ | ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⳾ 2 ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϧⲉⲛ

ⲛⲓⲧⲱ(+ⲣ, A_2)ⲧⲉⲣ] ⲡⲓⲧ., B^a 18 singular. ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ] +ⲟⲩ, 18. ⲡϭⲓ] T^tAB^aGK 18: ⲡⲓϭⲓ, L^gΓFNOPST. ⲙⲏϣ] +ⲙ̄ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ 'with iron,' G (tr. بالحديد) K. 36 ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓⲙⲏϣ, G plural. ⲉⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABE^{gr} al plus^{20} cat vg^{cod} (ap Lachm) syr^{sch} &c. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'saying,' FS. 37 ⲇⲉ 1°] cf. Gr. 15. 16. 18. 27. 36. 38. 93. 105. 113. 137. al$^{6\,sor}$ al^{5} syr^{p} &c.: om. GK. ⲁⲛ] trs. after ⲛⲏⲓ, T^t: ⲙⲏ, GK. 38 ⲉⲧϧⲁ.] A: ⲉⲧⲉϧ., $L^g T^t$ &c. ⲙ̄ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟ] ⲛ̄ⲩ̄ 'four hundred,' GK (^{mg} فى العربى اربعة الف رجل 'in the Arabic four thousand men'), cf. Gr. 43. ⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ] ⲥⲩⲕ., T: ⲃⲓⲕ., G. 39 ⲛⲁϥ] $L^g T^t$AB^a

was mounting the stairs, it came to pass that the soldiers carried him because of (the) violence of the multitude; [36] for the multitude of the *people* were walking after him, crying out: 'Take him away there.' [37] But as they are about to bring him into the *castle*, Paulos said to the chiliarchos: 'Is it lawful for me to say anything to thee?' But he (pron.) said to him: 'Knowest thou indeed (ⲡⲱ) Greek? [38] Art thou not *then* the man of Chēmi[a] who before these days madest tumults, and thou tookest four thousand men of the *Assassins* out to (the) desert?' [39] But Paulos said to him: 'I *indeed* (am) a man, *Jew*, a man of Tarsos, of [the] Kylikia, a citizen of a city which is not inconspicuous: I pray thee *then* to command me that I may speak to this *people*.' [40] But he having commanded him, Paulos standing upon the stairs waved (ⲕⲓⲗⲗ) his hand against the *people*; but a great silence[b] having been made, he cried out in the language of *Hebrew*, saying: XXII. '[The] men, [the] brethren, and [the] fathers, hear my *defence* which is mine unto you now.' [2] But having heard that he answered them in the language of

[a] Egypt. [b] Lit. 'hold mouth.'

FGPS: om. ΓKNOT. ⲭⲉ] om. TᵗΓNOT. ⲟⲩⲣⲉⲗⲗ] ⲉⲩⲣⲉⲗⲗ, G. ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ] Θ., FKG*PS. ⲗⲗⲃⲁⲕⲓ] ⲛⲃ., Bᵃ: om. ⲗⲗ, FKS. ⲁⲧⲟⲩⲟⲛⲉ] A: ⲁⲑⲟⲩⲱⲛⲉ, BᵃKP 18: ⲁⲧⲟⲩⲱⲛⲉ, LᵍTᵗ &c. ⲟⲩⲛ] LᵍTᵗABᵃP: ⲁⲉ, FGKNOST: om. Γ, cf. Gr. L 1. 19. 20* 40. eˢᶜʳ syrˢᶜʰ. ⲉⲑⲣⲉⲕ] TᵗA: om. Lᵍ &c. ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲡⲓⲗ., A_2*N. [40] Fᵐᵍ 'the first Sunday of the Fast': Sᵐᵍ 'it is read on the fifth Sunday in Pentecost.' ⲉⲓⲭⲉⲛ] ⲉⲭⲉⲛ, FGKS 26. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧ, NO*. ⲁⲉ 2°] LᵍTᵗAFGKPS 26: om. BᵃΓNOT. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲛⲭⲉⲡⲁⲧⲗⲟⲥ, O. ⲉⲃⲣⲉ(ⲓ, ⲛ)ⲟⲥ] ⲉⲃ., ΓNOT. Hunt 26, 40—XXII. 1

[1] Fᵐᵍ 'the fifth Sunday of Pentecost.' ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] TᵗABᵃΓᵐᵍNOᵐᵍ ('a copy')PT 18. 26: ⲛⲉⲛ. 'our &c.,' LᵍΓ*FGKO*S. [2] ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ] LᵍTᵗABᵃFGKPS 18: ⲁⲥⲗⲗⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'called them,' ΓNOT 26; tense cf.? Gr. L. 15. 18. 27. 29. 36. 40. 69. 73. 105. 137. 180. al⁵ˢᶜʳ cat syrᵖ e. Hunt 18, 1-5

ⲧⲁⲥⲡⲓ ⲙⲙⲉⲧⲉⲃⲣⲉⲟⲥ· ⲙⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲩ-
ϫⲁⲣⲱⲟⲩ.

Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉϫⲁⲕ· [3]ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲙⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ· ⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲕⲩ-
ⲗⲓⲕⲓⲁ· ⲉⲁⲩⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲧ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲥⲁⲗⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲙⲁⲗⲓⲏⲗ· ϥⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ
ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ϥⲡⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲟⲧ· ⲉⲓⲟⲓ
ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲟⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϥⲧ· ⲕⲁⲧⲁ ϥⲣⲏⲧ ⲉⲱⲧⲉⲛ·
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ·
[4]ⲉⲁⲓⲥⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲱⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϥⲙⲟⲩ·
Ⲉⲓⲥⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲉⲁⲛⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲉⲁⲛⲉⲓⲟⲙⲙⲓ ⲉⲓⲉⲓⲟⲩⲓ
ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲡⲱⲧⲉⲕⲟ· [5]ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣ-
ϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲓ ⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲓ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲱⲁ ⲛⲓⲥⲡⲏⲟⲩ·

τιϵ Ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲉⲁⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲥⲟⲛⲉ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏⲙ· ⲉⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲥⲉⲧ̄ⲙⲁⲉⲉ ⲛⲱⲟⲩ. [6]ⲁⲥⲱⲱⲛⲓ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲓ-
ⲙⲟⲩⲓ· ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲓϩⲱⲛⲧ ⲉⲁⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲙ̄ⲡⲕⲱⲧ ⲙⲙⲉⲣⲓ· ⲛⲟⲩⲉⲟⲧ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲉⲟⲧ·
ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓⲱⲩⲧ ⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ· [7]ⲁⲓⲉⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ· ⲟⲩⲟⲉ
ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ· ϫⲉ
ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϩⲟⲕ ⲕⲥⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ·

ⲙⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] ⲙⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ, FS. ⲇⲉ 2°] om. 18. 26. ⲁⲩ-
ϫⲁⲣⲱⲟⲩ] LsTtA 26: ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̄ϫⲁⲣⲱⲟⲩ, BaΓ(tr. ق تقدّموا
وسكتوا وجد في هذا النسخ فقط سكتوا 'Coptic, "they came up, they kept
silence," it was found in this copy only')FGKOP 18: ⲉⲧⲁⲩⲛ̄ϫ.,
N: ⲉⲧⲁⲩⲓϫ., S: ⲉⲧⲁⲩϫ., T. [3]ϫⲉ] om. ΓNOT 26.
ⲙⲙⲉⲛ] cf. Gr. HLP al pler syrP aethutr &c.: pref. ⲛⲓ, T. ⲁⲩ-
ⲙⲁⲥⲧ] A: ⲉⲧⲁⲩⲙⲁ., P 26: ⲉⲁⲩⲙⲁ., LsTt &c. ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ]
Θ., P: -ⲱⲥ, K. ⲕⲩⲗⲓⲕ.] ⲕⲓⲗⲓⲕ., 18. ⲉⲁⲩⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲧ]
ⲁⲩⲱ., FS. ϩⲉⲛ 2°] AFGKS, cf. Gr. 104. csor hsor*: pref. ⲁⲉ, LsTt
BaΓNOPT. ⲧⲁⲙⲙⲁⲗ.] ⲧⲁⲙⲙⲁⲙⲁⲗ., P. ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲟ] ABa
18: ⲉⲡⲓⲧ., LsTt &c. plural. ϥⲡⲟⲗⲟⲥ] ⲡⲙ., T: ⲡⲓⲙ., S.

Hebrew, [but] they held their peace *the more*. And he said:
3 'I *indeed* am a man, Jew, I was born in Tarsos of [the]
Kylikia, having been brought up[a] in this *city*, at (the) feet
of Gamaliël, he (ϕⲁⲓ) who taught me accurately[b] (the) *law*
of our fathers, I being a zealot for God according as all ye
(pron.) also are being to-day, 4 having persecuted this way even
unto (the) death. Binding men and women, casting them
to (the) prison. 5 As the *chief priest* witnesseth to me, and
all the *presbyters*: from whom having received *epistle* unto
the brethren, [But] I was going to Damaskos, to bring
others who were there bound into Jerusalem, that they might
give pain to them. 6 But it happened, that as (I was) walking
and having approached Damaskos about midday, suddenly
shone upon me a great light from (the) heaven. 7 But I fell
down, and I heard a voice saying to me: "Saoul, Saoul, why

[a] Lit. 'nourished.' [b] Lit. '(the) accuracy of.'

ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ] ABᵃ 18. 26: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., LᵍFGKOS: ⲛ̄ⲛⲉⲛ., Tᵗ: ⲛ̄ⲛⲓ., ΓNPT. ⲉⲓⲟⲓ] ⲉⲩⲟⲓ, FS by error. ⲙ̄ⲙⲛⲟⲥ] ⲙ̄ⲙⲛⲟⲩ, FS 26. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. FGS. 4 ⲉⲁⲓϭⲟϫ(C, Γ*)ⲓ] LᵍTᵗABᵃ FGS 18: ⲁⲓϭ., ΓᶜKNOPT: ⲉⲓϭ., 26. ⲡⲁⲓⲙⲱⲓϯ] ⲡⲁⲙ., F: ⲙⲁⲙ., S. ⲉⲓⲉⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲉ., T. ⲡⲯⲩⲧⲉⲕⲟ] AKᶜP 18: ⲡⲓⲯⲩⲧⲉⲕⲟ, LᵍTᵗ &c.; cf. ? Gr. D 18. 24. 96. 142. 180. cat, singular. 5 ⲡⲓⲁⲣϫ.] ⲡⲓⲕⲉⲁⲣϫ., Bᵃ 18. ⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲟⲣⲉ] ⲉⲣⲙⲁⲉⲟⲣⲉ, P; cf. ? Gr. ℵAEHLP al pler cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ϯⲏⲣⲟⲩ] om. S. ⲡⲏ] ⲡⲁⲓ, 26; cf. Gr. D 3. fu (al^{lachm}) syr^{sch} aeth om. *καί*. ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] LᵍTᵗABᵃΓᵐᵍ Oᵐᵍ ('a copy') 18ᶜ26: ⲉⲡ(ⲛ̄, FS)ϯⲟⲗⲏ, Γ*FGKO*PS 18*: ⲉⲛϯⲟⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, NT. ⲥⲯⲁ] ⲛ̄, OP. ⲡⲁⲓⲛⲁ ⲁⲉ] TᵗABᵃ 18: om. ⲁⲉ, Lᵍ &c.: ⲡⲁⲓϩⲏⲗ ⲁⲉ, FS. ⲉⲗ(ϯ, S)ⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ] ⲛⲁ., Tᶜ. ⲉⲓⲙⲓ] LᵍAK: ⲉⲓⲙⲓ, TᵗOᶜ &c.: ⲉⲓⲉⲓⲙⲓ, 26: ⲉⲓⲉⲙⲓ, O*. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁϩ] LᵍTᵗABᵃΓᵐᵍFGNS 18. 26: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁϩ, Γ*KOP: ⲉⲧⲉⲙⲙⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁϩ, T. ⲉⲧⲥⲟⲛϩ] TᵗAGKNT 26: -ⲱⲛϩ, LᵍBᵃΓFOPS 18. ⲉϩⲣⲏ] om. FS. 6 Fᵐᵍ 'the first Sunday of Amshīr.' ⲁⲉ] om. N. ⲟⲩⲟϩ] om. G. ⲁⲙⲁⲥⲕ.] ϯ., O. ⲙ̄ⲡⲕⲱϯ] ⲉⲡⲕ., K. ⲁⲩⲉⲣⲟϯ.] ⲉⲩ., T. 7 ⲁⲓϩⲉⲓ ⲁⲉ] +ⲉⲃⲟⲗ, O. ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] om. S. ⲁⲃⲟⲕ] -ⲱⲕ, G. ⲕϭⲟ(I, N)ϫⲓ] ⲉⲕϭ., FGS 26.

[8] Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣⲟⲧⲱ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲱⲱ ⲡ̅ⲥ̅. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ· ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲥ̀ⲟϧⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ· [9] ⲡⲏ ⲇⲉ ⲉⲡⲁⲧⲡⲉ-
ⲥⲇ ⲱⲱⲏⲓ· ⲛⲁⲧⲡⲁⲧ | ⲱⲱⲉⲛ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲙⲓ· ⲱⲱⲡⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲱⲱ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲱⲏⲛ ⲱⲱⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲱⲱⲏⲓ·

[10] Ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ̀ⲛⲁⲁⲓϥ ⲡ̅ⲥ̅. ⲡ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ· ⲭⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲱⲁⲁⲩⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲇⲁⲁⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲱⲱⲁⲕ ⲱⲱⲁⲁⲧ· ⲉⲃⲏⲉ
ϩⲱϧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲱϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲩ·

τις [11] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲱⲱⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲙⲓ ⲉⲧⲉⲱⲱⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲁⲱⲟⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϫⲓϫ ⲛ̀ϧⲉⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗⲉⲱⲏⲓ. ⲁⲛ ⲉⲇⲁⲁⲁⲥⲕⲟⲥ·

[12] Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ· ⲟⲩⲣⲱⲱⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲡⲟⲱⲱⲟⲥ· ⲉⲧⲉⲣⲱⲱⲉⲟⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲉⲡⲓ-
ⲟⲩⲁⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲱⲱⲁⲁⲧ. [13] ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ ϩⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲱⲱⲁⲁⲩ ⲁⲓⲥⲟⲱⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ·

[14] Ⲏ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲭⲉ ⲫⲧ̀ ⲏ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲙⲓⲟⲧ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡⲕ ⲉⲉⲱⲱⲓ ⲉⲡⲉⲧⲉϩⲣⲁϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲡⲁⲩ ⲉⲡⲓⲑⲱⲱⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲱⲧⲉⲱⲱ ⲉⲟⲩⲥⲱⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲣⲱϥ. [15] ⲭⲉ ⲭⲣⲁϣⲱⲙⲓ ⲛⲁϥ ⲱⲱⲉⲉⲱⲣⲉ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲣⲱⲱⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲉⲃⲏⲉ ⲙⲛ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲱⲟⲩ· [16] ⲟⲩⲟϩ ⲧⲛⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ· ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓⲱⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲕⲱⲱⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲉⲕⲧⲱⲃϧ ⲱⲱⲡⲉϥⲣⲁⲛ·

---

[8] ⲁⲉ 1°] om. P. ⲡ̅ⲥ̅] ⲡⲁ̅ⲥ̅ 'my Lord,' K. ⲁⲉ 2°] trs. after ⲛⲏⲓ, TᵗN; cf. Gr. D 18. 27. 105. al³ˢᶜʳ: om. 26. ⲛⲏⲓ] om. Γ*K. ⲡⲓⲡⲁϩ.] ⲡⲓⲣⲉⲱⲱⲡⲁϩ., TᵗN. [9] ⲁⲉ 1°] om. ΓNT. ⲉⲡⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲡⲁⲩ, Γ: ⲉⲧⲉⲉⲡⲁⲩ, NT. ⲱⲱⲉⲛ] ⲁⲉ, K. ⲟⲩⲱⲓⲙⲓ] cf. Gr. ℵABH 3. 13. 33. 40. 95* 98ᵐᵍ 100. vg syrˢᶜʰ arm arᵉ. ⲁⲉ 2°] om. P. ⲱⲱⲡⲉⲧⲥ.] ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲧⲥ., Tᵗ. [10] ⲡⲉⲧ̀ⲛⲁ.] LᵍABᵃF GS: ⲡⲉ ⲉⲧ̀., TᵗΓGKNOPT. ⲡ̅ⲥ̅ ⲁⲉ] ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ 'but he,' K. ⲡⲉⲱⲱⲁⲕ] position cf.? Gr. E. ⲡⲁⲕ 2°] LᵍABᵃFGKS: +ⲱⲱⲁⲁⲧ, TᵗΓNOPT. ⲉⲃⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲩ] om. K. [11] ⲛ̀ⲧⲉⲛ]

persecutest thou me?" 8 But I (pron.) answered: "Who
(art) thou, Lord?" But he said to me: "I am Jesus the
Nazōreos, he whom thou (pron.) persecutest." 9 But they who
were being with me were seeing *indeed* the light, but they
heard not (the) voice of him who spake to me. 10 But I said:
"What shall (lit. will) I do, Lord?" But the Lord said to
me: "Rise, go into Damaskos; and it will be spoken to thee
there concerning all things which were ordained for thee
to do." 11 But it came to pass, that (ⲇⲉ) as I saw not
for (the) glory of that light, they who were with me laid
hold of my hand; I came to Damaskos. 12 But one, called
(ϫⲉ) Ananias, a man devout according to the *law*, all the
Jews who dwelt there witnessing to him, 13 [but] having
come unto me, and having stood, he said to me: "Saoul,
my brother, see." But I also in that hour gazed at him.

14 But he (pron.) said: "God of our fathers chose thee
before to know his will, and to see the righteous (one), and
to hear a voice from his mouth. 15 Because thou wilt be for
him witness with all men concerning the things which thou
sawest and which thou heardest. 16 And now what wilt
thou do? Rise, be baptised and wash thee from thy sins,

$L^{g}AB^{a}\Gamma KO^{*}PS$: ϩⲓⲧⲉⲛ, F: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, G: ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' $T^{t}NO^{mg}$ ('a copy') T. ⲇⲉ 2°] om. FGS. ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ] ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ 'who walked &c.,' FOS. 12 ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ] om. ⲉϥ, NT: ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣ., $T^{t}FGS$. ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf.? Gr. ℵABEP al sat mu vg syr^{sch}. 13 ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ, NT. ⲇⲉ 1°] $T^{t}AB^{a}$: om. L^{g} &c. ⲇⲉ 2°] om. $B^{a}FS$. ϩⲱ(+ϯ, FS)] $L^{g}T^{t}A(B^{a}F)G(S)$: om. ΓKNOPT. ⲁⲓⲥⲟⲙⲥ] ⲁϥⲥⲟⲙⲥ, P*. 14 ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲏⲓ, $B^{a}GOP$, cf. Gr. 28. c^{scr} d syr^{sch} arm aeth. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] ⲛⲓⲓ (om. S) ⲟϯ 'the &c.,' K*S. ⲥⲱⲧⲡⲕ] AS: ⲥⲟⲧ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ] ⲙ̄ⲡⲉⲧ., P. 15 ⲛⲁϥ] om. L^{g}. 16 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FGS. ϯⲛⲟⲩ] + ⲇⲉ, FS. ⲟⲩ ⲡⲉ] om. ⲟⲩ, Γ*KNT. ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁ.] $AB^{a}GK$: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ., $L^{g}T^{t}\Gamma^{c}FNO$ PST. ϭⲓ] pref. ⲛ̄ⲧⲉⲕ, FGS. ϫⲟⲕⲙ.] ϫⲱⲕⲙ., FS. ⲉⲕⲧⲱⲃϩ] ⲉⲕⲉⲧⲱⲃϩ, GO. ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵABE al plus 10 cat d vg syr^{utr} arm aeth &c. F^{mg} 'the end (of the lection).'

τιζ 17 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲓⲕⲟⲧⲧ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩ-
ⲭⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⁘
18 ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⁘ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ
ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⁘ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁ |
ϭⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⁘
19 Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ ⲕⲁⲧⲁ
τιη ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ ⁘ † 20 Ⲟⲩⲟϩ
ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲡⲉⲕⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⁘ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲁⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ
ⲉⲓϯⲙⲁϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⁘ 21 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ
ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ ⁘
τιθ 22 Ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲗⲓ ⲫⲁⲓ
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̅ⲱⲛϧ ⲁⲛ ⁘
23 Ⲉⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲓϯ ⲛ̅ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲥⲉⲧ ϣⲱⲓϣ ⲉⲡⲓⲁⲏⲣ ⁘ 24 ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲡⲁ-
ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϯⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ

Hunt 18, 17–21 Hunt 26, 17–25 i, 17–20 ii. iii

17 ⲇⲉ] om. ΓP. ⲟⲩⲟϩ] om. 26, cf. Gr. 104. d &c. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ] ⲁⲥϣ., FS. ⲧⲱⲙⲧ] ⲧⲟⲙⲧ, K 26[i]. 18 ⲁⲓⲛⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]FS; cf. Gr. ℵ 18. 36. 180. cat[361] d. ⲛⲏⲓ] om. L[g]. ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ] $A_{1.2}$[c]B[a]K 18: ⲓⲱⲥ ⲁⲙⲟⲩ(+ⲉⲃⲟⲗ, O) ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ, L[g]ΓNOPT: ⲓⲏⲥ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲁⲙⲟⲩ, 26: ⲓⲏⲥ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ, T[t]FGS. ⲉⲃⲟⲗ] om. 26[ii]. ⲥⲉⲛⲁϭⲓ] ⲉⲑⲛⲁϭⲓ, FGS. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲙⲉⲑⲣⲉ, A_1: ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙ., FGS. ⲉⲑⲃⲏⲧ] + ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, FGOS. 19 ϩⲱ] om. K: pref. ⲇⲉ, 26. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. 26. ⲥⲉⲉⲙⲓ] ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ, O: ⲉⲧⲉⲙⲓ, K. ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ] L[g]AB[a]Γ: ⲁⲓϩ., (FS): pref. ⲁⲛⲟⲕ, T[t]FG (ϩⲱⲟⲩⲓ) KOS: + ⲡⲉ, NOPT. ⲥⲩⲛⲁⲅ.] L[g]AB[a]FGS 26: + ⲛⲓⲃⲉⲛ, T[t]ΓKNOPT. 20 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. 26. ϩⲟⲧⲉ] + ⲇⲉ, 26[i.ii]. ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲛ] ⲉⲩⲛⲁⲩⲛⲁⲫⲱⲛ, T[t]G. ⲙ̅ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲛ̅ⲥⲛⲟϥ, 26?.

praying to his name." [17] But it came to pass (that) having returned to Jerusalem, and *praying* in the temple, I was in a trance; [18] I saw him saying to me: "Come quickly from Jerusalem, because they will not receive witness from thee concerning me." [19] I also said: "Lord, they (pron.) know that I was casting to (the) prison, and I was beating[a] *in* (every) *synagogue* them who believed thee: [20] and *when* they were about to shed (the) blood of Stephanos the *martyr* I also was standing, consenting, and I was keeping the garments of them who were killing him." [21] And he said to me: "Go (lit. walk): because I (pron.) will send thee to distant *Gentiles*." ' [22] But they were hearing him unto this word; and they lifted up their voice, saying: 'Take away such an one from (the) earth: for he is not worthy of living.' [23] But (as they are) crying out, and throwing (off) their garments, and throwing dust to the *air*, [24] the chiliarchos *commanded* them to take him into the *castle*, having told (ⲭⲟⲥ) them to give pain to him with *scourges*,

[a] Lit. 'casting,' as usual.

ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ] cf. Gr. (exc. A 68). ⲛⲉⲕⲣⲁⲣⲧ.] ⲛⲉⲣⲣⲁⲣⲧ., NT: ⲛⲉⲕⲣⲁ, P. ⲛⲁⲓⲟⲩⲓ] ⲁⲓⲟⲩⲓ, B^a 18. ⲉⲓⲧⲣⲁⲧ] ⲉⲁⲓⲧ., T^t: ⲉⲛⲓⲧⲣⲁ., N by error; cf. Gr. ℵAB(D)E 40. vg aeth^{utr}. ⲟⲩⲟⲩ 2°] cf. Gr. ℵABDE al sat mu cat vg &c.: om. FGS, cf. Gr. HLP al fere[45] syr^p &c. ⲉⲛⲁⲩϭⲱⲧⲉⲃ̄] T^tA_1: ⲉⲛⲁⲩⲡⲁϭ., B^a 18: ⲉⲧⲁⲩϭ., L^g &c. [21] ⲭⲉ 2°] + ⲯⲏⲡⲡⲉ 'lo,' FS. ⲧⲛⲁ.] ⲧ., O. ⲉⲯⲁⲡ.] ⲛ̄ⲯ., FS: ⲯⲁⲛⲓⲕⲉ. 'also unto the &c.,' 26. ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ] om. 26. [22] ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲣⲣ ⲁⲉ] ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲣⲣ, 26. ⲟⲩⲟⲩ] om. GK. ⲉⲯⲣⲏ] om. 26. ⲛ̄ⲛ̄ⲫⲣⲏⲧ] A_1: ⲛ̄ⲛⲁⲓⲣⲏⲧ 'of this kind,' L^gT^t &c. ⲁⲛ] +ⲭⲉ ἔτι, 18. [23] ⲁⲉ] cf. Gr. (exc. ABC syr^{sch} aeth). ⲥⲓⲧ . . . ⲉⲩ] om. O* homeot. ⲛⲟⲩⲯⲱⲥ] cf. Gr. E vg syr^{utr} aeth: + ⲉⲩⲥⲟⲛ 'together,' 26. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. FGS 26. [24] ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲭ.] ⲛ̄ⲛⲡⲓⲭ. '(he commanded) the chiliarch,' FS. ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲓⲧⲩ] position cf. Gr. ℵABC DE al mu vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲉⲁⲩⲭⲟⲥ] om. 26.

Hunt 18, 22–24

ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ ⲥⲉⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾
τκ 25 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲟⲗⲕϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϧⲱⲕ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̄ϥⲉⲣ ⲡⲕⲉ-
ϩⲱⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ ⲁⲛ ⳾ ⲡⲉⲧⲥϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ
ⲉⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾
τκα 26 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲁϥϣⲉ
ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
ⲡⲉ ⳾ 27 ⲁϥⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱ-
ⲥⲉ ⲙⲉⲟⲥ | ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁϩⲁ ⳾
τκβ 28 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲱⲡ
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ ⲛⲏⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⳾
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲧ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ. 29 ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲣϩⲟϯ ⳾ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱ-
ⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ ⳾
τκγ 30 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥ-

ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅ (om. G) ⲝ] ⲟⲩⲙ., P singular: ϯⲙⲁⲥⲧ., T def. sing. ⲥⲉⲱϣ] -ⲟϣ, T. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., L^gN. 25 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ] AB^a: ϩⲱⲥ ⲇⲉ, L^gΓFGNPST: ϩⲱ(ⲟ, 26)ⲥⲧⲉ, T^tKO 26. ⲉⲧⲁⲩϭ.] ⲉⲛⲁⲩϭ., T; plural cf. Gr. ℵABCDE &c. ϧⲉⲛⲛ(ⲡ, FGS)ⲓϧⲱⲕ] ⲛ̄ⲛⲓ., ΓKNOPT: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓϧⲟⲕ, 26. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] position cf. arm. ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ] ⲉⲧⲟϩⲓ, 26. ⲛ̄ϥⲉⲣ.] ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣ., FS^c(* + ⲙ). ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ] ⲉⲡϩ., FGKS. ⲁⲛ] om. K. ⲡⲉⲧⲥϣⲉ] ⲙ̄ⲡ., K: ⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ, NOT. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, FGS. ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ] ⲙⲉⲥⲧ., N: -ⲅⲓⲟⲛ, A_2. 26 ⲁϥϣⲉ] + ⲛⲁϥ, FS. ϣⲁ...ⲁϥ(ⲉϥ, Γ)ⲧⲁⲙⲟϥ] ⲁϥⲧⲁⲙⲉⲡⲓⲭ., FGS. ⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCE al[10] cat vg syr[utr] arm. ⲡⲉⲧⲉⲕ] AB^a: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ, L^gT^t &c. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] A: ⲡⲁⲓⲣ. 'this &c.,' L^gT^t &c. 27 ⲁϥⲓ] AB^aΓKOP: ⲁⲓⲓ, N by error: ⲉⲧⲁϥⲓ, L^gT^tFGS. ⲇⲉ 1°] om.

that he might know concerning what cause they cry out thus
upon him. 25 But *when* they strained him in the thongs,
Paulos said to the *centurion* who was standing (by): 'A man,
Roman, not even condemned, it is lawful for you to *scourge*
him.' 26 But the *centurion* having heard, went unto the
chiliarchos, he showed to him, saying: 'What wilt thou do?
For the man is a *Roman*.' 27 But the chiliarchos came unto
him; he said to him: 'Say to me that thou (art) a *Roman*.'
But he (pron.) said: 'Yea.' 28 The chiliarchos answered:
'I (pron.) bought this *citizenship* for me with a great[a]
sum.' But Paulos said: 'I (am one) who was born in it.'
29 Immediately *then* they departed from him who give pain
to him: and the chiliarchos feared, having known that he
was a *Roman*, and that he bound him. 30 But on the
(lit. his) morrow, wishing to know the certainty why the

---

[a] Lit. 'a multitude.'

NO. ϫⲉ 2°] $L^g T^t A B^a F G K O S$: om. ΓNPT. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] + ⲛ̄ⲑⲟⲕ, Γ(G)OP; cf. ? Gr. ℵABCDEH al fere[40] cat am fu tol syr^{utr} arm aeth &c.: pref. ⲁϩⲁ, FGS, obs. Gr. LP al plu vg^{cle} demid &c. praem εἰ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ] ⲡⲉϫⲉ, G. 28 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] $L^g A B^a F$ KOS, cf. Gr. AL 40. 96. 142. arm &c.: + ⲇⲉ, T^tΓGNPT, cf. Gr. ℵB CE 4. 13. 15. 18. 36. 69. al^{3scr} cat syr^p. ⲡⲓϫⲓⲗⲓ.] ⲡⲓϫⲁⲗⲓ., A_2, thus verse 29. ϫⲉ 1°] pref. ⲡⲉϫⲁϥ, B^a. ϣⲱⲡ] ϣⲟⲡ, T. ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ] cf. Gr. ℵAEL. ⲛⲏⲓ] om. B^a. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, FPST. ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. K. 29 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, P: om. K. ⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩ] AB^a: pref. ⲁⲩⲗⲟ(+ⲩ, NT)ϫⲟⲩ ⲉⲩ(ⲁⲩ, FS: ⲉ, K)ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ 'they ceased beating (K 'to beat') Paul,' $L^g T^t$ &c. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. L^g. ⲉⲧϯⲙ̄ⲕⲁϩ] $L^g A B^a F S$: ⲉⲛⲁⲩϯⲙ̄(ⲉⲙ, G)ⲕⲁϩ 'who were giving pain,' T^tΓGKNOPT. ⲁ . . . ϫⲟⲥ] cf. Gr. ℵ* 21. 32. 40. 42. 57* 99. om. δέ. ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ] $L^g T^t A$ B^aFGKS: + ⲇⲉ, ΓNOPT. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FGS. ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ] A_1FGS: ⲛⲉⲁϥ, $L^g T^t$ &c. 30 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] $T^t A B^a F G K S$: pref. ⲉ, L^gΓNOPT. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] L^gAΓFGOS: ⲁϥⲟⲩⲱϣ, $T^t B^a$ KNPT. ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅ.] ⲉⲣⲕⲏⲧ., P: om. ⲉⲣ, A_2*. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ϫⲉⲛⲛⲓ., O: ⲛ̄ⲛⲓ., NT. ⲁϥⲃⲟⲗϥ] + ⲇⲉ, B^a; cf. Gr. ℵABCE

ⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⳾ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾

ⲘⲄ.

(τκδ) Ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⳾ ⲁⲓⲉⲣⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩ-
ⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲫϯ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ [2] ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ ⳾ [3] ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ
ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ϯϫⲟⲓ ⲉⲧⲟϣϫ
ⲛ̄ⲕⲟⲛⲓⲁ ⳾ ⲕⲉⲣⲡⲕⲉϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ
ⲉⲣⲟⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ [4] ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ [5] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⳾
ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⳾
τκδ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⳾ † [6] Ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ
ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⳾
ⲉⲫⲁⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⳾ ⲡⲓⲕⲉⲙⲉⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲫⲁⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⳾ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯ-
ϩⲁⲡ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⳾

---

al fere[15] vg syr^{utr} arm aeth^{ro} &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ.] ⲉⲁϥ., FGKS. ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. HLP al longe plu aeth^{utr} &c. ⲡⲓⲙⲁ] cf. Gr. ℵABCE al plus[20] cat vg syr^{p} arm aeth &c. ⲁϥⲉⲛ] ⲁⲩⲉⲛ, B^{a}Γ OP. ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ] ⲁⲩⲧ., P. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] AB^{a}: ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲙⲏϯ 'in their midst,' L^{g}T^{t} &c.

Hunt 26, 1–11 [1] ⲉⲧⲁϥⲥ.] ⲉⲧⲁⲩⲥ., T by error. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲓⲥ., FS 26. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., FGKS. ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ] AFS 26: -ⲇⲩⲥⲓⲥ, NT: -ⲇⲏⲥⲓⲥ, L^{g}T^{t}(pref. ⲟⲩ)B^{a}ΓGKOP. ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ (ⲛⲏⲟⲩ, N)] om.

Jews accused him, he loosed him, and he commanded to come the *chief priests* and all the council, and he brought Paulos down, he set him among them.

XXIII. But Paulos having gazed at the council, said, [The] men, our brethren, in all good (plur.) *conscience* I (pron.) *lived before* God up to this day. 2 But the *chief priest* Ananias commanded them who stood by him to strike[a] on his mouth. 3 *Then* said Paulos to him: 'God will strike thee thus, [the] wall which is smeared with *white*; thou sittest even judging me according to the *law*, and thou commandest to strike me contrary to the *law*.' 4 But they who stood (by) said: 'Thou reviledst the *chief priest* of God.' 5 But Paulos said: 'I was not knowing, my brethren, that he is *chief priest*: for it is written, "A *ruler* of thy *people* thou shalt not say evil against."' 6 But Paulos having known that there is a *part* (of them) *indeed* belonging to the *Sadducees*, but the other *part* belonging to the *Pharisees*, he cried out in the council, [The] men, our brethren, I (am) a *Pharisee*;

---

[a] Lit. 'throw,' thus again.

K. ερ(+ⲁ, T^{t}NT) ⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ] AΓG 26: -ⲧⲉⲩⲥⲑⲉ, L^{s} &c. ⲁⲁⲫⲧ] ⲉⲫⲧ, G. 2 ⲁⲉ] ⲭⲉ, N. ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗ] om. Γ*P. ⲇⲉⲛ] AB^{a} 26: pref. ⲉⲇⲟⲩⲛ, $L^{s}T^{t}$ &c. 3 ⲡⲁⲗ] position cf. ? Gr. C vg^{cle} syr^{sch} aeth post *εἶπεν*. ⲕⲉⲣ. 1°] ⲁⲕⲉⲣ., FS. ⲉⲕⲧ.] ⲉⲁⲕⲧ., FS. ⲕⲉⲣ. 2°] ⲉⲕⲉⲣ., T^{t}G. -ⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ] -ⲕⲉⲗⲓⲛ, B^{a}. 5 ⲭⲉ 1°] om. O. ⲡⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ] AΓ^{r}: +ⲁⲛ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲅⲁⲣ ⲭⲉ 3°] cf. Gr. ℵAB 13. 37. k^{scr} &c. ⲁⲣⲭⲱⲛ] ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ, G. ⲛⲡⲉⲕⲭⲉ] ⲁⲁⲡⲉⲕⲭⲉ, O. 6 ⲁⲉ 1°] om. FS. ⲟⲩⲟⲛ] om. 26: pref. ⲡⲉ, P. ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕ(ⲟⲕ, A_2T).] trs. with ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ 1°, 26, cf. Gr. 38. 69. 105. 113. a^{scr} h^{scr}. ⲡⲉ 1°] om. K 26. ⲡⲉ . . . ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ 2°] om. T homeot. ⲉⲫⲁ 2°] A: om. ⲉ, $L^{s}T^{t}$ &c., thus again. ⲡⲉ 2°] om. 26. ⲡⲉⲡⲥⲡⲛⲟⲩ] L^{s}AB^{a}ΓNOPT: ⲡⲓⲥⲡ., T^{t}FGKS. ⲁⲡⲟⲕ 1°] + ⲁⲉ, G. ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] A: +ⲡⲱⲣⲓ ⲁⲁⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ '(the) son of Pharisee,' $L^{s}T^{t}$FGKPS^{c}T: +ⲟⲩⲱⲣⲓ ⲁⲁⲫ. 'a son of Pharisee,' B^{a}ΓNO 26; for *φαρισαίου* cf. ?

Hunt 26, 6–8

ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⁘ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⁘ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⁘
7 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⁘
ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⁘ 8 ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲙⲉⲛ
ⲅⲁⲣ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⁘
ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⁘ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ
ⲧⲕⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⁘ † 9 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⁘ ⲁⲩⲙ̄-
ⲗⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲧⲉⲛϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲙ̄-
ⲧⲕϛ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ † ⲒⲤϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘

ⲘⲀ.

ⲧⲕⲍ 10 Ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲟϯ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ ⲙ̄-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⁘
11 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⁘ ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⁘
ⲥⲋ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ | ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲧⲕⲉⲣⲱⲙⲏ ⁘

Gr. E H L P al pler syr^{p} arm aeth, but the absence of article may denote plural, cf. Gr. rell. ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲧϩ., P: +ⲇⲉ, FGKS. ⲁⲛⲟⲕ 2° cf. Gr. (exc. B &c.). 7 ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] cf. Gr. ℵ^{c} A E al^{17} vg syr^{sch} &c. ⲫ . . . ⲛⲓⲥⲁⲇ.] cf. Gr. A B C H L P al plu cat vg syr^{sch} arm aeth &c.; for τῶν σαδδ. cf. Gr. H L al plu cat. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫ . . . ⲙⲏϣ] om. 26^{i}. ⲟⲩⲟϩ . . . 8 ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ] om. N homeot. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ] ⲉⲡⲓⲙⲏϣ, O. 8 ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ] om. ⲅⲁⲣ, FKS: ⲇⲉ, 26^{ii}. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] pref. ⲟⲩ, P. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] A: +ⲉⲃⲟⲗ, L^{g}T^{t} &c.

concerning a *hope* and a *resurrection* of the dead I (pron.) am judged. 7 But he having said this, there happened a tumult between the *Pharisees* and the *Sadducees*: and the multitude was divided. 8 For the *Sadducees indeed* say that there is not *resurrection, nor angel, nor spirit*, but the *Pharisees* confess them both[a]. 9 But a great noise happened, and some from the *Pharisees* rose, they disputed, saying: 'We find nothing of evil in this man. If a *spirit* spake to him or an *angel*.'

10 But a great tumult having happened, the chiliarchos feared *lest by any means* Paulos should be carried (off) by them, he *commanded* the *soldiery* that they should go up and snatch him from their midst, and bring him into the *castle*,

11 But in the night which cometh the Lord stood by him, he said: 'Take courage; as thou witnessed concerning me in

[a] Lit. 'together.'

9 ⲁⲩϣ.] ⲁⲩϣ., S. ⲁϵ] om. B^aG^*K 26. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ] AG: -ⲟⲩⲛⲟⲩ, L^gT^t &c.: -ⲧⲟⲩⲛⲱⲟⲩ, N by error. ⲛ̄ⲭⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. AE 13. 25. vg. ⲁⲩⲁ̄ⲗⲁϧ] ⲁⲩⲉⲗⲗϧ., G: ⲉⲩⲁ̄., PT. ⲧⲉⲛⲭⲉⲗⲗ] pref. ⲛ̄, GKS. ϧⲉⲛ 2°] ϧⲁ, FS 26. ⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABCE 13. 40. 61. 66** vg arm aeth syr^p (syr^{sch} ar^e) &c. 10 ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲛ̄] om. FS: om. ⲟⲩ, OP*. ⲁϥⲉⲣϩⲟⲧ] cf. ? Gr. ℵABCE 13. 14* 15. 18. 36. 40. 61. 68. 69. 73. 105. 130. 137. 180. 12^{lect} a^{scr} c^{scr} oat &c. ⲗⲁⲛⲱⲥ] -ⲟⲥ, NS. ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ] ⲛ̄ⲥⲏ., B^aF^*ST. ⲁϥⲉⲣ.] ⲁⲩⲉⲣ., O. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲓ, 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲱⲗⲉⲗⲗ ⲉ̄ⲗⲗⲟϥ] $L^gAB^aΓNOPT$: -ϩⲟ(ⲱ, T^t)ⲗⲗⲉϥ, T^tFGKS. ⲉⲃⲟⲗ] om. B^a. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲛϥ] cf. ? Gr. (exc. B 31). ⲉϩⲣⲏⲓ 2°] AB^a: ⲉϩⲟⲩⲛ, L^g &c.: ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ, T^t. 11 ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲗⲗⲁⲩ 'that,' 26. ⲡⲁϩⲣⲁϥ] ⲉⲭⲱϥ, FGKS: ⲡⲁϩⲧ, NT by error. ⲡⲉⲭⲁϥ] +ⲛⲁϥ 'to him,' FKS 26. ϫⲉ(ⲟ, ΓN)ⲗⲗⲟⲗⲗⲧ] cf. Gr. ℵABC* E al^{10} vg syr^p arm^{cdd} (syr^{sch} ar^e aeth^{utr}) &c. ⲗⲗⲫⲣⲏⲧ] A_1B^aFS: +ⲧⲁⲣ, L^gT^t &c. ⲉⲧⲁⲕⲉⲣ.] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ., ST* by error. ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ] ϕⲁⲓⲣ., S. ϩⲱⲧ] ϩⲱⲧⲓ, G. ⲟⲛ] om. T: ⲡⲉ, FGK. ⲛ̄ⲧⲉⲕ.] ⲉⲑⲉⲣⲉⲕ., K. ⲣⲱⲗⲗⲏ] ⲣⲱⲗⲗⲓ, NS. F^{mg} K^{mg} 'the end (of the lection).'

12 Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ⲉϣ-
ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲱ ϣⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ
ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ 13 ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲉⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲁⲛⲁϣ ⳾ 14 ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲓ
ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲁⲛⲧⲁⲣⲕⲟⲛ ⳾
ⲉϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲛ̄ϩⲗⲓ ⳾ ϣⲁⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. 15 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⳾ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲛϥ ϣⲁⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⳾ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⳾ ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾
ⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ⳾
ⲧⲕⲏ 16 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉϯϫⲟⲣϫⲥ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲥⲱⲛⲓ
ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲓ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙ-
ⲃⲟⲗⲏ ⳾ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ 17 ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⳾ ϫⲉ ϭⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓ-
ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲟϥ ⲛⲁϥ ⳾
18 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⳾ ⲁϥⲉⲛϥ ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓ-
ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⳾

Hunt 26, 12–15

12 ⲇⲉ] cf. Gr. (exc. B c^scr syr^utr aeth): om. FS. ⲁⲩⲑ. ⲛ̄ϫⲉ &c.] cf. ? Gr. ℵABCE 13. 61. al^15 cat arm aeth. ⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ] L^g A B^a ΓOPT(ⲁϥ): ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ, N by error: ⲁⲩⲱⲣⲕ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ, T^t FGKS. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵ*ABEH LP al longe plu cat vg syr^p mg aeth &c.: om. 26, cf. Gr. ℵ^c C 4* 37. 38. 40. 56. 66. 69. 73. 93. 105. 113. al^5 scr syr^sch et p txt arm ar^e &c. 13 ⲇⲉ] L^g T^t AB^a ΓNOT: om. P: ⲅⲁⲣ, FGKS 26. ⲉⲙ̄] ⲛ̄ⲙ̄, FS 26. ⲣⲱ(ⲟ, N)ⲙⲓ] L^g AB^a P: + ⲡⲉ, T^t &c. ⲡⲁⲓⲁⲛⲁϣ] L^g T^t AB^a Γ NOP: ⲡⲓ., FG*KST 26. 14 ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲓ] ⲛⲁⲩⲓ, G: ⲛⲉⲁⲩⲓ, FS by error. ϫⲉ] AB^a FGS 26: om. L^g T^t ΓKNOPT. ⲟⲩⲁⲛⲁ-ⲑⲉ(ⲏ, P)ⲙⲁ] ⲟⲩⲁⲛⲁϣ 'an oath,' FGO^mg ('a copy') S. ⲁⲛ-ⲧⲁⲣⲕⲟⲛ] L^g O^mg ('a copy') &c.: ⲁⲛⲱⲣⲕ 'we sware,' FGS. ϩⲗⲓ] L^g AB^a ΓNO*PT 26: + ⲛ̄ⲱⲓⲕ, T^t FGKO^mg ('a copy') S. ϣⲁⲧⲉⲛϧ.] ϣⲁⲛⲧⲉⲛϧ., GO. 15 ⲟⲩ (om. ⲟⲩ, G) ⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^g T^t &c.:

Rōmē.' [12] But the day having come (ϣωπι), the *Jews* assembled, they adjured themselves, saying (that they would) not eat *nor* drink until they killed Paulos. [13] But they were being more than forty men, they who made this oath. [14] These came unto the *chief priests* and the *presbyters*, they said: 'In an anathema we adjured ourselves not to taste anything until we kill Paulos: [15] now *then* make known[a] to the chiliarchos, with the council, *that* he may bring him unto you *as* that ye may know accurately concerning him: but we (pron.) before that he approacheth you, are prepared to kill him.' [16] But (the) son of (the) sister of Paulos having heard of the plot, he came, he went in to the *castle*, he showed to Paulos. [17] But Paulos called one of the *centurions*, he said: 'Take this young man in unto the chiliarchos; for he hath a thing to say to him.' [18] He (pron.) *indeed then* took him; he brought him unto the chiliarchos, and he said: 'The prisoner Paulos called me, he told[b] me, To bring

[a] Lit. 'manifest.' [b] Lit. 'said it to.'

ⲟⲩⲱⲣⲡ 'send,' 26. ⲉⲡⲓⲭ. (ⲭⲁⲣⲓ., A_2*)] ⲙ̄ⲡⲓⲭ., FS: ϩⲁⲡⲓ-ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ 'to the elders,' 26. ϩⲟⲛⲱⲥ] ⲟⲛⲱⲥ, ΓNPT; om. *αὔριον*, cf. Gr. ℵABCE 13. 14* 15. 36. 61. 69. 73. 105. 130. 180. cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲛϥ] ⲛ̄ⲥⲉⲓ 'that they should come,' 26. ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ, 26. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ] A: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ, 26: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲙⲓ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉϥ.] ⲙ̄ⲙⲁⲛ-ⲧⲉϥ., 26. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. syr^{sch} et p c.*: ⲉⲣⲟⲛ 'to us,' K. [16] †ⲭⲟⲣⲭⲥ] ⲡⲓⲭ., P. ⲁϥϣⲉ] om. T. [17] ⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧ.] ⲉⲕⲁⲧⲁⲛⲧ., F*K. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲁϥ, P. -ϣⲓⲣⲓ] -ϣⲏⲣⲓ, NS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] Γ^{mg} &c.: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄, O^{mg}: ⲟⲩⲟⲛ, KNO*T: ⲉⲟⲩⲟⲛ, Γ*. ⲉϫⲟϥ] AK: ⲉϥ(ϥ, F*S)ⲛⲁϫⲟϥ(C, P) 'about to say,' $L^{g}T^{t}$ &c. [18] ⲟⲩⲛ] om. P. ⲁϥⲥⲓⲧϥ] om. G*: +ⲉϧⲟⲩⲛ 'in,' O. ⲁ(ⲉ, S)ϥⲉⲛϥ] +ⲉϧⲟⲩⲛ, ΓNPT. ⲟⲩⲟϩ] AB^{a}: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲁϥ 'to him,' ΓNOPT. ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ] A_1FGKS^{c}: -ⲱⲛϩ, $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲡⲉ ⲉⲧⲥ., T^{t}. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] trs. before ⲡⲉⲧ., T^{t}FGKS^{c}. ⲁϥϫⲟⲥ] $L^{g}AB^{a}$FGKPS: pref. ⲉ, $T^{t}\Gamma$ NO*T. ⲛⲏⲓ] om. ΓNO*T.

ϩιπι ⲛ̅ⲛⲁⲓϯⲉⲗⲫⲓⲣⲓ ⲉϯⲟⲩⲛ ⲱⲁⲣⲟⲕ ⸗ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϧⲟⲕ ⲛⲁⲕ ⸗ [19] ⲁⲕⲁⲣⲣⲁϩⲓ ⲁⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕϫⲓⲝ ⲛ̅ϧⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ | ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲁⲡⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲁ ⲛ̅ⲛⲁⲧⲁⲧⲕ ⸗ ⲛⲁⲕⲱⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲩ ⸗ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲱ ⲉϧⲟⲕ ⲛⲏⲓ ⸗

[20] Πⲉϩⲁⲕ ⲭⲉ ⲛⲓⲏⲟⲩⲁⲁⲓ ⸗ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲧⲥ ⲉⲧⲟⲃϩⲕ ⲛ̀ⲣⲁⲥϯ ⸗ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧϩⲁⲡ ⸗ ϩⲱⲥ ⲉⲕⲡⲁⲉⲙⲓ ⲉⲃⲏⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⸗ [21] ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲟⲣⲉ ⲛⲉⲕϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⸗ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲉⲙ̅ⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⸗ ⲉⲩϫⲱⲣϫ ⲉⲣⲟϥ ⸗ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⸗ ⲉϣⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲁⲉ ⲉϣⲧⲉⲙⲙⲥⲱ ⸗ ⲱⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̅ⲛⲟϥ ⸗ ⲟⲩⲟϩ †ⲛⲟⲩ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲩϫⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̅ⲛⲓⲱⲱ ⲉⲑⲡⲁⲱⲱⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⸗ [22] ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲁ ⲡⲓϧⲉⲗⲱⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⸗ ⲉⲁϥϩⲟⲡϩⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲉⲱⲧⲉⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲭⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲙⲟⲓ ⲉⲡⲁⲓ ⸗

ⲧⲕⲑ [23] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⸗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲧⲟⲓ ⸗ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉ ⲱⲁ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⸗ ⲡⲉⲙⲙ ⲟ̅ ⲛ̀ϧⲓⲡⲉⲧⲥ ⸗ ⲡⲉⲙⲙ ⲥ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲗⲟⲧⲭⲏ ⸗ ⲓⲥϧⲉⲛ ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲭⲡ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ. [24] ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩ̅ⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲃⲱⲱⲟⲩⲓ ⸗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲡⲁϩⲙⲉϥ ⲱⲁ ⲫⲧⲗⲓⲝ

ⲡⲁⲓϫ.] ⲡⲓϫ. 'the &c.,' Γ*. ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] ABᵃΓNOT: ⲟⲩⲟⲛⲧ., Lᵍ(Tᵗ Π Ñ)FGKPS. [19] ⲟⲩⲟϩ] LᵍTᵗABᵃ: om. ΓF GKNOPST. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ.] ⲁϥⲉⲣ., FGKOS. ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ] ⲉⲟⲩⲥⲁ, ΓNOᶜPT. ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲱ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ., TᵗΓG: ⲉⲧⲉⲕ., K. [20] ⲡⲉϩⲁϥ] ABᵃFKS: +ⲁⲉ, LᵍTᵗΓGNOPT. ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲧⲥ] ⲁⲩⲥⲧⲁⲙ., N. ⲧⲟⲃϩⲕ] ⲧⲱⲃϩⲕ, Tᵗ: om. K, K. ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓⲛⲓ &c.] order cf. ? Gr. L 137. cˢᵒʳ vgᶜˡᵉ syrᵘᵗʳ arm. ϩⲱⲥ] ABᵃ: +ⲭⲉ, Lᵍ'Tᵗ &c. ⲉⲕ(K, G: ϫ, TᵗΓFKS)ⲡⲁ] cf. Gr. ℵ*ABE HLP 10* 13. 28. 40. 61. 97. 101. al fere[20] aeth &c.: ⲉⲙⲙⲁ, T, cf. Gr. ℵᶜ 3. 18. 20** 36. 66** 68. 73. 98ᵐᵍ 104* 105. 137. 180. al mu cat &c. vg

this young man in unto thee, having a thing to say to thee.' 19 But the chiliarchos seized hold of his hand, and having *withdrawn* apart alone, he was asking him: 'What (is) it which thou wishest to say to me?' 20 But he said: 'The *Jews* settled to pray thee to-morrow, *that* thou should bring Paulos to the council, *as* thou wilt know concerning him accurately. 21 Thou *then* be not persuaded by them: for there are more than forty men from them lying in wait for him; these who adjured one another not to eat *nor* to drink until they kill him: and now they are prepared, looking out for the promise about to be from thee.' 22 The chiliarchos *then* dismissed the young man, having ordered him not to say to any one that thou showedst to me these (things). 23 And he called two from the *centurions*; he said to them: 'Prepare two hundred soldiers, *that* they may go unto Kesaria, and seventy *horsemen*, and two hundred *spearmen*, from (the) third hour of the night, 24 and may take beasts also, that they may mount Paulos, and bring him safe[a] unto Phylix the

[a] Lit. 'save him.'

syr^{utr} arm. 21 ⲟⲩⲛ] ⲁⲉ, FGKS. ⲉⲟⲩⲟ] pref. ⲛ̄, T^{t}P. ⲉⲓⲓ] ⲛ̄ⲓⲓ, ΓG. ⲣⲱⲓⲓⲓ] ⲣⲟⲓⲓⲛⲓ 'year,' A$_2$N* by error. ⲛ̄ⲥⲏⲧⲟⲩ]-ⲧⲉⲛ, K, 1° person. ⲉⲧⲭⲱⲣⲭ]-ⲟⲣⲭ, FGKS. ⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲣⲕⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNOPT: ⲉⲧⲁⲧⲱⲣⲕ, FGKS. ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛⲛⲟⲩ., T^{t}GK: ⲛⲉⲓⲓⲛⲟⲩ, FS. ⲥⲩⲁⲧⲟⲩ.] ⲥⲩⲁⲛⲧⲟⲩ., O. ⲉⲧⲭⲟⲩⲥⲩⲧ]-ⲱⲥⲩⲧ, S. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. FS. 22 ⲟⲩⲛ ⲁⲕ.] ⲛⲁⲕ., P. ⲉⲁⲕⲉⲟⲛ.] ⲁⲕⲉ., FKPS. ⲛⲁⲕ] cf. syr^{utr}. ⲛ̄ⲉⲗⲓ] ⲉⲉⲗⲓ, G. ⲉⲛⲁⲓ] om. KS. 23 ⲉⲃ̄] cf. Gr. 73. vg syr^{sch} arm aeth. ⲥ̄ 1°] ⲱ, A$_1$*B^{a}ΓN: ⲃ̄ⲥⲩⲉ, O*: om. T^{t}. ⲉⲟⲡⲱⲥ] ⲟⲡⲱ(O, NS)ⲥ, ΓNOPT. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲛⲉⲓⲓⲟ̄] ⲛ̄ⲟ̄, A$_2$. ⲉⲓⲡⲉⲩⲥ] L^{g}AB^{a}: ⲉⲩⲡⲡⲉⲩⲥ, G: ⲉⲩⲡⲉⲩⲥ, T^{t} &c. ⲥ̄ 2°] ⲱ̄, ΓN: ⲡ̄ 'eighty,' K°. -ⲉⲓ(ⲩ, F)ⲗⲟⲩⲭⲏ]-ⲕⲏ, FS. ⲫⲁⲧ ⲛ̄] om. P. ⲧ̄] ⲧ̄ⲧ̄, ΓNOPT. 24 ⲛ̄ⲥⲉⲥⲓ] AB^{a}FGKS: +ⲁⲉ, L^{g}T^{t} ΓNOPT. ⲉⲁⲡⲕⲉ] om. ⲕⲉ, T^{t}G. ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ]-ⲃⲛⲏ, FS. ⲛⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ] ⲛ̄ⲥⲉⲧ., FGKS. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲓ., B^{a}T.

ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⳾ 25 ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
26 ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲗⲩⲥⲓⲁ ⳾ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲅⲉ-
ⲙⲱⲛ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲭⲉⲣⲉ ⳾
27 Ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ⳾ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ
ⲥⲍ ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉϥ ⳾ ⲉⲧⲁⲓⲉⲙⲓ | ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⳾
28 ⲉⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲉⲙⲓ ⲉϯⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⳾ ⲁⲓⲉⲛϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ.
29 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϫⲉⲙϥ ⲉⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ
ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙ ⲛⲟⲃⲓ
ⲇⲉ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ⳾ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲅⲕⲗⲏⲙⲁ ⳾
τλ 30 Ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϥ-
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾
ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲟⲕ ⳾ ⲉⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⳾
τλα 31 Ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ϫⲱⲣϩ ⲉⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲁⲛⲧⲓ-
ⲡⲁⲧⲣⲓⲥ ⳾ 32 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲓϩⲓⲡⲉⲩⲥ ⳾
ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.

ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] ϩⲓ., T: -ⲟⲛ, N. 25 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ] om. ⲉ, K: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ, B^{a}F. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. ΓNOPT. 26 ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ] -ⲧⲓⲟⲥ, B^{a}S. ⲗⲩⲥⲓⲁ] A: ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ, L^{g}T^{t}FS: ⲗⲓⲥⲓⲁⲥ, B^{a}ΓOT: ⲗⲉⲥⲓⲁⲥ, K: ⲗⲩⲥⲓⲟⲥ, G: ⲗⲓⲥⲓⲟⲥ, P: ⲗⲓⲥⲙⲁⲥ, N. ⲙ̄ⲡⲓ.] L^{g}T^{t}AB^{a}: ⲡⲓ., ΓGKNOPT: ⲛ̄., FS. ⲛ̄ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] L^{g}T^{t}A$_{1}$B^{a}GKOP: ⲛ̄ⲏⲅⲉ(ⲏ, Γ*)ⲙⲱ(ⲟ, N)ⲛ, Γ^{c}NT: ⲛ̄ϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, A$_{2}$: ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ, FS. ⲫⲩⲗⲓⲝ] pref. ⲙ̄, FS. 27 ⲟⲩⲟϩ] om. FGKS. ⲁⲓϣⲉ] + ⲛⲏⲓ, B^{a}. ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉϥ] cf. Gr. HLP al longe plu &c. ⲡⲉ] om. N. 28 ⲇⲉ] cf. Gr. HLP 13. 31. 61. al pler e syr^{p} arm &c. ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKS: ⲉⲧⲁⲩ., Γ^{r}: ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ., OPT: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲩ., N. ⲉⲣⲟϥ] om. FKS. ⲁⲓⲉⲛϥ] cf. Gr. B^{mg}EHLP al pler cat vg &c. ⲉϫⲉⲛ] ⲉ, O. ⲡⲟⲩⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, K. 29 ⲉⲩϫⲉⲙ] ⲁⲩ., FS. ⲍⲏⲧⲏⲙⲁ] ⲍⲉⲧⲏⲙⲁ, P. ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲡⲓⲛ., S*. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABEH al plu vg syr^{p} arm &c.: om. G, cf. Gr. LP 27. 28. 30. 38. 40. 61. 104. 113.

governor.' 25 But he wrote a *letter* having a *form* thus,
26 Klaudios Lysia to the *most excellent governor* Phylix, hail.
27 This man the *Jews* seized, and as they are thinking to
kill him, I went with the *soldiery*; I saved him, having
known that he is a *Roman.* 28 But wishing to know the
cause concerning which they found fault with him, I brought
him to (ⲉⲭⲉⲛ) their council: 29 whom[a] I found found fault
with concerning *questions* of their *law*, but I found not sin in
him worthy of (the) death or bonds for an offence[b]. 30 But
having been shown concerning an evil plan which would be
made against this man by them, immediately I sent him to
thee, having ordered his *accusers* to speak with thee.
31 The soldiers *indeed then*, according to that which was
ordained them, took away Paulos by night, having brought
him to Antipatris. 32 But on the (lit. his) morrow they let
the *horsemen* go with him; they returned to the *castle.*

---

[a] Lit. 'this who.' [b] Lit. 'of (ⲛ̄ⲧⲉ) a *charge.*'

---

126. 137. al^{20} al$^{5\,scr}$ &c. ⲉⲩⲣⲁⲡⲱⲗ] ⲉⲩⲉⲣⲁⲡ., L^{s}ΓGN. 30 ⲉⲩ-
ⲛⲁⲱⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵABE 13. 15* 36. 40. 61. 68. 69. 73. 105. 137. 180.
40^{leot} a^{scr} c^{scr} cat (vg) syr^{p} arm &c. om. *ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων.* ϩⲁ] ϩⲉⲛ,
B^{a}. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ] A, cf. Gr. ℵAE 13. 40. 61. 68. 69. 73. 105.
40^{leot} a^{scr} c^{scr} arm syr^{p} &c.: om. L^{s}T^{t} &c. ⲥⲁⲧⲟ(+ⲩ, S)ⲧ]
-ⲧⲟⲧⲧ, G; cf. Gr. BH(L)P al pler cat syr^{sch} &c. (A$_{1,2}$ combine the
two Greek readings). ⲡⲉⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ] cf. Gr. E syr^{sch}. ⲉⲑ-
ⲣⲟⲩⲥⲁⲁⲓ] cf. Gr. ℵA 13. 40. &c. ⲛⲁϩⲣⲁⲕ] cf. Gr. AB 13. am fu
aeth^{ro}. 31 ⲙⲙⲉⲛ] om. FG*KS. ⲡⲉⲧⲁ(O, A$_2$*)ⲩ.] L^{s}T^{t}A$_{1,2}$^{c}
B^{a}P: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ., ΓNOT: ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ., FGKS. ⲑⲁⲩ] A$_{1,2}$^{c}:
+ⲥ, L^{s}T^{t} &c. ⲛ̄ⲭ(ϩ, N)ⲱⲣϩ] cf.? Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 105.
137. 180. cat &c. ⲉⲁⲩⲉⲛⲥ] L^{s}AFKS: ⲁⲩ., T^{t}B^{a}ΓGNOPT.
ⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲥ] L^{s}T^{t}B^{a}ΓGNOPT: ⲧⲛⲁⲧⲣⲓⲥ, AFKS; G^{mg}
انطبطرس الى 'to Antḇṭrs,' نسخة اول المعمل 'a copy "the first of the pro-
vince."' 32 ⲡⲉϥⲣ.] L^{s}T^{t}AB^{a}ΓFGKS: pref. ⲉ, NOPT. ⲁⲩⲭⲱ]
ⲁϥⲭⲱ, FS singular. ϩⲓⲡⲉⲧⲥ] ϩⲩⲡⲉⲧⲥ, B^{a}ΓFS: ϩⲓⲡ-
ⲡⲉⲧⲥ, G: ϩⲩⲡⲓⲉⲥ, K. ⲉⲑⲣⲟⲩⲉ] cf.? Gr. ℵABE 11. 13. 27.
29. 61. 64. 80. 97. 126. c^{scr}.

[33] ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⸗ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧ ⲛ̄ⲧ-
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⸗ ⲁⲩⲧⲁⲉⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲉ-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁⲉⲣⲁϥ ⸗ [34] ⲉⲧⲁϥⲱⲱ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲁϥⲱⲓⲛⲓ ⲭⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲁⲱ ⲛ̄ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ ⲡⲉ ⸗
ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ
ⲡⲉ ⸗ [35] ⲉⲓⲉⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ⸗ ⲅⲟⲧⲁⲛ
ⲁⲩⲱⲁⲛⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⸗ ⲟⲩⲟⲉ ⲁϥⲟⲩⲁⲃ-
ⲥⲁⲃⲏⲓ ⲉⲃⲟⲩⲁⲣⲉⲃ ⲉⲣⲟϥ ⸗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⸗

ΜΘ.

τλβ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̄ ⲁⲉ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲟⲩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲙⲉⲙ ⲅⲁⲡⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⸗
ⲙⲉⲙ ⲕⲉⲣⲏⲧⲱⲣ ⲭⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⸗ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛⲅ | ⲙ̄ⲡⲓⲉⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲇⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⸗
[2] ⲉⲧⲁⲙⲙⲟⲩⲧ ⲁⲉ ⲉⲣⲟϥ ⸗ ⲁϥⲉⲣⲅⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲣⲓⲛ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⸗ ⲥⲱⲟⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲕ ⸗ ⲙⲉⲙ
ⲅⲁⲛⲧⲁⲉⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲧⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⸗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲫⲓⲣⲱⲟⲩⲱ [3] ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⸗ ⲙⲉⲙ ϩⲉⲛ
ⲙⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⸗ ⲧⲉⲛⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ
ⲫⲧⲗⲓⲝ ⸗ ϩⲉⲛ ⲱⲉⲛⲉⲙⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

. . . [4] ⲅⲓⲛⲁ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲱⲧⲉⲙⲙⲁⲉⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲉⲟⲩⲟ ⸗
ⲧⲱⲃⲉ- ⲧⲧⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲉⲛ
ⲙ̄. K ⲟⲩⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⸗ ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⸗

---

[33] ⲕⲉ(ⲁ, G*)ⲥⲁ(ⲉ, P)ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧ] ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲧ, FS: ⲁⲩⲧ, KT. ⲡⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲓⲕⲉⲡ., T^{t}. [34] ⲉⲧⲁϥⲱⲱ ⲁⲉ] cf. Gr. ℵABE 11. 13. 15. 18. 23. 29. 36. 40. 61. 66** 68. 73. 96. 105. 142. 180. cat vg syr^{utr} arm aeth ar^{e} &c. ⲁϥⲱⲓⲛⲓ] ⲛⲁϥⲱ., B^{a}. ⲁⲱ ... ϩⲉⲛ] om. T homeot. ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ] cf. Gr. B^{3}EHLP &c.: ⲁⲡ., FKPS. ⲡⲉ 1°] om. FKS. ⲕⲩⲗⲓⲕ.] ⲕⲓⲗ., B^{a}T. ⲡⲉ 2°] ⲁⲉ, P; cf. Gr. ℵ*A 68. [35] ⲅⲟⲧⲁ(ⲉ, NS)ⲛ] cf. Gr. 37. 101. 137. cat vg^{cle} fu tol syr^{utr} &c. ⲟⲩⲟⲉ] cf. Gr. HLP

33 But those (lit. these) having come to Kesaria, and having given the *epistle* to the *governor*, they presented Paulos also to him. 34 But he having read the *letter*, asked from what *province* he is; and having known that he is from [the] Kylikia, 35 I shall hear thee, he said, *whenever* should come thine *accusers*: and he commanded to keep him in the pretōrion of Ērōdēs. XXIV. But after five days came up the *chief priest* Ananias with (ⲛⲉⲗⲗ) *presbyters*, and also an *orator*, called (ϫⲉ) Tertyllos: these having come, made known to the *governor* against Paulos. 2 But he having been called, Tertyllos began to *accuse* him, saying, Abundant *peace* happens through thee, and establishment (plur.) is happening to this *nation* through thy providence 3 on all sides, and in all places, we accept thee, *most excellent* Phylix, in all thanksgiving. 4 But that I may not hinder thee the more, I pray

---

al pler cat vg syr^{sch} aeth &c. ⲉⲣⲟϥ] position cf. Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 105. 137. c^{scr} k^{scr} vg arm &c. ⲏⲣⲱⲗⲏⲥ] -ⲧⲏⲥ, N.

1 F^{mg} 'the third Sunday of the Fast': K^{mg} S^{mg} يقرا في الاحد الخامس من الاسهر الاول 'it is read on the fifth Sunday of the first (six) months.' ⲗⲉ] om. N: trs. after ⲉⲩⲟⲟϫ, T^{t}. ⲉⲩⲣⲏⲓ] om. FKS. ⲛ̄ϫⲉ] ⲉϫⲉⲛ, N by error. ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] trs. before ⲡⲓⲁⲣϫ., FKS: -ⲡⲓⲁ, ΓNPT. ⲛⲉⲗⲗⲩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃ.] L^{s}T^{t} &c., cf. ? Gr. ℵABE 5. 6. 7. 8. 13. 15. 27. 29. 31. 36. 40, 68. 73. 81. 105. 137. 180. c^{scr} k^{scr} cat vg syr^{p} arm &c.: om. K. ⲣⲏⲧⲱⲣ] ⲣⲉ., 26. ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] L^{s}T^{t}AB^{a}Γ: -ⲧⲓⲗⲗⲟⲥ, FGKNOPST: -ⲧⲓⲗⲟⲥ, 26. ⲛⲁⲓ] +ⲁⲉ, P. ⲁⲩⲓ] om. K. ⲁⲩⲟⲩ (om. ⲟⲩ, NT) ⲱ (O, A$_{1}$c$_{2}$ 26) ⲛⲩ] L^{s}T^{t}AB^{a}ΓNOPT 26: ⲁⲩⲥⲉⲗⲗⲓ 'caused to know,' FGKS. ⲗ̄ⲗⲡⲓⲩⲏ (ⲩ, A$_{2}$)] AFKS 26: ⲉⲡⲓⲩ., L^{s}T^{t}B^{a}ΓGNOPT. 2 ⲉⲧⲁⲩⲗⲗⲟⲩϯ] L^{s}T^{t}AB^{a}ΓGOP: ⲉⲧⲁϥⲗⲗ., FKNST singular. ⲥⲱⲟⲡ] AFGK: ⲉⲥⲱⲟ (ⲱ, T^{t}N) ⲡ, L^{s}T^{t}B^{a}ΓNOPT: ⲉⲱⲱⲡ, S. ⲉⲥⲟⲱ] -ⲱⲱ, L^{s}PS. ⲉⲃⲟⲗ ι°] om. ΓNT. ⲩⲁⲡ] om. 26. 3 ⲥⲁⲥⲁ] A$_{1}$ 26: +ⲁⲉ, L^{s}T^{t} &c. ⲧⲉⲡⲱⲱⲡ] -ⲟⲡ, Γ0 26: -ⲱⲡⲓ, NT. ⲫⲩⲗⲓⲝ] -ⲁⲝ, A$_{2}$: ⲫⲓ., 0 26: ⲫⲓⲗⲝ, N: ⲫⲏⲗⲓⲝ, B^{a}. 4 ⲗⲉ] L^{s}T^{t}AB^{a}ΓNPT: om. FGKOS 26. ⲛ̄ⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲉ, GKO: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, FS plural. ϯⲧⲱⲃⲩ] +ⲁⲉ, 26. ⲧⲉⲕⲗⲗⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ] ⲟⲩⲗⲗ., FS.

Hunt 26. 1–9

5 ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⳾ ⲉϥⲕⲓⲙ
ⲛ̄ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⳾ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⳾
6 Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲉⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁ-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ 8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄-
ⲙⲟⲕ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⳾ ⲁⲕϣⲁⲛ-
ϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ 9 ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
τλγ 10 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ. ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲁⲓ-
ϣⲗⲱⲗ ϯⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲓ ⳾ 11 ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲁⲛⲧⲉ ϩⲟⲩⲟ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲓϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⳾
ⲥⲏ 12 Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ | ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ 13 ⲟⲩⲇⲉ

---

5 ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲡⲓⲣ. 'the &c.,' 26. ⲛ̄ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] L^gAB^aFS: ⲉϩ., T^tΓGK^rNOPT; cf. Gr. ℵABE 5. 7. 8. 13. 15. 40. 61. 68. 73. 105. 106. cat vg &c. ⲉⲧϣⲟⲡ] om. ϣⲟⲡ, FGS. ⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ] AB^aFGS 26: ⲛ̄ⲧⲉϩ., $L^g$$T^t$Γ$K^r$NOPT. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲛⲁⲍ.] A 26: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲛ., B^a: ⲛ̄ⲛⲓⲍ., $L^g$$T^t$ &c. 6 ⲉⲧⲁϥϭⲱⲛⲧ] ⲁϥϭ., FS. ⲉⲥⲱϥ] ⲛ̄ⲥ., N. ⲁⲛⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲛ., P. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. verse. The end of verse 6 and verse 7 are omitted by all the collated MSS., cf. Gr. ℵAB(C)HLP al plus[40] am* fu tol. 8 ⲉⲉⲙⲓ] om. K^r. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ] cf. Gr. ℵABHLP al pler vg &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. FS, cf. Gr. A*. ⲁⲕϣⲁⲛ̄] ⲁⲛϣ., A_2 by error. ⲉⲑⲃⲉ ... ⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] om. NT: ϧⲉⲛⲛⲁⲓ &c., 26: ... ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ, T^tG. 9 ⲁⲩⲟⲩⲁ (ⲟ, 26) ϩⲧⲟⲧⲟⲩ] + ⲇⲉ, FGS 26: ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ 'answered,' B^a. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲛⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇ., FS. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, P.
Hunt 26, 10–12 10 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] L^gAFS 26: + ⲇⲉ, $T^t$$B^a$ΓG$K^r$NOPT, cf. Gr. HLP al

thee to hear me concisely in thy *fairness*. 5 For we found
this *pestilent* man, moving troubles to all the *Jews* who are
in the *world*, being (a) first (man) for (the) *sect* of the
Nazōreos: 6 Who[a] tried to defile the temple even: and
we laid hold on him. 8 This (man) from whom it is possible
for thee thyself to know, shouldest thou examine him con-
cerning these things in which we *accuse* him. 9 The *Jews*
added their word[b] that these things were thus. 10 Paulos
answered, the *governor* having beckoned to him to speak,
Knowing thee since (ιc) many years being judge to this
nation, I shall (lit. will) answer in delight of heart for
myself. 11 It being possible for thee to know, that not more
than twelve days have passed since I went into Jerusalem
to worship; 12 *Neither* found they me in the temple
speaking to (any) one, *nor* troubling a multitude, *nor* in the
synagogues, *nor in city*. 13 *Nor* is it possible for them to

---

[a] Lit. 'this who.' [b] Lit. 'them.'

---

pler cat e vg syr^{p} &c. ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] L^{g}T^{t}A$_{1}$B^{a}ΓFGP 26: ϩⲓⲅ., A$_{2}$: ϩⲩⲅ., S: ⲏⲅ., ΓNOT: ⲩⲅ., K^{r}. ⲓⲥⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲣⲟ(ⲱ, S)ⲙⲡⲓ] trs. before ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ, B^{a}FGS. ⲉⲡⲁⲓ] ⲙ̄ⲡⲁⲓ, P. ϣⲗⲱⲗ] A 26: ϣⲗⲟⲗ, L^{g}T^{t} &c. ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ (om. S) ⲛⲟϥ &c.] cf. ? Gr. ℵA BE 5. 7. 13. 15. 25. 36. 40. 61. 68. 73. 105. 133. 137. 180. c^{scr} d^{scr} cat vg arm &c. ⲛ̄ϩⲏⲧ] om. 26. 11 ⲙ̄ⲡⲁⲛⲧⲉ] A: ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ, L^{g} T^{t} &c. ⲓ̅ⲃ̅] L^{g}AΓ*FS 26, cf. Gr. ℵABEHLP al plus^{60} cat &c.: pref. ⲉ 'than,' T^{t}B^{a}Γ^{c}GK^{r}NOPT, cf. Gr. minusc mu &c. ϣⲱⲡⲓ] + ⲛⲏⲓ, Γ^{mg}O 26. ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. ℵABEH al^{20} fere cat syr^{sch} aeth &c. ⲉⲟⲩⲱϣⲧ] om. K^{r}. 12 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫ.] L^{g}AFGS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓK^{r}NOPT: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϫ., B^{a}. ⲟⲩⲇⲉ 2°] T^{t}AB^{a}: ⲓⲉ, L^{g}FGS 26: om. ΓK^{r}NOPT. ⲉⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] om. ⲉⲓ, 26: ⲉⲓⲉϣⲑ., G. ⲟⲩⲙⲏϣ] L^{g}AB^{a}Γ^{r}FGS: ⲛⲓⲙⲏϣ, T^{t}K^{r}NPT: ⲡⲓⲙⲏϣ, O: ⲙ̄ⲡⲓ., 26. ⲟⲩⲇⲉ 3° . . . ⲅⲱⲅⲏ(ⲅⲓ, NS)] -ⲛⲟⲩ-ⲥⲩⲛⲁ., K^{r}P: om. 26. 13 ⲟⲩⲇⲉ] L^{g}AB^{a}FGS: ⲟⲩⲟϩ, T^{t}Γ K^{r}NOPT.

ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϩⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲓ
ϯⲛⲟⲩ ⳾ 14 ϯⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ
ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⳾ ⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̄ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲁⲓⲟϯ ⲉⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾
ⲡⲓⲥ..., 15 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ
ⲕ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾
τλδ 16 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ ϩⲱ ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲧϭⲣⲟⲡ ⳾ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲫϯ
ⲛⲉⲙ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
τλε 17 Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲁⲓⲓ ⲉⲓⲣⲓ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲥ-
ⲫⲱⲣⲁ ⳾ 18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙⲧ ⲉⲓⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲛ ⳾ 19 ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲥⲥϣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲓ
ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⳾
ⲒⲤϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲏⲓ. 20 ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ

ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 1°] A &c., cf. Gr. ℵABEL al longe plu cat vg syr^{utr} arm: +ϧⲁⲣⲟⲓ, L^{g}T^{t} (no collated MS.), cf. Gr. HP 4. 27. 29. 56. 66* 69. 78. 80. 96. 97. 98. 100. 104. 106. 142. al^{4scr} &c. ⲉⲧⲁϩⲉ ... ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 2°] om. N homeot. ⲛⲁⲓ 2°] L^{g}AB^{a}Γ, cf. Gr. HLP al longe plu cat syr^{p} aeth &c.: ⲛⲁⲕ 'to thee,' T^{t}FGK^{r}OPST, cf. Gr. ℵABE 4. 13. 27. 29. 31. 36. 40. 61. 64. 65. 68. 73. 105. 177. al^{5scr} vg syr^{sch} arm. ϧⲁⲣⲟⲓ] ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ 'in them,' O. ϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. (exc. 3. 30. k^{scr} aeth). 14 ⲇⲉ] T^{t}AB^{a}: om. L^{g} &c. ⲙ̄ⲫⲁⲓ] ⲙ̄ⲡⲁⲓ, O. ⲉⲧⲉⲛⲁⲓ] ⲉⲧⲉⲣⲉⲛⲁⲓ, FGS: ⲉⲧⲉⲛ, T by error. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉⲫϯ, G. ⲉⲓⲛⲁϩϯ] om. N. ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ, Γ. ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲉⲧⲥϧⲏⲧⲟⲩ, T^{t}N. ϧⲉⲛ] T^{t}AB^{a}: ϩⲓ, L^{g} &c. ⲡⲓⲛⲟⲙ.] ⲡⲟⲩⲛ. 'their &c.,' P. ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣ.] cf. Gr. ℵ^{c}AHLP al plur^{30} vg arm aeth^{utr} &c. 15 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄(ⲉⲛ, B^{a})ⲧⲏⲓ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, FGS.

establish these (things), these of which they *accuse* me now. 14 But I confess this to thee, that according to this way which these say that (it is a) *sect*, I worship thus (the) God of my fathers, believing all the things which are written in the *law* and the *prophets*: 15 Having a *hope* toward (ϵ) God, which these also look out for, the *resurrection* about to be for the just and the wrongdoers. 16 In this I shall (lit. will) *exercise* (myself) also for there to be to me a *conscience* offenceless before God and before [the] men always.

17 But after (lit. from) many years I came to do alms to my *nation*, and *offerings*: 18 these in which they found me purified in the temple, not with a multitude *nor* with a tumult: 19 but certain (ⲉⲁⲛ) *Jews* from [the] Asia, they (lit. these) who ought to have come before thee and *accuse*, If they have a thing against (ⲛⲉⲙ) me. 20 Otherwise let these

---

ⲉⲫⲧ] cf.? Gr. ABEHL al pler &c. *εἰς*: ⲉⲁⲫⲧ, FGKS, cf.? Gr. ℵC 68. 69. a^{scr} &c. *πρός*. ⲥⲟⲙⲥ] L^{gr}T^{t}AB^{a}FGKS: ⲭⲟⲩⲱⲧ, ΓNOPT. ⲉⲑⲛⲁⲩⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵABC 13. 40. 61. 68. k^{scr} vg arm &c. ⲣⲉⲛⲥⲏ ⲛ̄ⲭⲟⲛⲥ] L^{gr}T^{t}AB^{a}FGKS: ⲣⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩⲓ 'sinner,' ΓNOPT. 16 ⲛ̄ⲉ (ⲉ, OT) ⲣⲏⲓ] +ⲁⲉ, T^{t}G, cf. Gr. HP al plu. ⲧⲛⲁⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ] A: ⲧⲉⲣ., L^{gr}T^{t} &c. ⲉⲑⲉⲣⲉⲥⲱⲡⲓ] cf.? Gr. ℵABCE al sat mu vg &c. ⲥⲩⲛⲏⲁⲉⲥⲓⲥ] AP: -ⲏⲥⲓⲥ, L^{gr}T^{t} &c. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ⲛⲓ, S. ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ] om. A$_{2}$*, cf.? Gr. 32. 42. 57* 137. 17 ⲟⲩⲙⲏⲱ] L^{gr}AB^{a}ΓNOPT: ⲉⲁⲛⲙⲏⲱ, T^{t}FGKS. ⲁⲓⲓ ⲉⲓⲣⲓ] A: ⲁⲓⲓ ⲉⲑⲣⲓⲓⲣⲓ, L^{gr}T^{t}FGKS: ⲉⲓⲓⲣⲓ (omitting 'I came'), ΓNOPT: ⲁⲛ ⲉⲓⲓ (omitting ⲓⲣⲓ, ⲁⲛ 'not' many years), B^{a}; for position of ⲁⲓⲓ cf.? Gr. HLP al pler syr^{utr} aeth &c. ⲙⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ] ⲙⲙⲉⲧⲛ., B^{a}ΓNT. ⲛⲁⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛⲁⲓⲉⲑ., K. ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ] AB^{a}: -ⲫⲟⲩ., N: -ⲫⲟ., L^{gr}T^{t} &c. 18 ⲟⲩⲱⲟⲣⲧⲉⲣ] om. ⲟⲩ, S. 19 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18* 29. 31. 36. 40. 61. al mu cat syr^{p} &c. ⲛⲁⲥ (om. ΓNPT) ⲥⲱⲉ] L^{gr}T^{t}AB^{a}ΓNOPT: ⲛⲁⲥⲙ̄ⲙ̄ (ⲉⲙⲙ, G) ⲛⲱⲁ, FGKS; tense cf.? Gr. ℵABCEP 13. 61. c^{scr} e^{scr} al sat mu cat vg syr^{utr} arm &c. ⲟⲩⲟⲉ] om. B^{a}. ⲓⲥⲭⲉ] +ⲁⲉ, A$_{2}$*. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲱⲟⲩ, G. 20 ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ] ⲉⲙⲙⲙⲟⲛ, G^{c}: ⲙⲙⲟⲛⲟⲛ, FKS. ⲛⲁⲓ] +ⲁⲉ, FG^{c}KS. ⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCEHLP al 70 cat syr^{sch} arm &c. ⲛ̄ⲥⲓ] om. ⲛ̄, NT.

ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲛ̄ϧⲏⲧ ⳾ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⳾ 21 ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⳾ ⲑⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲓⲟϣⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⳾ ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁ|ⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾
ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
τλϛ 22 Ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⲉϥⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾
ⲉⲓⲉⲉⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ 23 ⲉⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϯⲙ̄-
ⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲧⲉⲙϣⲉϣⲧ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉϣⲉⲙϣⲏⲧϥ ⳾
τλζ 24 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲇⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲉ ⳾ ⲁϥ-
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ 25 ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲟϯ ⲛ̄ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϯⲛⲟⲩ ⳾
ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⳾ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⳾
26 ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϯ

ⲁⲩϫⲉⲙϥ] ⲉⲩϫ., S. ⲛ̄ϧⲏⲧ] cf. Gr. CEHLP al pler cat vg syr^{utr} arm &c. 21 ⲓⲉ] om. FG?KS. ⲧⲁⲓ . . . ⲉⲑⲃⲉ] om. G homeot. ⲉⲧⲁⲓⲟϣⲥ] ⲉⲧⲁⲓⲱϣ, FS. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABCE 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. al^{2scr} cat vg &c. ⲉⲣⲁⲧ] +ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ 'in the place of judgement,' FKOS. ϫⲉ] om. G*. ϩⲓ] cf. ? Gr. ABC 13. 31. 40. 61. 65. 73. syr^{sch} aeth^{utr}. 22 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ &c.] cf. Gr. ℵABCE 13. 14* 40. 61. 68. 105. 137. 142. c^{scr} vg syr^{sch} syr^{p} arm &c. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲩⲗⲏⲝ, B^{a}. ⲉϥⲉⲙⲓ] ⲁϥ., B^{a}. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. L^{g}. ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ] L^{g}T^{t}AGK (om. ⲗⲩ): ⲗⲓⲥ., B^{a}ΓFNOPST. 23 ⲉⲁϥⲟⲩⲁϩ.] L^{g}T^{t}AB^{a}GK: ⲁϥ., ΓF NOPST; cf. Gr. ℵABCEP 13. 36. 40. 61. 66** 68. 99. 100. 137. al^{3scr} cat syr^{p} arm &c. ⲉⲧⲁⲣⲉϩ] A: ⲉⲁⲣⲉϩ 'to keep,' L^{g}T^{t} &c. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. ℵABCE 61. al plus^{10} cat vg syr^{p} arm &c. ⲙ̄ⲧⲟⲛ] ⲉⲙⲧⲟⲛ, ΓG. ⲇⲉ] cf. Gr. 31. ⲛ̄ⲛⲏ] AB^{a}K: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲏ, L^{g}T^{t} &c. ⲉϣⲉⲙϣⲏⲧϥ] cf. Gr. ℵABCE 13. 14. 61. 68. 73. 105.

themselves say what wrongdoing they found in me, standing
in the council, 21 (other) than concerning this one saying
(ⲥⲙⲏ), this which I cried out among them standing, 'Con-
cerning (the) *resurrection* of the dead I (pron.) am judged
to-day before (ϩⲓ) you.' 22 But Phylix put them off[a], know-
ing accurately concerning them of the way, having said:
'If Lysias the chiliarchos should come up, I shall know con-
cerning you.' 23 And he (part.) commanded the *centurion* who
kept him, [but] to give indulgence[b] to him, and not to hinder
any of his friends[c] from (ⲉ) ministering to him. 24 But
after some days Phylix came with Drousilla his wife being
a *Jewess*; he sent for Paulos, and heard him concerning the
faith in (ⲉ) Christ Jesus, 25 speaking to him concerning [the]
righteousness, and [the] *temperance*, and the judgement which
will be: but Phylix having been in [a] fear answered: 'Go
away[d], now; but should I have (lit. take) a time, I shall
(lit. will) send for thee.' 26 But *withal* he was *hoping* that

---

[a] Lit. 'threw them behind.' [b] Lit. 'rest.' [c] Lit. 'they who were his own.' [d] Lit. 'walk.'

---

vg syr^{utr} arm ar^{e}. F^{mg} 'the end (of the lection).' 24 ϩⲁⲛⲉ- Hunt 26, 24–26
ϩⲟⲟⲩ] ⲛⲁⲓⲉϩ., 26. ⲇⲉ] om. N 26. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲏ., B^{a}: -ⲗⲩⲝ, K:
ⲫⲓ., NT 26. ⲇⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗ (om. A$_2$) ⲁ] A 26: ⲧⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ, L^{g}T^{t} &c.
(Γtr. اتروسلا 'Atrūslā,' ^{mg} دروسلا 'Drūslā'): ⲧⲣⲟⲩⲥⲩⲗⲗⲁ, G. ⲧⲉϥ-
ⲥϩⲓⲙⲓ] cf. Gr. ℵ*E al sat mu vg syr^{utr} arm. ⲧⲉ] ⲇⲉ, 26.
ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ . . . ⲁ (ⲉ, S) ϥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲁⲥⲧⲟⲃϩϥ ϫⲉϫⲁⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ 'having prayed that she might
see Paulos to hear,' 26, cf. syr$^{p\,mg}$ bohem. ⲟⲩⲟϩ] T^{t}AB^{a}: om. L^{g} &c.
ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡⲭ̅ⲥ̅, K: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ̅, 26. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ*BEL 31. 61.
al^{45} cat vg syr^{p} (arm aeth) &c. 25 ⲉϥⲥⲁϫⲓ] T^{t}ANST: ⲁϥⲥ., 26:
+ⲇⲉ, L^{g}B^{a}ΓFGKOP. ⲉⲑⲃⲉ] -ⲃⲏ, B^{a}. ϯⲉ (ⲁ, T) ⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ]
ⲡⲓⲉⲅⲕ., 26. ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. HLP al pler τοῦ μέλλοντος ἔσεσθαι.
ⲇⲉ 1°] om. A$_2$*. ⲁⲓϣⲁⲛϭ (ϣ, NT) ⲓ ⲇⲉ ⲛ̄] L^{g}AB^{a}ΓNO*PT:
ⲁⲓϣⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ 'should I find,' T^{t}FGKO^{mg}S: ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓ ⲛ̄, 26.
26 ⲁⲙⲁ] AB^{a}FGKS 26: ϩⲁⲙⲁ, L^{g}T^{t}ΓNOPT. ⲇⲉ] om. P.
ⲛⲁϥ.] trs. before ⲛ̄ϩⲁⲛ., 26.

ⲛ̄ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘

ⲘⲄ.

τλη [27] Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲁϥϭⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲧⲟⲭⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⁘
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⁘
[1] Ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϯⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̄
ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⁘ ⲁϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲥⲑ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⁘ [2] ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ | ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⁘ [3] ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⁘
ⲉⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⁘ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲟϥ ⁘ ⲉϧⲟⲑ-
ⲃⲉϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⁘ [4] ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⁘
ϫⲉ ⲥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⁘ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲉϣⲉ ⲉⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁘ [5] ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⁘ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⁘

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̄(om. Γ)ⲧⲉϥⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ] cf. ? Gr. HLP al pler cat aeth^{pp} &c. ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲁϥ., FS. ⲉϥⲥⲁϫⲓ] -ϫⲉ, B^{a}. [27] ⲥⲛⲟⲩϯ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNOT: ⲃ̄ϯ, FGKPS. ⲇⲓⲁⲧⲟⲭⲟⲥ] AGS: -ⲇⲟⲭⲟⲥ, L^{g}T^{t} &c. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲓ., NT. ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ] -ⲅⲓⲟⲥ, G: ⲡⲟⲣⲓⲕⲓⲟⲥ, N: ⲡⲣⲟⲕⲓⲟⲥ, FS. ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ] ⲫⲩⲥ., G. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲁϥ., FGKS. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ^{o} 13. 40. 61** 68. 105. 137. al^{25} e vg syr^{utr} &c.: om. FGKS. ⲁϥⲥⲱϫ(ⲧ, S)ⲡ] ⲉϥⲥ., B^{a}. ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲛ̄ϫⲉⲡ., P. ⲉϥⲥⲟⲛϩ] L^{g}T^{t}AB^{a}GK O^{c}P: -ⲱⲛϩ, ΓFNO*ST.

[1] ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, FGKS. ⲉϯⲉ(ⲁ, K)ⲡⲁⲣⲭⲓⲁ] cf. Gr. (exc. ℵ* A(B)). ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] ⲙⲉⲛⲉⲛ, A$_{1}$*(mg ⲥⲁ نسخة 'a copy')$_{2}$Γ*.

Paulos will give *money* (plur.) to him; and thus that he might release him. Therefore he was sending for him many times, speaking to him.

27 But two years having been completed, Phylix received a *successor*, Porkios Phēstos; but Phylix, wishing to give a favour to the *Jews*, left Paulos bound. XXV. Phēstos *then* having come to the *province*, after three days went into Jerusalem from Kesaria. 2 The *chief priests* and the first (men) of the *Jews* made known to him concerning Paulos, and they were beseeching him, 3 *asking* a favour against him, *that* he might send for him to bring him into Jerusalem; laying wait[a] to kill him on the way. 4 Phēstos *then* answered, that Paulos is kept in Kesaria, but he (pron.) is thinking to go thither quickly. 5 They *then*, he said, for whom it is possible among you, let them come down with me; if there is an evil thing in this man, let them *accuse*

---

[a] Lit. 'doing subtlety.'

ⲁⲛⲏⲗⲑⲉ] ⲁⲛⲏ 'came,' FGKS. 2 ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] ⲁⲣⲭⲉⲓⲉⲣⲉⲩⲥ, GKS. ⲉⲣⲟⲩ] AB^{a}P: om. O: +ⲁ (ⲭ, S)ⲉ, L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. EHLP al plu syr^{p} arm &c. ⲡⲓⲁⲣⲭ.] cf. Gr. ℵABCEL al^{25} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲩⲁⲓ] L^{g}AB^{a}FGKS; ⲛ̄ⲡⲓ., T^{t}: +ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ 'of the people,' ΓNOPT. ⲉⲑⲃⲉ] AB^{a}: ⲕⲁ, L^{g}T^{t} &c. 3 ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲉⲑⲟⲩⲉⲣ., FKS. ⲕⲁⲣⲟⲩ] cf.? Gr. (exc. C &c.). ⲥⲟⲡⲱⲥ] O(+ⲩ, T)ⲡⲱ(O, N)C, ΓNOPT. ⲉⲧⲓⲣⲓ] L^{g}ΓFNOPT: ⲁⲧⲓⲣⲓ, S: ⲉⲓⲣⲓ, AB^{a}: ⲭⲉⲉⲧⲓⲣⲓ, G: ⲭⲉⲉⲧⲉⲓⲣⲓ, K: ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲁⲉ, T^{t}. 4 ⲕⲉⲙ] cf. Gr. HLP al pler cat &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. 5 ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] om. ⲉⲧⲉ, P. ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ] A: ⲙ̄ⲙⲁⲱⲟⲩ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲕⲣⲏⲓ] ⲉⲥ., FKS: om. G. ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ] ⲟⲩ, G. ⲥⲱⲃ ⲉⲩⲥⲱⲟⲩ ⲕⲉⲙ (ⲕⲁ, FGS) ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲙⲓ] cf.? Gr. 5. 6. 7. 8. 27. 36. 43. 98. 106. 180. al$^{3\,scr}$ *ἄτοπον ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ*; item 31. 42. 57. 66** 68. 69. 81. 97. 99. 137. al$^{3\,scr}$ cat^{382} syr^{sch} et^{p} &c. *ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ ἄτοπον.* ⲉⲣⲟⲩ] L^{g}AB^{a}ΓNOPT: ⲕⲁⲣⲟⲩ, T^{t} FGKS.

[6] ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲏ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲁⲛ ⲓⲉ ⲓ̄ ⲁϥⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⁘
τλθ Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ [7] ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ
ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⁘ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄-
ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⁘ [8] ⲉϥⲉⲣ-
ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⁘
ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⁘ [9] ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⁘ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ϫⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉϭⲓϩⲁⲡ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⁘ [10] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥϣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ
ⲛ̄ϩⲗⲓ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲕ ⲉⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ ⁘
[11] ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϯϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ|ϩⲗⲓ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⁘ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ⁘ ⲓⲉ ϯⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-
ⲧⲓⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩ ⁘
ⲒⲤϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϣⲟⲡ ⁘ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ-
ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ

---

[6] ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ . . . ⲁⲛ ⲓⲉ ⲓ̄] cf. Gr. ℵABC 6. 7. 8. 13. 15. 27. 29. 31. 36. 37. 61. 65. 66** 68. 73. 105. 133. e vg arm &c.: om. ⲁⲛ, G, cf. Gr. E^{gr} 19** 25. 40. 66* 80. 96. a^{scr}* (al ?) syr^{p}**. ⲏ̄] ⲉⲏ̄, T^{t}B^{a}G: ⲛ̄ⲏ̄, S. ⲁϥ(ⲩ, B^{a})ⲓ] A: +ⲉϧ(ϩ, FGKS)ⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t} &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE 61. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] ⲡⲉϥ., FGKS. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. 37. 56: om. GK, cf. Gr. (exc. A c^{scr}). ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ] T^{t}A: ⲉϥ., P: ⲉⲧⲁϥ., L^{g} &c. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, P. ⲁϥⲟⲩⲁϩ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}FGKS. ⲉⲑⲣⲟⲩ &c.] Tisch. cites this with Gr. L ἀχθῆναι τὸν Παύλον, but the construction is different. [7] ϧⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, FGKS; cf. Gr. ℵABC(E)L 5. 7. 13. 15. 18. 29. 36. 40. 61. 65. 66** 68. 73. 105. 180. 40^{lect} al$^{3\,scr}$ (ex his 13. 18. 29. 40. 61. 68. 105. al? αὐτῷ) cat vg syr^{utr} arm &c. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩ., G. ⲉⲩⲓⲛⲓ] ⲁⲩ., FS. ⲉⲩϩⲟ(ⲱ, PS)ⲣϣ] om. GK. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ] cf. Gr. L 17. 18. 68. syr^{sch} arm^{cdd} (aeth). ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ] om. FGKS. ⲛ̄ⲧⲁϩⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲁϩⲟ,

him. 6 But having been among them not more than eight
days or ten, he came to Kesaria. But on the (lit. his)
morrow he sat on the *judgement seat*, he commanded to bring
Paulos. 7 But he having come, the *Jews* stood against him,
having come down from Jerusalem, bringing many heavy
charges upon him, these which they could not establish,
8 Paulos *defending himself*: '*Neither* sinned I against (the)
law of the *Jews*, *nor* the temple, *nor* (the) king.' 9 But
Phēstos, wishing to be gracious[a] to the *Jews*, answered; he
said to Paulos: 'Wishest thou to go to Jerusalem to be
judged there with them concerning these (things)?' 10 But
Paulos said: 'I stand at (ϩⲓϫⲉⲛ) the *judgement seat* of (the)
king, the place in which I ought to be judged: but to the
Jews I did not any wrong, as thou also knowest perfectly[b].
11 If *then* I do wrong, and if I did any work worthy of (the)
death, then I *refuse* not to die. But if there is (ϣⲟⲡ)
not anything in the things which these *accuse* me, it is not

[a] Lit. 'do grace.' [b] Lit. 'exceedingly.'

S. 8 ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲟ.] ⲁϥ., A_2. ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC 13. 17. 31. 40. 61. 68. 73. 81. 137. c^{scr} vg^{cle} syr^{p} arm aeth &c. ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] $L^{g}AB^{a}$ΓNOPT: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., T^{t}FGKS. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] $T^{t}A_{1}{}^{*}{}_{2}B^{a}$FGKS: pref. ⲉ, $L^{g}A_{1}{}^{c}$ΓNOPT. ⲡⲟⲩⲣⲟ] $T^{t}A_{1}{}^{*}{}_{2}{}^{c}B^{a}FGK^{c}S^{c}$: pref. ⲉ, $L^{g}A_{1}{}^{c}$ΓNOP(ⲡⲓ)T. 9 ⲉϥⲟⲩⲱϣ] position cf.? Gr. ℵABCE 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. c^{scr} k^{scr} cat am fu demid tol syr^{utr} arm &c. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] $L^{g}T^{t}AB^{a}$FGKS: om. ΓNO*PT. ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] AB^{a}ΓNOPT: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $L^{g}T^{t}$GK: pref. ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ, FS. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] AB^{a}N: ϧⲁⲧⲟⲧ 'before me,' $L^{g}T^{t}$ΓFGKOPST. 10 ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ] position cf. ? Gr. ℵ*(B) 31. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B^{a}FS. ⲡⲟⲩⲣⲟ] ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ, FS. ⲉⲧⲥϣⲉ] ⲉⲧⲉⲥ(+ⲥ, B^{a})ϣⲉ, B^{a}FGKS. ⲛ̄ⲧⲟⲩϯ] AB^{a}: ⲛ̄ⲥⲉϯ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, G. ⲇⲉ 2°] A: ⲅⲁⲣ, $L^{g}B^{a}$ΓFNOPST: om. T^{t}GK. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. K. 11 ⲟⲩ(+ⲟ, B^{a})ⲛ] cf. Gr. ℵABCE^{gr} 61. al^{12} cat arm &c. ⲓⲥϫⲉ 2°] om. FGKS. ⲁⲓⲉⲣ] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣ 'and I did not,' FS. ϩⲗⲓ &c.] ϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲗⲓ, G*. ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ] ⲉϥⲉⲙⲡ., T^{t}GNT: ⲉϥⲉⲉⲙⲡ., Γ. ⲓⲉ] AB^{a}: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲙⲟⲩ] ⲉⲫⲙⲟⲩ '(the) death,' B^{a}. ⲇⲉ] om. G. ϣⲟ(ⲱ, S)ⲡ] + ⲛ̄ϧⲏⲧ 'in me,' K. ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ.] cf. Gr. 16. 23. 37. 100. syr^{sch} ar^{e}. ⲉⲣⲟⲓ] A: om. K: + ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c.

ϩⲗⲓ ⲧⲏⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⳾ ϯⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ 12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲟⲛ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲕⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲕⲉϣⲉ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾
τμ 13 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⳾ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲕⲉ-
ⲥⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⳾ 14 ⲉⲧ-
ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ
ϫⲁ ⲡϩⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⳾ ⲉⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫⲩⲗⲓⲝ ⳾ 15 ⲉⲧⲁⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⳾ ⲁⲩⲟⲩ-
ⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϧⲁⲣⲟϥ
ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲧⲓⲕⲏ ⳾ 16 ⲁⲓⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⳾ ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⳾ ⲙ̄ⲡⲁ-
ⲧⲟⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲛ̄ϯ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲣⲓⲕⲓ ⳾
τμα 17 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ ⳾ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲛ̄ϭⲓϩⲟ
ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⳾ ⲁⲓⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ 18 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ

ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ] ⲛ̄ⲟⲩϩ., Γ. 12 ⲁⲫ. ⲥⲁϫⲓ] L^{g}AB^{a}ΓNOPT: ⲫ. ⲁϥⲥⲁϫⲓ, T^{t}FGKS. ⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲟⲛ] -ⲗⲟⲥ, K: -ⲃⲱⲗ-, F^{o}P: -ⲗⲱⲛ, NS: -ⲃⲱⲗⲟⲩⲛ, T: -ⲗⲓⲟⲛ, B^{a}. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, B^{a}: +ϫⲉ, FS. ϣⲁ] L^{g}T^{t}AFGKS: ϩⲁ, B^{a}: ⲙ̄, ΓNOPT. 13 F^{mg}S^{mg} 'the fourth Sunday of the (holy, S) Fast.' ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] ⲉⲧⲁϥⲥ., 26. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ] -ⲟⲥ, FS: ⲅⲁⲣⲡⲡⲁⲥ, N. ⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ . . . ⲁⲩⲉⲣ] om. O* homeot. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] cf.? Gr. ℵABE^{gr}HLP 13. 31. 68. 105. 180. al^{15} aeth^{utr}. 14 ⲁⲫⲏⲥ (v. 22 om. Γ*N) ⲧⲟⲥ] ⲙ̄ⲫⲩⲥⲧⲟⲥ, FS. ϧⲁⲧⲟⲧϥ] AB^{a}: pref. ⲉϧⲣⲏⲓ, L^{g}ΓFGKS: ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ, T^{t}NOPT 26. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ] om. G. ⲉϥⲥⲟⲛϩ] AK 26: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c. ϩⲓⲧⲉⲛ] L^{g}AB^{a}FGKS 26: + ⲙ̄, T^{t}:

Hunt 26, 13–22

possible for any to grant me to them, I *appeal* to (the) king.'
12 *Then* Phēstos spake to the *council*; he answered, Thou
appealedst to (the) king, thou shalt go unto (the) king.

13 But some days having passed, Agrippas (the) king and
Bernikē *came to stay* at Kesaria; they *saluted* Phēstos.
14 But having spent many days there, Phēstos laid (the)
matter of Paulos before (the) king, saying: There is a man
bound, having been left by Phylix: 15 but I having gone into
Jerusalem, the *chief priests* and the *presbyters* of the *Jews*
spoke openly (of him)[a], *asking* against him a *sentence*.
16 But I responded to them, saying that it is not a *custom*
of the *Romans* to give up[b] a man, before that the *accusers*
stand before him whom they *accuse*, and he find place of
giving his *defence* concerning the fault. 17 They having
come *then* with me to this place, I made not any delay[c];
but on the (lit. his) morrow I sat on the *judgement seat*,
I commanded to bring the man. 18 And this (man), the

---

[a] Lit. 'manifested themselves.' [b] Or 'grant.' [c] Lit. 'receive face,' an expression for 'respect of persons,' cf. 1 Pet. iii. 20.

ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄, Γ(om. ⲙ̄)NOPT. ⲫⲩⲗ.] ⲫⲏ., B[a]: ⲫⲓ., S. 15 ⲉⲧⲁⲓϣⲉ] om. ϣⲉ, K. ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ] ⲁⲩⲥⲉⲙⲓ, F[c]GKS. ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲁⲩ., 26. ⲕⲁⲧⲁⲧⲓⲕⲏ] AFKOS 26: -ⲇⲓⲕⲏ, L[g] T[t] &c.; cf. Gr. ℵABC 5. 7. 13. 17. 25. 27. 29. 40. 66** 73. 105. &c. 16 ⲁⲓⲟⲩⲱϩⲉⲙ] -ⲟϩⲉⲙ, B[a]P. ⲉⲓϫⲱ] ⲓⲉϫⲱ, A_1 by error. ⲟⲩⲥⲩ(ⲏ, N)ⲛⲏⲑⲓⲁ] AB[a]: pref. ⲛ̄(ⲁⲛ, 26), L[g]T[t] &c. double negative. ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ] ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ, 26; cf. Gr. ℵABCE 7. 13. 17. 25. 27. 29. 40. 61. 66** c[scr] vg syr[p txt] arm aeth &c. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩ.] ⲙ̄ⲡⲁⲛⲧⲟⲩ., 26. ⲛⲓⲕⲁⲧ.] L[g]T[t]AB[a]FGKS 26: ⲛⲉϥ. 'his &c.,' ΓNOPT. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. (exc. BE[gr]). ⲛ̄ϯ] AB[a] 26: ⲉϯ, L[g]T[t] &c. ⲁⲡⲟⲗ . . . ⲁⲣⲓⲕⲓ] om. ⲡⲟⲗ . . . ⲁⲣⲓⲕⲓ, NT. ⲡⲓⲁⲣⲓⲕⲓ] ⲡⲉϥ. 'his &c.,' 26. 17 ⲉⲧⲁⲩⲓ] cf. ? Gr. B 5. 32. 40. 42. 46. 57. 81. 95* 97. ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲙ̄ⲡ., T: ⲉⲡⲓ., FS. ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] L[g]AB[a]FG KS 26: ⲉⲡⲉϥ., T[t]ΓNOPT. ⲇⲉ] om. G. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, T[t]. ⲁⲓⲟⲩⲁϩ] L[g]AB[a]FGKS 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]ΓNOPT. ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] L[g]T[t]AB[a]ΓKNOT: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣ., FGPS 26. 18 ⲟⲩⲟϩ] AB[a]: om. L[g]T[t] &c.

ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⳾ ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲗⲱⲓϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ ⳾ 19 ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ |
ⲥⲓ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲓϧ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ ⳾ 20 ⲛⲁⲓⲧⲱⲙⲧ
ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲛⲁⲓϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̄ⲥⲉϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⳾
21 Ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ ϣⲁϯⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ 22 Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ϩⲱ ⲡⲉ
ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⳾

(ⲘⲄ.)

τμβ 23 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣ-
ⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϭⲓⲥⲙⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲧⲉ

ϧⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, FGKS 26. ⲛ̄ϩⲁⲛⲗⲱⲓϫⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ 'not any pretext,' 26. ϧⲉⲛ] ϧⲁ, 26. ⲁⲛⲟⲕ] position cf.? Gr. ℵABC 13. 31. 61. 180. vg &c. ⲉϯⲙⲉⲩⲓ] AB^{a} 26: ⲉⲛⲁⲓⲙ., L^{g}FGKS: ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲙ., T^{t}ΓNOPT. ϫⲉ] om. G. ⲥⲉϩⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ^{c}BE 61. 100. 40^{lect}, plural. 19 ⲍⲏⲧ.] ⲍⲉⲧ., P. ⲟⲩⲛ] A: ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲱⲟⲩ] A: ⲛⲁⲩ, L^{g}GKO 26: ⲉⲛⲁⲩ, B^{a}ΓF NPST: ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ, T^{t}. ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ] L^{g}AB^{a}ΓFGKNOPST: ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ, 26. ⲉⲑⲃⲉ 1°... ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNOPT: ⲉⲑⲃⲉⲡⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ 'concerning their ministry,' FGKS. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ, 26. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲉⲣⲟϥ, 26. ϥⲟⲛϧ] ϥⲱⲛϧ, ΓNT. 20 ⲛⲁⲓⲧⲱⲙⲧ] T^{t}A: ⲉⲓⲧⲟ(ⲱ, L^{g}P)ⲙⲧ, L^{g} &c. ⲛⲁⲓⲍⲏⲧ(ⲇ, P)ⲏⲙⲁ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNOPT: ⲛⲓⲍ., GK 26: ⲡⲓⲍ., FS. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵABCEL 3. 7. 13. 17. 18. 25. 31. 36. 38. 40. 45. 46. 61. 68. 69. 73. 93. 95. 96. 105. 113. 142. 180. al$^{3\,scr}$ cat syr^{utr} arm aeth &c.

accusers having stood against him, were bringing no pretexts among those of which I (pron.) think that they are evil; 19 *questions then* they had[a] between them and him concerning a doctrine of demons of theirs, and concerning one, called (ϫⲉ) Jesus, who died, this (man) whom Paulos was saying that he is alive. 20 But I (pron.) was being amazed concerning these *questions* of these (things); I was saying: 'Wilt thou[b] go to Jerusalem, and be judged there concerning these (things)?' 21 Paulos having *appealed* to (the) king I kept him for (the) knowledge of (the) king, I *commanded* to keep him until I send him to (the) king. 22 But Agrippas said to Phēstos: 'I was wishing also to hear the man.' [For] to-morrow, he said, thou shalt hear him.

23 On the (lit. his) morrow *then*, Agrippa having come and Bernikē, with (ⲛⲉⲙ) a great *pomp*, and they having gone into the place of audience, with (ⲛⲉⲙ) *chiliarchs* and (ⲛⲉⲙ) great

---

[a] Lit. 'to them,' ⲟⲩⲛ, read only by A, may have been ⲟⲩⲟⲛ, and ⲛⲱⲟⲩ corrupted from ⲧⲱⲟⲩ. [b] Lit. 'if thou wishest.'

ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] $L^{g}AB^{a}\Gamma OP$: + ⲛⲁϥ ⲡⲉ, 26: ⲛⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁϥ, T^{t}: ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁϥ, FGKS: ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, N by error. ϫⲟⲩⲱϣ] ⲕⲟⲩ., G. ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ (cf. Gr. LP al pler)] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, 26. 21 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] A: +ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲣⲉ (om. FS) ⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ] ⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ, K. ⲙ̄ (ⲉ, G) ⲡⲟⲩⲣⲟ] A: pref. ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡ(+ⲓ, P)ⲥⲱⲟⲩⲛ 'to be kept to the knowing,' $L^{g}T^{t}$ &c.: + ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ, Γ. ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲥⲟⲩⲉⲛⲡⲟⲩⲣⲟ] AB^{a}: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲡⲥⲟⲩⲉⲛ . . . ⲉⲣⲟϥ 2°] om. Γ*. 22 ⲡⲉϫⲁϥ 1°] cf. Gr. CEHLP 61. al pler cat vg^{cle} (syr^{sch}) et^{p} arm aeth &c. ⲡⲉ] om. G. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] AB^{a}: ⲡⲁⲓⲣ. 'this &c.,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ] $L^{g}T^{t}AB^{a}FGKS$: om. ⲅⲁⲣ, ΓNOPT 26, cf.? Gr. ℵAB vg. 23 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] $L^{g}A_{1}{}^{c}{}_{2}B^{a}\Gamma FG$ KS 26: pref. ⲉ, T^{t}NOPT. ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, FGS: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, B^{a}K. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] $A_{1}{}^{*}B^{a}$: -ⲡⲁⲥ, $L^{g}T^{t}A_{1}{}^{c}$ &c. ⲃⲉⲣⲛ.] ⲃⲁⲣⲛ., S. ⲛⲉⲙ 2°] ϧⲉⲛ, 26. ⲉⲧⲁⲩ.] ⲉⲧⲁϥ., FS. ϩⲁⲛϫ.] cf. Gr. ℵABCE 3. 13. 40. 42. 61. 65. 68. 95* 105. 137. c^{scr} k^{scr}: ⲡⲓϫ., 26. ⲉⲩⲟⲓ] cf.? Gr. EHLP al pler cat syr^{p} &c.

Hunt 26, 23–24

ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏⲥⲧⲟⲥ
ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲫⲁⲓ ⁘
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲉⲙⲓ
ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⁘ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉⲩⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲱⲛϧ ⲁⲛ ϫⲉ ⁘
25 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⁘ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲉϥⲙ̄-
ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓ-
ⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⁘ ⲁⲓϯϩⲁⲡ ⲉⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⁘ 26 ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲡⲉϯⲛⲁⲥϧⲏⲧϥ ⲛ̄ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ⲙ̄ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ.
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲉⲛϥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ |
ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ϩⲟⲡⲱⲥ
ⲉⲁⲕϣⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲁϥ ⁘ ⲛ̄ⲧⲁϫⲉⲙ ⲡⲉϯⲛⲁⲥϧⲏⲧϥ ⁘
27 ϯⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⁘
ⲉⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲕⲉⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲉⲣⲟϥ ⁘ 1 Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲥⲁϫⲓ
ⲉϫⲱⲕ ⁘
τμγ Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ-

---

24 ⲟⲩⲟϩ] om. FGKS. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] A_1*B^a: -ⲡⲁⲥ, $L^g T^t A_1^c$ &c. ⲉⲑⲛⲉⲙⲁⲛ] om. ⲉⲑ, B^{a*}. ⲥⲉⲙⲓ] $L^g A_1$S: ⲁⲩⲥ., T^t &c., for plur. cf. ? Gr. (exc. BH 25. 40. 105). ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. Gr. E^{gr} 40. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, ΓNOT. ⲙⲁ] +ⲟⲛ 'also,' 26. ⲉⲩⲱϣ] ⲁⲩ., 26. ϫⲉϥ.] ϫⲉⲉϥ., Γ. ⲛ̄ⲱ(ⲟ, L^gP)ⲛϧ ⲁⲛ ϫⲉ] ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ 'of the death,' 26. 25 ⲁⲓⲉⲙⲓ] cf. Gr. $ℵ^c$ABCE 8. 17. 40. 61. 68. 73. 105. vg syr^{sch} arm. ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ] T^tAB^aFKPS: ⲉϥⲉⲙⲡϣⲁ, L^gΓGNOT. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵABCE 13. 17. 40. 68. 73. 105. vg &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ.] $L^g T^t$AB^aΓ NPT: ⲁϥⲉⲣ., FGKOS. ⲉⲟⲩⲟ(ⲱ, S*)ⲣⲡϥ] cf. ? Gr. EHLP al pler syr^p &c. 26 ⲡⲉϯⲛⲁ. 1°] AB^a: ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ., L^g &c.: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ., T^t. ⲙ̄(ⲉ, ⲟ)ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] om. ⲙ̄, ΓNT; cf. Gr. 5. 7. 8. 15. 18. 25. 27. 29. 36. 68. 98^{mg} 105. 180. e^{scr} cat arm $aeth^{pp}$ syr^p c.* et^{mg} &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ] A: om. $L^g T^t$ &c. ⲟⲩⲟϩ] T^tAGK: om. L^g &c. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] L^gAΓS: -ⲡⲁⲥ, T^t &c. ϩⲟⲡⲱ(ⲟ, NS*)ⲥ] $L^g T^t$A

men of the *city*, and Phēstos having *commanded*, they
brought Paul. 24 And Phēstos said: '(The) king Agrippa
and all the men who are with us, ye see this (man): concern-
ing him all the multitude of the *Jews* pleaded with me in
Jerusalem and in this place also, crying out that he is not
worthy to live any longer. 25 But I (pron.) knew him, that
he did not anything worthy of (the) death: but he (ⲫⲁⲓ)
himself (ⲛ̄ⲑⲟϥ) having *appealed* to (the) king, I decided[a] to
send him. 26 Concerning whom[b] there is not that which
I shall (lit. will) write of certainty to my lord (the) king,

Therefore I brought him before you, and *especially* before
thee, (the) king Agrippa, *that* thou having enquired of him,
I might find that which I shall (lit. will) write. 27 For I
think that it is a thing unreasonable to send the prisoner
(and) not to *signify* his charges also which concern him.'
XXVI. But Agrippas said to Paulos: 'Thou art commanded
to speak for thyself.'

Then Paulos stretched out his hand, he made *defence*

---

[a] Lit. 'judged.' [b] Lit. 'this concerning &c.'

B^{a}FGKS: ⲟⲡⲱⲥ, ΓNOPT. ⲉⲁⲕϣⲉⲛϥ] A: ⲁⲕϣⲁⲛⲉⲛϥ 'shouldest thou ask him,' L^{g}T^{t} &c. ⲡⲉϯⲛⲁⲥϧⲏⲧϥ] AB^{a}: ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ., L^{g}T^{t} &c.; cf. Gr. ℵABC 5. 7. 13. 17. 61. 105. syr^{p} &c. 27 ⲛ̄ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ] ⲛ̄ⲥⲁⲓⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ 'unfair,' Γ^{mg}O^{mg}; for ⲡⲉ = εἶναι cf. Gr. 31. 40. ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲡ.] A$_{1}$: ⲟⲩⲟⲣⲡⲡ., A$_{2}$: ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄, L^{g}T^{t} &c. ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ] AB^{a}F^{c}K: ⲡⲉⲧⲥⲱⲛϩ, L^{g}T^{t}F*GST: ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲛϩ, ΓNOP. ⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓO: ⲉⲣⲥⲩ-(ⲉ, G)ⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, FGKNPST.

1 ⲉⲥⲁϫⲓ] ⲛ̄ⲥ., T. ⲉϫⲱⲕ] F^{mg} 'the end (of the lection).' ⲁϥ- Hunt 26 i. ii,
ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ] -ⲧⲱⲛ, GK 26^{i}. ⲁ(ⲉ, T^{t}N)ϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ] ⲧⲟⲧⲉ... 1-6
ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ, 26^{i}; position cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 31. 40. ⲧⲟⲧⲉ... 1-3
61. 66. 68. 73. 99. 133. 180. 13^{lect} 14^{lect} k^{scr} cat vg syr^{sch} arm aeth &c.:
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ 'saying,' GK: + ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ,

ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ ⁘ [2] ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ-
ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⁘
Ϯⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⁘ ⲉⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟ-
ⲅⲓⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ [3] ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲍⲏ-
ⲧⲏⲙⲁ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲕ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⁘
[4] Ⲡⲁϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⁘
ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
[5] ⲉⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ
ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘
Ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲁⲓⲱⲛϧ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⁘ [6] ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲓⲟϯ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⁘ ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ
[7] ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲉ ⁘ ⲉⲛⲁⲣⲉ ϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̄ⲫⲩⲗⲏ
ϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⁘ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϯⲙⲁϯ
ⲥⲓⲁ ⲉⲣⲟⲥ ⁘ | ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⁘ ⲥⲉϫⲉⲙⲁⲣⲓⲕⲓ
ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⁘ [8] ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲧⲉ ⁘
ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘ ⲓⲥϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⁘

FO(om. ϫⲉ)S. [2] ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙ, 26[i]. ⲉⲣⲟϥ] T[t]AB[a] 26: ⲉⲣⲟⲓ 'with me,' L[3] &c. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ, FKS. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ] AB[a]: om. ⲙ̄, L[g]T[t] &c. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] AB[a]Γ GT: -ⲡⲁⲥ, L[g]T[t]FKNOPS. ϯⲙⲉⲩⲓ] om. FKS. ⲉ(ⲁ, 26[i])ⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ] position cf.? Gr. minusc mu. [3] ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] om. ⲉ, G. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲩⲛⲏ(ⲓ, G)ⲑⲓⲁ] cf. Gr. A 17. 25. aeth[utr]: ⲛ̄ϯⲥ., L[g]. ⲛⲟⲩⲍⲏ(ⲉ, 26[i])ⲧⲏⲙⲁ(G[mg] 'a copy')] ⲛⲟⲩⲛⲟⲏⲙⲁ, G*; for om. ἐπιστάμενος cf. Gr. ℵ*BEHLP al pler vg. ⲉⲑⲣⲉⲕ.] cf.? Gr. CHLP al pler syr[sch] &c.: om. O. ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥ. 'that thou may,' 26[i]. ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ] ϯϩⲑⲏϥ 'attentively,' 26. [4] ⲡⲁϫⲓⲛⲱⲛϧ] A: +ⲙⲉⲛ, B[a]: +ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ, L[g]T[t] &c.

2 concerning all things with which the *Jews* find fault with
him to (the) king Agrippa, I think that I (am) *happy,*
being about to make *defence* to-day before thee: 3 *especially*
as thou knowest the *customs* of the *Jews* and their *questions*:
therefore I pray thee to hear me longsufferingly. 4 My living
from my youth, which was from (the) beginning among my
nation in Jerusalem, all the *Jews* know; 5 knowing me before
from (this time) upward, should they wish to witness,

That according to the *sect* which is strict[a] of our service
I lived as *Pharisee.* 6 And now concerning (the) *hope* of
the promise which was made to our fathers by God I stand
being judged, 7 that is to say this *hope* (as to) which the
twelve *tribes* were serving continually in the day and the
night, wishing to[b] attain unto it. Concerning this *hope,*
(the) king, the *Jews* find fault with me. 8 Why is it in-
credible[c], judge[d] in yourselves, if God will raise the dead?

---

[a] Lit. 'accurate.' [b] Lit. 'to cause their hand.' [c] Lit. 'what is unbelief.' [d] Imperative because κρίνεται was mistaken for κρίνετε.

ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ] om. 26. ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲡⲁⲓⲉⲑⲛⲟⲥ 'this &c.,' A_1KO. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., T; for om. τε cf. Gr. CHLP 13. 61. al pler vg syr^{p} arm aeth &c. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. ? Gr. ℵAC^{2}HLP al pler cat &c. 5 ⲉⲩⲉⲣ.] ⲉⲩⲉⲉⲣ., 26. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] ⲙ̄ⲙⲟϥ 'him,' 26. ϯϩⲉⲣ.] om. ϯ, P: ϯⲕⲁϩⲥ 'the custom,' K. 6 ⲧϩⲉⲗ.] ⲧⲁϩ. 'my hope,' P. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. ℵABCE 61. al plus^{35} cat vg syr^{utr} arm aeth &c.: ⲛⲓⲓⲟϯ, L^{g}P, cf. Gr. HLP al longe plu &c. ϯⲟϩⲓ] +ⲇⲉ, T. 7 ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲛ̄ⲛⲁⲣⲉ, N. ϯⲓ̄ⲃ̄] T^{t} &c.: ⲧⲉⲛⲓ̄ⲃ̄ 'our twelve,' L^{g}NPT. ϧⲉⲛ] AB^{a}: pref. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ (ⲧⲟⲩ, N) 'in it,' L^{g}T^{t} &c. ⲉⲑⲣⲉⲧⲟ(+ⲩ, T)ⲧⲟⲩ] ⲉⲑⲣⲟⲩ, FS. ⲉⲣⲟⲥ] ⲉⲣⲟⲓ 'to me,' P by error. ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ] +ⲇⲉ, P. ⲡⲟⲩⲣⲟ] A: trs. after ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, L^{g}T^{t} &c., position and without ἀγρίππα cf. Gr. ℵBCEI 13. 17. 61. 65. 68. 73. 133. 180. vg arm &c. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. Gr. minusc mu arm^{edd}. 8 ⲟⲩ ⲙⲉⲧ (om. ⲙⲉⲧ, O) ⲁⲑ (ⲧ, KNST) ⲛⲁϩϯ ⲧⲉ] -ϯ ⲡⲉ, O: om. ⲧⲉ, FS.

τμδ 9 Ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁ-
ⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲓϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉⲁⲓϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϣⲁⲓϯⲱⲡ
ϧⲁⲣⲱⲟⲩ 11 ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲓϯⲙ̄-
ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲛⲁⲓϭⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ
ⲉⲓϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲓⲃⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϣⲁⲓϭⲟϫⲓ
ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ
τμε 12 Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲙⲟϣⲓ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ 13 ⲉⲓϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ 14 ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲓ ⲇⲉ
ⲧⲏⲣⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲧϩⲉ-
ⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϧⲟⲕ ⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ
ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⲉϯϣⲉⲛⲫⲁⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ 15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ

---

9 ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟϥ, A_2. ⲉⲉⲣ] T^t &c.: ϫⲉ ⲉⲉⲣ, P: ⲉⲣ, L^g. ⲉϩⲣⲉⲛ] ⲉ, KT: ⲙ̄, FS. 10 ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ, G, 3° person by error. ⲟⲩⲙⲏϣ] AB^a: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c., cf. Gr. BHLP al pler &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, PT: ⲉ̄ⲑ̄, Γ. ⲉϧⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABCEIL 13. 31. 40. 61. 105. al plus[20] cat vg: om. ΓNOPT, cf. Gr. HP al plu &c. ⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ⲛⲓ., P. ϩⲓⲧⲉⲛ] T^tAB^a: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, L^gΓGKOP: ⲛ̄ⲧⲉ, FNST. ⲉⲩϧⲱⲧⲉⲃ] ⲉϧ., A. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] AFPS: pref. ⲇⲉ, $L^gT^tB^a$ΓGKNOT, cf. Gr. H 21. 99. 105. 137. al[2 scr] e syr[p] &c. 11 ⲕⲁⲧⲁ] AB^a: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱ(ⲟ, S)ⲅⲏ] pref. ⲟⲩ, P. ⲉⲓ(ⲓⲉ, N)ϯⲙ̄(ⲉⲙ, T^tGO)ⲕⲁϩ] L^gAB^aΓNPT: ⲛⲁⲓϯ, T^tFKS: ⲁⲓϯ, G: ⲛ̄ϯ, O by error. ⲇⲉ] om. FS. ⲉⲓϧⲉⲛ] ⲛⲁⲓϧⲉⲛ, FS. ⲟⲩⲗⲓⲃⲓ] ⲟⲩⲃⲓⲗⲓ, G: ⲟⲩⲗⲟⲃⲓ, FS. ⲉϧⲟⲩⲛ] L^gAB^aFGS: om. T^tΓKNOPT. ϣⲁⲓ-

9 I *indeed then* was thinking for myself to do many things which oppose (the) name of Jesus the Nazōreos. 10 This which I did in Jerusalem; many among the saints I (pron.) cast into the prisons, having received the authority from the *chief priests*; (as) they were killing them I (ⲯⲁⲓ) gave vote against them 11 *in* every synagogue; giving pain to them many times, I was forcing them to blaspheme; but in [an] excess being in a madness towards them, I (ⲯⲁⲓ) persecuted them even unto the *cities* also which are outside. 12 And in these (things) journeying[a] to Damaskos with an *authority* and (ⲡⲉⲗⲗ) commandment of the *chief priests*, 13 [but] being on the road at midday I saw, (the) king, a light from (the) heaven brighter than (the) sun, it came upon me and them who were with me. 14 But we all having fallen upon the earth, I heard a voice saying to me in the language of Hebrew: 'Saoul, Saoul, why persecutest thou me? It is a hard thing for thee to kick against goads.' 15 But I (pron.)

---

[a] Lit. 'walking.'

ϭⲟⲭⲓ] ⲉⲓϭ., GK: ⲡⲁⲓϭⲟⲭⲓ ⲁⲉ, FS. ⲉⲯⲣⲏⲓ] ⲉⲯⲣⲏⲓ, F. ⲉⲡⲓ.] ⲛ̄ⲛⲓ., N. 12 ⲟⲩⲟⲯ] AB^{a}, cf.? Gr. HLP al pler syr^{sch} &c.: om. Lᵍ T^{t} &c., cf. Gr. ℵABCEI 13. 40. 61. 105. al^{10} cat vg syr^{p} arm aeth &c. ⲉⲓⲗⲗⲟⲩⲱⲓ] +ⲁⲉ, FS. ⲟⲩⲁⲯ.] pref. ⲟⲩ, B^{a}GO. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲁⲣⲭ.] cf. Gr. ℵABEI 40. 61. 68. 17^{lect} c^{scr} vg syr^{sch} arm: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲓ., G, cf.? Gr. CHLP al pler cat syr^{p} aeth &c. 13 ⲉⲓⲯⲓ] ⲉⲩⲯⲓ, O^{mg} ('a copy'). ⲁⲡⲓⲉⲯⲟⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., GK. ⲉⲟⲩⲟⲩ-ⲱⲓⲛⲓ] T^{t}AΓOP: ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, B^{a}: ⲉⲟⲩⲱ(O, N)ⲓⲛⲓ, Lᵍ FGKN ST. ⲁϥⲓ] AGKO: ⲉⲁϥⲓ, LᵍT^{t}B^{a}ΓFNPST. ⲉⲯⲣⲏⲓ] ⲉⲯ., GK. ⲉⲑⲛⲉⲗⲗⲏⲓ] LᵍAB^{a}ΓFNO*PT: ⲉⲧ(ⲑ, S)ⲗⲗⲟⲩⲱⲓ ⲡⲉⲗⲗ-ⲏⲓ 'who walked with me,' T^{t}GKO^{mg}S. 14 ⲁⲉ] cf. Gr. CHLP al pler &c. ⲡⲓⲕⲁⲯⲓ] ⲡⲕ., T^{t}ΓF*NT. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲗⲗ] pref. ⲛ̄ⲧⲉⲛ-ⲧⲯⲟϯ 'from the fear,' T^{t}FGKS; obs. Gr. 137. syr$^{p\,mg}$. ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟ(ⲱ, A$_{2}$)ⲥ ⲡⲏⲓ] cf. Gr. ℵABCEI 15. 17. 18. 25. 28. 31. 36. 40. 61. 68. 73. 98^{txt} 105. 133. 180. 14^{lect} 17^{lect} cat vg syr^{utr} aeth^{pp}. ⲙⲉⲧ-ⲯⲉⲃ.] ⲙⲉⲧⲉⲃ., ΓNT. ⲕϭⲟⲭⲓ] ⲉⲕϭ., T^{t}FGKS. ⲥⲉⲛ 2°] om. T.

ⲡⲓⲁⲁ ⲡ̅ⲥ̅ ⸗ ⲡ̅ⲥ̅ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲡⲏⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⸗ ⲫⲏ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲥ̀ⲟ̀ⲭⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⸗ [16] ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲉ|ⲭⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲁⲗⲁⲧⲭ ⸗
Ⲥⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲩⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲥⲟⲧⲡⲕ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲡⲏⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲉⲣⲁⲉⲟⲣⲉ ⲛ̄ⲡⲏ
ⲉⲧⲁⲕⲡⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⸗ ⲛⲏ ⲉ†ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲩⲧ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. [17] ⲉⲓⲉⲡⲁϩⲁⲁⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⸗
ⲛⲉⲁⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⸗ ⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ†ⲛⲁ-
ⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⸗ [18] ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲫⲟⲩⲱⲓⲡⲓ ⸗
ⲛⲉⲁⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲡⲁⲥ ⲉⲫ† ⸗
ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲧ ⲙ̄ⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⸗ ⲛⲉⲁⲁ
. . .
ⲁⲁⲓⲁ, G ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϩⲉⲛ
τμϛ ⲡⲓⲛⲁϩ† ⲉⲣⲟⲓ ⸗ † [19] Ⲥⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ
ⲙ̄ⲡⲓϣⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲁⲁ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⸗
[20] ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲁⲁⲁⲁⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲁⲁ
ⲓⲗⲏⲁⲁ ⸗ ⲛⲉⲁⲁ ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̄ⲧⲉ †ⲓⲟⲩⲁⲉⲁ ⸗
ⲛⲉⲁⲁ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲓϩⲓⲱϣ ⲛⲱⲟⲩ ⸗ ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲣⲁⲉⲉ-
ⲧⲁⲡⲟⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲫ† ⸗ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲡ-
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲁⲁⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲉⲧⲁⲡⲟⲓⲁ ⸗
τμζ [21] Ⲥⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲁⲁⲟⲟⲛⲓ ⲁⲁⲟⲟⲓ ϩⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⸗ ⲛⲁⲩⲥⲱⲛⲧ ⲉⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ

---

[15] ⲡ̅ⲥ̅ 2°] cf. Gr. ℵABCEIL 15. 18. 31. 40. 61. 105. 137. al plus [12] cat vg (syr^{sch}) et^{p} arm &c. ⲡⲏⲓ] cf. Gr. E syr^{sch} aeth^{pp}. [16] ⲉⲭⲉⲛ] AB^{a}: ϩⲓⲭⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲥⲟⲧⲡⲕ] ⲥⲱⲧⲡⲕ, T^{t}KNO: ⲥⲟⲛⲧⲕ, T. ⲛ̄ⲟⲩϩ . . . ⲛ̄ⲧⲉⲕ] om. A_2*. ⲡⲏⲓ] $A_{1.2}$^{mg}B^{a}: trs. before ⲛ̄ⲟⲩϩ., T^{t}FGKOS: om. L^{g}ΓNPT. ⲉⲧⲁⲕⲡⲁⲩ] AB$^{a\,c}$ΓGNOP^{c} ST: ⲉⲧⲉⲕ., L^{g}T^{t}B^{a}*FKP*; cf. Gr. ℵAC^{2}EHILP al pler vg aeth^{pp} &c. ⲉ†ⲛⲁ] ⲉ†, PS. [17] ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, FS. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵABE^{gr}I 13. 25. 40. 61. k^{scr} l^{scr} fu &c.: om. FS, cf. Gr. CHLP al longe plu cat e vg &c. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. unc al longe plu syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. †ⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ] om. K, B^{a}: ⲉ†ⲟⲩⲛⲁ., NT by error; for future cf. Gr. HIP* al plus [12] demid &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] AB^{a}: ϩⲁⲣ., L^{g}T^{t} &c. [18] ϩⲁⲡⲭ(K,NT)ⲁⲕ(ⲭ,N)ⲓ] A_1°$_2$B^{a}: ϩⲉⲛ., L^{g}T^{t}ΓNOPT: ϩⲉⲛⲡⲓⲭ., FGKS. ⲉⲃⲟⲗ

said: 'Who (art) thou, Lord?' But the Lord said to me: 'I am Jesus, whom thou (pron.) persecutest. [16] But (ⲁ) rise, stand upon thy feet. For therefore I manifested myself to thee, to choose thee as an *officer* for me, and that thou mayest witness to the things which thou sawest, those in which I shall (lit. will) manifest myself to thee; [17] I shall save thee from the *people* and from the *Gentiles*, those to whom I (pron.) shall (lit. will) send thee, [18] to open their eyes, to cause them to return from (the) darkness into (the) light, and from (the) authority of *Satan* to God, to cause them to receive (the) forgiveness of their sins, and an *inheritance* among them who are sanctified in the faith of (ϵ) me.' [19] Therefore, (the) king Agrippa, I could not be disobedient to the vision[a] of (the) heaven: [20] but (ⲁ) to them who were in Damaskos first and Jerusalem, and all (the) country of [the] Ioudea, and the *Gentiles*, I proclaimed to cause them to *repent* and to cause them to return to God, to do works worthy of the *repentance*. [21] Therefore the *Jews* laid hold on me in the temple, they were trying to lay (lit. bring)

[a] Lit. 'see.'

ⲉⲁ 2°] cf. Gr. CEL 36. 40. 68. 69. 105. 106. 137. 189. 12[lect] a[scr] c[scr] cat &c. ⲛⲉⲣⲱ.] L[s]AB[a]ΓFKOPST: ⲛⲓⲉⲣⲱ., T[t]GN. ⲉⲫ†] ⲉⲫ†, Γ. ⲡⲭⲱ] L[s]T[t]AB[a]FGKS: ⲡⲓⲭ., ΓNOPT. ⲉⲣⲟⲓ] pref. ⲉⲃⲟⲩⲛ 'in,' FS. [19] F[mg] S[mg] 'the fifth Sunday of the Fast.' Hunt 26. 19–29 ⲁⲩⲣⲡⲡⲁ] L[s]T[t]AB[a]Γ[Gr]NOT: -ⲡⲁⲥ, FKPS 26. [20] ⲁⲁ-ⲗⲁⲥⲕ.] T., S: ⲧⲗⲉⲥⲕ., N. ⲛⲉⲗⲗⲓⲁⲏⲗ] cf. Gr. ℵBHLP al pler &c. ⲛⲉⲗⲗⲧⲭⲱⲣⲁ] cf. Gr. ℵAB tol. ⲁⲓⲯⲱⲓⲱ] AB[a] 26: ⲁⲓⲯⲓⲱⲉⲛⲡⲟⲩϥⲓ, L[s]T[t] &c.; for past tense cf. ? Gr. ℵABE 61. al sat mu[vid] cat &c. ⲉⲣⲗⲗⲉⲧⲁⲡⲟⲓⲛ(ⲡⲟⲓⲁ, T) . . . ⲫ† ⲉ] om. N. ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ, B[a]. ⲉⲓⲣⲓ] AB[a]: ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲣⲓ, Γ[Nc]OPT: ⲉⲩⲓⲣⲓ, L[s]T[t]G[r]K: ⲉⲩⲓ, FS. ⲉⲩⲁⲗⲡⲱⲁ] ⲉⲩⲉⲗⲗ., L[s]Γ[Gr]NOT. [21] ⲛⲓⲓⲟⲩⲁⲁⲓ] cf. Gr. ℵ[c]AEHP al pler &c. ⲗⲗⲗⲟⲓ] position cf. ? Gr. A 73. 137. a[scr]* c[scr] arm. ⲃⲉⲛ] cf. Gr. ABHLP al longe plu &c. ⲛⲁⲩⲥⲱⲛⲧ] ⲁⲩⲥ., P. ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲛⲟⲩⲭⲓⲭ, FS.

εχωι ÷ [22] ετ2ισι 2ε ñτ2ονοειλ εβολ 2ιτεn
ϕ† ÷ λιο2ι ερ2τ ϣ2ε2οτn εφοοτ ÷ ειερ-
ⲙⲙεθρε ñτκοτχι πεⲙⲙ οτnιϣ† ÷ ñ†χε 2λι
λn cλβολ ÷ ñnn ετ2 nιπροφητηc χοτοτ
πεⲙⲙ ⲙⲙωτcηc ÷ χε cεn2ϣωnι ÷
[23] ICχε οτρεqσⲧⲙⲙκ2 πε πϫc ÷ ιcχε οτ2οτιτ
πε εβολ ϩεn τ2πcτ2cιc ñτε nιρεqⲙⲙω-
οτ† ÷ qn2λιωιϣ ñτωιnι ⲙⲙπιλ2ος πεⲙⲙ
nιεθnος ÷|
τμη cιϐ [24] Η2ι eqχω ⲙⲙⲙοτ ÷ πεχε φηcτος ϩεn οτ-
nιϣ† ñcⲙⲙη ÷ χε 2κλιϐι n2τλε ÷ 2 nιⲙⲙηϣ
ñcϩ2ι θρεκλιϐι ÷ [25] n2τλος 2ε πεχ2q χε
†λοϐι λn κρ2τιcθε φηcτε ÷ 2λλ2 ϩ2nc2χι
ñτε †ⲙⲙεθⲙⲙηι ÷ πεⲙⲙ †ⲙⲙετετcεϐηc nη
ε†χω ⲙⲙⲙοτ ÷ [26] qcωοτn γ2ρ ñχεnικε-
οτρο εθϐε n2ι ÷ ϕ2ι ε†οτοn2 ⲙⲙⲙοι εβολ
ειc2χι πεⲙⲙ2q ÷ n2ϩnτ γ2ρ θnτ χε οτοn
2λι ñn2ι οϐϣ ερoq λn ÷ nετ2 ϕ2ι γ2ρ λn
ϣωnι ϩεn οτελκc ÷ [27] χn2ϩ† nοτρο
2τριnn2c επιπροφητηc ÷ †cωοτn χε χn2ϩ†.
[28] 2τριnn2c 2ε πεχ2q ⲙⲙn2τλος χε κεκοτχι
χn2θετ n2ϩnτ ε2ιτ ñχριcτι2nος ÷

---

[22] 2ιcι] 2ιcε, T. ⲙⲙωτcηc] LᵍTᵗS &c., cf. Gr. (exc. ABE al plu). [23] ρεqσⲧⲙⲙκ2ϩ] LᵍAFS: ρεqϣεnⲙⲙκ2ϩ, TᵗBᵃ ΓGʳKNPT 26: ρεⲙⲙϣεn., O. εβολ] om. FS. τ2πcτ.] †2., P. ñτεnιρεq.] ñnηρεq., T. qn2ϩι.] n2qϩι., ΓNT, imperfect. ñτωιnι] AFKOSᶜT: ñτοτωιnι, LᵍTᵗBᵃ ΓGʳNP. [24] n2ι] A: +2ε, LᵍTᵗ &c. εqχω] εqcχι 'speaking,' 26. ⲙⲙⲙοτ] ⲙⲙⲙοc, LᵍP*. 2κλιϐι] A: -λοϐι, LᵍTᵗ &c. θρεκλι(ο, FGʳS)ϐι] LᵍAB²(pref. ϵ)FGʳKS 26: 2τθρ., TᵗΓNOPT. [25] n2τλος 2ε πεχ2q] LᵍAB²F GʳK: 2ε πεχ2q, S?: n2τλος πεχ2q, Γ: πεχεn2τλος, NᶜOPT: πεχεn2τλος 2ε, Tᵗ; for παῦλος cf. Gr. ℵABE 13. 15. 18. 25. 36. 40. 61. 65. 68. 73. 105. 180. 40ˡᵉᶜᵗ dˢᵒʳ cat vg arm syrˢᶜʰ

their hand upon me. 22 But having received a *help* from God,
I stood until to-day, witnessing to [a] small and [a] great,
not saying anything except those which the *prophets* say
and Mōysēs, that they will happen: 23 If Christ is a
sufferer, if he is first from (the) *resurrection* of the dead,
he will proclaim a light to the *people* and the *Gentiles*.

24 As he is saying these (things), Phēstos said in a great
voice: 'Thou wast mad, O Paul[a], the much learning (lit. of
writing) caused thee to be mad.' 25 But Paulos said: 'I am
not mad, *most excellent* Phēstos[a]; but (ⲁ) words of [the] truth
and [the] *piety* (are) those which I say. 26 For the king also
knoweth concerning these things, to whom[b] I am bold (in)
speaking; for I am persuaded that none of these (things)
escape his notice; for this was not done in a corner. 27 Thou
believest, (the) king Agrippas, the *prophets*; I know that
thou believest.' 28 But Agrippas said to Paulos: '(With)
even a little thou wilt persuade me to make myself

---

[a] Greek vocative. [b] Lit. 'this to whom.'

---

aeth^{pp} &c.; for om. δέ, cat am syr^{sch}. ⲫⲏ(ⲉ,26)ⲥⲧⲉ(ⲏ, 26)] -ⲧⲟⲥ, G^{r} OP. ⲛ̄ⲧⲉϯⲙ.] ⲛ̄ϯⲙ., FS. ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ] A: ϯⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ 'wisdom,' L^{g}T^{t} &c. ⲛⲏ ⲉϯ.] T^{t}AG^{r}: ⲛⲉ ⲉϯ., B^{a}FS: ⲡⲉ ⲉϯ., L^{g}ΓKNOPT: ⲡⲉϯ., 26. 26 ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲣⲟ] ⲡⲟⲩⲣⲟ, G^{r}S*. ⲉϯⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c.; for om. καί cf. Gr. B 25. arm. ⲑⲏⲧ] L^{g}T^{t}AFPS: +ⲁⲛ, B^{a}ΓG^{r}KNOT. ⲛ̄ⲛⲁⲓ . . . ⲁⲛ 1°] L^{g}T^{t}AF(ⲱⲃ)KPS(ⲱⲃ): ⲛⲁⲱⲃϣ ⲉⲣⲱⲟⲩ, 26: om. ⲁⲛ, B^{a}ΓG^{r}(ⲱⲃ)NOT (26). ⲛⲉⲧⲁⲫⲁⲓ] ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲫⲁⲓ, 26. ⲁⲛ 2°] L^{g}AB^{a}FS: trs. after ϣⲱⲡⲓ, T^{t}ΓG^{r}KNOPT. ⲉⲗⲕⲥ] ⲉⲗϩ, FKS. 27 ⲡⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ, Γ*NT by error. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ] T^{t}AB^{a}FKS 26: ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ, L^{g}ΓG^{r}NOPT. ϫⲉ] ⲛ̄ϫⲉ, Γ*S. 28 ⲇⲉ] om. N. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. EHLP al pler cat tol syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. ϫⲉⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] om. B^{a}. ⲕⲟⲩϫⲓ] + ⲡⲉ, G^{r}: +ⲇⲉ, FS. ϫⲛⲁⲑⲉ(ⲏ, OPT)ⲧ] ϫⲁⲑⲏⲧ, 26. ⲉⲁⲓⲧ] cf.? Gr. ℵAB 13. 17. 40. 61. syr^{pmg}. ⲛ̄(ⲉⲛ, S)ϫⲣⲏⲥⲧ.] T^{t}AΓFG^{r}KOPT 26, cf. Gr. ℵ*: ⲛ̄ϫⲣⲓⲥⲧ., L^{g}B^{a}NS.

(τμη) 29 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲫϯ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⳾ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏϯ ⳾ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉϯⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ϩⲱ ⳾ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲁⲩϩ ⳾
τμθ 30 Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾
31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⳾ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲛ̄ϩⲱⲃ
ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ⲓⲉ
ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ ⳾
τν 32 Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲭⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣ-
ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ.

ⲘⲌ.

τνα Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣϩⲱⲧ | ⲉϯϩⲩ-
ⲧⲁⲗⲓⲁ ⳾ ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱ-
ⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣ-
ⲭⲟⲥ ⳾ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲥⲡⲓⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲁⲃⲁⲥⲧⲏ ⳾ 2 ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲟⲩ-
ϫⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲛⲇⲣⲁⲙⲁⲛⲧⲓⲛⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲛⲓⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉϥⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲡⲓ-

Hunt 18, 29–32

29 ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. HLP al pler syr^{sch} arm aeth &c. ⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. ℵAB 5. 13. 40. 61. 105. k^{scr} vg syr^{utr}. ⲟⲩ ⲙⲟ(+ⲩ, S)ⲛⲟⲛ] om. ⲟⲩ, AP: ⲙⲙⲟⲛ, Γ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] ⲙ̄ⲙⲟⲕ, ΓNT. ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣ., $A_2B^aG^rO^*S$ 18. ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲫⲣ., FG^rKS: om. T. ϩⲱ] $L^gT^tAB^aFG^rKS$: om. ΓNOPT 26. ⲛⲁⲥⲛⲁⲩϩ] $AB^aG^rKO^*$ 18. 26: ⲛⲁⲓⲥⲛ. 'these &c.,' $L^gT^t\Gamma FNO^cPST$. 30 ⲁϥⲧⲱⲛϥ &c.] cf. Gr. ℵAB 36. 61. 68. 73. 103. 142. 180. vg syr^{sch} arm aeth^{pp} ar^{e} item 13. &c. 81. ⲇⲉ] cf. Gr. 13. 14* 17. 40. 105. c^{scr} syr^{p} &c.: om. B^a. ϩⲏⲅⲉ.] ϩⲏⲅⲏ., N: ϩⲩⲅ., ST. ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ] ⲃⲏⲣⲛ., B^a. 31 ϥⲉⲣ] ⲉϥⲉⲣ, T^t. ϩⲗⲓ] cf. Gr. ℵA 13. 31. 40. 61. 68. k^{scr} vg. ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ] AB^aFKPS 18: ⲉϥⲉⲙⲡ., $L^gT^t\Gamma G^rNOT$; position

Chrēstianos.' [29] But Paulos said: 'I pray to God both (ⲛⲉⲗⲗ) in [a] little and (ⲛⲉⲗⲗ) in [a] great, *not only* thou, but (ⲁ) also (ⲛⲉⲗⲗ) all who hear me to-day for them to become in my manner, in the manner in which I also am, save my bonds.' [30] But (the) king rose, and the *governor* and Bernikē and they who sat with them: [31] and having *withdrawn*, they were speaking to one another, saying: 'This man doeth not any deed worthy of (the) death or bonds.'

[32] But Agrippas said to Phēstos: 'It was possible to release this man, if he had not *appealed* to (the) king.'

XXVII. But it came to pass (that), it having been decided for us to sail to [the] Hytalia, he delivered Paulos and other prisoners to a *centurion*, his name being Ioulios, from the *band* of Sabastē. [2] But we went on board a ship *Andramantinean*, about to sail to the places of [the] Asia, we put to sea, being with us Aristarchos also of (the) Makedonia,

---

cf.? Gr. A c^{scr} cat. [32] ⲛⲉ ⲉⲭⲁ] ⲛ̄ⲥⲉⲭⲁ 'that they might &c.,' FS. ⲡⲁⲓⲣⲱⲗⲗⲓ] ⲡⲓⲣ. 'the man,' T. ⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗ.] ⲉⲡⲓⲧ., 18.

[1] ⲉⲧⲁⲩϯ] $L^{s}T^{t}A\Gamma K$: ⲉⲧⲁϥϯ, $B^{a}FG^{r}NOPST$, cf. Gr. A 6. 8. 40. 69. a^{scr} demid syr^{sch} ar^{e} &c. ⲉⲑ(om. A_1)ⲣⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲧ] $T^{t}AB^{a}$: ⲭⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ. 'that we should sail,' $L^{s}\Gamma FG^{r}K(N)OPST$. ⲭⲩⲧⲁⲗⲓⲁ] -ⲁ., P: ⲭⲓⲧ., $B^{a}G^{r}$. ⲉⲩⲥⲟⲛⲭ] -ⲱⲛⲭ, $B^{a}FKST$. ⲉⲧⲟⲧϥ] om. 26. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲕ.] ⲉⲟⲩⲉⲕ., P. -ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ] cf.? Gr. 137. c^{scr} al^{3} cat &c. -ⲣⲭⲫ. ⲥⲡⲓⲣⲁ] ⲥⲡⲏ.. NPT. ⲥⲁⲃⲁⲥⲧⲏ] AKP: ⲥⲁⲃⲉⲥ., S*: + ⲥ, F*: ⲥⲉⲃⲉⲥⲧⲏ, N: ⲥⲉⲃⲁⲥ., L^{s} &c. [2] ⲁⲉ] $L^{s}T^{t}AB^{a}\Gamma NPT$ 26: om. $FG^{r}KOS$. ⲁⲛⲁⲣⲁⲗⲗⲁⲛⲧⲓⲛⲉⲟⲥ] A: -ⲏⲛⲉⲟⲥ, B^{a}: -ⲗⲗⲓⲛⲧⲏⲛⲏ., Γ^{c}: -ⲗⲗⲩⲛⲧⲉⲛ., G^{r}: -ⲗⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲥ, K: -ⲗⲗⲉⲛⲁⲓⲛ., 26: ⲁⲛⲁ(ⲧ, S)ⲣⲁⲗⲗⲉⲛⲧⲉⲛⲏⲉⲟⲥ, FS: ⲁⲁⲣⲁⲗⲗⲩⲛⲧⲏⲛⲏⲉⲟⲥ, $L^{s}O$, cf.? Gr. 13. 68: ⲁⲁⲣⲁⲗⲗⲓⲛⲧⲏ., $\Gamma^{*}N$: ⲁⲁⲣⲁⲗⲗⲩⲛⲧⲉ., T: ⲁⲁⲣⲁⲗⲗⲩⲛⲧⲓⲛⲏⲉⲟⲥ, T^{t}: ⲁⲧⲁⲣⲁⲗⲗⲩⲛⲧⲏ., P. ⲉⲥⲛⲁ.] ⲥⲛⲁ., P; for singular cf. Gr. ℵAB 13. 14* 15. 18. 40. 60. 68. 69. 137. al plus [20] cat am syr^{utr} arm $aeth^{pp}$ ar^{e}. ⲉⲛⲓⲗⲗⲁ] cf.? Gr. ℵAB 13. 25. 40. 61. 68. 69. 73. 105. a^{scr} arm &c. ⲛⲓⲕⲉ] ⲛⲓⲕⲉ, ΓFNOPST: om. 26. ⲗⲗⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲕⲁ., T: -ⲱⲛⲓⲁ, FGKS.

Hunt 26, 1–2

ⲣⲉⲙⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⁘ [3] ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉⲧⲥⲩ-
ⲇⲱⲛ ⁘
τνβ Ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘
ⲛ̄ϫⲉⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ϣⲁ
ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ ⁘ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ ⁘
τνγ [4] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⁘ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ
ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲛ ⲡⲉ. [5] ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ ⁘ ⲉⲧⲟⲩⲧⲱϥ ⲛ̄ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ
ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ⲁⲛⲓ ⲉⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⁘
[6] ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⁘ ϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⁘ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ ⲉϯϩⲩ-
ⲧⲁⲗⲓⲁ ⁘ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ ⁘ [7] ⲉⲧⲁⲛⲱⲥⲕ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲉⲣϩⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲅⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲭⲛⲓⲇⲟⲥ ⁘ ⲛ̄ϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϯⲕⲣⲏⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲙⲟⲛⲏ ⁘ [8] ⲙⲟⲅⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲛⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⁘ ⲁⲛⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⁘ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲗⲁⲥⲉⲁ ⁘
τνδ [9] Ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲓⲅ ϩⲏⲇⲏ ⲛⲉ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ | ⲛ̄ⲉⲣⲡⲗⲉⲓⲛ ⁘ ⲛⲉⲁ

ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ] ⲑⲁⲥⲥ., F*S: ⲑⲉⲥⲁ., K 26: -ⲗⲗ., N: -ⲗⲟⲩⲛ., P. [3] ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] L^{g}AB^{a}FG^{r}KS: pref. ⲉ, T^{t}ΓNOPT. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}L 25. 31. 40. 61. k^{scr} vg &c.: om. O. ⲧ(om. N)ⲥⲩⲇⲱⲛ] ⲧⲥⲓⲇ(ⲧ, F)., L^{g}FPST. ⲛⲉⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲛⲉⲙⲁⲛ 'with us,' G^{r}. ⲛⲁϥ] ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, G^{r}. ⲉⲑⲣⲉϥ . . . ⲛⲉϥ] om. T. ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ] T^{t}AB^{a}G^{r}K: ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ 'that he might go,' L^{g}ΓFNOPS. ⲛⲉϥϣⲫⲏ(ⲉ, B^{a})ⲣ] ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ϣⲫ. 'his own friends,' FS. ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ] -ⲏϥⲓ, NS. ⲡⲉϥⲣ.] pref. ⲙ̄, FS. [4] ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, B^{a}. [5] ⲉⲃⲟⲗ] T^{t}AΓ: om. L^{g} &c. ⲉⲡⲓⲡⲉⲗ.] ⲙ̄ⲡⲓ., G^{r}K. ⲟⲩⲧⲱϥ] -ⲱⲛϥ, A$_{1}$: -ⲟϥ, FS. ⲛ̄ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ] AB^{a}: ⲛ̄(ⲉ, P)ϯⲕⲩ(ⲓ, N)ⲗⲓⲕⲓⲁ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲉⲙϯ . . . ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ] om. T homeot., obs. aeth^{pp} om. καὶ παμφυλίαν. ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ] om. ϯ, O: ϯⲡⲁⲙⲫⲓⲗⲓⲁ, B^{a}N(O). ⲁⲛⲓ] cf. ? Gr. 25. vg. ⲗⲩ(ⲓ, OPS)ⲥⲧⲣⲁ] cf. Gr. ℵA vg arm^{mg} &c. ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ]

the native of Thessalonikē. 3 But on the (lit. his) morrow we came to (the) Sydōn. But Ioulios did [a] kindness[a] with Paulos; he commanded him to go unto his friends, that they might take care of him. 4 And having put to sea from there, we sailed along Kypros, because that the wind was opposing us. 5 But having sailed away to the *sea* which is between Kypros and [the] Pamphylia, we came to Lystra of [the] Kylikia. 6 And the *centurion* found a ship there of Rakoti[b], about to sail to [the] Hytalia; he placed us on it. 7 But having delayed in sailing many days, and having *scarcely* come off Chnidos, the wind not letting us, [but] we sailed along [the] Krētē off Salmonē; 8 having *scarcely* left it, we came to a place called 'the good *harbours*'; [but] a *city* called (ⲭⲉ) Lasea was being near to them. 9 But great *time* having passed, and *already* it

[a] Lit. 'philanthropy,' cf. xxviii. 2. [b] Alexandria.

cf. am demid &c. 6 -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. HLP al pler &c. ⲭⲓⲗⲗⲓ] LᵍABᵃΓᶜFGʳKS: ⲁⲭⲭ., TᵗΓ*NOPT. ⲏⲗⲗⲁⲩ] om. ΓNPT, cf. Gr. 37. 56. ⲉⲫⲛⲁⲉⲣ.] ⲫⲛ., K. ⲁⲫⲧⲁⲗⲟⲛ] ⲉⲫⲧ., S*: ⲉⲁⲫⲧ., T. 7 ⲛ̄ⲉⲣⲯⲱⲧ] LᵍTᵗAΓNST: ⲉⲛⲉⲣⲯⲱⲧ, BᵃF GʳKOP. ⲗⲗⲟⲩⲓⲥ] ⲗⲗⲱ., Gʳ: ⲗⲗⲟⲕ., NO*. ⲉⲧⲁⲙⲓ] LᵍTᵗA Bᵃ(pref. ⲟⲩⲟⲯ): ⲁⲙⲓ, ΓFGʳKNOPST. ⲛ̄ⲭⲛⲓⲁⲟⲥ] TᵗABᵃGʳ KO: ⲛ̄ⲕⲛⲓⲁⲟⲥ, Lᵍ: ⲛ̄ⲕⲛⲧ., FS: ⲛ̄ⲉⲭⲛ., P: ⲛ̄ⲓⲭⲛ., ΓNT. ⲛ̄ⲫⲭⲱ] pref. ⲟⲩⲟⲯ, FS. ⲏⲗⲗⲟⲛ] ⲏⲗⲗⲟⲥ, T. ⲁⲉ 2°] om. FGʳS. ⲧⲕⲣⲏⲧⲏ] LᵍTᵗABᵃ(both om. ⲧ)K: ⲧⲕⲣⲓ., ΓFGʳ(om. ⲧ) &c.: ⲧⲕⲓⲣⲓⲧⲏ, O. ⲥⲁⲗⲗⲟⲛⲏ] ⲥⲁⲗⲁⲗⲗⲱⲛⲏ, Bᵃ: ⲥⲁⲗⲁ-ⲗⲗⲓⲛⲏ, GʳK, cf. arm. 8 ⲗⲗⲟ(ⲱ, Gʳ)ⲩ(K, O)ⲓⲥ]ABᵃ: +ⲁⲉ, LᵍTᵗ &c. ⲉⲩⲗⲗⲁ] ⲉⲟⲩ., P. ⲗⲩⲗⲗⲏⲛ]-ⲉⲛ, P. ⲗⲁⲥⲉⲁ] cf. Gr. B 21. 31. 45. 61. 73: ⲗⲁⲥⲁⲉ, K: ⲗⲉⲥⲉⲁ, FS. 9 ⲟⲩⲟⲯ] om. 26. ⲁⲛ] trs. after ⲡⲗⲉⲓⲛ, 26, see below. ⲭⲉ ⲛⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲡⲗⲉⲓⲛ] TᵗA BᵃGʳK: ⲭⲉ ⲛ̄(ⲁⲛ, T)ⲉⲣⲡⲗⲉⲓⲛ ⲛⲉ, LᵍΓNOPT: ⲭⲉ ⲛ̄ⲉⲣ-ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲉ, F: ⲭⲉ ⲁ(ⲉ, ᵒ)ⲛ̄ⲉⲣⲡⲗⲏⲛ, S*: ⲭⲉ ⲛⲉⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲣⲡⲗⲏⲓ(+ⲛ, ¹⁰: ⲉⲓⲛ, ⁱⁱ)ⲁⲛ ⲛⲉ, 26ⁱ·ⁱⁱ. ⲛⲉⲁⲡⲓⲭⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲣⲉⲗⲗ ⲛⲉ] ABᵃ: ϩⲏⲁⲏ ⲛⲉ(ϩⲏⲡⲡⲉ for ϩ ... ⲉ, T)ⲁⲡⲓ-ⲭⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲗⲗ ⲛⲉ, LᵍΓNOPT: ⲟⲩⲟⲯ ϩⲏⲁⲏ ⲛⲉⲁⲡⲓⲭⲟⲓ

Hunt 26, i. 9–10; ii. 9–12 ... ⲕⲣⲓⲧⲏ

ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲁ ϯⲕⲉⲛⲏⲥ-
ⲧⲓⲁ ⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⳾
τνε Ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ 10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲱϣ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲟⲥⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲟⲩⲓⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲉ-
ⲯⲩⲭⲏ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⳾
τνϛ 11 Ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⳾ ⲛⲁϥⲑⲏⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⳾ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 12 ⲉⲛϥⲥ-
ⲙⲟⲛⲧ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-
ⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⳾ ⲉⲭⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲛ̄ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲝ ⳾ ⲉⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲣⲏⲧⲏ ⳾ ⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲡⲓⲥⲁ
ⲛ̄ⲉⲙⲉⲛⲧ ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲭⲱⲣⲁ ⲡⲉ ⳾
13 Ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⳾ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲥⲉⲛⲁϣⲧⲁϩⲉ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲑⲱϣ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⳾ ⲁⲩ-
ϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲥⲱⲥ ⳾ ⲁⲩⲭⲁ ϯⲕⲣⲏⲧⲏ
ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ. 14 ⲙ̄ⲡⲉⲥⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⳾ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⳾ ⲫⲏ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⳾
ϫⲉ ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ ⳾ 15 ⲉⲧⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓ-

ⲥⲱ(ⲟ, Gr)ⲣⲉⲙ ⲡⲉ, TtGrK: ϩⲏⲇⲏ ⲛⲉⲉⲣⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ, F: ⲉⲉⲣⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ, S: ϫⲉ ⲛⲉⲁⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ, 26. ⲛⲉⲁϯⲕⲉ.] TtABaGrK: ⲁϯⲕⲉ., LgΓFN OP(om. ⲕⲉ)ST 26. ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ] + ⲅⲁⲣ, 26. ⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, Gr. ⲇⲉ 2°] om. FGKS 26ii: ⲛⲱⲟⲩ 'them,' 26. 10 ⲛⲱⲟⲩ] om. 26. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, K 26ii. ϯⲛⲁⲩ] ϯⲛⲏⲟⲩ, A2 by error. ⲟⲩⲙⲏϣ] LgTtABaFGrKS: ⲟⲩⲛⲓϣϯ, ΓNOPT. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ] om. ⲟⲩ, A by error. ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ] om. ⲙ̄, ΓKNT 26ii. ⲛⲉⲛⲕⲉ.] ⲕⲓⲛⲉ. 'also the,' FKS. 11 -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. minusc mu. ⲇⲉ] om. K. ⲛⲁϥⲑⲏⲧ] pref. ⲉ, Gr. ⲛ̄ϩⲏⲧ] + ⲡⲉ, GrK 26. ⲛⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] -ⲓⲣⲟⲥ, N. 12 ⲉⲛϥⲥⲙⲟⲛⲧ] ⲛ̄ϥ., LgFKS: ⲉⲛⲥ., Gr: ⲛ̄ⲥ., 26. ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ] ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲟⲛⲓ ⲉⲣⲟϥ, K: ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣ., Gr: + ϧⲉⲛⲟⲩⲗⲩⲙⲛⲏ, 26. ⲁⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ]

was no longer (the) time of *sailing*, for the ship had gone out of her course, because that the *fast* also had passed.

But Paulos was exhorting, [10] saying to them, [The] men, I see that an injury and much loss will happen, *not only* of the ship and the freight, but (ⲁ) also our *lives*, in this voyage. [11] But the *centurion* was trusting to the steersman and the *shipowner* rather than the things which Paulos was saying. [12] But the *harbour* not being (well) placed for us to *winter in*, most of them made a plan to put out from there, that perhaps they could *reach* Phoinix to *winter in*, a *harbour* of [the] Krētē, looking westward, being a place of Chōra. [13] But a south wind blowing, they were thinking that they will be able to establish their purpose[a], they put to sea from Assōs, they left [the] Krētē. [14] But a high wind, which is called 'Eurakylōn,' delayed not, it blew against us. [15] But it having carried off the ship, as (ϵⲧϵ)

[a] Lit. 'the first ordinance which they made.'

ⲁⲡϩ., 26. ϵⲃⲟⲗ ⲙⲙⲛⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵABL 13. 18. 40. 61. 68. 105. 180. al[25] cat vg syr[sch] arm &c. ⲭϵ] L[g]T[t]AB[a]FG[r]KS: om. ΓN OPT 26. ⲛ̄ⲥϵϣⲭ.] ⲛ̄ⲥϵⲭ., B[a]: ⲥϵⲡⲁϣⲭ., FKS. ⲛ̄ⲉⲣⲕⲁⲧ.] L[g]AB[a]FG[r]S: ϵϵⲣ., T[t]ΓKNOPT: ⲛ̄ⲥϵϵⲣⲕⲁⲧ., 26. ⲫⲟⲓⲛⲓⲝ] L[g]T[t]AB[a]G[r]: ⲫⲟⲛ., K: ⲫⲧⲛ., ΓFNOPST. ϵⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭ.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲙⲙⲟⲛⲓ, K. ϩⲉⲛⲟⲧⲗ.] ⲛ̄ⲟⲧⲗ., K. ⲧⲕⲣⲏ(1, B[a]NO PT 26)ⲧⲏ] om. ⲧ, P. ⲛⲓⲥⲁ] AB[a]G[r]K: ⲛⲓ., L[g]T[t] &c. ϵⲟⲩ-ⲙⲁ] L[g]AB[a]FG[r]KST: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]ΓNOP. [13] ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ] L[g]T[t]AB[a]ΓG[r]NOP: ⲟⲩⲣⲏⲥ, T: ⲟⲩⲛⲓϣⲧⲟⲩⲑ, S: ⲟⲩⲛⲓϣⲧ-ⲛⲑ., F. ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ] pref. ϵ, K: +ⲁϵ, FS. ⲛⲓϣⲟⲣⲡ] -ⲱⲣⲡ, S. ⲑⲱϣ] ⲑⲟϣ, K. ⲁⲩⲭⲱⲟⲩⲛ] ⲁⲛⲭⲱⲟⲩⲛ ⲁϵ, FS. ⲁⲥⲥⲱⲥ] T[t]A: ⲁⲥⲥⲟⲥ, L[g]ΓKPT: ⲁⲥⲟⲥ, G[r]: ϵⲥⲟⲥ, N: ⲛⲁⲥ-ⲥⲟⲥ, O: ⲛⲁⲥⲟⲥ, B[a]: ⲁⲥⲥⲱⲛ, F[c]S: ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ, F*. ⲕⲣⲏⲧⲏ] ⲕⲣⲓ., B[a]ΓFP. [14] ⲙ̄ⲡⲉⲥⲱⲥⲕ] L[g]AB[a]ΓNOPT: ⲙⲙⲉⲛⲉⲡⲥⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ 'after a little,' T[t]FG[r]KS. ϵϩⲟⲩⲛ] AB[a]ΓFG[r]KNOP ST: om. L[g]T[t]. ϵϩⲣⲁⲛ] ϵⲣⲟⲛ, G[r]K. ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ] ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ 'a south wind,' ΓNOPT. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, T[t]FG[r]KS. ϵⲱⲁⲩⲙⲙⲟⲩⲧ] ϵⲧⲟⲩⲙⲙ., ΓNOPT. ϵⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ] L[g]A$_1$B[a]NOT, cf. Gr. ℵ

ϫⲟⲓ ⁘ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ
ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛⲥⲱⲕ ⁘
τνζ 16 Ⲉⲧⲁⲛⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ ⁘ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲕⲗⲁⲩⲇⲁ ⁘ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲁⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲁⲙⲁϩⲓ
ⲛ̄ϯϧⲉⲗⲙⲉϩⲓ ⁘ 17 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⁘ ⲛⲁⲩⲉⲣ-
ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲩⲙⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ | ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲥⲓⲣⲧⲏⲥ ⁘ ⲁⲛⲭⲱ
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲗⲱ-
ⲓⲗⲓ ⁘ 18 ⲉⲣⲉ ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲫⲟⲛϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ ⁘
ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⁘ 19 ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲫⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⁘ ⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⁘
20 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲫⲣⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⁘
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̄ⲫⲱⲛϩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⁘ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ 21 ⲥϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲑⲟⲩⲱⲙ ⁘
Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ

AB*: -ⲏⲗⲱⲛ, Tt: ⲉⲁⲩⲣ., Γ: ⲉⲩⲧⲁⲕⲕⲩⲗⲱⲛ, A2: ⲉⲩⲧⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ, P: ⲉⲩⲧⲣⲁⲕⲏⲗⲱⲛ, GrK: ⲉⲩⲧⲣⲁⲕⲉⲗⲟⲛ, FS; Gr tr. طوفوسيفوس 'Ṭūfūsīfūs,' mg نسخة اودرقايون 'a copy Audrḳāyūn.' 15 ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ] ⲉⲡ., Gr. ⲙ̄ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ϯ] TtABa: ⲙ̄ⲡⲟⲩϣϯ, LgΓNOPT: ⲙ̄ⲡⲉⲛϣϯ (om. S), FGrKSc.

Hunt 26, 16–20 . . . ⲉϩⲟⲟⲩ

16 ⲉⲧⲁⲛⲫⲱⲧ] ⲉⲧⲁⲛⲫⲟϩ 'having reached,' 26. ⲉⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ] ⲉⲩ., ΓNOT. ⲉⲣⲟⲥ] ⲉⲣⲟϥ, A by error. ⲕ(ⲭ, Ba) ⲗⲁⲩ(ⲧ, K)-ⲇⲁ(ⲉ, P)] cf. Gr. ℵ*(A) 13. 40. 61. 66mg 105. 137. syrp et mg gr are arm, item 25. csor* 12lect similiter HLP al pler &c. ⲙⲟ(ⲱ, Gr)ⲩⲓⲥ] cf. Gr. 40; position cf. ? Gr. HLP al pler cat syrutr aethpp &c.: +ⲇⲉ, Gr. ⲁⲛϣϫ.] pref. ⲉ, 26. ⲉⲁⲙⲁϩⲓ] ⲛ̄ⲁ., K. ⲛ̄ϯϧ.] ⲉϯϧ., Ba. ϧⲉⲗⲙⲉϩⲓ] +ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϫⲟⲓ 'of the ship,' 26. 17 ⲑⲁⲓ] ⲑⲏ, P. ⲉⲩⲙⲟⲩ(om. S)ⲣ] LgABaFGrKS: ⲉⲙ., TtΓNOPT 26. ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ] ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ 'it,' 26. ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ] TtABaΓGrNOT 26: ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ. 'having &c.,' P: ⲉⲛⲉⲣ., LgFKS, 1° plural. ⲇⲉ] om. 26. ⲛ̄ⲥⲉϩⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ 'that we should come,' Ba. ⲉϧⲣⲏⲓ] om. FS. ϯⲥⲓⲣⲧⲏⲥ] A: ⲥⲩⲣⲧⲓⲥ, LgTtBaGr: ⲥⲩⲣⲇⲓⲥ, ΓFNOPST: ⲥⲁⲣⲇⲓⲥ, K: ⲥⲁⲣⲧⲓⲥ, 26. ⲁⲛⲭⲱ] ⲁⲩⲭⲱ, FK. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲕ.]

they could not oppose the wind, we gave up[a], we were driven. 16 But having fled to an *island* which is called 'Klauda,' *scarcely* could we secure the boat: 17 this having been taken away, they were making *help*, girding the ship; but fearing *lest by any means* they should fall into the Sirtēs, we lowered the *gear*, and thus we floated along[b]. 18 But as a tossing[c] was rocking[d] us exceedingly, [but] on the (lit. his) morrow they were tossing out (the freight): 19 and on the third day they put (lit. cast) their hand on (ⲛ̄ⲥⲁ) the *gear* (plur.) of the ship, they threw them out. 20 But as appear not (the) sun and the stars for many days, no small tempest being that which was happening, *at length* all our *hope* for us to be saved had gone. 21 But a long (time of) not eating happens. *Then* stood Paulos in their midst, he said:

---

[a] Lit. 'gave our hand.' [b] Lit. 'swam.' [c] ϩⲟⲗ perhaps for ⲟⲩϩⲟⲣ. [d] Lit. 'turning.'

ⲉⲡ., Lᵍ. ⲟⲩⲟⲩ] om. Bᵃ. ⲡⲁⲓⲣ.] ϥⲁⲓⲣ., N: ⲡⲁⲓⲣⲱ, S*. ⲁⲡⲗⲱⲓⲗⲓ] ⲁⲡⲩⲗ., LᵍGʳNT; cf. Gr. 15. 18. 20. 36. cat syr^{sch} ar^{e}. 18 ⲉⲣⲉϩⲟⲗ] -ⲱⲗ, FKS 26: ⲉϩⲟⲗ, Γ. ⲁⲉ 1°] ⲭⲉ, TᵗNP. ϥⲟⲡⲩ] LᵍTᵗABᵃNO: ϥⲱⲡⲩ, GʳK: ϥⲟⲡ, ΓPT: ϥⲟⲩ, FS 26. ⲛⲉⲩⲣⲁⲥ† ⲁⲉ] LᵍTᵗAFGʳKS 26: ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲥ† (om. ⲁⲉ), BᵃΓN OPT. ⲛⲁⲧ (om. Bᵃ) ϩⲟⲣϩⲉⲣ] LᵍTᵗA$_1$Bᵃ &c.: ⲁⲧϩ., A$_2$: ⲁⲡϩ., 26, 1° person: ⲛⲁⲡϩ., Gʳ. ⲉϩⲟⲗ] om. FKS. ⲡⲉ] om. Bᵃ 26: ⲛⲉⲗⲗⲡⲓⲁⲟⲧⲓⲡ 'the freight,' FKS. 19 ⲇⲉⲡϥⲗⲗⲁⲩ] ⲇⲉⲡ-ⲡⲓⲗⲗⲁⲩ, S: ⲡⲓⲗⲗⲁⲩ, F*. ⲛ̄ⲉⲩⲟⲟⲧ] LᵍTᵗAFGʳS: om. BᵃΓKN OPT. ⲁⲧⲩⲓⲧⲟ (om. ⲧⲟ, P) ⲧⲟⲧ ⲛ̄ⲥⲁ] ⲁⲧⲩⲓⲧⲟⲧ ⲉⲥⲁ, 26ᶜ. ⲁⲧⲥⲁⲧⲟⲧ] cf. Gr. ℵAB*et^{3}C 5. 8. 13. 15. 18. 27. 36. 40. 61. 66** 68. 73. 96. 105. 180. 12^{lect} al$^{3\,scr}$ cat s vg arm. 20 ⲉⲩⲟⲧⲟⲛⲩ] TᵗABᵃN(T) 26: -ⲱⲛⲩ, LᵍΓP: ⲛ̄(ⲉⲡ, Gʳ)ⲩⲟⲧⲱⲛⲩ, FGʳKS double negative. ⲁⲉ] +ⲉϩⲟⲗ, Γ* 26. ⲙⲙⲫⲱⲛⲩ &c.] ⲙⲙⲫⲱⲛ ⲛⲉ ⲁⲩⲱⲟⲛ, Gʳ. ⲉ(ⲁ, T)ⲛⲁⲩⲱⲟⲛ] ⲉⲧⲉⲛⲁⲩⲱⲟ(ⲱ, S*)ⲛ, FKS. ⲛⲉⲁⲥⲱⲉ] A$_1$: ⲛⲁⲥ., LᵍTᵗ &c. ⲛⲉ 2°] TᵗABᵃΓNOT: om. LᵍFGʳKPS. 21 ⲥⲱⲟⲛ] LᵍAFS: ⲉⲥⲱⲟⲛ, BᵃΓGʳKNOPT: ⲁⲥⲱⲱⲛ, Tᵗ. ⲁⲉ] cf. Gr. HLP al pler cat syrᵖ &c. ⲙⲉⲧⲁ-ⲑⲟⲧⲱⲙⲙ] -ⲁⲧ., GʳKP. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲁⲧⲗⲟⲥ] om. FS.

πεχας ⸗ χε πας̄πνα ⲙⲙεn πε ω πιρωⲙⲙι ⸗
εατετεncωτεⲙⲙ ⲛ̄cωι ⸗ εϣτεⲙⲙχωοτⲛ εβολ
ϩεn †κρητη ⸗ ⲛ̄τετεnχεⲙⲙϩηοτ ⲙ̄πλιϣωϣ
ⲛεⲙⲙ ⲛλιοcι ⸗ [22] οτοϩ †ⲛοτ οn †ϩωnχ
ερωτεn ⸗ ωοτ ⲛ̄ϩητ οτψτχη γαρ ⲛ̄οτωτ
εβολ ϩεn θⲛⲛοτ ⸗ cⲛατακο ⲁⲛ ⸗ εβⲏλ
επιχοι ⲙ̄ⲙⲙⲁτατϥ ⸗

τνη [23] Ⲁϥοϩι γαρ ερατϥ ⲛⲁϩρⲁι ⲙ̄πλιεχωρϩ ⲛ̄χε-
οταγγελος ⲛ̄τε ϕ† ετε ⲁⲛοκ ϕωϥ οτοϩ
†ϣεⲙⲙϣι ⲙ̄ⲙⲙοϥ [24] εϥχω ⲙ̄ⲙⲙοc ⸗ χε ⲙ̄περ-
ερϩο† πατλε ϩω† ⲛ̄cετⲁϩοκ ερατκ ⲛⲁϩ-
ρⲁϥ ⲙ̄ποτρο ⸗ οτοϩ ϩⲛππε ⲛⲛ ετερϩωτ
ⲛεⲙⲙⲁκ τηροτ ⲁιτηιτοτ ⲛⲁκ ⲛ̄ϩⲙⲙοτ ⸗

τνθ [25] Ⲫⲟⲃε ϕⲁι ⲛιρωⲙⲙι οτⲛοϥ ⲛ̄ϩητ †ⲛⲁϩ† γαρ
εϕ† χε cεⲛⲁϣωⲛⲓ ⲙ̄ⲙφρⲏ† ετⲁτcⲁχι ⲛεⲙⲙⲏι ⸗
cιⲁ [26] ϩω† γαρ | ⲛ̄τεⲛι εχεn οτⲛⲛcοc ⸗

τξ [27] Ⲫτⲁ ⲓⲁ ⲁε ⲛ̄εχωρϩ ϣωⲛⲓ ⸗ επχη cⲁⲛι-
ϩωιⲙⲙι ⸗ ϩεn ⲛιⲁⲛⲁριⲁc ⸗ ϩεn τφⲁϣι ⲁε
ⲙ̄πιεχωρϩ ⸗ ⲛⲁτⲙⲙεⲛι ⲁε ⲛ̄χεⲛⲓⲛεϥ ⸗ χε
ⲁτϩωⲛτ εϩοτⲛ εοτχωρⲁ ⸗ [28] οτοϩ ετ-
ⲁτcι† επεcητ ⲛ̄†βολις ⸗ ⲁτχεⲙⲙ ⲕ̄ ⲛ̄ϩϥοτ
ⲙ̄ⲙⲙωοτ ⸗

Ⲫτⲁτερ οτκοτχι ⲁε ⲛ̄οτωϣ ⸗ ⲁτcι† ⲛ̄†βολις
επεcητ ⸗ ⲁτχεⲙⲙ ⲓ̄ⲉ̄ ⲛ̄ϩϥοτ. [29] επερϩο† ⲁε

χε] LᵍTᵗAFGʳKS: om. BᵃΓNOPT. πας̄π.] πασεⲙⲙπ., ΓNOᶜT. †κρη(I, NT)τη] om. †, Bᵃ, cf.? Gr. H dˢᵒʳ om. τῆς. ⲛ̄τετεnχεⲙⲙ] ⲛ̄τεnχ., F* Gʳ, 1° person. ϩητ] + ⲁⲛ, FKS. [22] †ϩ.] †ⲛⲁϩ., P. ωοτ] LᵍABᵃFGʳS (οτω): pref. ϵ, TᵗΓᵒ (* om. οτ) KNOPT. ⲛ̄οτωτ] LᵍTᵗABᵃFKST: ⲛ̄οτⲁτc, ΓGʳ NOP. [23] ⲛⲁϩρⲁι] LᵍTᵗ A_2^{mg} ('another copy') &c.: ⲛⲁϩρⲁϥ 'him,' $A_{1,2}$*. ⲙ̄πλιεχωρϩ] LᵍABᵃΓGʳ: om. FS: ϩεnπ., Tᵗ (K)NOPT: trs. after ϕ†, K. ⲛ̄χε] ⲛ̄τε, Lᵍ. οτⲁγγ.] position cf. Gr. HLP al pler s vg &c. ϕ†] ⲛⲁⲛοτ† 'my God,' FKS. ετεⲁⲛοκ ϕωϥ οτοϩ †.] for ἐγώ cf. Gr. ℵAC² 40. 68. 12ˡᵉᵒᵗ vg arm &c.: ... ε†, TᵗNOPT: ϕⲁι ε†., K. [24] ⲛⲁτλε] ⲛⲁτλοc,

'Ye ought *indeed*, O [the] men having obeyed me, not to
have put to sea from [the] Krētē and gain this injury and
this loss. 22 And now again I entreat you, be longsuffering,
for one *life* from you will not be lost except only the ship.
23 For stood by me in this night an *angel* of God,
whose I am, and I worship him, 24 saying: "Fear not,
O Paulos[a], thou must be set before (the) king: and lo, all
they who sail with thee I granted them to thee." 25 There-
fore, [the] men, be glad of heart, for I believe God, that it
(lit. they) will be as it was spoken to me. 26 For we must
come upon an *island*. 27 But fourteen nights having passed
(ϣⲱⲡⲓ), we are rolling among the waves[b] in the Andrias.'
But at midnight [but] the sailors were thinking that they ap-
proached a *country*: 28 and having thrown down the *sounding
line*, they found twenty fathoms of water. But having
done a short distance, they threw the *sounding line* down,
they found fifteen fathoms. 29 But fearing *lest by any means*

[a] Greek vocative. [b] Lit. 'put toward the wave.'

O: ⲡⲁⲩⲗⲏ, FS. ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̄ⲙ̄] $L^gT^tAB^aG^rNP$: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ, FKS: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲙ̄ⲙ̄, Γ^o(om. ⲣⲉⲛ, *). ϩⲏⲡⲡⲉ] om. ΓP. ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] A: ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ 'they gave them,' B^a: ⲁ(ⲉ, S)ⲫϯ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ 'God gave them,' L^gT^t &c. 25 ϫⲉ] om. FS. ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ] $L^gT^tAB^a\Gamma FKS$ 26: ⲥⲛⲁϣ., G^rOP: ⲥⲛⲉϣ., NT. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲡⲓⲣ., G^r. 26 ⲅⲁⲣ] A: ⲇⲉ, L^gT^t &c. 27 $A^{2\,mg}$ Hunt 26, 27–37
'it is read for the sixth Sunday of the holy Fast.' ⲇⲉ 1°] om. FS. ⲉϫⲱⲣϩ] ⲉϩⲟⲟⲩ 'day,' KS^c. ⲡⲓϩⲱⲓⲙⲓ] A: ⲡϭ(ϫ, S^o)ⲗⲁ, $L^gT^tB^a\Gamma FKOPS^*T$, 'hither and thither': ϭⲗⲁ, N: ⲡⲓϭⲗⲁϩ, 26: ⲡⲥⲁ, G^r. ⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ] ⲁⲛⲇⲣⲓⲥ, 26: ⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ, FS. ⲇⲉ 2°] L^gAN^oOPT 26: ϫⲉ, N*: om. $T^tB^a\Gamma FG^rKS$. ⲙ̄ⲡⲓⲉϫ.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., T^tFK 26. ⲇⲉ 3°] AFKS: om. $L^gT^tB^a\Gamma G^rNOPT$ 26. ⲁⲩϧⲱⲛⲧ] cf. ? Gr. 137. c^{sor} προσεγγίζειν syr^{sch} et ^{p}. 28 ⲛ̄ϯⲃ(ⲡ, A)ⲟⲗⲓⲥ] om. ΓG^rP 26. ϩϥⲟ(ⲱ, K)ⲧ &c.] ϩϥⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩ, FS. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, 26. ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ] AG^rOP: om. ⲟⲩ, L^gT^t &c. ⲁⲩⲥⲓϯ] pref. ⲡⲁⲗⲓⲛ, T^tK: pref. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ, FS. ⲛ̄ϯⲃⲟⲗⲓⲥ] T^tAB^a: om. $L^g\Gamma FG^rKNOPST$ 26. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵC 13. 61. 12^{lect} c^{sor} vg syr^p &c.

ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲉⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϩⲁⲛⲙⲁ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ⁘
ⲁⲩϩⲓ ⲇ̄ ⲛ̄ⲁⲩϫⲁⲗ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ ⁘ ⲛⲁⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⁘ 30 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲛⲉϥ ⁘ ⲛ̄ⲥⲉⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲭⲱ
ⲛ̄ϯⲥⲕⲁⲫⲏ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⁘ ϩⲱⲥ
ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲩϫⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧϩⲏ ⁘
τξα 31 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲁⲧⲟⲓ ⁘ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲟϩⲓ ϩⲓ
ⲡⲓϫⲟⲓ ⁘ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⁘
32 ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ ⲛ̄ⲛⲓⲛⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲥⲕⲁⲫⲏ ⲁⲩⲭⲁⲥ ⲉⲑⲣⲉⲥϩⲉⲓ ⁘ 33 ϣⲁⲧⲉ ⲡⲓⲉ-
τξβ ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⁘ †Ⲛⲁϥⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩϧⲣⲉ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲓⲥ ⲓ̄ⲇ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⁘ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲙ
ϩⲗⲓ ⁘
34 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲣⲉ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲉⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ ⲟⲩϥⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲫⲉ ⁘ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ ⁘ |
35 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⁘ ⲁϥϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⁘ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲁϣϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ ⁘ 36 ⲉⲧⲁ

ⲙⲏⲡⲱⲥ] cf. Gr. HLP al pler cat &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵABCHLP al plus[60] cat vg syr[utr] ar[e] &c. ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉ] cf. ? Gr. ℵABC 13. 25. 40. 61. 68. 105. c[scr] &c. κατά. ϩⲁⲛⲙⲁ] ϩⲁⲙⲙⲁ, Γ*. ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ] L[g]AB[a]Γ[c]NOPT 26: +ⲇⲉ, T[t]Γ*FG[r]KS. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] om. ⲡⲓⲉ, S*. 30 ⲇⲉ] L[g]T[t]AB[a]G[r]KO 26: om. ΓFNPST. ⲛ̄ⲥⲉⲫⲱⲧ] L[g]T[t]A: ⲛ̄ⲥⲁⲫ. 'for fleeing,' B[a]ΓKNOPT: ⲉⲫⲱⲧ 'to flee,' FG[r]S 26. ϩⲁⲡⲓϫⲟⲓ] L[g]AB[a]*: ϧⲉⲛ, T[t]ΓKNOPT: ϩⲓ, B[ac]FG[r]S 26. ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ, 26. ϫⲉ] ⲇⲉ, O. ⲉⲩⲛⲁϩ.] L[g]T[t]ANOP*: ⲁⲩⲛⲁϩ., B[a]ΓFG[r]KST. ϩⲁⲛⲁⲩϫⲁⲗ] om. ϩⲁⲛ, 26. ⲥⲁⲧϩⲏ] AB[a] 26: ϩⲓⲧϩⲏ, L[g]T[t] &c. 31 ⲙ̄ⲡⲓⲉⲕ.] ⲛⲉⲙⲡⲓ., FS. -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. 133. 177* c[scr] k[scr] &c. ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲡⲓⲙ., A₁. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ.] ⲉϣⲧⲉⲙ., P.

we should fall on reefs[a], they cast four anchors at the stern of the ship, they were praying for it to be the day. 30 But the sailors, seeking that they might flee from the ship, let down the *boat* to the sea in pretence *as* that they are going to cast anchors from the fore(ship). 31 Paulos said to the *centurion* and the soldiers, Unless these stay on the ship it is not possible for you to be saved. 32 *Then* the soldiers broke away the ropes of the *boat*, they let her fall. 33 Until the day came (ϣωπι), Paulos was persuading them all that they should take some (ⲟⲩ) food, saying: 'Lo, fourteen days ye completed, looking out, ye ate not anything. 34 Therefore I pray you to take your food: for this is (the) first (thing) unto your health; for a hair of (the) head of one of you will not perish.' 35 But having said these (things), he took a loaf, he gave thanks to God before all, and having broken it, he began to eat. 36 But the heart of all of them having

[a] Lit. 'hard places.'

ⲟϩⲓ] position cf. Gr. ℵ°ABCHLP al pler arm aeth^{pp} &c. ϩⲓ] ϩⲉⲛ, L^{g}T^{t}K. ⲡⲓϫⲟⲓ] ⲡⲁⲓϫ., ΓNPT. 32 ⲡⲓⲁⲁⲁⲧⲟⲓ] pref. ⲁ, G^{r}; position cf. ? Gr. HLP al pler arm &c. 33 ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] L^{g}AB^{a}FKS: + ⲁⲉ, T^{t}ΓG^{r}NOPT. ϣωπι] + ⲉⲧⲁⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ (+ⲁⲉ, K)ϣωπι, KS. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. Γ0*P. ⲛ̄ϫⲉ.] ⲛ̄ⲧⲉ., Γ*. ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩ] L^{g}T^{t}AB^{a}Γ^{c}FG^{r}KS: ⲛ̄ⲧⲟⲩ(om. N)ⲟⲩ, ΓNOPT. ⲛ̄ⲟⲩ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., Γ*NOPT. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲟⲩ] ep., FS 26: ⲉⲁⲣ., G^{r}. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲁⲁⲥ] ⲁⲣ., B^{a}. ⲉⲃⲟⲗ] om. 26. -ⲟⲩⲉⲁⲁ] -ⲟⲩⲱⲁⲁ ⲛ̄, T^{t}K. 34 ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛ.] ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ., ΓG^{r}NOPT: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ., 26. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲣⲉ] ⲛⲟⲩϩⲣⲉ, T^{t}K. ϥϣⲟⲡ] ⲁϥϣⲱⲡⲓ, 26. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] -ⲱⲣⲡ, NS. ⲉⲡⲉⲧⲉⲛ . . . ⲧⲁⲣ] om. B^{a}; for 2° person cf. Gr. ℵBCH 61. al longe plu cat vg syr^{sch} arm aeth^{pp} &c. ⲟⲩϥⲱⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, 0. ⲛ̄(ⲉ, B^{a})ⲧⲉⲧⲁϕⲉ] -ⲧⲁⲁϕⲉ, G^{r}: -ⲧⲉⲛⲁϕⲉ 'our &c.,' 26: ⲛ̄ⲧⲁϕⲉ, 0*. ϥⲡⲁ.] pref. ⲛ̄, P double negative. -ⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. ℵABC 13. 15. 17. 18. 31. 33. 36. 40. 61. 68. 180. cat vg syr^{sch} arm aeth^{pp} ar^{e} &c. ⲁⲛ] om. B^{a}. 35 ⲁϥⲥⲓ] cf. ? Gr. 40. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲁⲁ, B^{a}: ⲁⲁ, 26. ⲉⲧⲁϥϕⲁϣϥ] ⲉⲧⲁϥ(om. S)ϕⲁϣⲟⲩ 'broken them,' FS: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϕ., 26.

ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ
τξγ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩϧⲣⲉ ⳾ 37 Ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲛⲁⲩϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲥ̅ⲟ̅ⲋ̅ ⲡⲉ ⳾
τξδ 38 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϧⲣⲉ ⳾ ⲛⲁⲩⲑⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓ-
ϫⲟⲓ ⲉⲁⲥⲓⲁⲓ ⲡⲉ. ⲉⲩⲥⲓϯ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ ⲉⲫⲓⲟⲙ.
τξε 39 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲥ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲭⲣⲟ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁ-
ϣⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲙⲁⲩ ⳾ 40 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϥⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲁⲩϫⲁⲗ ⳾ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⳾
ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲁ ϫⲱⲟⲩ[⳾] ⲛ̄ⲛⲓϩⲓⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲣⲧⲉⲙⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲓϥⲓ ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⳾ 41 ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲇⲉ
ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲁⲩϩⲉⲣϣ ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲉⲙⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧϩⲏ ⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⳾
ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̄ϥⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲫⲁϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁϥⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ ⳾
τξϛ 42 Ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲏⲃⲓ

---

36 ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. before ⲟⲩⲛⲟϥ, FKS: om. O. 37 ⲇⲉ] om. P. ⲉⲛⲁⲩ (om. ⲛⲁⲩ, 26) &c.] position cf. ? Gr. ℵABC 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. k^scr cat vg arm &c. ⲛⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄, FKS: ⲛⲁⲩ, 26. ⲥ̅ (ⲱ̅, A_1B^a) ⲟ̅ⲋ̅] $L^gT^tAB^a$ (Γ tr°) FG^rKPS, cf. Gr. ℵCHLP al pler vg syr^utr arm aeth^pp: ⲣ̅ⲟ̅ⲋ̅, Γ(tr*)NOT. ⲡⲉ] ⲛⲉ, 26: om. B^aFKS. 38 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ (ⲩ, N)] -ⲥⲓⲛⲓ, ΓF* by error. ⲉⲃⲟⲗ] ⲛ̄ϧⲣⲉ, K by error. ϯϧⲣⲉ] cf. Gr. HLP 3. 4. 21. 31. 42. 95* 96. 99. 101. 104. 106. 126. 177. 12^lect al^3scr &c. ⲛⲁⲩⲑⲣⲟ] $T^tAB^aFG^rKS$ 26: ⲁⲩⲑ., $L^gΓNOPT$. ⲉⲁⲥⲓⲁⲓ] ⲉⲁⲥⲓⲁⲥ, A_1: ⲁⲥⲓⲁⲓ, 26. ⲡⲉ] om. ΓNOPT. ⲉⲩⲥⲓϯ] ⲉⲩϯ, FS: ⲁⲛⲥⲓϯ, 26. 39 ⲇⲉ 1°] om. A_2OP. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ] + ⲡⲉ, FS. ⲛ̄ⲟⲩⲕ.] ⲉⲟⲩ., FG^rKS. ⲕⲟⲗⲡⲥ] AB^aFG^rOPS 26: ⲕⲟⲗⲡⲟⲥ, $L^gT^tΓKNT$. ⲉⲟⲩⲟⲛ] $L^gAB^aΓNOPT$: ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, T^tFG^rKS 26. ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. ℵBC 3. 5. 6. 8. 13. 15. 18. 25. 31. 68. 73. 105. 180. k^scr cat vg syr^utr arm. ⲇ (ⲧ, N) ⲉ 3°] + ⲡⲉ, 26: om. T^t. ⲥⲉⲛⲁϣⲛⲟϩⲉⲙ] ⲛ̄ⲥⲉϣⲛ., G^r; cf. Gr. B*C arm. ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ] om. 26.

Hunt 26, 38—XXVIII.

been glad, they also took their food. 37 But all the *souls*
who were being in the ship were making two hundred (and)
seventy-six. 38 But having been satisfied with the food,
they were causing the ship to lighten, throwing the wheat
to the sea. 39 But *when* the day came (ϣⲱⲡⲓ), they knew
not the land; but they were observing a bay, having (lit.
being) a shore in it: but they were considering that perhaps
they would be able to save the ship thither. 40 And having
lifted the anchors, they were letting them (go) in the sea,
but *at the same time* they loosed the heads of the rudders;
and having hoisted the *foresail* to the wind which blew,
they put in to the shore. 41 But having fallen on (ⲉ) a place,
being of two *seas*, they ran the ship aground thither; and
the fore(part) of it *indeed* was fixed, it stayed, not moving,
but the hinder (part) of it was destroyed by (the) violence
of the waves. 42 But the soldiers made a plan, that they
should kill the prisoners, *lest by any means* one should swim

---

ⲉⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, ΓN. 40 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. 26. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ 'their,' T. ⲛⲁⲩⲭⲱ] AB^{a}P^{c}: ⲁⲩ., L^{g}T^{t} &c. ⲁⲙⲁ] AB^{a}*? G^{r}K 26: ϩⲁⲙⲁ, L^{g}T^{t} &c.: ϩⲁⲛⲙⲁ, FS. ⲇⲉ] T^{t}AB^{a}G^{r}KP^{c}: om. L^{g}ΓFNOP*ST. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. FG^{r}KS 26. ⲉⲧⲁⲩ.] ⲁⲩ., FG^{r}KS. -ⲥⲟ(ⲱ, FG^{r}KS)ⲥⲓ] -ϭⲓⲥⲓ, 26. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ &c.] ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ϧⲉⲛⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲃⲱ(ⲟ, K)ⲗ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ, FKS. ⲉⲑⲛⲓϥⲓ] L^{g}AB^{a}FG^{r}KS 26: ⲉⲛⲁϥⲛⲓϥⲓ, T^{t}ΓNOPT. ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ ⲉ] L^{g}AB^{a}FKS: ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄, T^{t}: ⲁ(ⲉ, Γ^{r})ⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲉ, Γ^{r}OPT: ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̄, G^{r}N 26; these three probably are a literal rendering of Gr. κατεῖχον. 41 ⲉⲟⲩⲙⲁ] ⲉⲩⲙⲁ, FG^{r}KS. ⲛ̄ⲑⲁⲗ.] om. ⲛ̄, T^{t}. ⲥⲛⲟⲩϯ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓG^{r}NOT: ⲃ̄ϯ, FKPS 26. ⲉⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, G^{r}. ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ϩⲓⲧϩⲏ] ⲉⲧϩⲏ, G^{r}: om. ϩⲓ, FKS: pref. ⲁⲩ, 26. ⲁϥⲟϩⲓ] +ⲇⲉ, P; cf. ? Gr. ℵBCLP al pler. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, FS: ϩⲓⲧⲉⲛ, Γ^{r} 26: ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' B^{a}. ⲡϭⲓ] ⲡⲓϭⲓ, B^{a} 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ(ϩⲓⲱⲙⲓ, A$_{2}$*N)] L^{g}T^{t}AB^{a}FG^{r}KS 26: ⲛ̄ⲛⲓ., ΓNOPT; cf. Gr. ℵ^{c}CHLP al omn^{vid} cat syr^{utr} aeth^{pp} &c. 42 ⲉⲧⲥⲟⲛϩ] ⲉⲧⲥⲱⲛϩ, KP. ⲛⲏ(ⲉ, B^{a}FKPS*)ⲃⲓ] ⲙⲉⲩⲓ, G^{r} by error.

ⲛ̄ⲧⲉϥⲫⲱⲧ. [43] ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⳾ ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϣⲁϣⲧⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲓⲣⲓ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⳾
Ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲏⲃⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ
ⲥⲓⲉ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⳾ [44] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲉⲥⲱϫⲡ | ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ
ϩⲓ ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲓⲥ ⳾ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϩⲓ ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲉⲑⲣⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⳾
τξζ [1] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⳾ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ϣⲁⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲛ̄ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲉⲗⲓⲧⲓⲛⲏ ⳾
τξη [2] Ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⳾
ⲉⲧⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̄ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱϫⲉⲃ ⳾ [3] ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾
ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲗⲉⲃϣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϧⲙⲟⲙ ⳾
ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁϫⲱ ⳾ ⲁⲥϫⲉⲕϩ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾
[4] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉϥⲁϣⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ
ⲡⲉ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲭⲁϥ ⲉⲱⲛϧ ⳾

---

[43] -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. HLP al pler &c. ⲇⲉ 1°] om. Ms. ? ⲙ̄-ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] position cf. Gr. ℵBCHLP &c. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. C 13. 40. 61. 96. 105. 137. c^sor syr^p: om. FS. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ . . . ϥⲓⲧⲟⲩ] ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩ, S. ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ] ⲙ̄ⲡⲓ., T. [44] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. 26. ⲡⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, ΓOPT: ⲡⲟⲩⲕⲉ, N. ⲥⲱϫⲡ] ⲥⲉⲡⲓ, FKS. ϩⲓ 1°] om. G^r. ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲓⲥ] om. ϩⲁⲛ, K. ⲧⲏ(ⲉ, NT)ⲣⲉⲛ] L^gT^tA B^aFGNT: -ⲣⲟⲩ, ΓKOPS, 3° person.: om. 26.

Hunt 18, 1–6 Hunt 26, 1–4 [1] ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲇⲉ, 26. ⲧⲟⲧⲉ] om. FS, cf. Gr. 15. 27. 36. 76. 180. ⲁⲛⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC* 13. 61. 68. 137. 8^pe c^sor* vg syr^utr arm aeth^pp ar^e. ϣⲁⲩⲙ.] pref. ⲉ, 18?. ⲛ̄ϯ-ⲛⲏⲥⲟⲥ] A: ⲉϯⲛ., L^gT^t &c. ϫⲉ . . . [2] ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. P*. ⲙⲉⲗⲓⲧⲓⲛⲏ] L^gAB^aG^rP^mg 18^c 26, cf. ? Gr. B* 12^lect syr^p mg gr arm

and flee. 43 But the *centurion*, wishing to save Paulos, hindered them from doing their plan: But he commanded those for whom it was possible that they should support themselves on the sea, and swim first to the shore: 44 and the rest also, some *indeed* on *boards*, but others on pieces also of the ship. And thus it happened for us all to come safe (ⲛⲟⲩⲉⲓ) to the shore.

XXVIII. And having been saved, *then* we knew that that *island* is called 'Melitinē.' 2 But the *barbarians* of that place were doing a kindness with us not a little: for having kindled a fire, they received us all, because of the rain which was happening, and because of the cold. 3 But Paulos turned himself, he found a quantity of rubbish, and he threw (ⲉⲧⲁϥ) it (plur.) to the fire, and from the heat came out a viper, it bit his hand. 4 But the *barbarians* having seen the *wild beast* hanging to his hand, they were saying to one another: '*Certainly* this man is a murderer, this (one) whom, after having been saved from the sea, his

---

μελιτήνη: ⲙⲉⲗⲓⲧⲏⲛⲏ, Γ(tr. ܡܠܝܛܝܐ 'Mlṭiyah')FNOST: ⲙⲉⲗⲉⲧⲓⲛⲏ, T^tK 18*. 2 ⲁⲉ] cf. Gr. ℵHLP al pler cat vg arm &c. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] AB^{a}G^{r}KNOP^{mg}T 18. 26: om. L^{g}T^{t}ΓFS. ⲛⲁⲩⲣⲓ] ⲁⲩ., T^tGKS. ⲛⲟⲩⲙⲉⲧ . . . ⲁⲛ] ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ, T^t: ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲁⲛ, G^{r}KS. ⲅⲁⲣ] om. 26. ⲧⲏⲣⲉⲛ] T^tAB^a 18: ⲧⲏⲣⲟⲩ, 26: om. L^g &c., cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲉ(ⲁ, T)ⲛⲁϥ.] ⲉⲡⲁϥ., 26. ⲉⲑⲃⲉ 2°] om. 26, cf. Gr. ℵ* 3. 35. 95. 96. 100. vg. 3 ⲟⲩⲙⲙⲏϣ] L^{g}T^{t}AB^{a}FG^{r}KS: ϩⲁⲛⲙⲙ., ΓNOPT. ⲗⲉⲃϣ] ⲗⲓⲃϣ, O. ⲉⲡⲓⲭ.] AB^a: ⲉⲭⲉⲛⲡⲓ., L^{g}T^{t}ΓNOPT 18. 26: ϩⲓⲭⲉⲛⲡⲓ., FG^{r}KS. ⲟⲩⲟϩ 2°] L^{g}T^{t}AB^a 18: om. Γ &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] +ⲁⲉ, FS. ϩⲓⲧⲉⲛ] L^{g}T^{t}A: ϩⲉⲛ, B^a &c. ⲁⲭⲱ] ⲁⲭⲟ, FKS. ⲁⲥⲭ.] ⲁⲕⲭ., FS by error. 4 ⲁⲉ] om. K. ϧⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ] +ⲛⲧⲉⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'of that place,' L^g: +ⲉⲧⲉⲡⲓ. &c., P. ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] position cf. Gr. 61. 64. 95. 96. &c. -ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] -ⲑⲓⲣ., T: -ⲣⲟⲛ, Γ*. ⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] position cf. Gr. HLP al pler arm &c. ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ] -ⲧⲟⲥ, OT. ⲟⲩⲣⲉϥ.] pref. ⲛⲉ, FKS 26. ϥⲁⲓ . . . ⲛⲟⲩⲉⲓ] ⲭⲉⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲑⲣⲉϥⲟⲩⲭⲁⲓ, FKS^c. ⲉⲧⲁϥⲛⲟⲩⲉⲓ] ⲉⲧⲁⲛⲛ., G^r: ⲉⲧⲉϥⲛ., NO.

τξθ 5 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲉϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘
το 6 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ϥⲛⲁⲫⲱϫⲓ ⁘ ⲓⲉ
ϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲟⲩ ⁘ ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲇⲉ
ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ
ϩⲗⲓ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲧⲁϩⲟϥ ⁘ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ⁘ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ
ⲡⲉ ⁘ |
τοα 7 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⁘ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲓⲟϩⲓ ϣⲟⲡ ⁘ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲛⲏ-
ⲥⲟⲥ ⁘ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧ-
ⲧⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟϥ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ
ⲙ̄ⲙⲉⲧϣⲁⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲅ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⁘ 8 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ϧⲙⲟⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲁⲛⲙⲁϧⲧ ⲉϥϣⲧⲏⲟⲩⲧ
ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ϣⲁⲣⲟϥ ⁘ ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⁘ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ
ϩⲓϫⲱϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⁘
τοβ 9 Ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⁘ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⁘
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲛⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘ 10 ⲛⲁⲓ
ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲛⲁⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄-
ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘

---

5 ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] pref. ⲇⲉ, K: pref. ϫⲉ, A_2*: ⲇⲉ, G^rP. ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] ⲑⲩ., NT. 6 ϥⲛⲁⲫ(ϥ, B^a).] ⲁϥⲛⲁ., Γ*G^rNOT. ⲓⲉ] om. G^r. ϥⲛⲁϩⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲓ, FG^rKS. ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ] ⲉⲧⲁϥ., T^t. ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ] ⲁⲩ., F*P: ⲉⲁⲩ., S. ϩⲱⲃ] ϩⲉⲃ, A_2*. ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ] cf. ? Gr. 13. 31. 38. 56. 69. 105. al$^{3\,scr}$ cat syr^{utr} &c.
Hunt 26, 7–8 7 ⲡⲓⲙⲁ] ⲛⲓⲙⲁ, ΓO plural. ⲙ̀ⲏϣ ⲛ̄] om. FS. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩ.] $L^gT^tAB^aFKS$ 26: ⲙ̄ⲡⲓ., ΓG^rNOPT. ⲛⲏⲥⲟⲥ] +ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'that,' 26. ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ] cf. Gr. 5. 7. 25. 61. vg &c.: ⲡⲟⲡⲗⲓⲟⲥ, P. ⲉⲧⲁϥϭ.] L^gAB^a: ⲁϥϭ., T^t &c. -ϭⲓⲧⲧⲉⲛ] -ϭⲓⲧⲉⲛ, B^a?FG^rKS. ⲙⲉⲧϣⲁⲡ(ⲙ, FS)ϣⲉⲙⲙⲟ] T^tAB^aΓFKS: ⲙⲉⲧ-

judgement letteth him not live.' [5] He (pron.) *indeed then* shook the *wild beast* to the fire, no evil happened to him. [6] But they (pron.) were thinking that he will swell[a] or will fall immediately and die: but having waited, gazing at him, and having seen that no evil thing seized him, they turned themselves immediately, saying that he was a god.

[7] But in that place there were many fields of the first (man) of the *island*, his name being Pouplios: this (man) having taken us up, received us in a love of hospitality three days. [8] But it came to pass (that) the father of Pouplios having been sick in fevers and dysenteries was prostrate under them. But this (man)—Paulos went in unto him, he *prayed*, he laid his hands upon him, he healed him.

[9] But this having been done, (the) rest who were in the *island*, with whom there was sickness, were coming unto him and he was healing them. [10] But these honoured us in great honour, and when we were about to be brought from there, they prepared for us that of which we had *need*.

---

[a] Or 'burst.'

ⲩⲉⲡⲩ., L^{s}NOPT 26: ⲙⲙⲉⲧⲙⲙⲁⲓⲩⲉⲙⲙⲩⲓ, G^{r}. ⲛ̄ⲉⲯⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲓⲉⲯ., T; position cf. ? Gr. ℵAHLP 61. al pler cat &c. [8] ⲡⲟⲩ-ⲡⲗⲓⲟⲥ] cf. Gr. 5. 7. 25. 61. vg: ⲡⲟⲡⲗ., T. ⲯⲁⲡⲥⲙⲙ.] om. ⲯⲁⲛ, B^{a}. ⲩⲁⲛⲙⲙⲁⲥⲥⲧ] AΓ^{c}G^{r}: ⲩⲁⲡⲟⲙⲙ., FS 26^{c}: ⲩⲉⲛⲙⲙ., L^{s}T^{t}B^{a}KNOPT 26*. ⲉⲥⲩⲧⲏⲟⲩⲧ] -ⲩⲟⲏⲟⲩⲧ, S. ⲫⲁⲓ ⲁⲉ] ⲫⲁⲓ ⲧⲉ, T: ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ, Γ. ⲩⲁⲣⲟⲩ] ⲉⲣⲟⲩ, O. ⲡⲉ(ⲁ, A$_2$*P*)ⲭⲓⲝ] om. ⲡⲉⲩ, 26. ⲯⲓⲝⲱⲩ] L^{s}T^{t}AB^{a}FG^{r}KS: ⲉⲝⲱⲩ, ΓNOPT 26. ⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲟⲩ] -ⲟⲟ, N. [9] ⲁⲉ] cf. Gr. ℵABI 13. 40. 61. 105 al plus[10] syr^{p} &c. ⲡⲥⲱⲝⲡ] cf. Gr. B om. *καί*. ⲉⲧⲯⲉⲡⲧⲏⲏⲥⲟⲥ] position cf. Gr. ℵABI 13. 31. 40. 61. 105. 8^{pe} k^{ser} vg &c. ⲩⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ] L^{s}A$_{1.2}$^{c}B^{a}FG^{r}K: ⲩⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ, S: ⲛ̄ⲯⲏⲧⲟⲩ, T^{t}ΓNOPT. [10] ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ] ⲛⲁⲩⲧ., O: ⲉⲩⲧ., T: ⲉⲧ., N. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ] cf. ? syr^{sch} et^{p} 'inde.' ⲁⲩⲥⲉⲃⲧ.] ⲉⲧ., FS. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲭⲣ(om. A$_1$)ⲓⲁ] om. ⲉⲣ, B^{a}: -ⲉⲣⲛ̄(ⲉⲡ, O)ⲭⲣⲓⲁ, ΓO.

ΙΗ.

τογ 11 Ιεπεπcα ϥ ⲁⲉ ⲛⲁⲃⲟⲧ ⲁⲛⲓ ⲉⲓ ⲟⲩⲭⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲛⲏⲙⲓ ⲉⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲁⲛ-
ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⲉⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲇⲉⲛ ϯⲙⲏ-
ⲥⲟⲥ 12 ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲛⲙⲙⲟⲛⲓ ⲉⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲛ̀ ⲛⲉⲉⲓⲟⲟⲩ 13 ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲣⲏⲧⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟⲉ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲉⲓⲟⲟⲩ ⲁϥⲁⲙⲙⲁⲓ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲭⲱⲛ
ⲛ̀ⲭⲉⲟⲩⲟⲟⲩⲣⲏⲥ ⲁⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛ̄ ⲉⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ ·
14 ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲁⲛⲭⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ · ⲁⲩⲱⲉⲧ
ⲛⲉⲛⲉⲓⲏⲧ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲓⲱⲙⲓ ⲉⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲍ̄ ⲛⲉⲓⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲓ ⲉⲣⲱⲙⲏ ·

τοδ 15 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲉ ⲛ̀ⲭⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ |
cιε ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲣⲁⲛ ⲓⲁⲉⲓⲣⲏⲓ ⲉⲁⲡⲡⲓⲟ-
ⲫⲟⲣⲟⲩ · ⲛ̀ⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲃⲉⲣⲡⲱⲙ. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲭⲉⲡⲁⲧⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲓⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ̄ⲧ̄ · ⲟⲩⲟⲉ
ⲁϥⲥⲓ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲭⲁⲣⲓⲏⲧ ·

τοε 16 Ⲍⲟⲧⲉ ⲁⲉ ⲉⲧⲁⲓϣⲉ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲟⲩⲁⲓ-
ⲥⲁⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲗⲟⲥ · ⲉⲃⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁϥ ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ·

τος 17 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϥ ⲛⲉⲓⲟⲟⲩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ

Hunt 26, 11–31

11 F^{mg} احد الشعانين 'the Sunday of the (palm) branches.' ⲁⲛⲓ ⲉⲓ] ⲁⲛⲓ ⲉⲓⲓ, B^{a}: ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲉⲓ, G^{r}T*?. ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲛⲏⲙⲓ] A: ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲁⲛⲙⲙⲏⲙⲓ, L^{s}T^{t} &c.: ⲟⲩⲙ., 26. ⲉⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-ⲭ(K, T)ⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲇⲉⲛϯⲙⲏⲥⲟⲥ] T^{t}AB^{a}FG^{r}NOP^{c}T 26: ⲉⲁϥⲉⲣⲭ. ⲇ., Γ: ⲉⲁϥⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲉϯⲙⲏⲥⲟⲥ 'having put in at &c.,' K: om. L^{s}. 12 ⲁⲛⲙⲙⲟⲛⲓ] L^{s}AB^{a}ΓG^{r}NOPT: ⲁⲛⲁⲙⲙⲟⲛⲓ, T^{t}F KS 26. ⲉ(ⲛ̄, T^{t})ⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ] T^{t}AB^{a} 26: ⲉ(ⲛ̄, N)ⲥⲧⲣ., L^{s}ΓF G^{r}NOPT: ⲉⲥⲁⲣ., KS. ⲛ̀ⲧⲛ̀] position cf.? Gr. 137. 13 ⲙⲙⲁⲩ] om. G^{r}. ⲣⲏ(ⲉ, F)ⲧⲓⲟⲛ] cf. Gr. (exc. BL &c.): -ⲱⲛ, FK: ⲣⲉⲧⲱⲣⲏ, S*: ⲣⲏⲧⲟⲣⲓⲛ, NT. ⲟⲩⲟⲉ 2°] om. G^{r}. ⲟⲩⲉⲓⲟⲟⲩ] +ⲁⲉ, P. ⲁϥⲁ(ⲉ, N)ⲙⲙⲁⲓ] ⲉϥ., B^{a}G^{r}. ⲉⲭⲱⲛ] T^{t}AB^{a}G^{r}K 26: ⲉⲓⲣⲁⲛ, NOT: om. L^{s}ΓFPS. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛ̄.] ⲉⲡ., L^{s}FKPS. ⲡⲟⲛ-ⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ] ⲡⲟⲛⲧ., K: ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲥ, P: ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲩⲗⲟⲥ, N:

11 But after three months we came in a ship of Rakoti[a], being on it a sign of Dioskoros[b], which *wintered* in the *island*. 12 And we put in at Sirakousas, we abode there three days. 13 And having come from there we *reached* Rēgion: and after a day a south wind was strong with us[c], we came the second day[d] to Pontiolous; 14 and having found the brethren there, they persuaded us to abide with them seven days: and thus we came to Rōmē. 15 But the brethren who (were) there having heard concerning us, came to meet us even unto Appiophorou, and (n̄) Three Tabernōn: but Paulos having seen them, gave thanks to God, and took courage. 16 But *when* we went into Rōmē, he commanded Paulos to abide alone with the soldier who kept him.

17 But it came to pass after three days (that) he called the

---

[a] Alexandria. [b] Indefinite plural. [c] Lit. 'in upon us.' [d] Lit. 'on our two.'

πεπτιολοτc, F: πεπτοτλοτc, S. 14 ⲁⲛⲭⲓⲗⲗⲓ n̄ⲛⲓ.] TtABa 26: -ⲭⲓⲗⲗⲓ ⲛⲓ., Lg: ⲁⲛⲭⲉⲗⲗⲛⲓ., Γ &c. ⲉⲗⲗⲁϯ] ⲉⲗⲗⲁϯ, ΓNT. ⲁϯⲟⲉ(ⲏ, A)ϯ(ⲛ, 26)ⲡⲉⲛⲍⲏϯ] om. K. ⲉⲑⲣⲉⲛⲥⲱⲡⲓ] ⲁⲛⲥⲱⲡⲓ, K. ⲡⲁⲓⲣϩϯ] ⲫⲁⲓⲣ., N. ⲣⲱⲗⲗϩ] cf. Gr. AI 13. 38. 40. 96. 137. 8pe al5scr &c.; position cf. Gr. AI 13. 38. 40. 61. 68. 96. 105. 8pe al3scr vg syrsch. 15 ⲉⲑⲃϩ(ⲉ, NS)ϯⲉⲛ] cf.? Gr. 100 om. *rá*. ⲁϯⲓ ⲉⲃⲟⲗ] cf.? Gr. HLP al pler cat &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, 26, cf.? Gr. ℵABI 17. 25. 40. 61. 12lect 8pe. ⲉⲍⲣⲁⲛ] ⲉⲍⲣⲏⲓ, 26. ⲥⲩⲁⲉⲍⲣⲏⲓ] ⲥⲩⲁⲉⲍⲣⲏⲓ, 26. ⲁⲡⲡⲓⲟⲫⲟⲣⲟϯ] ⲁⲡⲡⲓⲁⲫⲟⲣⲟⲥ, FS: ⲁⲡⲡⲓⲫⲟⲣⲟϯ, PT. n̄ϯ] ABa: ⲛⲉⲗⲗϯ 'and three,' LgTt &c. ϯⲁⲃⲉ(ⲁ, N)ⲣⲛⲱ(ⲟ, Ba)ⲛ] ϯⲁⲃⲉⲣⲛⲓⲱⲛ, Gr: ϯⲁⲃⲓⲣⲛⲟ(ⲱ, F)ⲛ, FK: ϯⲁⲃⲓⲛⲱⲛ, S. 16 ⲍⲟϯⲉ] ⲍⲟϯⲁⲛ, FKS. ⲁⲉ] om. GrP 26. ⲉϯⲁⲛⲥⲩⲉ &c.] cf.? Gr. ℵABI 5. 6. 7. 13. 31. 40. 61. 105. 8pe dscr syrsch arm aethpp are. ⲣⲱⲗⲗϩ] cf. Gr. NcABHIP al pler. ⲁⲥⲟϯⲁⲍ] TtAGrP 26: ⲁϯ(om. T)ⲟϯⲁⲍ, LgBaΓFKNOST, cf.? Gr. ℵABI 13. 40. 61. 12lect vg syrptxt arm are &c. ⲡⲓⲗⲗⲁϯⲟⲓ] ⲛⲓ., Gr plural. ⲉϯⲁⲣⲉⲍ] ⲉϯⲥⲩⲣⲱⲓⲥ, FS. 17 ⲁⲥⲗⲗⲟϯ] cf. Gr. ℵABI 13. 15. 18. 25. 36. 40. 61. 68. 81. 105. 137. 12lect kscr cat vg syrp arm: +ⲡⲭⲉⲡⲁϯⲗⲟⲥ, K, cf. Gr. HLP al pler syrsch aethpp &c.

ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲙⲁⲩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲉⲓϯ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳾ ⲁⲩⲥⲟⲛϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⳾ 18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ϧⲉⲧϧⲱⲧ ⳾ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⳾ ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲡ
ⲛ̄ϧⲏⲧ ⳾
19 Ⲉⲩⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ
ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲉⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲁϣⲗⲱⲗ ⳾
20 ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲗⲱⲓϫⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⳾ ϯⲥⲟⲛϩ ⲛ̄ⲧⲁⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⳾
τοζ 21 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲥϧⲁⲓ ⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲕ ⳾|
22 Ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲇⲉ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⳾
ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲟⲛ ⳾ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ
ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ 23 ⲁⲩϯⲛⲉⲓ ⲇⲉ
ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲁⲩⲓ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉϯⲉⲝⲉⲛⲓⲁ ⲉⲩⲉⲣ

ⲉⲙⲁⲩ] L^{g}T^{t}AB^{a}FG^{r}KS: ϣⲁⲣⲟϥ 'unto him,' 26: om. ΓNOPT. ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ⲡⲉϫⲁϥ, FKS, cf. ? Gr. 61. εἶπεν. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ϫⲉ, FKS; position cf. Gr. ℵABI 3. 13. 40. 61. 68. 95. 103. 105. 137. 12^{lect} 8^{pe} c^{scr} vg syr^{p} arm &c. ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣ] ⲙ̄ⲡⲉⲣ, Γ. ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̄] ⲉϩⲣⲉⲛ, FKS. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] T^{t}AB^{a}KNT 26: ⲛⲓⲓⲟϯ 'the &c.,' L^{g}ΓFG^{r}OPS. ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ] -ⲧⲉⲓⲧ, S*. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣ., K. 18 ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, T^{t}FKS. ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲧϧⲱⲧ] -ⲟⲧⲧ, K: -ⲟⲧ, N. ⲉϫⲁⲧ] ⲉⲕⲁⲧ, T. ⲡⲉ] om. Γ. ⲉⲧⲓⲁ] AB^{a}ΓG^{r}NOPT 26: ⲗⲱⲓϫⲓ, L^{g}T^{t}FKS. ⲉϥϣⲟⲡ] AB^{a}O: ⲉⲧϣⲟⲡ, ΓNT: ⲥϣⲟⲡ, T^{t}K: ϣⲟⲡ, L^{g}FPS: om. G^{r}. 19 ⲇⲉ] om. O. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, P. ϫⲉ] om. P. ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲉ, 26.

first (men) of the *Jews* who were there: but they having come thither, he was saying to them, I, [the] men, our brethren, did not anything in opposition[a] to the *people* or the *customs* of our fathers, I was bound, from Jerusalem I was delivered to (the) hands of the *Romans*: [18] these having examined (me), were wishing to release me, because they found not any *cause* of (the) death being in me.

[19] But, the *Jews* making *objection*, it was *necessary* for me to *appeal* to (the) king, not as that there is anything of *accusation* to make against my nation. [20] Because of this reason, *then*, I was praying to see you, and to speak to you: for concerning (the) *hope* of Israel I am bound by this *chain*. [21] But they (pron.) said to him: 'To us (pron.) *neither* came writing from [the] Ioudea, *nor* came one from the brethren and showed to us or said an evil word against thee. [22] But we *think right* to hear from thee the things which thou thinkest: for concerning this *sect* the thing is manifest to us, that *objection* is made concerning it in every place.' [23] But they appointed to him

[a] Lit. 'opposing.'

ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲥ.] om. ⲛ̄, FS. ⲡⲁⲩⲗⲱ(A 26: O, Lᵍ &c.)ⲗ] LᵍTᵗAP 26: ⲡⲁⲓⲩⲗ. 'this &c.,' BᵃΓ(and tr.)FGʳKNOST. [20] ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] +ⲛⲉ, FKS. ⲉⲑⲃⲉ(ⲏ, N) 2°] pref. ⲭⲉ, 26. ⲅⲁⲣ] om. GʳS. ⲧⲥⲟⲛⲍ] TᵗABᵃΓGʳKN 26: -ⲱⲛⲍ, LᵍFOPST. ⲍⲁⲗⲅⲓⲥ] ABᵃᶜGʳ: -ⲏⲥⲓⲥ, LᵍTᵗ &c. [21] ⲓ ⲛⲁⲙ] om. I, LᵍNOᶜ(* ⲛ̄ⲛⲁⲙ)T by error. ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] ABᵃ 26: +ⲉⲑⲃⲏ(ⲉ, N)ⲧⲕ 'concerning thee,' LᵍTᵗ &c., position cf. ? Gr. APʳᵛᵈ 13. 103. 105. vg aethᵖᵖ &c. ⲥⲁⲭⲓ] TᵗABᵃ: ⲍⲱⲃ, Lᵍ &c. [22] ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲍⲓⲟⲓⲛ] ⲧⲉⲛⲧⲱⲃⲍ 'we pray,' FKS. ⲉⲥⲱⲧⲉⲗⲗ] position cf. ? Gr. ℵL 4. 38. 40. 104. al²ˢᵒʳ. ⲛ̄ⲛⲏ] TᵗAFS: ⲉⲛⲏ, LᵍBᵃΓGʳKNOPT 26. ⲉⲧⲉⲕ-(Oᶜ 'a copy')ⲗⲗⲉⲧⲓ] ⲉⲧⲉⲛⲗⲗ., Γ0*P. ⲉⲑⲃⲉ] cf. Gr. 23. 25. 37. 56. 104. 106. 8ᵖᵉ al²ˢᵒʳ om. *μέν*. ⲅⲁⲣ] trs. after ⲍⲱⲃ, 26; obs. Gr. L aˢᵒʳ* om. ⲟⲩⲟⲛⲍ] -ⲱⲛⲍ, FKPS. ⲁⲛⲧⲓⲗ.] ⲁⲛⲧⲗ., FS. [23] ⲧⲛⲉⲓ] ⲧⲛⲏⲓ, S*T. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲍⲟⲟⲩ] ⲉⲟⲩ., BᵃGʳNOT. ⲉⲧⲉⲍⲉⲛⲓⲁ] TᵗA₁FKOPS 26: ⲉⲧⲍⲉⲛⲓⲁ, LᵍBᵃΓGʳT: ⲛ̄ⲧⲍ., N: ⲉⲍⲉⲛⲓⲁ, A₂.

ⲟⲩⲙⲏϣ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘
ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁘ ⲓⲥ-
ϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⁘
24 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⁘
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲁϩϯ ⁘ 25 ⲉⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲧϯⲙⲁϯ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⁘ ⲁϥⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ
ⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ 26 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘
Ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ
⁘ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⁘
⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
⁘ 27 ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉⲡϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⁘
⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲣⲱϣ ⲉⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ
⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⁘ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉ-
⁘ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ-
⁘ ⲙⲁϣϫ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲟ-
⁘ ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ ⁘
ⲥⲓⲍ 28 Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ | ⲧⲁⲟⲩⲟ

ⲁϥⲥⲁϫⲓ] AB^{a} 26: ⲛⲁϥⲥ., L^{g}T^{t} &c. ⲉϥⲉⲣⲙ.] ⲁϥ., 26. ⲛⲱⲟⲩ] L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. L 18: om. Γ. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] ⲛ̄ⲧⲉⲫⲛⲟⲩϯ, A$_{2}$S. ⲉⲑⲃⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. ? Gr. (exc. L 31. al plu &c. praem τά). ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBL 1. 13. 38. 42. 47. 61. 65. 98. 100. 106. 126. 177. al^{3scr} &c.: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. AH 31. al plu &c. ϣⲟⲣⲡ] A: ϣⲱⲣⲡ, L^{g}T^{t} &c. 24 ⲟⲩⲟϩ] om. NOPT. ⲉⲛⲁϥϫⲱ] A$_{2}$B^{a}: ⲉⲧⲉⲛⲁϥϫⲱ, L^{g}ΓNPT 26: ⲉⲧⲉϥϫⲱ, A$_{1}^{r}$FG^{r}KOS: ⲉⲧⲁϥϫⲱ, T^{t}. ⲛⲁⲩⲟⲓ] ⲛⲁⲓⲟⲓ, O. ⲁⲧⲛⲁϩϯ] A$_{1}^{r}{}_{2}$FG^{r}KNST: ⲁⲑⲛ., L^{g}T^{t}B^{a}ΓOP 26. 25 ⲇⲉ] trs. after ϯⲙⲁϯ, K; cf. Gr. ℵ^{c}ABHLP al pler syr^{p} &c.: om. B^{a}. ⲁϥⲭⲁⲩ] + ⲇⲉ, P. ⲉϥϫⲱ] ⲛⲁϥϫⲱ, 26^{c}. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] T^{t}A$_{1}$*$_{2}$B^{a}: om. L^{g} &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT. ⲥⲁϫⲓ] AB^{a}FG^{r}KS: ⲁϥⲥ., L^{g}T^{t}ΓNOPT 26. ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ] -ⲓⲁⲥ, Γ. ⲛⲉⲙ 2°]

a day, they came unto him to the *lodging,* being many: and he declared to them, witnessing to them concerning the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, from (the) *law* of Mōysēs and the *prophets,* from early unto evening. [24] And some *indeed* were being persuaded by the things which he was saying; but others were being unbelieving. [25] But disagreeing amongst themselves, Paulos dismissed them, saying one word to them: 'Well spake the holy *spirit* through Ēsaēas the *prophet* to your fathers, [26] saying: "Go[a] unto this *people,* say to them: 'In a hearing ye shall hear, and ye shall not understand; in a seeing ye shall see, and ye shall not see.' [27] For (the) heart of this *people* thickened, and they were heavy for (the) hearing in their ears, and they shut their eyes, *lest by any means* they might see with their eyes, and hear in their ears, and understand in their heart, and return, and I heal them."

[28] Let the thing be manifest to you, that God sent his

[a] Lit. 'walk.'

οτβε, K. πετεπιοϯ] cf. Gr. ℵAB 3. 4. 13. 16. 23. 25. 33. 40. 43. 46. 61. 80. 95. 104. 105. k^{scr} syr^{sch} Did &c.: πεπιοϯ, B^{a}, cf. Gr. HLP al longe plu cat s vg arm aeth^{pp} &c. [26] χε 1°] om. G^{r}. οτcϩϩн] L^{g}T^{t}AB^{a}FG^{r}KS 26: οτcωτεϩϩ, ΓNOPT. epeτεπεcωτεϩϩ] epeτεπc., A$_{2}$. ϩεπ 2°] AB^{a}: pref. οτοϩ, L^{g}T^{t} &c. epeτεππατ] AB^{a}G^{r}: epeτεπεπατ, L^{g}T^{t} &c.: επατ, Γ*. [27] ϩqοτϩϩοτ] ϩqοτοϩϩτ, FS. παιλαοc] παλαοc, N: πιλ., T. ατϩρωψ] A 26: -οψ, L^{g}T^{t} &c.: -ρωοτψ, T: -ϩορψ, S. ϩεπ (om. B^{a}) ποτϩϩαψχ 1°] cf. Gr. ℵA 13. 27. 36. 65. 66** 104. 105. 180. al^{3scr} tol syr^{sch} arm aeth^{pp} &c. πποτβαλ 2°] ϩεπ (om. T) ποτβαλ, ΓNOT. ϩεπποτϩϩαψχ 2°] πποτ., G^{r}K. οτοϩ πceκαϯ] om. οτοϩ, FG^{r}KS. ππceκο(ω, ο)τοτ] AB^{a} 26: pref. οτοϩ, L^{g}T^{t} &c.: +ϩαροι, F 26: +ϩαροκ, S. ππατοτχωοτ] ππαχωτοτ, Γ^{r}S. [28] πιϩωβ] AG^{r}: +οτπ, L^{g}T^{t} &c. οτοπϩ] A 26: -ωπϩ, L^{g}T^{t} &c. τααοτο] pref. ϩq, 26.

ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⁘
30 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉⲡⲉϥϣϭⲟⲣ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ
31 ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘
ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϣⲱϣⲧ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘

ⲠⲢⲀⲜⲒⲤ ⲦⲞⲚ ⲀⲄⲒⲞⲚ ⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲚ ⲈⲚ ⲒⲢⲎⲚⲎ ⲦⲰ Ⲕ̅Ⲱ̅ ⲀⲘⲎⲚ

ⲤⲦⲒ ⲬⲂ̅Ⲱ̅ ⲔⲈ ⲖⲎ̅

ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣ] -ⲧⲉⲣ, N^{c}: ⲡⲉϥⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, G^{r}O. ϧⲉⲛⲛⲓ.] AB^{a}: ⲛ̄ⲛⲓ., ΓNOPT: ⲉⲛⲓ., L^{g}T^{t}FG^{r}KS 26. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] AB^{a}ΓNOT 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t}FG^{r}KPS. ⲟⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, A$_{1}$ by error: ⲟⲩⲛ, B^{a}: om. P. 29 Verse omitted by all collated MSS., cf. Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 1^{lect} s am fu demid 96^{lat} syr^{cdd} ar^{e} arm^{zoh} aeth^{pp}. 30 ⲁϥϣ.] ⲉϥϣ., Γ^{r}. ⲇⲉ] L^{g}AB^{a}ΓNPT 26, cf. Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 142. 12^{lect} c^{scr} vg syr$^{p\ txt}$ arm: + ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, T^{t}FG^{r}KOS, cf. Gr. HLP al pler (105.) cat tol syr^{sch} et^{p} c.* aeth^{pp} &c. ⲥⲛⲟⲩϯ] AB^{a}: ⲃ̅ϯ, L^{g}T^{t} &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. K. ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ] ⲉϥⲟⲩⲉ(ⲏ, G^{r})ϩ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲁ, G^{r}K: om. ΓO. ⲉ(om. O)ⲡⲉϥϣϭⲟⲣ] A$_{1.2}$*O: ϧⲉⲛⲡⲉϥϣϭⲟⲣ, B^{a}ΓNT 26: ⲉⲡϣϭⲟⲣ, L^{g}FPS: ϧⲁⲡⲉϥϣϭⲟ(+ⲩ, 10)ⲣ, G^{r}K: ⲉ(ⲁ, A$_{2}^{mg}$)ϥⲟⲩⲉϩ ⲉⲡⲉϥϣϭⲟⲣ, T^{t}A$_{2}^{mg}$ 'another copy.' ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. G^{r}K.

saviour among the *Gentiles*, they (pron.) also (are they) who will hear.' 30 But he abode two whole years in the place which he took for his own hired house, and he was receiving all who come in unto him, 31 proclaiming the kingdom of God, and teaching all in boldness[a] concerning the Lord Jesus Christ, and there was not any hindering him.

Acts of the holy apostles in peace of the Lord. Amēn.
Stichoi 2800, Chapters 48.

---

[a] Lit. 'manifesting.'

ⲛⲁϥϣⲟⲡ] T^tAΓKT 26: -ϣⲱⲡ, $L^g B^a$FG^rNOPS. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲉⲣⲟϥ 'to him,' FS. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. 26. 31 ⲫϯ] ⲫⲛⲟⲩϯ, A_2. ⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: -ⲱⲛϩ, $L^g T^t$ &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] $L^g T^t AB^a$P: om. ΓF G^rKNOST 26. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. $ℵ^c$ABEHLP al pler vg syr^{sch} arm aeth^{pp} &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] T^tA 26: om. L^g &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ, ΓNOT. ϣⲱϣⲧ] ϣⲟϣⲧ, FKS. ⲙ̄ⲙⲟϥ] $L^g A_{1(2)} B^a$FG^rKNPS 26: + ⲡⲉ, T^tΓNOT: A_2 begins a new sentence Ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ 'But the word of the Lord.'

Subscription. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ (ⲡⲣⲁⲝⲉⲱⲛ, FS) ⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ (cf. Gr. AEHL 1. 101. 126. a^{scr} al mu) ⲉⲛⲓ (om. A_2) ⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ, $A_{1.2}$FS. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ (om. ⲟⲥ, A_1) ⲃ̅ⲱ̅, cf. Niceph (chronogr. compendiar.) βω'. ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ (ⲕⲉⲗ, A_1) ⲙ̅ⲏ̅, $A_{1.2}$: ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲟ̅ⲍ̅ (obs. am lxx fu lxxiiii) ⲥⲧⲩⲭⲟⲛ (altered from ⲙ, F) ⲧ̅ⲟ̅ⲍ̅, FS. G^rNT have Arabic: B^aΓKOP have no subscription, cf. Gr. minusc mu.

ϯⲀⲠⲞⲨⲀⲖⲨⲮⲒⲤ ⲦⲞⲨ ⲀⲄⲒⲞⲨ ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ.

ϯⲀⲠⲞⲨⲀⲖⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲇ ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⁘ ⲉⲛⲏ ⲉⲧ|ⲥⲉⲙⲡ-
ϣⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘
Ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⁘ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘
ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⁘
2 Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘ ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ |
Restored 3–8 ... ⲛ̄ϫⲉ 3 Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲱⲧⲥ. ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥ-
ϧⲱⲛⲧ ⁘
4 Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̄ϯⲍ̅ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⁘ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲥⲓⲁ ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ

Inscription. ϯⲁⲡⲟⲕ(ⲅ, T)ⲁⲗⲓ(ⲩ, T)ⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, GT: ⲁ̀ⲡⲟⲕ(ⲅ, A)ⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ, AN, cf. Gr. 50: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ, H: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲟⲩ, D: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ (holy) ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ, F: ϯⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ (which he saw) ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ, Cr: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅ-

THE REVELATION OF THE HOLY IŌANNĒS.

I. The *revelation* of Jesus Christ, which God gave to him, to show to his servants the things which must happen quickly: and he signified them. Having sent them through his *angel* to his servant Iōannēs.

2 He who witnessed to the word of God, and the witness of Jesus Christ, to[a] the things which he saw.

3 Blessed are they who read, and they who hear the words of this *prophecy*, and who keep the things which are written on it: for the time approached. 4 Iōannēs to the seven *churches* which are in [the] Asia: (the) grace

[a] Or 'even the things.'

ⲧⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲡⲓⲁⲁⲉⲡⲣⲓⲧ (the beloved) ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲛⲛⲏⲃ̄ (our Master), Z: BE have lost the first page.

1 ⲁⲡⲟⲧⲁⲗ.] ADFH: ⲁⲡⲟⲕⲁⲗ., $T^{t}B^{r}C^{r}GNTZ$. ⲉⲡⲏ] $T^{t}AB^{r}C^{r}DF$ $GHNTZ$ ⲛ̄ⲛⲏ, $C^{r}HZ$. ⲉⲧⲥⲉⲁⲁ.] ⲉⲧⲉⲥⲁⲁ., FT. ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ] ⲁϥⲧ., $T^{c}Z$*. ⲁⲁⲛⲉϥⲃⲱⲕ] A: ⲉⲡⲉϥ., $C^{r}D^{mg}$: ⲛⲉϥ. 'his &c.,' without preposition, $T^{t}B^{r}D$*FGHNTZ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, C^{r}. 2 ⲛ̄ⲛⲏ] $T^{t}AD^{mg}N$: ⲛⲏ, $B^{r}C^{r}D$*FGHTZ; cf. Gr. ℵABCP al fere[50] vg syr arm aeth Dion &c. 3 ⲛ̄ⲛⲏ . . . ⲛⲏ] cf. Victorin; obs. G tr. has singular and gloss has plural. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, FG: ⲓ̅ⲱ̅, B^{r}) ⲗⲉⲩⲓ(ⲉ, Z), inserted as a heading, $B^{r}DFGHZ$. ⲉⲡⲓⲥⲁⲭⲓ] cf. Gr. ACP al pler vg syr &c. ⲧⲁⲓ] cf. Gr. 7. 16. vg^{cle} am demid harl syr arm^{edd} Victorin: ⲧⲁ 'my,' A^{r}*. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] cf. Gr. ℵC. 4 ⲛⲏ 1°] om. $C^{r}D$*$H^{c}Z$. ⲉⲧⲭⲏ 1°] om. ⲭⲏ, H*. ⲡϩⲁⲁⲟⲩ] ⲡⲓϩ., $A^{r}T$. ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ] ⲧϩ., $C^{r}H$. ⲉⲃⲟⲗ &c.] cf. ? Gr. ℵACP &c.

ϵ ϩιτοτϥ ⲙⲙⲡⲛ ⲉⲧⲙⲟⲛ | ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲛ ⲉⲡⲁϥⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲉⲟⲛⲛⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩιτⲉⲛ ⲡⲓϫ ⲙⲙⲡⲛⲁ ⲛⲛ ⲉⲧⲭⲏ ⲙⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙⲙⲡⲓⲟⲣⲟⲛⲟⲥ

5 Ⲛⲉⲙⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩιτⲉⲛ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲡⲓⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲓⲥ-
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲥ ⲡⲓϣⲁⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲙⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ
..., E ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲟⲕⲙⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ

...ⲟⲩⲏϩ, 6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲏϩ
E ⲙⲙⲫ† ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲛ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲁⲙⲙⲁϩⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲙⲏⲛ

ϩ 7 ϩⲛⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲉⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓϭⲏⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲛⲛⲉ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲃⲁⲗ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙⲙ
..., C ⲛⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁⲙⲙⲏⲛ

8 Ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ

Ⲭϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉ|ⲡⲟⲥ ⲫ† ϩⲛ ⲉⲧⲙⲟⲛ ϩⲛ ⲉⲡⲁϥⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙⲙ ϩⲛ ⲉⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-
ⲧⲱⲣ ϩⲓ

ⲁⲛⲟⲕ ... , B 9 Ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲛ ϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲫⲏⲣ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲟϫⲉⲉϫ ϫⲉ ⲧⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲁⲧϩⲉⲛ ⲓⲏⲥ ϩⲓ

ζ Ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲛⲏⲥⲟⲥ ϩⲛ ⲉⲧⲟⲩ|ⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲥ

ⲛⲉⲙⲙⲡⲉⲟⲛⲛⲟⲩ] ANZ*: ⲛⲉⲙⲙⲫⲏ ⲉⲟ., TᵗCʳDFᵐᵍGᵐᵍHT: om. BʳF*G*. ⲉⲧⲭⲏ 2°] cf. Gr. P. 1. (36). 38. 49. al muᵛˡ &c. 5 ⲡⲓⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] ⲡⲓⲫ̄ⲣ̄, AʳBʳT. ⲡⲓϣⲁⲙⲙⲓⲥⲓ] AʳBʳCʳDF°G° HN°T: ⲡϣ., F*G*: ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙⲙⲙⲓⲥⲓ, Tᵗ. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲣⲉϥ.] cf. Gr. ℵABCP al⁵⁰ vg syr &c. ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] AʳDHN: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., TᵗBʳCʳEFGTZ. ⲉⲧⲁϥⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ(+ⲧ, EFG*T)ⲉⲛ] cf. Gr. P1.28. 36. 79. 91. 92ᵐᵍ 96. 99. al vg &c. ⲁϥ (om. ⲁϥ, Aʳ*)ϫⲟ(ω, Aʳ)Kⲙⲙⲉⲛ] cf. Gr. BP al longe plu vg aethᵘᵗʳ &c. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] cf.? Gr. ℵAC 1. 12. 28* 36. 38. 79. 92ᵐᵍ 99. &c. ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. (exc. A 1. 12. 16. &c.). ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., AʳN. 6 ⲟⲩⲟϩ] om. D.

to you and [the] *peace* from him who is, and who was being,
and who (ⲡⲉⲑ) cometh; And from the seven *spirits*
which are before the *throne*; 5 And from Jesus Christ
the *witness*, the *faithful*, the firstborn of the dead, and (the)
ruler of all the kings of (the) earth. He who loved us,
and he washed us from our sins in his blood. 6 And he
made us a kingdom of priesthood[a] to God his Father; whose
is the glory and the might for ever. Amēn. 7 Lo, he it
is who cometh with the clouds; and they all shall see him
—every eye, and they who pierced him; and they all shall
see him—the *tribes* of (the) earth. Amēn. 8 I am the
alpha and the ō(mega), the *beginning* and the end: Saith
the Lord God, he who is, he who was being, and he who
cometh, the *Almighty*. 9 I am Iōannēs your brother, and
your partner in the tribulations, because the kingdom and
thy endurance were in Jesus. I was being in the *island*,

---

[a] Or 'even priesthood,' or 'a priesthood kingdom.'

ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲛ] cf. Gr. ℵBP al pler vg^{cle} demid lipss &c. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] cf. ? Gr. ℵ*AC al^{50} syr &c. ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ] cf. ? syr 'sacerdotale.' ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] pref. ⲙ̄, T. ⲛⲉⲙⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ] om. G*. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] cf. Gr. AP 9. 28. 79. 97. 99. &c. 7 ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲑⲛ., C. ⲛⲉⲙ 1°] G tr. على 'upon' (gloss مع 'with'), cf. Gr. C Ephr. ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ 1°] cf. Gr. ℵ 1. 12. &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ 1°] A^{r}B^{r}DFGHTZ: om. T^{t}CN. -ⲑⲟⲕⲥϥ] -ⲑⲟⲝϥ, A^{r}B^{r}H: -ⲑⲟⲝⲥϥ, N. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ] for 'see' obs. Prim^{com}; probably confusion from ὄψονται and κόψονται. ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ] + ⲧⲏⲣⲟⲩ, A^{r}F^{c}. 8 ⲁⲗⲫⲁ] cf. Gr. ℵABCP al fere^{35} lipss al^{lachm} Clem Al &c. ⲛⲉⲙ 1°] ⲙⲉⲛ, T^{t} by error. ϯⲁⲣⲭⲏ . . . ⲉⲃⲟⲗ] for addition cf. Gr. (ℵ* 1. 35. 87. 92^{mg} al mu^{vi}) 28. 36. 49. 79. 80, these latter have the articles. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] A: pref. ⲛⲉⲙ, T^{t} &c.: om. Z*. 9 ⲡⲉ] om. C. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄, T. ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ] ⲡⲓϩ., T. ϫⲉ &c.] A tr. لان الملك والتمسك هما بيسوع 'because the kingdom and the holding on are in Jesus.' ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] T^{t}A^{c}CD^{c}EGHTZ: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲕ, A*BD*FN. ⲁⲩϧⲉⲛ] ⲉⲩϧⲉⲛ 'being in,' B. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵ*CP 38. am fu demid tol lips Or. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ] + ⲇⲉ, BCH.

χε πλοεεω ⳿ εοβε πιсλχι ñτε ϕ† πεεε †εεετεεορε ñτε ιηс пχс ⳿

10 Λιψωπι ϩεп отппλ ⳿ ϩεп пιеϩоот ñτε †κτριλκн ⳿

Отоϩ λιсωтεεε ñсλεεεпϩнι еотпιщ† ñсεεн ⳿ εεφрн† ñотсλлпιτϩ ⳿ ecχω εεεεос пнι ⳿ |

11 Χε пн етекπλсоοεεот ⳿ сϩнтот ϩι отχωεε ⳿ оторпот ñ†ζ ñекклнсιλ ⳿ етϩеп †λсιλ ⳿

Єτε ефесос τε ⳿ пεεε сεεтрπλ ⳿ пεεε пергλεεωп ⳿ пεεε θτλτнрλ ⳿ пεεε сλрδιс ⳿ пεεε φιλλδελφιλ ⳿ пεεε λλοδικιλ ⳿

λι..., E (н) 12 Отоϩ λιφопϩт λιπλт е†сεεн ⳿ | θн епλссλχι пεεεнι ⳿

Отоϩ етλιφопϩт λιπλт ез ñλτχпιλ ñпотβ ⳿ 13 отоϩ ϩеп θεεн† ñпιλτχпιλ ⳿ отιпι ñτε отщнрι ñрωεει ⳿ еотоп отпотнрιоп тοι ϩιωτц ⳿ отоϩ ецεεнр ехеп пецεεοт ñотεεохϩ ñпотβ ⳿

14-20... ñλτχ restored, A 14 Τецλфе λε пεεε | пеццωι етοτοβщ εεφрн† ñотсорт ⳿ ñотοβщ пεεε отχιωп ⳿ отоϩ пецβλλ сеοι εεφрн† ñотщλϩ ñχрωεε ⳿ 15 отоϩ пецϭλλλτχ εεφрн† ñотχλλкολιβλпос ⳿ ецфοсι ϩеп отχрωεε отоϩ τецсεεн εεφрн† ñτсεεн ñϩλпεεнщ εεεεωοт ⳿

πλοεεω] πλοεεος, BZ*?. пεεε†εετ.] cf. Gr. AC 1. 4. 9. 28. 31. 34. 35. 37. 38. 48. 79. 87. vg Dion &c. пχс] cf. Gr. ℵ^{oc}B al pler lips syr arm aeth &c. 10 отппλ] AD^{c}FG*N: пппλ, T^{t}BCD*G^{c}HTZ. ñ(om. BCD*F*)сλεεепϩн(є, N)ι] position cf.? Gr. ℵCP al plu vg &c. 11 χє &c.] cf. Gr. ℵABC al fere^{60} vg syr arm aeth &c. пн] cf. Gr. 34. 35. 38. 87. &c. етекπλсоοεεот] етекπλπλт ерωот 'which thou wilt see,' CH*. сϩнтот] pref. є, B. ϩι] AC^{mg}D^{mg}G^{mg}N: є, T^{t}BC*D*G* &c. отορпот] A*N, cf. Gr. ℵ*: pref. отоϩ, T^{t}A^{c} &c. ñ†ζ] T^{t}AD FGNT: є†ζ, BCHZ. етϩеп†λсιλ] cf. vg^{cle} arm^{uso} ar^{e}. сεεтрπλ] сεεερπλ, FG*; for C cf. Gr. (A)BCP rell. Tabulated arrangement, DG. пергλεεωп] -εεοп, N: -εεос, B.

which is called 'Pathmō,' because of the word of God and the witness of Jesus Christ. [10] I was being in a *spirit* in the day of the Kyriakē. And I heard behind me a great voice, as of a *trumpet*, saying to me: [11] The things which thou wilt hear write on a book, send them to the seven *churches* which are [in] the Asia, That is to say Ephesos, and Smyrna, and Pergamōn, and Thyatēra, and Sardis, and Philadelphia, and Laodikia. [12] And I turned myself, I saw the voice which was speaking to me. And having turned myself, I saw seven *lampstands* of gold; [13] and in (the) midst of the *lampstands* a likeness of a son of man, being clothed with a *garment down to the foot*, and girt upon his breasts[a] with a girdle of gold. [14] But his head and his hair being white as [a] white wool, and [a] *snow*; and his eyes are as a flame of fire; [15] and his feet as [a] *burnished brass*, being refined in a fire; and his voice as (the) voice of many

[a] Lit. 'joints.'

ⲑⲩ(ⲏ, H)ⲁⲧⲏⲣⲁ] cf. ? Gr. B: -ⲁⲓⲣⲁ, FG*, cf. ? Gr. AC; for -ρα cf. ? Gr. ℵ al pler &c. ⲥⲁⲣⲁⲓⲥ]-ⲧⲓⲥ, B. ⲫⲓⲗⲁⲇⲉ(ⲁ, Z)ⲗ-ⲫⲓⲁ] ABHN: ⲫⲩⲗ., T[t] &c.; for -*ia* cf. Gr. ℵABCP 7. 28. 32. 90. 91. 93. 98. 100. al. ⲗⲁⲟⲇⲓ(ⲩ, O)ⲕⲓⲁ] cf. Gr. ℵAC 8* 28. 100. &c. [12] ⲁⲓⲫⲟⲛⲉⲧ] ⲁⲓⲫⲱⲛⲉ, B. ⲉⲛⲁⲥ(om. T[t])ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲗⲗⲏⲓ] ADEFGHNT: ⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛ., B; cf. Gr. ℵBC al fere[50] &c.: ⲉⲛⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲉⲣⲟ(ⲱ, Z)ⲥ ⲉⲥⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲗⲗⲏⲓ 'which I was hearing speaking to me,' C[o]Z[o]. ⲉⲧⲁⲓⲫⲟⲛⲉⲧ] om. ⲧ, N: ⲁⲓⲫ., H*. ⲁⲓⲛⲁⲩ 2°] ⲁⲩⲛⲁⲩ, NT. ⲉⲍ̄] ⲉ†ⲍ̄, B. [13] ⲛ̄ⲛⲓ-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ] cf. Gr. ACP 1. 12. 28. 38. 45. 100. am* syr arm[gb] ar[e] aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲱ.] ⲛ̄ⲱ., B ?. ⲟⲩⲛⲟⲧ(ⲁ, A[c]N)ⲏⲣⲓⲟⲛ] ⲟⲩⲛⲟ-ⲧⲏⲣⲓ, B. ⲉ(ⲉⲓ, G[c])ⲭⲉⲛⲛⲉⲥⲗⲗⲟ(+ⲩ, T)†] trs. after ⲛ̄ⲟⲩ-ⲗⲗⲟ(+ⲩ, FT)ⲭⲉ(ⲉⲭ, B) ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ̄, FGT. [14] ⲭⲱⲓ] ⲭⲟⲓ, GT. ⲉⲩⲟⲩⲟⲃⲱ] DFG: -ⲱⲃ̄ⲱ, T[t]NT: ⲉⲟⲩⲱⲃ̄ⲱ, B: ⲉⲩⲟⲩⲁⲱ, A[r*]C: ⲉⲩ(om. Z*)ⲟⲩⲃ̄ⲁⲱ, A[rc]HZ[c]. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲃ̄ⲱ] DEFG[c]T: -ⲱⲃ̄ⲱ, T[t]A[r]CG*HNZ: ⲛⲉⲗⲗⲟⲩⲱⲃ̄ⲱ, B; obs. Ir[int] 'lana alba.' ⲛⲉⲗⲗⲟⲩⲭⲓⲱⲛ] obs. Cyp Prim nil nisi 'aut nix.' [15] ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁ(ⲟ, EFG*)ⲗ.] ⲛ̄ⲭⲁⲗ., B. ⲉⲭⲫⲟⲥⲓ] cf. Gr. ℵ 16. 46. 69. 88. (al ?)vg syr aeth &c. ⲛ̄ⲧⲥⲗⲏ ⲛ̄ⲍⲁⲛⲗⲏⲱ] T[t]BD G[mg]HNZ: ⲛ̄ⲧⲥⲗⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲏⲱ, A[r]C: ⲛ̄ⲧⲉⲍⲁⲛⲗⲏⲱ, EF

ⲑ 16 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ | ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲣⲟ ⲃ̅ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̄ⲫⲣⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ. 17 ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲓϩⲓⲧⲧ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲁ-
ⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⳾ ⲁⲓⲉⲣⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉϫⲱⲓ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲉ ⳾ 18 ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲙⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧ ⳾
ⲓ ⲛⲉⲙ ⲁ|ⲙⲉⲛϯ ⳾ 19 ⲥϧⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ-
. . . ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲉⲣⲱⲟⲩ, ⲛⲁⲓ ⳾
B 20 Ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ϩⲓ ⲧⲁϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲍ̅
ⲛ̄ⲗⲩⲭ|ⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾
Ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⳾ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲍ̅ ⲛ̄ⲉⲕ-
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲍ̅ ⲛ̄ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⳾ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲍ̅ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉ ⳾

B.

Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲫⲉ-
ⲥⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲓⲁ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⳾ ϧⲉⲛ | ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓ-
ⲛⲁⲙ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̄ϯⲍ̅ ⲛ̄ⲗⲩ-
ⲭⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾

G*T; obs. Ir^int om. πολλῶν. 16 ⲉⲟⲩⲟⲛ] cf. ? Gr. ℵ^c BCP al pler &c. ⲧⲉϥϫⲓϫ (om. ϫⲓϫ, A^r*) ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] cf. Gr. B Ir^int. ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] position cf. ? Gr. ℵ &c. 17 ⲁⲓϩⲓⲧⲧ (+ⲉ, T)] T^t A^rc EFGT: ⲁⲓϩⲓⲧ, A^r* BCDHNZ. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] T^t A^r C EFG*H*NTZ: ⲉϧⲣⲏⲓ, BDG^mg H^mg (نسخة الاصل 'original copy'). ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BN. ϫⲓϫ] cf. Gr. ℵ^cc 1. 28. 91. 92. 96. al vix mu &c. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A^r* BCD*FG*T, cf. Gr. ℵABCP al fere[50] vg syr arm aeth &c.: + ⲛⲏⲓ 'to me,' T^t A^rc D^mg G^mg HNZ, cf. Gr. 1. al vix mu aeth. 18 ⲫⲏ] A^r BCHZ, cf. Gr. ℵ*: pref. ⲟⲩⲟϩ,

waters. 16 There were[a] seven stars in his right hand: and a sword of two edges[b] coming from his mouth; and his face shining as (the) sun in his power. 17 And *when* I saw him, I cast myself down before his feet; and I was as one dead.

And he placed his right hand upon me, saying: 'Fear not, I am the first and the last, 18 he who liveth; and I died, and lo, I live unto age of the age, and the keys of (the) death were being with me (ⲛ̄ⲧⲟⲧ), and (of) Amenti. 19 Write *then* the things which thou wilt see, they (pron.) which will happen after these (things). 20 The mystery of the seven stars, which thou sawest on my right hand, and the seven *lampstands* of gold. The seven stars are the seven *angels* of the seven *churches*: and the seven *lampstands* which thou sawest are seven *churches*.'

II. Write to the *angel* of the *church* of Ephesos: 'These are the things which he saith, in whose right hand are the seven stars, he who walketh in (the) midst of the seven

---

[a] Lit. 'being.' [b] Lit. 'casting with two mouths,' thus again.

T^{t}DEFGNT. ⲉⲧⲟⲛϩ] -ⲱⲛϩ, H. ϯⲱ(ⲟⲩ, N)ⲛϩ] ϯⲟⲛϩ, B. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] A^{r*}BCEFG*HNT: ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, T^{t}A$^{r c}$D G^{c}Z^{c}; for om. ἀμήν cf. Gr. ℵ*ACP 36. 38. vg arm aeth^{utr} Or &c. ϥⲣⲣⲟⲩ] T^{t}BDEFGHNTZ: ϥⲛⲟⲩⲛ '(the) abyss,' A^{r}C. ⲛⲁⲩ-ϫⲏ (om. ϫⲏ, B)] T^{t}(B)CDN: ⲁⲩϫⲏ, A^{r}EFGHTZ. 19 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABCP al fere^{50} vg syr aeth &c. ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ] ACDN: ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ, T^{t}EFGHT: ⲉⲧⲁⲕ., BZ. 20 A tr. اما السبع كواكب 'as for the seven stars,' gloss مترجمة اخر اما سر السبع كواكب 'another translation, as for the mystery &c.' ϩⲓ] cf. ? Gr. ℵBCP al omn^{vl} &c.: ⲇⲉⲛ, HZ, cf. Gr. A &c. ⲛⲉ 1°] position cf. ? Gr. 97. vg &c.: om. H*, cf. Gr. ℵ*. ϯⲍ̄ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗ.] T^{t}A^{c} &c.: ϯⲉⲕⲕⲗ., A*. ϯⲍ̄ ⲛ̄ⲗ.] ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲗ., D: + ⲛ̄ⲛⲟⲩϩ̄ 'of gold,' Z; for order cf. ? Gr. ℵ 38. 91. al plu &c. ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ] cf. Gr. P 1. 14^{mg} 79. 91. 92^{mg} 93. al mu^{vl} &c.

1 ⲛ̄ⲧⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ] cf. ? Gr. ℵBP al omn^{vid} arm &c. ⲛ̄ⲧⲉ-ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ] cf. Gr. 16. vg m^{105} Prim. ⲛⲉ] om. F. ⲭⲓⲭ] cf. ? Gr. ℵ* 35. 87. arm &c.

2 Χε †cωoτn ñnekϩhoτι ✣ neϫϫ nekϯici ✣ neϫϫ
nekaϫϫoni ñτoτk ✣ χε ϭϫϫon ϣxoϫϫ ϭ-
ϫϫok eqai ϯa oτnetϩωoτ ✣
Otoϩ akepnipaζin ñϩanoτon ✣ nn etxω ϭ-
ϫϫoc epωoτ ✣ | χε ϩanaποcτολoc ne ✣ otoϩ
eϩanoτon an ne. otoϩ atxeϫϫoτ ✣ eϩan-
aποcτολoc ñnoτx ne ✣
3 Otoϩ oτon oτaϫϫoni ñτoτk ϭϫϫaτ ✣ otoϩ
akqai ñnai eθβe napan otoϩ ϭnekϯici ✣
4 Αλλa oτonτni ϩapok ✣ χε †aτanh ñτeϣopn
akxac ñcωk ✣ |
ιβ 5 Αριφϫeτι oτn χε πωc akϩei ✣ otoϩ apι-
ϫϫetanoin ✣ ϭϫϫon †nnoτ nak otoϩ ñτa-
kiϫϫ etekλτxnia eβoλ ϯen neceϫϫa ✣
eϣωn akϣτeϫϫepϫϫetanoin ✣
6 Αλλa φai etentoτk ✣ χε akϫϫoc† ñniϩ-
βnoι ñτe nikoλaitnc ✣ nn ϩω | ef†ϫϫoc†
ϭϫϫωoτ ✣
7 Φn etεoτon ϫϫaϣx ϭϫϫoq ecωτeϫϫ ϫϫapeq-
cωτeϫϫ ✣ χε oτ ne ete niπna xω ϭϫϫoq
ñniekκλncia ✣
Φn eθnaϭpo eie† naq ñτeqoτωϫϫ eβoλ ϯen
niϣϣnn ñτe nωnϯ ✣ φn etϯen θϫϫn† ϭni-
παραδicoc ñτepanoτ† ✣ |

Γ.

(ιγ) 8 Cϯai ϭniaγγελoc ñτe †ekκλncia ñτe
cϫϫτpna ✣ χε nai ne nn etεqxω ϭϫϫωoτ ✣

---

2 nekϯi(n, z)ci] AC D^{c}F^{c}HZ: nekϯ., T^{t}D*EF*GNT; cf. Gr. ℵB al plu lips aeth &c. χε 2°] cf. Gr. A aeth^{ro}. ñϩanoτon nn] T^{t}ADF^{mg}G^{mg}HNZ: ñnn, CEF*G*: nn, T; D tr. twice اوليك قوم = ϩanoτon, gloss ليس في بعض النسخ 'not in some copies.' ne 1°] cf. Gr. ℵ^{cc}B al fere^{60} vg &c. otoϩ eϩan.] otoϩ ñϩan., F^{c}: neϩan., CEF*G*. atxeϫϫoτ] A (tr.) D F^{c}G^{mg}HZ^{c}: akxeϫϫoτ 'thou foundest them,' T^{t}A (gl.) CEF*G*NT.

lampstands of gold: 2 "I know thy works, and thy toils and thine endurance, that it is not possible for thee to bear an evil (one). And thou *triedst* some who say of themselves, that they are *apostles*, and they are not such (lit. some), and they were found being false *apostles*. 3 And [an] endurance thou hast, and thou didst bear with these because of my name, and thou wast not weary. 4 But I have against thee, that thou didst leave thy first *love*. 5 Remember *then how* thou didst fall, and *repent*; otherwise I come to thee, and move thy *lampstand* from its place, unless thou *repent*. 6 But (ⲇ) this thou hast, that thou hatedst the works of the Nikolaitēs[a], those which I also hate." 7 He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*: He who will overcome, I shall give to him that he may eat from the tree of (the) life which is in the midst of the *Paradise* of my God.' 8 Write to the *angel* of the *church* of Smyrna: 'These are the things which saith

[a] MS. 'Kolaitēs,' the first syllable being confused with the definite article.

3 ⲟⲩⲟⲛ... ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ] position cf. Gr. ℵ°ABC al[40] vg syr arm aeth &c. ⲟⲩⲟⲩ ⲇⲕϥⲇⲓ ϥⲇⲓ 'bear,' A*. ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲙⲡⲉⲕⲥⲓⲥⲓ] cf. Gr. ℵABCP al fere[50] syr aeth &c. 4 ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ] A: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧ., T[t] &c. 5 ⲧⲡⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵACP vg aeth[utr] &c. ⲡⲁⲕ] ⲥⲁⲣⲟⲕ, EFG*T: D gloss 'not in some copies,' cf. Gr. 12. 96. arm aeth. ⲛ̄ⲧⲁⲕⲓⲙⲙ] ⲧⲁⲕⲓⲙⲙ, A*. ⲉⲧⲉⲕⲗⲩⲭⲛⲓⲁ] T[t]AD* G[mg]N: ⲛ̄ⲧⲉⲕ., CEF°HZ: ⲛ̄ⲧⲗ. 'the &c.,' D[mg]F*G*T. 6 ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, D*EGT. ⲁⲕⲙⲙⲟⲥⲧ] AZ: ⲉⲕⲙⲙⲟⲥⲧ, H: ⲕⲙⲙ., T[t] &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓ(ⲏ, T)ⲧⲏⲥ] tr. نقولايدس ḳūlāīdas, gloss اهل الجهل 'the people of the ignorance,' H: tr. نقلايدس, gloss الجهل 'the ignorance,' G. ⲥⲱ] ⲥⲱⲟⲩ, A. 7 ⲙⲙⲙⲟϥ] om. F*. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙⲙ] cf. lips al[lachm]. ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, CEFG*. ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙⲙ] T[t]G[mg] &c.: ⲉⲑⲣⲉϥ., EFG*. ⲇⲉⲛ ⲟⲙⲙⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲡⲏ.] cf. Gr. (ℵ°°P) 1. 28. 35. 36. 49. 79. 91. 92[mg] 96. al arm &c. ⲡⲁⲡⲟⲩⲧ] cf. Gr. B al plus[45] vg syr aeth &c. 8 ⲥⲇⲁⲓ] A*EFG*NT: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T[t]A°CD G[mg]HZ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲕ.] ⲛ̄ⲧⲉⲕ., HZ°. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲙⲧⲣⲡⲁ] cf. vg aeth &c. ⲉⲧⲉ(ⲁ, N)ϥⲭ.] ⲛ̄ⲧⲉϥⲭ., Z°.

ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲉ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ ⁘
9 Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟϫϩⲉϫ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-
ϩⲏⲕⲓ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ⁘ |
ⲉⲃⲟⲗ Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ
..., B ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉ. ⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ
ⲧⲉ ⁘
10 Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲙ̄ⲕⲁⲩϩ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϭⲓ-
ⲧⲟⲩ ⁘ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⁘ ϥⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ
(ⲓⲇ) ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘ | ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⁘
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉ-
ϩⲉϫϩⲉϫ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲓ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⁘ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ
ϣⲁⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̄-
ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⁘
11 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⁘ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ|ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⁘
Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̅ ⁘

Ⲗ.

12 Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲣ-
ⲅⲁⲙⲱⲥ ⁘ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘
ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⁘ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲣⲟⲃ̅ ⁘
(ⲓⲉ) 13 Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲕ|ϣⲟⲡ ⲑⲱⲛ ⁘ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ
...ⲑⲣⲟ, ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲭⲏ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
B

---

9 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ &c.] cf. Gr. ACP 19. 47. vg aeth^{utr} &c. ⲙ̄ⲡⲉⲕϩ.] ⲛ̄ⲛⲉⲕϩ., HZ. ⲁⲗⲗⲁ 1°] cf. Gr. ℵABCP al plus^{50} &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ABC al^{40} syr &c., but the version is different: ϧⲉⲛ, EF*, cf. ? Gr. P &c. ϫⲉ 2°] AEFG*NT: + ⲁⲛⲟⲛ 'we,' T^{t}BCD ('not in some copies') G^{mg}HZ. ⲛⲉ 1°] om. CDHZ: ⲓⲉ, B. ⲁⲛ] om. G* by error. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] ⲡⲥⲁⲇ., B. ⲧⲉ] om. C: ⲛⲉ, D^{mg}N*, cf. Gr. ℵ^{oc}. 10 ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ] cf. Gr. ABC 8. 38. 49.

the first and the last, he who died and he lived: 9 "I know
thy tribulation and thy poverty; but (ⲁ) thou (art) rich.

And I found not one[a] from those who say of themselves
that they are *Jews*, being not such (lit. some), but (ⲁ) being
a *synagogue* of *Satan*. 10 Fear not the pains which thou
wilt receive: behold, the *devil* will cast some from you to the
prison, that ye may be *tried* and afflicted for ten days. Be
thou faithful even unto (the) death, and I shall (lit. will)
give to thee the crown of (the) life." 11 He who hath ear
to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the
churches. For to him, who will overcome, shall not be
done violence (by) the second death.'

12 Write to the *angel* of the *church* of Pergamōs: 'These
are the things which he saith who hath the sword which
striketh[b] with two edges: 13 "I know where thon dwel-
ledst, the place in which is the *throne* of *Satan*: and thou

---

[a] Mistaken for ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ 'the blasphemy.' [b] Lit. 'casteth.'

---

95. arm &c.: + ⲟⲩⲛ, B. ⲛⲓⲙ̄(ⲉⲙ, DZ)ⲕⲁⲩϩ] -ⲕⲁϩ, B. ϥⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ] position cf. ? Gr. 38. 95. syr arm aeth. ⲛ̄ϩⲁⲛ.] ⲉϩⲁⲛ., H. ⲉⲃⲟⲗ &c.] position cf. ? Gr. ABCP al[45] vg syr arm aeth &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, EFG*. ⲉⲡⲓ(om. B)ϣⲧⲉⲕⲟ] om. C*. ⲛ̄ⲥⲉϩⲉϫϩⲉϫ] A*CDFN: -ϩⲟϫϩⲉϫ, T^{t}A^{c}EGT: -ϩⲉϫϩⲱϫ, B; cf. ? Gr. A 36. &c. ἔχητε: ⲥⲉⲛⲁϩⲉ(ⲟ, Z^{c})ϫϩⲉϫ, HZ, cf. ? Gr. ℵB al pler vg arm &c. ἕξετε. ⲙ̄ⲓ̄] ⲛ̄ⲓ̄, B: ⲓ̄, FG*. ⲉⲫⲙⲟⲩ] ⲙ̄ⲫ., N: ⲉⲙⲟⲩ, B. 11 ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲧⲟⲩⲟⲛ, E*. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. lips. ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲡⲓ] ⲡⲉⲧⲉⲡⲓ, CEFG*: ⲡⲉ, N. ⲅⲁⲣ] om. EF*G*. ⲛ̄ⲛⲟⲩϭⲓⲧϥ] T^{t}ABCD^{mg}EFG*NZ: ⲛ̄ⲛⲉϥϭ., D*G^{mg}HT. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩ] T^{t}A*BD*G^{mg}HNTZ: ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲟⲩ 'in the death,' A^{mg}C D^{mg}EFG*. 12 ⲥϧⲁⲓ] A*NT?: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲣⲅⲁⲙⲱⲥ] AF^{c}: -ⲙⲟⲥ, T^{t}BD^{c}G^{c}HNTZ: -ⲙⲱⲛ, CEF*G*: -ⲙⲟⲛ, D*; for genitive cf. vg &c. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] ⲉⲧⲁϥϫⲱ, N. 13 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ] cf. Gr. ℵACP 38. vg aeth^{utr} &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ACFGHTZ: ⲡⲑⲣ., T^{t}BDEN. ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] AD*G^{c}H NZ: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲥ., T^{t}CD^{mg}EFG*T. ϫⲏ] om. F*. ⲙ̄ⲙⲟϥ] AC D*HNZ: ⲙ̄ⲙⲁⲩ, T^{t}D^{mg}EF^{c}GT: om. F*.

ⲁⲕⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲉⲗ ⲡⲁ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲕϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⳾ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⳾
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁ|ⲛⲁⲥ
ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ 14 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲣⲁⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ ⳾ ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲥⲃⲱ ⲙ̄-
ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ ⳾
Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲃⲁⲗⲁⲕ ⳾ ⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳾ ⲉⲟⲩⲱⲙ
ϣⲱⲧ ⲛ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⳾
ⲓⲋ 15 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲕ ⲟⲩⲟⲛ | ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ ⲉϥⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲛ̄ⲧⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓⲧⲱⲛ ⳾ 16 ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ
ⲟⲩⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲁⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲱⲓ ⳾
17 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ |
ⲛ̄ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾
Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲁⲛⲛⲁ ⲉⲧϩⲏⲡ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲗ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲗ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲱⲧϥ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⳾

ⲙⲁⲛ-
ⲛⲁ..., B

ⲁⲕⲁⲙⲟⲛⲓ] $T^{t}AD^{mg}F^{c}G^{mg}H^{mg}NT$: ⲁⲕⲁⲙⲁϩⲓ, CD*E F*G*H*Z. ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲉⲗ] -ⲱⲗ, T^{t}. ⲟⲩⲟϩ 3°] cf. Gr. AC 91. al ? vg &c. ϧⲉⲛ] A*D*H*N: pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, $T^{t}A^{mg}$ &c. ⲁⲕϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ] for om. *αἷς* cf. ? Gr. AC vg &c., A gloss 'correct: in the days in which they killed Watibash, my martyr, the faithful with you.' ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] cf. Gr. 12. 36. ar^{e}: ⲡⲓⲙ̅ⲣ̅, T. ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ] cf. Gr. ℵBP al pler vg aeth &c. ⲫⲏ ⲉⲧ.] cf. Gr. ℵABCP al pler vg syr arm &c. ⲡⲓⲙⲁ] pref. ϧⲉⲛ 'in,' F. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, DH. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] position cf. Gr. ℵABCP 1. al fere^{50} vg arm &c. 14 ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] om. ⲕⲉ, C. ϩⲁⲣⲟⲕ] trs. before ⲛ̄ϩⲁⲛ., EFGT. ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] for om. *ὅτι* cf. Gr. C am fu harl* tol lips al^{lachm} syr &c., but the version is different. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ,

laidest hold on my name and deniedst not my faith. And in the days thou opposedst[a] the *martyr* the *faithful*, he whom they killed with you, the place in which *Satan* dwelleth. 14 But (ⲁ) I have a few names also against thee who lay hold on (the) teaching of Balaam; He who taught Balak to cast a *stumblingblock* before (the) sons of Israel, to eat (things) slain for *idols*, and to *commit fornication*. 15 Thus thou also hast (one who) is laying hold on (the) teaching of the Nikolaitēs[b]. 16 *Repent then*: and I come to thee quickly; and I fight with them with (ϩⲉⲛ) the sword of my mouth." 17 He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*.

For he who will overcome, I shall give to him from the hidden manna; and I shall give to him a white stone (ⲁⲗ),

And in the stone being a new name written [upon it]: no one saw it except him who received it.'

---

[a] Confusion of *ἀντίπας* and *ἀντεῖπας*. [b] MS. 'Kolaitōn.'

EFGT. ⲉⲧⲁϥϯⲥϧⲱ] cf. Gr. B 6. 7. 14. 29. 31. 38. 87. 91–97. al plus[30] arm &c. ϧⲁⲗⲁⲕ] cf. Gr. ℵ^{c}AP al pler vg &c.: ϧⲁⲗⲁⲁⲕ, F, cf. BC al pauc fu al^{lachm}. ⲛⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲁ.] ⲛⲛⲓⲥⲕ., Z plural. ⲉⲟⲩⲱ(ⲉ, H)ⲗⲗ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 98. al aliq vg arm syr &c. [15] ϩⲱⲕ] A*CD*N: pref. ⲛ̄ⲑⲟⲕ 'thou,' T^{t}A^{mg}D^{mg} &c. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ, EF*G*. ⲛⲛⲓⲕⲟ(om. E: ⲁ, FGT)-ⲗⲁⲓⲧⲱⲛ] G tr. غالبة الشعوب 'conquering the peoples,' gloss قليباطية ḳalyāṭiyah: -ⲧⲏⲥ, C; cf. ? Gr. ABC al[30] arm, the first syllable is the same as the Coptic plural sign; for om. *ὁμοίως* cf. Gr. 38. aeth. [16] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ABC al fere[45] arm aeth &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] A*N: ⲛ̄ⲛⲛⲟⲛ 'otherwise,' T^{t}A^{mg}C &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲛ, D^{mg} 'ⲛ̄ⲛⲛⲟⲛ not in some copies.' ϯⲥⲏϥⲓ] ACD*NZ: ⲧⲥ., T^{t}D^{mg}EFGHT. [17] ⲉⲥⲱ-ⲧⲉⲛⲛ] cf. lips. ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, C: ⲉⲧⲉ, EF*. ⲣⲁⲣ] om. G*Z. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵABC 6. 8. 29. 31. 36. 38. 41. 47. 51. 82. 92^{txt} 93. 94. 95. 97. al plus[15] vg aeth^{utr} &c. ⲉϧⲟⲗ ϩⲉⲛ] cf. Gr. ℵ 36. 91. arm syr &c. ϩⲉⲛ 2°] T^{t}AD^{mg}EFGHTZ: ϩⲓ, BCD*N. ⲡⲓⲁⲗ] ⲡⲁⲓⲁⲗ, EF*G: ⲡⲓⲁⲗ, B: ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, T. ⲟⲩⲣⲁⲛ] om. ⲟⲩ, B: ⲛⲟⲩ, E*. ⲛ̄ⲛⲉϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ] cf. Gr. 46. 88. *εἶδεν*: ⲛ̄ⲛⲛⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲛⲛⲓ 'no one knoweth'?; A gloss يعرف 'correct: knoweth it.'

Ⲉ.

ιζ 18 Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ | ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲩⲁ-
ⲧⲏⲣⲁ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⳾
Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁⲗⲕⲟⲗⲓ-
ⲃⲁⲛⲟⲥ ⳾
19 Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ|ϣⲉⲙϣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲕϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ϧⲁⲉⲩ ⳾
ⲉⲑⲛⲁⲁⲩ ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⳾
20 Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ
ϫⲉ ⲓⲉⲍⲁⲃⲉⲗ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲥⲱ-
ⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⳾ ⲉⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ |
ιη ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲉⲣ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾
22 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉⲡϭⲗⲟϫ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⳾ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϫϩⲉϫ ⳾ | ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲥϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾ 23 ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ϯⲛⲁ-
ϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⳾

---

18 ⲥϧⲁⲓ] A*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{c}B &c. ⲛ̄ⲧⲉⲑ (ⲟ, B) ⲩ (ⲏ, H)-ⲁⲧ (ⲇ, T^{t}EFGTZ) ⲏⲣⲁ] for -τη- cf. Gr. BP 79. 93. 94. al: -ⲓⲣⲁ, DEFGTZ, for -τι- cf. Gr. AC &c.; for -ρα cf. ? Gr. 14; for genitive cf. vg aeth &c. ⲛ̄ϫⲉ . . . ⲫϯ] om. D*. ⲙ̄ⲫϯ . . . ⲟⲓ] om. N homeot. ⲫⲏ] pref. ⲛ̄ϫⲉ, H^{mg}. ⲛⲉϥⲃⲁⲗ] cf. Gr. ℵBCP al fere omn syr arm aeth &c. ⲭⲁⲗⲕⲟ.] ⲭⲟⲗⲕⲟ., BEFG*. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ] +ⲉϥⲫⲟⲥⲓ 'refining,' G^{mg}H (gloss زايد 'addition') Z. 19 ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ] om. cop apud Wtst, cf. Gr. 12. Epiph.$^{455\,petav}$. ⲧⲉⲕⲁⲅ . . . ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ . . . ⲡⲉⲕϣ.] possessive cf. aeth, order cf. Gr. (exc. 1. 32. 51. 90. 95. &c.); tabulated arrangement, DZ. ⲧⲉⲕϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ] cf. Gr. ABCP

18 Write to the *angel* of the *church* of Thyatēra: 'These are the things which saith (the) Son of God, He whose eyes are as a flame of fire, and his feet as [a] *burnished brass*:

19 "I know thy works, and thy *love* and thy faith and thy ministry and thy *patience*, and thy last works which are greater than the first. 20 But (ⲁ) I have against thee, that thou allowedst the woman 'Iezabel,' who saith, that she is (lit. I am) a *prophet* and teacher; and is leading astray my servants to *commit fornication*, and to eat from the things slain for *idols*. 21 And I gave a *time* to her, that she might *repent*; and she wisheth not to *repent* of her *fornication*.

22 Lo, I will put (lit. give) her into (the) bed, and them who commit adultery with her, into a great tribulation: unless she *repent*. 23 I shall (lit. will) kill her sons with (ϩⲉⲛ)

---

al pler vg syr aeth &c. ⲛ̄ϩⲁⲉⲧ] cf. Gr. exc. 1. ⲉⲑⲛⲁⲁⲧ] AD* G^{mg} (tr. الذي) NT: ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲧ 'good,' T^{t}BCD^{c}EFG* (tr. خير) HZ. ⲉⲡⲓϩⲟⲩⲁϯ] -ⲓϯ, T. 20 ⲟⲩⲟⲛ] ABCD*F*N: pref. ⲉ, T^{t}D^{c} EF^{c}GHTZ. ⲛ̄ⲧⲏⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ] cf. Gr. ABCP al^{60} fere am fu demid tol harl lips al^{lachm} syr aeth &c. ⲁⲕⲭⲱ] cf. ? Gr. ℵ^{c} 26. 36. arm &c. ἀφῆκας. ϯⲥϩⲓⲗⲗⲓ] cf. Gr. ℵCP 1. 7. 36. 38. 95. al vg arm aeth &c. ⲓⲉϩⲁⲃⲉⲗ] ⲉⲓⲉϩ., B; for βελ cf. Gr. ℵ^{c}ABCP 1. al^{40} &c. ⲡⲣⲟ-ⲫⲏⲧⲏⲥ] cf. ? Gr. BP 7. 36. 87. 96* &c. ⲉⲥⲥ(om. C)ⲱⲣⲉⲗⲗ] T^{t}A BCD*F^{c}G^{c}HNZ: ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲗⲗ 'and they deceive,' T: ⲉⲥⲥⲱⲃⲓ 'mocking,' ED^{mg}F*G*. ⲛ̄ⲛⲁⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲛ̄ⲛⲓ. 'the &c.,' D^{c}E F*G^{c}. ⲟⲩⲟϩ 3°] T^{t}AD$^{mg\,i}$N: om. BD*: ⲛⲉⲗⲗ, CD$^{mg\,ii}$EFGHTZ. ⲉⲟⲩⲱⲗⲗ] T^{t}ABD*HN: ⲉⲩⲱⲗⲗ, CGTZ: ⲟⲩⲱⲗⲗ, EF; position cf. ? Gr. (exc. 1. 36. &c.). 21 ⲟⲩⲟϩ 2° &c.] cf. Gr. (exc. 1. arm). ⲥⲟⲩⲱⲥⲩ] AD*N: pref. ⲛ̄(ⲛ̄ⲥⲉ, H), T^{t}B &c. double negative. ⲉⲉⲣⲗⲗⲉⲩ.] T^{t}ABD*N: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲉⲣⲗⲗⲉⲩ., CD^{mg}EFGH TZ. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵA. 22 ϩⲛⲡⲡⲉ] cf. Gr. exc. 1. arm. ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ] tense cf. ? Gr. ℵ^{c}(B)P 38. al pauc vg^{cle} &c.; obs. Tert 'dabo': ⲉⲁⲓⲧⲏⲓⲥ 'having given her,' B. ⲉⲡⲓⲥ.] ⲉⲡⲓⲥ., T. ⲉⲩⲱⲡ] +ⲁⲉ, H^{c}. ⲉⲣ(om. ⲉⲣ, B)ⲗⲗⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ] A*N: +ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ-ⲛⲉⲥϩⲃⲏⲟⲩⲓ 'from her works,' T^{t}A$^{mg\,tr}$BCDEFGHTZ, cf. Gr. ℵB CP 6. 7. 14. 19. 29. 31. 35. 38. 49** 87. 91-6. al plus^{80} am fu harl* tol lips omn^{lachm} syr &c. 23 ⲛⲉⲥⲩⲏⲣⲓ] cf. Gr. A.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̄ⲛⲓϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲱⲧ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓϯ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾
ⲓⲑ 24 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ | ϧⲁ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲁ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ
ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲉⲡϣⲱⲕ ⲙ̄-
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
Ⲛ̄ϯⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲃⲁⲣⲟⲥ ⲁⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
25 ⲡⲗⲏⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ϣⲁϯⲓ ⳾
26 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ | ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾
27 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ ⲙ̄-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⳾
ⲉϥⲉϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⳾
28 Ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲕ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ | ⲙ̄ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉϣⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲓ ⳾
. . . 29 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲙⲁϣϫ, ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ
E ⲛ̄ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾

Ⲋ.

Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲁⲣ-
ⲇⲓⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲙ̄ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ | ⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲕ
ⲛ̄ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ϫⲉ ⲕⲟⲛϧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲕⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾

ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ] ⲉⲩⲉⲙⲓ, F. ⲉⲓϯ] A*D^cET: ⲉⲓⲉϯ, T^tA^cFGHZ: ⲉⲧϯ 'who giveth,' BCD*N. ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. B 38. vg^cle lips tol al arm &c. 24 ϧⲁⲡⲥⲉⲡⲓ] cf. Gr. (exc. 92^mg vg^cle arm &c.). ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲁ] the same as ver. 18 exc. B: ϯⲁ., T: -ⲇⲏ(ⲓ, H)ⲣⲁ, F*HZ:

(the) death. And all the *churches* shall know, that I am he who searcheth the hearts and the reins; and I am giving to each one according to his works. [24] But to you (pron.) I say, namely (the) rest of them who are in Thyatēra, they who have not this teaching, who knew not (the) depth of *Satan*, as they say;— I shall (lit. will) not cast another *burden* upon you. [25] *But* that which ye have, lay hold on it until I come. [26] And he who will overcome, and who will keep my works unto the end (lit. out), I shall give to him an authority over the *nations*: [27] And he shall rule[a] them with (ⲥⲉⲙ) a staff of iron; as a potter's *vessel* he shall crush them. [28] As I also received from my Father; and I shall give to him the star which riseth in the morning."

[29] He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*.'

III. Write to the *angel* of the *church* of Sardis: 'These are the things which he saith who hath (ⲭⲏ &c.) the seven *spirits* of God, and the seven stars: "I know thy works, that thou hast a name of the health that thou art alive:

[a] Lit. 'tend,' reading ⲉϥⲉⲣⲣⲟⲙⲓ.

-ⲧⲩⲣⲁ, B; for -τη- cf. Gr. BP, for -τι- cf. Gr. AC. ⲉⲧⲉⲧⲁⲓⲥϧⲱ] ⲉⲧⲁⲧⲁⲓⲥϧⲱ, G*H: ⲉⲧⲁⲓ., EF. ⲛⲏ 3°] cf. Gr. (exc. vg^{cle}). ⲉⲡⲥⲱⲕ] T^{t}ABCD*N: ⲉⲣⲡⲥ., D^{e}E?FGHTZ. ⲛ̄ⲧⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ] om. ⲛ̄, C single negative; tense cf. Gr. ℵ(B 1. 82.) 14. 49. 91. 92. al vg &c. ⲁⲛ 2°] trs. after ⲟⲏⲛⲟⲩ, B. [25] ⲫⲏ ⲉⲧ.] T^{t}ABCDF^{e} G^{e}N: ⲛⲉⲧ., EF*G*HTZ. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲑ.] ABD*N: ⲉⲧⲉⲛⲑ., T^{t}C &c. ⲥⲁϯ] cf. Gr. ℵACP &c. [26] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B, cf. Gr. 7. 16. 38. 69. 98. &c. ⲉⲑ(ⲧ, B) ⲛⲁϭⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ] om. N homeot. [27] ⲉⲣⲫⲣϩ] T^{t}ABD*: om. ⲉⲣ, N: pref. ⲟⲩⲟϩ, CD^{mg}EFGHTZ. ⲉϥⲉⲥ.] cf. Gr. BP al^{50} fere vg syr aeth &c. [28] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲓ] ⲛϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ, CZ. [29] ⲡⲉ] om. C.

[1] ⲥⲥⲁⲓ] A*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg} &c. ⲥⲁⲣⲁⲓⲥ] -ⲁϩⲥ, H: ⲥⲁⲧϩⲥ, N*. ⲫϩ] ⲡⲓ, T. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ, FG*. ⲣⲣⲣⲁⲩ] trs. before ⲛⲟⲩ., B. ⲭⲉ 4°] cf. Gr. ℵACP al plu &c. ⲕⲟⲛϥ] ABDHNZ: ⲕⲱⲛϥ, T^{t}CEFGT.

[2] Ⲱⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲕⲣⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲥⲉⲡⲓ
ⲙⲙⲟⲛ ⲭⲡⲁⲗⲗⲟⲩ ⳾ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲓϫⲉⲙ
κα ⲛⲉⲕⲯⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ|ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ ⳾
[3] Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲧⲓ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲕⲥⲓ ⳾ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲕⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⳾ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲣⲉⲩ ⳾ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲣⲓⲙⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ ⳾
Ⲉⲩⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲕⲱⲧⲉⲙⲙⲉⲣⲙⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ ⳾ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲕ-
ⲱⲧⲉⲙⲙⲣⲱⲓⲥ ⳾ ⲧⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲱⲟⲩⲓ.
ⲟⲩⲟⲩ ⲭⲡⲁⲉⲙⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲱⲕ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ |
[4] Ⲙⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲥⲁⲣ-
ⲁⲓⲥ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲱⲗⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲅⲱⲥ ⲛⲉⲙⲙ
ⲥⲩⲓⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲙⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲅⲁⲛⲅ-
ⲱⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃⲱ ⳾ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲙⲡⲱⲁ ⲅⲁⲣ ⳾
[5] Ⲫⲏ ⲉⲟⲡⲁⲥⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϯ ⲅⲓⲱⲧⲛ ⲛ̄ⲅⲁⲛ-
ⲥⲧⲅⲱⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃⲱ ⳾ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲉⲗϫ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ |
κβ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓ ⲡⲓϫⲱⲙⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϩ ⳾ ⲉⲓⲉⲟⲩⲱⲛⲅ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ ⳾ ⲛⲉⲙⲙ
ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲡⲉϥⲁⲣⲭⲉⲗⲟⲥ ⳾
[6] Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁⲱϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲙⲙ ⲙⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲙⲙ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲛⲛⲁ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾

ϛ.

[7] Ⲥϩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓ|ⲗⲁ-

---

[2] ⲙⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ] om. ⲙⲙⲁ, D^{c}('not in some copies')FG*H; cf. Gr. ℵABCP al plu &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ (G tr. ⲚⲒ, gloss ⲚⲒⲒ) ⲭⲡⲁⲗⲗⲟⲩ] for 2° person cf. Gr. B 2. 6. 8. 14. 91. al plus[20]; for ἀποθανεῖν cf. Gr. ℵACP 1^{mg} al mu vg syr arm aeth &c., but the version is different. ⲛⲉⲕⲯ-ⲏⲟⲩⲓ] om. ⲛⲉⲕ, B. ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ] cf. Gr. ℵABCP al[50] vg syr aeth &c. [3] ⲟⲩⲛ 1°] cf. Gr. (exc. ℵ 14 aeth &c.). ϫⲉ] om. H*. ⲡⲱⲥ] over erasure, A^{c}. ⲁⲕⲥⲓ] ⲁⲕⲭⲉⲓ 'thou fellest,' C. ⲁⲕⲥⲱ-ⲧⲉⲙⲙ] ⲁⲕⲥⲱⲣⲉⲙⲙ tr. تلت 'thou wentest astray,' A. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲣⲉⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 38. 87. 91. 96. al vg syr &c.: om. BDZ*, cf. aeth^{utr}. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲣⲓ.] om. ⲟⲩⲟⲩ, CD^{c}F*G*HNZ*. ⲉⲩⲱⲡ... ⲙⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲙ] cf. ? Gr. ℵ*: om. F*; cf. Gr. ℵ^{c} &c. ⲉⲩⲱⲡ] A*B CD*N: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t}A^{c}D^{mg}FGHTZ. ⲟⲩⲛ 2°] T^{t}ABCDEN:

and thou art dead. 2 Be thou *then* watchful, and confirm (the) remainder; otherwise thou wilt die: because I found not thy works fulfilled with my God. 3 Remember *then how* thou receivedst and thou heardest; and keep, and *repent*.

Unless *then* thou *repent* and watch I shall (lit. will) come as a thief, and thou wilt not know the hour in (ⲉⲛ) which I come upon thee. 4 But (ⲁ) I have a few names in Sardis, these which polluted not their garments with woman: and they shall walk with me in white garments; for they are worthy. 5 He who will overcome thus, they shall clothe him with white vestures; and they shall not blot out their name from the book of (the) life: I shall confess their name before my Father, and before his *angels*." 6 He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*.'

7 Write to the *angel* of the *church* of Philadelphia: 'These

---

om. FGHTZ; obs. Gr. 36. δέ. ⲧⲛⲁⲓ] cf. Gr. ACP 1. 12. 28. fu demid harl* tol lips omn^{lachm} arm aeth &c. ϫⲛⲁⲉⲓⲓⲓ] cf. Gr. ℵB 2. 7. 8. 14. 29. 35. 38. al^{20} vg &c. ⲁⲛ] om. B (tr. ⲏ, 'and not'). ⲉϫⲱⲕ] om. H*. 4 ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. (exc. 1. al^{vl} arm &c.). ⲕⲟⲩⲭⲓ] AC D*N, cf. Gr. (exc. 1); position cf. ? Gr. ℵACP 1. 28. 38. al sat mu vg arm syr aeth &c.: pref. ⲕⲉ, T^{t}BD^{mg}EF*GHTZ, cf. ? Gr. 1. ⲛⲁⲓ] classed by Tisch. with *οἱ οὐκ*, but is ambiguous. ⲛⲉⲓⲓⲥⲁⲓⲓⲓ] cf. aeth. ⲟⲩⲟⲩ] om. BD*. ⲥⲉⲛ] ⲛⲉⲓⲓ, Z. ⲁⲛⲁⲝ.] om. ⲁⲛ, F. ⲁⲝⲱⲥ] ⲁⲉⲥⲱ, BC. 5 ⲉⲛⲁⲓⲣⲏ†] cf. Gr. ℵ*AC al^{20} vg syr arm aeth &c. ⲉⲩⲉ†ⲁⲓ] A* D^{mg}: ⲉⲫⲉ†ⲁⲓ, T^{t}A$_{1}^{mg}$ &c.: ⲧⲛⲁⲁⲓ, C^{r}; cf. ? Gr. (exc. C). ⲁⲛⲥⲓⲁⲝⲱⲥ] T^{t} &c.: ⲁⲛⲁⲝⲱⲥ, C: ⲟⲩⲁⲉⲥⲱ, D*G^{mg}T. ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ 1°] ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ 'their &c.,' CD^{c}F*HZ. ⲡⲓϫⲱⲓⲓⲓ] A: ⲡϫ., T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϩ] T^{t}A^{mg} &c.: ⲉⲛⲡⲱⲛϩ, A*N. ⲉⲓⲉⲟⲩⲱⲛϩ] A*: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t}A^{c} &c. ⲉⲛⲡⲟⲩⲣⲁⲛ 2°] T^{t}A BCD*G^{c}NT: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ 'their names,' D^{mg}FG*H: ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ, Z. ⲛⲉⲓⲓⲟⲟ ⲛ̄] ABCD*F^{mg}G^{mg}NT: pref. ⲉⲛ, T^{t}: om. D^{mg} ('not in some copies') F*G*H*Z. 6 ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, C. 7 ⲥϩⲁⲓ] A*N, cf. Gr. 38. &c.: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t}A^{mg} &c. ⲫⲓⲗ.] AN: ⲫⲧⲗ., T^{t} &c.

ⲁⲉⲗⲫⲓⲁ ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲱⲙⲛⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ. ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲛⲁⲩⲑⲁⲙⲙ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲱⲁⲛⲩⲑⲁⲙⲙ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ

8 ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲉⲕⲛⲁⲉⲧ ⲉⲃⲏⲡⲡⲉ
κγ ⲓⲥ | ⲁⲓⲧ ⲙⲙⲉⲛⲉⲕⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲙⲙⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲗⲓ ⲱⲑⲁⲙⲙ ⲙⲙⲟⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̄ⲭⲟⲙⲙ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲁⲣⲉⲩ ⲉⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲙⲙⲉⲛⲉⲕⲭⲉⲗ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ

9 ⲉⲃⲏⲡⲡⲉ ⲧⲛⲁⲧ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲁⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲛⲉ | ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲭⲉ-
ⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲭ

ⲉⲃⲏⲡⲡⲉ ⲉⲓⲉⲑⲣⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲓⲉⲑⲣⲟⲧⲟⲩⲱⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲕ
ⲙⲙ- ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲉⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲕⲧ ⲙⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲡⲉⲕⲃⲁ-
πεμμ- λⲁⲧⲭ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲉⲉⲙⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲡⲟⲕ ⲡⲉ
θο..., E ⲉⲧⲁⲓⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲕ

10 Ⲭⲉ ⲁⲕⲁⲣⲉⲩ ⲉⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲁⲉⲩⲧⲟⲗⲗⲟⲛⲏ
κδ ⲉⲑⲃⲉ ϥⲁⲓ | ⲁⲡⲟⲕ ⲉⲱ ⲁⲓⲁⲣⲉⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲟ ⲧⲏⲣⲩ ⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲕⲁⲉⲓ

11 ⲧⲛⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙⲙ ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧⲕ ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲗⲓ ϭⲓ ⲙⲙⲉⲕⲭⲗⲟⲙⲙ

-ⲁⲉⲗⲫⲓⲁ] -ⲧⲉⲗⲫⲓⲁ, B; for *-ia* cf. Gr. unc al mu, for genitive cf. vg &c.; A tr. فيلادلفيا, gloss محب الأخوة 'the love of the brothers.' ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ACN: ϕⲏ ⲉⲑ. (ⲉⲟⲩ, T), T^t &c.; position cf. ? Gr. BCP al fere omn vg syr arm aeth Or &c. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲉ, B. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲓ] cf. aeth. ⲛ̄ⲁⲁⲩⲓⲁ] ⲛ̄ⲁⲁⲁ, H; cf.? Gr. AC 38; obs. refertur etiam a Gb 'abyssi' cop. ϕⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ] cf. ? Gr. (exc. ℵ). ⲙⲙⲟⲛ 1°] A*BCDN: pref. ⲟⲩⲟⲉ, T^tA^{mg}FGHTZ. ⲛⲁⲩⲑⲁⲙⲙ] A*CDN: ⲛⲁⲙⲙⲁⲩⲑⲁⲙⲙ, B, cf. Gr. ℵABCP al^{40} fere Or &c.: ⲙⲙⲁⲩⲑⲁⲙⲙ, T^tA^cFGHTZ, cf. Gr. 1. 6. 31. 36. 49. 92^{mg} al vg arm

are the things which saith the holy, the true, he who hath the keys of (the) house of David, he who will open, no one will shut; and should he shut, no one will open: 8 "I know thy works and thy faith, behold, I set (lit. gave) before thee an opened door; it is not possible that any should shut it; because thou hast a little power, and thou keptest my word, and thou deniedst not my name. 9 Lo, I will give to thee from the *synagogue* of *Satan* them who say that they are *Jews*, and they are not such (lit. some), but (ⲁ) they say falsehood. Lo, I shall cause them to come, and I shall cause them to worship thee; and they shall cast themselves down before thy feet; and all shall know that it is I who loved thee. 10 Because thou keptest my word and my *patience*, therefore I also kept thee from the *trial*, which will come upon the whole multitude, to *try* all who are upon (the) earth. 11 I come quickly: lay hold on that which thou

---

syr &c.; for om. *αὐτήν* cf. Gr. ℵACP al mu vg arm syr Or &c. ⲁϥ-ϣⲁⲛϣⲑ(T,N)ⲁⲣⲣ] ⲁϥϣⲁⲛⲣⲣⲁϣ., G*. ⲛⲁⲟϫⲱⲛ] A*FG*, cf. Gr. ℵB al40 fere Or &c.: ⲛⲁϣⲟϫⲱⲛ 'will be able &c.,' T^{t} &c. 8 ϯⲥⲱⲟϫⲛ] pref. ⲭⲉ, B. ⲓⲥ] T^{t}ABD*F^{c}N: om. CD^{c}F*GHTZ. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛ̄ⲑⲟ] trs. after ⲉϥⲟϫⲏⲛ, D^{c}, obs. Gr. 95. Or *θύρ. ἐνώπιόν σου.* ⲛⲟϫⲣⲟ]-ⲣⲱ, A^{c}F^{c}. ⲛ̄ⲣⲣⲟⲛ...ⲛ̄ⲣⲣⲟϥ] cf.? Gr. ℵABCP al50 vg syr arm aeth Or &c. ϣⲑⲁⲣⲣ] ACDFG*NT: pref. ⲣⲣⲁ, T^{t}BG^{c}HZ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BDN. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲭⲉⲗ] ABCDFGHN: -ⲭⲁⲗ, T: -ⲭⲱⲗ, T^{t}Z. 9 ϩⲏⲡⲡⲉ] A*BD*N: +ⲁⲛⲟⲕ, T^{t}A^{c}CD^{mg}F^{c}GHTZ. ϯⲡⲁϯ] cf.? vg aeth &c. ⲡⲏ] pref. ⲛ̄, BD*. ⲥⲉⲭⲉ(om. ⲭⲉ, F*T)-ⲣⲉⲑⲛⲟⲩⲭ]+ⲛⲉ, BT. ⲛ̄ⲣⲣⲟⲕ] om. F*G*T. ⲉⲩⲉϩⲓⲧⲟⲩ... ⲟⲩⲟϩ] om. T homeot. ⲉⲩⲉⲉⲣⲣⲓ] cf. Gr. 15. 36. vg syr arm aeth &c. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲓ.] ABNZ: ⲛⲉⲧⲁⲓ., T^{t} &c. 10 ϩⲱ] T^{t}ABCF^{c}G^{c}NZ: om. DE F*G*HT. ⲉⲣⲟⲕ] om. A*. ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ] om. ⲡⲓ, A*Z*. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, T^{t}DH*. ⲡⲓⲑⲟ] A*CD*G^{ins}H*?N: ⲡⲓⲑⲁ-ⲣⲣⲓⲟ, B tr. A gloss i (gloss ii 'correct: the inhabited') على المخلوقين 'upon the created' (plur.) H*?: ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ, T^{t}A^{c}D^{ms}EFG*TZ^{c}: ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ, H^{c}. ⲉⲧϩⲓⲭⲉⲛ] ABCD*N: ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓⲭⲉⲛ, T^{t}D^{mg} EFGHTZ. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T^{t}CD. 11 ϯⲛⲏⲟϥ] cf. Gr. ℵABCP 1. al50 fere am tol omn^{lacum} syr ar^{e} &c. ϩⲗⲓ] om. A*D*.

12 Φн εθπαβρο ειεαιч ⲛ̄cтγλλoc ⳿ ϩεn пнι ⲛ̄тε
пαπoγт ⳿ | oγoϩ ⲛ̄πeqι eβoλ хε ⳿
Oγoϩ ειecϩe фραn ⲙ̄̄пαπoγт ϩιωτч ⳿ пеⲙ̄̄
фραn ⲛ̄тβαкι ⲙ̄̄βepι ⲛ̄тε пαιωт ⳿ ιλ̄н̄̄ⲙ̄̄ θн
εθπнoγ επecнт ⳿ eβoλ ϩεn тφе eβoλ ϩιтεn
пαπoγт ⳿ пеⲙ̄̄ паραn ⲙ̄̄βepι ⳿
13 Φн ετεoγoп ⲙ̄̄ⲛ̄̄ωx ⲙ̄̄ⲙ̄̄oч ecωтеⲙ̄̄ ⲙ̄̄ⲛ̄̄рeч-
κε cωтеⲙ̄̄ ⳿ | хε oγ пε ετε пⲡⲛ̄̄а̄ хω ⲙ̄̄ⲙ̄̄oч
ⲛ̄ⲡιeккλнcια ⳿

H.

14 Cϩαι ⲙ̄̄пιαггελoc ⲛ̄тε ⲧeккλнcια ⳿ ⲛ̄тε
λαoδικια ⳿ хε ναι пε пн ετεqхω ⲙ̄̄ⲙ̄̄ωoγ
ⲛ̄хεпιⲙ̄̄ⲙ̄̄нп ⳿ пιⲙ̄̄аρттγpoc пιпιcтoc ⳿ oγoϩ
пιαλнθινoc ⳿ тαρχн ⲙ̄̄пιcωнт ⲛ̄тε ⲫⲧ ⳿ |
15 Ⲧcωoγn ⲛ̄ⲡeкϩβнoγι ⳿ хε oγαε кϩoρш ан
oγαε кϩнⲙ̄̄ ан ⳿ ⲁⲙ̄̄oι наκoι ⲙ̄̄ⲙ̄̄oγϩωx
пε ⳿ ιε пакβερβερ ⳿
16 Ⲭε паιρнⲧ кoι ⲙ̄̄ⲙ̄̄oγcελϩo ⳿ oγαε кoι ⲙ̄̄-
ⲙ̄̄oγϩeⲙ̄̄ι ан ⳿ oγαε кoι ⲙ̄̄ⲙ̄̄oγϩωx ан ⳿
ⲙ̄̄ⲙ̄̄oп ⲧнαωατк ⲛ̄ϩρнι ϩεn ϩθнι ⳿ |
κε 17 Ⲭε кχω ⲙ̄̄ⲙ̄̄oc хε ⲁnoк oγpαⲙ̄̄ⲙ̄̄ao ⳿ oγoϩ
ⲧερχρια ⲛ̄ϩλι ⳿ oγoϩ кеⲙ̄̄ι ан хε ⲛ̄θoк

---

12 ειεαιч] ABCD*N: ⲧⲛαⲁιч, T^{t}D^{mg}EFGHTZ, weak form. ⲛ̄cтγλλ(om. B)oc] ABCDN: ⲛ̄oγcт., T^{t}EFGHTZ^{c}. пнι] A gloss صرهيكل 'Sah. sanctuary.' ⲛ̄тεпа.] T^{t}AF^{c}N: ⲙ̄̄па., BC DEF*GHTZ. oγoϩ 1°] om. B. εθπнoγ] cf.? Gr. ℵ*ACP 1. 12. 15. 25. 28. 37. 40. 45. eβoλ ϩεnтφе] om. N* homeot. паραn] cf. Gr. ℵACP al sat mu vg^{cle} am (al pler) syr aeth &c.: пιраn, EFG*T, cf. Gr. B al^{30} fu arm. 13 пε ετε] пετε, F*: om. пε, C. 14 cϩαι] A*N: pref. oγoϩ, T^{t}A^{mg} &c. εκκλнcια ⲛ̄тε] om. F*. ⲛ̄тελαοδικια] for genitive cf. vg arm syr aeth &c.; for -κία cf. Gr. ℵAC 7. 94. &c. пιⲙ̄̄нп] om. пι, F*, cf. vg. пιⲙ̄̄аρттγpoc] пιⲙ̄̄ⲣ̄, T; cf. Gr. (exc. ℵ* aeth).

hast, that no one take thy crown. 12 He who will overcome, I shall make him *pillar* in (the) house of my God, and he shall not come out any more. And I shall write (the) name of my God upon him, and (the) name of the new city of my Father, Jerusalem which cometh down out of (the) heaven from my God, and my new name." 13 He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*.'

14 Write to the *angel* of the *church* of Laodikia: 'These are the things which saith the Amēn, the *witness*, the *faithful* and the *true*, (the) *beginning* of the creation of God.

15 "I know thy works, that *neither* art thou cold, *nor* art thou hot. Would that thou wert being as (ⲁⲁ) cold water or thou wert boiling. 16 Because thus thou art as (ⲁⲁ) water lukewarm, *neither* art thou as (ⲁⲁ) hot water, *nor* as (ⲁⲁ) cold water, therefore[a] I will vomit thee out of my heart.

17 Because thou sayest, that I (am) rich, and I have *need* of nothing; and thou knowest not that thou (art) weak and

[a] Lit. 'otherwise.'

ⲟⲩⲟϩ] ABCD*N, cf. Gr. ℵABCP al pler vg m[31] arm aeth &c.: om. T[t]D[mg]('not in some copies')EFGHTZ. ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓ(ⲩ, D)ⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵC 2.: ⲛ̄ⲁⲗ., C, cf. Gr. ABP al pler &c. ⲧⲁⲣⲭⲏ] cf. Gr. (exc. ℵ aeth). 15 ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ⲉ, B. ⲟⲩⲁⲉ 1°] om. D*. ϫⲏⲁⲁ] om. K, F. ⲡⲉ] om. B. ⲡⲁⲕⲃⲉⲣⲃⲉⲣ] + ⲡⲉ, T[t]. 16 ⲉ ⲡ(ϕ, N)ⲁⲓⲣⲏⲧ] cf. Gr. ℵ: ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲉ, T[t]. ⲟⲩⲁⲉ 1°] cf. Gr. ℵABCP &c. ⲕⲟⲓ 2°] cf.? Gr. ℵ[c]. ⲁⲁⲟⲩϫⲉⲁⲁⲓ] ABC D*N: -ϫⲏⲁⲁ, T[t]D[mg]EFGHTZ; position cf. Gr. ℵBC 1. al[40] fere syr arm &c. ⲟⲩⲁⲉ 2°... ⲁⲡ] om. B homeot. ⲕⲟⲓ 3°] cf.? Gr. ℵ*. ⲛ̄ⲍⲣⲏⲓ ϫⲉⲡⲍⲟⲏⲕ(+ⲕ, A[c])ⲓ] A*BN: ⲉⲍⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲍⲟⲏⲓ, D*G[c] HT: ⲉⲍ. ϫⲉⲡⲍⲟⲏⲕ, D[mg]: ⲉⲍ. ⲛ̄ⲍⲟⲏⲕ, CEFG*Z, obs. Gr. ℵ* *παῦσε τοῦ στόμ. σου*: ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉⲡⲣⲱⲓ 'from my mouth,' T[t]. 17 ⲕⲭⲱ] ⲉⲕⲭⲱ, EGT. ⲉ 2°] cf. Gr. AC 1. 6. 28. 31. 35. 38. 48. 79. 87. 95. al mu[vi] vg syr &c. ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] ⲉⲣⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ, DN. ⲛ̄ⲍⲗⲓ] A*: + ⲁⲡ, T[t]A[c]BCDF[c]N: ⲁⲡ ⲛ̄ⲍⲗⲓ, EF*GHTZ. ⲕⲉⲁⲁⲓ] pref. ⲛ̄, B, double negative.

ⲟⲩϫⲱⲃ ⳾ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩϣⲁⲧ-
ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲕⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉⲕⲃⲏϣ ⳾
18 Ϯⲉⲣⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲛ ⳾ ⲉϣⲉⲡ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ
ⲛ̄ⲧⲟⲧ ⳾ ⲉϥⲫⲟⲥⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ | ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ϩⲓⲱⲧⲕ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡϣⲓⲡⲓ
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲕⲃⲱϣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲕⲟⲩⲗⲁⲟⲩⲣⲓⲟⲛ ⲙⲏⲓϥ
ⲉⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ ⳾
ⲕⲍ 19 Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛⲏ ⲉϣⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⳾ | ϣⲁⲓⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⳾
ϣⲁⲓϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲭⲟϩ ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾
20 Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⳾ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲕⲱⲗϩ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ
ⲙ̄ⲡⲓⲣⲟ ⲛⲏⲓ ⳾ ϯⲛⲁϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾ |
21 Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⳾ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾ ϩⲓ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϭⲣⲟ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓ ⲡⲉϥ-
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾
22 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾

Ⲑ.

ⲕⲏ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ | ⲁⲓⲛⲁⲩ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲟ
ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ
ⲉⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⳾ ⲉⲥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾

ⲟⲩϫⲱⲃ] cf. ? Gr. ℵCP 1. 14..28. 36. 47. 79. 90. 92. 95. al &c. ⲛ̄ⲧⲁⲗ.] ABD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}CD^{mg}EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. C. ⲟⲩϣⲁⲧⲙⲉⲑ.] ⲟⲩϣⲁⲑⲙⲉⲧ., BH. ⲛ̄ϩⲏⲕⲓ] ABC D*NZ*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}D^{mg}EFGHTZ^{mg}. ⲟⲩⲟϩ 4°] T^{t}ABN: om. C &c. ⲉⲕⲃⲏϣ] ACN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. 18 ⲟⲩⲛ] trs. before ⲛⲁⲕ, B; cf. Gr. 38. demid lips. ⲉϣⲉⲡ] -ⲱⲡ, B. ⲛ̄ⲧⲟⲧ]

(ⲛ̄) *miserable*, and thou (art) a poor and blind beggar, being naked: [18] I *counsel* thee *then* to buy [a] gold from me, refined in [a] fire, that thou mayest become rich; And clothe thyself with splendid garments, that (the) shame of thy nakedness be not manifested; and give *eyesalve* to thine eyes, that thou mayest see. [19] For I—them whom I love I reprove, I chasten them. Be zealous *then* for the good, and *repent*. [20] For lo, I stand at the door, and I knock: he who will hear and open the door to me, I shall (lit. will) go in with him, and eat with him, and he with me. [21] For he who will overcome I shall (lit. will) give to him to sit with me on my *throne*, as I overcame, and I sat with my Father on his *throne*." [22] He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*.'

IV. But after these (things) I saw. Behold, a door being opened in (the) heaven, and the first voice, which was speaking to me, which I heard as (the) voice of a *trumpet* speaking

---

+ϥ, D*; position cf. Gr. B 6. 7. 8. 14. 29. 38. al[30] fere &c. ϩⲃⲱⲥ] ϩⲉⲃⲥⲱ, EFG*. ⲕⲟⲩⲗⲁⲟⲩⲣⲓ (om. Z) ⲟⲛ] AF^{c}?Z: ⲕⲟⲗ., D^{mg}N: ⲕⲟⲩⲗⲗⲟⲩⲣⲓⲟⲛ, T^{t}BEF*GH^{c}TZ^{mg} ('another copy'), cf. Gr. 1. &c.: ⲕⲟⲗⲗⲟⲩⲣ., CD*, cf. Gr. AP 36. 49. 91. 92^{mg} 95. 98. al mu^{vl} &c.: ⲕⲟⲩⲗⲗⲓⲣⲓⲟⲛ, H*. ⲙⲙⲏϥ] cf. ? Gr. ℵAC(P) al &c. [19] ϣⲁⲓ†ⲥⲃⲱ] A*CD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg}BD^{mg} &c. [20] ⲩⲁⲣ] om. B. ϩⲓⲣⲉⲛ] T^{t}ABCN: ϩⲓϫⲉⲛ, D: ⲉϫⲉⲛ (om. F), EFGHTZ. ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ] A*C: ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲟⲩⲱⲛ, T^{t}A^{c} &c. ⲙ̄ⲙⲡⲣⲟ] om. B: trs. after ⲛⲏⲓ, H. †ⲛⲁϣⲥ] A*D^{mg} ('not in some copies')N: +ⲛⲏⲓ, T^{t}A^{mg} &c.; for om. *καί* cf. Gr. AP 1. 7. 28. 36. 38. 79. al vg m[32] arm syr aeth Or &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. BCD*. [21] ⲩⲁⲣ] om. D. ⲉⲑⲣⲉϥϩⲙⲙⲉⲓ] T^{t}ADEFGH*NTZ: ⲛ̄ⲧⲉϥϩ., BCD*H^{mg}, conjunctive. ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲡⲓⲑ. 'the &c.,' D^{mg}F*G*. ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏ†] A &c.: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣ., T^{t}Z. ⲉⲧⲁⲓⲥⲣⲟ] A*H*: pref. ϩⲱ 'also,' T^{t}A^{mg} &c. [22] ⲟⲩ] om. F*. ⲡⲉ] om. C.

[1] ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] pref. ⲟⲩⲟϩ, CF^{mg}. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] ACD^{mg}N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}F^{c}: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ, BD*EF*GHTZ. ⲛ̄ⲧⲥⲙⲙⲏ] T^{t}ACD*F^{mg}G^{mg}HNZ: om. BD^{mg} ('not in some copies')EF*G*T. ⲉⲥϫⲱ] cf.? Gr. ℵ^{c}P 1. 38. 49. 79. 91. 92^{mg} al &c. ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ] +ⲛⲏⲓ 'to me,' B.

Ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲙ̄ⲛⲁⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ
ⲉⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⁘ |
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⁘ 3 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲥⲡⲓⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϯⲓⲣⲓⲥ
ⲉⲥⲕⲱϯ ⲉⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲙⲁⲣⲁⲕ-
ⲇⲟⲥ ⁘
ⲕⲑ 4 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲕ̄ⲇ̄ | ⲛ̄ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲉⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲱϯ
ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̄ⲇ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁘
ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲉⲩⲕⲧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϭⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲉⲩⲧⲟⲓ ⲉⲛⲟⲩⲁⲫⲏⲟⲩⲓ ⁘
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲛ̄ϫⲉ-
ϩⲁⲛ|ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲍ̄ ⲛ̄ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⁘
ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̄ ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⲛⲉ ⁘
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲙ ⲙ̄ⲃⲁϫⲏⲓⲛⲓ ⁘ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲟⲥ ⁘
λ Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ | ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲇ̄
ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̄ⲃⲁⲗ ⁘ ϩⲓⲧϩⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲫⲁ-
ϩⲟⲩ ⁘
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓⲧ ⁘ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ

ⲙ̄ⲛⲁⲓ] ⲉⲙⲛⲁⲓ, T^{t}D. ⲟⲩⲟϩ 2°] T^{t}ACD*N: om. BD^{mg}EF GHTZ. ⲉⲑⲛⲁϣ.] ⲉⲧⲛ., B. 2 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. ? Gr. P. 1. 7. al sat mu vg^{cle} demid arm aeth &c.: om. B, cf. ? Gr. ℵAB al^{25} am fu harl tol lips omn^{lachm} syr &c. ϩⲏⲡⲡⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D. ⲉϥϧⲉⲛ... 3 ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ 1°] om. C* homeot. 3 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ &c.] Tisch. classes this with 1. &c., but the Coptic appears to have a different version; obs. Gr. ℵ in ver. 2 has ὁ ἐπί. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, B. ⲛⲁϥⲟⲓ] cf. vg: ⲛⲁϥⲟⲛⲓ, T^{t} 'was like.' ⲡⲉ] om. BH. ⲛⲉⲙⲟⲩⲥ.] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥ., B. ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲥ(ⲛ, C*)] cf. Gr. P 1. 36. &c.: om. ⲟⲩ, (B)EF*G*Z. ϯⲓⲣⲓⲥ] cf. Gr. ℵ^{c}BP al fere omn vg syr &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ 2°] T^{t}A &c.: ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, N. ⲉϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲛⲓ 'being like,' T^{t}. ⲥⲙⲁⲣⲁⲕⲇ(ⲧ, B)ⲟⲥ] ABCEFHN: -ⲅⲇⲟⲥ,

to me, saying: 'Come up hither, and let me (ⲛ̄ⲧⲁⲓ) show to thee the things which will happen after these.' 2 And I became in the *spirit*: and I saw. Behold a *throne*, being in (the) heaven, 3 and he who sat on (the) *throne* was being in light of iaspis and a sardinos: and the iris encircling the *throne* being of light of smarakdos. 4 And there are (ⲉⲟⲩⲟⲛ) twenty-four *thrones* set (ϫⲏ) around the *throne*, and twenty-four *presbyters* sitting upon the *thrones*, clad in white vestures and crowns of gold upon[a] their heads. 5 And were coming from the *throne* lightnings and voices and thunders. And seven *lamps* of fire encircling the *throne*, which are the seven *spirits* of God. 6 And there is (ⲉⲫϫⲏ) before the *throne* as a sea of glass being like to a christalos. And in (the) midst of the *throne* there are (ⲉⲟⲩⲟⲛ) four *living-beings* full of eyes before and behind.

7 And the first *living-being* like to a lion, and the second

[a] Lit. 'given to.'

T[t]DGTZ. 4 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵ°AP 1. al sat mu vg arm aeth &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] om. ⲉ, G*: ⲛⲉⲟⲩ., B. ⲕ̅ⲁ̅ 1°] cf. Gr. B 1. 93. 95. 98. al &c. ⲉⲩϫⲏ] om. D*: om. ⲉⲩ, B: ⲉⲧϫⲏ, T. ⲛ̄ⲛ̄ⲡⲕⲱⲧ†] ⲛ̄ⲛ̄ⲡⲓ., N. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ABP al plus[40] vg syr aeth &c. om. εἶδον. ⲕ̅ⲁ̅ 2°] cf. Gr. AP 1. 38. al plus[10] &c. om. τούς; position cf. Gr. BP al pler vg rell &c. ϩⲉⲛ] cf.? Gr. ℵB al pler &c. ⲉⲩⲧⲟⲓ] ⲉⲧⲟⲓ, E*F. ⲉⲡⲟⲩⲁⲫ.] ⲡⲟⲩ., B: ⲡⲡⲟⲩ., CNZ. 5 ⲡⲁⲧⲡⲏⲟⲩ] cf.? Gr. 7. vg[cle] demid tol lips &c. ϩⲁ] ϩⲓ, CF. ϩⲁⲡⲥⲛ̄ⲏ] position cf. Gr. ℵABP al plus[40] vg arm aeth &c. ⲉⲩⲕⲱⲧ†] om. ⲉⲩ, F*. ⲉⲡⲓⲑⲟⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲛ̄ⲛ̄ⲡⲓ., B; cf. Gr. ℵAP 1. 36. 38. al vix mu vg arm aeth &c. ⲡⲓⲍ̄] cf.? Gr. ℵ°AP 1. 14. 28. 36. 38. 79. 91. 92[txt]et[mg] al &c. 6 ⲉϥϫⲏ] ϥϫⲏ, EFGT. ⲛ̄ⲛ̄ⲡⲉⲛ̄ⲛ̄ⲑⲟ] om. N°. ⲛ̄ⲛ̄ⲡⲓⲑⲟⲣⲟⲛⲟⲥ] A*BD[mg]N, cf. Gr. (exc. 7. 40. 46. add αὐτοῦ): +ⲛ̄ⲧⲉⲫ† 'of God,' T[t]A[mg]CD*EFGHTZ. ⲛ̄ⲛ̄ⲫⲣⲏ†] cf. Gr. ℵABP al[50] fere vg syr ar[e] &c. ⲛ̄ⲛ̄ⲃ̅.] ⲛ̄ⲁⲃ̅., T[t] &c. ⲉϥⲟⲛⲓ] ⲉϥⲟⲓ, CD[mg]EF*G*H. ⲛⲟⲩϫⲣⲓ (ⲏ, B).] ⲛ̄ϫⲣⲓ., EF*G*H. ⲛ̄ⲛ̄ⲡⲓⲑⲟⲣⲟⲛⲟⲥ] cf. Gr. 28. 29. 30. 98. harl* arm[zoh] om. καὶ κύκλῳ &c. ⲍ̄] ⲍ̄, B by error. ϩⲓⲧϩⲏ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, T[t]N (but om. ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ). 7 ⲉϥⲟⲛⲓ 1°] T[t]AB[(4)]DG°[(4)]NT: ⲁϥⲟⲛⲓ, O[(4)]EFG*[(4)]H[(4)]Z.

ⲛⲓϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲉⲃ̅ ⳉ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̅ⲙ̅ⲁⲥⲓ ⳉ ⲟⲩⲟⲉ
ⲛⲓϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲉⲇ̅ ⳉ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲏⲣⲓ
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳉ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲓϩⲱⲟⲩ | ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲉⲋ̅ ⳉ ⲉϥⲟⲛⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲁⲇⲱⲙ ⲉϥⲉⲏⲗ ⳉ

[8] Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲱⲟⲩ ⳉ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳉ
ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲛⲟⲩⲓⲉϧ ⲥⲁⲇⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲱⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙ̅ⲉϩ ⲙ̅ⲙ̅ⲁ-
ϧⲁⲗ ⳉ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲧⲙ̅ⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⳉ
ⲙ̅ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ̅ⲙ̅ⲁ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳉ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲥ ⳉ

λα Ⲭⲉ ϥⲟⲩⲁϧ ϥⲟⲩⲁϧ ϥⲟⲩⲁϧ ⳉ ⲏϫⲉ|ⲡⲟ̅ⲥ ⳉ ⲡⲓⲡⲁⲛ-
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⳉ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⳉ ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲏ ⲉⲡⲁϥϣⲟⲡ ⳉ
ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲏ ⲉⲃⲏⲛⲟⲩ ⳉ

[9] Ⲟⲩⲟⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϥⲁⲛ ⲡⲓⲋ̅ ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ † ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲓⲱⲟⲩ
ⲙⲉⲙ̅ⲙ̅ⲁ ⲡⲁⲓⲧⲁⲓⲟ ⳉ ⲙⲉⲙ̅ⲙ̅ⲁ ⲡⲁⲓϣⲉⲡϩⲙⲟⲩ ⳉ ⲙ̅ⲙ̅ⲫⲏ
ⲉⲧϩⲉⲙ̅ⲙ̅ⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲣⲟⲛⲟⲥ ⳉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϩ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⳉ

. . . ⲛ̄ϧⲉⲛⲓ, B [10] Ⲱⲁⲣϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲛ̄ϧⲉⲡⲓⲕⲋ̅ ⲙ̅ⲙ̅-
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳉ ⲟⲩⲟⲉ ϣⲁⲧⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲙ̅ⲟ
ⲙ̅ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϩ ⳉ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⳉ

Ⲟⲩⲟⲉ ϣⲁⲧϫⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲗⲟⲙ̅ⲙ̅ⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙ̅ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲙ̅ⲟ
ⲙ̅ⲙ̅ⲡⲓⲟⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲥ ⳉ [11] ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲕ
λβ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲡⲟ̅ⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ† ⳉ | ⲉⲃⲓ ⲙ̅ⲙ̅ⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲙⲉⲙ̅ⲙ̅ⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⳉ ⲙⲉⲙ̅ⲙ̅ⲁ †ϫⲟⲙ̅ⲙ̅ⲁ ⳉ

Ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲕ ⲁⲕⲥⲱⲛⲧ ⲛ̄ϩⲱϧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳉ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲉ-
ⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⳉ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲥⲱⲛⲧ ⳉ

ⲉϥⲟⲛⲓ 3°] cf.? Gr. ℵ 35. ⲙ̅ⲡⲉⲟ . . . ⲣⲱⲙⲓ] cf. arm^{zoh} aeth. ⲛⲓϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲉⲋ̅] cf. Gr. ℵAP al sat mu vg syr &c. ⲁⲇⲱⲙ̅ⲙ̅ⲁ] -ⲟⲙ̅ⲙ̅ⲁ, EFGTZ. [8] ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲱⲟⲩ] cf. vg syr &c.: ⲡⲓⲋ̅ ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲏ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲱⲟⲩ 'the four beasts having six wings each,' T^{t}. None of the collated MSS. read here 'having six wings,' obs. Gr. 31. 91. aeth om. ἔχων &c. ⲓⲥⲭⲉⲛⲛⲟⲩⲓⲉϧ] T^{t}A*BCD*EN: +ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲏ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉϩ 'and each one six wings,' A^{mg}D^{mg} ('in some copies') FGHTZ; A gloss صر ولكل واحدٍ منهم ستة أجنحة 'Sah. and to each of them six wings.' C (om. T)ⲥⲁⲇⲟⲩⲛ] ⲥⲁⲇⲣⲏ, C: pref. ⲟⲩⲟⲉ, E.

living-being like to a calf, and the third *living-being* like
to (the) face of a son of man, and the fourth *living-being*
like to an eagle flying. 8 And each one of them—all over[a]
them, from their claws inside of them, being full of eyes.
And they were resting themselves not in (ⲙ̄) the day and
the night, saying: 'Is holy, is holy, is holy the Lord God,
the *Almighty*, he who is, and he who was being, and he
who cometh.' 9 And if the four *living-beings* should give
this glory and this honour and this thanksgiving to him who
sitteth upon the *throne*, he who liveth unto age of the age,
10 Fall down upon their face the twenty-four *presbyters*, and
they worship before him who liveth unto age of the age.

And they lay their crowns down before the *throne*, saying:
11 'Thou (art he) who is worthy, the Lord our God, to receive
the glory and the honour and the power. Because thou
(pron.) createdst all things, and thy will was done, and they

---

[a] Lit. 'encircling.'

ⲙ̄(ⲛ̄, B)ⲃⲁⲗ] + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲋ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ, D^mg. ⲛⲁⲩⲙⲟ(ⲱ, N)ⲧⲉⲛ] ⲛⲁⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ, T^t. ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] T^tA DG^cHNTZ: ϧⲉⲛⲡⲓ., BCEFG*. ϥⲟⲩⲁⲃ &c.] cf. Gr. ℵ^cAP 1. 7. 8. 14. 28. 29. 31. 92. 94. 95. al^20 fere vg syr arm^usc aeth &c. ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̄ⲥ̄] om. ⲛ̄ϫⲉ, B. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] position cf. Gr. 17. 31. 36. 38. 49** 94. lips &c.: om. B. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] T^tABD*: ⲛⲉⲙ &c., CD^mgEFGHTZ: om. N, cf. aeth. 9 ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] ⲡⲁⲓⲇ̄., C: ⲡⲓⲇ̄ ⲍⲱⲟⲛ, EF^cG: ⲡⲓⲍ., F*. ⲡⲁⲓⲧⲁⲓⲟ] ⲡⲓⲧ., G*. ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲉⲧⲱⲛϧ, H. ⲡⲓⲉⲛⲉϩ] cf. ? Gr. ABP al pler vg syr aeth arm^edd &c. 10 ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] ⲉϧⲣⲏⲓ, D*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, T^tGZ. ⲡⲟⲩϩⲟ] ⲛⲟⲩϩⲟ, H plural. ⲕ̄ⲇ̄] cf. Gr. B 1. 7. 28. 92. 95. 96. 98. al mu. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩ.] A*DHN: pref. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, T^tA^mgBCEFG('not in some copies')TZ. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ 1°] om. D^mgN. ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲙ̄ⲡⲉⲧ., C. 11 ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. ? Gr. P. 7. al fere^10 vg aeth &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] Tisch. classes this with ἦσαν by error, the version being different, G gloss ق ومشيتك كانت 'Coptic, and thy will was.'

1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲟⲩϫⲱⲙ ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⳾ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⳾ | ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲟⲃ ⲛ̄ⲍ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲃⲥ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲟⲣ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙⲡϣⲁ ⲉⲟⲩⲱⲛ
ⲙ̄ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ ⳾
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲗⲅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ | ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲉⲣⲟϥ..., ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾
B 4 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙ-
ⲡϣⲁ ⲉⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲓ
ϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ ⳾ |
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϭⲣⲟ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ ⳾ ⲉⲁ-
ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ ⳾

I.

6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲗⲇ ⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲉⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲉϥⲟϩⲓ | ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉϥϧⲉⲗϧⲱⲗ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲍ̄
ⲙ̄ⲃⲁⲗ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉ ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲟⲩⲓ-
ⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ | ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾

---

1 ⲥⲁⲃⲟⲗ] ADN: + ⲙ̄ⲙⲟϥ, T^{t}BCEFGHZ; cf. Gr. BP al^{40} arm aeth &c. 2 ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵAB al^{40} fere &c. ϫⲉ] T^{t}A* BD^{mg}N: ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ, A^{mg}CD*EFGHTZ. ⲉⲟⲩⲱⲛ] AC*N: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛ, EFG*: ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ, T^{t}D^{mg}G^{c}TZ: ⲛ̄ⲁⲟⲩⲱⲛ, D*H. ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ] ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲟⲩⲱⲛ, C. ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ] ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲉⲃⲥ, Z. 3 ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] cf. Gr. ℵAP 1. 28. 36. 47. 49. 51. 87. 91. al mu vg arm aeth Or &c. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲕⲁϩⲓ] om. E*H*; for οὐδέ cf. ? Gr. AP &c. thrice. 4 ⲟⲩⲟϩ] cf. ? Gr. ℵP 1. 12. 28^{2} 36. syr arm aeth. ⲧⲏⲣⲟⲩ] obs. Gr. 1. arm^{cdd} aeth πολλοί:

were created.' V. And I saw on the right hand[a] of him
who sat upon the *throne* a book written inside and outside
(of it), and sealed with seven seals. 2 And I saw a strong
angel proclaiming in a great voice: 'Who is worthy to open
this book, and open its seals?' 3 And no one was able
in (the) heaven *nor* upon (the) earth *nor* below (the) earth
to open the book, *nor* to see it. 4 And they all were
weeping, because no one was worthy to open the book, *nor*
to see it. 5 And one from the *presbyters* came to me, he
said to me: 'Weep not. Lo, the lion from (the) *tribe* of
Iouda, from (the) root of David, overcame to open the book
and its seals.'

6 And I saw in (the) midst of the *throne* and the four
living-beings, and in (the) midst of the *presbyters*, a lamb
standing, slaughtered, having[b] seven horns and seven eyes,
which are the seven *spirits* of God which were sent down
upon all the earth. 7 And he came, he took away the
book from (the) right hand of him who sat upon the *throne*.

---

[a] Not 'on the hand,' but 'by the side.' [b] Lit. 'being to him set on his head.'

---

om. B, cf. Or Are Hil, tr. وكانوا يبكون كلهم 'and they all were weeping,' E tr. F tr. فبكيت 'so I wept.' ⲉⲙⲡϣⲁ] T^{t}ADNTZ: ⲙ̄ⲡϣⲁ, BC EFGH. ⲉⲟⲩⲱⲛ] AN: ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ, BC: ⲛ̄ⲁⲟⲩⲱⲛ, T^{t}DEFGH TZ; cf. Gr. ℵBP al^{40} vg syr arm^{usc} aeth Or &c. ⲉⲣⲟϥ] om. F*. 5 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ, B. ⲁϥⲓ] ⲓ, CD. ⲓⲟⲩⲇⲁ] ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, BDN: ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, A*?. ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ] cf. ℵAP 1. 7. 28. 36. 38. 49. 51. 79. 91. al vg aeth Or &c. ⲙ̄ⲡⲓϫⲱ(ⲟ, T)ⲙ] ⲉⲡⲓϫ., T^{t}. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ABP 1. al^{50} fere am fu tol harl omn^{lachm} arm^{odd} syr aeth Or om. λῦσαι. 6 ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵBP 1. al^{45} lips syr arm aeth. ⲉϥϧⲉⲗ.] cf. Gr. 31. 50. 95. arm &c. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, N. ⲡⲓⲍ̄] cf. Gr. ℵB al pler vg^{cle} am** demid tol harl** al^{lachm} lipss syr arm &c. ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ] position cf. Gr. (exc. 1. al?). ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵA 1. 38. 49. 79. al? &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] T^{t}AC: ⲡⲕ., B &c. 7 ⲁϥⲓ] om. T. ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ] cf. Gr. 1**^{mg} 7. 36. al? am** lips tol syr &c.

[8] Οτος ετ̅ⲁϥϭⲓ ⲙ̅ⲡⲓϫⲱⲙ̅ ⸗ ⲁ ⲡⲓⲁ̅ ⲛ̅ⲍⲱⲟⲛ ⸗ ⲛⲉⲙ̅ ⲡⲓⲕⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⸗ ⲁⲩⲱⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲙⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲱⲓⲛⲏ ⸗

Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲧⲟⲁⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲟⲩ ⸗ ⲛⲉⲙ̅ ϩⲁⲛⲫⲧⲁⲗⲏ ⲛ̅ⲛⲟⲩϐ ⸗ ⲉⲩⲙ̅ⲙⲉϩ
λε ⲛ̅ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩⲭⲓ ⸗ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲥ|ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⸗

[9] Οτος ⲛⲁⲩϩⲱⲥ ϩⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲁⲏ ⲙ̅ⲙⲉⲣⲓ ⸗ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲟⲥ ⲭⲉ ⲕⲉⲙ̅ⲡϣⲁ ⲉⲥⲓ ⲙ̅ⲡⲓϫⲱⲙ̅ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉϥⲧⲉϐⲥ ⸗ ⲭⲉ ⲁⲩϩⲉⲗϩⲱⲗⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⸗ ⲙ̅ⲫⲧ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲛⲟϥ ⲉϐⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓϐⲉⲛ | ⲛⲉⲙ̅ ⲗⲁⲥ ⲛⲓϐⲉⲛ ⸗ ⲛⲉⲙ̅ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓϐⲉⲛ ⸗ ⲛⲉⲙ̅ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓϐⲉⲛ ⸗

[10] Οτος ⲁⲕⲑⲁⲗⲗⲓⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⸗ ⲛⲟⲩⲙ̅ⲙⲉⲧ-ⲟⲩⲣⲟ ⸗ ⲛⲉⲙ̅ ⲉⲗⲁⲛⲟⲩⲏϐ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ ⸗

[11] Οτος ⲁⲓⲡⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ̅ ⸗ ⲉⲧⲥⲙ̅ⲙⲏ ⲛⲟⲩ-ⲙ̅ⲙⲏϣ ⲛ̅ⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⸗ ⲙ̅ⲡⲕⲱϯ ⲙ̅ⲡⲓⲉⲣⲟⲛⲟⲥ ⸗
λ̣ⲉ ⲛⲉⲙ̅ | ⲛⲓⲍⲱⲟⲛ ⸗ ⲛⲉⲙ̅ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲛⲉ ⸗ ⲉⲗⲁⲃⲁ ⲛ̅ϩⲉⲗⲁⲃⲁ ⲛⲉ ⸗ ⲛⲉⲙ̅ ⲉⲗⲁⲗⲱⲟ ⸗ ⲛ̅ϩⲉⲗⲁⲗⲱⲟ ⸗

[12] Ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̅ϩⲣⲱⲟⲩ ⸗ ⲭⲉ ⲥⲉⲙ̅ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲭⲉⲡⲓϩⲓⲏ ⲉⲧϩⲉⲗϩⲱⲗ ⸗ ⲉⲥⲓ ⲛ̅ϯ-

---

[8] ⲕⲁ̅] cf. Gr. B 1. 7. 8. 38. 92. 93. 95. 96. 97. 98. al. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] ϩⲓⲧⲟⲩ, D. ⲟⲩⲕⲧⲟⲁⲣⲁ] cf. Gr. ℵABP al[40] syr arm aeth[utr] ar[e] &c. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲛⲓ] ⲛ̅ⲧⲉ, H*Z[c]. ϩⲁⲛⲫⲩ(I, BN)ⲗⲏ] om. ϩⲁⲛ, D[mg]EF*: ⲟⲩⲫ., G*. ⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] cf. Gr. ℵ[c]ABP 1. 28. 36. 38. 47. 49. 51. 79. 91. 96. al &c. ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲁⲩⲓⲟⲥ] A*E: pref. ⲛⲉ, T[t]A[c]CDN: +ⲛⲉ, BFGHT: pref. and +ⲛⲉ, CD. [9] ⲟⲩϩⲱⲁⲏ] T[t]ABCFH[c]NZ: ⲟⲩⲱⲁⲏ, DEGT: ⲟⲩϩⲱⲥ 'a praise,' H*. ⲉⲥⲓ] ⲛⲥⲓ, CD*: om. F*. ⲁⲩϩⲉⲗϩⲱⲗⲕ] T[t]ABCF* HNZ: -ⲟⲗⲕ, DEF[c]GT. ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBP 1. al longe plu &c. ϕϯ] vocative; A tr. الآلهي ايها 'O God,' Sah. صر يا الهنا 'O our God'; Tisch. classes cop with 1. harl* &c. omitting τῷ θεῷ. ⲉϐⲟⲗ ϩⲉⲛ] T[t]A[c] &c.: om. ⲉϐⲟⲗ, A*. ⲫⲩⲗⲏ] ϣⲗⲟⲗ, D*. ⲗⲁⲥ]

[8] And he having taken the book, the four *living-beings* and the twenty-four *presbyters* threw themselves down before the lamb, Having each of them a *harp*, and *vials* of gold full of incense, which (are) the *prayers* of the *saints*. [9] And they were praising in a new *song*, saying: 'Thou art worthy to take the book, and to open its seals: because thou wast slaughtered, and thou bought us for God in thy blood from every *tribe* and every tongue and every nation and every *people*. [10] And thou madest them for our God a kingdom and priests; and they shall reign upon the earth.' [11] And I saw, and I heard (the) voice of many *angels* around the *throne* and the *living-beings* and the *presbyters*; and their number was ten thousands of ten thousands and thousands of thousands; [12] Saying in a great sound: 'Worthy is the lamb who was slaughtered to take the power and the

---

T^{t}ABCN: ⲗⲁⲟⲥ, EFGTZ: ⲫⲩⲗⲏ, D: ⲯⲗⲟⲗ, H. ⲛⲉⲩⲩ ⲯⲗⲟⲗ] ⲟⲩ|ⲯⲗⲟⲗ, B: ⲛⲉⲩⲩⲗⲁⲥ, D*H. ⲛⲉⲩⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] T^{t}AN: om. BCDH: ⲛⲉⲩⲩⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ, EFGTZ. [10] ⲟⲩⲟⲩ 1°] om. C. ⲁⲕⲑⲁⲩⲩⲓⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 1. al^{50} fere am syr arm aeth^{utr} &c. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ†] cf. Gr. (exc. A om.): om. ⲙ̄, EFG: ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ†, T vocative. ⲛ̄ⲟⲩⲩⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] cf. Gr. ℵA vg &c. ⲛⲉⲩⲩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ̄] om. H*. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩⲉⲉⲣ(ⲉⲉⲣ, Z)] om. ⲟⲩⲟⲩ, EFGT; tense cf. Gr. ℵP 1. 2. 4. 5. 6. 8. 30. 31. 32. 36. 47. 49. 50. 79. 82. 87. 91. 96. 98. al^{10} fere am fu harl tol lips omn^{lachm} &c. ⲁⲓⲭⲉⲛ] ⲉⲭⲉⲛ, EFH. ⲡⲓⲕⲁⲩⲓ] ⲡⲕ., BEFGH. [11] ⲉⲧⲥ-ⲙⲏ] cf. Gr. AB*P 1. 14. 49. 79. al vix mu vg arm aeth &c. ⲛ̄ⲁⲩⲩⲉ-ⲗⲟⲥ] over erasure, A°. ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲛⲉ] ACD^{mg}F°NZ: ⲛⲉⲧⲟⲩ-ⲏⲡⲓ, D*G°H°(T): ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲛⲉ, B: ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ, T^{t}F*G*H*: ⲉⲣⲉⲧⲟⲩⲏⲡⲓ, D^{mg}. ⲫⲁⲛⲟⲃⲁ ⲛ̄ⲫⲁⲛⲟⲃⲁ ⲛⲉ] ACD*N: ⲫⲁⲛⲟⲃⲁ ⲛ̄ⲟⲃⲁ ⲛⲉ, T^{t}EFGHZ: ⲫⲁⲛ|ⲁⲛⲟⲃⲁ ⲛ̄ⲟⲃⲁ ⲛⲉ, B: ⲫⲁⲛⲟⲃⲁ ⲛ̄ⲟⲃⲁ, T. ⲛⲉⲩⲩⲫⲁⲛⲁⲯⲱ ⲛ̄ⲫⲁⲛⲁⲯⲱ] A: ⲛⲉⲩⲩ . . . ⲛⲉⲩⲩ(om. ⲛⲉⲩⲩ, F°)ⲫⲁⲛ., D^{mg}EF*: ⲛⲉⲩⲩ-ⲫⲁⲛⲁⲯⲱ ⲛ̄ⲯⲱ, BHTZ*: ⲫⲁⲛⲯⲱ ⲛ̄ⲫⲁⲛⲯⲱ, D*N: ⲛⲉⲩⲩⲫⲁⲛⲁⲯⲱ ⲛ̄ⲯⲱ ⲛⲉ, T^{t}(om. ⲁⲛ)CG. [12] ⲙ̄ⲩⲩⲟⲥ] +ⲭⲉ, T by error. ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲫ.] ⲙ̄ⲡⲓⲫ., B.

ϫⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉ ⲧⲉⲩⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⸗ ⲛⲉⲩⲉ | ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⸗ ⲛⲉⲩⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⸗ ⲛⲉⲩⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⸗ ⲛⲉⲩⲉ ⲡⲓⲥⲉⲩⲟⲩ ⸗

13 Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓϧⲉⲛ ⲉⲧϩⲉⲛ ⲧϥⲉ ⸗ ⲛⲉⲩⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⸗ ⲛⲉⲩⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ ϥⲓⲟⲩⲉ ⸗ ⲛⲉⲩⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⸗

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⸗ ⲙ̄ⲡϩⲏ
λζ ⲉⲧ|ϩⲉⲩⲉⲥⲓ ϫⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲉⲣⲟⲛⲟⲥ ⸗ ⲭⲉ ⲡⲓⲥⲉⲩⲟⲩ ϥⲱⲕ ⲡⲉ ⲛⲉⲩⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⸗ ⲛⲉⲩⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⸗ ⲛⲉⲩⲉ ⲡⲓⲁ-ⲩⲉⲁϩⲓ ⸗ ϣⲁⲉⲡⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲉϩ ⸗

ⲓⲇ.

14 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲋ ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⸗ ⲁⲧⲟⲩⲱϣⲧ ⸗

1 Ⲩⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ | ⲁⲓⲡⲁⲩ ⸗ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϫⲉ-ⲡⲓϩⲓⲛϧ ⸗ ⲛⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲧⲉϧⲥ ⸗ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲩⲉ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲋ ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⸗ ⲙ̄ⲡϩⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲥⲱⲙ ⲛⲟⲩϩⲁⲣⲁϩⲁⲓ ⲭⲉ ⲁⲩⲟⲩ ⸗

2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲡⲁⲩ ϩⲛⲛⲉ ⲓⲥ ⲟⲩϩⲏⲟ ⲉϥⲟⲩⲱϧⲩ ⸗
λη ⲟⲩⲟϩ ϥⲛ ⲉⲧϩⲉⲩⲉⲥⲓ ϫⲓϫⲱϥ ⸗ ⲉⲟⲩⲟⲛ | ⲟⲩⲫⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩϫⲗⲟⲩⲉ ⸗ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲗ ⲉϥⲥⲣⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲣⲟ ⸗

ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲩⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] A*BD^{mg}G^{mg}N: ⲛ. ⲧⲉⲩⲉⲧⲣⲁⲩⲁⲟ 'the riches,' T^{t}CD*EF*G*TZ: om. H: +ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲩⲉⲧⲣⲁⲩⲁⲟ, A^{mg}; A gloss صر الغنا والعز 'Sah. riches and might': ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲩⲉⲧⲣⲁ. ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲩⲉⲧⲟⲩ., F^{mg}. ⲛⲉⲩⲉⲡⲓⲱⲟⲩ] om. D^{mg}EF*G*T. 13 ⲥⲱⲛⲧ] A gloss صر للحيوانان 'Sah. the living creatures.' ⲉⲧϩⲉⲛ] ABCD*G*HNT: ⲛⲉⲧ., EF: ⲛⲏ ⲉⲧ., T^{t}D^{mg}G^{mg}Z; cf. ? Gr. ℵAB 6. 7. 8. 14. 29. 31. 38. 91. 92. 93. 94. 95. 97. 98. al^{20} tol &c. ϫⲓϫⲉⲛ 1°] ABD^{mg}EFGN: pref. ⲛⲏ ⲉⲧ, T^{t}CD*HTZ; for prep. cf. Gr. ℵABP al plus^{35} vg syr &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] T^{t}ABG*NZ: ⲡⲓⲕ., CDEFG^{c}HT; cf. Gr. ℵ 12. 14. 33. 47. 95. fu arm; A gloss صر الارض وما تحت 'Sah. the earth and what is under.' ⲉⲧⲥⲱⲟⲩϩⲉⲛ] T^{t}AD^{mg}F^{c}NTZ, cf. ? Gr. A 6. 7. 8. 14. 29. 31. 51. 92. 93. 94. 95. 97. 98. al plus^{25} &c.: ⲉⲧϩⲉⲛ, BCD*E F*GH, cf. ? Gr. ℵ 28. 38. 47. 79. syr arm aeth &c.; for prep. and τά cf. Gr. ℵ vg syr. ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. after ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ, B: om. EF*G*, cf.

kingdom and the *wisdom* and the honour and the glory and the blessing.' 13 And every creature which is in (the) heaven and upon (the) earth, and those which are in the sea, and all those which (are) in them— [And] I heard them saying to him who sitteth upon the *throne*: 'The blessing is thine and the glory and the honour and the strength unto age of the ages.'

14 And the four *living-beings* are saying: 'Amēn.' And the *presbyters* threw themselves upon their face, they worshipped. VI. After these (things) I saw, *when* the lamb opened one of the seals: I heard one of the four *living-beings* saying as (the) voice of a thunder: 'Come.' 2 And I saw. Behold, a white horse, and he who sat upon it, having a bow: and a crown was given to him. He came forth conquering,

---

arm. ⲛ̄ⲥⲣⲏ] ⲛ̄ⲥⲣ., B. ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲗⲗ] T^{t}ACEFG* NZ, cf. Gr. ℵB 30. 34. 35. 36. 87. 98. &c.: om. ⲟⲩⲟⲩ, BDG^{c}HT, cf. Gr. AP &c. ⲥⲓⲭⲉⲛ] ⲥⲓ, B. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲡⲑ., B. ⲛⲉⲗⲗⲓⲱⲟⲩ] AN: trs. after ⲧⲁⲓⲟ, T^{t} &c.: om. F*. ⲙⲓⲉⲛⲉⲥ] AD: ⲙⲓⲉⲛⲉⲥ, T^{t} &c.; om. ἀμήν cf. Gr. ℵAP 7. 35. 87. 94. al vix mu vg syr arm &c. 14 ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, EF. ⲉⲩⲭⲱ] cf. ? Gr. B al^{35} fere &c. ⲁⲗⲗⲏⲗ] cf. Gr. ℵAP 1. 6. 14. 28. 36. 38. 79. &c. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ.] cf. Gr. ℵABP 1. al^{50} fere am fu tol al^{lachm} &c. ⲁⲩⲥⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲩⲥ., T. ⲁⲩⲟⲩⲱⲥⲩⲧ] AD*N: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t} &c.; om. addition cf. Gr. ℵA BCP 1. al^{50} fere am fu demid harl* tol lips omn^{lachm} syr arm^{zoh} aeth &c.

1 ⲗⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] ABN: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t} &c. ⲥⲟⲧⲉ] cf. Gr. ℵACP 1. 6. 7. 28. 38. 79. 91. al demid syr arm aeth &c. ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓⲥⲓⲏⲗ̄] om. ⲥⲓⲏⲗ̄, H*. ⲛ̄ⲟⲩⲓ] A^{c}(ⲛ̄, over erasure) BEFGHT: ⲉⲟⲩⲓ, T^{t}CDNZ. ⲛ̄ⲛⲓⲧⲉⲗ̄ⲥ] cf. Gr. P 1. 6. 28. 31. 79. al arm &c. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲗⲗ] cf. Gr. 7. 36. &c. ⲙ̄ⲙⲓⲋ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, EG; cf. ? Gr. ℵ* 91. om. ἐκ. ⲙ̄ⲙⲗⲗⲟⲥ] + ⲛⲏⲓ 'to me,' B. ⲭⲉ] obs. Gr. A add λέγοντος. ⲁⲗⲗⲟⲩ] cf. Gr. ACP 1. 2. 10. 17. 18. 28. 36. 37. 38. 47. 49. 79. 91. 96. am arm ar^{e} &c.: +ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛⲁⲩ, T^{t} without any collated MS. 2 ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 36. al sat mu vg^{cle} am harl** lips al^{lachm} arm aeth &c. ⲥⲏⲡⲡⲉ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, B. ⲓⲥ] om. H. ⲉⲩⲟⲩⲱϧⲱ]-ⲟϧⲱ., BD. ⲉⲧⲥⲉⲗⲗⲥⲓ] A gloss صر الراكب 'Sah. the rider.' ⲁⲩⲓ] AD^{mg}N: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t} &c. ⲁⲩⲓ . . . ⲟⲩⲟⲩ] om. E? injured. ⲁⲩⲥⲣⲟ] cf. Gr. ℵ.

3 Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲁⲓⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ ⳾ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ⳾ 4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ. ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲑⲟ
ⲛ̄ⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⲧⲏⲣϥ ⳾ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲉⲱⲗⲓ
ⲛ̄ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲥⲉϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲏϥⲓ ⲛⲁϥ ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ϯ ⲁⲓⲥⲱ-
λθ ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ | ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⳾
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩϩⲑⲟ ⲛ̄ⲭⲁⲙⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥⲛⲁϣⲧ ⳾ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲙ̄ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲁϧⲱⲙ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ |
Ϫⲉ ⲟⲩϫⲁⲡⲓϫⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ϧⲁ ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲅ̄ϯ
ⲛ̄ϫⲁⲡⲓϫⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲧ ⳾ ϧⲁ ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⳾ ⲡⲓⲛⲉϩ ⲇⲉ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲇ̄ ⳾ ⲁⲓⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲙⲁϩⲇ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ⳾
ⲙ 8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ | ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲑϩⲟ ⲉϥⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⳾

---

3 ⲇⲉ] om. D*. ⲙ̄ⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ] T^{t}A*EFGNT: ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ϯ, A^{mg}CHZ: ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄, BD; cf. ? Gr. ℵACP 1. 6. 12. 34. 35. 49. 87. vg &c. ⲉⲡⲓⲍ.] ⲙ̄ⲡⲓ., T. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ABCP 1. 2. 6. 7. 8. 14. 16. 28. 29. 31. 36. 38. 49. 51. 91. 92. 93. 95. 96. 97. 98. al plus^{20} am fu omn^{lachm} syr arm: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T^{t}Z*, cf. Gr. ℵ &c. 4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ? ℵ 34. 35. &c.: om. T^{t}. ⲁϥⲓ] ABN: pref. ⲟⲩⲟϩ, CDEFGHTZ^{c}. ⲛ̄ⲁⲟⲩⲁ(ⲱ, N)ⲛ] ABDEFGHNT: pref. ⲉϥⲟⲓ, T^{t}CZ. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] ABCN: ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ, EFG*: ⲙ̄ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ, T^{t}DG^{c}HTZ^{c}; cf. Gr. ABP 1. 6. 7. 8. 14. 29. 31. 87. 92. 94* 95. al^{30} fere &c. ⲛⲁϥ 1°] cf. Gr. (exc. ℵ^{c}A 31). ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ] cf. ? Gr. (exc. ℵ^{c}A 7. 16. 39. 46. &c.). ϩⲓⲛⲁ] cf. Gr. B al^{40} fere arm aeth &c. ϩⲓⲛⲁ . . . ⲛⲁϥ 2°] om. D^{mg} ما بين

and he conquered. [3] But he having opened the second
seal, I heard the second *living-being* saying: 'Come.' [4] And
I saw. A horse of colour of fire all (over) came forth.

And to him who sat upon it was given to take away
the *peace* from all (the) earth; that they might slaughter
one another: and a great sword was given to him. [5] And
he having opened the third seal, I saw the third *living-being*
saying: 'Come.' And I saw. Behold, a black horse;
and he who sat upon it having a balance in his hand.

[6] And I heard a harsh voice in (the) midst of the four
living-beings as (the) voice of an eagle, saying: 'A measure
of wheat for a *stater*, and three measures of barley for a
stater; but the oil and the wine *hurt* them not.' [7] And
he having opened the fourth seal, I heard the fourth *living-being* saying: 'Come.' [8] And I saw. Behold, a grey[a]

---

[a] Lit. 'green.'

العلامتين ليس في بعض النسخ 'between the two marks is not in some of the copies.' ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf. ? Gr. A aeth. [5] ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ϯ] ABEFGHT: -ⲅ̄, T^{t}CDN; cf. ? Gr. (exc. 1. 36. 38. al &c.). ⲉⲡⲓⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] T^{t}ABN: ⲉ(ⲙ̄, T)ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄, CDEFGHTZ. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ACP &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T^{t}, cf. Gr. ℵB &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 28. 36. 47. 49. 79. 91. al mu: om. T^{t}, cf. Gr. B &c. ⲛ̄ⲭⲁⲙⲉ] ABHN: -ⲙⲏ, T^{t} &c. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ, G. [6] ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. B al pler syr arm aeth &c. ϧⲉⲛ] ⲉⲥϧⲉⲛ, B. ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, E^{c}G. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲁϧⲱⲙ] cf. aeth: om. B, cf. Gr. &c. ⲟⲩϫⲁⲡⲓϫⲓ] T^{t}ABD^{c}N: -ⲡⲁϫⲓ, C: -ⲫⲓ(ⲁ, H)ϫⲓ, D*EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲅ̄ϯ] T^{t}ABD^{mg}N: ⲅ̄, C &c. ⲛ̄ϫⲁⲡⲓϫⲓ] as above exc. -ⲫⲓ, CH. [7] ⲙ̄ⲙⲁϩⲇ̄] cf. ? Gr. (exc. 38. &c.). ⲉⲡⲓⲙⲁϩⲇ̄ ⲛ̄ⲍ.] T^{t}ABCN: ⲉⲡⲓⲍ. ⲙ̄ⲙⲁϩⲇ̄, DEFGHTZ; cf. Gr. BCP al^{40} vg$^{odd\ aliq\ lachm}$ syr &c. ⲉϥϫⲱ] cf. ? Gr. (exc. 1). ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ACP 1. 7. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 96. al am fu al^{lachm} arm ar^{e} &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T^{t}, cf. Gr. ℵB &c. [8] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 28. 36. 49. 79. 91. 92. 94. 96. al am fu al^{lachm} syr arm &c.

ογοϩ ϕн ετϩεϣϣсι ϩιχωϥ ⁘ πεϥραн πε ϕϣϣοτ ⁘ ογοϩ ⲁϣϣεнϯ тнρϥ εϥсωк ⲛ̄сωϥ ⁘

Ογοϩ ⲁτϯερψιψι ⲛⲁϥ εχεn πιρε⳨ ⲛ̄τε πκⲁϩι ⁘ εⲃοηϧοτ ϩεn тснϥι ⲛεϣϣ πιϩко ⁘ ⲛεϣϣ πιϩοχϩεχ ⁘ ⲛεϣϣ | πιⲟнрιοn ⲛ̄τε πκⲁϩι ⁘

9 Ογοϩ ετⲁϥοτωn ⲛ̄ϯτεϧс ϣϣⲁϩē ⁘ ⲁιπⲁτ сⲁπεснт ϣ̄πιϣϣⲁ ⲛ̄ερψωογψι ⁘ επιψτχн ⲛ̄τε πιρωϣϣι ⁘ ετⲁτϧελϧωλοτ ⲉⲃⲏε πι-сⲁχι ⲛ̄τε ϕϯ ⁘ ⲛεϣϣ ϯϣϣετϣϣεⲟρε επⲁс-ⲛ̄τοτοτ ⁘

ϣϣⲁ 10 Ογοϩ ⲁτωψ ⲉⲃολ ϩεn ογπιψϯ | ⲛ̄сϣϣн ετχω ϣ̄ϣϣοс ⁘ χε ψⲁⲟπⲁτ χε πεππнϧ ⁘ ϕн ⲉⲟοτⲁϧ πιⲟϣϣнι ⁘ кϯϩⲁn ⲁn ⁘ ογοϩ ⲛ̄τεкϭϩ ϣ̄πεϣϣ-πψιψ ϣ̄πεnсноϥ ⁘ ⲉⲃολ ϩεn нн ετψοn ϩιχεn πκⲁϩι ⁘

11 Ογοϩ ⲁτϯ ϣ̄πιοτⲁι πιοτⲁι ϣ̄ϣϣοτ ⲛ̄οτ-стολн ⲛ̄οτωϧψ ⁘ ογοϩ | ⲁτχοс ⲛⲱοτ ⁘ ϩιπⲁ ⲛ̄τοτϣ̄τοn ϣ̄ϣϣοτ ⁘ ⲛ̄кекοτχι ⲛ̄сноτ ⁘ ψⲁτοτχωк ⲉⲃολ ⲛ̄χεnοτψϕнр ⲛ̄ⲉⲃιⲁιк ⁘ ⲛεϣϣ ⲛοτснноτ ⁘ нн ετοτnⲁϧοⲉⲃοτ ϩωοτ ϣ̄ποτρнϯ ⁘

12 Ογοϩ ⲁιπⲁτ ϩοτε ετⲁϥοτωn ⲛ̄ϯϣϣⲁϩē ϣϧ ⲛ̄τεϧс ⁘ ογπιψϯ ϣ̄ϣϣοnϣϣεn | ⲁϥψωπι ⁘

ϩιχωϥ] cf. Gr. ℵAB al pler vg rell &c. πεϥραн] A*N: pref. ε, TᵗAᶜ &c. ϕϣϣοτ] cf. ? Gr. (exc. ℵC 16* 37. 49. 95. 96. om. art.). εϥсωк] cf. ? Gr. 1. 28. 49. 79. 91. 96. al &c. ⲛⲁϥ] cf. Gr. B al plus [40] vg syr arm aeth &c. πιρε] ϕρε, H. πιϩко] πϩ., CDEFGT. ⲛεϣϣπιϩοχ.] A*DᵐᵍFᵐᵍ: ϕϣϣοτ '(the) death,' TᵗAᵐᵍBCD*EF* GHTZ: ϕϣϣοτ πϩοχϩεχ, N. 9 ογοϩ] ADᵐᵍEFG*HTZ: +ϩοτε, TᵗBCD*GᵐᵍN. ϣ̄ϣϣⲁϩē] position cf. ? Gr. ℵ* 14. 92. vgᶜˡᵉ demid lips tol al. επιψτχн] ⲛ̄ni., TᵗAᶜCDᵐᵍN. ⲛ̄τεπι-ρωϣϣι] cf. Gr. ℵP 1. 10. 12. 17. 36. 37. 46. 49. 91. 96. arm aethʳᵒ &c. ετⲁτϧ.] A: pref. нн 'they,' Tᵗ &c. ⲛεϣϣ] cf. Gr. A tol &c. ϯϣϣετϣϣεⲟρε] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 36. 38. 47. 79. al vg &c.: +ⲛ̄τε

horse; and he who sat upon it, his name is (the) death; and
all Amenti drawing after him. And authority was given to
him over the fourth part of (the) earth, to kill them with
(ϧⲉⲛ the) sword and the famine and the tribulation and
the *wild beasts* of (the) earth. 9 And he having opened
the fifth seal, I saw below the altar the *souls* of the men
who were slaughtered because of the word of God, and the
witness which they were having. 10 And they cried in
a great voice, saying: 'How long yet, our Master, he who
is holy, the true, judgest thou not and takest vengeance for
our blood from them who dwell upon (the) earth?' 11 And
to each of them was given a white *robe*; and it was said
to them, that they should rest themselves yet (ⲕⲉ) a little
time, until were fulfilled their fellow servants and their
brethren who will be killed also like them. 12 And I saw
when he opened the sixth seal, a great earthquake hap-

ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ 'of Jesus Christ,' F*. cf. Gr. 34. 35. 87. &c. 10 ⲁⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABC al[40] fere &c. ϧⲉⲛ . . . ⲥⲙⲏ] cf. ? Gr. ℵACP 1. 7. 29. al mu &c. ⲉⲩϫⲱ] ⲉⲥϫⲱ, B fem. sing. ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲡⲉⲑ., B: ⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, T. ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. 1. 30** 87. al syr &c.; for om. *καί* cf. Gr. 35. ⲕϯϩⲁⲡ] ⲭⲛⲁϯϩⲁⲡ, B, cf. ? sunt etiam qui *κρινεῖς* &c. ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲛⲟϥ] T[t]ACNZ: ⲛ̅ⲧ(ϫ, E)ⲉⲡⲉⲛ., BDE FGHT. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 2°] cf. ? Gr. ℵABC al[40] &c. *ἐκ*. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., T. 11 ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵACP 7. 14. 16. 35. 36. 38. 49. 51. 79. 87. 91. 92. 96. al[10] am demid al[lachm] syr aeth &c.; for *αὐτῶν* cf. Gr. 28. &c. ⲛ̅ⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ &c.] cf. Gr. ℵABCP 1. al[50] syr Clem &c. ⲛ̅ⲟⲩⲱ(ⲟ, BD)ⲃϣ] -ϣⲓ, BC. ⲙ̅ⲧⲟⲛ] ABCEFGHT: ⲉⲙⲧⲟⲛ, T[t]DNZ. ⲛ̅ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] order cf. ? Gr. (ℵ)ABCP al omn[vi] vg[cle] demid harl syr aeth[pp] &c.; for *μικρόν* cf. Gr. ℵACP 1. 28. 38. 51. 79. al vg syr arm aeth[ro] &c. ⲛ̅ϫⲉⲛⲟⲩ.] cf. Gr. B &c. ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲥⲛⲏⲟⲩ] A*BD*N: -ⲛⲟⲩ + ⲕⲉ-, T[t]A[c]D[mg]EFG HTZ: om. C; G tr. has 2° plur. thrice. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲏϯ] cf. ? Gr. 29. 38. tol arm aeth, doubtful because ϩⲱⲟⲩ precedes. 12 ⲛ̅ϯⲙⲁϩⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲃⲥ] T[t]AD[mg]N: ⲛ̅ϯ(om. Z)ⲧⲉⲃⲥ ⲙ̅ⲙⲁϩⲥ̅, BCD*EF GHTZ. ⲟⲩⲛⲓϣϯ &c.] T[t]A*B: pref. ⲁ, A[c]C &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] T[t]ABF[c]: ⲉϥϣ., N: ϣⲱⲡⲓ, CDEF*GHTZ.

ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲏ ⲁϥⲭⲙⲟⲙ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲕ ⲙ̄-
ϥⲱⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⁘
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⁘ ⲁⲩϥⲟⲣϥⲉⲣ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱ
ⲛ̄ⲕⲉⲛⲧⲉ ⁘ ⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲑⲏⲟⲩ ϥⲟⲣϥⲉⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲥ-
ⲃⲏϣ ⁘ |
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲫⲉ ⲉⲩⲕⲱⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱⲙ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲥⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲕⲓⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲁ ⁘
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ϫⲱⲣⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲃⲱⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙϩⲉⲩ
ⲙⲅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ | ⲁⲩⲭⲟⲡⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲏⲃ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲭⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⁘
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⁘
ϫⲉ ϩⲉⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡϩⲟ ⁘ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⁘ |
17 ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⁘
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲑⲟ.

ⲒⲂ.

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲇ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲉⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲗⲁⲕϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘
ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲑⲏⲟⲩ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-

ⲁϥⲭⲙⲟⲙ] -ϧⲙⲟⲙ, EFG*Z*?: ⲁϥⲉⲣⲭⲁⲙⲏ, T^{t}. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲕ] AT: -ⲥⲟⲕ, T^{t} &c.: om. ⲟⲩ, E. ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. ℵABC al^{40} vg syr arm aeth &c. 13 ⲁⲩϥⲟⲣϥⲉⲣ] ⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ, B thus again. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] cf. vg^{cle} harl &c. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ] T^{t}AN: ⲉϧ., CDEFGHTZ; cf. Gr. ℵ 47. &c.: om. ⲉϩⲣⲏⲓ, B, cf. ? Gr. rell. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲁ] AFGN: ⲉⲁ, T^{t}BCDEHTZ. ⲛ̄ⲛⲉⲥⲃⲏϣ] -ⲛⲉϥ., T: -ⲃⲉϣ, BD^{c}: ⲛ̄ⲃⲉϣ, D*; A gloss صرورقها 'Sah. her leaf,' ق عُريها 'Coptic, her nakedness.' 14 ⲉⲩⲕⲱⲗ] ⲁⲩ.,

pened; and (the) sun was blackened as a sackcloth of hair;
and all the moon became blood; 13 And the stars shook
down from (the) heaven upon the earth as a fig-tree (when)
a great wind shakes (down) her unripe figs. 14 And (the)
heaven is being rolled up as a scroll[a]; and every mountain
and every island were moved from their place. 15 And all
the kings of (the) earth and the *chiliarchs* and the rich and
the strong and every servant and all the freemen hid them-
selves in the caves and the holes of the *rocks*. 16 And they
say to the *rocks* and the mountains: 'Fall upon us, and hide
us from (the) face of him who sitteth upon the *throne*, and
from before the anger of the lamb. 17 Because the great day
of his anger came. For whom is it possible to stand before
him?'

VII. But after these (things) I saw four *angels* standing
upon the four corners of (the) earth, laying hold on the four

---

[a] Lit. 'book.'

D^{c}EFH. ⲡⲟⲩⲙⲁ] ACD*NZ: ⲛⲟⲩ., T^{t}BD^{c}EFGH: ⲟⲩ., T; A gloss صر مواضعهم 'Sah. their places.' 15 ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ] position cf. Gr. ℵABCP al^{40} vg syr arm aeth; om. *καὶ οἱ μεγιστᾶνες*. ⲛⲓϫⲱⲣⲓ] cf. Gr. unc. &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] cf.? Gr. ℵ^{c}P 1. 28. 38. 49. 91. 96. al arm &c. ⲁⲩⲭⲟⲡⲟⲩ] -ⲃⲟⲩ, CGH*TZ. ⲛⲓⲃⲏⲃ] T^{t}ABCDF^{c}HN: ⲛⲟⲩⲃⲏⲃ, EF*GT: ⲟⲩ., Z. ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ] T^{t}A*BCD*G^{mg}HN(Z): ⲡⲕⲁϩⲓ '(the) earth,' A^{mg}D^{mg}EFG*T. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ . . . ⲡⲉⲧⲣⲁ] om. B homeot. ⲉϩⲣⲏⲓ] T^{t}ANZ: ⲉϧ., B &c. ⲭⲟⲡⲧⲉⲛ] ⲭⲟⲃⲧⲉⲛ, C. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲡϩⲟ] A gloss صر قدام 'Sah. before.' ϧⲁⲧϩⲏ] T^{t}ACDF^{mg}G^{mg}H^{c}NZ: ϩⲁⲧϩⲏ, EF*G*H*T: ϩⲁ, B. ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲛⲧ] ⲙ̄ⲡϫ., CD: om. ⲙ̄, (B)EF^{mg}HT. 17 ⲛ̄ⲧ(ϫ, B)ⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ] ⲡϫⲱⲛⲧ '(the) &c.,' EFG*.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{c}, for *καί* obs. Gr. (exc. AC vg). ⲛⲁⲓ] cf. Gr. P 1. 28. 36. 47. 79. 92. 95. al vg syr arm &c.: ⲫⲁⲓ 'this,' A^{c}BD^{c}N, cf. Gr. ℵABC al^{40} aeth &c. ϩⲓϫⲉⲛ 1°] AD*N: ⲉϫⲉⲛ, T^{t} &c.: ϩⲓ, C. ϥⲧⲟⲩ 1°] ⲇ̄, Z^{c}. ⲑⲏⲟⲩ 1°] cf. Gr. 38. ar^{e} &c.

ⲙⲇ ϣⲧⲉⲙ|ⲛⲓϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲟⲩϣⲧ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⳾|
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ 3 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⳾ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲃ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾|
ⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⳾
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲃⲟⲩ ⳾
ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⲣ̄ⲙ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲃⲟⲩ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⳾
5 ⲁ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ ⳾ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲃ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⳾| ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲅ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲅⲁⲇ ⳾ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
6 ⲇ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ. ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲉ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲇⲁⲛ ⳾ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
...ⲧⲫⲩ- 7 ϛ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⳾ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲗⲏ ⲛ̄, B ⲍ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲓ ⳾| ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲙϛ ⲏ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲭⲁⲣ ⳾ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
8 ⲑ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⳾ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾

ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ] for article obs. Gr. C 14. 26. 92. 93. 95. 98. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] ⲉϫⲉⲛ, BEFH. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABN: ⲡⲓⲕ., T^{t} &c. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ-ⲫⲓⲟⲙ] om. N. ϩⲓϫⲉⲛ 3°] AD*: ⲉϫⲉⲛ, T^{t} &c. ϩⲓϫⲉⲛ 4°] AD*N: ⲉϫⲉⲛ, T^{t} &c. ϩⲓϫⲉⲛ 5°] AD*EFGHNT: ⲉϫⲉⲛ, T^{t}BCZ. ⲛⲓϣϣⲏ(ⲉ, N*)ⲛ] cf. syr arm aeth. 2 ⲉⲁϥⲓ] cf. ? Gr. 1. arm: ⲁϥⲓ 'he came,' BEF*G*HT. ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁⲓ] cf. Gr. A 90.: ⲡⲓⲙⲁ., T^{t}, cf. Gr. rell. ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ] om. ⲟⲩ, A*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. EF*G*H. ⲁϥⲱϣ] cf. Gr. (exc. AP &c.). ⲟⲩⲃⲉ] ⲉⲑⲃⲉ 'concerning,' D^{mg}EF*G*. ⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ(ⲙ, B)] -ⲇⲓⲁⲕⲓⲛ,

winds, that the winds might not blow upon (the) earth, *nor* upon the sea, *nor* upon the rivers, *nor* upon the trees.

2 And I looked, I saw another *angel* having come from the places of rising of (the) sun, having a *seal* of the living God.

And he cried out in a great shout towards the four *angels*, to whom it was given to *hurt* the earth and the sea, 3 saying to them: '*Hurt not* the earth and the sea and the trees, until ye seal the servants of God in (ϵ) their forehead.'

4 And I heard (the) number of them who were sealed in (ϵ) their forehead, an hundred forty four thousand, they who were sealed from all the *tribes* of (the) sons of Israel.

5 1. From (the) *tribe* of Iouda twelve thousand.
2. From (the) *tribe* of Roubēn twelve thousand.
3. From (the) *tribe* of Gad twelve thousand.
6 4. From (the) *tribe* of Ephthalim twelve thousand.
5. From (the) *tribe* of Dan twelve thousand.
7 6. From (the) *tribe* of Symeōn twelve thousand.
7. From (the) *tribe* of Levi twelve thousand.
8. From (the) *tribe* of Isachar twelve thousand.
8 9. From (the) *tribe* of Zaboulōn twelve thousand.

A; A gloss صر يهلكوا 'Sah. to destroy.' ⲡⲓⲕⲁⲓ] ⲡⲕ., B. 3 ⲙ̅ⲙ̅-ⲡⲉⲣⲉⲣ.] om. ⲉⲣ, G*H; A gloss صر تفسدوا 'Sah. corrupt not.' ⲛⲉⲙⲙ 1°] cf. ? Gr. A 37. 38. 41. 42. vg^{cle} arm harl** lips om^{lachm} &c.: ⲟⲩⲁⲉ, B, cf. Gr. rell. ⲛⲉⲙⲙ 2°] T^{t}AN: ⲟⲩⲁⲉ, B &c. ⲥⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲧⲉ(ϩ, FHZ)ϧ] ACEFGHNT: ⲥⲁⲛⲧ., T^{t}DZ: ⲥⲁⲧⲟⲩ-ⲧⲉϧ, B 3° person, ⲫ†] cf. Gr. 28. 47. 90. 95. lips arm^{treg} aeth. ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] ⲛ̅ⲧ., N: -ⲧⲉⲛϩ 'wing,' tr. جناحهم 'their faces,' B also verse 4. 4 ⲣⲙⲙⲁ̅] cf. Gr. B 1. al sat mu. ⲉϧⲟⲗ] ⲛϩⲣⲏ, C. ⲛⲉⲛⲱⲏⲣⲓ] ⲛⲓⲱ., B. 5-8 ⲓ̅ϧ̅] cf. Gr. BP al permu Or. Tabulated arrangement, all MSS.; numerals, AD. 5 ⲓⲟⲩⲁⲁ] -ⲁⲥ, T^{t}: -ⲁⲓ, N. ⲛ̅ⲱⲟ 1°] ABCDHNZ: +ⲉⲩⲧⲟϧ 'sealed,' T^{t}E FGT. ⲛ̅ⲣⲟⲩϧⲏⲛ . . . ⲧⲫⲩⲗⲏ] om. N. 6 ⲛ̅ⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙⲙ] ⲛ̅ⲓⲉⲫ., H; for -λίμ cf. Gr. AB 6. 9. 14** 30. 92** 93. al^{vl} &c. 7 ⲥⲩⲙⲙⲉⲱⲛ] ⲥⲓⲙⲙ., EFGT. ⲗⲉⲩⲓ] cf. Gr. ABCP rell. ⲓⲥⲁ-ⲭⲁⲣ] cf. Gr. BC 1. al pler fu al^{lachm}.

ⲓ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲁⲥⲥⲏⲣ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲓⲁ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲓⲃ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⳾ | ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.

ⲒⲄ.

9 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ ⳾
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲗⲓ ϭⲓⲏⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁ-
ⲙⲍ ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̄ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ ⲉⲩϫⲏⲗ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ ⲉⲣⲉ-
ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⳾
10 Ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ | ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ-
ⲛⲉⲙ 2° ⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⳾
..., B Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⳾ ⲙ̄-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫϯ
12 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⳾ |
ⲙⲏ Ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⳾
ⲛⲁⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲉ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ ⳾
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ

---

8 ⲁⲥⲥⲏⲣ] ACDF°G°NTZ°: -ⲉⲣ, T^tBEF*G*: -ⲓⲣ, H. ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ] cf. Gr. ℵBC al pler. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ] for 'sealed' twice (vv. 5 and 8) cf. Gr. ℵABCP 6. 14. 29. 35. 38. 49. 51. 87. 92–98. al plus[25] fu &c.: for 'sealed' once (v. 8) cf. aeth. 9 ⲁⲓⲛⲁⲩ] om. H*. ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ &c.] cf. Gr. A vg aeth &c. om. καὶ ἰδοῦ; for case cf. ? Gr. A vg aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉϩⲗⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ, C. ⲙ̄ⲙⲟϥ] T^tACD*EN, cf. ? Gr. ℵACP 1. 14. 36. 92. al vix mu: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 'them,' D°FGHTZ°; the idiom requires the expression of the object. ϣⲗⲟⲗ] -ⲱⲗ,

10. From (the) *tribe* of Assēr twelve thousand.
11. From (the) *tribe* of Iōsēph twelve thousand.
12. From (the) *tribe* of Beniamin twelve thousand who were *sealed*.

9 And after these (things) I saw a great multitude; it is not possible for any one to number it, from every nation and every *tribe* and every *people* and every tongue, standing (plur.) before the *throne* and before the lamb, vested in white *robes*, having (lit. being) harps in their hands; 10 Crying out in a great voice, saying: 'The salvation is of (ⲫⲁ) our God, he who sitteth upon the *throne*, and (of) the lamb.'

11 And all the *angels* were standing before the *throne* and the *presbyters* and the four *living-beings*; And they threw themselves down upon their face before the *throne*, and they worshipped God, 12 saying: 'Amēn. The blessing, and the glory, and the *wisdom*, and the thanksgiving, and the honour, and the power are of (ⲛⲁ) our God unto age of the age. Amēn.' 13 And one from the *presbyters* answered, he said to me: 'Who are these who are clothed

---

DN. ⲫⲧⲗⲏ . . . ⲗⲁⲟⲥ] T^{t}ABCDN: ⲗⲁⲟⲥ . . . ⲫⲧⲗⲏ, EFG HTZ. ⲛⲉⲙⲙⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. C*. ⲛⲉⲙⲙⲡⲉⲙⲙⲑⲟ] ⲛⲉⲙⲙ ⲙⲡ., T^{t}. ⲉⲧⲭⲏⲗ] ⲉⲧⲭⲟⲗⲉ, D*. ⲉⲣⲉⲟⲧⲟⲛ] T^{t}ABDN: ⲉⲟⲧⲟⲛ, CEFGHTZ. ⲉⲁⲛⲟⲧⲱⲓⲛⲓ] om. ⲉⲁⲛ, EFG*T; A tr. ضواً 'light,' gloss i, انوار 'lights,' gloss ii, صر سعف 'Sah. palm branches.' ⲛⲁⲣⲏ] T^{t}ABDN: ⲛⲉ., C &c. 10 ⲉⲧⲱⲡ] cf. Gr. 1. al ? arm &c. ⲫⲁⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ] cf.? Gr. A 38. ⲉⲓⲭⲉⲛ] T^{t}ABCD*HNZ: ⲉⲭⲉⲛ, D^{mg}FGT. 11 ⲛⲁⲧⲟⲉⲓ] ⲁⲧⲟⲉⲓ, H*. ⲙⲙⲡⲑⲟⲡⲟⲥ] cf. Gr. ℵACP al sat mu vg &c. ⲡⲓⲁ] ACDFGHNZ: ⲡⲓⲁ, T^{t}BET. ⲛⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ, E^{c}FG. ⲉⲓⲭⲉⲛ] AD*N: ⲉⲭⲉⲛ, T^{t} &c. ⲛⲟⲧⲉⲟ] cf. Gr. 1. aeth &c.: ⲛⲟⲧⲉⲟ, H, cf. Gr. rell. ⲟⲧⲟⲉ ⲁⲧⲟⲧⲱⲱⲧ] T^{t}ABCDN: ⲉⲧⲟⲧⲱⲱⲧ, EFGTZ: ⲁⲧⲟⲧ., H. 12 ⲭⲉⲁⲙⲙⲏⲛ] om. N, cf. vg^{ms}. ⲡⲓⲱⲉⲛⲉⲉⲙⲙⲟⲩ] ⲡⲓⲉⲙⲙⲟⲩ 'the grace,' EG*T. ⲛⲧⲉⲡⲓⲉⲛⲉⲉ] ⲛⲧⲉⲡⲓⲉⲛⲉⲉ, T^{t}(B)C D^{c} HN plural: om. F*: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, B. 13 ⲟⲧⲁⲓ] pref. ⲡⲓ, Z. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, T.

ⲛⲁⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ | ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⳾ 14 ⲡⲉϫⲏⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϫϩⲉϫ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲱϧⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲥⲧⲟⲗⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ |
ⲙⲑ 15 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾
ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲉϥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾
16 Ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲕⲟ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲓⲃⲓ ϫⲉ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ϧⲓⲥⲓ ⳾ | ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ϧⲏⲓⲃⲓ ⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
17 Ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉϫⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ
ⲫϯ ϥⲱϯ ⲛ̄ⲉⲣⲙⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⳾

ⲒⲀ.

ⲛ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ | ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲍ̅ ⳾ ⲁ
ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ

ϩⲃⲱⲥ] AN: pref. ϭⲓ, T^{t} &c. 14 ⲡⲉϫⲏⲓ] ACDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵBCP al fere^{40} vg syr &c.: ⲡⲟ̅ⲥ̅, D*, cf. Gr. A 1. al ? vg$^{cdd\ aliq\ lachm}$ aeth^{utr} arm &c. ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] AB EFG*HNT: ⲡⲉⲧⲥ., T^{t}CDG^{c}Z. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲁⲩⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ] ⲁⲩⲧⲫ., DG^{c}HTZ; cf.? Gr. ℵAP 1. 10. 12. 19. 37. 46. 49. 79. 91. 96.; A gloss صر وتقدسوا 'Sah. and they were sanctified.' ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] T^{t}ABDGHTZ: ⲡⲥ., CEFN. 15 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. C. ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ] ⲉⲩϣ., C. ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ] ⲡⲓⲉⲣ. 'the &c.,' C^{r}Z^{c}. ⲉϩⲟⲟⲩ . . . ⲉϫⲱⲣϩ] om. F* homeot. ⲉϥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ] ABCD*N: ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲧⲉⲣϧ. 'himself (is he) who &c.,' T^{t}D^{mg}EFGHTZ. 16 ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲕⲟ] ABCD*HN: pref. ⲟⲩⲇⲉ, T^{t}D^{mg}EFGTZ; cf. Gr.

with these white garments, and whence came they?' [14] I said to him: 'My Lord, thou (art he) who knoweth them.'

And he said to me: 'These are they who come from the great tribulations, and they washed their *robes* and made them glorious in the blood of the lamb. [15] Therefore they are before the *throne* of God; and they serve him in his temple, in the day and the night: and he who sitteth upon the *throne* shall overshadow them. [16] They shall not hunger, *nor* shall they thirst any more, *neither* shall they toil, *neither* shall shadow come over them, *nor* any (lit. every) *heat*: [17] Because the lamb which is before the *throne* himself is walking with them, and he shall guide them unto (ⲉⲭⲉⲛ) the fountain of water of life: and God shall wipe every tear from their eyes.'

VIII. And he having opened the seventh seal, a sound[a] was made in (the) heaven unto an hour. [2] And I saw the

---

[a] ⲥⲡⲱⲟⲩ has been confused with ϫⲁⲣⲱϥ 'silence.'

ℵ 36. vg syr arm aeth &c. ⲁⲉ] cf. Gr. ℵAB al pler vg syr aeth &c.: om. CH*, cf. Gr. P 1. 34. 35. 36. 38. 40. 87. arm &c. ⲛⲛⲟⲩⲥⲓ ⲟⲩⲁⲉ] om. F*. ⲛⲛⲉⲥⲏⲃⲓ &c.] A gloss صر والشمس و الحر الجميع يقع عليهم لا 'Sah. and the sun and all heat shall not fall upon them.' [17] ⲉϥⲣⲣⲟⲩⲓ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ] AD^{mg}N: ⲉⲑ(ⲧ, B)ⲛⲁⲁ (om. D*)-ⲣⲣⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲣⲣⲱⲟⲩ, BD^{c}EFGHT: ⲛⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲣⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲣ., T^{t}CZ; tense cf. Gr. ℵABP 1. 6. 7. 14. 28. 30. 36. 38. 49** 51. 79. 92. 96* al vg syr arm aeth &c.; A gloss صر يرعاهم 'Sah. shall tend them.' ⲉϥⲉⲥⲓⲣⲣⲱⲓⲧ] cf. Gr. ℵABP 1. 14. 28. 36. 38. 51. 79. 92. al vg syr arm aeth &c. ⲛ̄ⲱⲛⲥ] cf. ? Gr. ℵABP al plus[40] vg arm aeth^{utr} &c. ζωῆς. ⲉⲣⲉⲫⲧ ϥⲱⲧ] AD*G^{c}HN: ⲉⲣⲉⲫⲧ ⲉϥⲉϥⲱⲧ, T^{t}Z: ⲉⲣⲉⲫⲧ ϥⲉⲧ, BC: ⲉϥⲉϥⲱⲧ, D^{mg}('not in some copies')FG*T. ⲛ̄ⲉⲣⲣⲏ] om. ⲛ̄, BC: ⲛ̄ⲉⲣⲣⲱⲟⲩⲓ, T^{t}, cf. Gr. 14. plural. ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁ] cf. ? Gr. ℵ 28. 47. 49. 50. 79. 92. al vg^{cle} lipss &c.

[1] ⲟⲩⲥⲡⲱⲟⲩ] A^{mg} صر سكوت 'Sah. silence.' ⲥⲱⲙⲓ] om. Z by error. ⲥⲁⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲛⲁⲩⲟⲩⲛⲟⲩ, B. [2] ⲉⲧϫⲏ] AD^{mg}N: pref. ⲛⲏ, T^{t} &c. ⲛ̄ⲣⲣⲉⲣⲣⲑⲟ] + ⲉⲃⲟⲗ, B.

ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲍ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⳾
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⳾ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾ | ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ
ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲑⲟⲓ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲣ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉ |
ⲛⲁ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ
ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾
ⲁϥⲙⲁϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̄ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾ | ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⳾
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲍ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲥⲁⲗ-
ⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾ |
ⲛⲃ 7 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲗ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲉⲩⲙⲟϫⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ϫⲉⲫⲣⲉⲅ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲉⲅ̄

ⲛⲱⲟⲩ] trs. after ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ, EF°GHTZ: trs. after ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ, F*. ⲛ̄ⲍ̄] ⲍ̄, EF. ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ] F° &c.: + ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ, F*. 3 ⲁϥⲓ] om. Z*. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ] ⲗⲩ., DEFT; A gloss صر بخورات كثيرة مع 'Sah. much incense (plur.) with.' ϩⲓϫⲉⲛ] ABCD*N: ⲉϫⲉⲛ, T^t D°EFGHTZ. 4 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ &c.] 'went up'; A gloss صر ارفع 'Sah. caused to rise.' ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ] om. N. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲡⲣ.] A: ⲉⲧⲉⲛⲓⲡⲣ. 'which (is) the prayers,' D^mg: ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣ. 'with' or

seven *angels* who were before God, standing; and seven *trumpets* were given to them. [3] And another *angel* came; he stood by the altar, having a *censer* of gold: and much incense was given to him, that he might give it (plur.) along with (ⲛ̄ⲥⲁ) the *prayers* of all the *saints* upon the golden altar, that which was before the *throne*. [4] And the smoke of the incense of the *prayers* of all the *saints* went up from (the) hand of the *angel*, he who was before God. [5] And the *angel* took the *censer* of gold, he filled it with the fire of the altar, and he cast it down upon the earth; and there happened thunders and voices and lightnings and an earthquake. [6] And the seven *angels*, they who had the seven *trumpets*, prepared themselves that they might *sound*.

[7] And the first *angel sounded*, and there happened a hail (lit. stone) and a fire mingled in the blood, and they were cast upon the earth. And (the) third part of the earth was

---

'and the prayers,' T^{t} &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. D^{mg}EF*G*. ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲗⲁⲟ ⲙ̄ⲫⲧ] T^{t}ABCD*NZ: ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟ 'who is before him,' D^{mg}: ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟ 'of God who is before him,' EFGHT. [5] ⲡⲓⲁⲧⲧ. ⲁϥⲥⲱ] T^{t}AN: ⲁⲡⲓⲁⲧⲧ. ⲥⲱ, B &c. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ] ⲗⲩⲃⲁⲛⲟⲥ, BE?F. ⲁϥⲗⲁϫϥ(om. B*)] ABᶜCDN: pref. ⲟⲩⲟϫ, T^{t}EFGHTZ. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] ⲡⲓⲭ., N plural. ⲟⲩⲟϫ 3°] om. C. ϩⲁⲣⲁⲃⲁⲓ... ⲥⲙⲏ ... ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏⲭ] order cf. Gr. ℵB 6. 8. 14. 29. 31. 35. 87. al^{20} vg arm &c. ϫⲁⲛⲥⲉⲧ.] ⲟⲩⲥⲉⲧ., B singular. ⲟⲩⲙⲙⲟⲛⲙⲙⲉⲛ] ϫⲁⲛⲙⲙ., Z plural. [6] ⲡⲓⲍ] T^{t}ABCDNT: pref. ⲁ, EFGHZ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] cf.? Gr. ABP al pler &c.: om. ⲛⲏ, D*, cf.? Gr. ℵ 36. &c. ⲥⲁⲗⲡⲓⲧⲧⲟⲥ] T^{t}AD^{mg}N: ⲥⲁⲗⲡⲓⲧϫ, B &c. ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱ-ⲧⲟⲩ] -ⲧⲟⲧⲟⲩ, G*H. ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣ(om. ⲉⲣ, BG*)ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣⲥ., (B)C. [7] ⲛ̄ⲁⲧⲧⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 1. 28. 36. 38. 79. 98. al vg arm aeth &c. ⲉⲩⲙⲙⲟⲭⲧ] AN: -ⲟⲩⲭⲧ, T^{t} &c.: ⲉϥ-ⲙⲙⲟ(+ⲩ, EFG)ⲭⲧ, CEFG*. ϩⲉⲛ] cf. Gr. ℵABP al fere[40] vg &c.: ⲛⲉⲙⲙ 'with,' CD*, cf. Gr. 1. al demid harl* &c. ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] AD^{mg}: ⲛⲥⲛⲟϥ, N: ⲟⲩⲥ., T^{t} &c. indefinite. ⲟⲩⲟϫ ⲁⲩϫⲓⲧⲟⲩ ϫⲓⲭⲉⲛⲡⲓⲕⲁϫⲓ] om. F* homeot. ⲟⲩⲟϫ ⲁϥⲣⲱⲕϫ ⲛ̄ⲭⲉⲫ(ⲡⲓ, C twice) ⲣⲉⲩ ⲙ̄ⲙⲡⲓ(om. D)ⲕⲁϫⲓ &c.] T^{t}A &c., cf. Gr. ℵABP al

ⲛ̄ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ⲥⲓⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ |
ⲉⲧⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⳾
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ.
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⲉϥⲙⲟϩ ⳾
ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲩ̄ ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ ⲁϥⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⳾ 9 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫⲣⲉⲩ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛⲅ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲯⲩⲭⲏ | ⲛ̄ⲱⲛϧ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲩ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲉϫⲏⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⳾ ⲉϥⲙⲟϩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ
ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲉⲩ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓ|ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. 11 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ⲁⲯⲓⲛⲑⲓⲟⲛ ⲉⲣⲉⲛϥ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲩ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲉⲛϣⲁϣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲩⲙⲟⲩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉⲛ-
ϣⲁϣⲓ ⳾
ⲛⲇ 12 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲇ̄ ⳾ ⲁϥⲉⲣ|ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲩ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏ ⲁϥⲙⲓϣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲉⲩ̄ ⲙ̄-
ⲡⲓⲓⲟϩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲉⲩ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣ-
ⲭⲁⲕⲓ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲟⲩⲣⲉⲩ̄ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ 13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ

---

fere[50] vg syr arm aeth &c.: om. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙⲫⲣⲉⲩ̄, T, cf. Gr. 1. 35.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲣⲉⲩ̄ⲡⲣⲉⲩ̄ &c. (omitting ⲙ̄ⲡⲓⲕ. ⲛ.), B. ⲁϥⲣⲱⲕϩ 2°] trs. after ⲉⲧ (Θ, BCD) ⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ, B. 8 ⲡⲓⲁⲅⲅ.] pref. ⲁ, EFG*. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg} ('correct') &c. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] cf. Gr. ℵAP 1. al mu vg syr aeth &c. ⲉⲫⲓⲟⲙ] ⲩ̄ ⲉⲫⲓⲟⲙ, N. 9 ⲛ̄ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ] T^{t}ABD*F^{o}NZ: ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ, CD^{mg}EF*GHT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] T^{t}ABD*F^{mg}N: ⲛⲓⲃⲉⲛ, CD^{mg}EF*GHTZ. ⲯⲩⲭⲏ] ABD*N: pref. ⲟⲩ, T^{t} &c.; cf. ? aeth.

burnt, and (the) third part of the trees, and it burnt all green grass. 8 And the second *angel sounded*: as (it were) a great mountain of fire burning was cast down to the sea.

And (the) third part of the sea became blood; 9 and (the) third part of all the creatures which were in the sea died, those in which there was *soul* of life; and (the) third part of the ships perished. 10 And the third *angel sounded*, and a great star, burning as a *torch* of fire, fell down from (the) heaven. And it fell on (the) third part of the rivers, and the fountains of water; 11 and (the) name of the star is called[a] Apsinthion. And (the) third part of the waters became bitter as an alloē; and many of the men died of the waters, because they became bitter. 12 And the fourth *angel sounded*, and (the) third part of the sun was struck[b], and (the) third part of the moon, and (the) third part of the stars; that they might become dark, and that their third part might not shine in the day and the night. Thus also. 13 And I saw, and I heard an eagle in (the) midst of (the)

[a] Lit. 'say, Apsinthion to name it.' [b] Lit. 'fought.'

ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ] om. ⲁⲩ, E. 10 ⲡⲓⲁⲧⲧ.] pref. ⲁ, EF. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. C. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] om. Dmg. ⲉⲩⲣⲣⲟⲩ] ⲩⲣⲣ., G. ⲣⲣⲫⲣⲏ†] om. F*. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲣⲣ] ⲉⲩⲣⲣⲟⲩ 'burning,' B. ⲫⲣⲉ] ⲡⲓⲣⲉ, C. 11 ⲭⲉ 1°] ⲡⲉ, C: om. Dmg. ⲁⲯⲓ (ⲩ, CDmgHZ) ⲛⲑⲓⲟⲛ (cf. Gr. ℵ* &c.) ⲉⲣⲉⲡⲩ] ⲁⲯ. ⲡⲉ ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ 'Aps. is his name,' Dmg. ⲟⲩⲟⲩ ⲫⲣⲉ . . . ⲁⲗⲗⲟⲏ] om. B. ⲛ̄ⲛⲓⲣⲣⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲣⲱⲟⲩ, Tt BDmg. ⲁⲩⲉⲣⲉⲡ(ⲛ̄, Fc)ⲙⲁⲙⲓ 1°] TtANT: ⲁⲩⲉⲣⲙ., BEF*G*H: ⲁⲩⲙⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲉⲡ(ⲛ̄, C)ⲙⲁⲙⲓ, CZ. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲏ(ⲛ, T)] -ⲱⲏ, G*: -ⲱⲓ, CEF*. ⲁⲩⲉⲣⲉⲡ(ⲛ̄, CFc)ⲙⲁⲙⲓ 2°] om. ⲉⲡ, D*EF* G*TZ. 12 ⲣⲣⲡⲓⲣⲏ] AN: ⲣⲣⲫⲣⲏ, Tt &c. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ] om. ⲛⲓ, N. ⲛ̄ⲧⲉ(ⲟⲩ, Tt)ⲙⲩⲧⲉⲣⲣ &c.] cf. ? Gr. B al35. ⲡⲟⲩⲣⲉⲩ̄] ⲡⲟⲩⲣⲏ 'their sun,' EFG*. ⲇⲉⲛⲡⲓⲉϩ.] ⲣⲣⲡⲓⲉϩ., B. ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲟⲛ] (NT join to ⲟⲩⲟϩ as A) om. B. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] TtA BD*N: + ⲡⲁⲓⲣⲏ† 'thus,' B: om. CDcEFGHTZ. ⲁⲓⲛⲁⲩ] +ⲁⲉ, CZ: om. F*.

ⲉⲟⲩⲁⲁⲱⲱⲉ ϩⲉⲛ | ⲟⲩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⲉⲭⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲏ ⲉⲭⲭⲱ ⲟ̄ⲩⲟⲥ

Χⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲱⲟⲡ ⲅⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲅⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲥⲉⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ̄ⲁ̄ⲅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲏ ⲉⲟⲛⲁⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲙ

[1] Ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲱⲱⲁⲉⲓ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲫⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲙ
ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲉ | ⲁⲓⲡⲁⲧ ⲉⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲉⲁⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲅⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲅⲓ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲱⲱⲧ ⲙ̄ⲫⲛⲟⲩⲧ

[2] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲫⲫⲉ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲱⲱⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲱⲱⲧ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲭⲣⲉⲱⲱⲧⲥ ⲛⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲅⲣⲱ

Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲫⲉⲣⲭⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲫⲣⲏ ⲛⲉⲱⲱ | ⲡⲓⲁⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲉⲱⲱⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲱⲱⲧ

[3] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲓ ⲛ̄ⲭⲉⲅⲁⲡⲱⲭⲛⲟⲩ ⲉⲅⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲅⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲉⲱⲱⲧⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲧⲧ ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲥϧⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ ⲅⲓⲭⲉⲛ ⲡⲕⲁⲅⲓ

ⲙⲉ [4] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲱⲧⲉⲙⲙⲉⲣⲁⲗⲓⲕⲏ | ⲛ̄ⲛⲓⲥ-ⲙⲉⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁⲅⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲱⲱⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲉⲡⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲙⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲅⲓ ⲧⲟⲩⲧⲉⲅⲏⲓ ⲁⲛ

[5] Ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲅⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲧⲉⲙⲙⲁϩⲟⲟ-ⲃⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲅⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϯ ⲙ̄ⲙⲁⲅ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄|ⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓⲙ̄ⲙⲁⲅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧⲅⲉⲙⲙⲁ-ⲕⲟ ⲉⲭⲉⲱⲱⲡⲓ ⲉⲭⲙⲙⲟⲕⲅ ⲙ̄ⲫⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲧ-

---

ⲉⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵP. ⲁϩⲱⲱⲉ] cf. Gr. ℵAB al^{35} fere vg syr aeth &c. ⲉⲭⲱⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] T^{t}AN: trs. before ϩⲉⲛ, B &c.: om. F*. ⲟⲩⲟⲓ 3°] om. B, cf. Gr. 1. syr aeth &c. ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲱⲟⲡ] cf. ? Gr. AP 1. 7. al sat mu &c.: om. ⲱⲟⲡ, EFG*T. ⲡⲓⲕⲁⲅⲓ] ⲡⲕ., BC. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ] ⲉⲟⲃⲉ 'because of,' C. ⲛⲓⲥⲙⲉⲩ] ⲛⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍ, C. ⲡⲓⲧ̄] AN: ⲡⲓ(ⲉ, ⲍ)ⲕⲉⲧ̄, CFGHTZ: ⲡⲓⲕⲉⲧ̄, T^{t}BDE. ⲉⲟⲛⲁⲉⲣ.] ⲉⲧⲛⲁⲉⲣ., B.

heaven, crying out in a great voice, saying: 'Woe, woe, woe, to them who dwell upon the earth, from (the) remainder of the voices of the three *angels*, they who will *sound*!'

IX. And the fifth *angel sounded*, and I saw a star fallen from (the) heaven upon the earth: and they gave to him the keys of the pit of (the) abyss. 2 And the smoke of the pit went up as (the) smoke of a great furnace. And (the) sun and the *air* became dark from the smoke of the pit.

3 And locusts came upon the earth from the smoke; and authority was given to them, as the scorpions who have authority upon (the) earth. 4 And it was said to them not to *hurt* the herbage (plur.) of (the) earth, *nor* every tree, *nor* every green thing, except the men on whose forehead was not the *seal* of God. 5 And it was given to them that they should not kill them, but (ⲁ) that they might give pain to them five months; and the pain of their torment shall

---

1 ⲡⲓⲗⲗⲁⲅⲉ] pref. ⲁ, EFG*. ⲅⲓⲭⲉⲛ] T^{t}AD*N: ⲉⲭⲉⲛ, B &c.; cf. ? Gr. 38. 97. ⲡⲓⲕⲁⲅⲓ] ⲡⲕ., B. ⲧⲯⲱⲧ ⲗⲗⲫ.] A: ⲧⲯ. ⲛ̄ⲧⲉⲫ., T^{t}B &c.: ⲧⲯⲱⲧ ⲗⲗⲫ., D^{mg}N. 2 ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲫⲯⲉ] cf. Gr. ℵB al plus^{30} am harl* tol* aeth^{utr} arm &c. for om. καὶ ἤνοιξεν &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲯ . . . ⲭⲣⲉⲗⲗⲧⲥ 2°] om. B, cf. Gr. 1. 35. 41. 87. ⲛ̄ⲧⲭⲣⲉⲗⲗⲧⲥ 2°] ADN: ⲛ̄ⲟⲩⲭ., T^{t} &c. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓⲯⲧ] ABDN: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ., T^{t} &c.; cf. Gr. ℵAP 1. 28. 79. al mu vg arm aeth &c. ⲛⲓⲯⲧ ⲛ̄ϩⲣⲱ(O, EF)] ABCD*EF*G*N: ⲛⲓⲯⲧ ⲛ̄ⲧϩⲣⲱ(O, T), T^{t}D^{c}G^{mg}HTZ: ⲯⲱⲧ ⲛ̄ϩⲣⲟ, F^{c} by error. 3 ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϭⲣⲏⲓ, CD. ⲡⲓⲕⲁⲅⲓ] ⲡⲕ., B. ⲡⲓⲭⲣⲉⲗⲗⲧⲥ] ⲡⲭⲣⲉⲗⲗⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲯⲱⲧ, B. ⲡⲕⲁⲅⲓ] T^{t}ANZ: ⲡⲓⲕ., B &c. 4 ⲉⲯⲧⲉⲗⲗⲉⲣ.] A*D^{mg}N: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲯⲧⲉⲗⲗⲉⲣ., T^{t}A^{mg} &c. ⲉⲡⲭⲁⲓ] ⲛ̄ⲭ., B. ⲉⲡⲓⲣⲱⲗⲗⲓ] cf. Gr. ℵABP 1. 6. 7. 8. 14. al^{40} syr arm aeth &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] om. ⲛⲏ, CD^{mg}EF*G*. ⲧⲥ(+ⲓ, F)ⲫⲣⲁⲩⲓⲥ] om. ⲧ, T. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧ] cf. Gr. ℵABP al pler vg syr aeth &c. ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] cf. Gr. B al pler vg^{cle} fu demid lipss al syr arm aeth &c. 5 ϩⲓⲛⲁ 2°] T^{t}ABCDNZ: om. EFGHT. ⲡⲓⲗⲗⲕⲁϩ] ABCEFG HNT: ⲡⲓⲉⲗⲗⲕ., T^{t}DZ. ⲗⲗⲡⲓⲧϩⲉⲗⲗⲕⲟ] A: ⲗⲗⲡⲧϩ., D:

ϩⲉⲙⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛϭⲗⲏ ⁘ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲉⲕϩ [⁘]
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⁘

ⲒⲈ.

6 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⁘ ⲉⲣⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲙⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲛⲍ ϫⲉⲙϥ ⁘ | ⲉⲩⲉⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲫⲙⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲙⲟⲩ ⲉϥⲉⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⁘
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϣϫⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⁘
ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⁘
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉϥⲧⲟⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲫⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⁘ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲓⲙⲟⲩⲓ ⁘
8 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩϥⲱⲓ ⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲫⲁⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⁘
9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛϧⲉⲗⲓⲃϣ ⲙ̄-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ |
ⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲑⲱⲣ ⁘ ⲉⲩⲥⲉⲃ-
ⲧⲱⲧ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⁘
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲏⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓϭⲗⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ ⁘ ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ⁘
11 Ⲉϥⲭⲏ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲟⲩⲣⲟ | ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ

ⲙ̄ⲡⲉⲧϩ., T^{t} &c.: ⲙ̄ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ 'the pain,' C. ⲁⲩϣⲁⲛϫⲉⲕϩ] ABD^{mg}N: ⲁⲥϣⲁⲛ., T^{t} &c.: ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲩⲕϩ ⲛ̄, C. 6 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣ., BD. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲓⲉϩ., C. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲉⲕⲱϯ] T^{t}AD^{mg}N: om. ⲉⲩⲉ, B: ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲱϯ, CD*EFGH^{c}TZ; obs. Gr. 2. 8. &c. ζητοῦσιν. ⲉⲩⲉⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ] +ⲅⲁⲣ, B. ⲉⲫⲙⲟⲩ] T^{t}ABDN: ⲙ̄ⲫ., CEFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲟⲩ] om. T. ⲉϥⲉⲫⲱⲧ] cf. Gr. B al pler vg &c. ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲁⲃⲟⲗ, D^{mg}GT. ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] T^{t}ABCD*N: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, D^{mg}EFGHTZ. 7 ⲡⲥⲙⲟⲧ] ACEFGT: ⲡⲓⲥ., T^{t}BDHNZ. ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ] ⲉⲡⲓⲡ., T^{t}TZ. ⲉϥⲧⲟⲓ] ⲧⲟⲓ, D*. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ 2°] om. B. ⲉⲩⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, B; cf. ? Gr. ℵAP &c. ⲛ̄ⲁⲟⲩⲁⲛ] ⲛ̄ⲟⲩ., A*:

become painful as the torment of scorpions, if they should sting a man.

6 And in those days the men shall seek for (the) death, and they shall not find it: they shall *desire* (the) death, and (the) death shall flee from them. 7 And (the) form of those locusts—they are being like to the horses prepared for (the) *war*, having (lit. being) a crown put (lit. given) upon (the) head of each of them, being of colour of gold. And their face is being like to (the) face of men; and their teeth being like [as] to those of the lions; 8 and their hair being like to that of the women; 9 and their wings as breastplates of iron. And the sound of their wings as (the) sound of *chariots* of horses prepared for (the) *war*. 10 And there are tails to them as the scorpions, and stings; and their authority is being in their tail to *hurt* the men five months. 11 (The) king is being over them, the *angel* of

---

ⲛ̄ⲁⲱⲁⲛ, A^{c}. ⲉⲩⲟⲛⲓ] ⲁⲩ., CEFG*. ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ†] AD^{mg} F^{mg}NZ^{c}: ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ†, C: ⲉ(ⲁ, EF*)ⲧⲟⲛⲓ, T^{t}BEF*GHT: ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ†, D*. 8 ⲟⲛⲓ] ⲟⲓ, C: ⲉⲧⲟⲓ, DHZ^{c}. ⲙ̄ⲫⲁⲛⲓϩ.] ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ† ⲛ̄ⲛⲁⲛⲓϩ. 'as those of &c.,' CZ. 9 ϩⲉⲗⲓⲃⲱⲩ] ϩⲉⲗⲗ., T^{t}. ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲛ] ϩ. ⲛⲉⲙⲙϩⲁⲛ, B: om. H. ⲉⲡⲡ.] ⲉⲡⲡⲏ., T^{t}. 10 ⲟⲧⲟϩ 1°] om. B. ⲟⲧⲟⲛ ⲥⲏ(o. e., A^{c})ⲧ] A*N (pref. ⲉ): ⲉⲟⲧⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲏⲧ, CD*: ⲉⲟⲧⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲧ, B; cf. Gr. (exc. 38): ⲛⲉⲟⲧⲟ(om. G*)ⲛ ϩⲁⲛⲥⲏⲧ, T^{t}A^{c}D^{c}EFGHTZ, cf. Gr. 38. vg &c.: ⲛⲉⲟⲧⲟⲛ ⲥⲁⲧ, D^{mg}. ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏ†] ⲉⲧⲟⲛⲓ 'being like,' BCD*, cf.? Gr. BP al fere omn &c.: +ⲉⲧⲟⲛⲓ, Z. ⲛ̄ⲛⲓⲥϩⲏ]A*: ⲛ̄ⲛⲁⲛⲓⲥϩⲏ 'to those of the scorpions,' T^{t} &c. ϩⲁⲛⲥⲟⲧⲣⲓ ⲟⲧⲟϩ] cf. Gr. ℵABP al plus^{35} syr ar^{e} &c. ⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ &c.] Tisch. classes this with Gr. uncials &c. (exc. 1. 36. 47. 79. al &c.). ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] AN: ⲛ̄ϩ., T^{t} &c. ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ] ACD*EG*Z: -ⲥⲁⲧ, BN: ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ, T^{t}D^{c}FG^{c}HT. ⲉⲉⲣⲁⲁⲓⲕⲓⲛ] -ⲁⲓⲁⲕⲓⲛ, A. ⲛ̄ⲉ] om. ⲛ̄, B. 11 ⲉⲩϫⲏ] AD*: ⲁⲩϫⲏ, N: ⲉⲁⲩϫⲏ, B; cf.? Gr. ℵAB al (ἔχουσιν, ἔχουσαι): pref. ⲟⲧⲟϩ, T^{t}A^{c}CD^{mg}EFGHTZ, cf. Gr. P 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲛ̄ϫⲉⲡⲟⲩⲣⲟ] position cf.? Gr. AP. 1. 14. 28. 36. 79. 92. al vg &c.: -ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲟ 'their king,' CEFG*. ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ(A)P 1. 7. 14. 28. 36. 79. al mu &c.

ϕποτπ ϯ ϕн ете пеϥран ⲙⲙⲉтеβреос пе ϯ ⲙⲁтеαωπ ϯ ецαтοтαϥⲙⲉϥ ⲙⲙⲉтοтеιπιπ ϯ хе ϕн еттако ϯ

[12] Пιϥοτιт ⲛ̄ⲧοτοι αϥсιмι ϯ ιс ϥнппе ецπнοт ⲛ̄хепιⲙⲙαϥⲝ ⲛ̄ⲧοτοι ϯ

Uенепса ⲛαι [13] а пιⲙⲙαϥ⸗ ⲛ̄αγγελος αϥерсαλπιζιн ϯ | οτοϥ αιсωтеⲙ еотсⲙн еβολ ϩен πιταπ ⲛ̄те пιⲙⲙа ⲛ̄ерϣωοτϣι ⲛ̄пοτⲃ ϯ ϕн етχн ⲙ̄пеⲙⲙοο ⲙ̄пιθοропос ⲛ̄те ϕ† ϯ [14] ецχω ⲙⲙοс ⲙ̄пιⲙⲙαϥ⸗ ⲛ̄αγγελос ϯ ϕн ете †сαλπιγ⸗ ⲛ̄тοтц ϯ

Хе βел пι⸗ ⲛ̄αγγελος еβολ ϯ пн етсеβтωт е†|οτποτ ϯ пеⲙⲙ пιеϥοοт ϯ пеⲙⲙ пιαβοт ϯ пеⲙⲙ †роⲙⲙпι ϯ ϥιπа ⲛ̄сеϩωтеβ ⲙ̄ⲫре⸗ ⲛ̄пιрωⲙⲙι ϯ

[16] Οτοϥ тнпι ⲙ̄пιстратеγⲙⲙа ⲛ̄те пιϥγппικοп ⲟβа ⲝ ϯ ⲛ̄ϥαпοβа пе ϯ αιсωтеⲙ етογнпι [17] ⲙ̄пαιрн† ϯ

Ⲍ Οτοϥ αιπαγ епι|ϥеор ϩен †ϥοραсιс ϯ пеⲙⲙ пн етϥеⲙⲙсι ϥιχωοτ ϯ еотоп ϥапϩелιβш ⲛ̄χρωⲙⲙ тοι ϥιωтογ ϯ пеⲙⲙ ογϥγакιпοιποп ϯ пеⲙⲙ ϥапοнп ϯ οτοϥ тафе ⲛ̄пιϥοωр ϯ ⲙ̄ⲫрн† ⲛ̄тафе ⲛ̄ϥапⲙⲙογι ϯ

ϕποτπ] ϕⲙⲙογ tr. الموت '(the) death,' B; A gloss صر الموت 'Sah. the death.' ⲙⲙетеβреос] A*N: ⲙⲙетϥе., T^{t}A^{c} &c. пе] пι, EF: хе, CZ. ⲙⲙαγеαωπ] T^{t}ADHN: ⲙⲙαк., BCEFGTZ. ⲙ̄ⲙⲙетοтеιπιπ] ACD^{mg}EFG*HNTZ: pref. ⲁϵ, B; cf.? Gr. B al^{40} (vg) syr &c.: pref. ϩен† and om. ⲙ̄ⲙ, T^{t}D*G^{mg}. [12] іс] AF^{c}: om. T^{t} &c. ецπнοт] цп., BN. пιⲙⲙαϥⲝ] cf. Gr. 7.: -спαγ, T^{t}. ⲙⲙенепсαπαι] AD*N, connection, and om. *καί*, cf. Gr. ℵ: pref. οτοϥ αсщωпι 'and it came to pass,' T^{t} &c. [13] апιⲙⲙαϥ⸗] пιⲙⲙ., D*. αϥерсαλп.] ерсαλп., CEF*G*H. οτοϥ] om. EFG*. еотсⲙн] cf.? Gr. 38. arm, om. *μίαν*. пιταπ] cf. Gr. ℵ^{c}A 28. 79. am fu harl lips tol omu^{lachm} syr aeth &c. [14] ецχω] ABDN, cf. Gr. ℵA(B al^{30} &c.): ецχω, T^{t}CEFGHTZ, cf. Gr. (ℵ^{c})P 1. 7. 28. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. al &c. ⸗] ⸗, C.

(the) abyss, whose name in *Hebrew* is Magedōn, which they interpret in Greek, 'He who destroyeth.' [12] The first woe passed: behold is coming the second woe. After these things [13] the sixth *angel sounded*, and I heard a voice from the horns of the altar of gold which is before the *throne* of God, [14] saying to the sixth *angel*, he who had the *trumpet*:

'Loose the four *angels*, who are prepared for (ϵ) the hour and the day and the month and the year, that they might kill (the) third part of the men.' [16] And (the) number of the *army* of the *horsemen* was twice[a] ten thousand of ten thousands. I heard their number [17] thus. And I saw the horses in the *vision*, and those who sit upon them, clothed with breastplates of fire and a hyakinthinon and sulphur (plur.): and (the) head of the horses as (the) head of lions.

---

[a] Lit. 'two.'

ⲡⲓⲁ̅] pref. ⲙ̅ⲙ̅, T^{t} by error. ⲉⲃⲟⲗ] om. G*. [15] ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ] all the collated MSS. omit the addition given by Tattam, ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲓⲁⲣⲟ ⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲃⲟⲗⲟⲩ ⲡⲓⲁ̅ ⲛ̄ⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ 'those whom they bound to a great river Euphrates,[15] and they loosed them the four angels'; A alone has note صعيدى خاصة للستة الملايكة الدين بيديهم الستة الابواق حلوا الاربعة ملايكة المربوطين على نهر الفرات الاعظم فحُلوا 'peculiar to the Sa'idic: to the six angels in whose hands (were) the six trumpets, Loose the four angels bound upon the great river Al Frāt; and they were loosed.' ⲛⲉⲙ̅ⲙ̅-ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. 28. 38. 49. 79. 91. 96.: trs. after ⲁⲃⲟⲩ, B. ⲡⲓⲁⲃⲟⲩ] ⲡⲓⲉⲭⲱⲣϩ 'and the night,' H*. [16] ⲙ̅ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧ.] ⲛ̄ⲛⲓ., C. ⲡⲓϩⲩⲡⲡⲓⲕⲟⲛ] -ϩⲓⲡ., EFGT: ⲡⲓⲓⲡ., B: ⲡⲓⲩⲡ., D*: ⲡⲓⲓⲡ., C; cf. ? Gr. ℵABP 1. 7. 14. 28. 31. 36. 38. 49^{mg} 79. 92. al &c. ⲑⲃⲁ ⲃ̅ ⲛ̄ϩ (om. B)ⲁⲛⲑⲃⲁ] cf. Gr. (ℵ) 1** 28. 79. al^{vi} &c. ⲛⲉ] om. B. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ̅ⲙ̅] AD^{mg}N, cf. Gr. ℵABP 1. al plus[40] am fu demid tol lips omn^{lachm} syr arm &c.: +ⲧⲁⲣ, T^{t} &c. [17] ⲉⲛ(Π, Z)ⲓϩⲑⲟⲣ] ANZ: -ⲱⲣ, T^{t}B &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., C: ⲉⲟⲩϩ-ⲑⲱⲣ, B sing.: trs. after ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ, T^{t}OD*EFGHTZ. ϩⲓⲭⲱⲟⲩ] ⲉϩⲣⲏ ⲉⲭⲱⲟⲩ, B. ϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ] ϩⲓⲁ., GTZ: -ⲕⲩⲛ., BCEFGHT: -ⲑⲩⲛⲟⲛ, D. ϩⲁⲛⲑⲏⲛ] AD*: ⲟⲩⲑⲏⲛ, T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲁⲫⲉ] ⲧⲁ over erasure, A^{c}: ⲛ̄ϩⲁⲛⲧⲁⲫⲉ, D^{mg}. ⲛ̄ϩⲁⲛ-

Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⳾ |
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ ⳾ 18 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲅ̄ ⲛ̄ⲉⲣϧⲟⲧ ⳾ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫⲣⲉⲅ̄
ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲛ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⳾
19 Ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ⳾ ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ
ϩⲁ ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ ⳾ ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ ⲅⲁⲣ | ⲛⲁϥ-
ⲟⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲁⲛϩϥⲱ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲁⲫⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⳾ ⲛⲁⲩⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ⳾
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉⲣ-
ϧⲱⲧ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⳾ | ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ-
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲓϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾
Ⲛⲓⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲙⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣⲉ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲛⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲇⲉ
ⲉⲙⲟϣⲓ ⳾
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϧⲱ-
ϩⲃ ⲧⲉⲃ ⳾ | ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲫⲁϧⲣⲓ ⲛ̄ϩⲓⲕ ⳾
ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲱϥ ⳾
ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϭⲓⲟⲩⲓ ⳾

ⲒⲄ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲟⲣ ⳾ ⲉⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ

ⲙⲟⲩⲓ] T^{t}A^{mg}(correct)BCN: ⲙⲟⲩⲓ, A*: ⲛ̄ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ 'of the lions,' DEFGHTZ. ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ] A*: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, T^{t}A^{c} &c. ⲇⲉ] T^{t}ABD*F^{c}G^{mg}HNZ: om. CD^{mg}EF*G*T. ⲟⲩⲑⲏⲛ] ϩⲁⲛⲑⲏⲛ, N: ⲑⲏⲛ, Z. 18 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] T^{t}A^{mg} &c.: om. A*: om. ⲉⲃⲟⲗ, B, obs. Gr. 1. al? ὑπό. ⲛ̄ⲉⲣϧⲟⲧ] cf. Gr. (exc. 1. 38. al? &c.). ⲫⲣⲉ] ⲫⲣⲏ, F. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ] om. Z*. ⲛⲉⲙϯⲭⲣⲉⲙⲧⲥ] A*D(N): ⲡⲓⲭⲣ., T^{t}A^{c} &c.; for om. ἐκ cf. Gr. ℵAB

But coming from their mouths are [a] fire and [a] smoke and [a] sulphur. 18 And from these three plagues died (the) third part of the men, from the fire and the smoke and the sulphur, those which come from their mouths. 19 For (the) authority of the horses was being in their mouths and their tail: for their tail was being like to serpents having heads. And in this they were *hurting* the men five months. 20 And (the) remainder of the men died not in these plagues, *nor* did they *repent* from the works of their hands, that they should not worship the demons, and the *idols*, The gold[a] and the silver and the brass and the wood and the stone, for which it is not possible to see, *nor* to hear, *nor* to walk. 21 And they *repented* not from their murders, *nor* from their magic potions, *nor* from their *fornications* and their defilements, *nor* from their thefts.

X. And I saw another strong *angel*, who came from (the)

---

[a] Plur., thus again.

---

7. 8. 14. 29. 38. 79. al[35] fere am fu demid lips harl* tol omn[lachm] aeth &c. ⲛⲉⲗⲗⲡⲓⲟⲏⲙ] ⲡⲓⲟⲗⲗⲏⲓ 'the truth,' B by error; for om. ἐκ cf. Gr. ℵABC al[40] fere vg aeth &c. ⲛⲏ] cf. Gr. 28. 36. 38. 79. vg[cle] lipss &c.: om. CD[mg]EFG*. 19 ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲟⲩⲣ] ⲛ̄ⲛⲓⲉⲟ., B: ⲛ̄ⲟⲩⲉⲟ., D*. ⲛⲉⲗⲗⲁ(ⲛ, D[c]G[c]HT)ⲟⲩⲥⲏ(ⲁ, B again)ⲩ] cf. Gr. (exc. 1. 36. &c.); A gloss صر واذنابها 'Sah. and their tails.' ⲛⲁϥⲟⲛⲓ] ⲁϥⲟⲛⲓ, F. ⲛ̄ⲉⲣⲏⲓ] ACN: ⲛ̄ⲉ., T[t] &c. ⲫⲁⲓ] ABD[mg]N: ⲛⲁⲓ, T[t]CD*EFGHTZ; A gloss صر وبهم 'Sah. and in them.' ⲡⲉ 2°] T[t]ADN: trs. after ⲣⲱⲗⲗⲓ, BCEFGHTZ. 20 ⲗ̄ⲛⲟⲩⲗⲗⲟⲩ] A*D*H*N: pref. ⲉⲧⲉ 'who,' T[t]A[c] &c. ⲉⲣⲉⲱⲩ] AN: -ⲟⲩ, T[t] &c. ⲟⲩⲁⲉ] cf. Gr. ℵABP 1. 14. 30** 36. 38. 92. al vix mu vg syr &c. ⲛⲓⲉⲃⲏⲟⲩⲓ] ⲛⲟⲩⲉⲃ. 'their &c.,' F. ⲛⲓⲛⲟⲩⲃ] pref. ⲛⲉⲗⲗ, EFG*. ⲛⲉⲗⲗⲛⲓⲉⲟⲗⲗⲩ] cf. Gr. uncials &c. ⲛⲉⲗⲗⲛⲓⲱⲉ] position cf. Gr. ℵ. ⲟⲩⲁⲉ ⲉⲗⲗⲟⲱⲓ] om. D[mg]. 21 ⲟⲩⲟⲉ] ABDNZ[mg]: ⲟⲩⲁⲉ, T[t]CEFGHTZ*. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲉⲛ 2°] ⲛ̄, EF. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ[c]CP *-vías*.

1 ⲉⲕⲉⲁⲣⲭ.] cf. Gr. ℵAC 35. 36. 38. 87. al non ita mu vg sah syr arm aeth &c. ⲉⲁϥⲓ] om. ⲉ, D*.

ϯⲓⲣⲓⲥ ⲉⲥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⁘ | ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲟ
ⲉϥⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲫⲣⲏ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲩⲟⲓ
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⁘ [2] ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲁⲗⲟϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ ⁘ ⲧⲉϥϫⲁϭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘
ⲝⲅ [3] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⁘ ⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲉϥϩⲉⲙϩⲉⲙ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲁ ϯⲍ̄ ⲛ̄ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⁘
[4] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⁘ ⲛ̄ϫⲉϯⲍ̄
ⲛ̄ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ. ⲛⲁⲓⲛⲁⲥϧⲏⲧⲟⲩ. ⲟⲛ ⲡⲉ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⁘
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⁘ ϫⲉ ⲧⲟⲃⲟⲩ ⁘ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥϧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉϯⲍ̄ ⲛ̄ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⁘
[5] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⁘ ⲉϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘
ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⁘
ⲝⲇ [6] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̄|ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⁘
Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲫⲓⲟⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
Ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲥⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ [7] ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ

ϯⲓⲣⲓⲥ] cf. Gr. ℵ* et^{c}ABC al^{35} &c. ⲉⲥⲭⲏ] T^{t}ABDNZ: ⲥⲭⲏ, CEFGHT. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}ABCDN: ⲉϫ., EFGHTZ. ⲉϥⲟⲓ] om. D: + ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ 'of light,' B. ⲉⲩⲟⲓ] T^{t}AD*G^{c}NT: ⲁⲩⲟⲓ, F^{c}: om. BCD^{mg}EFG*HZ. ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ, T^{t}; cf. Gr. (exc. 38. &c.). [2] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B, cf. Gr. 38. ⲟⲩⲟⲛ] AD*N: pref. ⲉ, T^{t} &c.; cf. ? Gr. ℵABCP al plus^{30} syr &c. ⲟⲩϫⲱⲙ] AD^{mg}N, cf. Gr. A: + ⲉϥⲟⲩⲏⲛ 'open,' T^{t}A^{mg}BCD* &c., cf. Gr. rell; for βίβλιον cf. ? Gr. B al^{35} &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] T^{t}AN: ⲛ̄ϩ., B &c. ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] cf. Gr. (exc. C). ϩⲓϫⲉⲛ twice] T^{t}ADN: ⲉϫ., B &c. ⲧⲉϥϫⲁϭⲏ] -ϫϭⲏ, A^{c}. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] A*B: pref. ⲇⲉ, T^{t}A^{c} &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., T^{t}. [3] ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. F*. ⲛ̄ϧⲁⲣ.] ⲉϧ., N. ⲁⲩϯ . . . [4] ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ] om. B* homeot. (omission added in margin except ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ): om. ⲁⲩ, CDEF*G*H doubtful because

heaven clothed with a cloud; and the iris being upon his head; and his face being as (the) sun; and his feet being as *pillars* of fire; [2] and there is a book in his hand. And he put his right foot upon the sea, his left upon the earth.

[3] And he cried out in a great voice, as a lion roaring: and he having cried out, the seven thunders gave their voice.

[4] And I heard the things which the seven thunders said; I was about to write them also. And I heard a voice from (the) heaven, saying to me: 'Seal them, write not the things which the seven thunders spake.' [5] And the *angel* whom I saw standing upon the sea and upon the earth stretched his right hand up to (the) heaven, [6] and he sware by (ⲉⲉ) him who liveth unto age of the age; He who created (the) heaven and the earth and the sea and all things which are: That time shall be no longer; [7] in the day of

---

of preceding ⲁⲓ, H has ⲧⲁⲣⲁⲃⲁⲧ; A gloss صر تكلموا السبع رعود بلغاتهم 'Sah. spoke the seven thunders their words.' ⲛⲧⲟⲩⲥⲉⲉⲏ] cf. Gr. (exc. ℵ 7. &c.). [4] ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁⲉⲧⲍ &c.] T^tADN: ⲉⲧⲁ(ⲉ, F*)ⲧⲍ ⲛⲧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲭⲟⲧⲟⲩ, CEFGHTZ; obs. Gr. ℵ 37. 79. &c. καὶ ὅσα. ⲛⲏⲓ] cf. vg^{cle} demid: om. B, cf. Gr. ℵABCP 1. al plus[40] am fu harl &c. ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲭⲓ] T^tABCD*F^cHNZ*: ⲉⲧⲁⲥⲥⲁⲭⲓ 'which she &c.,' D^{mg}EF*GTZ^c. [5] ⲫⲓⲟⲩ ⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] om. F*N*. ⲡⲓⲕⲁⲅⲓ] ⲡⲕⲁⲅⲓ, BZ*. ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̄] ACE FG*N: om. ⲙ̄, $T^t$$G^c$H*TZ: ⲁⲩⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, BH^c: ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲛ, D^c: -ⲥⲱⲧⲱⲛ, D*. ⲧⲉⲩⲟⲩⲡⲁⲉⲉ] A*BD^{mg}N: ⲧⲉⲩⲭⲓⲭ ⲛⲟⲩⲡⲁⲉⲉ, A^c(gloss صر بيده اليمينى 'Sah. with his right hand') EFGT: ⲧⲉⲩⲭⲓⲭ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲡⲁⲉⲉ, T^t: ⲧⲉⲩⲭⲓⲭ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲩⲟⲩⲡⲁⲉⲉ, Z; cf. ? Gr. (exc. A &c.): ⲧⲉⲩⲭⲓⲭ, CD*, cf. Gr. A 1. 36. al ? vg &c. [6] ⲉⲉⲫⲏ] cf. ? Gr. ℵ*B al[35] &c. ⲡⲓⲉⲛⲉⲉⲗ] ⲡⲓⲉ., B; A gloss صر الابدين 'Sah. the ages.' ⲡⲓⲕⲁⲅⲓ] T^tABCHN: ⲡⲕ., DE FGTZ. ⲛⲏ ⲉⲧⲱⲟⲛ] ⲛⲉⲧⲱⲟⲛ, B singular. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A*: pref. ⲙ̄ⲙⲏⲧⲟⲩ 'in them,' T^tA^{mg} &c.; for om. καὶ τά &c. cf. aeth; A gloss cut gives the additions as Sahidic. ⲛⲛⲉ . . . ⲭⲉ] cf. ? Gr. 1. 79. vg^{cle} &c. [7] ⲡⲓⲉⲉⲅⲟⲟⲩ] AD*N: ⲡⲓ., T^t &c.; D gloss ق يوم 'Coptic day.'

†сѣѣн ✣ ѩтє пѣѣѧгѯ ѩаггєλос ✣ ѧϥѡѧпєр-
сѧλпігін ✣ |
Ⲁϥхѡк гар євол ѩхєпѣѣгстнріон ѩтє ф† ✣
ѣѣфнт† єтѧϥѡпѡϥ ✣ євол ϩітєп пєϥєвіѧік
ппрофнтнс ✣
[8] Отоϩ †сѣѣн єтѧісоѳѣѣєс євол ϩєп тфє ✣
пѧссѧхі пєѣѣні пє єсхѡ ѣѣѣос ✣ хє ѣѣѧϣе
ϧє пѧк ϭі ѣѣпіхѡѣѣ єѳоүнп ✣ | фн єт ϩєп тхіх
ѣѣпіѧггєλос ✣ фн єтоϩі єрѧтϥ ϩіхєп фіоѣѣ
пєѣѣ ϩіхєп пікѧϩі ✣
[9] Отоϩ ѧіѡє нні ϩѧ піѧггєλос ✣ пєхні пѧϥ ✣
хє ѣѣѧ піхѡѣѣ нні ✣ отоϩ пєхѧϥ нні хє
ϭіттϥ пѧк ✣ отоϩ єϥєѳрє тєкпєхі єрϣѧѡі ✣
отоϩ єϥєϣѡпі | єϥϩолх ϩєп ρѡк ѣѣфнт†
ѩоүєвіѡ ✣
[10] Отоϩ ѧіϭ ѣѣпіхѡѣѣ євол ϩєп тхіх ѣѣпі-
ѧггєλос ✣ отоϩ ѧϥѡпі єϥϩолх ϩєп ρѡі ✣
ѣѣфнт† ѩоүєвіѡ ✣ отоϩ єтѧіотоѣѣϥ ѧ
тѧпєхі єрϣѧѡі ✣
[11] Отоϩ пєхѡоү нні хє ϩѡ† єрок оп пє ✣
ϧє ѩтєкєр | профнтєуін єхєп ϩѧпλѧос ✣ пєѣѣ
ϩѧпϣλол ✣ пєѣѣ ϩѧпλѧс ✣ пєѣѣ оүѣѣнϣ
ѩоүро ✣
[1] Отоϩ ѧү† ѩоүкѧϣ ѩпоүѯ нні єϥоі ѩоүϣвѡү
єтхѡ ѣѣѣос нні ✣ хє тѡпк ϣі ѣѣпієрфєі
ѩтє ф† ✣ пєѣѣ піѣѣѧ ѩєрϣѡоүϣі ✣ пєѣѣ нн

ѧϥѡѧпєр.] ABD*N: pref. єϣѡп 'if,' T[t]CD[mg]EFGHTZ. ѧϥхѡк гар] cf. ? Gr. 10. &c., no Gr. has γάρ; tense cf. Gr. ℵACP al fere[40] syr[cdd] &c.; A gloss صر ويكمل سرّ الله 'Sah. and is finished the mystery of God.' ϩіѡіϣ] A &c.: + ѣѣѣѣос, T[t]HZ. євол ϩітєп] cf. vg Prim 'per.' ппроф.] T[t]ABDF[mg]N: ѣѣпроф., CEF*GHTZ. [8] пє] om. BC. ѣѣпіхѡѣѣ] cf. ? Gr. AC. фн єт] om. BD[mg]EF*G*. ϩєптхіх] pref. євол, B, cf. Gr. 36. vg &c.; A gloss صر من 'Sah. from.' ϩіхєп 1°] T[t]ABCD*N: єхєп, D[mg]EFGHTZ. фіоѣѣ] фѣѣоү, A*?. ϩіхєп 2°] єхєп,

the voice of the seventh *angel*, should he *sound*. For the *mystery* of God was completed as he proclaimed through his servants the *prophets*. 8 And the voice which I heard from (the) heaven was speaking to me, saying: 'Go, take the open book, that which is in (the) hand of the *angel*, who standeth upon the sea and upon the earth.' 9 And I went unto the *angel*; I said to him: 'Give the book to me.' And he said to me: 'Take it to thee; and it shall make thy belly bitter, and it shall be sweet in thy mouth as [a] honey.' 10 And I took the book from (the) hand of the *angel*; and it was sweet in my mouth as [a] honey: and having eaten it my belly was bitter. 11 And they said to me: 'Thou must also *prophesy* over *peoples* and nations and tongues and many kings.' XI. And they gave a reed of gold to me, being a staff, saying to me: 'Rise, measure the temple of

---

$T^{t}D^{mg}$. ⲡⲓⲕⲁⲥⲓ] ⲡⲕ., BN. 9 ⲁⲓⲱⲉ ⲛⲏⲓ ⲥ(ⲱ, $A^{*}D^{c}$)ⲁ] ⲁⲓⲱⲉⲛ, D^{*} by error. ⲛⲉⲭⲏⲓ] ABCD*EFG*HNZ^{c}: pref. ⲟⲩⲟⲥ, $T^{t}D^{mg}G^{mg}T$. ⲣⲣⲁ] cf. Gr. P 1. 28. 36. 38. 49. 51. 79. 91. 96. al ? &c. ϭⲓⲧⲥ ⲛⲁⲕ] ABDEFGHNT: + ⲟⲩⲟⲥ ⲟⲩⲟⲣⲣⲥ 'and eat it,' $T^{t}C^{c}Z$; A gloss صر خُذه وكله 'Sah. take it and eat it.' ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲥⲉⲑ.] om. ⲟⲩⲟⲥ, C^{c}. 10 ⲙⲙⲡⲓⲭⲱⲣⲣ] cf. ? Gr. ℵB al^{30} fere &c. ⲧⲭⲓⲭ] $T^{t}A$ &c.: ⲛⲉⲛⲭⲓⲭ '(the) hands,' CEF^{c} (ⲭⲓⲭ added) G*. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] $AD^{mg}N$: + ⲟⲩⲟⲥ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲣⲥ 'and I ate it,' $T^{t}D^{*}EF^{c}GHTZ$: + ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲣⲥ, BC. ⲟⲩⲟⲥ ⲁⲥⲩⲱⲡⲓ] cf. ? Gr. 87.: om. ⲟⲩⲟⲥ, D. ⲙⲙⲫⲣ. ⲛⲟⲩ.] position cf. ? Gr. AB 36. ⲉⲣⲱⲁⲱⲓ] ⲱⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲛⲱⲁⲱⲓ, BC. 11 ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ] ABDE*FG^{mg}HNZ, cf. Gr. ℵAB al^{30} am* harl &c.: ⲡⲉⲭⲁⲥ, $T^{t}CE^{c}$ G*T, cf. Gr. P 1. 28. 31. 38. 47. 49. 51. 79. 91. 96. al^{vl} vg^{cle} am** fu al plu syr arm aeth &c.; A gloss صر وقال 'Sah. and he said.' ⲥⲱϯ] ⲥⲟϯ, GT. ⲛⲧⲉⲕⲉⲣ.] ⲉⲧⲉⲕⲉⲣ., N: ⲉⲉⲣ., BC, different construction. ⲡⲉⲣⲣⲥⲁⲡⲱⲗⲟⲗ] -ⲱⲗ, CEFGTZ; cf. Gr. ℵAP 1. 31. 36. 38. 47. al vg &c. ⲡⲉⲣⲣⲥⲁⲡⲗⲁⲥ] om. G*: -ⲗⲁⲥ, T by error. ⲟⲩⲣⲣⲏⲱ] ACD^{mg}N: ⲥⲁⲡⲣⲣⲏⲱ, T^{t} &c.

1 ⲉⲩⲟⲓ] $A^{*}BD^{*}N$: ⲉⲩⲟⲙⲓ 'being like,' $T^{t}A^{c}CD^{mg}EFGHTZ$. ⲛⲟⲩⲱ] ⲛⲛⲟⲩⲱ. 'their &c.,' $A^{c}FZ$. ⲉⲩⲭⲱ] ⲉⲩⲭⲱ, T; for an addition cf. Gr. ℵ*et^{c}AP 1. al plus^{35} am fu harl tol lips omn^{lachm} &c. ⲛⲧⲉⲫϯ] T^{t}ABCD*G^{c}HNZ: om. D^{mg}EFG*T.

ⲉⲧⲟⲩⲱⲱⲧ | ⲛ̄ⲧⲁⲏⲧⲟ· [2] ⲛⲉⲓ ⲧⲁⲩⲗⲏ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ· ⲉⲓⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲭⲓⲧⲥ· ⲭⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲓ ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲉⲟⲟⲩⲁⲃ· ⲉⲩⲉⲉⲓⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲩ·

[3] Ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲓⲉϯ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲙⲉⲟⲣⲉ ⲃ̄· ⲉⲩⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲍⲍ ⲛⲟⲩⲱⲟ· ⲛ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲓ ⲍ̄ ⲛⲉⲉⲓⲟⲟⲩ· ⲉ|ⲟⲩⲟⲛ ⲕⲁⲛⲥⲟⲕ ⲧⲟⲓ ⲕⲓⲱⲧⲟⲩ·

[4] Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲃⲱ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̄ⲭⲱⲓⲧ· ⲛⲉⲓ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲥⲛⲟⲩϯ· ⲉⲧⲭⲏ ⲉⲧⲟⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲉⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄· [5] ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁⲱϥ· ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲁⲓϥ·

Ⲟⲩⲭⲣⲱⲙⲉ ⲉⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲫⲉⲟⲩⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲟⲩⲭⲁⲓ· ⲟⲩⲟⲉ | ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣⲁⲗⲓⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ· ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲛⲁϩⲟⲉⲃⲟⲩ·

[6] Ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣϣⲓⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ· ⲉϣⲑⲁⲙ ⲛ̄ⲧⲫⲉ· ⲕⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϣⲩⲧⲉⲙ ⲙⲁⲩⲛ̄ⲕⲱⲟⲩ· ⲓ ⲉⲣⲡⲏⲓ ⲉϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲕⲓ· ⲛ̄ⲛⲓⲉⲕⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ·

ⲍⲏ Ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣϣⲓⲱⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ | ⲕⲓϫⲉⲛ ⲙⲓⲙⲙⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲫⲟⲛⲕⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲥⲛⲟⲩ· ⲟⲩⲟⲉ ⲉϣⲁⲣⲓ ⲉⲡⲕⲁⲕⲓ ϩⲉⲛ ⲉⲣϩⲟⲩ ⲙⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁⲱϥ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ·

ⲉⲧⲟⲩⲱⲱⲧ] ANT: ⲉⲑ., T^{t} &c. [2] ⲛⲉⲓ 1°] ⲟⲩⲟⲉ, B. ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ] cf. Gr. ABP al pler vg syr arm aeth &c. ⲉⲣⲫⲉⲓ] A tr. البربا 'al birbā,' gloss الهيكل خ a copy, 'al haikal.' ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲁⲃⲟⲗ, FH; obs. Gr. N^{c}A &c. ἔξωθεν, Gr. B al plu ἔξω. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲭⲓⲧⲥ] ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲓⲧⲥ, BT. ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ] ⲁⲓⲧ., AD*F^{c}N. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲟⲩ, T. ⲉⲩⲉⲉⲓⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩⲟⲉ, B. ⲛ̄ⲛⲁⲃ̄] om. ⲛ̄, C; cf. Gr. 1. al mu μτ′. [3] ⲉⲩⲉⲉⲣ.] pref. ⲟⲩⲟⲉ, C. ⲥ̄] ⲱ̄ '200,' CDEF: ⲱ̄ '800,' N: ⲱⲏⲧ '200,' B. ⲛⲉⲓ ⲍ̄] ABCDFG^{c}HTZ: ⲍ̄, T^{t}EG*: om. N by error. ⲛ̄ⲉⲍⲟⲟⲩ] om. N by error. [4] ⲥⲛⲟⲩϯ twice] T^{t}A*N: ⲃ̄ϯ, A^{c} &c.: ⲃ̄, E 1°: trs. 1° after ⲛ̄ⲭⲱⲓⲧ, H. ⲉⲧⲭⲏ] T^{t}ABD^{mg}F^{mg}N, cf.? Gr. ABCP 1. al longe plu &c. *ai*: om. CD*EF*GHTZ, cf.? Gr. ℵ 6. 7. 14. 31. 32. 34. 35. 47. 48. 87. 92. 95. &c. om. *ai*. ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABCP al plus^{40} vg syr &c. [5] ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩ (om. B) ⲁⲱϥ· (A; rest om.) ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ (·, B) ⲉⲩⲉⲁⲓϥ] ABCD^{c}EFGHNTZ: om. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ, D*:

God, and the altar, and them who worship in it; [2] and the *court* which is outside of the temple leave (lit. cast) it out, measure it not; because it was given to the *nations*, and the holy city; they shall trample in it forty-two months:

[3] And I shall give to my two witnesses: they shall *prophesy* a thousand, two hundred and sixty days, clothed with sackcloth. [4] These are[a] the two olive-trees and the two *lampstands*, which are (ⲭⲏ) standing before the Lord: [5] and that which they wish they (pron.) shall do[b]. A fire shall come from their mouth; it shall eat up (ⲛ̄ⲥⲁ) their enemies: and he who wisheth to *hurt* them, thus shall be killed (plur.). [6] Because they have authority to shut (the) heaven, that the rain may not come upon the earth all the days of their *prophecy*. And they have authority also over the waters, to cause them to turn and become blood; and to smite (the) earth with every plague which they (pron.)

---

[a] Lit. 'this is.' [b] The translation has والذى يريدان هما يفعلان 'and that which they two wish, they two will do it.'

ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁⲱϥ ⲉⲉⲣⲁⲁⲓⲕⲓⲛ ⲁ̄ⲁ̄ⲁ̄ⲱⲟⲩ 'he who wished [it] to injure them,' T^{t}. ⲟⲩⲭⲣⲱⲁ̄ⲁ̄] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉϥⲉⲓ] T^{t}AB D^{mg}N, cf. Gr. 14. 92. vg &c.: ⲉⲑⲡⲏⲟⲩ 'which cometh,' D*EFGHTZ. ϩⲉⲡⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲁ̄ⲁ̄] om. B. ⲛ̄ⲥⲁ] T^{t}ABD^{mg}F^{c}N: ⲛ̄, CD*EF*GHTZ. ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] obs. Gr. 38. ὅστις; order cf. ? Gr. ℵ. ⲁⲁⲓⲕⲓⲛ] ⲁⲓⲁⲕⲓⲛ, A^{c}. -ϩⲟⲑϧⲟⲩ] AD^{mg}F^{c}: -ϧⲉϥ 'him,' T^{t} &c. [6] ⲉϣⲑⲁⲁ̄ⲁ̄] ⲉϣⲧⲉⲁ̄ⲁ̄, B by error; order cf.? Gr. ℵACP 1. 28. 36. 49. 79. al mu vg syr arm &c. ⲁ̄ⲁ̄ⲟⲩⲛ̄ϩⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. (exc. 1. al pauc &c.). ⲉϩⲣⲏ] AN: ⲉϩ., T^{t} &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. ? Gr. 1. &c. vg fu &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. C. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] cf. Gr. ABC &c. ϩⲓⲭⲉⲛ] T^{t}AD^{mg}: ⲉⲭⲉⲛ, B &c. ⲉⲡⲕⲁϩⲓ] ⲉⲡⲓⲕ., T^{t}HZ. ϩⲉⲡⲉⲣϩⲟⲧ] cf. Gr. ℵACP 1. al^{40} fere syr arm aeth; position cf. ? Gr. ℵACP 1. 28. 36. 38. 49. 51. 79. al vg syr arm aeth &c. ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁⲱϥ] T^{t}CD*G^{c}N: ⲉⲧⲟⲩⲁⲱϥ, AB; cf. ? Gr. (12) 14. 36. 97.: ⲉϣⲁⲧⲟⲩⲁⲱϥ, D^{mg}EFG*HZ, customary tense sometimes = future, ∴ cf. ? Gr. uncials al pler &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲟⲩⲁⲱϥ 'and they wished,' T.

7 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⁘
Ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩⲛ ⁘
ⲉϥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱⲧⲥ | ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲣⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲉϥⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⁘
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⁘ ϩⲓ ⲡⲓϣⲑⲏϩ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ⁘ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ
ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲧⲓⲕⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ⁘
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲉϣ ⲡⲟⲩⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘
ⲝⲑ 9 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲫⲩⲗⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘
ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲉⲩⲉϫⲟⲩϣⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲅ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁϣⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭⲁ ϩⲗⲓ ⁘ ⲉⲭⲁ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄-
ϩⲁⲩ ⁘
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ|ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⁘
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲃ̄ ⁘
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘
ⲟ 11 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⁘ | ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲫⲁϣⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘ ⲉϥⲉϣⲉ

---

7 ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] A*: + ⲉⲃⲟⲗ, T^{t}A^{c} &c. ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] pref. ⲧⲟⲧⲉ, CZ. ⲇⲉ] om. H. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. 1. 36. al vix mu &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. C*: added without ⲟⲩⲟϩ, C^{mg}. ⲉϥⲉϧ.] ABN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. 8 ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] AD*EFNT, cf.? Gr. ABC al^{35} arm aeth &c.: ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ, T^{t}BCD^{c}GHZ, cf. ? Gr. ℵP 1. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. al vg syr &c. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] ABF^{mg}N: om. ⲉϥⲉ, T^{t}CDEF*GH('not in some copies') TZ^{c}; cf. Gr. ℵ^{cc*} 28. 37. 43. 79. ⲡⲓϣⲑⲏϩ] ABD*E: ⲡϣⲑⲏϩ, N: ⲡⲓ(ⲉ, F)ϣⲑⲉϩ, CF: ⲛⲓϣⲑⲉϩ, T^{t}D^{c}GHTZ. ⲛ̄ⲧⲉϯ] ⲛ̄ϯ, D*. ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ] ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ, HZ. ⲙ̄(om. N)ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄-ⲧⲓⲕⲟⲥ] -ⲱⲥ, BCDEFH. ⲛ̄ⲧⲉⲭⲏⲙⲓ] ABCDEFGHNTZ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲏⲙⲓ, T^{t}. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲉϣ] A*D^{mg}N: -ⲁϣ, T^{t}

wish. 7 And if they should complete the witness of their *prophecy*: [But] the *wild beast* which cometh up from (the) abyss shall make a war with them, and he shall overcome them, he shall kill them. 8 And their *body* shall be on the street of the great city which is called *spiritually* "Sodoma of Khēmi[a]," the place in which their Lord was crucified. 9 And they shall see their *body* (they) of every *tribe* and every *people* and every tongue and every nation, they shall look upon their *bodies* three days and a half; and they shall not let any lay their *bodies* in the sepulchre.

10 And they all shall rejoice who dwell upon the earth over them, and they shall be delighted. And they shall send *gifts* to one another, saying: "These are the two *prophets* who *tormented* them who dwell upon the earth." 11 And it shall come to pass after three days and a half, and a *spirit*

---

[a] Egypt.

A^{c} &c.; cf. Gr. ℵ^{c} 1. 7. 12. 14. 34. 35. 36. 87. 92. lips &c. ⲡⲟⲩⲟⲥ] cf. Gr. (exc. ℵ*: 1. al ?). 9 ⲉⲩⲉⲡⲁⲩ] cf. ? vg arm aeth &c. ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] A B C D* E F G* N, cf. ? Gr. ℵ A B C al plus[35] arm aeth &c.: ⲡⲟⲩⲥ., T^{t} D^{c} (F tr.) G^{c} H T Z, cf. ? Gr. P 1. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 95. 96. al vg syr &c.: ⲡⲟⲩⲙ̄ⲙⲁⲩ 'their sepulchre,' D^{mg}. ⲫⲩⲗⲏ . . . ⲗⲁⲟ (om. G*) C] cf. Gr. ℵ vg^{cle}: ⲗⲁⲟⲥ . . . ⲫⲩⲗⲏ, B, cf. Gr. rell. ⲗⲁⲥ] B^{c} corrected from ⲗⲁⲟⲥ. ⲉⲩⲉⲭⲟⲩⲱⲧ] ⲉⲩⲭ., D*: pref. ⲟⲩⲟⲩ, B. ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] T^{t} A D E F (tr.) G H T Z: ⲡⲟⲩ., B C N. ⲡⲉⲙⲙⲟⲩⲫⲁⲱⲓ] cf. Gr. ℵ A C P 28. 30* 37. 49. 51. 79. 95. al syr arm &c. ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩ.] om. ⲟⲩⲟⲩ, B. ⲉⲭⲁ] A D*: ⲉⲭⲱ ⲛ̄, T^{t} &c. ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] ⲡⲟⲩ., C (F tr.) N. ⲡⲓⲙ̄ⲙⲁⲩ] A G^{mg} N: ⲡⲓⲙ̄ⲙⲁⲩ., T^{t} &c. 10 ⲉⲩⲉⲣⲁⲱⲓ] cf. Gr. 38. vg aeth &c. ⲡⲓⲕⲁⲩⲓ twice] A &c.: ⲡⲕ., T^{t} B C D 1° T. ⲉⲩⲉⲟⲩⲛⲟⲩ] cf. Gr. B 6. 7. 8. 14. al pler vg syr &c. ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] om. ⲟⲩⲟⲩ, B C; tense cf. Gr. ℵ^{c} A C 1. al mu^{vi} vg^{cle} am fu al pler syr &c. ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] ⲡⲓⲡⲣ., N. ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ] T^{t} A D N: om. ⲛⲏ, B (C) E F G H T Z. ⲉⲣⲙ̄ⲥⲁ (I, D*) ⲛⲓⲍ (C, N) ⲓⲛ] I ⲉⲣⲙ̄ 'come to torment,' C. 11 ⲧ̄] cf. Gr. ℵ P 1. 14. 28. 35. 36. 37. 38. 40. 49. 91. 96. arm vg &c. ⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩⲡⲛⲁ] om. ⲟⲩⲟⲩ, B C; A gloss صر الحياة هى من قبل 'Sah. the life is from before.' ⲉⲩⲉⲱⲉ] ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ 'shall be,' C.

ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϯ ⸗ ⲉⲥⲉⲓ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⸗
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⸗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⸗ ϫⲉ | ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ
ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲙⲛⲁⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⸗
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⸗ ⲉⲣⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲅ̄ ⲛ̄ϯ-
ⲟⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ | ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⸗ ⲛ̄ϫⲉⲍ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̄ϩⲟϯ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⸗
14 Ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⸗

ⲒⲌ.

15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⸗ ⲁϥ|ⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⸗
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⸗ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⸗
Ϫⲉ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⸗ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲭⲣ̄ⲥ̄ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⸗
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲕ̄ⲇ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⸗ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲟⲃ ⲙ̄ⲫϯ ⸗ | ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⸗ ⲁⲩϩⲓ-

ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵB al[30] vg &c. ⲉⲩⲉⲟϩⲓ] cf. Gr. 38.: ⲉⲩⲟϩⲓ, E*. ϩⲓϫⲉⲛ] T[t]ACD[mg]N: ⲉϫⲉⲛ, BD*EFGHTZ. ⲉⲥⲉⲓ] cf. Gr. 38. ⲉϧⲣⲏⲓ] ABCD[mg]N: ⲉϩ., T[t]D*EFGHTZ. ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩ] AD[mg]: ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ, T[t]N: ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲩ, BCD*EFGHTZ. 12 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵ[c]B al[35] syr[ed p.] ar[e] &c. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. (exc. A 28. &c.). ⲉⲙⲛⲁⲓ] T[t]AD: ⲙ̄ⲛⲁⲓ, BCEFGHNTZ. ⲛⲱⲟⲩ 2°] om. C. ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ] ⲁⲩⲛⲁⲩ, T[t]DN. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵACP 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ 1°] A[c]BDN: ⲛ̄ϩⲣ., T[t]A* ? &c. ϯⲟⲩⲛⲟⲩ]

of God shall go into them, and they shall stand upon their feet, and a great fear shall come upon them who see them.'

12 And I heard a great voice from (the) heaven, saying to them: 'Come up hither.' And they went up to (the) heaven in a cloud; and their enemies shall see them. 13 And in that hour shall be a great earthquake. And the third part of the city fell; and seven thousand of names of men died in the earthquake; and (the) remainder were full of fear, and they glorified the God of (the) heaven. 14 The second woe passed; and behold, the third woe cometh quickly. 15 And the seventh *angel sounded*; and great voices came (ⲥⲱⲙⲧ) from (the) heaven, saying: '(The) kingdom of the *world* became of the Lord our God, and his Christ: and he shall reign unto age of the age.' 16 And twenty-four *presbyters* who are before God, sitting upon the *thrones*, threw them-

---

cf. Gr. ℵACP 1. 36. 95. al vix mu vg syr arm aeth &c. ⲉⲣⲉ] A gloss صر كانت 'Sah. there was.' ⲫⲣⲉⲧ] cf. Gr. B. ⲛ̄ⲥⲣⲏⲓ 2°] TᵗADN: ⲛ̄ⲥ., C &c.: om. B. ⲛ̄ⲣⲁⲛ] om. Dᵐᵍ 'not in some copies.' ⲛⲥⲉⲙⲓ . . . ⲟⲩⲟⲥ] om. N: om. ⲟⲩⲟⲥ, B. 14 ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ 1°] TᵗABD* FᶜN: pref. ⲟⲩⲟⲥ ⲥⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, CDᵐᵍEF*GHTZ. ⲋ] ⲥⲛⲁⲩ, Tᵗ. ⲁⲫⲥⲓⲙⲓ] TᵗABCD*FᶜGᵐᵍN(مضى), cf.? Gr. ℵ 28. 79. &c.: ⲁⲫ-ⲥⲱⲙⲧ 'happened,' DᵐᵍEF*G*(قد كان)HTZ. ⲟⲩⲟⲥ ⲥⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] TᵗADF*N: ⲟⲩⲟⲥ, CEGHTZ; om. *ἰδού*, cf. Gr. 6. 7. 33. 35. 46. fu; for 'and' cf. vgᶜˡᵉ am al syr &c.: ⲓⲥ, B. ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲛⲁⲥⲁⲩ̄ⲣ̄ (ⲡⲛⲛⲁⲥⲁⲩ̄ⲣ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓ, CEFGHTZ) ⲫⲡⲏⲟⲩ] cf. Gr. (ℵ)ACP 1. 28. 36. 79. al vix mu &c.: ⲫⲡⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲛⲁⲥⲁⲩ̄ⲣ̄, B. 15 ⲡⲓⲛⲛⲁⲥⲁⲩ̄ⲍ̄ &c.] TᵗABCD*N: ⲡⲓⲁⲩⲩ. ⲛ̄ⲛⲛⲁⲥⲁⲩ̄ⲍ̄, DᵐᵍEFG HTZ. ⲟⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] TᵗADᵐᵍN: ⲁⲑ., B &c.; cf. Gr. (exc. 1. 7. al?). ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟⲥⲛⲛⲟⲥ] om. EF*H*, cf. Gr. 28. &c. ⲁⲥⲱⲱⲙⲧ] TᵗABDᵐᵍGᶜZ: om. ⲁⲥ, CD*EFG*HT. ⲡⲉⲩⲭⲣⲥ] ⲡⲭⲥ, B. ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ] ⲁⲩ., B, obs. Gr. 14. &c. *βασιλεύει*: ⲉⲩⲉ., EFGᶜ. ⲡⲓ(ⲡⲓ, D*Gᶜ)ⲉⲡⲉⲋ] ADᵐᵍN: + ⲁⲛⲛⲏⲡ, Tᵗ &c., cf. Gr. ℵ 12. 18. 38. 40. vgᶜˡᵉ demid tol armᵘˢᵉ. 16 ⲔⲀ] A, cf. Gr. ℵ*A: pref. ⲡⲓ, Tᵗ &c., cf.? Gr. ℵᶜBCP al omnᵛⁱ &c.; for numerals cf. Gr. B 1. 7. al plus[10]. ⲉⲧⲭⲏ] cf.? Gr. ℵCP al longe plu &c. ⲛ̄ⲫⲧ 1°] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 49. 79. 91. 95. 96. al vg arm aeth &c. ⲉⲩⲋⲉⲛⲛⲥⲓ] cf. Gr. AP 1. 7. 14. 36. 38. 91. 92. al arm &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲡⲟⲥ] ⲡⲓ., N.

ⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫϯ [17] ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
Ϫⲉ ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟ-
ⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϫⲛⲏⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ⲁⲕϭⲓ ⲛ̄ϯϫⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⳾ | [18] ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϫⲱⲛⲧ ⳾ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲣⲏⲥⲓⲥ ⳾ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϯⲙ̄ⲫⲃⲉϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾
Ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⳾ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲅ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⳾ | ⲉⲕⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
[19] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϯⲕⲩ-
ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϧⲁ-
ⲣⲁⲃⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ | ϩⲁⲛⲙⲟⲛ-
ⲙⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲗ ⲙ̄ⲫⲉ ⳾
[1] Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾
Ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϫⲟⲗϩ ⲙ̄ⲫⲣⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲛ̄ⲛⲉⲥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲟⲩϫⲗⲟⲙ ⲉϥⲧⲟⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ
ⲙ̄ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⳾ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲙ̄ⲃⲟⲕⲓ ⳾ ⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ⲟⲇ ⲉⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ | ⲉⲥⲙⲟⲕϩ ⲉⲥⲛⲁⲙⲓⲥⲓ ⳾

ⲡⲟⲩϩⲟ] T^{t}ABD*EFGNT: ⲛⲟⲩ., CD^{c}HZ. ⲙ̄ⲫϯ 2°] pref. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ 'before,' B. [17] ⲟⲩⲟϩ ϫⲛⲏⲟⲩ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, E; cf. ? Gr. 28. 36. 49. 79. 91. 95. 96. al vg^{cle} lips arm^{usc} &c. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵ^{cc}ABP al certe pler vg rell &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, D*, cf. Gr. ℵ*C fu. [18] ϫⲉ . . . ϫⲱⲛⲧ] om. T homeot. ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓⲥ., B. ⲛ̄ⲧⲉϯⲕⲣⲏ(ⲓ, T^{t})ⲥⲓⲥ] T^{t}ABDF^{c}HNT: ⲛ̄ϯ., CEF*GZ. ⲉϯϩⲁⲡ] T^{t}ABDHNZ: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩⲁⲡ 'of the judgement,' CEFGT. ⲉⲛⲓⲣⲉϥ.] T^{t}ADHNZ: ⲛ̄ⲛⲓ., B: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., CEFGT. ⲉϯⲙ̄] ABCD^{c}HNZ: ⲙ̄ϯ., D*: ⲉⲕⲉϯ. 'thou shalt &c.,' T^{t}GT: ⲉⲓⲉϯ., EF. ⲛⲓϣϯ] A*, cf. ? Gr. A: +ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg} &c. ⲉⲕⲉⲧⲁⲕⲟ] T^{t}ABCD*EN: ⲉⲧ(+ⲧ, F)ⲁⲕⲟ 'to destroy,' FGHTZ. ⲉⲕⲉ . . .

selves upon their face, they worshipped God, [17] saying: 'We give thanks to thee, Lord God, the *Almighty*, he who is, and he who was being, and thou comest, Because thou tookest the power, and thou reignedst. [18] And the *nations* were angry, because thine anger came, and (the) time of the *judgement*, to judge the dead, and to give (the) reward of thy servants to them, The *prophets*, and the *saints*, and all them who fear thy name; the small and the great; thou shalt destroy them who destroy the earth.' [19] And the temple of God was opened in (the) heaven; and the *ark* of the *covenant* appeared in the temple; and there happened lightnings and thunders and voices and earthquakes and stones (ⲁⲗ) of heaven. XII. And behold, a great sign manifested itself in (the) heaven. A woman arrayed with (the) sun, and the moon below her feet, a crown being put (lit. given) on her head of twelve stars: [2] and being with child, crying out, travailing, being in pain, about to bring

---

ⲕⲁϩⲓ] om. D^{mg} ('not in some copies'). ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ] om. N*Z*. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., C. [19] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϫⲉⲛ] ABD*F^{mg}('a copy')N: ϫⲉⲛ, H*; cf. Gr. ℵBP al pler &c.: ⲉⲧϫⲉⲛ, T^{t}CD^{mg}EF*GH^{mg} TZ, cf. ? Gr. AC 14. 35. 38. 87. 92. 95. arm &c. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ] A*: ⲁⲥⲟⲩⲟ(ⲱ, A^{c})ⲛϩⲥ, T^{t} &c.: -ⲟⲛϩ, H. †ⲕⲧⲃⲱⲧⲟⲥ] A tr. سفينة, gloss تابوت. ⲛ̄ⲧⲉ†ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ] cf. vg^{cod} ar^{e} &c. ⲡⲉⲗⲗ-ϩⲁⲛⲥⲗⲗⲏ] position cf. Gr. 14. 28. 36. 38. 79. 87. 97. syr &c.; om. N*, cf. Gr. 6. 31. &c. ϩⲁⲛⲗⲗⲟⲛⲗⲗⲉⲛ] cf. Gr. 34. 35. 87. &c.

[1] ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ] ABN: ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ, T^{t}CD* &c.: om. ⲓⲥ, D^{mg}. ⲁⲟⲩ... ⲁϥ.] AD^{mg}F^{c}N: ⲁⲟⲩ...ⲁⲥ., B: ⲟⲩ...ⲁϥ., T^{t}CD*EF*GHTZ. ⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, T^{t}N)ⲛϩ] A &c.: ⲁⲥⲟⲩⲱ(ⲟ, T)ⲛϩ, F*G*: ⲁⲥⲟⲩ-ⲟⲛϩⲥ, B. ⲉⲃⲟⲗ] T^{t}A^{mg} &c.: ⲉⲡϣⲱⲓ 'up,' A^{c}(o. e.)CN: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, B. ⲟⲩⲥϩⲓⲗⲗⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲥϩⲓⲗⲗⲓ, B by error. ⲉⲥϫⲟⲗϩ] -ⲱⲗϩ, EF. ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲩ] A*N: ⲉ(ⲁ, T)ϥⲥⲁ., T^{t} &c.; obs. Gr. 38. adds ἦν. ⲟⲩϫⲗⲟⲗⲗ] A*BD*N: pref. ⲉⲟⲩⲟⲛ 'being,' T^{t}A^{mg}CD^{mg}EFGHTZ. ⲉϥⲧⲟⲓ] T^{t}ABD*F^{c}NZ: om. ⲉϥ, CD^{mg}EF*GHT. ⲗⲗⲓ̄ⲃ̄] om. ⲗⲗ, CEFG*. [2] ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲥⲗⲗ̄(ⲉⲗⲗ, DNT)ⲃⲟⲕⲓ] ⲉⲥ†-ⲛⲁϫ(?)ϩⲓ 'travailing,' B. ⲉⲥⲱϩ] cf.? Gr. A BP al pler vg^{cle} lips syr arm. ⲉⲥ†ⲛⲁⲕϩⲓ] om. B. ⲉⲥⲗⲗⲟⲕϩ] T^{t}AB &c.: + ⲉⲃⲟⲗ, T.

3 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ
ⲟⲩⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲛ̄ⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ⸗ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ
ⲉⲙⲁϣⲱ⸗ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲫⲉ ⲉⲣⲟϥ⸗ ⲛⲉⲙ ⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ⸗
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄ ⲛ̄ⲭⲗⲟⲙ⸗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲁⲫⲏⲟⲩⲓ⸗ 4 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲥⲁⲧ ⲁϥⲱϣϯ ⲙ̄ⲫⲣⲉⲅ̄ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ⸗
ⲟⲩⲟϩ | ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⸗
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ⸗ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ⸗ ϩⲓⲛⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓ-
ϣⲏⲣⲓ⸗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲙⲕϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ⸗
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ϩⲱⲟⲩⲧ⸗ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ
ⲟⲉ ⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⸗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ | ⲙ̄-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ⸗
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲁ ⲫϯ⸗
ⲛⲉⲙ ϩⲁ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⸗ 6 ⲟⲩⲟϩ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥ-
ⲫⲱⲧ ⲉⲡϣⲁϥⲉ⸗ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ
ⲛⲁⲥ⸗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϣⲁⲛⲟⲩϣⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟ⸗
ⲛⲉⲙ ⲥ̄ ⲛ̄ϥ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ⸗
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲱⲧⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ | ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⸗
ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⸗ ⲉⲃⲱⲧⲥ ⲟⲩⲃⲉ
ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ⸗
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲃⲱⲧⲥ ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⸗ 8 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩ-
ⲃⲏⲟⲩ⸗ ⲉϯ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲭⲁ ⲙⲁ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⸗
ⲟⲋ 9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ⸗ | ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϥ

---

3 ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ] T^{t}A &c.: ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ, BEF*G*. ϧⲉⲛ] T^{t}ABCDN: pref. ⲉⲃⲟⲗ, EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. D^{mg}EF*G*H. ⲛ̄ⲁ (om. A$_{1}$) ⲟⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲭ.] ABD*N: pref. ⲉϥⲟⲓ 'being,' T^{t} &c.; cf. ? Gr. BCal^{30} syr aeth^{pp} ar^{e} &c.; position cf. ? Gr. ℵBCal^{35} &c.; A gl. صركبير احمر 'Sah. great red.' ⲟⲩⲛⲓϣϯ] T^{t}ADN: pref. ⲉ, A^{c} &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ 1°] om. ⲉ, B. ⲍ̄ 2°] position cf. ? Gr. uncials &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫ., D*EFH. 4 ⲡⲉϥ.] T^{t}A*BDN: pref. ⲁ, A^{c}CEFGH^{c}(ⲁϥ, H*)TZ. -ⲥⲁⲧ] A^{c}BD^{mg}N: -ⲥⲉⲧ, T^{t}A*D*G^{c}HT^{c}Z: -ⲥⲏⲧ, CEFG*T. ⲁϥⲱ (ⲟ, DTZ) ϣϯ] T^{t}ABDF^{mg}HNZ: om. ⲁϥ, CEF*G*T*. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}AGNT: ⲉϫ., BCDEFHZ. ⲡⲕⲁϩⲓ] AN: ⲡⲓⲕ., T^{t}BCD &c. ⲡⲓ(+ⲁ, F)ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲟϩⲓ] T^{t}ABDF^{c}N: ⲁ . . .

forth. 3 And another sign manifested itself in (the) heaven;
and lo, a *dragon* of colour of fire, it is very great, having (lit.
being to him) seven heads and ten horns, there being seven
crowns upon his heads: 4 and his tail dragged away (the)
third part of the stars of (the) heaven and it cast them down
upon (the) earth. And the *dragon* stood before the woman,
that, if she should bring forth the son, the *dragon* might
swallow him. 5 And she brought forth the son[a]: this is he
who will rule[b] the *nations* with (ϧⲉⲛ) a staff of iron. And
the child was carried away up to God, and to his *throne*.
6 And the woman fled to (the) desert, to the place which
God prepared for her, that they might nourish her there
a thousand and two hundred (and) ninety days. 7 And
a great war took place in (the) heaven: Michaēl and his
angels to war against the *dragon*. And the *dragon* warred
against them and his *angels*; 8 and he prevailed not against
them in fighting[c] them: and they put not place for him
any more up in (the) heaven. 9 And the *dragon* was cast

[a] Lit. 'the son (or child) male.' [b] Lit. 'tend.' [c] Lit. 'to give with,' the regular phrase for 'to fight.'

ⲟϩⲓ, CEF*GHTZ. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ &c.] A gloss صر عن يمين الامراة التى تريد ان تلد 'Sah. on the right of the woman who wished to bear.' -ⲥϩⲓⲙⲓ] A*BD*N: + ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲓⲥⲓ 'who is about to bear,' T^{t}A^{mg}CD^{mg}E FGHTZ. ⲉϣⲱⲡ] T^{t}ACD*NZ: om. BD^{mg}EFGHT. ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] A gloss and verse 5 صر ابنها 'Sah. her son.' ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲙⲕϥ] ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲙⲕϥ, T^{t}. 5 ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 1°] A tr. الولد, gloss خ الابن 'the boy,' 'a copy, the son.' ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵABC al pler vg &c. ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 2°] ⲙ̄ⲡϣ., T^{t}. ⲛⲉⲙ] T^{t}A &c.: ⲟⲩⲟϩ, T. ϩⲁ] cf. Gr. ℵABCP al^{40} vg rell &c. 6 ⲥ̄] T^{t}ABEFGHTZ: ⲱ̄, C: ϣⲉⲛⲧ, D: ⲱ, N, cf. ? Gr. 14. ⲛ̄ϥ̄] A: ⲛⲉ(om. G*)ⲙϥ̄, T^{t}BCD EFG^{c}HTZ: om. CN. 7 ⲟⲩⲛⲓϣϯ] AN: pref. ⲁ, T^{t} &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] AN: om. ⲁϥ, T^{t} &c. ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ] ⲙⲏ., BCFN. ⲉⲃⲱⲧⲥ] ABCD*EFGNTZ: ⲉⲩⲃ., D^{c}H: ⲁⲩⲃ., T^{t}. ⲁϥⲃⲱⲧⲥ] ⲛⲁϥⲃ., C. ⲛⲉⲙ 2°] cf. Gr. ℵABCP al^{40} vg syr &c. 8 ⲙ̄ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ] cf. Gr. A al plus^{30} aeth &c.: ⲙ̄ⲡⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ, B. ⲉϯ] om. ⲉ, F. ⲛⲁϥ] cf. Gr. 6. 7. 8. al plus^{30} aeth &c. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲙ̄ⲡ., BC^{c}. ϧⲉⲛ] ⲉ, EF*G*. 9 ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϥ] ABDN, cf. Gr. ℵ 1. &c.: ⲡⲓ-

ⲡⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲑⲁ ⲁⲩⲱ ⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟ̄ⲩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓⲯⲧ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲭ̄ⲣ̄ⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲁⲅⲓⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲑⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲁⲑⲏⲅⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲅⲅⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲁⲟ ⲙ̄ⲙⲫⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲭⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙ | ⲡⲓⲉⲭⲱⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲁⲧⲃⲣⲟ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲃⲏ ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙⲙ ⲉⲃⲏ ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲟⲙⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲟⲙⲙⲉⲛⲣⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ϣⲁⲉϭⲣⲏⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ ⲑⲉⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲙ | ⲛⲏ ⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲑⲏⲅⲓ ⲛⲉⲙⲙ ⲫⲓⲟⲙⲙ ⲭⲉ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓⲯⲧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ϭⲏⲧⲥ ⲉⲩⲉⲙⲙⲓ ⲭⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩⲧⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉⲡⲕⲁⲑⲏⲅⲓ ⲁⲩ|ϭⲟⲭⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲥ-ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲏⲣⲓ ⲛ̄ϩⲱⲟⲩⲧ

ⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓϩⲟⲩ, T^{t}H^{mg}; cf. Gr. rell: ⲡⲓϩⲟⲩ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ, CEFG TZ: ⲡⲓϩⲟⲩ, H*. ⲡⲁⲣⲭⲉⲟⲥ] A*: ⲡⲓⲁⲣ., T^{t}A^{o}BDEFH^{mg} N(ⲏⲱⲥ)Z: ⲛ̄ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ, CH*: ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲟⲥ, GT. ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ] A*: pref. ⲭⲉ, T^{t}A^{o}. ⲡⲥⲁⲧ.] ⲡⲥⲁⲁ., B. ⲙ̄ⲙⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] A gloss صر المسكونة كلها طرحوه على الارض وطرحوا ملايكته معه 'Sah. the whole inhabited (earth), they cast him upon the earth, and they cast his angels with him.' ⲙ̄ⲡⲕⲁⲑⲏⲅⲓ] A: ⲉⲡⲕ., T^{t} &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲕ., T. ⲁⲅⲅⲓⲟⲓ] AD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] om. ⲕⲉ, B. [10] ⲙ̄ⲡⲱⲟⲩ] ACDN: ⲉⲡ., T^{t} &c. ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ] position cf.? Gr. ℵABCP al^{35} vg syr arm aeth &c. ⲡⲓⲟⲩⲭⲁⲓ] ⲡⲟⲩ.,

(out), the great serpent, (the) *ancient*, he who is called the *devil Satan*, he who led astray the whole *world*; he was cast below the earth: his *angels* also were cast below with him.

10 And I heard a great voice up in (the) heaven, saying: 'Now happened the salvation, and the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ.

Because the *accuser* of our brethren was cast to the earth, he who *accused* before God in the day and the night.

11 Because they (pron.) overcame him because of (the) blood of the lamb, and because of (the) blood of their *witness*, for they loved not their *life* even unto (the) death.

12 Therefore delight yourselves, [the] heavens, and they who dwell in them. Woe to the earth and the sea: because the *devil* came below to you, there being a great wrath in him; knowing that only (ⲕⲉ) a little while (it is) which he hath.'

13 But the *dragon*, having seen that he was cast to (the) earth, pursued the woman who brought forth the son[a].

---

[a] Lit. 'the son male.'

F*. ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ] ⲛⲓ., T^t. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. ℵABCP al^40 &c. ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ] cf. Gr. (exc. A). ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ] T^tADF*: ⲉⲡⲕ., B &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕ.] AH*: ⲉϣⲁϥⲉⲣ., T^t &c. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. 1. 14. 28. 79. 90. 92. 98. arm aeth &c. 11 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲡⲥⲛⲟϥ twice] ⲡⲓⲥ., HZ; A gloss 1° صر كلمة 'Sah. word.' ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲙ.] T^tA^c(ⲧⲟⲩ, o. e.) &c.: ⲉⲧⲟⲩ, B (? om. ⲛ̄ⲧⲉ). ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] ⲙ̄ⲣ, T. ϫⲉ 2°] T^tB &c.: ⲟⲩⲟϩ, A*: ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ, A^c. ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ] ⲛⲟⲩⲯ., B plur.; A tr. انفوسهم marked صر 'Sah. their lives,' gl. 'Coptic their life.' ⲉⲫⲙⲟⲩ] ⲙ̄ⲫ., N. 12 ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. A 1. 28. 30** 36. 47. 49. 79. 91. 95. al arm &c.; A gloss صر يفرحن السموات 'Sah. the heavens shall rejoice.' ⲟⲩⲟⲓ] +ⲇⲉ, CZ. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ &c.] cf. Gr. (exc. 1. al ? &c.). ϩⲁ.] ϣⲁ., CD. ⲛ̄ⲙ̄ⲃⲟⲛ] ACEFGH TZ: ⲛ̄ⲉⲙ., T^tBDN. ⲉϥⲉⲙⲓ] ⲉϥⲉⲉⲙⲓ, HZ. ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] om. ⲕⲉ, C. ⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ] ACD*N: pref. ⲡⲉ, B: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ-(+ⲛ̄, D^mgH)ⲧⲁϥ, T^tD^mgEFGHTZ. 13 ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲓ, E.

14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ ⲃ̄ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲁϧⲱⲙ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲱⲗ ⲉⲡϣⲁϥⲉ ⳾
ⲛ̄ϫⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲁⲛⲟⲩϣⲥ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲥⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ |
ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲓϩⲟϥ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟϥ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⳾ ⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲁⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϯ-
ⲥϩⲓⲙⲓ ⳾
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⳾ ⲁϥⲟⲙⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲫⲁ-
ϩⲟⲩ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ |
ⲟⲑ 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲙ̄ⲡⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⳾

ⲒⲎ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ |
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲫⲉ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲇ̄ ⲛ̄ⲭⲗⲟⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲁⲡ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲛⲉϥⲁⲫⲏⲟⲩⲓ ⳾

---

14 ⲛ̄ⲛⲓϣϯ . . . ⲃ̄] ABCDEFHN: ⲛ̄ϩⲁⲛ ⲛⲓϣϯ &c., T^{t}G TZ; cf. Gr. ℵB al pler &c.; if ⲛ̄ⲛⲓϣϯ of the other reading = ⲛ̄ⲛⲓⲛⲓϣϯ, cf. Gr. rell. ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ ⲃ̄] ABCD*N: ⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ, T^{t}D^{mg} EFGHTZ. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] cf. Prim 'quasi.' ⲛ̄ⲛⲁ] ⲛ̄, BCD. ⲟⲩⲁϧⲱⲙ] cf. ? Gr. ℵ. ⲉⲫⲙⲁ] ABDN: ⲉⲡⲓⲙⲁ, T^{t}CEFGHTZ; cf. Gr. ℵACP 1. 6. 26. 27. 28. 32. 36. 79. 94. 95. al vg syr arm aeth &c.; A gloss صر موضعها الذى تربا فيه 'Sah. her place in which &c.' ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ] ABN: pref. ⲙ̄ⲙⲟϥ, T^{t}CD &c. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ] T^{t}ABCD F^{mg}G^{mg}HTZ: om. EF*G*N*. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲥⲏⲟⲩ] ABN: ⲛ̄ⲟⲩ., T^{t} &c. 15 ⲡⲓϩⲟϥ] AD^{mg}N: ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ, T^{t}EFGHT: ⲁⲡⲓⲇⲣ., BCD*Z^{c}. ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ] om. ⲁϥ, BCD*. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. D*. ⲛ̄ⲟⲩⲓⲁⲣⲟ] om. ⲟⲩ, B. ⲥϩⲓⲙⲓ] A gloss صر لكى يعرقها 'Sah. that it might drown her.' 16 ⲡⲕⲁϩⲓ] T^{t}AN: pref. ⲁ, BCD EFGHTZ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ] T^{t}AF^{c}N: om. ⲁϥ, B &c. ⲛ̄ⲣⲱϥ]

14 And two great wings were given to her as those of an
eagle, that the woman might fly to (the) desert, to (the) place
(in) which[a] she will be nourished a time and times and (the) half
of a time from (the) face of the serpent. 15 And the serpent
cast from his mouth as (it were) a river of water behind the
woman. 16 And (the) earth opened its mouth, it swallowed
the river of water which the *dragon* cast forth behind the
woman. 17 And the *dragon* was angry with (ϩⲓϫⲉⲛ) the
woman, and went to make a war with (the) remainder of
(the) *seed* of the woman, they who keep the *commandments*
of God and the witness of Jesus.

XIII. And I stood upon the sand of the sea; I saw a
wild beast coming up in the sea, there being ten horns upon
him, and seven heads, there being four crowns upon his horns,

---

[a] The usual redundant pronoun is omitted.

ⲉⲣⲟϥ, N. ⲁϥⲟⲙⲕ] -ⲱⲙⲕ, T^{t}NZ: ⲁϥⲱⲕ, B. ⲙ̄ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ] ⲙ̄ⲫⲓⲁⲣⲟ, Z. ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ] AD^{mg}N: ⲥⲁⲫ., T^{t} &c.: ⲛ̄ⲥⲁⲫ., Z; A gloss صر من فيه 'Sah. from his mouth.' 17 ⲁϥϫⲱⲛⲧ &c.] T^{t}ABCDN: ⲁⲡⲓⲇⲣ. ϫⲱⲛⲧ, EFGHTZ. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}AD^{mg}N: ⲉϫ., BCD*G^{mg}TZ; cf. ? Gr. ℵABP 1. al omn^{vi} &c.: ⲉ, E?FG*H, cf.? Gr. C &c. ⲟⲩⲟϩ 2° . . . ⲛⲉⲙ] om. N: om. ⲟⲩⲟϩ, C. ⲉⲓⲣⲓ] ABCDG^{c}HZ: ⲛⲁϥⲓⲣⲓ 'was making,' T^{t}: ⲁϥⲓⲣⲓ 'made,' EFG*: ⲁϥⲉ̄ⲓ̄ⲣⲓ, T. ⲛⲉⲙⲡⲥⲉⲡⲓ ⲙ̄] ⲛⲉⲙ, B. ⲡ(+ⲉ, FT)ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ . . . ⲛⲏ] ⲡⲉⲥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲉⲙⲛⲏ 'her seed and those,' T^{t}. ⲉⲛⲓ(ⲏ, G*)ⲉⲛⲧ.] ⲉⲛⲉⲛⲧ., EF. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] T^{t}ABCD*HNZ: ⲙ̄ⲫϯ, D^{mg}EFGT. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] +ⲡⲭ̄ⲥ̄, C, cf. vg^{cle} tol lips &c.

1 ⲁⲓⲟ(+ⲩ, A^{c})ϩⲓ] cf. Gr. BP al fere omn ar^{e} &c.; for chapter beginning cf. Gr. 36. ϩⲓϫⲉⲛ 1°] T^{t}ABCD^{mg}N: ⲉϫⲉⲛ, D*EFGHTZ. ⲡⲓϣⲱ] ⲡⲓϣⲟ, D*. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉⲡϣⲱⲓ, C. ⲉⲟⲩⲟⲛ 2°] ABD*N: ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, CD^{mg}: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ., T^{t}D^{c}EFGHTZ. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] T^{t}ABCNT: ⲉϫ., DEFGHZ. ⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵCP 1. 28. 79. 95. al aliq fu demid lips tol arm aeth &c. ⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲛ̄ⲥϧⲏⲧⲟⲩ, Z: ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ, C; A gloss صر واسم تجديف مكتوبا على رووسه 'Sah. and a name of blaspheming written upon his heads.' ϩⲓ] A*BN: ϩⲓϫⲉⲛ, A^{c}CD*Z: ⲉϫⲉⲛ, T^{t}EFGHT: ⲉ, D^{c}. ⲛⲉϥⲁⲫⲏⲟⲩⲓ] ⲛⲉϥⲁⲫⲉ, D^{mg}.

2 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁϥⲟⲛⲓ ⲡⲉ
ⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲇⲁⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ | ⲉⲩⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲗⲁⲃⲟⲓ ⲉⲣⲉ ⲣⲱϥ ⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱϥ
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϯ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲉⲣϣⲓϣⲓ 3 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ϩⲓ ⲛⲉϥⲁⲫⲉ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲙⲟⲩ | ⲁⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ 4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲱⲧⲥ
ⲛⲉⲙⲁϥ

5 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲣⲱϥ ⲛⲁϥ ⲉϫⲱ ⲛ̄ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲁ ⲟⲩⲁ | ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲱⲧⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲃ̄
ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ

6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉ-
ⲟⲩⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϣⲟⲡ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ 7 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉϭⲣⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ | ⲛⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ 8 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ

---

2 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. C. ⲉⲩⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] T^{t}AD*F^{mg}G^{c}HNZ^{mg}: om. ⲉⲩ, BCD^{mg}EF*G*TZ*. ⲛ̄ⲛⲁ] om. ⲛⲁ, B. ⲉⲣⲉⲣⲱϥ] AB D^{mg}('not in some copies')N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱϥ] T^{t}A D^{mg}EFGT: om. ⲟⲩ, BCD*HNZ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ] cf. Gr. ABCP al pler vg aeth arm &c. ⲛⲉⲙⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] om. B. 3 ⲉⲟⲩⲟⲛ] T^{t}ADG^{c}HNT^{c}Z: om. ⲉ, BCEFG*T*. ⲟⲩ(ⲉⲩ, T^{t})ⲉⲣϧⲟⲧ] om. ⲟⲩ, B. ϩⲓ] ABN: ϩⲓϫⲉⲛ, CD: ⲉϫⲉⲛ, T^{t}EFGHTZ; A gloss صر وليدى رووسه كمن قد ضُربت بضربة الموت 'Sah. and his heads had (a wound) as of one who was struck with a stroke of death.' ⲁⲫⲉ] AD^{mg}N: ⲁⲫⲏⲟⲩⲓ, T^{t}CD*EFGHTZ: ⲧⲁⲡ 'horn,' B. ⲛ̄ⲟⲩϧⲟⲗϧⲉⲗ

there being a name written on his heads. 2 And the *wild beast* which I saw was being like to a *leopard*, and his feet being as those of a bear, his mouth being like to a mouth of a lion. And the *dragon* gave his power to him, and his *throne*, and a great authority. 3 And there is being a wound[a] on his heads as of a slaughtering of (the) death, and the wound of his death was healed. And all (the) earth wondered behind the *wild beast*; 4 and they worshipped the *wild beast*, saying: 'Who is like to this *wild beast*? And who (is he) for whom it is possible to war with him?'

5 And a mouth[b] was given to him to say great blasphemies, and authority was given to him to war forty-two months.

6 And he opened his mouth to blaspheme God, and to blaspheme his name, and his *tabernacle*, and them who dwell in (the) heaven. 7 And it was given to him to make a war with the *saints*, and to overcome them. And authority was given to him over all the *tribes*, and every tongue, and every nation: 8 and they all shall worship him, they who dwell

---

[a] The same word as for 'plague.' [b] Lit. 'his mouth.'

ⲁⲁ] ABCEFG*N: ⲛⲟⲩⲉⲣⲫⲟⲩ 'of a wound,' DG^{mg}HTZ. ⲁⲁ-ⲫⲁⲁⲟⲩ] ADG^{mg}NZ: ⲛⲩⲉⲫⲁⲁⲟⲩ, T^{t}CEFG*HT: ⲉⲫⲁⲁⲟⲩ, B. ⲁⲩⲉⲣⲯⲫⲏⲣⲓ] T^{t}ABCD*G^{mg}HNTZ; cf. Gr. ℵBP al pler &c.: ⲁⲩⲉⲣ., D^{mg}EFG*; cf.? Gr. A(C) 1. 12. 28. 36. 79. &c. ⲧⲏⲣⲫ] om. T. 4 ⲟⲩⲟⲩ 1° &c.] cf. Gr. 1. 29. ⲉⲧⲟⲛⲓ] ⲛⲉⲧⲟⲛⲓ, H. ⲁⲁ-ⲛⲁⲓⲑ.] ⲁⲁⲛⲓ., D*. ⲟⲩⲟⲩ 2°] cf. Gr. ℵABCP 1. 10. 12. 14. 17. 28. 35. 36. 37. 38. 42*47. 49. 79. 87. 91. 92. 95. 96. vg syr aeth &c. ⲉⲃⲱⲧⲥ] ⲫⲃⲱⲧⲥ 'he warreth,' B. 5 ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. D*. ⲉⲃⲱⲧⲥ] cf.? Gr. 14. 92. ar^{e}. ⲛⲁⲁⲃ] ⲛⲩⲁⲁⲃ, B; cf. Gr. B 28. 36. 79. al &c. 6 ⲛⲣⲱⲫ] ⲉⲣⲟⲫ, N by error. ⲉⲭⲉ 1°] ⲛⲭⲉ, T. ⲉⲫⲧ] om. ⲉ, EFG*. ⲛⲉⲁⲁⲛⲏ] cf. Gr. ℵ°B*P 1. al mu vg syr^{odd} arm &c. ⲛⲩⲣⲏ] ⲉⲩ., NZ. 7 ⲟⲩⲟⲩ 1°...ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵB 1**^{mg} al pler vg aeth (syr) &c. ⲉⲓⲣⲓ &c.] cf.? Gr. ℵB al^{30} fere syr aeth &c. ⲛⲉⲁⲁ ⲉⲥⲣⲟ] ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲥ., B. ⲁⲩⲧ] ⲉⲧ 'to give,' Z. ⲛⲉⲁⲁ-ⲗⲁⲥ] cf. Gr. 1. 36. 49. 91. al arm &c. ⲯⲗⲟⲗ] -ⲱⲗ, C.

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⳾ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ
ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲱⲛϧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲡⲃ ϧⲉⲗϧⲟⲗϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲑⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⳾ ⲙ̄|ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾
9 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾
10 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉ ⳾
Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ ⳾ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ
ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ ⳾
Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾ | ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⳾

ⲒⲐ.

11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ϩⲓϫⲱϥ ⲡⲉ ⳾
ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⳾ 12 ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄-
ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ⲙ̄ⲑⲟ ⳾ |
ⲡⲅ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲣⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ ⳾
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓⲧ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⳾
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲣⲉ ⲟⲩ-
ⲭⲣⲱⲙ ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ | 14 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ-

---

8 ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫ., D^mg EF. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., HTZ. ⲛⲏ] cf. Gr. ℵP 95. al plu vg syr arm aeth &c. ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. ABC al^40 syr &c. τὸ ὄνομα, Gr. ℵ* 95. syr arm αὐτῶν. ϩⲓ] ⲙ̄, D*. ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲗϧⲟⲗϥ] AC: -ⲱⲗϥ, T^t &c. ⲑⲕⲁⲧⲁⲃ.] ⲧⲕ., T^t. 9 ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. ? lips^6**. 10 ϧⲉⲛ] ABCDN: ⲉ, HZ: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ, T^t EFGHT. ⲟⲩⲉ (om. BH) ⲭⲙ.] ⲧⲭⲙ., D. ⲉⲑ (ⲧ, B) ⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ] cf. ? Gr. BCP 1. 7. 26. 36. 38. 49. 87. 91. 96. al &c.: -ϧⲟⲑⲃⲉϥ 'kill him,' G^c HTZ. ⲇⲉ] T^t ABDG^c NTZ: om. CEF G*H. 11 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ] ACDNZ: ⲉⲟⲩ., T^t EFGHT: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, B. ⲃ̄ &c.] T^t AN: ⲧⲁⲡ ⲃ̄, BCDEFGHTZ. ⲡⲉ] om. B. ⲉⲩⲟⲛⲓ] ABCD^mg N: ⲉϥⲟ (ⲱ, D*) ⲛⲓ, T^t D*EFGHTZ. ⲛ̄ⲟⲩϩ.]

upon (the) earth, they whose name is not written on (the) book of (the) life of the lamb, he who was slaughtered from (the) *foundation* of the *world*. 9 He who hath ear to hear, let him hear. 10 He who will go in a *captivity*, let him go. He who will kill with (the) sword, they will kill him with the sword. But he who hath [the] *patience* and [the] faith of the *saints*, blessed is he.

11 And I saw another *wild beast* coming up from (the) earth, there were being two horns upon him, being like to a lamb, and speaking as a *dragon*. 12 All his authority was as the first *wild beast*; he was doing it before him. And he caused (the) earth and them who dwell on it (to) worship the first *wild beast*, whose wound of his death was cured.

13 And he shall do signs, that he may cause a fire to come down from (the) heaven upon (the) earth before [the] men. 14 And he shall lead astray them who dwell upon (the) earth

---

ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩϩ. 'to those of &c.,' C. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲉⲩⲥⲁϫⲓ] AB D^{mg}N: ⲉϥⲥ., CD*EFGH: ⲁϥⲥ., T: ϥⲥ., Z^{c}: ⲛⲁϥⲥ., T^{t}. 12 ⲡⲉϥⲉⲣϣ.] AFN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲁϥⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] AB: ⲁϥⲉⲣⲙ̄., $T^{t}D^{mg}$N: ⲁϥⲧⲏⲓϥ 'he gave,' CD^{c}EFGHTZ: ⲁⲩⲧⲏⲓϥ, D*. ⲙ̄ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ 1°] T^{t}ABDN: ⲙ̄ⲡⲓⲑ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲓⲧ, CEFGHTZ, cf.? Gr. 14. ⲛⲁϥⲓⲣⲓ] ABDHN: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}CG^{c}$ TZ; tense cf. Gr. 38. vg syr arm aeth &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲣⲓ, EFG*. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABN: +ⲧⲏⲣϥ, T^{t} &c. ϩⲓⲱⲧϥ] T^{t}AD*N: ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, BCD^{mg}EFGHTZ; position cf.? Gr. C 14. 92. al vg &c. ⲟⲩⲱϣⲧ] ABCD*N: ⲉⲟⲩⲱϣⲧ, Z^{c}; cf.? Gr. ℵ: ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ, $T^{t}D^{c}G^{c}$ HT: ⲁⲩⲟⲩ., EFG*. ⲡⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ] T^{t}ABN: ⲡⲓⲉⲣ., CDEFG HTZ. 13 ⲉϥⲉⲓⲣⲓ] T^{t}AN, cf. Gr. 35. 87. &c.: ⲛⲁϥⲓⲣⲓ, B &c., cf.? Gr. 31. vg (exc. fu) aeth &c. ϩⲓⲛⲁ] ABD*N: pref. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ, $T^{t}CD^{mg}$EFGHTZ; position cf.? Gr. ℵACP 1. 35. 38. 87. al vg syr &c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲣⲉ . . . ⲓ] cf.? Gr. ℵP 1. 95. al vix mu syr &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] om. N; A gloss من السماء ما في نسخة الاصل وانما هى في بعض نسخ القبطى 'from heaven, not in the copy of the original, and it is only in some Coptic copies.' ϩⲓϫⲉⲛ] AN: ⲉϫ., T^{t} &c.; cf.? Gr. B 2. 6. 7. 8. 14. 29. 31. 38. 91. 92. al 20 fere &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] AB: ⲡⲓⲕ., T^{t} &c.

ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲟⲛ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⸗ ⲉⲟⲃⲉ ⲛⲓⲙⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ ⸗ ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲛⲣⲓⲟⲛ ⸗

Ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲟⲛ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⸗ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲁⲙⲓⲉ ϩⲩⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲛⲣⲓⲟⲛ ⸗ ϕⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲣϩⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲥⲛϥ ⲛϩⲏⲧϥ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϩ |

ⲡⲁ [15] ⲁⲩⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲧ ⲛ̄ⲛⲁ ⲉⲧϩⲩⲕⲱⲛ ⸗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲛⲣⲓⲟⲛ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲱⲧⲉⲃ ⸗ ⲛⲓⲙⲛ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲛⲣⲓⲟⲛ ⸗ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ ⸗

[16] Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲟⲣⲉ ⲛⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⸗ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲙⲓϣ† ⸗ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲣⲁⲙⲙⲁⲟⲓ ⸗ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⸗ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲙ-ϩⲉⲧ ⸗ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓϧⲱⲕ ⸗ | ⲉϥⲉϫⲱⲗϩⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲭⲓⲭ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲙⲁⲙⲙ ⸗ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲙⲓ ⸗

[17] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϫⲱⲧⲉⲙ ϩⲗⲓ ϫⲱⲕⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲱⲟⲩⲛ ⲓⲉ ⲉ† ⲉϧⲟⲗ ⲉϧⲏⲗ ⲉϕⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϫⲱⲗϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲛⲣⲓⲟⲛ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⸗ ⲓⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⸗ ⲓⲉ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⸗

ⲡⲉ [18] ⲧⲥϧⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ. ϕⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲛⲧ | ⲙⲙⲟϥ ⸗ ⲙⲙⲁⲣⲉϥϥⲓⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲛⲣⲓⲟⲛ ⸗ ⲧⲏⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲛⲏⲓ ⳿ⲭⲍ⳾ ⲛⲉ ⸗

---

[14] ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCDN: ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T^t &c. ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲧ., B. ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] T^tAD*F^cHN: ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ 'to do them,' BCD^{c}EF*GTZ. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ] om. T. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲁⲙⲓⲉ] ABCN: -ⲟⲁⲙⲓⲟ ϵ, T^tD: -ⲟⲁⲙⲓⲟ, EFGHTZ. ϩⲩⲕⲱⲛ] ANT: ϩⲓⲕⲱⲛ, T^t &c. ⲡⲉⲣϩⲟⲧ] ABN: ⲡⲓⲉⲣϩⲟⲧ, T^t &c. ⲛ̄ⲧⲥⲛϥ] ABN: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲥ., T^t &c.; cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr arm aeth &c. [15] ⲁⲩⲧⲏⲥ] A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tA^{mg} &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏϥ, F: o. ⲁϥⲧⲏⲥ, H. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵBP** al omn^{vl} &c. ⲉ†ⲛ̄ⲛⲁ] order cf. ? Gr. ℵAP 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲉ†ϩ.] T^tA &c.: ⲛ̄†ϩ., DHZ. ϩⲩⲕⲱⲛ 1°] ABD HZ: ϩⲓⲕ., T^t &c.; A gloss صركي صورة الوحش تنطق وتثبتها 'Sah. that the image of the beast should speak and confirm it.' ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲓⲑ., B; cf. Gr. C 14. 16. 28. 31. 79. syr &c. for om. ἵνα &c. ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ] T^tACDF^{c}N: ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ, EF*GHTZ.

because of the signs which were given to him, having done
them before the *wild beast*. Saying to them who dwell
upon the earth, that they should make *image* to the *wild*
beast, in whom is (the) wound of (the) sword, and he lived.
15 It was given to him to give *spirit* to the *image* of the *wild*
beast, and to kill them who will not worship the *wild beast*
and his *image*. 16 And he shall cause all the small, and
the great, and the rich, and the poor, and the freemen,
and the servants—he shall mark them in their right hand
and their forehead; 17 That no one shall be able to buy
or to sell except him on whom there is mark of the *wild*
beast put (lit. given), or his name, or (the) number of his
name. 18 The wisdom (is) here. He who hath mind[a]
let him reckon (the) number of the *wild beast*; for it is
(the) number of a man: and his number is six hundred
and sixty-six.

---

[a] Lit. 'heart.'

---

16 ⲉ(ⲁ, T)ϥⲉⲑⲣⲉ] cf. Gr. ℵ^{c} vg: ⲉϥⲑ., Z. ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ] ⲣⲁⲙⲁⲟ, Z. ⲧⲟⲩϫⲓϫ] cf. Gr. 38. 97. ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] cf. Gr. ℵACP al plus^{30} arm aeth &c.: ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ 'their wings,' B. 17 ϩⲓⲛⲁ] cf. Gr. ℵ*C 6. 28. 32. 79. 96. tol syr &c. ⲛ̄ϣⲱⲡ] ABC DN: ⲉϣ., T^{t}EFGHTZ. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲧⲉ|ⲟⲛ, A: ⲉⲧⲉ, D. ϣⲱⲗϩ] ABN: -ⲟⲗϩ, T^{t} &c.: pref. ⲡⲓ, D: + ϩⲓⲱⲧϥ, B. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲑ., BC. ⲧⲟⲓ] T^{t}ABDF^{c}HNZ: om. CEF*GT. ϩⲓⲱⲧϥ] om. B. ⲓⲉ 1°] cf. Gr. ℵ 36. 38. 18 ϯⲥⲃⲱ] ABN: ⲉ(ⲁ, CD*)ⲣⲉϯⲥⲟⲫⲓⲁ, T^{t}CD^{c}EFGHTZ. ϩⲏⲧ] ⲟⲩϩⲏⲧ, T^{t}; cf. Gr. ℵ^{cc}ABCP al fere^{40} arm &c.; translation of verse 18 erased, B. ⲱⲡ] A*B*: ⲡⲱⲡ, T^{t}A^{c} &c.: ⲡⲓⲱⲡ, F. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲑ., BC. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲣ., C. ⲧⲉ] ABCD*N: ⲡⲉ, T^{t}D^{mg}EFG H^{c}TZ: ⲛⲉ, H*. ⲏⲡⲓ 3°] A gloss صر اسم 'Sah. name.' ⲭ̅ⲝ̅ⲋ̅] cf. Gr. B 1. 6. 14. 28. 30. 32. 35. 36. 38. 49. 79. 91. 96. 97. al mu &c.: pref. ⲛ̄, T^{t}. ⲛⲉ] cf. ? Gr. CP 1. 10. 18. 28. 37. 38. 49. 79. 91. 95. 96. am fu lipss omn^{lachm} syr &c.: om. F* Z, cf. Gr. AB al^{35} fere vg^{cle} demid tol aeth &c.

Ⲕ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲣ̄ⲙ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾ ⲉⲩⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⳾|
ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ
ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾
3 Ⲉⲩϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲇⲏ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄-
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⳾ |
ⲡⲋ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϫⲉⲙ-
ϫⲟⲙ ⲉⲉⲙⲓ ⲉϯϩⲱⲇⲏ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲣ̄ⲙ̄ⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
4 Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ | ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲉⲣⲟϥ ⳾
Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾
ⲛ̄ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⳾

ⲔⲀ.

ⲡⲍ 6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲉϥ|ϩⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⳾

---

1 ⲡⲓϩⲓⲏⲃ] cf. Gr. ℵABC al[30] syr Or &c. ⲉϥⲟϩⲓ] cf. Gr. ℵA(B) CP 1. 79. al plus[10] Or &c. ϩⲓϫⲉⲛ] T[t]ACDN: ⲉϫ., BEFGHTZ. ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ] + ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy,' B. ⲥⲓⲱⲛ] cf. Gr. (exc. C). ⲛⲉⲙ . . . ⲛⲉⲙⲁϥ] cf. ? Gr. ℵACP al sat mu vg aeth Or &c. ⲣ̄ⲙ̄ⲇ̄] T[t]A*BDN: pref. ⲡⲓ, A[c]CEFGHTZ; cf. Gr. B 1. al plu &c. ⲡⲉϥ... ⲫⲣⲁⲛ] cf. Gr. (exc. P 1. al ?). ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ] T[t]AN: om. ⲉϥ, B &c. ⲧⲉϩⲛⲓ] ⲧⲉⲛϩ 'wing,' B. 2 ⲧⲫⲉ] A gloss صر كصوت مياه كثيرة وكصوت 'Sah. as the sound of many waters and as the sound.' ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ] cf. Gr. ℵABC al pler vg syr Or &c. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ 2°] cf. Gr. (exc. 1. 91. al ? &c.). ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A*B (om. ⲉⲣ)

XIV. And I saw the lamb standing upon the mountain of Siōn, and an hundred forty-four thousand being (ϫʜ) with him; his name and (the) name of his Father being written on their forehead. 2 And I heard a voice from (the) heaven, as a great thunder: and the voice which I heard (was) as harpers, 3 Praising in a new *song* before the *throne*, and before the four *living-beings*, and the *presbyters*: and no one was able to know the *song* except the hundred forty-four thousand, they who were bought from (the) earth. 4 These are they who polluted not their garments with woman; for they are *virgins*: these are they who walk with the lamb to the place to which he will go. These are they who were bought from [the] men, *firstfruit* to God and the lamb. 5 And no falsehood was found in their mouths, for they are cleansed.

6 And I saw another *angel* flying in (the) midst of (the) heaven, having an eternal *Gospel*, preaching good tidings to

---

CDF^{mg}G^{mg}HNZ: ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲑⲁⲣⲁ 'of harps,' T^{t}A^{mg}EF*G*T; A gloss صر مقيترين يقيتروا بقتياراتهم 'Sah. harpers harping with their harps.' 3 ϩⲉⲛ 1° &c.] cf.? Gr. ℵBP al^{40} syr aeth arm Or &c. ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟ 1°] + ⲉⲗⲟⲗ, C. ⲛⲉⲛⲛⲟ ⲛ̄ⲛ 2°] om. BEF*G*: pref. ⲛ̄ⲛ, T^{t}: ⲛⲉⲕⲛ̄ⲛⲟ ⲛ̄ⲛ, Z by error. ⲛ̄ϛⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, EF*. ϫⲉⲛⲛ-ϫⲟⲛⲛ] A*N: pref. ϣ, T^{t}A^{c} &c. ⲡⲓⲣⲛⲛⲁ] cf. ? Gr. (exc. ℵ^{c} 7. 28. 32* 93. om. *ai*), for numerals cf. Gr. B al mu. 4 ⲛⲁⲓ thrice] pref. ⲟⲩⲟϩ, CEFGT. ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲱⲥ] cf. Tert Hier. ⲛⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ] ⲛⲁⲣ, T. ⲩⲁⲣ] om. B by error. ⲛⲉ 3°] cf. Gr. B al pler fu al^{lachm} syr &c. ⲉⲑⲛⲛⲟϣⲓ] ⲉⲧⲛⲛ., BN. ⲛⲁϥ] T^{t}ACN: om. BDEF GHTZ. ⲉⲣⲟϥ] T^{t}ABD^{mg}N: + ⲛ̄ⲑⲟϥ, CD*EFGHTZ. ⲛⲙ ⲉⲧⲁⲩ.] om. ⲛⲙ, EFG*. -ϣⲟⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 35. 36. 79. 87. 95. al vg arm aeth Or. ⲛ̄ⲁⲛⲁⲣϫⲙ] obs. Gr. ℵ* praem ἐν. 5 ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭⲉⲛⲛ] position cf.? Gr. B 2. 6. 7. 8. 14. 29. 30. 31. 32. 35. 38. al^{20} aeth^{utr} &c. ⲛⲛⲉⲑⲛⲟⲩⲭ] cf. Gr. (exc. 1. al pauc^{vid} &c.). ⲩⲁⲣ] cf. Gr. ℵB al fere omn vg^{cle} am** demid harl* tol lips syr arm aeth Or &c. 6 ⲕⲉ] cf. Gr. ℵ^{cc}ACP 49. 51. 79. 91. 95. al mu^{vi} vg syr arm aeth &c. ⲉϥϩⲗ] -ⲉⲗ, T^{t}. ⲟⲩⲉⲩⲁⲩⲩ.] ⲟⲩⲁⲩⲩ., AN. ⲛ̄ⲛⲉϩ] ⲛ̄ⲛⲉϩ, B. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] pref. ϫⲙ 'put,' B.

ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘
ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ 7 ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⁘ |
Ϫⲉ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ ⁘ ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⁘

ⲔⲂ.

8 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ ⁘ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲁⲥϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ |
ⲡⲏ ϯⲛⲓϣϯ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⁘ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ ⁘ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲟⲃϥ ⁘ ⲉ|ⲧⲉϥ-
ⲧⲉϩⲛⲓ ⁘ ⲓⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⁘ 10 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲙ̄ⲫϯ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲑⲏⲧ
ⲛ̄ⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲁⲕⲣⲁⲧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥ-
ϫⲱⲛⲧ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲭⲣⲱⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ ⁘ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲡⲑ ⲗⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⁘ 11 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ-

ⲛ̄ⲛⲏ] cf. Gr. 38. 97. ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. Gr. A 14. 28. 79. 92. al &c.; صر الجالسين 'Sah. they who sit.' ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCN: ⲡⲓⲕ., T^{t}DEFGHTZ. ⲛⲉⲙϣⲗⲟⲗ] cf. Gr. 1. 28. 36. 79. al &c. ⲛⲉⲙⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. B. ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. C^{o}. ⲗⲁⲟⲥ . . . ⲗⲁⲥ] AN: ⲗⲁⲥ . . . ⲗⲁⲟⲥ, T^{t} &c. 7 ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. (exc. A). ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ] ABCD*N: ⲛ̄ⲥⲙⲏ, T^{t}D^{mg}EFGHTZ. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 49. 79. 91. 95. 96. al am fu syr arm Or &c. ⲛⲁϥ] position cf. ? Gr. 28. 38. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲧⲉ, Z. ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑ.] cf. ? Gr. ℵACP 1. 35. 36. 49. 91. 95. 96. al &c. -ⲑⲁⲙⲓⲉ] AN: -ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄, T^{t} &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ADHNZ: ⲡⲓⲕ., T^{t} &c. ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] A gloss صر وينابيع المياه 'Sah. and the fountains of the waters.' 8 ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄] position cf. ? Gr. ℵ^{cc}CP 6. 9. 10. 17. 18. 28. 37. 40. 46. 49. 79. 91. 96.

them who dwell upon (the) earth, and every nation, and every *tribe*, and every *people*, and every tongue; 7 saying in a great sound: 'Fear God, and give glory to him; because the hour of his judgement came; and worship him who made (the) heaven, and (the) earth, and the sea, and the waters.'

8 And another, second, *angel* walked after him, saying: 'Babylōn the great fell: from (the) wine of (the) wrath of her *fornication* all the *nations* fell.' 9 And another, third, *angel* walked after them, saying: 'He who will worship the *wild beast* and his *image*, and will seal himself on his forehead or his hand—10 he (it is) who will drink from the wine of (the) wrath of God, which is mingled, *unmixed* wine in the cup of his anger. And they shall be *tormented* in [a] fire and [a] sulphur before the *angels*, and before the lamb: 11 and the smoke of their torment shall go

---

al? syr arm &c. ⲁⲥϩⲉⲓ] A*BCDGNT, cf. Gr. ℵ^c BC al plus^30 aeth &c.: ⲁⲥϩⲉⲓ ⲁⲥϩⲉⲓ, T^t A^mg EFHZ, Gr. AP 1. 28. 36. 37. 47. 49. 79. 91. 95. al^vi vg m^110 syr arm &c. ϯⲛⲓϣϯ] +ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ^c BP al plus^30 m^110 &c. ⲡⲏⲣⲡ] ⲡⲓⲏⲣⲡ, B. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] ADEFGHNTZ: ⲡⲓⲉⲙ(ⲙ̄, BCZ)ⲃⲟⲛ, T^t BC. -ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ^c BC al. ⲁ(ⲉ, N)ⲩϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵ^c 12. &c. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲓ., A. 9 ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] T^t AD*F^c HNTZ, cf. Gr. rell: ⲛ̄ⲥⲱϥ, BCD^mg EF*G, cf. Gr. A &c. ⲉϥϫⲱ] ⲉⲥϫⲱ, N feminine. ⲫⲏ] BH: ⲛⲏ 'they,' T^t &c.: ⲛ̄ⲛⲏ 'to them,' D^mg. ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ] T^t ABDEFGH^c NT, cf.? Gr. 38.: ⲉⲑⲟⲩ., CH*Z; position cf.? Gr. (exc. 1. al?). ⲛⲉⲙ] ⲓⲉ 'or,' B. ϩⲩⲕⲱⲛ] AEF HNTZ: ϩⲓⲕ., T^t BCDG. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲓⲉ, B. -ⲧⲉϩⲛⲓ] -ⲧⲉⲛϩ 'wing,' B. ⲓⲉ] T^t ABD^mg N: ⲛⲉⲙ, CD*EFGHTZ. 10 ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ] ⲉϥⲉⲥⲱ, B. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] for ⲡⲉⲙ. &c. see verse 8 exc. FZ. ⲡ. ⲙ̄ⲫϯ] A*DN; om. T: ⲡ. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, T^t A^c &c.: ⲡ. ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the indignation of the Lord,' B, obs. Gr. 14. 38. 92. αὐτοῦ. ⲛ̄ⲏⲣⲡ] ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ 'with (the) wine,' B. ⲛ̄ⲁⲕⲣⲁⲧⲟ(ⲱ, H)ⲛ] AB D^mg HN: +ⲉϥⲟⲛϩ 'living,' T^t CD*EFG ('it is not in some copies') TZ. ϧⲉⲛ 2°] A*BD*, cf. Gr. ℵBCP al pler vg rell &c.: pref. ⲉⲃⲟⲗ, T^t A^c &c., cf. Gr. A 7. 16. 39. -ⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ] -ⲃⲁⲥⲓ., D. ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. A 26. m^56 vg^ms; A gloss صر المقديسين 'Sah. the holy.' ⲡⲉⲙⲑⲟ] ⲙ̄ⲡ., T^t: om. D*. 11 ⲡ(ⲛ, N)ⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ] ⲡⲓ-

ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⳾ ⲉϥⲉϣⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ
ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ⳾
Ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓ-
ϣⲱⲗϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⳾ |
12 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲛⲁϩϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥ-
ϥ ⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ | ⲓⲥϫⲉⲛ
ϯⲛⲟⲩ ⳾
Ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϧ ⳾
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ ⳾ | ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄-
ⲡϣⲱⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⳾ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾
ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϥϫⲱ
ϥⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ | ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⳾
Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱⲥϧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲱⲥϧ ⳾ ϫⲉ ⲁⲥⲓ

ⲭⲣⲱⲙ 'the fire,' G*. ⲉϥⲉϣⲉ] ⲉϥϣⲉ, Z; position cf. vg^cle lips arm &c. ϣⲁⲉⲃⲟⲗ] AN: ϣⲁⲉⲛⲉϩ, D*: ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲉⲛⲉϩ 'unto age of the age,' T^tB &c., cf. Gr. C 1. 7. 14. 28. 79. 92. &c. ϫⲉ] ⲟⲩⲟϩ, CEFG*: om. BD^mg. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ABD*N: ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ, T^t &c. ⲙ̄ⲧⲟⲛ] ⲉⲙⲧⲟⲛ, T^t. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲏ] ABCD*N: ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ, T^tD^cEFGHTZ. ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲧⲛⲁ, B. ⲫⲏ] T^tABD^mg G^cNTZ: ⲛⲏ, CD*G*H: ⲛⲁ, EF. ⲙ̄ⲡⲓϣⲱ(ⲟ, CEFZ)ⲗϩ] ⲙ̄ⲡϣ., CN, obs. Gr. 1. &c. om. τό. 12 ⲫⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, T; A gloss

up for ever. Because there is not rest there in the day and the night for them who will worship the *wild beast*, and his *image*, and who will receive the mark of his name.

12 But he who will endure with the *saints*, they (are they) who will keep the *commandments* of God, and the faith of Jesus Christ.' 13 And I heard another great sound from (the) heaven, saying: 'Blessed are the dead in the Lord, should they rise henceforth. The *spirit* saith that (ϩⲓⲛⲁ) they may rest themselves, henceforth from their toils of their works, (which) shall follow (lit. walk after) them; and that he may guide them down to a fountain of water of life.' 14 And I saw a white cloud; and above upon the cloud one is sitting, being like to a son of man, there being a crown of gold upon him, there being a sharp[a] sword in his hand. 15 And another *angel* came from the temple, crying out in a great sound, saying to him who sat upon the cloud: 'Send thy

[a] Lit. 'throwing,' thus again.

صر هذا هو موضع صبر القديسين 'Sah. this the place of the patience of the saints.' ⲛⲉϩϩⲙⲓ.] AD*HNZ: ⲛ̄ⲧⲉⲙⲓ. 'of the,' T^{t}BCD^{mg}EFGT. ⲡⲏ] cf. Gr. ℵABCP al^{40} vg syr aeth &c ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. 28. 79. &c.: +ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁ̄ⲧϥ 'blessed is he,' A^{c}BF^{c}. 13 ⲉⲕⲉⲡⲓϣⲧ̀] AB F^{mg}N: ⲉⲟⲩⲡ., T^{t}CDEF*GHTZ. ⲉϥϫⲱ &c.] position cf. Gr. (exc. ℵ 38. &c.); om. *μοί*, cf. Gr. ℵABCP al^{35} am fu lips omn^{lachm} syr aeth &c. ϫⲉⲱⲟⲩ] A*N: pref. ϫⲉⲥϭⲓ 'Write,' T^{t}A^{mg} (خ 'a copy') &c. ϩⲩϣϩⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] AD^{mg}F^{mg}G^{mg}NT: ϩⲩ-ϣϩⲛϩϩⲟⲩ 'should they die,' T^{t}BCD*EF*G*HZ^{c}. ⲓⲥϫⲉⲛ̀-ⲛⲟⲩ 1°] cf. Gr. P 91. 96. 97. al sat mu. ϥϫⲱ] cf. Gr. ℵ* om. *vai*. ⲛ̄ⲧⲟⲩ] om. T. ⲛⲟⲩϭⲓⲥⲓ] ⲟⲩϭⲓⲥⲓ 'a toil,' EG*. ⲉⲩⲉ-ϩϩⲟϣⲓ] ⲉⲩϩϩⲟϣⲓ, D*: ⲉϥⲉϩϩⲟϣⲓ, B singular: ⲉⲑϩϩ. 'who walk,' G*. ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] T^{t}AD^{mg}N: ⲛⲉϩϩⲱⲟⲩ 'with them,' B &c. ⲉϭ(ϩ, A*?)ⲣⲏⲓ] A^{c}D^{c}N: ⲉϭⲟⲩⲛ, T^{t} &c. 14 ⲉⲥⲟⲩⲱϧϣ] -ⲟϧϣ, T^{t}BDN. ϩⲓϫⲉⲛ] ABD*N: ⲉϫ., T^{t}C &c. ⲉϥϩⲉϩϩⲥⲓ] ABDN: ⲛⲁϥϩ. 'was sitting,' T^{t}C &c. ⲛ̄ⲟⲩⲩⲏⲣⲓ] cf.? Gr. C 6. 7. 38. al sat mu &c. ⲉ(om. G^{c}T)ⲟⲩⲟⲛ] ABD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c.; A gloss منجل حاد صر وفى يده 'Sah. and in his hand a sharp sickle.' 15 ⲟⲩⲛⲓϣⲧ̀] position cf.? Gr. 1. ⲱⲥϭ] ⲟⲥϭ, B. ϩⲥⲓ] cf. Gr. ℵABCP al plus^{35} vg rell &c.

ⲛ̄ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲥϧ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘ 16 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⁘ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄-
ⲡⲉϥⲱⲥϧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘

ⲔⲄ.

17 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | ⲧⲫⲉ ⁘
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⁘
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲣ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⁘ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ϯⲥⲏϥⲓ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ |
ϥⲃ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲓ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϭⲉⲗ
ⲡⲓⲥⲙⲁϩ ⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲉⲗ ⲡⲓⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲣⲱⲧ ⁘ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲙ-
ⲃⲟⲛ ⲙ̄ⲫϯ ⁘
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲙⲓ | ⲛ̄ϯϩⲣⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲃⲁⲕⲓ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ϯϩⲣⲱⲧ ⁘
ϣⲁ ⲛⲓⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ⁘ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟ ⲛⲉⲙ
ⲭ̄ ⲛ̄ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⁘
1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ
(ϥⲅ) ⲧⲫⲉ ⁘ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ ⁘ ⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ | ⲡⲓⲍ̄
ⲛ̄ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ϧⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲛ̄ϫⲉ ⲡⲓⲉⲙⲃⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘

ⲡⲕⲁϩⲓ] A: ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, Tt &c. 16 ϩⲓϫⲉⲛ 1°] ⲉϫⲉⲛ, E. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] TtABCDHN: ⲉϫⲉⲛ, EFGTZ. ⲡⲓ (om. N)ⲕⲁϩⲓ] +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲥϧⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ 'and the earth they reaped it,' Tt by error; A gloss صر فحصد الارض 'Sah. and the earth was reaped.' 17 ⲉⲁϥⲓ] A: ⲁϥⲓ, Tt &c. ⲧⲫⲉ] A gloss صر من الهيكل الدى فى السمآء وبيده منجل حاد 'Sah. from the sanctuary which is in heaven, and in his hand a sharp sickle' (thus again). 18 ⲁϥⲓ] cf. ? Gr. (exc. A am fu &c.). ⲟⲩⲉⲣϣ.] om. ⲟⲩ, B. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] TtABDN: trs. before

reaping (hook) and reap; because the hour of (the) reaping of the earth came.' 16 And he who sat upon the cloud sent his reaping (hook) upon the earth.

17 And (there was) another *angel* who came from (the) heaven having a sharp sword. 18 And another *angel* came from the altar having an authority over (lit. of a) fire. And he called in a great sound to him who had the sharp sword, saying: 'Send thy sharp sword and gather the cluster of vine of (the) earth.' 19 And the *angel* struck[a] his sword into the earth, and he gathered the vine of (the) earth, and he cast it into the great winepress of (the) wrath of God.

20 And he trode the winepress outside of the city; and a blood came out of the winepress unto the *bridles* of the horses, a thousand and six hundred *stadia*. XV. And I saw another great sign up in (the) heaven, being wonderful; seven *angels* having the seven last plagues; because in them was completed the wrath of God.

---

[a] Lit. 'threw.'

ⲛⲧⲉ, CE?FGHTZ. ⲇⲉⲛ 2°] cf. Gr. 6. 7. 8. 14. 29. al[20] &c. ⲇⲣⲱⲟⲩ] cf.? Gr. CP al pler κραυγῇ. ⲉⲫⲏ] ⲙⲙⲫⲏ, CZ: ⲫⲏ, B. ⲉⲩⲭⲱ] ⲩⲭⲱ, F. ⲥ(altered Aᶜ)ⲉⲗ] AᶜBD*N: ⲥⲱⲗ ⲙⲙ(ⲛ̄), Tᵗ &c. ⲡⲓⲥⲙⲙⲁⲩ] ⲡⲓ., TᵗDᵐᵍEFGT; A gloss صرعناقيد كرمة الارض لان عنبها قد بلغ 'Sah. the bunches of the vine of the earth because her grapes have ripened.' 19 ⲩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄] ⲩⲓ, BD*; A gloss صر فارسل 'Sah. and he sent.' ⲉⲡⲕⲁⲩⲓ] A*BD*: ⲛ̄ⲡ., N; cf.? Gr. ABCP al fere omn &c.: ⲉⲭⲉⲡⲡⲓⲕⲁⲩⲓ, TᵗAᶜCDᵐᵍEFGHTZ, cf.? Gr. ℵ 38. 97. ⲁⲩⲥⲉ(ⲁ, N)ⲗ] ABD*N: ⲁⲩⲥⲱⲗ ⲙⲙ, TᵗCDᵐᵍEFGHTZ. ⲡⲓⲁⲗⲟⲗⲓ] ACN: ⲡⲓⲓⲁⲩⲁⲗⲟⲗⲓ, Tᵗ &c.: ⲡⲓⲥⲙⲙⲉⲩⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ 'the grapes,' B. ⲉⲧⲡⲓⲱⲧ] ⲛ̄ⲧ., Z. ⲡⲉⲙⲙⲃⲟⲛ] ABDN: ⲡⲓⲙⲙ-(ⲉⲙⲙ, Tᵗ)ⲃⲟⲛ, Tᵗ &c. ⲙⲙⲫⲧ] ABD*N: ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧ, Tᵗ &c. 20 -ⲃⲁⲕⲓ] TᵗABCDN: -ⲡⲟⲗⲓⲥ, EFGNTZ. ⲭⲁⲗⲓⲡⲟⲩⲥ] ⲕⲁⲗ., T. ⲡⲓⲩ.] ⲡⲓⲩ., A*. ⲱⲟ . . . ⲭ] cf.? Gr. ℵᶜACP &c.

1 ⲉⲕⲉ] ⲛ̄ⲕⲉ, Z: ⲉⲟⲩ, C. ⲉⲡⲱⲱⲓ] ⲙⲙⲡ., BCZ. ⲡⲓⲍ] om. ⲡⲓ, D*. ⲛ̄ⲧⲁⲉ] om. A*. ⲛ̄ⲩⲣⲏⲓ] ABN: ⲛ̄ⲧ., Tᵗ &c. ⲡⲓ-ⲉⲙⲙⲃⲟⲛ] ⲡⲓⲙⲙⲃⲟⲛ, CFGHTZ: ⲡⲓⲙⲙⲡⲃⲟⲛ, B.

ⲔⲆ.

2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲙ ⲛ̄ⲁⲃⲁϫⲏⲓⲛⲓ ⁘
ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲩϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⁘ | ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̄ⲁⲃⲁϫⲏⲓⲛⲓ ⁘ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘
3 Ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ϯϩⲱⲇⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲛⲓϣϯ ⲛⲉ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϥⲇ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ|ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⁘
Ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⁘ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⁘
4 Ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛⲛⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⁘ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⁘ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ |

ⲔⲈ.

5 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⁘
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ ⁘ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ϥⲉ ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲓⲁⲩ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⁘ | ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ ⲉⲩ-
ⲙⲏⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲟⲩϯⲡⲓ ⁘ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲟϫϧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⁘

---

2 ⲁⲃⲁϫⲏⲓⲛⲓ] ⲃⲁϫ., A*?: ⲙ̄ⲃⲁϫ., C. ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ] -ⲟϫⲧ, CN. ϧⲉⲛ] ⲛⲉⲙ 'with,' D^mg. ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ &c.] order cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr aeth arm^cdd &c. ϩⲩⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕ., CGHZ. ⲛⲉⲙⲧⲏⲡⲓ] cf. Gr. ℵABCP al plus[35] vg syr arm aeth &c. ϩⲓϫⲉⲛ] T^tABD^mgHN: ⲉϫ., CD*EFGTZ. ⲫⲓⲟⲙ] ⲡⲓⲓⲟⲙ, BCD^mgN. ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ] T^tAD^mgN: ⲉⲟⲩ., B &c. ⲭⲏ] om. BD.
3 ⲉⲩϫⲱ] cf. ? Gr. ℵ &c.; A gloss صر يسحون تسبحة موسى عبد اللهِ وتسبحة الخروف 'Sah. they sing the song of Musa the servant of God and the song

2 And I saw as (it were) a sea of glass mingled with a fire;
and all they who overcame the *wild beast*, and his *image*,
and (the) number of his name, standing upon the sea of
glass having *harps* of God: 3 Singing the *song* of the
lamb and Mōyses the servant of God, saying: 'Great are
thy works and they are wonderful, Lord God, the *Almighty*,
the righteous. All thy ways are truth, (the) king of the
nations. 4 Who (is he) who shall not fear thee, Lord,
and glorify thy name? Because all the *nations* shall come
and worship thy name; because thine ordinances (lit. truths)
were manifested.'

5 And after these (things) I saw. Lo, the temple of the
tabernacle of the witness up in (the) heaven was opened.

6 And the seven *angels* came out of the temple, they who
had the seven plagues, being clothed with garments of linen,
glorious, bound upon their loins with girdles of gold.

---

of the lamb.' ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ] ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ 'of God,' B. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵAB 1. al[30] fere &c. ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ] cf. Gr. ℵAP 1. 28. 38. 91. 96. al[10] &c.: om. D[mg]EF*G*T. ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ] AB D*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c.; A gloss صر وطرقك بارة وعادلة 'Sah. and thy ways righteousness and equity.' ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. CEF*G*. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵ[c]ABP 1. 6. 7. 8. 14. al plus[40] aeth arm &c. 4 ⲛⲓⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, CEG*, cf. Gr. 36. ⲉⲧⲉⲛⲛⲉϥ.] ⲉⲧⲉⲛϥ., EGH. ⲉⲣϩⲟϯ] ABCD*N: +ⲁⲛ, T[t]D[mg]EFGHTZ double negative; om. σε, cf. Gr. ABCP 1. 12. 14. 36. 43. 47. 79. 92. am fu demid tol omn[lachm] aeth arm &c. ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. ar[e]. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ 1°] T[t]A BD[mg]N: ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ 'his &c.,' CD*EFGHTZ, cf. ar[e]; A gloss صر لانك انت وحدك القدوس والبار 'Sah. for thou only art the holy and the righteous.' ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. al sat mu vg arm syr aeth &c. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ 2°] ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ., D[mg]. 5 ϩⲏⲡⲡⲉ] cf. ? vg &c. ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] ABCD*N: ⲉⲡ., T[t] &c. 6 ⲉⲃⲟⲗ] om. G*. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] cf. ? Gr. ℵACP 1. 7. 28. 29. 36. 43. 47. 79. 94. 95. al vg syr aeth arm &c. ⲛ̄ⲓⲁⲩ] cf. Gr. ℵBP 7. 14. 18. 36. 92. 97. al pler vg[cle] syr arm &c. ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCP 1. al plus[30] am fu demid lips[5] tol omn[lachm] syr &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. 32** al ? vg[cle] lipss[4.6.] arm aeth &c. ⲉⲩⲙⲏⲣ] cf. Gr. 1. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫ., T[t]CD[mg]; cf. ? Gr. 28. 79. ⲧⲟⲩϯ (ⲧⲓ, B) ⲡⲓ] ABD*F[mg] (ϯⲓ) 'a copy,' HN: ⲙⲉⲥ-

7 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⳾ ⲁϥϯ
ⲙ̄ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ϯⲍ̅ ⲙ̄ⲫⲩⲁⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲉⲩ-
ⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄ⲃⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⳾
ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⳾ ⲁⲙⲏⲛ ⳾ |
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲛ̄ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲁⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾
ϥⲋ 1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⳾ | ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉϣ ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲩⲁⲗⲏ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲙ-
ⲃⲟⲛ ⲙ̄ⲫϯ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥ-
ϫⲉϣ ⲧⲉϥⲫⲩⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩ-
ϣⲁϣⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⳾ | ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲧⲧⲟⲃ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϩⲩⲕⲱⲛ ⳾
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲫⲩⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⳾
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲫⲁⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲯⲩⲭⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⳾ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ |
(ϥⲍ) 4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲫⲩⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⳾

ⲧⲉⲛϩⲏⲧ 'breast,' T^{t}CD^{mg}EF*GTZ; A gloss صر صدورهم 'Sah. their breasts.' 7 ⲇ̅ ⲛ̄] om. ⲛ̄, EFG. ϯⲍ̅] ⲍ̅, T^{t}. ⲡⲓⲙ̄ⲃⲟⲛ] ⲡⲓⲉⲙⲃ., T^{t}DZ. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] T^{t}ABDG^{c}HNZ: ⲡⲓⲉⲛⲉϩ, CEFG*T. ⲁⲙⲏⲛ] cf. Gr. ℵ 12. 28. 46. 8 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. B al^{30} &c. ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓⲉⲣϧⲟ(ⲱ, N)ⲧ] ABCD^{mg}N: -ⲛⲓⲉⲣ., T^{t}D*EFGHTZ.

1 ⲛ̄ⲥⲙⲏ] position cf. ? Gr. ABC 8. 13. 14. 31. 43. 92. al plus^{10} &c. ⲧⲫⲉ] cf. Gr. 13. demid tol lips ar^{e}. ⲛⲓⲁⲅⲅ.] A gloss صر السبع ملايكة 'Sah. the seven angels.' ϫⲉϣ] ABDN: ϫⲱ(ⲉ, T^{t}E)ϣ ⲛ̄, T^{t}CEFGHZ^{c}: om. T; om. *καί*, cf. Gr. 1. 7. 12. 28. 36. 49. 79. al fere^{10} lips

[7] And one from the four *living-beings* gave to the seven *angels* the seven *vials* of gold, full of the wrath of God who liveth unto age of the ages. Amēn. [8] And the temple was filled with the smoke of the glory of God, and with his power; and no one was able to come into the temple, until these plagues of the seven *angels* were completed.

XVI. And I heard a great voice from (the) heaven, saying to the *angels*: 'Go, pour your *vials* of (the) wrath of God below.' [2] And the first *angel* went, he poured his *vial* on the earth; and an evil sore came (ϣωπι) in the men, they who were sealed for the *wild beast,* and they who worshipped his *image.* [3] And the second *angel* poured his *vial* on the sea; and it became blood as that of a dead man; and every *soul* which liveth died in the sea. [4] And the third *angel* poured his *vial* on the rivers and the fountains of water;

---

arm &c. ⲛⲉⲧⲉⲛ] T^{t}T &c.; om. ἕπτα, cf. Gr. P 1. 28. 49. 79. 91. 96. al aeth &c. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] A*BCD*G^{mg}HN: ⲉⲡⲑⲟⲛⲧ (?), A^{c}(tr. المزوجة 'the mingled') EFG*T: ⲉⲡⲑⲟⲛⲧⲉⲛ 'in (the) likeness' (?), D^{mg}: ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲑⲟⲛⲧⲉⲛ (tr. المزوجة), T^{t}. ⲛⲧⲉ] ⲛ, G^{c}. ⲛⲉϩϩⲟⲛ] ⲛⲓϩϩⲟ., CFG*HTZ. ϩϩⲫ†] A(B)D*EFGHNTZ: ⲛⲧⲉⲫ†, T^{t}CD^{mg}: +ⲉⲧⲟⲛⲥ 'who liveth,' B. [2] ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 12. 28. 33. 35. 36. 79. 87. vg$^{cod\,et\,sixt}$ arm aeth &c. ⲁϥⲭⲉϣ] AD*: ⲁϥϣ, N by error: ⲁϥⲭⲱϣ ⲛ, T^{t} &c. ⲉⲭⲉⲛ] cf. ? Gr. 1. 28. 49. 79. 91. 96. al &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲟⲩϣⲁϣⲓ] A^{c}D^{mg}EF^{c}GT: ⲟⲩϣⲁ(ω, B)ϣ, T^{t}A*BCD*HNZ^{c}. ⲉϥϩⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. A arm aeth &c. ⲡⲏ 1°] T^{t}AD*G^{c}HNTZ: om. BCD^{mg}EFG*. ϩⲩⲕⲱⲛ] T^{t}ABH NTZ: ϩⲓⲕ., CDEFG. [3] ⲁ(ⲉ, N)ⲡⲓ.] AF^{c}N: om. ⲁ, T^{t} &c. ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. B al pler vg^{cle} syr arm &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] ⲟⲩ, A by error. ⲉⲧⲟⲛⲥ] T^{t}ABD*F^{mg}G^{mg}HNTZ, cf. Gr. ℵBP 1. 7. 28. 38. 91. 96. al &c.: om. CD^{mg}EF*G*, cf. Gr. 6. 8. 14. al^{30} &c. ⲁⲩϩϩⲟⲩ] trs. after ⲫⲓⲟϩϩ, B. ϩⲉⲛ &c.] cf. ? Gr. ℵBP al pler vg arm &c. om. τά. ⲫⲓⲟϩϩ] ⲛⲓϩϩⲱⲟⲩ 'the waters,' CEFG*: +ⲛⲓϩϩⲱⲟⲩ, T. [4] ⲁⲡⲓ.] AN: om. ⲁ, T^{t} &c. ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 1. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. 96. al lips vg^{sixt} syr arm &c. ⲉⲭⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵ 18. 31. vg &c. ⲛⲉϩϩ] cf. Gr. ℵACP 10. 43. 49. 79. 91. 95. 96. &c.: +ⲉⲭⲉⲛ, B, cf. ? Gr. 18. 31. vg.

5 Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⁘ ϫⲉ ⲁⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲁⲓ. |
6 Ϫⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⁘ ⲁⲩⲫⲟⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲁⲕϯ ⲥⲛⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲥⲱ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⁘
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲙⲁⲛ̄ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁘ ⲡⲓⲑ-
ⲙⲏⲓ. ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⁘
ϥⲏ 8 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲇ̅ | ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲫⲩⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲏ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲉⲣ-
ⲕⲁⲩⲙⲁ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲕⲁⲩⲙⲁ ⁘
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲩⲙⲁ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉ-
ⲟⲩⲁ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲫϯ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ[⁘] | ⲉⲣϧⲟⲧ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ⁘
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲉ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲫⲩⲁⲗⲏ ⁘ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲉⲣⲭⲁⲕⲓ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲟⲩⲟϫⲟⲩⲉϫ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ ⁘
ϥⲑ 11 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲟⲩⲁ | ⲉⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⁘

---

5 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] A*BD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲉⲡⲓⲁⲅⲅ.] ⲙ̄ⲡⲓ., T. ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲙ., Z. ⲫⲏ 1°] pref. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, T^{t}G*, cf. vg^{cle} lips$^{4.6.}$ aeth. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥ.] T^{t}AD*G^{mg}HTZ: ⲛⲁϥ., BCD^{mg}EFG*N. ϫⲉ] T^{t}A^{c} &c.; for om. ὁ ὅσιος cf. aeth; A gloss صر القدوس 'Sah. the holy.' 6 ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] AG: ⲡⲥ., T^{t}BCDF^{c}HNTZ^{c}, cf. ? Gr. ABCP al fere omn &c. ⲛ̄ⲧⲉ] AF^{c}HZ: ⲛ̄, B?CDE?GN?T: om. T^{t} by error. ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ (ⲙ̄ⲣ̄, F^{mg}G^{mg})] ABDF^{mg}('a copy') G^{mg}HNZ: ⲁⲅⲓⲟⲥ, T^{t}CEF*G*T; A gloss صر القديسين 'Sah. the saints.' ⲁⲕϯ] A*D*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg}BCD^{mg} &c. ⲥⲛⲟϥ] pref. ⲛ̄,

and they became blood. 5 I heard the *angel* of the waters, saying: 'Thou (art) righteous, he who is, and he who was being, because thou judgedst these. 6 Because they shed the blood of the *martyrs* and the *prophets*, thou gavest blood to them to drink; because they are worthy.' 7 And I heard the altar, saying: 'Yea, Lord God, the *Almighty*, the righteous, all thy judgements are true.' 8 And the fourth *angel* poured his *vial* on (the) sun; and it was given to him to make *heat* on [the] men with (ⲥⲉⲛ) a great *heat*. 9 And the men were *scorched*; and they blasphemed (the) name of God who hath authority over these plagues; and they *repented* not to glorify God. 10 And the fifth *angel* poured his *vial* on the *throne* of the *wild beast*; and his kingdom became dark; and they were gnawing their tongues from the pain; 11 and they blasphemed God of (the) heaven from the pain, and from their works; and they *repented*

D. ⲭⲉ 2°] cf. aeth. 7 ⲡⲓⲣⲣⲁ] A*BCD*HN, cf. Gr. ℵACP al plus 40 fu al^{lachm} syr arm &c.: pref. ⲉⲟⲩⲥⲣⲣⲏ ⲉϧⲟⲗ ⲥⲉⲛ 'a voice from,' T^{t}A^{mg}D^{mg}EFGTZ, cf. Gr. 36. aeth^{pp}. ⲉⲩⲭⲱ] ABCD*HN: ⲉⲥⲭ., T^{t}D^{mg}EFGTZ. ⲧⲏⲣⲟⲩ] T^{t}AD^{mg}F^{mg}GHN: om. BCD*E F*TZ?. ⲫⲁⲙⲣⲣⲉⲑⲣⲣⲏⲓ] T^{t}ABC$\dot{\text{D}}$*HNZ: ⲫⲁⲛⲫⲁⲙ ⲛ̄ⲣⲣⲏⲓ 'judgements of truth,' D^{mg}EFGT. 8 ⲡ̄ⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ 1. 6. 28. 35. 36. 38. 49. 79. 91. 96. al mu vg^{cle} lips$^{4.6.}$ demid arm &c. ⲛⲁⲩ] ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' B. ⲉⲉⲣⲕⲁⲩⲣⲣⲁ] ABD*N: ⲉⲑⲣⲉⲩ-ⲉⲣⲕ., T^{t} &c. ⲥⲉⲛ] ⲛ̄, B. 9 ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. H. ⲁⲩⲭⲉⲟⲩⲁ] T^{t}A^{c}D*N: ⲉⲩⲭ., B; cf. Gr. ℵACP 1. 36. 38. 79. 95. al vg arm aeth &c.: + ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓⲣⲱⲣⲣⲓ 'the men,' CD^{mg}EFGTZ, cf. Gr. B al^{40} syr &c.: om. H*. ⲉⲫⲣⲁⲛ] ABCDEFHN: ⲉⲭⲉⲛ, T^{t}GTZ. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲩ] -ⲛⲛ̄ⲧ., Z. ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ] cf. ? Gr. BC 1. al longe plu &c. ⲉⲣⲥⲟⲩ] -ⲱⲩ, B. ⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩ, T. ⲛ̄ⲣⲫⲧ] T^{t}ABD*G^{mg}HNZ: ⲛⲁⲩ 'him,' CD^{mg}EFG*T. 10 ⲡ̄ⲁⲩⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. (1). 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vg^{cle} lips$^{4.6.}$ arm &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] T^{t}ABCD*H NTZ: ⲡⲑ., EFG. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛⲛ̄, D^{mg}EFGT. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ] ⲉⲭⲉⲛ-ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ 'upon their &c.,' EFG*. ⲡⲓⲛ̄ⲕⲁⲩ] ⲡⲓⲉⲣⲣ., T^{t}D: ⲡⲓⲛ̄ⲕⲁⲩ, B. 11 ⲁⲩⲭⲉ] ⲛⲁⲩⲭⲉ, B. ⲉⲫⲧ . . . ⲫⲉ] om. N. ⲡⲓⲛ̄ⲕⲁⲩ] ⲡⲓⲉⲣⲣ., T^{t}D. ⲟⲩⲟⲩ 2° . . . ⲫⲛ̄ⲟⲩⲓ] om. B.

12 Οτοϩ πιρρϩϫ̄ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϫⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϕⲧⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ϕⲓⲁⲣⲟ ⲡⲓⲙⲓϣⲧ ⲡⲓⲉⲧϕⲣⲁⲧⲏⲥ ✣
Οτοϩ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ | ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲣⲱⲟⲩ ✣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲥⲟⲃⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲣⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ✣ ⲉⲧⲥⲁ-
ⲡⲓⲣⲣⲁ ⲛ̄ϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϕⲣⲏ ✣

13 Οτοϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲣⲁⲕⲱⲛ ✣
ⲡⲉⲣⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲛⲣⲓⲟⲛ ✣ ⲡⲉⲣⲣ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ✣ ⲉⲩ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲁ
p ⲉⲧⲥⲱϥ ✣ | ⲙ̄ⲫⲣⲏ ⲛ̄ϩⲉⲁⲛⲭⲣⲟⲩⲣ ✣ 14 ϩⲁⲛⲡⲛⲁ
ⲅⲁⲣ ⲛⲓϩ ⲛⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲉⲁⲛⲣⲣⲏⲙⲓ ✣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ✣ ⲉⲃⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉ-
ⲙⲟⲥ ✣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲓϣⲧ ⲛ̄ϩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϕⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛ-
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ✣

15 ϩⲛⲡⲡⲉ ⲧⲡⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲧⲟⲓ ✣ ⲱⲟⲩ
ⲛⲓⲁⲧϥ | ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲃⲏⲁⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲣⲉϩ
ⲉⲡⲉϥϩⲱⲥ ✣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲓ ⲉϥⲃⲏϣ ✣
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϣⲓⲙⲓ ✣

16 Οτοϩ ⲁϥⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲁ ✣ ⲉⲧⲣⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄-
ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ✣ ⲭⲉ ⲉⲣⲣⲁⲕⲉϫⲱⲛ ✣

17 Οτοϩ πιρρϩϫ̄ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ✣ ⲁϥϫⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ra ϕⲧⲁⲗⲏ ✣ | ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲁⲏⲣ ✣ οτοϩ ⲁϥⲉϣ ⲟⲩⲙⲓϣⲧ
ⲛ̄ϩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϕⲉⲓ ✣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡⲓⲟⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ✣ ⲭⲉ ⲁϥϣⲱⲙⲡⲓ ✣

18 Οτοϩ ⲁⲧϣⲱⲙⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛϩⲁⲣⲁⲩⲁⲓ ✣ ⲡⲉⲣⲣ ϩⲁⲛ-
ⲥⲉⲙⲏ ⲡⲉⲣⲣ ϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ✣ οτοϩ ⲟⲩⲙⲓϣⲧ
ⲙ̄ⲙⲟⲛⲣⲣⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲙⲡⲓ ✣ ⲙ̄ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲙⲡⲓ |

---

12 ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 28. 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vg^{cle} lips$^{4.6}$. demid arm &c. ϕⲓⲁ(ⲉ, Z)ⲣⲟ] ⲡⲓⲁⲣⲟ, EFGT. ⲡⲓⲉⲧϕⲣⲁⲧⲏⲥ] cf. Gr. AC 1. 14. 28. 35. 79. 87. 95. al &c.: om. ⲡⲓ, T, cf. Gr. ℵBP 2. 6. 7. 13. 29. 30. 31. 32. 36. 37. 38. 43. 49. 91. 93. 94. 96. 97. 98. al plus^{10} &c. ⲡⲓⲣⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. 1. 12. 36. &c. ⲉⲧⲥⲁ] ABCD*F^{mg}('a copy')H NZ: ⲛ̄ⲧⲥⲁ, T^{t}D^{mg}EF*GT. ⲡⲓⲣⲣⲁ] cf. ? Gr. A 1. 6. 28. 38. 49. 79. 91. 96. &c. 13 ⲡⲉⲣⲣ 1° ⲉⲃⲟⲗ...ⲟⲛⲣⲓⲟⲛ] om. H, cf. Gr. 36. ⲙ̄ⲡⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] T^{t}ACN: ⲙ̄ⲡⲯⲉⲩⲇⲱ ⲙ̄ⲡⲡ., T: ⲙ̄ⲯⲉ(ⲇ, Z)ⲩⲇⲟ(ⲱ, EFG) ⲙ̄ⲡⲣ., BDEFGHZ. ⲉⲧⲥⲱϥ]

not from their evil works. 12 And the sixth *angel* poured his *vial* on the river, the great, the Euphratēs. And the water was dried up, that the way of the kings who are at the risings of (the) sun might be prepared. 13 And I saw from the mouth of the *dragon*, and from the mouth of the *wild beast*, and from the mouth of the *false prophet* three unclean *spirits* as frogs; 14 for they are *spirits* of demons, doing signs [from] among the kings of (the) earth, to assemble them for (the) *war* of the great day of God, the *Almighty*.

15 Lo, I come as a thief. Blessed is he who will watch and keep his garments, that he may not walk naked, and they see his shame. 16 And he gathered them to a place called in *Hebrew* 'Ermakedōn.' 17 And the seventh *angel* poured his *vial* on the *air*; and he cried a great sound out of the temple from the *throne*, saying: 'It was done.' 18 And there happened thunders, and voices, and lightnings; and

---

-ⲟⲩ, B. ⲙⲙⲫⲣⲏ†] cf. Gr. (exc. 1**). 14 ⲉⲩⲓⲣⲓ] T^tABD*N: ⲟⲩⲟⲟⲩ ⲉⲩ., CD^{mg}EFGHZ: ⲟⲩⲟⲟⲩ ⲁⲩ., T. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ] obs. Gr. ἃ ἐκπορεύεται. ⲉⲡⲡⲟⲗ.] ABDN(ⲟⲩ): ⲉⲡⲡⲟⲗ., T^t &c.; cf. ? Gr. ℵAB al plus[30] &c. ⲡⲡⲛⲩ†] cf. Gr. ℵA 14. 38. 92. 95. vg arm aeth &c.; position cf. ? Gr. A 95. 15 ⲛⲓⲁⲧⲕ] ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ, B. ⲛⲧⲉⲕⲩⲧⲉⲙⲙ] om. ⲩⲧⲉⲙⲙ 'not,' CD*. 16 ⲉⲩⲙⲙⲁ] AD*N: ⲉⲟⲩ., B; cf. Gr. ℵ 14. 92. syr: ⲉⲡⲓⲙⲙⲁ, T^tCD^{mg}EFGHTZ, cf. Gr. AB 1. al pler arm &c. ⲉⲩⲙⲙⲟⲩ†] ABN: ⲉⲧⲟⲩⲙⲙ., T^t &c. ⲙⲙⲉⲧϩⲉⲃ.] ⲙⲙⲉⲧⲉⲃ., N. ⲉⲣⲙⲙⲁ(ⲉ, T)ⲕ(cf. Gr. 14. 92)ⲉ-(ⲁ, T)ⲁⲱⲛ] cf. ? Gr. ℵA 1. 7. 35. 36. 38. 47. 49. 79. 87. 91. 95. al mu &c.: om. ⲉⲣ, EFG*, cf. Gr. B al[25]. 17 ⲛⲁⲩⲧⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ^c 1. 28. 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vg^{cle} demid lips$^{4.6}$. arm aeth &c. ⲉⲭⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵAB al[35] &c. ⲁⲥⲉⲩ] A^{ci}BCD*N: -ⲱⲩ, T^tA^{cii} D^{mg} &c.; A gloss صر فخرج 'Sah. and went forth.' ⲟⲩⲛⲓⲩ†] cf. Gr. ℵB al pler vg syr arm aeth^{utr} &c. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] cf. Gr. (ℵ)A 10. 14. 92. 95. vg syr ar^e aeth^{utr} &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] T^tABHN: ⲡⲉⲟ ⲙⲙⲡⲓⲑ., CDET: ⲙⲙⲉⲟ ⲙⲙⲡⲓⲑ., FGZ. 18 ϩⲁⲣ...ⲥⲙⲙⲏ...ⲥⲉⲧ.] ABN: ϩⲁⲣ...ⲥⲉⲧ...ⲥⲙⲙⲏ, T^t &c. ⲛⲓⲩ† ⲙⲙ] om. C. ⲁⲥⲩⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵA 1. 14. 28. 36. 49. 51. 79. 91. 92. 95. 96. al mu vg syr aeth &c.

ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲏϯ ⳾ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ⲉⲅ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϩⲉⲓ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϯⲛⲓϣϯ ⳾ ⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲥⲙⲉⲩⲓ ⲙ̄-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ⲉϯ ⲛⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̄ⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲃ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⳾
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲥⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲟⲩⲙⲁ ⳾
21 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲁⲗ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲛ̄ϣⲓ ⳾ ⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲫϯ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲗ ⲉⲧⲟϣ ⲉⲙⲁϣⲱ ⳾ |

ⲔⲄ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾
ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲍ̄ ⲙ̄ⲫⲩⲁⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
Ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡϩⲁⲡ ⳾ ⲛ̄ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄-
ⲡⲟⲣⲛⲏ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 2 ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲣⲅ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ | ⲛⲉⲙⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⳾
ⲁⲩⲑⲓϧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾
ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲧ ⲉⲡϣⲁϥⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̄ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ⳾ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲣⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁ ⳾ | ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄
ⲛ̄ⲁⲫⲉ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⳾ 4 ⲟⲩⲟϩ

ⲣⲱⲙⲓ] ABCD^{mg}EFG*N, cf.? Gr. A 38. arm aeth, or cf. Gr. ℵB 12. 14. 36. 79. 92. &c.: pref. ⲛⲓ, T^{t}D*G^{c}HTZ, cf. Gr. 1. 7. 8. al pler &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., CDTZ. 19 ⲉⲅ̄] T^{t}ABDG^{c}: ⲛ̄ⲅ̄, CZ: ⲉⲅ̄ϯ, N: ⲅ̄, EFG*HT. ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ] T^{t}ABD*N: ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ, CD^{mg}EFGHTZ. ⲁⲩⲉⲣ.] ⲁⲥⲉⲣ., T^{t} by error. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] T^{t}ADN: ⲡⲓⲙ̄., BCEFGHTZ. 20 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. 21 ⲁⲩⲓ] ABD*N: ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ 'fell down,' T^{t}CD^{mg}EFGHTZ. ⲉϫⲉⲛ]

a great earthquake happened: there was not any (ⲟⲩⲟⲛ) like it since man was upon (the) earth. [19] And the great city became into three parts, and the cities of the *nations* fell. And Babylōn, the great, was remembered before God, to give to her the cup of wine of (the) wrath of the anger.

[20] And all *islands* fled; and the mountains found not their place. [21] And (hail) stones as of talents in weight (ϣⲓ) came from (the) heaven upon the men; and the men blasphemed God from the plague of the hail (lit. stone) which was very great.

XVII. And one from the seven *angels*, they who have the seven *vials*, came; and he spake to me, saying: 'Come, that I may show to thee (the) judgement of the great *harlot* who sitteth upon many waters; [2] she with whom the kings of (the) earth sinned; and they *committed fornication*; they who dwell upon (the) earth were drunken with (the) wine of her *fornication*.' [3] And he took me away to (the) desert in the (lit. a) *spirit*: and I saw a woman sitting upon a *wild beast*, *scarlet*, full of names of blasphemy, there being seven heads upon him, and ten horns. [4] And the woman was being

---

ⲛ̄ⲧⲉ, N. ⲛ̄ⲧⲉ] T^tABD*G^{mg}('the Arabic copy')HNZ: ⲛⲉⲗⲗ 'and,' CD^{mg}EFG*T.

[1] ⲁϥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, B, cf. Gr. A. ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲟⲥ] cf. Gr. ℵABP al^{40} vg syr arm &c. ⲛ̄ⲧⲡⲓϣⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ., T^tD^{mg}: ⲉⲧⲛ., T. ϩⲓⲭⲉⲛ] T^tABCDN: ⲉⲭⲉⲛ, EFGHTZ. ϩⲁⲛⲗ̅ⲏϣ] T^tABCDNZ: ⲟⲩⲗ̅., EFGHT; cf. Gr. ℵAP 1. 12. 28. 33. 35. 36. 79. 87. 95. arm &c. [2] ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] ABCD*N: + ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' T^tD^{mg}EFGHTZ. ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲗⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ] om. B, cf. Gr. ⲛⲉⲗⲗⲁⲥ] ADN: trs. after ⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ, T^tCEFGHTZ: + ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ, B. ⲁⲩⲑⲓϩⲓ] ADN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tB &c. ⲡⲏⲣⲡ] T^tABDN: ⲡⲓⲏⲣⲡ, CEFGHTZ^c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCN: ⲡⲓⲕ., T^t &c.; order cf. Gr. 1. al ? aeth. [3] ⲉⲡϣⲁϥⲉ] om. H*. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ABCD*EFG*N: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, T^tD^{c}G^{c}HTZ, definite. ⲟⲩⲟϩ 2°] T^tABDG^{mg}NTZ: om. CEFG*H. ⲉⲥϩⲉⲗⲗⲓ] om. F. ϩⲓⲭⲉⲛ] ACHN: ⲉⲭ., T^t &c. ⲍ̄] pref. ϩⲁⲛ, CZ, indef. article.

ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲥϫⲟⲗϩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ϭⲏϫⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̄ⲓⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ϧⲉⲛ
ⲫⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⳾
Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⳾ ⲉϥⲙⲉϩ |
ⲣⲇ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲱϥ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾
5 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⳾ ϩⲓ ⲧⲉⲥⲧⲉϩⲛⲓ ⳾ ϫⲉ
ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϥϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ⲉⲥⲑⲁϧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⳾
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲉⲣ-
ϣⲫⲏⲣⲓ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϥⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲫⲉ ϩⲓϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⳾ |
ⲣⲉ 8 Ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ
ⲁⲛ ⳾ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲛⲁ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϩⲓ
ⲡϫⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳾
ⲒⲤϫⲉⲛ ⲡϣⲁ | ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ

---

4 ⲛⲁⲥϫⲟⲗϩ] T^{t}ABD*N: ⲛⲁⲥϫⲏⲗ, C: ⲉⲥϫⲏⲗ, D^{mg}EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵA 1. 7. 36. 38. 43. al vg syr arm &c. ϧⲉⲛⲫ(ⲡ, G^{mg}T)ⲛⲟⲩⲃ] T^{t}A^{c}('a copy')BCD*(E tr. F tr.) G^{mg}HNTZ: ϧⲉⲛⲫⲛⲟⲩⲛ 'in (the) abyss,' A*(and tr.)D^{mg}EF by error: om. G*. ⲡⲓⲱⲛⲓ] ⲡⲱⲛⲓ, C. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ 2°] position cf.? Gr. ℵAB plus^{30} vg syr arm aeth &c. ϧⲉⲛⲧⲉⲥϫⲓϫ] om. D*, D^{mg} adds with اصل 'original.' ⲛⲓⲥⲱϥ] ADN: ⲛⲓⲥⲛⲟϥ 'the blood,' plur., B: ⲛⲓϭⲱϧⲉⲙ 'the uncleannesses,' T^{t}CEFGHTZ. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ al. ⲛⲉⲙⲡ(+ⲓ, CHZ)-ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. ℵ syr$^{cdd\ aliq}$; A gloss صر اصحاب الارض 'Sah. the possessors of the earth.' 5 ⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ACD*N: pref. ⲉϥ, T^{t}B &c. ϩⲓ] ⲉ, B. ⲑⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] om. ⲑ, EFG*. 6 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. A 1. 7. 28. 30. 31. 32** 36. 47. 49. 79. 87. al mu vg &c.

arrayed in a garment of purple and [a] *scarlet*, and gilded[a]
with (the) gold and the precious stone and pearls: There
being a cup of gold in her hand, full of defilement of the
defilements of her *fornication* with (the) whole earth:
5 There being a name written on her forehead, 'The *mystery*
of (the) Babylon, (the) mother of the *fornicators* and the
abominable of (the) earth.' 6 And I saw a woman drunken
with the blood of the *saints*, and with (the) blood of the
martyrs of Jesus; and I wondered. 7 And the *angel* said
to me: 'Why wonderedst thou? I (pron.) shall (lit. will) show
to thee the *mystery* of the woman, and the *wild beast* which
beareth her, that upon which are the seven heads and the
ten horns. 8 The *wild beast* which thou sawest, being,
and it is not, coming up from the abyss, and going to (the)
destruction. And all who dwell upon (the) earth shall
wonder, they whose name is not written on (the) book of
(the) life. Since (the) beginning of creation of the *world*,

---

[a] Lit. 'sewn with gold.'

ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] ADT: ⲡⲥ., T^t &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ . . . ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ (ⲙ̅ⲣ̅, T)] ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ, B. ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵAP al mu vg rell &c. ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥ., DT. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ABD*N: + ⲡⲭ̅ⲥ̅, T^t &c., cf. Prim. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B; om. ἰδὼν αὐτήν, cf. Gr. 14. 92. ⲁⲓⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] A*BDHN: + ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ 'in a great wonder,' T^tA^mg CEFG ('not in the original copy') TZ. 7 ⲛⲏⲓ] om. D*, D^mg adds with اصل 'original.' ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ] cf. ? Gr. AB al^25 vg^cle syr arm aeth &c. ⲫⲏ] T^tABCD*HN: ⲫⲁⲓ 'this,' D^mg EFGTZ. ϩⲓϫⲱϥ] ABD*N: ⲉⲣⲟϥ, T^tCD^mgEFGHTZ. ⲡⲓⲓ̅] om. ⲡⲓ, F. 8 ⲉϥϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ] T^tAN: ϥϣⲟⲡ . . . ⲉϥϣ., C: ϥϣ . . . ϥϣ., DEFGHTZ: ⲉϥϣ . . . ⲛϥϣ., B. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., C. ⲉⲃⲟⲗ] om. B. ⲉϥⲛⲁ] T^tABGNT: ϥⲛⲁ, CDEFHZ. ϩⲓϫⲉⲛ] T^tABCDNZ: ⲉϫ., FGHT; cf. Gr. ℵAP 1. al sat mu syr arm &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., DFGHTZ. ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. AB 8. 14. 29. 38. al^25 syr &c. ⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲥϧⲏⲧⲟⲩ, F. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, B. ⲡϫⲱⲙ] om. ⲡ, A by error. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϧ] T^tAB D^mgN: ⲙ̅ⲡ., CD*EFGHTZ. ⲡϣⲁ] ⲡϫⲓⲛ, D^mg. ⲉⲩϫⲟⲩ (ⲱ, N) ϣⲧ] ABD*N: ⲉⲩⲉϫ., T^tCD^mgEFGHTZ.

ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ϫⲉ ϥϣⲟⲡ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲉⲓ ⳾
9 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲃⲱ
ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲁϯ ⳾ ⲉϯⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⳾ ⲉⲣⲉ
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⳾ 10 ⲛⲁⲓ ⲍ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ ⳾
ⲣⲋ ⲡⲓⲉ̄ ⲁⲩϩⲉⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲭⲉⲧ ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⳾ | ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ
ϥⲛⲁⲟϩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⳾
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⳾
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲱϥ ⲡⲉ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̄ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⳾
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲓ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ ⳾ |
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⳾ ⲉⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾
13 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⳾ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾
ⲣⲍ 14 Ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ | ⲉϥϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ

ϫⲉϥϣⲟⲡ] cf. Gr. ℵAP 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ] ⲉϥϣ. ⲁⲛ, CZ. ⲁϥϩⲉⲓ] cf. ar^{e}. 9 ⲟⲩⲥⲃⲱ] A: om. ⲟⲩ, T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉ] A, cf. Gr. 14. 92.: ϫⲉⲍ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉ, T^{t} &c.: ⲍ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉ, BD*N. ϩⲉⲙⲥⲓ] ACD*N: om. Z: + ⲉϩⲣⲏⲓ, T^{t} &c. ϩⲓϫⲱⲟⲩ] T^{t}ABCDN: ⲉϫ., EFGHTZ. 10 ⲛⲉ] om. C; position cf. ? Gr. ℵ. ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. ? Gr. 1. al^{vi} lips^{4} arm: om. CEFGT; cf. Gr. rell. ⲡⲓⲭⲉⲧ] + ⲇⲉ, C, cf. ? Gr. 96. aeth &c. ϥϣⲟⲡ] ABDG^{c}N: ⲛⲁ(ⲉ, Z)ϥϣⲟⲡ, T^{t}EFG*HTZ: ⲛ̄ϥϣⲟⲡ, C: ⲛ̄ⲛⲉϥϣ., T. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. EF*G*. ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ] ⲟⲩ 1° over erasure, A^{c}. 11 ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] ⲛ̄ⲛⲁϥ., N. ⲛ̄ϥϣⲟⲡ] om. ⲛ̄, ABDN single negative. ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] for om. καί cf. ? Gr. ℵ tr. A هو ايضا ملاك 'is also an angel,' gloss صر هو الثامن وواحد 'Sah. is the

they are looking at the *wild beast*, because it is, and it is not, and it fell. 9 He who hath mind[a] and [a] wisdom let him understand: the seven heads being mountains, upon which the woman is sitting; 10 these are seven kings: the five fell, and the other is not, and the other one was not yet; and if he should come, he will stay a little (time). 11 And the *wild beast* which was being, and it is not, is himself an eighth[b] from the seven; and he will go to (the) destruction.

12 And the ten horns which thou sawest are ten kings, these who received not yet an authority as kings for an hour, having followed the *wild beast*. 13 These have one *mind* and an authority; they will give their power to the *wild beast*. 14 These shall war with the lamb, he overcoming them, because he is Lord of the lords and (the) King of the kings; and they who are called[c] with him, and the chosen, and the *faithful*.' 15 And he said to me: 'The waters which

---

[a] Lit. 'heart.' [b] Reading ⲟⲩⲇⲟⲟⲥ for ⲇⲩⲩⲉⲗⲟⲥ. [c] Lit. 'invited.'

---

eighth and one.' ϩⲱϥ] cf. ? Gr. AP 1. al sat mu vg &c. αὐτός. ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ] om. F*. 12 ⲛⲉ ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲓ ⲛⲉ, F. ⲙⲡⲁ-ⲧⲟⲩⲥⲓ] TᵗACD*HNZ, cf. Gr. ℵᶜBP 1. al fere omn vg syr arm aeth &c.: ⲙⲡⲟⲩⲥⲓ 'received not,' BDᵐᵍEFGT, cf. Gr. A fu. ⲛⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ] ABDG*HN: pref. ⲛ̄ⲧⲙⲙⲉ (om. Tᵗ) ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉⲥⲓ 'the kingdom but they shall receive,' CEFGᵐᵍ ('not in the original copy') TZ. ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲛⲟⲩⲟⲛⲟⲩ, B. ⲙⲙⲉⲛ-ⲉⲛⲥⲁ] A*: ⲙⲙⲉⲛⲛ̄ⲥⲁ, TᵗBCDGᵐᵍHNTZ: om. ⲙⲙⲉⲛ, Aᵐᵍ EFG*. 13 ⲟⲩⲟ(om. E)ⲛ] TᵗA*BCDFGᶜNT: pref. ⲟⲩⲟϩ, AᶜE FᶜG*HZ. ⲛⲟⲩⲩⲛⲱⲙⲙⲁ] position cf. ? Gr. B al[30] &c. ⲟⲩⲉⲣ-ϣⲓϣⲓ] +ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, B; cf. Gr. AB al[25] arm &c. ⲧⲟⲩⲭⲟⲙⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Tᵗ. ⲥⲉⲡⲁⲧⲏⲓⲥ] cf. ? Gr. 18. 79. vgᶜˡᵉ fu demid tol lipss al[lachm] &c. 14 ⲛⲉⲙⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲗ] TᵗADᵐᵍ: om. BCD*EFG HNTZ. ⲉϥϭⲣⲟ] AN: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲓⲏⲗ ⲉϥⲉϭⲣⲟ 'and the lamb shall conquer,' TᵗBCDEFGHTZ. 15 ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲕ., T, thus also verse 18.

ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲣⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⳾ ϩⲁⲛ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉⲑⲛⲟⲥ. |
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ. ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲙⲉⲥⲧⲉ ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⳾ ⲥⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⳾ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁⲥ ⲉⲥⲃⲏϣ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲥⲥⲁⲣⲝ ⳾
ⲉⲩⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⳾
17 Ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⳾ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲣⲏ ⲅⲛⲱⲙⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲟⲩ|ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⳾ ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ϣⲁ-
ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
18 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⳾ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ
ⲧⲉ. ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ |

ⲔⲌ.

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ
ⲁⲥϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲣⲑ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄|ⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲓϧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁ
ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ

ⲛ̄ⲉⲑⲛⲟⲥ] ABD*HN: + ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲗⲁⲥ 'and tongues,' T^{t}CD^{mg} EFGTZ; A gloss صر واسباط ولغات 'Sah. and tribes and languages.' 16 ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵABP 1. al^{45} am fu demid tol lips^{5} omn^{lachm} syr aeth &c.; A gloss صر للوحش 'Sah. of the beast.' ⲥⲉⲛⲁϣⲱϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. ⲥⲉⲛⲁⲭⲁⲥ] ⲛ̄ⲥⲉⲭⲁϥ, B: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁⲥ, C; cf.? Gr. B^{mg} al^{30} &c. ⲉⲥⲃⲏϣ] ⲉⲥϣⲏϥ 'desolate,' B. ⲛⲉⲥⲥⲁⲣⲝ] ⲡⲉⲥⲥ., T sing. ⲉⲩⲉⲟⲩⲟ(ⲱ, H)ⲙⲟⲩ] ⲥⲉⲛⲁⲟⲩ., B. ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲣ., B. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. A al pler &c. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] ⲡⲭ., C. 17 ⲉϩⲣⲏⲓ] AN: ⲉϧ., T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲅⲛ.] ⲛ̄ⲧⲉⲥ., D*EFG*. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲑⲣⲟⲩ &c.] cf.? Gr. ℵ*BP al pler syr aeth &c. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] A*, cf. Gr. 79.: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙⲉⲧ., T^{t}A^{c} &c., cf. Gr. (exc. A). 18 ⲙ̄-

thou sawest, upon which the woman is sitting, are *peoples* and many *nations*. 16 And the ten horns which thou sawest, and the *wild beast*, these shall hate the *harlot*, they will desolate her, they will make (ⲭⲁⲥ) her naked, and her flesh (plural) they shall eat, they shall burn her in the fire.

17 For God gave it into their heart to do his *mind*, and for them to be in one *mind*, to give a kingdom to the *wild beast*, until are completed the words of God. 18 And the woman whom thou sawest is the great city, which hath kingdom over all the kingdoms of (the) earth.'

XVIII. After these things I saw another *angel*, who came from (the) heaven, having a great authority; and (the) earth was enlightened from his face and his glory. 2 And he cried out in a great sound: 'Babylon the great city fell; and became resting place of the demons, and abode of every

---

ⲃⲁⲕⲓ] T^tBACD*N: ⲙⲙⲡⲟⲗⲓⲥ, D^{mg}EFGHTZ; A gloss صر فيها ملوك مملكة 'Sah. in her is dominion of kings.' ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ-ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] T^tABCD*F^{mg} ('a copy') HNZ: ⲉⲧⲟⲓ ⲛⲟⲩⲣⲱ 'which is queen,' CD^{mg}EF*GT. ⲛⲓⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] ABF^{mg} ('a copy')N, cf. Gr. ℵ: ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ 'the kings,' T^tCDEF*GHTZ.

1 ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] ADN, cf. Gr. ℵABP al fere[30] syr &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c., cf. Gr. 1. 7. al sat mu vg arm aeth &c. ⲕⲉⲁⲩⲧ.] cf. Gr. ℵA BP al plus[30] vg syr arm aeth &c. ⲉⲧⲁϥⲓ] T^tABD*HN: ⲉⲁϥⲓ, CEFGHT: ⲁϥⲓ, D^{mg}Z. ⲉⲃⲟⲗ ⲓ°] AN: pref. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ 'down,' T^t &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., C: pref. ⲁ, CD^{mg}EFG*H. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ-ⲙⲙⲓ] T^tAD*NZ: om. ⲁϥ, BCD^{mg}EFG*HT. 2 ϫⲉⲛ] cf. Gr. AP 9. 36. 37. 42. 49. 79. 91. 96. am fu demid lips[5.6.] omn[lachm] &c. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. (ℵ)A(B)P al pler vg[odd pler] syr arm aeth &c. ⲛϫⲣⲱⲟⲩ] ABCD*N: ⲛⲥⲙⲙⲏ, T^tD^{mg}EFGHTZ. ⲭⲉ] AD HN, cf. Gr. P: pref. ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲙⲟⲥ, T^tBCGTZ: pref. ⲭⲉ ϥⲭⲱ ⲙⲙⲙⲟⲥ 'He saith,' EF. ⲁⲥϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵB al[30] arm^{zoh} aeth^{utr} &c. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] cf. Gr. (exc. B 14. 92. &c.). ⲙⲙⲃⲁⲕⲓ] ⲙⲙⲡⲟⲗⲓⲥ, D^{mg}: om. ⲙⲙ, C. ⲙⲙⲙⲁ ⲛⲉⲛⲕⲟⲧ] ABD^{mg}N: ⲙⲙⲙⲁ ⲛⲉⲙⲙⲧⲟⲛ 'resting place,' T^tCD*EFGHTZ. ⲛⲛⲓϫ] ABD^{mg}N: ⲛⲛⲓⲁⲉⲙⲙⲱⲛ, T^t &c., cf. Gr. P al pler &c. ⲙⲙⲁ ⲛϣⲱⲛⲓ ⲙⲙ] om. EF*G*. ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ] cf. Gr. ℵBP al fere omn vg rell &c.

ⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲁⲗⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̄-
ⲙⲉⲥⲧⲟⲩ ⳾
3 Ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣ-
ⲛⲓⲁ ⳾ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ | ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣ-
ⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⳾
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ
ⲛⲁⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣϧⲟⲧ ⳾ 5 ϫⲉ ⲁⲩ|ⲧⲟⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⳾ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲫϯ
ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲥϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾
6 Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲕⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲁ-
ⲫⲟⲧ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥⲑⲟⲧϥ ⳾ ⲕⲟⲃϥ ⲛⲁⲥ ⳾
7 Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲥ|ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲉⲣϫⲉⲣ
ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲏⲃⲓ ⳾
ϫⲉ ⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⳾ ϫⲉ ϯⲛⲁ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ
ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉϩⲏⲃⲓ ⳾
8 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉ-

ⲉⲧⲥⲱ(ⲟ, B)ϥ] + ⲟⲩⲟϩ, T^{t}CEFGT. ⲙ̄ⲙⲉⲥⲧⲟⲩ] AC D^{mg}EFHNZ: -ⲧⲱⲟⲩ, T^{t}BD*GT. 3 ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] ABDN: ⲡⲓⲙ̄(ⲉⲙ, T^{t}F)ⲃⲟⲛ, T^{t}EFGHTZ; position cf.? Gr. P 1. 35. 36. 37. 47. 49. 79. 87. 91. 96. arm aeth^{pp} &c. ⲙ̄ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ] T^{t}ABD*F G^{mg}HNZ: om. D^{mg}EG*T, cf. Gr. A am fu tol lips$^{5.6.}$ omn^{lachm} aeth^{ro} &c.: trs. before ⲡⲓⲙ̄ⲃⲟⲛ, C, cf. Gr. ℵB al longe plu vg^{cle} demid lips^{4} syr &c. ⲁⲩϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵABC 7. 14. 92. al plus^{10} aeth &c. ⲛⲉⲙ-ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] om. F*. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] T^{t}AD^{mg}FG^{mg}NT: om. BCD* EG*HZ. ⲛⲏ] om. C. ⲛⲉⲙ 2°] AD*N: ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲛⲓ-ϣⲟϯ] ABCDN: ⲛⲓϣⲱϯ, T^{t} &c. ⲡⲉⲥϫⲉⲣ.] ⲛⲉⲥ., D^{c}F. 4 ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. arm. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵAP 1. 32. 49. 79. 91. 95. 96. al vg m^{110} arm syr &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] position cf.? Gr. AB al pler vg m^{110} syr arm &c. ⲛⲁⲡⲁⲗⲁⲟⲥ] om. ⲛⲁ, G*. ϩⲓⲛⲁ] AD^{mg}N: ⲙⲏⲡⲱⲥ, D*: pref. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ(+ϣⲧⲉⲙ,

unclean spirit, and abode of every bird unclean (and) hateful. 3 Because from (the) wrath of the wine of her *fornication* all the *nations* fell; and all the kings of (the) earth, they who *committed fornication* with her; and the merchants of (the) earth became rich from her luxury.'

4 And I heard a voice from (the) heaven, saying: 'Come out of her, those of my *people*, that ye may not receive of her plagues. 5 Because her sins joined themselves to her even unto (the) heaven: and God remembered her wrong-doings. 6 Give to her as she recompensed; and double them to her according to her works: in her cup as she mixed it, double it to her. 7 The glory in which she was, and the luxury—give it to her of grief and mourning; because she saith in her heart, that I shall (lit. will) sit being a queen; and I am not a *widow*; and I shall not see mourning. 8 Therefore in one day her plagues shall

---

HZ)ⲉⲣⲯⲫⲏⲣ ⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ (+ⲟⲩⲟⲩ, B) 'lest ye be sharers of her sins,' T^{t}BCEFGHT: pref. ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ, D*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ-ⲯⲫⲏⲣ, EFG*: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ, N. ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲣ-ⲥⲟⲩ] ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲣⲥⲱⲧⲉⲃ 'her murders,' D^{mg} ('not in some of the copies neither Coptic nor Arabic') G*; position cf. aeth &c. 5 ⲁⲩⲧⲟ (+ⲩ, N) ⲙⲙⲟⲩ] AD*HNZ, cf. Gr. ℵABCP 1. 53^{txt} al^{40} m^{110} (vg) syr arm &c.: ⲁⲩⲫⲟⲩ 'reached,' T^{t}BCD^{mg}EFGT, cf. vg &c.; A gloss ارتفعت لان خطاياها صر 'Sah. because her sins were raised up.' 6 ⲙⲙⲫⲣⲏ† 1°] T^{t}AD*N: ⲙⲙⲡⲓⲣⲏ†, CD^{mg}EFGHTZ: ⲙⲙⲡⲁⲓ-ⲣⲏ† 'thus,' B. ⲙⲙⲙⲟⲩ] ⲙⲙⲙⲟⲥ, B: ⲛⲁⲥ, H*; cf. Gr. ℵAB CP al^{40} m^{110} am fu demid tol al^{lachm} syr aeth &c. ⲟⲩⲟⲩ] T^{t}ABC D*G^{mg}NT(ⲟⲩ)Z: om. D^{mg}EFG*H, cf. Gr. ℵ. ⲕⲟⲃⲟⲩ] ⲃⲱⲃⲟⲩ, B. ⲛⲁⲥ 2°] cf. Gr. P 1. 7. 31. (38). 91. al mu syr aeth &c. ⲡⲉⲥⲁ-ⲫⲟⲩ] cf. Gr. ℵB 7. 8. 14. 29. 38. al plus^{20}. ⲙⲙⲫⲣⲏ† 2°] ⲙⲙ-ⲡⲓⲣⲏ†, BFGHT. ⲕⲟⲃⲥ] ⲕⲱⲃⲥ, B. 7 ⲡⲓⲱⲟⲩ] A*D*N: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t}A^{mg}B &c. ⲛ̄ⲉⲙⲙⲕⲁⲩ] ⲛ̄ⲙⲙⲕ, CEF. ⲥⲭⲱ] AB HN: ⲉⲥⲭⲱ, T^{t} &c. ⲭⲉ 2°] cf. Gr. ℵABCP al fere^{40} &c.: om. CE FG*, cf. Gr. 1. al vix mu m^{110} vg &c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] AD*N: ⲟⲩⲁⲉ(H, Z), T^{t} BCD^{mg}EFGHTZ. 8 ⲉⲩⲉⲓ] T^{t}ABCDG^{c}HNTZ: ⲁⲩⲓ 'came,' EFG*.

ⲣⲓⲁ ⲛⲉⲥⲉⲣϧⲟⲧ ⳾ ⲟⲩⲙⲟⲩ | ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲃⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϩⲕⲟ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉⲣⲱⲕϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⳾ ϫⲉ ϥϫⲟⲣ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⳾ 9 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉⲛⲉϩⲡⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣ-
ⲛⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲣϫⲉⲣ ⳾ |
Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲥ-
ⲣⲱⲕϩ ⳾ 10 ⲉⲩⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧϩⲟϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⳾ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⳾ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧϫⲉⲣϫⲉⲣ ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲥϩⲁⲡ ⳾
ⲣⲓⲃ 11 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϣⲟϯ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲉⲣ-
ϩⲏⲃⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁϣⲉⲡ
ⲛⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ 12 ⲡⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ-
ⲟⲩⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲛⲥ
ⲛⲉⲙ ϭⲏϫⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲗⲟⲥⲓⲣⲓⲕⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲕⲟⲕⲕⲓ-
ⲛⲟⲛ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲉⲗⲉⲫⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲛ ⳾
Ⲛⲉⲙ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ-
ⲟⲩⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ϣⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲑⲩⲓⲛⲟⲛ ⳾
Ⲛⲉⲙ ϩⲟⲙⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲙⲁ-
ⲣⲟⲛ ⳾ 13 ⲛⲉⲙ ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲥⲑⲟⲓ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲥⲟϫⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ

ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] ⲡⲭ., CEF: ⲟⲩⲭ., G*. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ] cf. Gr. ℵ^{c}B CP al pler m^{110} syr arm &c. 9 ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC al plus^{30} vg syr arm &c. ⲉⲩⲉⲛⲉϩⲡⲓ] ABD*N: ⲉⲩⲉⲉⲣϩⲏⲃⲓ, T^{t}D^{mg}EF GHT: pref. ⲟⲩⲟϩ, CZ. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] AN: ⲛⲉⲙⲁⲥ 'with her,' T^{t} &c.: ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲥ, C: ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, B. ⲁⲩϫⲉⲣϫⲉⲣ] A gloss صر وبدخوا معها 'Sah. squandered with her.' ⲇⲉ] T^{t}AD^{mg}NZ: om. BCD*EFGHT. ⲁⲩϣⲁⲛ] ⲁⲩⲙⲁⲛ, T^{t} by error. 10 ⲉⲩⲉⲟϩⲓ] ⲉⲩⲟϩⲓ, B. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] ADH: pref. ⲑ, T^{t}BCEFGNTZ, cf. ? Gr. 35. 49. 87. &c. ⲉⲧϫⲉⲣϫⲉⲣ] A^{c}CN: + ϫⲉ 'because,' T^{t}A*?B &c. ϧⲉⲛ] T^{t}A^{c} &c., cf. ? Gr. 1. 38. al arm &c. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ACD*N: + ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ 'one,' T^{t}BD^{mg}EFGHTZ.

come, [a] death and [a] mourning and [a] famine. And she
shall be burnt in the fire; because strong is the Lord God,
he who judged her. 9 And all the kings of (the) earth, they
who all *committed fornication* with her, and they were
luxurious, shall weep, they shall wail over her. But if
they should see the smoke of her burning, 10 they shall stand
afar off, because of (the) fear of her torment, saying: "Woe
to her, woe to her, the great *city* Babylon, the *city* which
was luxurious, in one hour came her fall." 11 And the
merchants of (the) earth shall weep, they shall mourn over her,
because no one will buy of them their *freights*, 12 their *freight*
of gold and their *freight* of silver, and the precious stones,
and the *pearls* and the fine linen, and purple and olosirikon
and *scarlet*, and every *vessel* of *ivory*, And every vessel
from the precious woods, and every *thyine* wood, And
brass, and iron, and *marble*; 13 and *cinnamon*, and incense,
and ointment, and *frankincense*, and wine, and oil, and

ⲡⲉⲥϩⲁⲡ] T^{t}ABCD*F^{c}G^{c}HNTZ: ⲡⲉⲥϩⲉ(ⲏ, FG)ⲓ 'thy fall,' D^{mg} EF*G* (ق سقوطها 'Coptic, her fall'). 11 ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉⲉⲣ.] cf. ? Gr. B al^{35} vg &c.: ⲉⲩⲣ . . . ⲉⲩⲉ̣ⲣ, Z ? by error. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ] cf. Gr. ℵCP &c. ⲛⲁϣⲉⲡ] AN: -ϣⲱⲡ, T^{t}B &c. ⲛⲟⲩⲅⲟ(ⲱ, H)ⲙⲟⲥ] AB(ⲛ̄ⲟⲩ)D*HN: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ, CZ: ⲙ̄ⲡⲟⲩ., T^{t}D^{mg}EFGT. 12 ⲅⲟ(+ⲩ, T)ⲙⲟⲥ 2°] ⲅⲁⲙⲟⲥ, B. ⲛⲓⲱⲛⲓ] T^{t}ADG^{c}HNTZ, cf. ? Gr. CP: ⲱⲛⲓ, BC: ⲡⲓⲱⲛⲓ, EFG^{c}: ⲡⲟⲩⲱⲛⲓ 'their &c.,' G*; cf. ? Gr. rell. ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] ⲉϥⲧ., BC. ⲛⲓⲙⲁⲣⲅ.] AN, cf. ? Gr. ℵACP 35. 87. 95. syr: ⲙⲁⲣⲅ., BCEFG*: ⲡⲓⲙⲁⲣⲅ., T^{t}DG^{c}HTZ, cf. ? Gr. B al pler vg arm aeth &c. ⲛⲓϣⲉⲛⲥ] ADHZ, cf. ? Gr. ℵ: ϣⲉⲛⲥ(ϣ, G*), BCEFG*N: ⲡⲓϣⲉⲛⲥ, T^{t}G^{c}T, cf. ? Gr. rell. ϭⲏϫⲓ] ABCEFG*N(ϣⲓϫⲓ): ⲛⲓϭ., DHZ, cf. ? Gr. ℵCP 7. 35. 95. al &c.: ⲡⲓϭ., T^{t}G^{c}T, cf. ? Gr. B 1. 6. 8. 14. 29. al plus^{30} &c. ⲟ(+ⲩ, N)ⲗⲟⲥⲓⲣⲓⲕⲟⲛ] ABNZ: ⲟⲥⲓⲣ., C: ⲟⲗⲓⲥ., D^{mg}G^{mg}: ⲟⲗⲟ(+ⲩ, T)ⲥⲟⲣⲓⲕⲟⲛ, T^{t}EFG*(T): ⲛⲓⲥⲓⲣⲓⲕⲟⲛ, D*H. ⲛⲉⲙⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲟⲛ] T^{t}ABD*G^{mg}HNZ: -ⲕⲓⲕⲟⲛ, D^{c}T: om. CEFG*. ⲛ̄ⲉⲗ . . . ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. G*: om. ⲛ̄, T. ⲛⲓϣⲉ] cf. ? Gr. ℵBCP al omn^{vi} syr arm &c. ξύλου. Tabulated arrangement, AZ. 13 ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ] -ⲙⲟⲛⲟⲛ, T^{t}. ⲛⲉⲙⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ] for om. καὶ ἄμωμον cf. Gr. ℵ^{c}B 1. al plu vg^{cle} demid arm &c. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ] ⲗⲩ., EF.

ⲣⲓⲧ ⲏⲣⲡ ÷ | ⲡⲉⲥⲥ ⲡⲉϩ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲥⲧⲥⲉⲙⲁⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲧⲉⲃⲛⲏ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲉⲥⲱⲟⲩ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ϩⲟⲟ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲥⲱⲥⲥⲁ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ÷ [14] ⲡⲉⲥⲥ ⲥⲡⲟⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲓⲟⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲯⲩⲭⲏ ÷ ⲁⲧⲱϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲡⲉⲕⲉⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲡⲉⲫⲓⲣⲓ | ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭⲉⲥⲥⲟⲩ ⲭⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϥⲟⲩⲧ ÷

[15] Ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲥⲥⲁⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟ ÷ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲏⲉ ⲧϩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲧϩⲉⲥⲥⲕⲟ ÷

Ⲉⲧⲉⲣⲓⲥⲥⲓ ⲉⲧⲉⲉⲣϩⲏⲃⲓ [16] ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲣⲓⲁ ⲛⲁⲥ ÷ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ÷ ⲧⲛⲓϣⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ÷ | ⲟⲛ ⲉⲧⲭⲟⲗϩ ⲙ̄ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲡⲓϭⲏⲭⲓ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲡⲓⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲟⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲓⲉϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϧ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲡⲓⲱⲙⲓ ⲉⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲉⲛϥ ÷ ⲡⲉⲥⲥ ⲡⲓⲥⲥⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ÷

[17] Ⲭⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ÷ ⲁϣⲱϣϥ ⲛ̄ⲭⲉⲧⲁⲓⲙⲓϣⲧ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲣⲁⲥⲥⲁⲟ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲥⲥⲓ ⲡⲓϧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲥⲥ ÷ | ⲡⲉⲥⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓϧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲧ ϩⲉⲛ ⲫⲓⲟⲥⲥ ÷ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ÷

[18] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲣⲱⲕϩ ÷ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ⲭⲉ ⲛⲓⲥⲥ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲙⲓϣⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲕⲁⲓ ÷ [19] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲧⲁⲗⲉ ⲕⲁϩⲓ

ⲥⲧⲥⲉⲙⲁⲗⲓⲟⲛ] ⲥⲧⲥⲓⲁ., D*: ⲥⲧⲥⲓⲧ., C: ⲥⲓⲥⲉⲁ., BD^{mg}. ⲧⲉⲃⲛⲏ] position cf. Gr. ℵ A C P al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲡⲉⲥⲥϩⲟⲟ] A gloss صر وبغال وابل ومراكب وعبيد 'Sah. and mules and camels and carriages and slaves.' [14] ⲡⲉⲥⲥⲥⲡ(ϥ, C)ⲟⲣⲁ] ⲡⲉⲥⲥⲉⲥⲡⲟⲣⲁ, F^{c}: ⲡⲉⲥⲥⲉⲡ., EF*. ⲧⲉⲡⲓⲟⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ] om. F*: -ⲙⲓⲁ ⲛ̄, D*. ϩⲁⲣⲟ] ϩⲁⲣⲟⲥ 'from her,' D^{mg}ET thus again. ⲡⲉⲕⲉⲙⲓ] ABD*G*HNZ^{c}, cf. Gr. 95.: ⲛⲓⲕⲉⲙⲓ 'the &c.,' T^{t}CD^{mg}E FG^{c}T. ⲡⲉⲫⲓⲣⲓ] AD^{mg}N: ⲡⲉⲫⲁϩⲣⲓ 'thy potions,' T^{t}CD*FG^{c} HZ: ⲡⲉⲥⲫⲁϩⲣⲓ 'her &c.,' D^{mg}EFT: ⲡⲉⲫⲁϩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all thy potions?,' B. ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. ℵ 7. 8. 10. 11. 16. 35. 37. 39. 49. 87. 91. 96. vg syr aeth &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭⲉⲥⲥⲟⲩ ⲭⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϥⲟⲩⲧ] T^{t} ABDG^{c}HNZ: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭⲉⲥⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲓϣⲟⲩⲧ, T: ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲭⲉⲥⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲡⲉϥⲟⲩⲧ, CG*: ⲙ̄ⲙⲟ ... ⲛⲓϣⲟⲩⲧ, EF; order cf. Gr.

symedalion of wheat, and beast and sheep and horse, and *body* and *soul* of man, [14] and *harvest*[a] of the *desire* of the *soul*—they went from thee, and all thy fatness and thy splendour perished from thee, and thy merchants shall not find them any more; [15] Because these are they who became rich from thee: standing afar off because of (the) fear of her torment, They shall weep, they shall mourn, [16] saying: "Woe to thee, woe to thee, the great *city*, which is arrayed in the fine linen and the purple and the *scarlet*, sewn with gold and the costly stone and the *pearl*. [17] Because in an hour this great richness was desolated." And every pilot of the sea, and every one who saileth in the sea, are standing afar off, [18] And crying out, seeing the smoke of her burning, saying: "Who is like to this great city?" [19] And they placed earth on their head,

[a] Reading ⲟⲡⲱⲣⲁ for ⲥⲡⲟⲣⲁ.

87. al aeth$^{utr.}$ [15] ⲙⲙⲁⲟ] ⲙⲙⲁⲟⲥ 'from her,' G*T; A gloss صر منها 'Sah. from her': ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ, EF. ⲉⲩⲟⲩⲓ] AB*NT*: ⲉⲩⲉⲟⲩⲓ 'shall stand,' T^{t}B^{c} &c. ⲛⲉⲥⲧⲟⲩ.] ⲛⲉⲧⲟⲩ. 'thy &c.,' C. ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲁⲓ] T^{t}ABDF^{c}HNZ, cf. ? syr: ⲉⲩⲣⲓⲙⲁⲓ, CEF*GT. ⲉⲩⲉ-(om. CEZ)ⲉⲣⲟⲩ.] AN: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T^{t} &c.; cf. ? syr. [16] ⲉⲩⲭⲱ] cf. Gr. ℵABC al^{20} syr arm. ⲟⲩⲟⲓ &c.] cf. ? Gr. ℵACP al sat mu vg rell &c.: +ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ, B, cf. Gr. 35. 87. †ⲡⲓⲭ†] position cf. ? Gr. 38. ⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲩ (om. A*)] A^{c}BD*: -ⲭⲏⲗⲟⲩ, T^{t}EN: -ⲭⲏⲗ, CD^{mg} FGHTZ. ⲡⲓⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲟⲛ] T^{t}ABCD*N: ⲡⲓⲕⲟⲕⲕⲟⲥ, D^{mg}EFGH TZ. ⲛⲛⲟⲩⲃ] cf. ? Gr. ABCP al^{30} &c. ⲉⲡⲁⲭⲉ] T^{t}ACD^{c}N: ⲉⲑⲡⲁⲭⲉ, BD*EFGHTZ. ⲛ̄(ⲛ, A)ⲥⲟⲩⲉⲡⲥ] -ⲱⲡⲥ, B. ⲡⲓ-ⲙⲙⲁⲣⲧ.] cf. Gr. ℵACP 95. aeth &c.: ⲡⲓⲙⲙ., Z, cf. Gr. B al fere omn vg syr arm &c. [17] ⲛ̄ⲟⲩⲣⲓ] ⲛ̄ⲥ., T^{t}. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, A: +ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ 'one,' D^{mg}; A gloss صر واحدة 'Sah. one.' ⲡⲉⲥⲉⲣⲟⲩⲉⲙⲁⲓ] pref. ⲛ̄, A. ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲧ] -ⲟⲩⲟⲧ, EF. ⲉⲩⲟⲩⲓ] AN: ⲉⲩⲉⲟⲩⲓ 'shall stand,' T^{t} &c. [18] ⲟⲩⲟⲩ] om. B, cf. And^{p}. ⲉⲩⲱⲱ] ABZ: ⲁⲩⲱⲱ, N: ⲉⲩⲉⲱⲱ, T^{t}CDEFGHT. ⲭⲣ(om. F*)ⲉⲙⲧⲥ] cf. Gr. (exc. A 10. vg &c.). ⲛ̄ⲧⲁⲓ] cf. Gr. C vg &c. ⲙⲙⲃⲁⲕⲓ] T^{t}AC D*N: ⲙⲙⲡⲟⲗⲓⲥ, BD^{mg}EFGHTZ.

ⲉϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲫⲉ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ
ⲉⲩⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ |
ⲣⲓⲉ Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲉϫⲏⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥ-
ⲧⲁⲓⲟ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲥϣⲱϥ
20 Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟ ⲧⲫⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ
Ϫⲉ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲁⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲟⲣ ⲁϥⲉϣ ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲗ[ⲟ] ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲱⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲏ-
ⲭⲁⲛⲏ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲟⲣϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲓ ⲥⲛⲁϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ |
ⲣⲓⲋ Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϯⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲗⲩⲙⲛⲏ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲥ ϫⲉ 22 ⲟⲩⲇⲉ
ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
Ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ϧⲏϯ ϫⲉ
Ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲛ̄ϧⲏϯ
ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ | ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲗⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϧⲏϯ ϫⲉ 23 ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲏⲃⲥ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲏϯ ϫⲉ

---

19 ⲧⲟⲩⲁⲫⲉ] cf. Gr. ℵ: ⲧⲟⲩⲁⲫⲏⲟⲩⲓ, H by error. ⲉⲩⲱϣ] ⲁⲩⲱϣ, B, cf. ? Gr. AC 35. &c. ⲛⲉⲙ] T^{t}A &c.: ⲟⲩⲟϩ, H: om. EFG*. ⲉⲩⲉⲣϩⲏ(ⲉ, CN)ⲃⲓ] ⲉⲩⲉⲉⲣ., H. ⲉⲩϫⲱ] cf. Gr. ℵAC 1. 35. 87. 95. al vg^{cle} fu demid tol lips^{4} &c. ⲟⲩⲟⲓ] cf. ? Gr. ℵ 26. 29. 36. 37. 40. 41. 42. 95. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. B. ⲉⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ] T^{t}ABCDG^{c}NTZ: ⲁⲩⲉⲣ., H: ⲉⲩⲉⲉⲣ., EFG*. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] AB &c.: ⲛ̄ϧ., T^{t}. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ACDN: + ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ 'one,' T^{t}BEFGHTZ. 20 ⲙ̄ⲙⲟ ⲧⲫⲉ] ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ 'you,' D*H. ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ . . . ⲛⲉⲙ 2°] om. N. ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲡ.] cf. Gr. ℵABP al fere^{40} am fu lips^{5} syr aeth &c. ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅] T^{t}ABCDENZ: om. ⲁ, FGHT. ⲫϯ] om. D*. ⲁϥⲓⲣⲓ] ABN: ϣⲁϥⲓⲣⲓ, T^{t}EFGTZ: ⲓⲣⲓ, CDH; A gloss صر قد قضى

crying out, weeping and mourning, saying: "Woe to her, the great *city*, from whom were made rich they whose ships are in the sea, having been made rich from her preciousness, because in an hour she was desolated." [20] Delight thee, (the) heaven over her, and all the *saints*, and the *apostles* and the *prophets*; Because the Lord God judged (ⲓⲣⲓ) your judgement on (ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙ̄) her. [21] And a strong *angel* cried out a sound, and he took away a great *mill*[a] stone, he tossed it into the sea, saying: "Thus in a fall will fall Babylon. And she will be thrown down to the great *lake*; and the great city shall not be found any more; [22] *nor* (the) sound (ⲥⲙ̄ⲛ̄ⲏ) of a harp. And a singer and a *trumpet* shall not be heard, being in thee any more. And no (ⲛⲓⲃⲉⲛ) *craftsman* shall be found in thee any more; *nor* (the) sound (ⲥⲙ̄ⲛ̄ⲏ) of *mill* shall be heard in thee any more; [23] *nor* a light of lamp shall shine in thee any more;

[a] μηχανή.

فيها قضاكم 'Sah. hath judged your judgement in her.' [21] ⲁ] om. CH*. ⲉⲩϫⲟⲣ] cf.? Gr. ℵ°°BCP al fere omn vg arm aeth &c. ⲁⲩⲉⲱⲥ] AC D*N: ⲁⲩⲱⲥ, T^{t}D^{mg}EFGHTZ: ⲉⲩⲉⲱⲥ, B. ⲟⲩⲃⲣⲱⲟⲩ] AB CD*HN: ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲃ. 'a great sound,' D^{mg}EFGT: ⲉⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲃ., T^{t}Z. ⲙ̄ⲙ̄ⲛⲏϫⲁⲛⲏ] ⲙ̄ⲙ̄ⲛⲓϫ., C: ⲙ̄ⲙ̄ⲛⲁϫ., HZ. ⲁⲩⲃⲉⲣⲃⲟⲣⲫ]-ⲱⲣⲫ, BDHNZ. ⲉⲩϫⲱ] ⲫϫⲱ, B. ⲥⲡⲁⲉⲓ] T^{t}ABCD^{mg}G^{mg}NT: ⲁⲥⲉⲓ 'fell,' D*EFG*HZ. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] ABHN: pref. ⲑ, T^{t}CDEFGTZ; A gloss بابل صر المدينه العظمى 'Sah. the great city Bābel.' ⲛ̄ⲗⲩⲙⲙⲏ ⲟⲩⲟⲉ †ⲛⲓⲱⲧ†] om. N homeot. [22] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AB: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, CD^{mg}HNT: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ, D*G^{mg}Z: ⲛ̄ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ, T^{t}EFG^{c}. ⲛⲉⲙⲙⲟⲩⲣⲉϫⲱ] ABD*N: ⲛ̄ⲣⲉϫⲱ, T^{t}CD^{mg}EFGHTZ. ⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ] ⲧⲉϫⲛⲏ (I, DG*), D^{mg}EFG*; cf.? Gr. ℵA. ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲙ] ⲙ̄ⲙ̄ⲛⲟⲩ. 'was not heard,' B. ⲛ̄ⲥⲏⲧ ϫⲉ 2°] om. T. ⲟⲩⲁⲉ ⲧⲥⲙ̄ⲛⲏ 2° &c.] cf. Gr. ABCP al pler vg &c. ⲙ̄ⲙ̄ⲟⲩⲗⲱⲛ] A*: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲗⲟ̀ (ω, CZ) ⲛ, T^{t}A^{mg} ('the original copy') &c. ⲉⲣⲟⲩ] ⲉⲣⲟⲥ, CZ. [23] ⲟⲩⲁⲉ 1°] AD*NZ^{c}: ⲟⲩⲟⲉ, T^{t}BCD^{mg}EFGHT. ⲛ̄ⲥⲏⲃⲥ] ABDN^{c}: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲥ., T^{t}CEF GHTZ.

Ογλε τcϣн ñτε ογπλτωελετ ηεϣ ογωελετ ✣ ñηογcωτεϣ epoq ñϩнτ xε ✣ ñxεηεωοτ ηεϣ ηιογρωογ ñτε πκλϩι ✣ ηεϣ | ριζ ηιϣετηιωτ ✣

Χε ñϩρнι ϩεη ηεφλϩρι ✣ λγcωρεϣ τнρογ ñxεηιεθηος ✣ [24] ογοϩ λγxεϣ ηcηοq ñηιпрофнтнс ✣ ηεϣ ηιλγιος ñϩнтс ✣ ηεϣ ογοη ηιϩεη ετλτϩελϩολογ ϩιxεη πκλϩι ✣

[1] Uεηεηcλ ηλι λιcωτεϣ ϣφрнτ | ñογηιωτ ñϩρωογ ✣ ñτε ογϣнω eqoω ϩεη τφε ετxω ϣϣος ✣ xε λλλнλογια ✣ ηιογxλι ηεϣ ηιωογ ✣ ηεϣ ηιτλιο ηεϣ τxοϣ ✣ ηλπεηογτ ηε ✣ xε ηεqϩλη ϩλπϣεθϣнι ηε ✣

[2] Ογοϩ ϩεη ογϩλη ϣϣнι ✣ λqτϩλη ετηιωτ | ϣпорпн ✣ ογοϩ λqϭι ϣпεϣϣπωιω ϣпсηοq ñτε ηεqεβιλικ εβολ ϩιτοτc ✣ ριн

[3] Ογοϩ фϣϣλϩϧ λqxοc xε λλλнλογια ✣ ογοϩ ηεcχρεϣτc eqεωε επωωι ωλεηεϩ ñτε ηιεηεϩ ✣

[4] Ογοϩ λτϩιτογ επεcнτ ñxεηικ̄ ϣпресвτтερос ✣ | ηεϣ ηικ̄ ñζωογ ✣ ογοϩ λτοτωωτ ϣφτ ✣ фн ετϩεϣϣсι ϩιxεη ηιθρογος ✣ ετxω ϣϣος xε λϣнн λλλнλογια ✣

[5] Ογοϩ ογcϣн λсι εβολ ϩλ ηιθρογος ✣ ecxω ϣϣος ✣ xε cϣογ επεηηογτ ✣ ηεqεβιλικ

τcϣн] pref. ė, B. ñτεογπλ(+ι, C)τω.] ñογπλτ., BC: ñτεπλτ., F*. ηεϣογω.] ñογω., C. epoq] T^{t}AD* F^{c}N: epωογ, BCD^{mg}EF*GHTŻ plural. ñxεηεωοτ] Tisch. wrongly cites cop for ὅτι pri. ηεϣнι.] ηε ηι., T^{t}G by error. ñϩρнι] ABCDHNZ: ñϩ., T^{t}EFGT. [24] ογοϩ] om. D. ηcηοq] cf. Gr. ℵACP 1. 38. 79. al pauc &c. ετλτϩελϩολογ] A: -ϩωλογ, T^{t} &c. ϩιxεη] εxεη, BEFH. πκλϩι] ABCN: πικ., T^{t}DEFGHTZ.

[1] ϣεηεηcλ] AD^{mg}N, cf. Gr. ℵABCP al^{35} vg syr &c.: pref. ογοϩ λcωωπι 'and it came to pass,' T^{t}BCD*EFGHTZ. ϣε-

Nor (the) voice of a bridegroom and a bride shall thy merchants and the kings of (the) earth and the great men[a] hear in thee any more. Because in thy potions all the *nations* were led astray. 24 And (the) blood of the *prophets* and the *saints* was found in her, and all who were slaughtered upon (the) earth."' XIX. After these (things) I heard as a great sound of a vast multitude in (the) heaven, saying: 'Allēlouia; [the] salvation and [the] glory and [the] honour and [the] power are of (ⲛⲁ) our God, because his judgements are true: 2 And in a righteous judgement he judged the great harlot; and he took (the) vengeance of (the) blood of his servants from her.' 3 And (the) second (time) they[b] said: 'Allēlouia.' And her smoke shall go up unto age of the age.

4 And the twenty-four *presbyters* threw themselves down, and the four *living-beings*, and they worshipped God, he who sitteth upon the *throne*, saying: 'Amēn. Allēlouia.' 5 And a voice came from the *throne*, saying: 'Bless our God, all

[a] Lit. 'the greatnesses.' [b] Lit. 'he said.'

ⲫⲣⲏ†] cf. Gr. ℵABCP al longe plu vg &c. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓⲯ†] position cf.? Gr. ℵABCP al fere[30] am fu demid tol lipss omn[lachm] syr aeth arm &c. ⲉⲩⲭⲱ] cf. Gr. ℵABCP 1. al fere[40] vg &c. ⲛⲉⲗⲗⲓ-ⲧⲁⲓⲟ] cf. Gr. 1. 36. al &c. ⲛⲉⲛⲛⲟⲩ†] cf. Gr. 36. 47. vg syr arm aeth &c. 2 ⲛⲟⲣⲛⲏ] A gloss (cut) بزناها ... افسدت التى صرهذه 'Sah. this is she who corrupted...with her fornication.' ⲛⲥⲛⲟϥ] ⲛⲉⲥⲛ., N: ⲛⲓⲥⲛ., T. ϩⲓⲧⲟⲧⲥ] TᵗADᵐᵍN: ⲁ̄ⲗⲗⲟⲥ, BCD*EFGHTZ. 3 ⲫⲗⲗⲁϩϩ̄] ADᵐᵍN: ⲛⲓⲗⲗⲁϩϩ̄, B: ⲫⲗⲗⲁ(ϵ, Z)ϩⲥⲟⲛ ϩ̄ 'the second time,' TᵗCD*EFGᶜHTZ. ⲁϥⲭⲟⲥ] cf. Gr. B al plus[25] &c. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] ABCD*EFG*N: ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, TᵗDᶜGᶜHTZ. 4 ⲛⲓⲕⲁ̄] position cf.? Gr. AB 14. 36. 79. 90. 91. 92. 94. demid tol lipss arm aeth &c., numerals cf. Gr. B 1. al fere[15] fu al &c. ⲛⲉⲗⲗⲛⲓⲁ̄] om. ⲛⲓ, AN: om. C. ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, EFG: om. C*; obs. Gr. ℵ* om. ζῶα. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲫ†] om. F*. ϩⲓⲭⲉⲛ] ϩⲓ, B. ⲉⲩⲭⲱ ... [5] ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] om. F* homeot. ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ] ⲁ̄ⲗ̄, T. [6] ⲟⲩⲥⲗⲗⲏ] pref. ϩⲉⲛ, B by error; A gloss صر وخرجت اصوات 'Sah. and there went out voices.' ⲁⲥⲓ] om. G*. ϩⲁ] ADᵐᵍN, cf.? Gr. ABC al[25] &c.: ϩⲉⲛ, Tᵗ &c., cf.? Gr. ℵP 1. 31. 32. 36. 47. 48. 49. 79. 91. 93. 96. al mu &c.

ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⳾ |
ⲣⲓⲑ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⳾
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⳾
ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲉⲩϫⲟⲣ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲏ-
ⲗⲟⲩⲓⲁ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ|ⲧⲟⲕⲣⲁ-
ⲧⲱⲣ ⳾
7 Ⲙⲁⲣⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛ-
ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⳾ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϩⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ ⲛⲁϥ ⳾
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥϯ ϩⲓⲱⲧⲥ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϣⲉⲛⲥ ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾ |
ⲣⲕ 9 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥϧⲁⲓ ⳾ ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⳾ ⲉⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϩⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲁⲓⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̄ⲫⲱⲣ ⳾ ϫⲉ |
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϣⲫⲏⲣ ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾
Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫϯ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲡⲉ
ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾

ⲛⲉⲙ 1°] cf. Gr. AB al omn^{vi} vg rell &c.: om. B, cf. Gr. ℵCP. ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. (exc. 1. 49. al &c.). 6 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ 1°] ⲉⲫ., N. ⲛ̄ⲥⲙⲏ] ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ '(the) voice,' D^{mg} 'the original (copy)': om. H*. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ] om. H*. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ 2°] cf. Gr. (exc. A 6. 12. 94). ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ABCD*N: ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 'of great waters,' T^{t}D^{mg}EF* &c.: ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̄ⲙ., F^{mg}. ⲛⲉⲙⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲛϧ.] ACD^{mg}N: ⲛⲉⲙⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ϧ. 'and as the voice of many &c.,' T^{t}B &c. ⲉⲩϫⲟⲣ] A gloss صر عظيم كثيرة 'Sah. very great.' ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ] ⲁ̅ⲗ̅, HT. ⲫϯ] om. F*, cf. Prim; om. ἡμῶν cf. Gr. A 1. 49. 95. al arm

his servants, and they who fear him, the small and the great. 6 And I heard as a great voice of a great multitude, and as (the) voice of many waters, and (the) voice of strong thunders, saying: 'Allēlouia. The Lord God, the *Almighty* reigned. 7 Let us rejoice and be glad, and glorify him; because the marriage-feast of the lamb came, and his bride was (ϵⲧⲁⲩ) prepared for him. 8 And it was given to her, that she should clothe herself with a fine-linen, glorious, pure: for the fine-linen is the righteousness (plur.) of the *saints*.' 9 And he said to me: 'Write, "Blessed are they who are called to the *supper* of the lamb."' And he said to me: 'These words are true (words) of God.' 10 And I fell before his feet, I worshipped him; and he said to me: 'Not so, because I (am) a fellow-servant of thine and thy brethren, they who have the witness of Jesus.

Worship God; for the witness of Jesus is the *spirit* of the truth.'

---

aeth &c. 7 ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. (exc. ℵ^{c}AP 11. 36. 79). ⲡⲓϩⲟⲛ (om. B)] ACEF: ⲡϩⲟⲛ, T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩ.] ACZ: ϩⲓⲡⲓϩ., T^{t} &c. 8 ϵⲩϕⲟⲣⲓ ϵⲩⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵAP 7. 91. 95. am fu demid luxov lips^{4} al^{lachm} &c.: pref. ϵⲩⲥⲁ† 'sewn,' B. ⲩⲁⲣ] +ⲡϵ, C. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲁⲩⲓⲟⲥ] AD*EF*G*H*, cf. al^{lachm} om. *ἐστί*: pref. ⲡϵ, T^{t}D^{mg}F^{c}G^{mg}H^{c}?NTZ, cf. Gr. 1. al mu vg &c.: +ⲡϵ, B, cf. Gr. ℵABP al plus^{30} syr &c. 9 ⲛ̄ⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲓ, GT. ϵⲧⲁⲩⲑⲁϩ-ϩⲟⲩ] ϵⲧⲑⲁϩϵϩ, F*?: -ⲑⲁϩϩϵϩ, B*: -ⲑⲁϩϩϵⲩ, B^{c} both by error. ⲡⲓⲁⲓⲡⲛⲟⲛ] cf. Gr. ℵ*P 1. 16. 36. 39. 79. &c. om. *τοῦ γάμου*. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ 2°] cf. Gr. (exc. ℵ* 6. 11. 36. 38. 98). ⲡϵ] cf. Gr. ℵ* 1. 38. 49. 79. 91. &c.: om. D: +ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ 'and the word,' B^{mg}; A gloss صر تم قال لى ان هذا الكلام الذى اقوله و هو كلام الله 'Sah. then he said to me, these words which I say (are true) and are the words of God.' 10 ϩⲓⲟⲩⲱϣⲧ] obs. Gr. P 79. &c. *καὶ προσεκύνησα*; A gloss صر لكى اسجد 'Sah. that I might worship.' ϩⲓ-ϕⲱⲣ] ϩⲓϕ†, T* by error; A gloss صر انظر 'Sah. look.' ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ . . . ϩⲓⲑⲟⲣϵ] om. T* homeot. ⲡϵ] om. B. †ϩⲓⲑⲟϩⲓ] A gloss صر النبوة 'Sah. the prophecy.'

ⲔⲎ.

11 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲣⲕⲁ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϩⲑⲟ ⲉϥⲟⲩⲱⲃϣ | ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲓϩⲁⲡ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓ-
ⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⳾
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲭⲗⲟⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⳾ ⲉⲟⲩ-
ⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ | ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲉⲃⲏⲗ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⳾
13 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ϩⲓⲱⲧϥ ⳾ ⲉϥⲛⲟϫϧ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ 14 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⳾ ϧⲉⲛ
ⲣⲕⲃ ϩⲁⲛϩⲑⲱⲣ ⲉⲩⲟⲩⲱⲃϣ ⳾ | ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲉⲛⲥ ⲉⲩ-
ⲫⲟⲣⲓ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⳾ 15 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϣⲁⲣⲓ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉϥⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ
ⲙ̄ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉϥⲉϩⲱⲙⲓ ⲛ̄ϯϩⲣⲱⲧ
ⲛ̄ⲧⲉ | ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲙ̄ⲡϫⲱⲛⲧ ⳾ ⲙ̄ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-
ⲧⲱⲣ ⳾
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ

---

11 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] A*CDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg} &c. ⲉϥⲟⲩⲱⲃϣ] AC: -ⲟⲃϣ, T^{t} &c.: ⲛ̄ⲟⲩⲟ(ⲱ, B)ⲃϣ, BG*. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ] cf. Gr. (ℵ) B al pler vg syr aeth &c. ⲁϥϯ] A: ⲉϥϯ, T^{t}BEFGHTZ: ϥϯ, CDN. ⲙ̄ⲡⲓϩⲁⲡ] om. ⲙ̄ⲡⲓ, CD*. 12 ϩⲓϫⲉⲛ] AC D*N: ⲉϫⲉⲛ, T^{t} &c. ⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵ*AP 1. 7. 31. 36. 47. 48. 79. al vg arm &c. ⲛ̄ⲑⲟϥ] T^{t}AD^{mg}N: ⲉⲣⲟϥ, BCD*EFGHTZ. 13 ⲉⲟⲩⲟⲛ] ACD^{c}N: ⲟⲩⲟϩ ⲉ., T^{t}EFGHTZ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, B: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, D*. ⲟⲩϩⲃⲱⲥ] om. ⲟⲩ, B: -ⲟⲥ, E*FN. ϩⲓⲱⲧϥ] ACD*N: pref. ⲧⲟⲓ 'given,' T^{t}BD^{mg}EFGHTZ. ⲉϥⲛⲟϫϧ] T^{t}ACDNZ: -ⲛⲟⲩϫϧ, BEF^{c}GHT; cf. Gr. ℵ^{cc}P 32. 35. 36. 87. 95. vg &c.; A gloss صر مصبوغ 'Sah. dyed.' ϧⲉⲛ] cf.? Gr. 6. 31. 32. 33. 48. &c. ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥ., HT. ⲟⲩⲟϩ] om.

11 After these (things) I saw (the) heaven opened; and I saw a white horse. And he who sitteth upon him, being called, 'The *faithful* and the true'; and he gave the judgement in [a] *righteousness*. 12 And his eyes were being like to a flame of fire; having (lit. being) many crowns upon his head; having a name written, it is not possible that any one should know it except him only. 13 Having (lit. being) a garment on him sprinkled with (ϩⲉⲛ) (the) blood: and being called, '(The) word of God.' 14 And the *army* was (lit. were) walking after him with (ϩⲉⲛ) white horses, being clothed in fine linen (plur.), glorious. 15 And a sharp[a] sword cometh from their mouths, that he may smite the *nations* with (ϩⲉⲛ) it.

And he (pron.) shall rule[b] them with (ϩⲉⲛ) a staff of iron: and he (pron.) shall tread the winepress of the wine of (the) anger of God, the *Almighty*. 16 And a name is (lit. being)

---

[a] Lit. 'casting.' [b] Lit. 'tend.'

BD*. ⲉⲧⲣⲁⲟⲩϯ] cf. Gr. 1. 31. 36. 48. 49. 79. 91. al vg^{ole} am tol lips^{5} al^{luchm} &c.: ⲉⲧⲉⲣⲁⲟⲩϯ, GTZ; A gloss صر اسمه 'Sah. his name.' ⲡⲥⲁⲭⲓ] ABDN: ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ, T^{t} &c. ⲙ̄ⲫϯ] ABD*N: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, T^{t}CD^{mg}EFGHTZ. 14 ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ] AN: ⲡⲓⲥⲧ., T^{t} &c.; om. ἐν τῷ οὐρανῷ cf. arm; A gloss صر الذين في السما 'Sah. which are in heaven.' ⲉⲧⲟⲩⲱϧⲙ] -ⲟϧⲙ, B: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟϧⲙ, C. ϩⲁⲛⲙⲉⲛⲥ] T^{t}ABD^{mg}EFG*N: ϩⲁⲛϩϧⲱⲥ, CD*G^{mg}HZ: ϩⲁⲛϩϧⲱⲥ ⲛ̄ⲙⲉⲛⲥ, T. 15 ⲥⲛⲏⲟⲩ] AFGH: ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ, T^{t} BCDΘETZ: ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ, N by error. ⲣⲱⲟⲩ] ABCD*F^{c}G^{mg}HNTZ: ⲣⲱϥ 'his mouth,' T^{t}D^{mg}EF*G*; A gloss صر فيه 'Sah. his mouth.' ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ] cf.? Gr. ℵAP 1. 36. 38. 79. al am fu demid omn^{lachm} arm aeth^{pp} &c. ⲉⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] T^{t}A* &c.: ⲛ̄ⲛⲓ., A^{c}. ⲛ̄ⲑⲟϥ 1°] om. EF*G*. ⲉϥⲉⲁⲣⲟⲛⲓ] ⲉϥⲁⲣⲁ., CN. ⲙ̄ⲡⲭⲱⲛⲧ] A*D*N, cf. syr Cyp Prim: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲉⲣⲁ(ⲡⲓⲙ̄, BEFGHTZ: ⲡⲉⲣⲁ, A^{c}C D^{mg}N)ϧⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲭⲱⲛⲧ 'of the indignation of the anger,' T^{t}A^{c}B CD^{mg}EFGHTZ; om. καί cf. Gr. ℵABP al plus^{35} vg arm aeth &c. 16 ⲟⲩⲣⲁⲛ] ⲡⲓⲣⲁⲛ 'the name,' H, cf. Gr. 1. al pauc^{vl} &c. ⲡⲉϥϩ-ϧⲱⲥ] T^{t}ADFHZ: -ⲟⲥ, BCEGNT.

πεqaλωx ✣ xε πoτpo ñτε πιoτpωoτ ✣ oτoq
πc̄ ñτε πιc̄ ✣

Κθ.

17 Oτoq aιπaτ εκεaττελoc eqoq1 epaτq ϩεn
φpн eqωω eβoλ ϩεn oτπιωτ ñϩpωoτ eqxω
ⲙⲙⲁoc ✣ |

pκτ Xε πιqaλaτ τнpoτ eτqнλ ϩεn θⲙⲙнτ
ñτφe ✣ ⲙⲙωιπι θωoττ ϩεn πιπιωτ ñaιπ-
noπ ñτε πc̄ φτ ✣

18 Qιπa ñτετεnoτωⲙⲙ ñπιcapx ✣ ñτε πιoτpωoτ ✣
πεⲙⲙ πιcapx ñτε πιχιλιapχнc ✣ πεⲙⲙ πι-
capx ñτε πιxωpι ✣ πεⲙⲙ πιcapx ñτε | πιq-
θωp ✣ πεⲙⲙ пн етqеⲙⲙcι qιxωoτ πεⲙⲙ
πιcapx ñτε πιpeⲙⲙqeτ ✣ πεⲙⲙ πιβωк ✣ πεⲙⲙ
πικoτxι ✣ πεⲙⲙ πιπιωτ ✣

19 Oτoq aιπaτ επιθнpιoπ ✣ πεⲙⲙ πιoτpωoτ ñτε
πκaqι ✣ πεⲙⲙ noτcτpaτeτⲙⲙa eτθoτнτ eιpι
ñoτπoλeⲙⲙoc ✣ πεⲙⲙ φн етqеⲙⲙcι qι πιqθo
pκa ñoτωβω | πεⲙⲙ πeqcτpaτeτⲙⲙa ✣

20 Oτoq aττaqe πιθнpιoπ ✣ πεⲙⲙ пн eθπeⲙⲙaq ✣
πεⲙⲙ πιψeτaπpoφнτнc ✣ φн етaqιpι ñπι-
ⲙⲙнιπι ñϩpнι ñϩнτoτ ✣ ⲙⲙπeqⲙⲙθo ✣
Eaτcωnq ñπн етaτσι ñττeβc ñτε πιθн-
pιoπ ✣ πεⲙⲙ пн eθoτωωτ | ñτeqqτkωπ ✣
aτqιτoτ eϩpнι ⲙⲙπιⲃ eτoπϩ eτλτⲙⲙπн

πeqaλω(o, FN)x] τeq., Tt: neq., T plural; om. *ἐπί* cf. Gr. ℵ. 17 εκεaττ.] cf. Gr. ℵ 36. arm &c. ϩεn 1°] A gloss مر على 'Sah. upon.' eqωω] ABCNZ: pref. oτoq, TtDEFGHT. ϩεnoτπιωτ] cf.? Gr. ℵB 2. 7. 14. 16. 92. al fere[10]. πιqaλaτ] om. πι, Z. τнpoτ ... ⲙⲙнτ] om. H*. ñτφe] ñτετφe, H. θωoττ] cf. Gr. ℵABP al[45] &c. ϩεnπιπιωτ] cf. Gr. ℵABP al plus[35] &c.: om. N. aιπnoπ] aιβaπoπ, B. 18 ñτε-τεnoτωⲙⲙ] ñτεnoτωⲙⲙ, B 1° person. χιλιapχнc]

written on his garment and his thigh, '(The) King of the kings, and the Lord of the lords.'

17 And I saw another *angel* standing in (the) sun; crying out in a great sound, saying: 'All [the] birds which fly in (the) midst of (the) heaven, come, assemble in the great *supper* of the Lord God; 18 That ye may eat the *flesh* (plur.) of the kings, and the *flesh* of the *khiliarchs*, and the *flesh* of the strong, and the *flesh* of the horses, and those who sit upon them, and the *flesh* of the freemen, and the servants, and the small, and the great. 19 And I saw the *wild beast* and the kings of (the) earth, and their *armies*, assembled to make a *war* with him who sitteth on the white horse and his *army*. 20 And the *wild beast* was seized, and those who were with him, and the *false prophet*, who did the signs among them before him. Having bound them who received the seal of the *wild beast* and them who worship his *image*, they cast them down, both alive, to the *lake* which burneth with fire and

---

AD^{mg}N: -ϫOC, T^{t}B &c. ⲛⲉⲗⲗ 2°... ϫⲱ(O, A^{c})ⲣⲓ] om. H*. ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ 4°] ⲛⲥ., E singular. ⲉⲧⲁⲉⲗⲗⲥⲓ] A gloss صر الراكبين 'Sah. the riders.' ⲛⲓⲣⲉⲗⲗⲁⲉⲧ] cf. Gr. 1. arm &c. om. πάντων. ⲛⲉⲗⲗⲛⲓϐⲱⲕ] cf.? Gr. 1. 6. al aliq &c. nec exprimunt τε vg syr arm aeth. ⲛⲉⲗⲗⲛⲓⲕⲟⲧⲁⲥⲓ] cf. Gr. (exc. B 9. 14. 30. 36. 38. 47. 92. 98). ⲛⲉⲗⲗⲛⲓⲛⲓⲥⲧ†] cf.? Gr. ℵAP 1. 35. 36. 48. 79. 87. 95. al mu vg rell &c.; for the article cf.? Gr. ℵ 95. 19 ⲛⲟⲧⲥⲧⲣⲁⲧ.] cf. Gr. ℵBP al pler vg rell &c.: ⲛⲓⲥⲧ. 'the armies,' B; A gloss صر وملوكه وعساكره 'Sah. and his kings and his armies.' ⲉⲧⲑⲟⲧⲏⲧ] ⲉⲧⲑⲟⲧⲏⲟⲩ, D^{mg}. ⲟⲩⲛⲟⲗⲉⲗⲗⲟⲥ] cf. Gr. P 1. 6. al sat mu &c. ⲛⲟⲩⲱ(O, D)ϩⲏ] A gloss صر اشهب 'Sah. dazzling.' 20 ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] ABCDN: pref. ⲙ̄ⲙ̄, T^{t}EFGHTZ. ⲛⲉⲗⲗⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲗⲗⲁϥ] cf. Gr. A 34. 41. ⲯⲉⲩⲇⲟ(+ⲙ̄ⲙ̄, T^{t} &c.)ⲡⲣ(om. T^{t})ⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] ABCN. ⲙ̄ⲙⲡⲉϥ-ⲙ̄ⲙⲑⲟ] ⲙ̄ⲙⲡⲉⲗⲗⲑⲟ, T. ⲉⲁⲩⲥⲱⲛϩ] ACD^{mg}EFG*N: ⲉⲁϥ-(ⲩ, GT)ⲥⲱⲣⲉⲗⲗ 'having led astray,' BG^{mg}HT: ⲉⲧⲁϥ(ⲩ, Z)-ⲥⲱⲣⲉⲗⲗ, T^{t}Z: ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲗⲗ, D*. ϩⲩⲕⲱⲛ] AN: ϩⲓⲕ., T^{t} &c.; cf. Gr. exc. B. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] cf. Gr. (exc. 1. 36. 38. &c.). ⲙ̄ⲙⲡⲓϐ̄] T^{t}AN: ⲙ̄ⲙⲡϐ̄, B &c. ⲉⲩⲟⲛϩ] T^{t}ADN: -ⲱⲛϩ, BCEFG HT: ⲛ̄ⲱⲛϩ, Z.

ⲉⲑⲙⲟϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲑⲏⲛ. [21] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲏϥⲓ ⳾ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ
ⲡⲓϩⲑⲟ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⳾ |

ⲗ.

ⲣⲕⲉ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉⲣⲉ ⲡϣⲟϣⲧ ⲙ̄ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲁⲗⲏⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾
[2] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲡⲓϩⲟϥ ⳾ ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲉⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⳾ |
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ [3] ⲁϥϩⲓⲧϥ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲛⲟⲩⲛ ⳾ ⲁϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲉⲣⲱϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲃ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ϣⲁⲧⲟⲩ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲣⲕⲋ ⲛⲁⲓ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ | ⲛ̄ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ ⳾
[4] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ-
ϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥ|ϩⲩ-
ⲕⲱⲛ ⳾
Ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲉⲃⲥ ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩϫⲓϫ ⳾ ⲁⲩⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ [5] ⲟⲩⲟϩ

ⲉⲑⲙⲟϩ] ABD*N: ⲉⲑⲙⲉϩ, T^{t}CD^{mg}EFGHTZ; A gloss صر النار الموقده بالكبريت 'Sah. the fire burning with sulphur.' ⲑⲏⲛ] pref. ⲟⲩ, B; cf. Gr. ℵABP al^{30} &c. [21] ϧⲉⲛ 1°] ⲛ̄, C. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. C. ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ] ABCD^{mg}N: ⲁⲩⲥⲓ 'were satiated,' T^{t}D*EFGHTZ. ⲉⲃⲟⲗ] om. EFG*.

[1] ⲉⲁϥⲓ] ⲁϥⲓ, B. ⲙ̄ⲫⲛⲟⲩⲛ] ⲛ̄ⲧⲉⲫⲛ., D. ϩⲁⲗⲏⲥⲓⲥ] -ⲗⲩⲥⲓⲥ, B: -ⲗⲁⲩⲥⲓⲥ, N. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵ 38. [2] ⲟⲩⲟϩ 1°]

sulphur. [21] And (the) remainder were killed with (the) sword of him who sitteth on the horse, which came out of his mouth; and all the birds of (the) heaven ate of their *flesh*.

XX. And I saw an *angel*, having come down out of (the) heaven, having (the) key of (the) abyss and a great *chain* in his hand. [2] And he laid hold on the *dragon*, the serpent, the *ancient*, who is the *devil*, *Satan*, and he bound him a thousand years. [3] He cast him into (the) abyss, he shut its mouth, and sealed above him[a]. That he might not lead astray the *nations*, until the thousand years were completed. And after these (things) he must be loosed yet (ⲕⲉ) a little time. [4] And I saw thrones; having sat upon them, judgement was given to them concerning the *souls* of them who were killed because of the witness of Jesus, and the word of God, and they who worshipped not the *wild beast nor* his *image*. And they who received not his seal on (ⲉ) their forehead and their hand lived with him, and they reigned with Christ a thousand years. [5] And (the) remainder of the

[a] Or 'it.'

om. EF*G*H. ⲡⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ] AD*N: ⲛ̄ⲁⲣ., T[t]BCD[mg]EFGHTZ. ⲉⲧⲉⲡⲓ.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., T; cf. Gr. ℵ 14. 38. 79. 97. &c. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] ⲡⲥⲁⲁⲁⲛ, B; cf. Gr. ℵA 1. 31. 79. 95. al vg arm aeth &c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] om. B. [3] ⲁⲩϣⲓⲧⲩ] A*CGN: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T[t]A[mg] &c. ⲁⲩⲣⲣⲁϣⲟⲁⲣⲣ] ABCDN: pref. ⲟⲩⲟⲩ, T[t]EFGHTZ. ⲉⲣⲱⲩ] ACDEFG[c]NT: ⲛ̄ⲣⲱⲩ, T[t]BTZ: ⲉⲣⲟⲩ, G*, cf.? Gr. 1. al pauc[vi] aeth 'add *αὐτόν*. ⲁⲩⲧⲱϧ] ABN: -ⲟϧ, T[t] &c. -ⲥⲱⲣⲉⲣⲣ] -ⲥⲟⲣⲉⲣⲣ, EFG; om. *ἔτι* cf. Gr. 1. 14. 40. aeth. ⲟⲩⲟⲩ 2°] cf. Gr. 1. al mu vg[cle] lips[6] demid arm aeth &c.: om. B, cf. Gr. ℵAB al fere[20] am fu tol lips[4.5] omn[lachm] &c. ϣⲱⲧ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩϧⲟ(ⲱ, BH)ⲗⲩ] ⲉⲩⲉϧⲟⲗⲩ 'they shall loose him,' D*: ϣⲱⲧ ⲛⲉ ⲉⲩⲉϧⲟⲗⲩ, D[mg]. ⲉϧⲟⲗ] om. C. [4] ⲁⲩⲧϣⲁⲡ] pref. ⲟⲩⲟⲩ, CZ. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲏ] om. ⲛ̄ⲧⲉ, B. ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ] pref. ⲉⲑϧⲉ, B. ϣⲩⲕⲱⲛ] ANT: ϣⲓⲕ., T[t] &c. ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϣⲡⲓ] cf. Gr. 1. 49. 79. 91. al tol lips[4] arm aeth &c. add *αὐτῶν*. ⲟⲩϣⲟ] cf. Gr. ℵA 1. 12. 32. 34. 49. 79. 91. 96. arm &c. [5] ⲟⲩⲟⲩ . . . ⲣⲟⲣⲣⲡⲓ] cf. Gr. AB al sat mu vg

ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁⲧⲟⲩ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ |
ⲣⲕⲍ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ ⳾
6 Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ ⳾
Ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲉⲙ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ-
ϣⲱⲡⲓ | ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙ-
ⲡⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲃⲉⲗ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳾
8 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲣⲕⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲗⲁⲕϩ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
Ⲅⲱⲅ ⲛⲉⲙ ⲁ̄ⲅⲱⲅ ⲉⲩⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⳾
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫⲓⲟⲙ ⳾
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲏϣⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩ|ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛ
ⲫϯ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲩ-
ϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ
ⲛ̄ⲑⲏⲛ ⳾ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ

---

arm aeth &c.; for *καί* cf. Gr. B 1. 12. 16. 31. 38. 49. al plus[10] demid lips[4]** &c. ⲡ(ⲛ, N)ⲓϣⲟ] ⲡⲓϣⲟⲣⲡ 'the first,' T by error. 6 ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ] om. ⲟⲩ, EFGT. ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ] ⲛ̄ϩⲟⲩϯ, B. ⲉϧⲣⲏⲓ] ABN: ⲉϩⲣⲏⲓ, T[t] &c. ⲛⲁⲓ, ⲉϫⲱϥ] thus all the collated MSS., ⲡⲁⲓ and ⲛⲁⲓ, ⲉϫⲱϥ and ⲉϫⲱⲟⲩ having been confused, Gr. (exc. 14. 29. 79. 92. &c.) has plural. ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄] position cf. ? Gr. 1. 49. 79. al[vi] &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. C. ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ] ⲉⲩⲉⲣ., BN, cf. ? Gr. A present. ⲙ̄ⲡⲓϣⲟ] cf. Gr. ℵB 14. 18. 38. 47. 53[mg] 92. syr: ⲛ̄ⲟⲩϣⲟ, H, cf. Gr. A al pler arm &c. 7 ⲟⲩⲟϩ]

dead lived not until the thousand years were completed. This is the first *resurrection*. [6] Blessed is he and a *saint* of God who hath a *part* in the first *resurrection*. Over these the second death shall not have (lit. find) authority[a]. But (ⲁ) they shall be priests of God and Christ, and they shall reign with him the thousand years. [7] And if the thousand years should be completed, *Satan* shall be loosed out of the prison. [8] And he shall lead astray the servants and the *nations* in the four corners of (the) earth. Gōg and (M)agōg shall be gathered to the *war*; these whose number is as the sand of the sea. [9] And they came up over the breadth of (the) earth; and they encircled the *camp* of the *saints* and the new[b] city. And a fire came out of (the) heaven from God, it consumed them. [10] And the *devil* who leadeth them astray was cast down to the *lake* of fire which burneth with (ⲛ̄) sulphur, the place in which are the *wild beast* and the

---

[a] The text adds 'over him.' [b] ⲙⲙⲃⲉⲣⲓ perhaps confused with ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ 'beloved.'

---

om. C. ⲉϣⲱⲡ &c.] cf.? Gr. ℵA al fere[20] vg syr aeth &c. ⲉⲧⲉⲃⲉⲗ] ⲉⲧⲉⲃⲱⲗ ⲙⲙ, C. [8] ⲛ̄ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲛ̄ⲛⲉϥ. 'his servants,' C. ⲡⲓ(ⲉ, N)ϥⲧⲟⲩ] ABCD*N: +ⲟⲛⲟⲩ ⲛ̄ 'winds of,' T[t]D[mg](om. ⲛ̄)EF GHTZ. ⲩⲱⲩ] cf.? Gr. ℵ* om. *τόν*. ⲁⲩⲱⲩ] tr. وماجوج 'wa mājūj': ⲙⲙⲁⲩⲱⲩ, T[t]; om. *τόν* cf. Gr. ℵ*A 1. 79. &c. ⲉⲩⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ] -ⲱⲟⲩⲧⲟⲩ, T[t]; cf. Gr. AB al pler syr &c. ⲉⲡⲓⲡⲟⲗ.] ⲉⲡⲡⲟⲗ., B; cf.? Gr. ℵAB al[30] &c. ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ] cf. Gr. ℵAB al plus[25]. ⲟⲓ] om. CDF*. -ϣⲟ] ADEF*GT: -ϣⲱ, T[t]BCF[c]HNZ. [9] ⲁⲩⲓ] AB CD[mg]HN: ⲉⲩⲉⲓ 'they shall come,' T[t]D*EFGZ: ⲉⲕⲉⲓ 'thou shalt come,' T. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲫϯ] T[t]AD*EG[mg]NT[mg]: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, F[mg]: ⲉⲓⲧⲉⲡⲫϯ, BC[c]Z; cf.? Gr. B al plus[25] arm ar[e] &c.: om. D[mg]F*G*T*, cf. Gr. A 12. 18. 79. lips[4] &c. [10] ⲉⲧⲥⲱⲣⲉ ⲙⲙⲙⲱⲟⲩ] om. T. ⲉⲑⲣⲏⲓ] om. B. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙⲙ] om. B. ⲉⲟⲙⲙⲟϩ] ABD[mg]N: ⲉⲟⲙⲙⲉϩ, T[t]CD*EFGHTZ. ⲛ̄ⲑⲏⲡ] cf. Gr. ABP 1. al sat mu &c.: +ⲛⲉⲙⲙⲭⲣⲱⲙⲙ 'and fire,' B. ⲡⲓⲙⲙⲁ &c.] cf. Gr. ℵ 1. 91. al fu demid tol arm aeth &c. ⲡⲓⲯⲉⲧⲁⲟⲡⲣ.] ABCEFGN: -ⲙⲙⲡⲣ., T[t]DHTZ(om. ⲡⲓ).

ρκθ ⲙⲙⲁⲩⲟⲩ ⲛⲛⲓⲉϥⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲭⲱⲣϥ ⸗ ⲱⲁ|ⲉⲛⲉϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϥ ⸗

11 Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲛⲓⲱϯ ⲛ̄ⲑⲟⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲟⲃⲱ ⸗ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧϥⲉⲙⲙⲉⲓ ϥⲓⲭⲱϥ ⸗ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ ⸗ ⲛⲉⲙ ⲧⲫⲉ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-ⲭⲉⲙ ⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⸗

12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲙⲡⲓⲣⲉϥⲙⲙⲟⲩⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⸗ ⲛⲓⲕⲟⲧⲭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓⲱϯ ⸗ ⲉⲩ|ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲟⲣⲟⲛⲟⲥ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϩⲁⲡⲭⲱⲙⲙ ⸗

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲕⲉⲭⲱⲙⲙ ⸗ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲡⲱⲛϩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧϩⲁⲛ ⲉⲙⲡⲓⲣⲉϥⲙⲙⲟⲩⲧ ⸗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲥϩⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲓϫⲱⲙⲙ ⸗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲧϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⸗

ρλ 13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲫⲓⲟⲙ ϯ ⲛ̄ⲙⲡⲓⲣⲉϥⲙⲙⲟⲩⲧ | ⲉⲧⲉⲙϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲁⲙⲙⲉⲛϯ ⸗ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲙⲡⲓⲣⲉϥⲙⲙⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉⲙϩⲏⲧⲟⲩ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⸗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲧϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⸗

14 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲁⲙⲙⲉⲛϯ ⸗ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϯⲗⲧⲙⲙⲏⲛ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ ϩⲓ ⲟⲛⲏ ⸗ 15 ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲭⲉⲙⲙⲩ | ⲉⲩⲥϩⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲭⲱⲙⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϩ ⸗ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϯⲗⲧⲙⲙⲏⲛ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙⲙ ⸗

ΚΔ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϥⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓ ⸗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓ ⸗ ϯϥⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲧⲱⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⸗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲓⲟⲙ ⲭⲉ ⸗

2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲁ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓ ⸗

ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] T^{t}ADG^{m3}HNTZ: ⲙ̄ⲛⲓ., BCEFG*. ⲛⲓⲉⲭⲱⲣϥ] ⲛⲓ., BCEFG* singular; A gl. صر ويعذبوهم ليلا ونهارا 'Sah. and they shall punish them night and day.' ⲛⲓⲉⲛⲉϥ] ⲛⲓ., T. 11 ⲁⲓⲛⲁⲩ] AN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲉϥⲟⲩⲟⲃⲱ] -ⲱϣ, T^{t}BCH: ⲉϥⲟϣ, A*; position cf. ? Gr. ℵABP al^{25} vg syr aeth &c. ⲉⲧϩⲉⲙⲙⲉⲓ] ⲉⲛⲁϥϩ. 'who was &c.,' C. ⲧⲫⲉ] position cf. ? Gr. ℵABP al pler vg syr &c. 12 ⲛⲓⲕⲟⲧⲭⲓ] position cf. Gr. B (4. 26. 31. 32. 48.) m^{39} &c. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲟⲣⲟⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵABP al^{40} vg m^{39} syr aeth arm &c. ⲁⲧⲟⲩⲱⲛ] ⲁⲧⲟⲩⲟⲛϩ, 'were manifested,' BT. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ] ⲁⲧⲟⲩ., C plural. ⲕⲉⲭⲱⲙⲙ] order cf. ? Gr. ℵ^{c}ABP al plus^{30} vg

false prophet; and they were *tormented* in the days and the nights unto age of the age. 11 I saw a great white *throne*, and him (ϕн) who sat upon it, from before whose face (the) earth fled away, and (the) heaven; and place of theirs was not found. 12 And I saw all the dead, the small and the great, standing before the *throne*; and books were opened.

And another book was opened, which is that of (the) life. And the dead were judged out of the things which were written on the book, according to their works. 13 And the sea gave the dead who were in it; and (the) abyss and Amenti gave the dead which were in them: and they were judged according to their works. 14 And (the) abyss and Amenti were cast into the *lake* of fire which burneth with (ϩı) sulphur. 15 And he who was not found written on (the) book of (the) life was cast[a] to the lake of fire.

XXI. And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the earth went (away); and there is not sea any more. 2 And I saw the city which is holy, new

[a] Lit. 'they cast them.'

m[39] &c.; A gl. صحفه الحياة ايضا صر فتحت 'Sah. was opened also the book of the life.' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛⲡⲙ] ⲉⲡⲙ, D. ϩı] ⲉ, B. 13 ⲛ̄ⲛⲓ-ⲣⲉϥ. &c. 1°] order cf. Gr. ℵABP al[30] m[39] vg syr aeth &c. ϕⲛⲟⲩⲙ] T[t]ABCDHN: pref. ϩ, EFGTZ. ϩⲩⲧ] cf. Gr. ℵBP 1. al fere omn vg rell &c. ⲉⲧⲉⲙϩⲙⲧⲟⲩ] AN: ⲉⲧⲉⲙϩ(ϩ, B)ⲣⲙⲓ ⲙ̄ϩⲙ-ⲧⲟⲩ, T[t] &c.; order cf. Gr. ℵABP al[30] &c. 14 ϕⲛⲟⲩⲙ] ϕⲗⲗⲟⲩ '(the) death,' C. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲗⲗ] om. B. ⲉⲑⲗⲗⲟϩ] ABCD*N: ⲉⲑⲗⲗⲉϩ, T[t]D[ms]EFGHTZ. ϩⲓⲑⲙⲛ] AN: ⲛ̄ⲑⲙⲛ 'with sulphur,' T[t] &c.; for om. οὗτος . . . ἐστίν cf. Gr. 1. 18. 31. 41. 42. 94. 97. arm[zoh] &c.; also for om. ἡ λίμνη τοῦ πυρός cf. Gr. 1. 18. 31. 41. 42. 94. al vg[cle] lips[6] arm &c. 15 ⲡⲭⲱⲗⲗ] ⲡⲓⲭ., D. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϩ] ⲗⲗⲡⲱⲛϩ, BC. ϩⲩϩⲓⲧⲟⲩ] ϩⲩϩⲓⲧϥ, T[t].

1 ⲛⲉⲗⲗⲡⲓϰϩϩ] cf. Gr. 13. 29. arm &c.; A gl. صر الاول 'Sah. the first.' ϩⲩⲱⲉ] cf. Gr. (ℵA)B 8. 9. 13. 29. 30. 32. 38. 92. 94. 97. al fere[15] &c. 2 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵABP 1. al plus[40] am fu tol demid al[lachm] syr arm aeth &c. ϩⲓⲛϩⲩ] position cf. vg[cle] lipss al[lachm].

ρλα ⲉⲥⲡⲛⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ | ϩⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲫⲧ÷
ⲉⲥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲉⲗⲉⲧ÷ ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ
ⲙ̄ⲙⲡⲉⲥϩⲁⲓ÷

[3] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲛ̄ⲥⲙⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲟⲥ÷ ϫⲉ ⲓⲥ ⲧⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫⲧ÷ ⲉⲥϫⲏ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲙⲓ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ. | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ÷ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲗⲁⲟⲥ÷

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲫⲧ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ÷ [4] ⲉϥⲉϥⲉⲧ
ⲉⲣⲙⲙⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲙⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ÷ ⲟⲩⲁⲉ ϩⲛⲏⲓ÷ ⲟⲩⲁⲉ ϩⲣⲱⲟⲩ÷
Ⲛ̄ⲛⲉ ϩⲓⲥⲓ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ÷ ⲉⲡⲓϩⲏ ⲛⲓϩⲟⲩⲁⲧ ⲁⲩⲥⲓⲙⲓ÷ |
ρλβ ϩⲙⲡⲡⲉ ⲥⲉⲡⲁⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲧⲛⲣⲟⲩ÷

[5] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲑⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛⲏⲓ÷ ϫⲉ
ϩⲙⲡⲡⲉ ⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲧⲛⲣⲟⲩ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ÷ ⲥⲉⲛϩⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲙⲙⲉⲑⲙⲙⲏⲓ ⲡⲉ÷

[6] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓ|ⲁⲗⲫⲁ ⲙⲉⲙⲙ
ⲡⲓⲱ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙⲉⲙⲙ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ÷ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲡⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲙⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲙϩ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ÷

[7] Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲉϥⲉⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲓ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲓⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ÷

ρλγ [8] Ⲏⲛ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϣⲗⲁϩ | ⲛ̄ϩⲏⲧ÷ ⲛⲉⲙⲙ ⲛⲓⲁⲧ-

ⲉⲓⲧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, C; position cf. Gr. ℵAB al plus[25] vg syr aeth &c. ϣⲉⲗⲉ(ⲏ, H)ⲧ] ⲛⲁ(ⲉ, Z)ⲧϣⲉⲗⲉⲧ 'bridegroom,' EF GTZ by error. ⲙ̄ⲙⲡⲉⲥϩⲁⲓ] ⲉⲡⲉⲥ., C. [3] ⲓⲥ] om. T. ⲉⲥϫⲏ] T^tACD*NZ: ⲥϫⲏ, B: ⲥⲉϫⲏ, D^{mg}EFGHT. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B. ⲉⲟⲩⲗⲁⲟⲥ] T^tACD*N: ⲉⲧⲗ., D^{mg}EFGHTZ: ⲛ̄ⲟⲩⲗ., B; for singular cf. Gr. BP al[35] vg syr aeth arm &c. ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ] ABC D^{mg}N; position cf. Gr. ℵP 1. 31. 32. 47. 49. 79. 91. 96. al mu aeth &c.: ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ 'to them as God,' T^tD*EFGHTZ, for *θεός* cf. Gr. AP 79. al vg syr &c.; A gl. الاها صر والرب هو يكون لهم 'Sah. and the Lord himself shall be to them as God.' [4] ⲉϥⲉ.] ADN: pref.

Jerusalem, coming down out of (the) heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. 3 And I heard a great voice out of (the) heaven, saying: 'Lo, the *tabernacle* of God is being with [the] men, and he shall dwell with them, and they also shall be to him for a *people*. And God himself shall be (ⲡⲱⲛⲓ) with them: 4 he shall wipe every tear from their eyes; and death shall not be any more, *nor* mourning, *nor* cry. Toil shall not be any more, *since* the first things passed away; lo, all things will become new.'

5 And he who sitteth on the *throne* said to me: 'Lo, I shall (lit. will) make all things new.' And he said to me: 'Write these words, they are faithful and they are true.'

6 And he said to me: 'I am the alpha and the ō, the *beginning* and the end: I am he who will give to him who is thirsty of the fountain of water of life freely. 7 He who will overcome shall *inherit* these things; and I shall be to him as God, and he (pron.) shall be to me as son.

8 But they who will be doubtful, and the unbelieving, and

ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. -ⲭⲉⲧ]-ⲭⲱⲧ, T^{t}; cf. Gr. ℵ(B) P al^{35} syr arm aeth &c. om. ὁ θεός. ⲉⲣⲁⲁⲏ] pref. ⲛ, F*: ⲧⲉⲣⲁⲁⲏ, T^{t} by error. ⲁⲁⲟⲩ] cf. Gr. ℵ 38. 47. al? &c. ϩⲣⲱⲟⲩ (om. ⲟⲩ, B)] pref. ⲟⲩ, CZ. ⲉⲡⲓϩⲏ . . . ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. H*. 5 ϩⲓ] ABCD*N: ⲉϫⲉⲛ, T^{t} D^{mg}EFGHTZ. ⲧⲏⲣⲟⲩ] position cf.? Gr. ℵAP 35. 37. 38. 49. 79. 87. 91. 96. vg &c.; A gl. صر هوذا انا اخلق كل شي جديدا 'Sah. behold I create all things new.' ⲛⲏⲓ 2°] cf. Gr. ℵP 1. al plur vg^{cle} fu lipss arm aeth &c. ⲥⲉ(ⲉⲥⲉ, C^{r})ⲛϩⲟⲧ] position cf. Gr. ℵAB al^{25} vg syr aeth &c. 6 ϫⲉⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵ^{c} aeth luxov Tich om. γέγοναν. ⲛⲉ 1°] cf. Gr. A 38. 39. vg &c. ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ] om. ⲡⲓ, T; cf. Gr ℵA BP al fere^{15} &c. ⲡⲓϫⲱⲕ] A*BCD^{mg}N: +ⲉϩⲟⲗ, T^{t}A^{c}D*EFGH TZ. ⲛⲉ 2°] om. EFG*T. ⲫⲏ 1°] om. B. ⲁⲁⲫⲏ] om. αὐτῷ cf.? Gr. ℵAP al sat mu vg syr arm &c. ⲁⲁⲁⲁⲱⲟⲩ] om. D*. ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ] ⲛ̄ϫⲓⲛⲱⲛ, B. 7 ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲁⲁⲓⲛ] cf. Gr. ℵAP 1. 7. 9. 17. 37. 38. 47. 49. 79. 91. al vg syr arm aeth &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om B. ⲛ̄ⲱⲏⲣⲓ] T^{t}ABCD*F^{c}NT: ⲉⲟⲩⲱ., D^{mg}Z: ⲉⲩⲱ., EF*GH. 8 ⲛⲓ(ⲏ, A'T)-ⲁ(ⲉ, T)ⲧ(ⲑ, EFT) ⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵAP 1. 49* 79. al pauc^{vl} m^{37} vg arm &c.

ⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϥϩⲏⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϧⲱ-
ⲧⲉⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲁⲙϣⲉⲓϧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⳾
Ⲡⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲭⲣⲱⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲛ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄
ⲡⲉ ⳾

ⲗⲃ.

9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̄ | ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲍ̄ ⲙ̄ⲫⲩⲁⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ϧⲁⲉ ⳾ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉϯϣⲉ-
ⲗⲉⲧ ⳾ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲣⲗⲇ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⳾ | ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⳾ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ 11 ⲑⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̄ⲱⲟⲩ ⳾
Ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾ ⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲓⲁⲥⲡⲓⲥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾ ⲉϥⲟⲓ
ⲛ̄ⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲟⲥ ⳾ 12 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ | ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲩ-
ⲗⲱⲛ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲣⲁⲛ ⲉⲩⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ϯⲓ̄ⲃ̄ ⲙ̄ⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄ ⳾

ⲛⲓϣⲁⲙϣⲉⲓϧ] -ϣⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ 'idolaters,' D^mg. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ, B. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, EF. ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄] position cf. ? Gr. ℵAB al plus[25] vg m[37] syr arm &c. 9 ⲁϥⲓ] cf. Gr. ℵ &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Z; obs. Gr. 1. 35. 38. 79. 87. &c. om. ἐκ. ⲛⲏ] om. CEF*G*. ϯⲍ̄] for article cf. Gr. ℵ* et^c AP 1. 7. 35. 49. 87. al &c. ⲉⲩⲙⲉϩ] om. B. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ, B by error. ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ] om. ⲛ̄, EFG*. ⲉϯ.] AD: ⲛ̄ϯ., T^t B &c.; order cf. Gr. ℵAP 33. 35. 38. 87. vg syr aeth arm &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩ.] T^t A D^mg F^mg N: ⲙ̄ⲡⲓϩ., BCD*EF*GHTZ. 10 ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] T^t A*CHZ: ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄, A^c BDEFGNT. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲉⲡϣⲁϥⲉ 'to (the) desert,' B:

the abominable, and the murderers, and the *fornicators*, and the worshippers of demons, and the liars— Their *part* shall be in the *lake* of the fire and the sulphur, which is the second death.'

9 And one from the seven *angels* came, they who had the seven *vials*, filled with the seven last plagues; he spake to me, saying: 'Come that I may show to thee the bride, (the) wife of the lamb.' 10 And he took me away in the *spirit* up on a great mountain, being high: he showed to me the city which is holy, Jerusalem, coming down out of (the) heaven from God, 11 she which is holy, which is filled with (ⲛ̄) glory. But her light is being of a precious stone[a], as a light of precious iaspis, being of christalos. 12 Having a great wall, being high; and the twelve *gates*. And the twelve *angels* at the *gates*; and names written, being (the) name of the

---

[a] Reading ⲱⲛⲏ for ⲱⲓⲛⲓ.

---

trs. before ϩⲉⲛ, D. ⲁⲥⲩⲧⲁⲗⲗⲟⲓ] ⲉⲥⲩⲧⲁⲗⲗⲟⲓ, B. ⲉϯ-ⲃⲁⲕⲓ] cf. Gr. ℵABP al plus[25] vg syr aeth &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑ, F: ⲉⲑⲟⲩ, HT. ⲉⲓⲧⲉⲛⲫϯ] T^{t} D^{mg} (اصل 'the original copy') &c.: om. D*: pref. ⲉⲃⲟⲗ, B. 11 ⲛ̄ⲱⲟⲩ] A*C D^{mg}N: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ 'of light,' T^{t}A^{mg}BD*T: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, Z: ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, EFG*H. ⲁⲉ] for conjunction cf. Gr. 1. 7. al mu vg^{cle} demid lips[4. 6]. arm aeth &c. ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̄] om. EFG^{c}H. ⲛ̄ⲟⲩ(+ⲟⲩ, D^{mg}T)ⲱⲓⲛⲓ] ABCD*N: +ⲛⲉ, T^{t}EFGHTZ. ⲁⲁⲫⲣⲏϯ . . . ⲉⲥ(ⲩ, H)ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] om. B. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, D^{mg}EG*NT*: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ 'of a stone,' T^{t}D*G^{mg}T^{c} &c.; A gl. صر وضوها يشبة نور حجر الجوهر الكريم 'Sah. and her brilliance is like the light of a stone of precious jewel.' ⲛ̄ϫⲣⲓ(ⲏ, Z)ⲥⲧⲁⲗⲟ(+ⲩ, T)ⲥ] -ⲁⲗⲗⲟⲥ, T^{t}. 12 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ] ACEGT: om. ⲛ̄, T^{t} &c. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓⲱϯ] ⲉⲟⲩ., B. ⲁⲁ-ⲗⲗⲁⲩ] ⲉⲗⲗⲁⲩ, B. ⲛⲉⲗⲗⲛⲓⲃ̄] AF^{c}: ⲛⲉⲗⲗⲓⲃ̄, T^{t} &c., cf. And^{p} *καί* omitting *ἔχουσα*; for numerals cf. Gr. B al, also for ϛ̄. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ(om. ⲛⲓ, Z)ⲓⲃ̄ . . . ⲛⲩⲗⲱⲛ] cf. Gr. (exc. A fu al^{lachm} syr). ⲉⲫⲣⲁⲛ] om. ⲉ, CEFG*HT; cf.? Gr. AB al[30] vg syr &c. *τὰ* (A al[12]) *ὀνόματα*; A gl. صر وعليهم اسامى مكتوبة 'Sah. and upon them names written.' ⲛⲉⲛⲱⲏⲣⲓ] cf.? Gr. P. 1. 7. 49. 91. 96. al.

[13] Cαπειεβτ ϥ ⲙⲡτλωπ ✣ cαρηc ⲙⲙⲟc ϥ ⲙⲡτλωπ ✣ |

ρλε Οτοϩ πεⲙⲉπτ ⲛ̄τε †πολιc ✣ ϥ ⲙⲡτλωπ ✣ οτοϩ cαπεⲙⲉϩιτ ϥ ⲙⲡτλωπ ✣

[14] Οτοϩ πιcοβτ ⲛ̄τε †πολιc ✣ εοτοπ ιβ̄ ⲛ̄cεπ† ⲙⲙⲟϥ ✣ οτοϩ ετcϧηοτ ϩιωτοτ ✣ ⲛ̄χεφραπ ⲙⲡιβ̄ ⲛ̄αποcτολοc ⲛ̄τε πιϩιηβ ✣

[15] Οτοϩ φη ετcαχι | πεⲙⲉηι ✣ εοτοπ οτκαϣ ⲛ̄ποτβ ⲛ̄τοτϥ ✣ ϩιπα ⲛ̄τεϥϣι ⲛ̄†βακι ✣ πεⲙⲉ πεcϣοοⲙ ✣ πεⲙⲉ πεccοβτ ✣ [16] οτοϩ †βακι πε οττετραγωπον τε ✣ οτοϩ ⲙ̄φρη† ⲛ̄τεcϣιη ✣ παιρη† οπ πε τεcοτηϣcι ✣

Οτοϩ ⲁϥϣι ⲛ̄†βακι ✣ ⲁϥχεⲙⲉc εcοι ⲙⲙⲁ ⲛ̄ϣο ✣ | ρλϛ ⲛ̄cτⲁⲅιον ⲛ̄ϣιη ✣ πεⲙⲉ τεcοτηϣcι ✣ πεⲙⲉ πεcϭιcι ✣ ετοι ⲛ̄οτϩγτcοc ✣

[17] Οτοϩ ⲁτϣι ⲙⲡεccοβτ ✣ ⲁτχεⲙⲉϥ εϥιρι ⲛ̄ⲣⲙⲁ ⲛ̄ϣο ✣ ⲛϣι ⲛ̄οτρωⲙⲉι ετε ϥⲁοτⲁττελοc πε ✣ [18] οτοϩ ⲛκωτ ⲙⲡιcοβτ ✣

†ϩιοτι ⲛ̄cεπ† ⲛⲁcοι ⲙⲙⲟ ⲙ̄φρη† | ⲛ̄οτιⲁcπιc πε ✣ οτοϩ †βακι ⲛⲁcοι πε ⲛ̄ⲓⲉϧ ⲛ̄ποτβ ⲉϥοτⲁϧ ✣ ⲙⲙⲟ ⲙ̄φρη† ⲛ̄οτϧⲁχηιτι ⲉϥοτⲁϧ ✣

[19] Οτοϩ πιcεπ† ⲛ̄τε πιcοβτ ⲛ̄τε †βακι ✣ ⲉτκητ

...οτ†,τ ⲉϧολ ϩⲉⲛ ωπι πιϧⲉⲛ ⲉττⲁιηοτ† ✣

---

[13] cαπειεβτ] cf. ? Gr. ℵAP 1. 32. 38. 79. &c. cαρηc] cf. Gr. 1. al fu demid tol lips[4] al[lacbm] &c. οτοϩ 1°, οτοϩ 2°] cf. Gr. (exc. 1. &c.): om. οτοϩ 1°, EFHT, cf. Gr. 1. &c. πεⲙⲉεπτ] ACDN: pref. cⲁ, T[t] &c.; A gl. اليمين ... الغرب ... بحرى ... صر الشرق 'Sah. the east ... north ... west ... south,' cf. Gr. A am. ⲛ̄τεf.] ⲛ̄f., EF* GH[mg]T: om. H*. [14] ιβ̄] numerals cf. Gr. ℵB al. φραπ] cf. ? Gr. 7. al[vi] lips[6] aeth &c. om. δώδεκα. ⲙⲙⲁ(om. πι, Z)ιβ̄] numerals cf. Gr. ℵB al. [15] οτκαϣ] cf. Gr. 1. 79. al[vi] arm &c.: A gl. صر بيده قصبة القياس 'Sah. in his hand the reed of the measure.' ⲛ̄τεϥϣι] -cι, B*G*. πεⲙⲉπεccοβτ] πεⲙⲉπεccοβτ, G*, cf. Gr. ℵAP &c. (Gr. B al[50] fere om.). [16] τετραγωπον] -κωπον, EFGHT. τε] πε, B. οτοϩ 2°] om. BC. ⲛ̄τεcϣιη] ⲛ̄τεϥcιη, BG*. οπ] cf. ? Gr. A al[vi] syr arm aeth &c.: om. C, cf. Gr. ℵBP al plus[35] &c. ⲁϥϣι] ⲁϥcι, H. εcοι] om. C.

twelve tribes of (the) sons of Israel. 13 On the east three *gates*, on the south of her three *gates*, And (the) west of the *city* three *gates*, and on the north three *gates*. 14 And the wall of the *city* having twelve foundations, and written upon them (the) name of the twelve *apostles* of the lamb. 15 And he who spake to me hath [a] a reed of gold, that he might measure the city and her gates and her walls. 16 And the city was a *square*, and as is her length thus also is her breadth. And he measured the city, he found her being twelve thousand *stadia* of length; and her breadth and her height are being *equal*.

17 And her wall was measured, it was found making a hundred forty-four thousand measures [b] of a man, that is to say, of (ϕλ) an *angel*. 18 And (the) circuit of the wall—

The foundation [c] was being as an iaspis. And the city was being worked (ⲛⲓⲉϩ) with pure gold as [a] pure glass.

19 And the foundations of the wall of the city (are) built from every precious stone.

---

[a] Lit. 'having.' [b] Lit. '(the) measure.' [c] Lit. 'the laying foundation.'

ⲙⲙⲓϩ] ⲛⲓϩ, B: cf. Gr. B 1. 35. al. ⲛⲥⲱⲟ] om. F, tr. habet. ⲛⲉⲙⲙ-ⲧⲉⲥⲟⲩⲏⲥⲱⲥⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲥ., EFGHT: om. B. ⲛⲉⲥⲟⲓⲥⲓ] -ⲥⲱⲓⲥⲓ, T*. ⲛⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ] ADᵐᵍFᶜN: ⲛϩ., TᵗBCD*EF*GHT: ϩ., Z; A gl. صر والمدينة كانت مربعة وطولها متساوى مع عرضها 'Sah. and the city was square, and her length equal with her breadth.' 17 ⲁⲩⲥⲱⲓ] ⲁⲩⲟⲓ, B*; cf. Gr. ℵAP al sat mu vg rell &c. ⲙⲙⲛⲉⲥⲥⲟϧⲧ] ⲙⲙⲛⲓⲥⲟϧⲧ, T. ⲣⲙⲙⲁ] cf. Gr. B 1. 7. al mu. ⲛⲥⲱⲓ] ACDN: pref. ⲙⲙ, Tᵗ &c. ⲛⲉ] om. C. 18 ⲛⲕⲱϯ] pref. ⲙⲙ, B; A gl. صر وحصنها من حجر المها 'Sah. and her fort (was) of the stone of the crystal.' ϯϩⲓⲟⲩⲓ (+ϯ, Aᵒ) ⲛⲥⲉⲙϯ] A*BCᶜDN: ϯⲥⲉⲙϯ ⲛϩⲟⲩⲓϯ 'the first foundation,' EFGHTZ: ⲛϯⲥⲉⲙϯ ϩ., Tᵗ. ⲛⲁⲥⲟⲓ 1°] for ἦν cf. Gr. B al certe pler &c. ⲛⲉ] trs. before ⲙⲙϕⲣ. 1°, B: om. C. ⲉϥⲟⲩⲁϧ 1°] + ⲛⲉ, B. ⲙⲙϕⲣⲏϯ . . . ⲉϥⲟⲩⲁϧ 2°] om. C. ⲛⲟⲩϧⲁϫⲏⲡⲓ] AEFGHTZ: ⲛⲟⲩⲁϧ., TᵗCDN: ⲛⲟⲩⲁϧ. + ⲛⲉ, B. 19 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ* 1. 7. 35. 49. 79. al mu vgᶜˡᵉ tol lips[4. 5]. syr arm aeth &c. ⲛⲓⲥⲉⲙϯ] pref. ⲛ, T. ⲉϧⲟⲗ] om. C. ⲱⲡⲓ] ⲛⲓⲱⲡⲓ, F.

ϯⲥⲉⲛϯ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ ⲛⲉ ⲟⲩⲓⲁⲥⲡⲓⲥ ⲧⲉ ⁘
ϯⲙⲁϩⲃ̄ϯ ⲟⲩⲥⲁⲡⲫⲓⲣⲟⲥ ⲧⲉ ⁘ |
ρλζ ϯⲙⲁϩⲅ̄ϯ ⲟⲩⲕⲁⲣⲭⲏⲇⲱⲛ ⲧⲉ ⁘
ϯⲙⲁϩⲇ̄ ⲟⲩⲥⲙⲁⲣⲁⲕⲇⲟⲥ ⁘
20 ϯⲙⲁϩⲉ̄ ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲟⲛⲓⲝ ⁘
ϯⲙⲁϩⲋ̄ ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲛ ⁘
ϯⲙⲁϩⲍ̄ ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲟⲗⲓⲛⲑⲟⲥ ⁘
ϯⲙⲁϩⲏ̄ ⲟⲩⲃⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⁘
ϯⲙⲁϩⲑ̄ϯ ⲟⲩⲇⲟⲡⲁⲧⲓⲟⲛ ⁘
ϯⲙⲁϩⲓ̄ϯ ⲟⲩϩⲩ|ⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⁘
ϯⲙⲁϩⲓⲁ̄ ⁘ ⲟⲩⲕⲩⲥⲟⲡⲁⲣⲁⲥⲟⲥ ⁘
ϯⲙⲁϩⲓⲃ̄ ⲟⲩⲁⲙⲉⲑⲓⲧⲟⲥ ⁘
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲩⲗⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⁘ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲑⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⁘ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲡⲉ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲃⲁϫⲏⲓⲛⲓ ⁘ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘
ρλη 22 ⲟⲩⲟϩ | ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⁘
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁘ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⁘
23 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁⲥⲉⲣⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲫⲣⲏ ⲁⲛ ⲡⲉ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ
ⲡⲓⲓⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⁘
Ⲡⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥ-
ϧⲏⲃⲥ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ. |
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϫⲉ-

ⲛⲉ] om. E. Tabulated arrangement in all the collated MSS.: cursive numerals for each stone, D. ⲟⲩⲓⲁⲥⲡⲓⲥ] ⲟⲩⲁⲥⲡⲓⲥ, BEG. ⲃ̄ϯ] ⲃ̄, D. ⲥⲁⲡⲫⲓ (cf. Gr. BP) ⲣⲟⲥ] ⲥⲁⲫ., F*. ⲅ̄ϯ] ⲅ̄, D, numerals throughout, Gr. ℵ. ⲕⲁⲣⲭⲏⲇⲱⲛ] ACEGHZ, cf. Gr. 35.: -ⲧⲱⲛ, DF: -ⲇⲟⲛ, T^t: ⲕⲁⲗϣⲏⲇⲱⲛ, B: ⲕⲁⲣⲭⲱⲇⲉⲛ, N. ⲥⲙⲁⲣⲁⲕ (ⲅ, T^tCG) ⲇⲟⲥ] ABC^cEFGN: + ⲧⲉ, T^tC*DHZ. 20 ⲥⲁⲣ (added, E) ⲇⲟⲛⲓⲝ] cf. ? Gr. ℵBP &c.: + ⲧⲉ, T^tDHZ: + ⲇⲉ, B. ⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲛ] ABCEFGN, thus throughout: + ⲧⲉ, T^tDHZ, thus throughout; cf. am al^lachm tol 'sardinus.' ⲭⲣⲓ (ⲏ, C) ⲥⲟⲗⲓⲛⲑⲟⲥ] -ⲗⲓⲑⲟⲥ, B. ⲃⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ] cf. Gr. 49.: ⲃⲓⲣⲓⲗⲗⲟⲥ, EF

The first foundation was an iaspis.
The second is a sapphiros.
The third is a karchēdōn.
The fourth a smarakdos.
20 The fifth a sardonix.
The sixth a sardinon.
The seventh a chrisolinthos.
The eighth a byrillos.
The ninth a dopation.
The tenth an hyakynthinon.
The eleventh a kysoparasos.
The twelfth an amethitos.

21 And the twelve *gates* of pearl, each one. And the street of the city is [a] pure gold, as [a] glass making light. 22 And I saw not temple in her. For the Lord God the *Almighty* is her temple, and the lamb. 23 And the city was not having *need* of (the) sun, *nor* the moon, that they might make light in her. For (the) glory of God enlightened her, and her lamp is the lamb. 24 And the *nations* shall walk

---

GH, cf. am. ϯⲙⲁϩⲑ̄ϯ] AB^{c}EGN: -ⲑ̄, T^{t}B*CDFHZ. ⲇⲟⲡⲁⲧⲓⲟⲛ] AC: ⲇⲟⲡⲁⲇⲓⲟⲛ, T^{t}BEGHZ: ⲧⲟⲡⲁⲧⲓⲟⲛ, DN; obs. Gr. ℵ*: ⲇⲁⲡⲟⲇⲓⲟⲛ, F. ϯⲙⲁϩⲓ̄ϯ] T^{t}AEFGN: -ⲓ̄, BCD HZ. ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ] T^{t}ABCDH: -ⲕⲓⲛⲑ., EFGNZ. ⲕⲩⲥⲟⲡⲁⲣⲁⲥⲟⲥ] A: ⲭⲣⲓⲥⲟⲡⲣⲁⲥⲟⲥ, BC: ⲭⲣⲓⲥⲟⲡⲁⲣⲁⲥⲟⲥ, N: ⲭⲣⲓⲥⲟⲡⲁⲣⲥ(om. G*)ⲟⲥ, EFG^{c}HZ: ⲭⲣⲩⲥⲟⲡⲁⲣⲥⲟⲥ, T^{t}D. ⲁⲙⲉ(ⲁ, N*)ⲑⲓⲧⲟⲥ] AEF*G*: ⲁⲙⲉⲑⲓⲥⲧⲟⲥ, T^{t}BCDF^{c}G^{c}H N^{c}Z. 21 ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ 1°] om. ⲛ̄, F*. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ 2°] AZ*: om. ⲛ̄, T^{t} &c. ⲁⲃⲁϫⲏⲓⲛⲓ] ⲃⲁϫ., CEFG*H. 22 ⲅⲁⲣ] om. BEF. ⲫϯ] A gl. صر الله الرب 'Sah. God the Lord.' ⲛⲉⲙⲡⲓϩⲓⲏⲃ] om. C*, added in mg with 'correct.' 23 ⲛⲁⲥⲉⲣⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ] ABN: -ⲉⲣⲭ., T^{t} &c. ⲡⲉ 1°] om. B. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, HZ; cf. Gr. ℵ^{c} 49. 91. 96. al vg; A gl. صر عليها 'Sah. upon her.' ⲡⲱⲟⲩ] ABCDEFN: ⲡⲓⲱⲟⲩ, T^{t}GHZ; order cf. Gr. ℵ* et ^{c}AP al mu vg rell &c. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲉϥ., F. 24 ⲟⲩⲟϩ &c.] cf.? Gr. ℵABP al plus[40] vg syr arm aeth &c.

ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ
ⲙ̄ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲥ ⁘
25 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲥⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲑⲁⲙ ⁘ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⁘
ⲣⲗⲑ 26 Ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ ⁘ | ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ-
ⲧⲁⲓⲟ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⁘ 27 ⲛ̄ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲉϥⲥⲱϥ ϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲱϥ ⁘ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⁘ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥϧⲏ-
ⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⁘
1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲟⲩⲓⲁⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϧ ⁘
ⲉϥ|ⲫⲟⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⁘
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⁘
2 ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̄ⲡⲉⲥϣⲑⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ ⲥⲁⲙ-
ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙⲛⲁⲓ ⁘
Ⲟⲩϣϣⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⁘ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁⲣⲁ ⲁⲃⲟⲧ ⁘
ⲣⲙ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲱⲃⲓ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⁘ ⲉⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⁘ 3 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲉⲩⲉ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡ-
ϫⲱⲛⲧ ⁘
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⁘ ⲉⲩⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘

ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ABCD^{mg}EFG*N: + ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' T^{t}D*G^{o}HZ. ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ] cf. Gr. (exc. B al fere[25]). ⲛⲉⲙϯⲧⲓⲙⲏ] ACD*G^{mg}HNZ: ⲛⲉⲙⲧⲟⲩⲧⲓⲙⲏ, B, cf. ? Gr. ℵAP al mu vg aeth arm: ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲧⲓⲙⲏ 'their honours,' T^{t}D^{mg}EFG*. 25 ⲛⲉⲥⲡⲩⲗⲱⲛ] -ⲗⲏ, D. ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲑⲁⲙ] ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲁϣ., EFG. ⲙ̄ⲡⲓⲉϩ.] A*DN: pref. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, T^{t}CE(F)GHZ: + ⲛⲉⲙⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ, A^{mg}F, cf. arm aeth. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉ] A^{o}(ⲛⲉ, o. e.): ⲛ̄ⲛⲉ, T^{t} &c. ⲉ(om. CDEFGHZ)ϫ(ϩ, N*)ⲱⲣϩ] ACN: + ⲅⲁⲣ, T^{t} &c. 26 om. B, cf. Gr. 1. ⲉⲩⲉⲓ] A: ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ 'they shall bring,' T^{t} &c. ⲛⲉⲙ 1°] A^{o}: ⲙ̄, T^{t}A* &c. 27 ⲉϥⲥⲱϥ] -ⲟϥ, B. ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ] cf. ? Gr. (exc. BP 1. al sat mu &c.). ⲛ̄ⲛⲉⲙⲉⲑⲛ.] T^{t}A

by (lit. from) her light; and the kings of (the) earth shall bring (the) glory of the *nations* and the *honour* into her.

25 And her *gates* shall not be shut in the day: and night shall not be there. 26 The *nations* shall come with their glory and (ⲛⲉⲙⲙ) their honour into her. 27 Anything defiled shall not enter her, and they who make defilements: falsehood shall not come into her: but only[a] they who are written on the book of (the) life of the lamb. XXII. And I was shown a river of water of life, glorious as a christallon, coming from the *throne* of God and the lamb. 2 In (the) midst of her street, and the river on this side and on that[b], A tree of (the) life, bringing the twelve fruits forth, one for a month. And the leaves of the tree (are) for an healing (the) eyes of the *nations*. 3 And no[c] defilement shall be any more, And the *throne* of God and the lamb shall be in her; and (the) anger shall not be. But (ⲁ) the

---

[a] Lit. 'except them.' [b] Lit. 'on this side.' [c] Lit. 'every . . . not.'

BCDᵐᵍEFG*N: ⲛ̄ⲛⲉⲩⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲙⲉⲟⲛ., D*Gᵐᵍ HZ. ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ] Aᵒ &c. ⲛⲓⲭⲱⲙⲙ] AN: ⲛⲭ., TᵗB &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲱⲛⲃ] TᵗABCDN: ⲙ̄ⲛ., EFGHZ.

1 ⲁⲩⲧⲁⲙⲙⲟⲓ] ⲁⲥ., Tᵗ; A gl. صر واورانى 'Sah. and he showed me.' ⲉⲟⲩⲓⲁⲣⲟ] cf. Gr. ℵABP al fere[30] vg syr aeth arᵉ &c. ⲉⲥⲫⲟⲣⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲓ(ℋ, Z)ⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲛ] AN: -ⲁⲗⲟⲛ, D: -ⲁⲗⲗⲟⲥ, Tᵗ: -ⲁⲗⲟⲥ, BCEFGHZ. 2 ⲙ̄ⲙⲉⲥⲱⲟⲉⲓ] ⲙ̄ⲙⲉⲥⲱⲃ., Gᵒ. ⲥⲁⲙⲙⲁ(ℋ, Gᵒ)ⲓ . . . ⲥⲁⲙⲙⲁⲓ] cf. ? Gr. (ℵᵒ) 1. 35. 49. 79. 91. al &c.: ⲥⲁⲙⲙⲏ . . . ⲥⲁⲙⲙⲁⲓ, CD*HZ, cf. ? Gr. AB al[30] syr arm &c. ⲟⲩⲱⲱⲏⲛ] A*CD*N: pref. ⲟⲩⲟⲩ, Tᵗ Aᵐᵍ &c. ⲙ̄ⲙⲓⲃ̄] AZ: ⲙ̄ⲙⲓⲃ̄, Tᵗ &c. ⲟⲩⲁⲓ] cf. ? Gr. 1. al paucᵛⁱ &c. ⲃⲁⲣⲁ] ABCD*N: ⲕⲁⲧⲁ, TᵗDᵐᵍEFGHZ. ⲛⲓⲭⲱⲃⲓ] ⲛⲉⲛⲭⲱⲃⲓ, B. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲱ.] ⲙ̄ⲛⲓⲱ., B. ⲉⲩⲉⲣⲫ.] ⲉⲩⲉⲣ., ADᵐᵍFᵐᵍ(N). ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] A: ⲉⲛⲉⲛ., Tᵗ &c. ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] A*BC: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., TᵗAᵒ &c. 3 ⲭⲉ] cf. Gr. ℵᵒABP al plu vg syr aeth &c. ⲟⲩⲟⲩ 2°] ⲭⲉ, DᵐᵍEF*G*HZ. ⲉⲩⲉⲱⲱⲛⲓ] om. ⲉⲩⲉ, G*.

4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟ | ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϩⲓ
ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⁘
5 Ⲛ̄ⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲭⲣⲓⲁ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⁘ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⁘
ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ-
ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⁘
ⲣⲙⲁ 6 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ | ⲥⲉⲛϩⲟⲧ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⁘ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁘
ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲉⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥⲉ-
ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲱ-
ⲗⲉⲙ ⁘
ϩⲏⲡⲡⲉ 7 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁘ |
1°..., T Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⁘
8 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⁘ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ ⁘ ⲁⲓϩⲓⲧⲧ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲣⲙⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ | ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲙⲟ
ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲛⲁⲓ ⁘
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̄ⲫⲱⲣ ⁘ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϣⲫⲏⲣ
ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁘

---

5 ⲛ̄ⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ] ⲛ̄ⲛⲉ ϫⲱⲣϩ, BFG*H. ϫⲉ 1°] cf. Gr. ℵAP 2. 19. 35. 68. vg syr &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] cf. Gr. A vg &c. ⲛ̄(+ⲟⲩ, C)ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲁⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, B. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] ACD^{mg}EF G*N, cf. ? fu om. λύχνου: ⲛ̄ϧⲏⲃⲥ 'of lamp,' T^{t}BD*G^{c}HZ. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ABDF^{mg}: ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, T^{t}CEF*GHNZ. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲣⲏ] cf. Gr. ℵAP 1. 11. 12. 31. 32. (35). 38. 48. 49. 79. 91. 96. al mu vg syr aeth &c. ϫⲉ 2°] om. B. ⲉϥⲉ(om. Z)ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABP 1. 12. 42. al^{30} vg^{cle} demid lips^{4} fu al^{lachm} &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. BP al fere omn &c. ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ] ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲣⲟ, B by error. 6 ⲥⲉⲛϩⲟⲧ] om. C, D^{mg}. ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] A*BCD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{c}D^{mg}EF GHZ. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. C. ⲫϯ] om. B. ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] cf. Gr. ℵABP al^{35} vg syr &c. ⲉⲧⲁⲙⲉ] ⲁϥⲧⲁⲙⲉ 'he showed,' D*

servants of God shall serve him: 4 and they shall see his face:
and his name (is) on their forehead. 5 Night shall not
be any more, *nor* shall they have *need* of a light in her, *nor*
a light of (the) sun; because the Lord God shall enlighten
them, and they shall reign unto age of the age. 6 And
he said to me: 'These words are faithful, and they are holy,
they are true. And the Lord God of the *spirits* of the
prophets sent his *angel* to show to his servants the things
which must happen quickly. 7 Lo, I come, lo, I come
quickly. Blessed is he who will keep the words of this
prophecy of this book.' 8 I am Iōannēs, he who saw and
he who heareth these (things). *Then* having heard and
having seen these (things) I threw myself down before (the)
feet of the *angel*, who showed to me these (things). 9 And
he said to me: 'Not so! I (am) a fellow-servant of thine,
and thy brethren the *prophets*, and those who will keep the

FG*. ⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ] ⲉⲧⲉⲥⲙ̄ⲡϣⲁ, D^{mg}FG*. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ] om. D*. 7 ϩⲏⲡⲡⲉϯⲛⲏⲟⲩ 1°] cf. Gr. 1. 35. 38. 79. 91. al mu demid &c. om. *καί*. ϩⲏⲡⲡ (om. A) ⲉϯⲛⲏⲟⲩ 2°] T^{t}AD*G^{mg}HNZ: om. BCD^{mg}EFG*T (ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ); A gl. صعيدى وبعض القبطى ليس بكرر هوذا انا اتى سريعاً '(in) Sahidic and some of the Coptic there is no repetition of "Lo, I come quickly."' ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] om. N. ⲡⲁⲓϫⲱⲙ] ⲡⲓϫⲱⲙ 'the &c.,' B. 8 ⲁⲛⲟⲕ . . . ⲫⲏ 1°] cf. am fu lips^{6}: ⲁⲫⲏ, B. ⲓⲱⲁⲛ.] ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄, TZ. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ, B. ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] T^{t}ACDN: ⲉⲧⲁϥⲥ., EFGHTZ: ⲉⲧⲁⲓⲥ., B; position cf. Gr. ℵ (1). 31. 32. 33. 48. 79. al aeth &c.; A gl. صر سامع والناظر 'Sah. hearer and the looker.' ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] om. F. ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲁⲓⲛⲁⲩ, A^{c} D^{mg}N. ⲉⲛⲁⲓ 2°] om. H. ⲁⲓϩⲓⲧⲧ] ACNZ: ⲁⲓ(ⲩ, B)ϩⲓⲧ, T^{t} &c. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] T^{t}ABCD*N: ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ, D^{mg}EFGH TZ. ⲛ̄ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ &c.] ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ 'of the angels,' B. -ⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ] -ⲧⲁⲙⲟⲓ, B. 9 ⲁⲛⲟⲕ] T^{t}ABCD^{mg}N, cf. Gr. ℵAB 1. al^{35} am fu demid tol lips$^{5.6.}$ omn^{lachm} syr aeth &c.: pref. ϫⲉ 'because,' D*EFGHTZ, cf. ? vg^{cle} lips^{4} arm &c.

ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⁘
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫϯ ⁘
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲉⲃ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
. . . ⲧⲁⲓ|ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⁘ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ϫⲱⲙ, ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⁘
T
11 Ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲟⲛ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲱⲗⲉⲃ ⁘
Ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲙⲁⲓⲟϥ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲙⲁ-
ⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⁘
ⲣⲙⲅ 12 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁘ ⲡⲁ|ⲃⲉⲭⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⁘
. . . ϯⲛⲁϯ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⁘
ⲛⲉϥϩ- 13 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ ⁘ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ
ⲃⲏⲟⲩⲓ, ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⁘
E
14 Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⁘ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩ-
ⲗⲱⲛ ⁘ 15 ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ ⲇⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲙⲁ-
ⲅⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⁘
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲁⲙϣⲉⲓϧ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲛ̄ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⁘
16 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲉⲉⲣ-
ⲛ̄ⲛⲁⲓ..., ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲓ[⁘]|ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
T ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ
ⲣⲙⲇ ⲛ̄ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⁘ ⲉϣⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲓ ⁘
17 ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⁘

ⲛⲉⲙⲛⲏ] cf. Gr. ℵ A B al plur vg rell &c. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓⲥ. 'these &c.,' B. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓ] ABCDEFHN*TZ, cf. Gr. rell am fu lips[5] demid tol omn[lachm] syr aeth: pref. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲓ (ⲡⲁⲓ, G) ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ, T[t] G, cf. Gr. 38. vg[cle] lips[4. 6.] arm &c. 10 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] om. N. -ϫⲱⲙ] +ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫϯ 'worship God,' B. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ A B al fere[25] vg syr arm &c. 11 ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲱⲗⲉⲃ] ACDN: +ⲟⲛ, T[t] &c. ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲙⲁⲓⲟϥ (-ⲑⲁⲙⲓⲟϥ, B)] A (tr. ليتبرر) &c., cf. Gr. 38. 79. vg[cle] lips[5. 6.] &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲧ., A: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, H: ⲉ̅ⲑ̅, F. ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ] ⲧⲟⲩⲃ over erasure, A[c]. 12 ϯⲛⲏⲟⲩ] ϯⲛⲟⲩ 'now,' B by error. ⲡⲁⲃⲉⲭⲉ] A*CD[mg]N: pref. ⲟⲩⲟϩ,

words of this book. Worship God.' [10] And he said to me: 'Seal not the words of this *prophecy* of this book; for the time approached. [11] He who doeth wrong, let him do wrong still: he who is polluted, let him be polluted: The just, let him justify himself: he who is holy, let him sanctify himself. [12] Lo, I come quickly. My reward with me. I shall (lit. will) give to each one according to his works.

[13] I am the alpha and the ō, the *beginning* and the end.

[14] Blessed are all who will do his *commandments*, that their authority may be over the tree of (the) life. And they shall go into the city by[a] the *gate*. [15] But the dogs (are) outside, and the *sorcerers*, and the *fornicators*, and the murderers, and the worshippers of demons, and all who do [the] falsehood. [16] I am Jesus: I sent my *angel* to witness to you these words in all the *churches*. I am the root and the *race* of David, and the star which riseth in the morning, [17] and *spirit* and the bride. And they say: "Come." And

[a] Lit. 'from.'

T^{t}A^{mg} &c.; A gl. صر الاجر 'Sah. the reward.' ⲉⲓⲡⲓⲟⲧⲁⲓ] om. ⲉⲓ, N. ⲕⲁⲧⲁ &c.] cf. Gr. 79. vg &c. [13] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ] cf. ? vg^{cle} demid fu* tol lipss al^{lachm} arm aeth &c. ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ] cf. Gr. ℵA al^{12} &c. ⲧ . . . ⲡⲓ] cf. Gr. ℵAB al plu &c. ⲉϧⲟⲗ] om. C. [14] ⲡⲏ] om. BCD^{mg}. ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̄] T^{t}AG^{mg} &c.: ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϥ ⲉ 'will keep,' BFG*. ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] cf. Gr. B al pler syr arm &c.; A gl. صر طوباهم الذين انقوا لباسهم 'Sah. blessed are they who purified their garments.' ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟⲩⲉⲣϣ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣϣ., B by error. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}ABCDN: ⲉϫ., FGHZ. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϧ] ⲛ̄ⲡ., H*. ⲉⲩⲉϣⲉ] ⲉⲩⲉⲓ 'shall come,' CZ. ⲉϧⲟⲗ] om. B. ϧⲉⲛ] ACDN: ϩⲓⲧⲉⲛ, T^{t}BFGHZ. ⲡⲓⲡⲧⲗⲱⲛ] ACD^{mg}N: ⲡⲓⲡ., T^{t}BFGHZ: ⲡⲧⲗ., D*. [15] ⲁⲉ] cf. lips^{5} &c. ⲡⲓⲫⲁⲣⲙⲁⲕⲟⲥ] T^{t}A &c.: ⲡⲓⲫⲣⲁⲧⲙⲁⲥ, B: trs. after ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙ, G. [16] ⲉⲓⲡⲁⲁⲧ.] ⲉⲓⲡⲓⲁⲧ. 'the &c.,' B. ϧⲉⲛ] cf. Gr. A 18. 21. 38. 79. vg &c. ⲧⲛⲟⲩⲧⲓ &c.] ⲡⲓⲧⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙ ⲧⲛⲟⲩⲧⲓ, FG*T. ⲛ̄ⲧⲉⲁⲁⲩⲓⲁ] ⲛ̄ⲁⲁⲩⲓⲁ, B. [17] ⲛ̄ⲛⲁ] AN: pref. ⲡⲓ, T^{t}BC DFGHTZ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ | ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲙⲁ-
ⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϧ ⲛ̄ϫⲓⲛϫⲏ ⁘
18 Ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⁘
Ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲟⲩϩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲧⲟⲩϩⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⁘ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲁⲓ-
ϫⲱⲙ ⁘ |
ⲣⲙⲉ 19 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲱϫ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⁘ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⁘ ⲉⲣⲉ ⲫϯ
ⲉϥⲉⲉⲗ ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲱⲛϧ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ϩⲓ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⁘
20 Ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⁘ ϫⲉ
ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ | ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁘
. . . Ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ 21 ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲁⲅⲓⲟⲥ, F ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⁘ ⲁⲙⲏⲛ ⁘

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ] om. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϫⲱ, Z. ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ] ABD*G^{mg}N: ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲥ 'let him say,' T^{t}CDFG* HTZ. ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵAB al^{35} am tol lips$^{5.6.}$ al^{lachm} aeth &c. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB al fere^{40} &c. indefinite. ⲛ̄ⲱⲛϧ] om. H*. 18 ⲁⲛⲟⲕ] ABCD*G*N, cf. ℵAB al fere^{40} m^{83} am fu demid lips^{5} omn^{lachm} syr arm &c.: pref. ⲇⲉ, T^{t}D^{mg}FG^{mg} HTZ. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩⲟⲛ, C: ⲟⲩⲟⲛ, B. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓⲥ. 'these &c.,' B. ⲛ̄ⲛⲓ(ⲏ, T)ⲉⲣϧⲟⲧ] T^{t}ABCDG^{c}HNTZ, cf. Gr. ℵA al longe plu m^{83} vg syr aeth &c.: ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲣ., FG*. 19 ⲇⲉ] om. B. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓϫⲱⲙ] trs. after ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ, C, cf. Gr. 79. 94. m^{83} lips^{4} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] marked, because omitted in transl., G. ⲉϥⲉⲉⲗ] T^{t}ACDNZ: ⲱⲗⲓ ⲙ̄, BFGHT; cf. Gr. ℵAB al^{20} vg m^{83} &c. ⲡϫⲱⲙ] cf. vg^{cle} fu lips$^{4.5.}$ al^{lachm} &c.; A gl. صر شجرة 'Sah. tree.' ⲛⲉⲙϯ (om. F*).] cf. Gr. A 10. 38. om. ἐκ. ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ] cf. Gr. ℵAB al fere^{40} syr arm aeth. 20 ϥϫⲱ] +ⲅⲁⲣ, B. ϫⲉⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. ℵ* add. εἶναι. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ] cf.? Gr. ℵ om. ἀμήν. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB al plus^{10} vg syr arm aeth &c.; A gl. صرتعال ياربنا يسوع نعمة ربنا يسوع تكون مع جميع

he who heareth, let him[a] say: "Come." And he who thirsteth,
let him come. He who wisheth, let him take [a] water of life
freely. 18 I (pron.) witness to all who hear the words of
this *prophecy* of this book, That he who will add to them,
God will add to him[a] the plagues which are written on this
book. 19 But he who will cut off from the words of this
book of this *prophecy*, God shall take away his *part* from
(the) book of (the) life and the holy city which are written
on this book.' 20 He who witnesseth these (things) saith:
'They will happen and they come quickly[b].' Come our
Lord Jesus Christ 21 upon all the *saints* unto age of the ages.
Amēn.

---

[a] Lit. 'them.' [b] The text is probably corrupt.

القديسين امين 'Sah. Come, O our Lord Jesus. The grace of our Lord Jesus be with all the saints. Amīn.' ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ^{c} 4. 11. 13. 20. 31. 32. 38. 48. 55. 79. 94. arm ar^{e} &c. 21 ⲉϫⲉⲛ &c.] ABCDFG HNTZ: pref. ⲡϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ '(the) grace of our Lord Jesus Christ,' T^{t}. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] T^{t}ABCN: ⲡⲓⲉⲛⲉϩ, DGH TZ. ⲁⲙⲏⲛ] cf. ? Gr. ℵB al fere omn^{vi} vg syr arm aeth &c.: +ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ, B.

Subscription. Ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲩ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲉ̅ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲩⲭ ⲁ̅ⲱ̅, C, cf. Ccd^{lat} Parisinus, qui Wetstenio est bibl. Reg. 3561: Ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲩ ⲕⲉ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ, B. AGHN have Arabic, E is imperfect, DFT have none, cf. Gr. B 7. 30. 38. 47. 48. 49. 50. 90. 91. 94. 96. 97. al plu, Z has ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲛⲟϯ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲙⲏⲛ. Ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲓϫⲱⲙ ⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⁘ ⲛ̅ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅

ⲁⲙⲏⲛ 'With God (the) strong. In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, one God. This is our God. I glorify Thee, Amēn. He finished the book, Revelation (of) Iōa(nnēs) the theologos (and) evangelistēs the beloved of our Lord Jesus Christ, in *peace* of God, our *Saviour*. Amēn.'

Translation of beginning of restored Version in MS. J_1, vol. iii, pp. xxxiv, xxxv.

2 He who gave *covenant* before upon the tongue of prophets in (lit. from) the holy book, 3 he manifested his Son, whom he begat (ⲙⲁⲥ) from the body in his nurselings of David. 4 And he (pron.) was made known a son of God in the power and the holy spirit, in the resurrection of our Lord Jesus Christ from those who are dead, 5 who gave to us the grace and the apostleship among (lit. from) all the nations, but only (ⲁ) they who heard and they received the believing (ⲛⲁϩϯ) on his name. 6 And ye also among them (who) were called in Jesus Christ unto all men (ⲣⲱⲙⲏ mistaken for ⲣⲱⲙⲓ men), 7 among the beloved of God who called them holy. (The) peace and the grace to you from (ϩⲓⲧⲉⲛ) God the Father and from (ϧⲉⲛ) Jesus Christ our Lord. 8 Have not I (pron.) given thanks to my God already (ⲁϥϩⲟⲩⲓⲧ) in Jesus Christ for you because your faith (lit. thou believedst you) was manifested in the whole world (oikomenē), and it witnessed to me of God, he whom I serve?

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), line number.

49 n 6 trs. cf. &c. after L^g &c.; adding om. *καί* | 97 n 1 dele ϯⲥϧⲁⲓ &c. | 98 n 9 dele for position &c. | 105 n 15 B^a | 108 n 5 trs. cf. Gr. $ℵ^c$ &c. after 3°] and trs. cf. Gr. ℵ* &c. after FS in the same line | 113 n 16 ⲉⲙⲓ | 115 n 8 trs. ⲛ̄ⲧⲉⲛ &c. (omitting]) after &c.: in line 7 | 116 n 5: ⲛⲉⲙⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄, B^aK for ⲟⲩⲟϩ &c. | n 7 dele : ⲟⲩⲟϩ &c. | 118 n 3 26; cf. Gr. $ℵ^c$ &c. *ἴδωμεν* | 119 n 6 ⲁⲛ] $L^g T^t A_1^c$ &c., cf. Gr. unc. &c.: om. $A_1{}^*{}_2$ 26, cf. Gr. 13 &c. for ⲙⲟⲩ] &c. | 124 n 10 ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ for ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ | 214 t 12 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ | 217 n 16 &c.; for possessive cf. &c. | 219 n 1 O*, for om. *στεφ.* cf. Gr. | 222 n 2 ⲉⲃⲟⲗ 1° | 225 n 3 B^a | 227 n 14 cf. Gr. $ℵ^c$ | 234 n 3 L^g | n 6 om. FNS | 241 n 6 trs. [36] before F^{mg} in line 5 | 243 n 15 LP al pler syr^{utr} &c. for ℵ &c. | 245 n 3 $T^t B^a$GK &c. | 253 n 5 ⲛ for ⲛ̄ | 256 n 3 dele 2° | 261 n 17–19 dele all reference to Gr. | 268 n 6 exc. ℵ* D &c. | 270 n 5 2°] | B 12^{lect} &c. for (exc. D &c.) | 271 tr 10 (things) | n 15 dele pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ | 279 n 12 after O. add ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ.] cf. Gr. CDEHLP &c. | n 13 after O. add ⲡϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. D 34 | 281 n 5 S; for S, | 291 tr 12 *porch* | 293 n 1 L^gA | n 17 trs. cf. Gr. &c. after ϯ] | n 19 P, cf. Gr. C &c. | 312 n 3 om. B^aFS | 315 n 13 dele &c. | 331 n 7 syr^{sch} for Gr. 2. 30. | 345 n 14 T; cf. Gr. ℵ for om. *πείσας* | 357 n 11 after K. add ϣⲁϯ] cf. Gr. $ℵ^c$ | 371 tr 7 But the news | 397 n 10 came, cf. Gr. A) | 403 n 18 dele ⲉⲧ . . . ar^e | 422 n 9 cf. Gr. (exc. $ℵ^c$ &c.): ⲛⲓⲕⲉ. 'also the' | 430 n 4 ⲱ̄ | 447 n 16 ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ | 462 n 11 , for ; | 464 n 8 B; for B, | 475 n 6 Gr. ℵ | 476 t 11 [⁘] | n 10 ⲙ̄ⲫϯ] dele 'vocative' | n 11 Tisch. wrongly | 499 n 16 A* | 502 n 7 ⲛⲉⲙⲡⲓ | 504 t 22 ⲥⲏⲟⲩ | n 5 A* | 507 n 20 for om. | 508 n 7 *μβ'* | 509 n 1 that which they wished